

P-150WD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL
with spare parts list

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

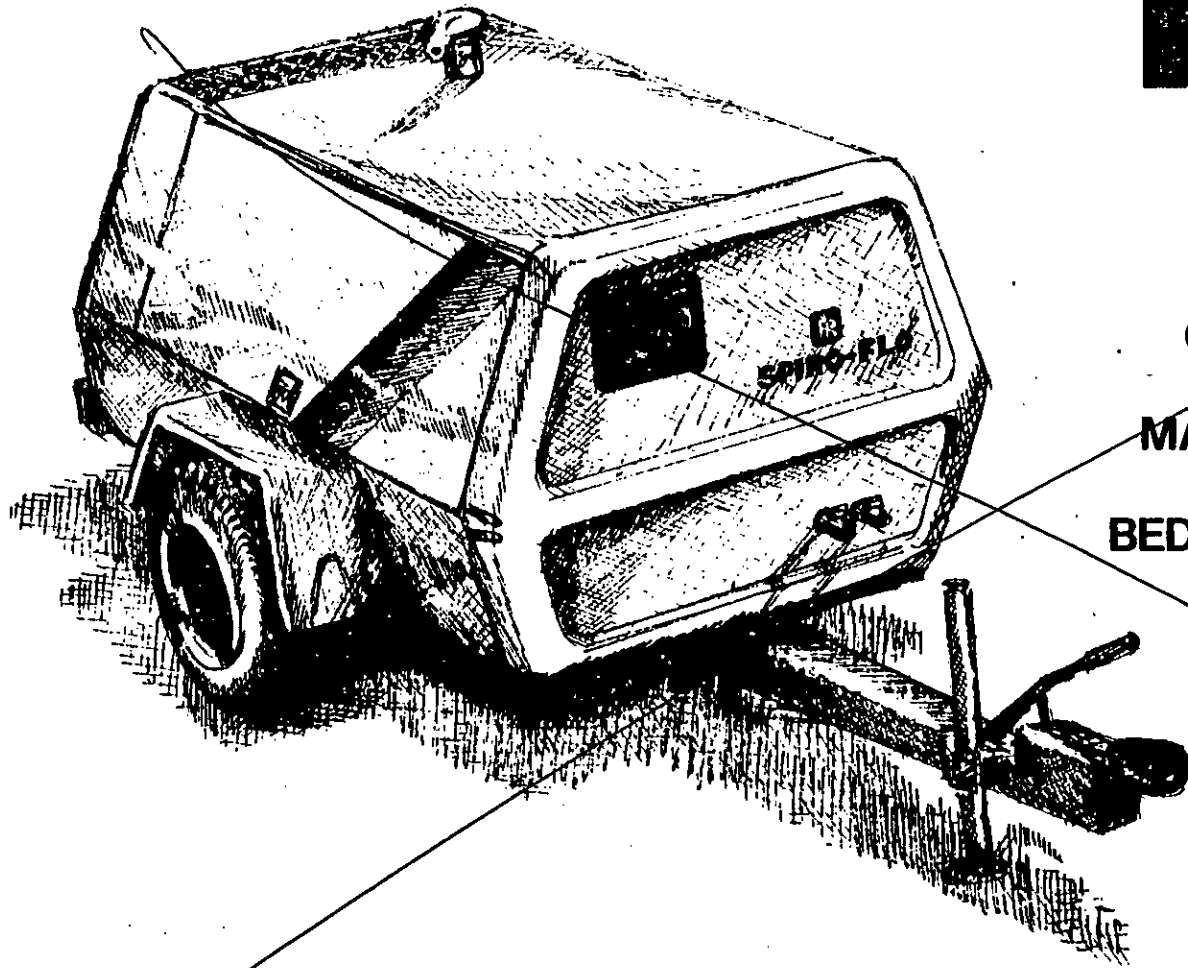
دليل التشغيل والصيانة
مع قائمة قطع الغيار

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

IMPORTANT NOTE

P150WD

**THIS IS A MULTILANGUAGE OPERATING & MAINTENANCE MANUAL.
IT SHOULD BE NOTED THAT SECTIONS 1 TO 7 INCLUSIVE COVER ALL
MODELS – SPECIFIC DIFFERENCES ARE HIGHLIGHTED IN THE TEXT.
WHEREVER 'P175WD' IS PRINTED, PLEASE READ AS 'P150WD'.**



P-150WD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

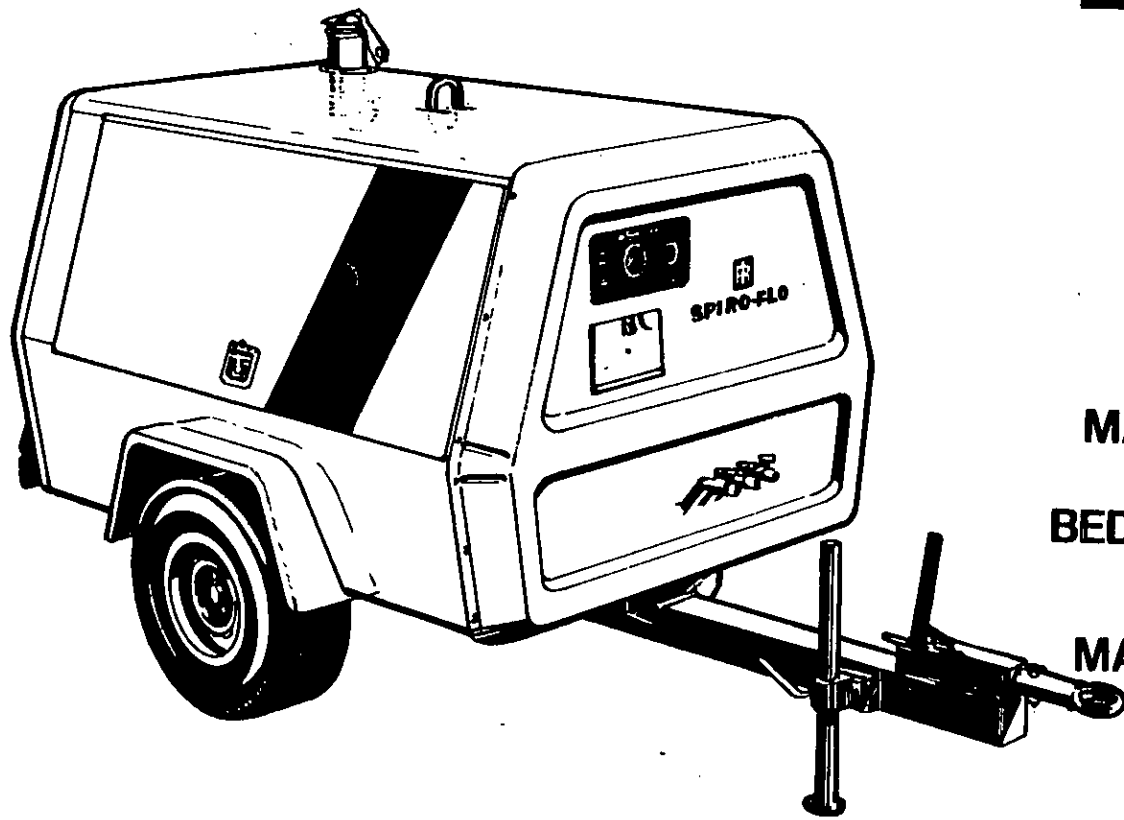
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

دليل التشغيل والصيانة

CPN 92094499 (TP 12515) ISSUE 1, JANUARY 1981

 **INGERSOLL-RAND**



P-150WD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

دليل التشغيل والصيانة

IMPORTANT NOTE

P150WD

**THIS IS A MULTILANGUAGE OPERATING & MAINTENANCE MANUAL.
IT SHOULD BE NOTED THAT SECTIONS 1 TO 7 INCLUSIVE COVER ALL
MODELS – SPECIFIC DIFFERENCES ARE HIGHLIGHTED IN THE TEXT.
WHEREVER 'P175WD' IS PRINTED, PLEASE READ AS 'P150WD'.**

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a through knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'oeuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen Beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressors sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Für weitere Hinweise, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an den zentralen Kundendienst in der Hauptverwaltung der Ingersoll-Rand GmbH, Robert-Zapp-Str.7,4030 Ratingen, Tel. 02102-4051, FS 8585006.

Geben Sie bei Anfragen immer die Serien-Nr. und den Typ des Kompressors an.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre alcune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificata, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni e caratteristiche della macchina.

Cercate di curare il Vostro compressore, mantenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche.

Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati

لقد بذلت جميع الجهود ، لدى اعداد هذه النشرة المتعددة اللغات ، لتقديم معلومات كافية تسمح للمشغل باداء مهامه كي يحصل على أقصى حد من أداء الضاغط والخدمة الخالية من العقبات . وتتطلب كافة أصناف المعدات ، بصرف النظر عن جودة تركيبها ، قدرا معينا من العناية . والغاية من هذه النشرة هي تعريف المشغل بوظائف الاجزاء المركبة المتفرقة ، وتشغيلها وخدمتها ، التي قد استعملت في تركيبها أفضل المواد والمهارات العملية ، للحصول على أقصى فترة خدمة للضاغط .

وقبل البدء بتشغيل الضاغط ، يجب قراءة التعليمات بانتباه للحصول على معلومات كافية حول المهام التي سيتم اداؤها . لذلك حافظ على نظافة هذا الضاغط ، وابقه في حالة ميكانيكية جيدة . وللخدمة الرئيسية التي لا تتناولها هذه النشرة ، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة انغرسول - راند ، أو الموزع الذي قام ببيع الضاغط . وعند مراسلة المكتب الفرعي ، أو الموزع ، ينبغي دائما تحديد الرقم المتسلسل للضاغط ونموذجه .

يجب الانتباه الى ان الاقسام من ١ الى ٧ شاملة تغطي كافة النماذج - بينما يجري التركيز على بعض الفروقات المعينة بينها في سياق النص .

FOREWORD

IT SHOULD BE NOTED THAT SECTIONS 1 TO 7 INCLUSIVE COVER ALL MODELS — SPECIFIC DIFFERENCES ARE HIGHLIGHTED IN THE TEXT.

AVANT PROPOS

non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

VOUS DEVREZ NOTER QUE LES SECTIONS 1 A 7 INCLUSES COUVRENT LES DIFFERENCES SPECIFIQUES DE TOUS LES MODELES QUI SONT MISES EN EVIDENCE DANS LE TEXTE.

VORWORT

ES WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DAB DIE ABSCHNITTE 1-17 (EINSCHLIEßLICH) ALLE TYPEN BETREFFEN. BESTIMMTE ABWEICHUNGEN SIND IM TEXT HERVORGEHOBEN.

PREFAZIONE

su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina.

Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

LE SEZIONI DA 1 A 7 SONO VALIDE PER I MODELLI P85/P100/P140/P175/P250. LE EVENTUALI DIFFERENZE SPECIFICHE PER OGNI MODELLO VENGONO INDICATE ALL 'INIZIO DI CIASCUN PARAGRAFO CON LA SIGLA DEL MODELLO CORRISPONDENTE.

FOREWORD

IT SHOULD BE NOTED THAT SECTIONS 1 TO 7 INCLUSIVE COVER ALL MODELS — SPECIFIC DIFFERENCES ARE HIGHLIGHTED IN THE TEXT.

AVANT PROPOS

non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

VOUS DEVREZ NOTER QUE LES SECTIONS 1 A 7 INCLUSES COUVRENT LES DIFFERENCES SPECIFIQUES DE TOUS LES MODELES QUI SONT MISES EN EVIDENCE DANS LE TEXTE.

VORWORT

ES WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DASS DIE ABSCHNITTE 1-17 (EINSCHLIEßLICH) ALLE TYPEN BETREFFEN. BESTIMMTE ABWEICHUNGEN SIND IM TEXT HERVORGEHOBEN.

PREFAZIONE

su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina.

Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

LE SEZIONI DA 1 A 7 SONO VALIDE PER I MODELLI P85/P100/P140/P175/P250. LE EVENTUALI DIFFERENZE SPECIFICHE PER OGNI MODELLO VENGONO INDICATE ALL 'INIZIO DI CIASCUN PARAGRAFO CON LA SIGLA DEL MODELLO CORRISPONDENTE.

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a through knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'oeuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen Beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressors sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Für weitere Hinweise, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an den zentralen Kundendienst in der Hauptverwaltung der Ingersoll-Rand GmbH, Robert-Zapp-Str.7,4030 Ratingen, Tel. 02102-4051, FS 8585006.

Geben Sie bei Anfragen immer die Serien-Nr. und den Typ des Kompressors an.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si é fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre alcune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione é di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificata, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

Prima di avviare il compressore é opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni e caratteristiche della macchina.

Cercate di curare il Vostro compressore, mantenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche.

Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati

لقد بذلت جميع الجهود ، لدى اعداد هذه النشرة المتعددة اللغات ، لتقديم معلومات كافية تسمح للمشغل باداء مهامه كي يحصل على أقصى حد من أداء الضاغط والخدمة الخالية من العقبات . وتتطلب كافة أصناف المعدات ، بصرف النظر عن جودة تركيبها ، قدرا معينا من العناية . والغاية من هذه النشرة هي تعريف المشغل بوظائف الاجزاء المركبة المتفرقة ، وتشغيلها وخدمتها ، التي قد استعملت في تركيبها أفضل المواد والمهارات العملية ، للحصول على أقصى فترة خدمة للضاغط .

وقبل البدء بتشغيل الضاغط ، يجب قراءة التعليمات بانتباه للحصول على معلومات كافية حول المهات التي سيتم اداؤها . لذلك حافظ على نظافة هذا الضاغط ، وابقه في حالة ميكانيكية جيدة . وللخدمة الرئيسية التي لا تتناولها هذه النشرة ، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة انغرسول - راند ، أو الموزع الذي قام ببيع الضاغط . وعند مراسلة المكتب الفرعي ، أو الموزع ، ينبغي دائما تحديد الرقم المتسلسل للضاغط ونموذجه .

يجب الانتباه الى ان الاقسام من ١ الى ٧ شاملة تغطي كافة النماذج - بينما يجري التركيز على بعض الفروقات المعينة بينها في سياق النص .

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	الفهرس
SECTION 1 Description Description of compressor and air flow Air and Oil Flow diagram with components description	SECTION 1 Description Description du compresseur et circulation d'air Circulation d'air et d'huile et description des composants	ABSCHNITT 1 Beschreibung Wirkungsweise des Kompressors Schema des Luft-und Ölkreislaufs	PARTE 1 Descrizione Descrizione gruppo compressore e circuito aria- Descrizione circuito aria/olio e suoi componenti.	القسم ١ الوصف وصف الضاغط ودفق الهواء رسم بياني لدفق الهواء والزيت مع وصف للاجزاء المركبة
SECTION 2 Operation Before starting Starting unit Cold Weather start Panel light testing Stopping Safety shut down	SECTION 2 Utilisation Avant le démarrage Démarrage du groupe Démarrage par temps froid Contrôle des témoins de sécurité Arrêt du groupe Arrêt sur sécurité	ABSCHNITT 2 Bedienung Vor dem Start Anlassen Kaltstart Kontrollampen testen Abstellen Sicherheitsabschaltung	PARTE 2 Hodo d'impiego Prima deu'avviamento Avviamento Avviamento a basse temperature Verifica spie/indicatori Arresto Dispositivi di sicurezza	القسم ٢ التشغيل قبل البدء بالتشغيل وحدة بدء التشغيل بدء التشغيل في الطقس البارد اختبار ضوء اللوحة التوقيف تعليق العمل المأمون
SECTION 3 Lubrication General Compressor oil change Oil filter change Engine lubricating oil Lubricant specifications – table	SECTION 3 Lubrification Généralités Changement d'huile du compresseur Changement de filtre à huile Huile de lubrification du moteur Caractéristiques du lubrifiant – tableau	ABSCHNITT 3 Schmierung Allgemein Kompressorölwechsel Ölfilterwechsel Motoröl Ölvorschriften	PARTE 3 Lubrificazione Generalità Cambio olio compressore Cambio filtro olio Olio Motore Tabella specifiche lubrificanti	القسم ٣ التزليق نقاط عامة تغيير زيت الضاغط تغيير مرشح الزيت زيت تزليق المحرك مواصفات المزلق - جدول
SECTION 4 Maintenance General Introduction Scavenger line Compressor oil filter Compressor oil separator element Cooling fan drive Safety shut down switches Battery Speed/pressure regulator Air cleaners	SECTION 4 Entretien Généralités Introduction Ligne de reprise d'huile Filtre à huile compresseur Elément séparateur d'huile compresseur Entraînement du ventilateur Sécurité Batterie	ABSCHNITT 4 Wartung Allgemein Einführung Ölrücklauf/Abscheider Kompressorölfilter Kompressor-Ölabscheider-element Lüfterflügelantrieb Sicherheitsschalter Batterie Druck- und Drehzahlregler Luftfilter Reglergestänge Kompressorölkühler	PARTE 4 Manutenzione Generalità Introduzione Tubazioni di scarico Filtro olio compressore Filtro olio serbatoio separatore Gruppo ventola Dispositivi di sicurezza- pressostati - termostati Batteria Regolatore di pressione	القسم ٤ الصيانة نقاط عامة مقدمة خط الكسح مرشح زيت الضاغط عنصر جهاز فصل زيت الضاغط آلية تدوير مروحة التبريد مفاتيح تعليق العمل المأمون البطارية السرعة/ منظم الضغط مقليات الهواء

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	الفهرس
Regulator linkage Compressor oil cooler Hoses Fuel tank Scheduled preventive maintenance	Régulateur de vitesse et de pression Filtres à air Tringlerie du régulateur Réfrigérant d'huile Flexibles Réservoir de combustible Tableau d'entretien préventif	Schläuche Kraftstofftank Vorbeugende Wartung	Filtri aria Tiranteria regolatore Radiatore olio compressore Tubazioni Serbatoio nafta Manutenzione programmata	قضايا ارتباط المنظم مبرد زيت الضاغط الخراطيم خزان الوقود صيانة وقائية محددة المواعيد
SECTION 5 Speed and pressure regulator Adjusting instructions	SECTION 5 Réglage du régulateur de vitesse et de pression	ABSCHNITT 5 Druck- und Drehzahlregler Einstellung	PARTE 5 Regolatore di pressione Istruzioni per la taratura	القسم 5 منظم الضغط والسرعة تعليمات التعديل
SECTION 6 Auxiliary parts repair General Table – Auxiliary parts service interval Engine speed and pressure regulator Oil Shutoff valve Discharge check valve Fan hub and key assembly Minimum pressure valve Butterfly valve Oil Temperature bypass valve Automatic blowdown valve	SECTION 6 Réparation des pièces auxiliaires Généralités Tableau d'entretien des pièces auxiliaires Régulateur de vitesse et de pression Soupape d'arrêt d'huile Clapet anti-retour Ensemble moyeu de ventilateur et clavette Vanne minimum de pression Volet papillon Soupape thermostatique Soupape de mise à vide automatique	ABSCHNITT 6 Instandsetzung Allgemein Service-Intervall Motor Druck- und Drehzahlregler Ölkontroll- und Absperrventil Rückschlagventil Lüfterflügel Minimum-Druckhalteventil Ansaug-Drosselventil Öltemperatur-Kontrollventil autom. Entlastungsventil	PARTE 6 Manutenzione parti ausiliare Generalità Tabella intervalli manutenzione Regolatore di pressione Valvola intercettazione olio Valvola di non ritorno Gruppo ventola Valvola di minima pressione Valvola a farfalla Valvola termostatica bypass olio Valvola automatica di scarico	القسم 6 تصليح القطع الاضافية نقاط عامة جدول - فترة خدمة القطع الاضافية منظم ضغط وسرعة المحرك صمام قطع الزيت صمام تفريغ غير مرجع صرة المروحة والمجموعة الرئيسية صمام الضغط الادنى صمام خائق ذو قرص صمام تحويل درجة حرارة الزيت صمام التصريف الاوتوماتيكي السريع
SECTION 7 Trouble shooting Introduction Think before acting Do the simplest things first Double-check before disassembly Find and correct basic cause Trouble-shooting chart Wiring diagram	SECTION 7 Dépannage Introduction Réfléchir avant d'agir Commencer par le plus simple Double contrôle avant démontage	ABSCHNITT 7 Fehlersuche Einführung Methode zur Fehlersuche Machen Sie die einfachsten Sachen zuerst Überprüfen Sie zweimal, bevor Sie reparieren Finden und Beheben der Ursache Übersicht Elektrisches Schaltschema	PARTE 7 Guasti Introduzione Pensare prima di agire I Controlli più semplici La doppia diagnosi prima di smontare Trovare ed eliminare la causa del guasto Tabella del guasto Schema impianto elettrico	القسم 7 تحرى الخلل واصلاحه مقدمة فكر قبل القيام بالعمل قم باسهل الاعمال أولا كرر التدقيق قبل القيام بفك الاجزاء قم بايجاد السبب الاساسي وتصحيحه مخطط بياني للتحرى عن الخلل واصلاحه رسم بياني لشبكة الاسلاك
		ABSCHNITT 8 Ersatzteilliste	PARTE 8 Manuale ricambi	القسم 8 كتيب قطع الغيار

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	الفهرس
Regulator linkage Compressor oil cooler Hoses Fuel tank Scheduled preventive maintenance	Régulateur de vitesse et de pression Filtres à air Tringlerie du régulateur Réfrigérant d'huile Flexibles Réservoir de combustible Tableau d'entretien préventif	Schläuche Kraftstofftank Vorbeugende Wartung	Filtri aria Tiranteria regolatore Radiatore olio compressore Tubazioni Serbatoio nafta Manutenzione programmata	قضايا ارتباط المنظم مبرد زيت الضاغط الخراطيم خزان الوقود صيانة وقائية محددة المواعيد
SECTION 5 Speed and pressure regulator Adjusting-instructions	SECTION 5 Réglage du régulateur de vitesse et de pression	ABSCHNITT 5 Druck- und Drehzahlregler Einstellung	PARTE 5 Regolatore di pressione Istruzioni per la taratura	القسم ٥ منظم الضغط والسرعة تعليمات التعديل
SECTION 6 Auxiliary parts repair General Table – Auxiliary parts service interval Engine speed and pressure regulator Oil Shutoff valve Discharge check valve Fan hub and key assembly Minimum pressure valve Butterfly valve Oil Temperature bypass valve Automatic blowdown valve	SECTION 6 Réparation des pièces auxiliaires Généralités Tableau d'entretien des pièces auxiliaires Régulateur de vitesse et de pression Soupape d'arrêt d'huile Clapet anti-retour Ensemble moyeu de ventilateur et clavette Vanne minimum de pression Volet papillon Soupape thermostatique Soupape de mise à vide automatique	ABSCHNITT 6 Instandsetzung Allgemein Service-Intervall Motor Druck- und Drehzahlregler Ölkontroll- und Absperrventil Rückschlagventil Lüfterflügel Minimum-Druckhalteventil Ansaug-Drosselventil Öltemperatur-Kontrollventil autom. Entlastungsventil	PARTE 6 Manutenzione parti ausiliare Generalità Tabella intervalli manutenzione Regolatore di pressione Valvola intercettazione olio Valvola di non ritorno Gruppo ventola Valvola di minima pressione Valvola a farfalla Valvola termostatica bypass olio Valvola automatica di scarico	القسم ٦ تصليح القطع الاضافية نقاط عامة جدول - فترة خدمة القطع الاضافية منظم ضغط وسرعة المحرك صمام قطع الزيت صمام تفريغ غير مرجع صرة المروحة والمجموعة الرئيسية صمام الضغط الاذني صمام خائق ذو قرص صمام تحويل درجة حرارة الزيت صمام التصريف الاوتوماتيكي السريع
SECTION 7 Trouble shooting Introduction Think before acting Do the simplest things first Double-check before disassembly Find and correct basic cause Trouble-shooting chart Wiring diagram	SECTION 7 Dépannage Introduction Réfléchir avant d'agir Commencer par le plus simple Double contrôle avant démontage	ABSCHNITT 7 Fehlersuche Einführung Methode zur Fehlersuche Machen Sie die einfachsten Sachen zuerst Überprüfen Sie zweimal, bevor Sie reparieren Finden und Beheben der Ursache Übersicht Elektrisches Schaltschema	PARTE 7 Guasti Introduzione Pensare prima di agire I Controlli più semplici La doppia diagnosi prima di smontare Trovare ed eliminare la causa del guasto Tabella del guasto Schema impianto elettrico	القسم ٧ تحرى الخلل واصلاحه مقدمة فكر قبل القيام بالعمل قم باسهل الاعمال أولا كرر التدقيق قبل القيام بفك الاجزاء قم بايجاد السبب الاساسي وتصحيحه مخطط بياني للتحرى عن الخلل واصلاحه رسم بياني لشبكة الاسلاك
		ABSCHNITT 8 Ersatzteilliste	PARTE 8 Manuale ricambi	القسم ٨ كتيب قطع الغيار

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	الفهرس
SECTION 1 Description Description of compressor and air flow Air and Oil Flow diagram with components description	SECTION 1 Description Description du compresseur et circulation d'air Circulation d'air et d'huile et description des composants	ABSCHNITT 1 Beschreibung Wirkungsweise des Kompressors Schema des Luft-und Ölkreislaufs	PARTE 1 Descrizione Descrizione gruppo compressore e circuito aria- Descrizione circuito aria/olio e suoi componenti.	القسم ١ الوصف وصف الضاغط ودفق الهواء رسم بياني لدفق الهواء والزيت مع وصف للاجزاء المركبة
SECTION 2 Operation Before starting Starting unit Cold Weather start Panel light testing Stopping Safety shut down	SECTION 2 Utilisation Avant le démarrage Démarrage du groupe Démarrage par temps froid Contrôle des témoins de sécurité Arrêt du groupe Arrêt sur sécurité	ABSCHNITT 2 Bedienung Vor dem Start Anlassen Kaltstart Kontrollampen testen Abstellen Sicherheitsabschaltung	PARTE 2 Hodo d'impiego Prima deu'avviamento Avviamento Avviamento a basse temperature Verifica spie/indicatori Arresto Dispositivi di sicurezza	القسم ٢ التشغيل قبل البدء بالتشغيل وحدة بدء التشغيل بدء التشغيل في الطقس البارد اختبار ضوء اللوحة التوقيف تعليق العمل المأمون
SECTION 3 Lubrication General Compressor oil change Oil filter change Engine lubricating oil Lubricant specifications – table	SECTION 3 Lubrification Généralités Changement d'huile du compresseur Changement de filtre à huile Huile de lubrification du moteur Caractéristiques du lubrifiant – tableau	ABSCHNITT 3 Schmierung Allgemein Kompressorölwechsel Ölfilterwechsel Motoröl Ölvorschriften	PARTE 3 Lubrificazione Generalità Cambio olio compressore Cambio filtro olio Olio Motore Tabella specifiche lubrificanti	القسم ٣ التزييق نقاط عامة تغيير زيت الضاغط تغيير مرشح الزيت زيت تزييق المحرك مواصفات المزلق - جدول
SECTION 4 Maintenance General Introduction Scavenger line Compressor oil filter Compressor oil separator element Cooling fan drive Safety shut down switches Battery Speed/pressure regulator Air cleaners	SECTION 4 Entretien Généralités Introduction Ligne de reprise d'huile Filtre à huile compresseur Élément séparateur d'huile compresseur Entraînement du ventilateur Sécurités Batterie	ABSCHNITT 4 Wartung Allgemein Einführung Ölrücklauf/Abscheider Kompressorölfilter Kompressor-Ölabscheider-element Lüfterflügelantrieb Sicherheitsschalter Batterie Druck- und Drehzahlregler Luftfilter Reglergestänge Kompressorölkühler	PARTE 4 Manutenzione Generalità Introduzione Tubazioni di scarico Filtro olio compressore Filtro olio serbatoio separatore Gruppo ventola Dispositivi di sicurezza- pressostati - termostati Batteria Regolatore di pressione	القسم ٤ الصيانة نقاط عامة مقدمة خط الكسح مرشح زيت الضاغط عنصر جهاز فصل زيت الضاغط آلية تدوير مروحة التبريد مفاتيح تعليق العمل المأمون البطارية السرعة/ منظم الضغط منقيات الهواء

**AIR AND OIL FLOW
DIAGRAM**

**CIRCULATION D'AIR ET
D'HUILE**

**SCHEMA DES LUFT-UND
ÖLKREISLAUFS**

**DESCRIZIONE CIRCUITO
ARIA/OLIO**

الوصف

- A – Inlet Air Cleaner
B – Air Inlet Butterfly Valve
C – Compressor Air End
D – Air Discharge Check Valve
E – Receiver Separator
F – Oil Cooler
G – Compressor Oil Filter
H – Minimum Pressure Valve
J – Start-Run Valve
K – Oil Temperature Control Valve
L – Oil Stop Control Valve
M – Automatic Blowdown Valve
N – Speed and Pressure Regulator
P – Safety Valve
Q – Air Discharge Pressure Gauge
R – Manual Blowdown Valve

YELLOW = AIR

BLUE = OIL

GREEN = AIR/OIL
MIXTURE

- A – Entrée du filtre à air
B – Volet papillon d'admission d'air
C – Compresseur
D – Clapet anti-retour
E – Réservoir séparateur
F – Réfrigérant d'huile
G – Filtre à huile compresseur
H – Vanne minimum de pression
J – Vanne deux voies de démarrage
K – Thermostat d'huile
L – Soupape d'arrêt d'huile
M – Soupape de mise à vide automatique
N – Régulateur de vitesse et de pression
P – Soupape de sûreté
Q – Manomètre de pression finale
R – Vanne de mise à vide manuelle

JAUNE = AIR

BLEU = HUILE

VERT = MELANGE AIR/
HUILE

- A – Luftansaugfilter
B – Ansaug-Drosselventil
C – Schraubenverdichter
D – Rückschlagventil
E – Ölabscheider-Druckbehälter
F – Ölkühler
G – Kompressor-Ölfiter
H – Minimum-Druckhalteventil
J – Start-Betrieb (Dreiwege-Umschaltventil)
K – Öltemperatur-Kontrollventil
L – Öldurchfluß-Kontroll- und Absperrventil
M – Automatisches Entlastungsventil
N – Druck- und Drehzahlregler
P – Sicherheitsventil
Q – Enddruckmanometer
R – Manuelles Entlastungsventil

GELB = LUFT

BLAU = ÖL

GRÜN = LUFT/ÖLGEMISCH

- A – Filtro Ammissione Aria.
B – Valvola di Ammissione a Farfalla
C – Gruppo Compensatore
D – Valvola di non Ritorno
E – Serbatoio Separatore
F – Radiatore Olio Compensatore
G – Filtro Olio Compensatore
H – Valvola di Minima Pressione
J – Valvola a Due Vie (Avviamento – Marcia)
K – Valvola Termostatica Bypass Olio Compensatore
L – Valvola di Intercettazione Olio
M – Valvola automatica di scarico
N – Regolatore di pressione e giri motore
P – Valvola di sicurezza
Q – Manometro pressione aria allo scarico
R – Valvola di Scarico Manuale

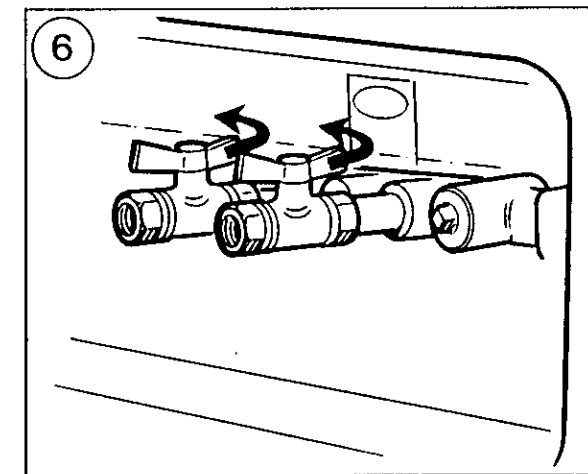
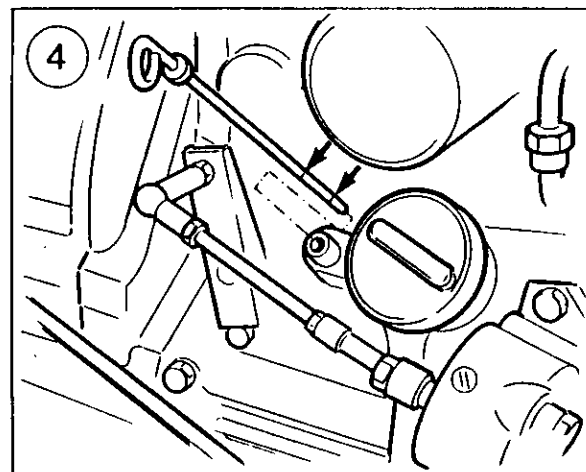
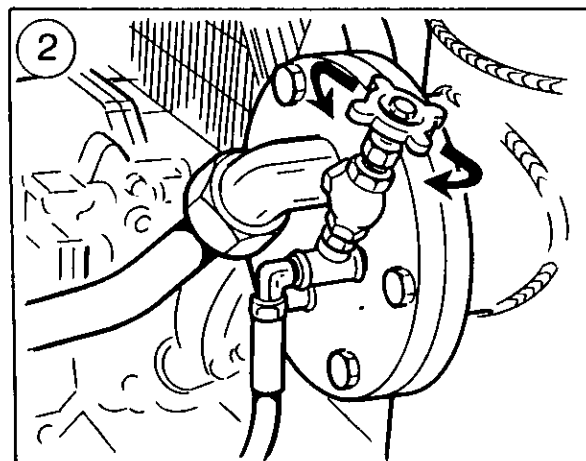
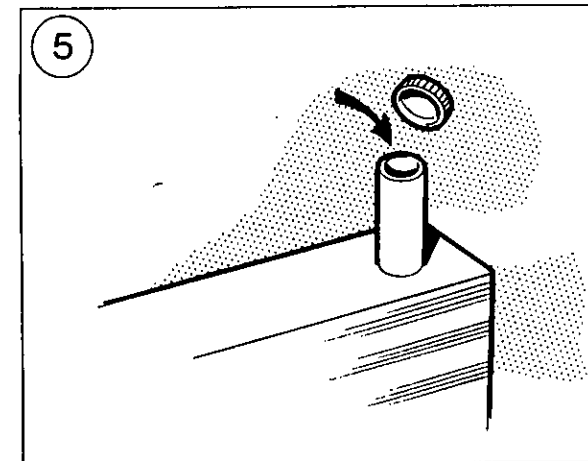
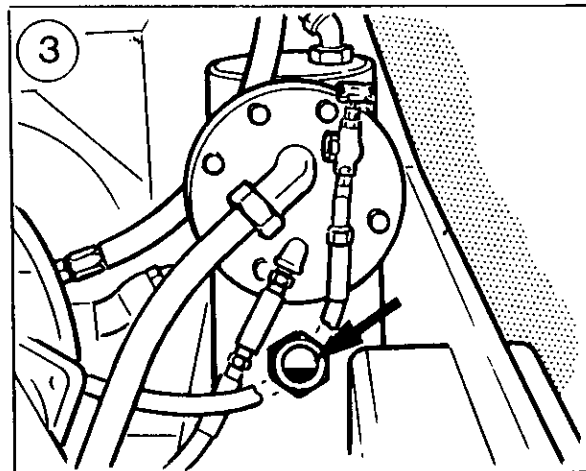
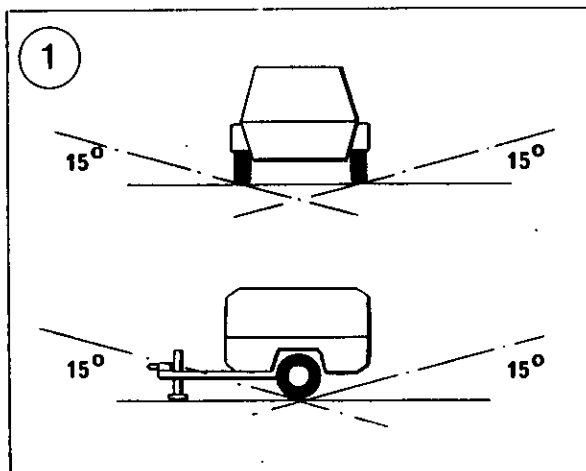
GIALLO = CIRCUITO ARIA

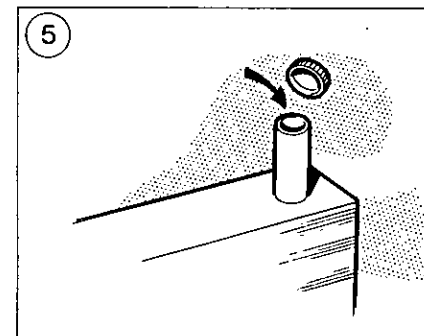
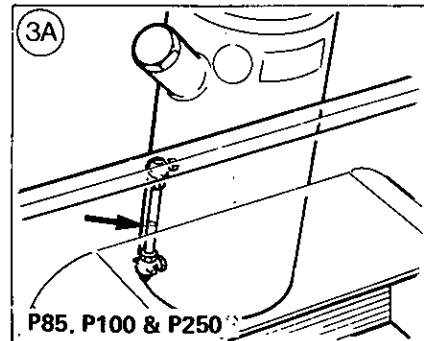
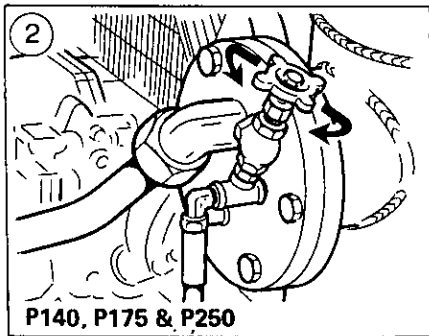
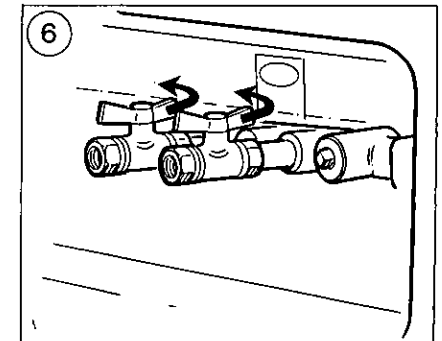
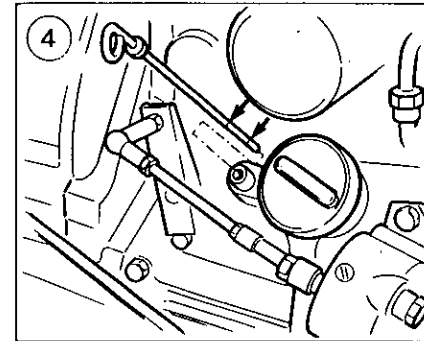
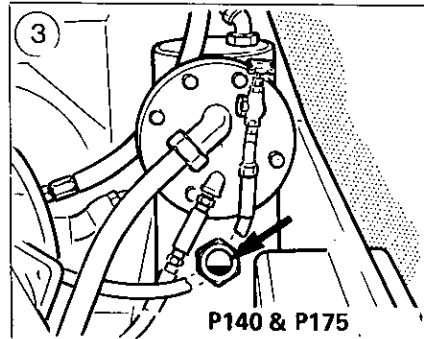
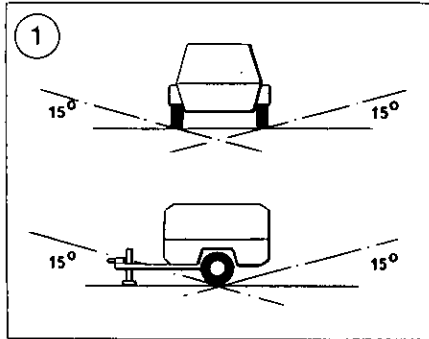
BLU = CIRCUITO OLIO

VERDE = CIRCUITO ARIA/
OLIO

- أ - منقي مدخل الهواء
ب - صمام خائق ذو قرص لمدخل الهواء
ج - طرف ضاغط الهواء
د - صمام غير مرجع لهواء التفريغ
هـ - جهاز فصل جهاز الاستقبال
و - مبرد الزيت
ز - مرشح زيت الضاغط
ح - صمام الضغط الأدنى
ط - صمام بدء التشغيل - التدوير
ي - صمام التحكم بدرجة حرارة الزيت
ك - صمام التحكم بإيقاف الزيت
ل - صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع
م - منظم الضغط والسرعة
ن - صمام الأمان
ص - مقياس ضغط هواء التفريغ
ع - صمام التفريغ اليدوي السريع

أصفر = هواء
أزرق = زيت
أخضر = مزيج هواء/زيت





**AIR AND OIL FLOW
DIAGRAM**

**CIRCULATION D'AIR ET
D'HUILE**

**SCHEMA DES LUFT-UND
ÖLkreisLAUFS**

**DESCRIZIONE CIRCUITO
ARIA/OLIO**

الوصف

A	Pressure Regulator	Régulateur de Pression	Druckregler	Regolatore di Pressione	منظّم الضغط	A
B	Speed Control Cylinder	Vérin Pneumatique	Luftzylinder	Cilindro Pneumatico	اسطوانة التحكم في السرعة	B
C	Valve 2-way 90°	Robinet 2 – Voies	2 – Wegeventil	Valvola 2 Vie	صمام مزدوج الاتجاه ٩٠ درجة	C
D	Blowdown Valve	Vanne Mise à Vide	Abblasventil	Valvola Autom. di Scarico	صمام التصريف	D
E	Oil Filter	Filtre à Huile	Ölfilter	Filtro Olio	مرشح الزيت	E
F	Pressure By-pass Valve	Clapet de Dérivation	Ölumlenkventil	Valvola By-pass	صمام تحويل الضغط	F
G	Oil Cooler	Réfrigérant D'Huile	Ölkühler	Radiatore Olio	مبرد الزيت	G
H	Oil Manifold	Distributeur	Verteilerstück	Collettore	مشعب الزيت	H
J	Discharge Press. Gauge	Manomètre	Druckmanometer	Manometro	مقياس ضغط التصريف	J
K	Hand Valve	Robinet	Absperrhahn	Rubinetto	صمام يدوي	K
L	Unloader Valve	Valve de Mise a Vide	Entlastungs-Ventil	Valvola a Farfalla	صمام التفريغ	L

BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree side-wise limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level).

DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION: If unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. (P140, P175, P250) Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Close valve.

3. (P140 & P175) Check the compressor oil level on the sight gauge. The proper oil level should be within 9.5 mm of the centre of the sight gauge, but never above centre. Add oil only if level falls to the bottom of sight gauge (when unit itself is on level and not running).

AVANT DÉMARRAGE

1. Placer la machine sur une surface aussi horizontale que possible. La conception de cette machine permet une inclinaison maximum de 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans le sens de la largeur. C'est le moteur et non le compresseur qui est le facteur limitatif dans l'inclinaison de l'ensemble.

Lorsque la machine doit travailler dans des positions inclinées, il est important :

- 1) que le niveau d'huile dans le carter moteur corresponde au niveau supérieur lorsque la machine est horizontale;
- 2) que le niveau d'huile dans le système de lubrification du compresseur soit maintenu près du maximum, la machine étant toujours horizontale. Ne pas dépasser ces maxima aussi bien en ce qui concerne le carter du moteur que pour le système de lubrification du compresseur.

ATTENTION : Ne pas brancher ce compresseur à un collecteur déjà commun à d'autres appareils de quelque tupe qu'ils soient ou à une source quelconque d'air comprimé sans intercaler au préalable un clapet anti-retour

VOR DEM ANLASSEN

1. Den Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Die Konstruktion dieses Kompressors erlaubt den Betrieb bei 15° in Längsrichtung und 15° in Querrichtung. Der Eingrenzungsfaktor hierbei ist nicht der Kompressor, sondern der Motor.

Wird der Kompressor über diesen Neigungswinkel hin aus betrieben, so ist unbedingt darauf zu achten, daß bei waggerechter Stellung der Ölstand im Motor-Kurbelgehäuse an der obersten Markierung steht. **ACHTUNG :** Nie zuviel Öl, weder im Motor noch in den Kompressor einfüllen.

ACHTUNG : Wenn der Kompressor mit einem anderen Druckkessel oder anderen Kompressoren zusammengeschaltet ist, muss ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Für P140, P175 u. P250: Manuell betätigtes Entlastungsventil öffnen und Ölabscheider-Druckkessel entlüften. Anschliessend Ventil wieder schliessen.

3. Für P140 u. P175: Schmierölstand vom Kompressor überprüfen. Öl auffüllen, wenn der Ölstand auf der unteren

OPERAZIONI PRELIMINARI ALL'AVVIAMENTO

1. Livellare la macchina in modo da non superare 15 gradi di inclinazione in senso longitudinale o laterale. Controllare il livello olio motore in questa posizione. In ogni caso é il motore e non il gruppo compressore che limita l'inclinazione della macchina se, si dovesse lavorare in posizioni inclinate assicurarsi che : il livello olio motore misurato con macchina livellata sia vicino al livello max.

Anche se si opera con il compressore inclinato, non accedere nella quantità di olio motore e/o compressore.

ATTENZIONE : Se il compressore è montato in parallelo ad altri o è collegato ad una tubazione comune installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. (P140, P175, P250) Aprire i rubinetti di servizio per assicurarsi che non vi sia pressione residua - Chiudere i rubinetti.

3. (P140, P175) Verificare il livello olio compressore sul vetrino spia. Il livello ideale si ha quando il livello olio é

قبل البدء بالتشغيل
١ - ركز الوحدة في وضع مستو قدر الامكان . ويسمح تصميم هذه الوحدات بتشغيلها على انحراف ١٥ درجة طولانياً ، و ١٥ درجة جانبياً . فالمحرك ، لا الضاغط ، هو العامل المحدد في هذه الحالة . وعند تشغيل الوحدة وهي في وضع غير مستو ، من الضروري حفظ مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستو) .

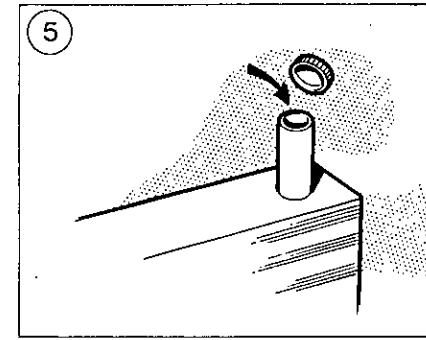
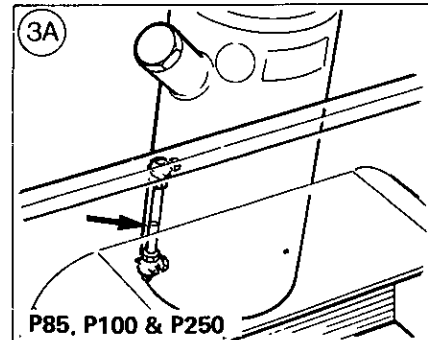
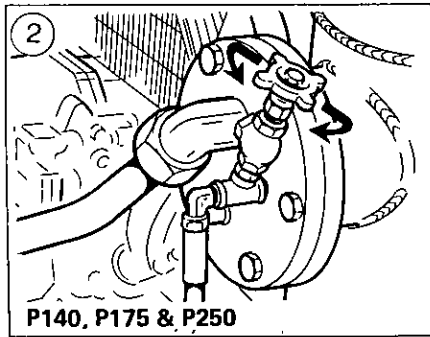
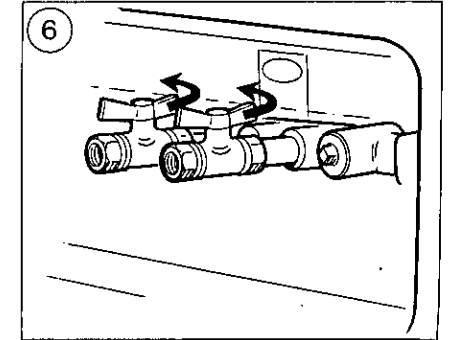
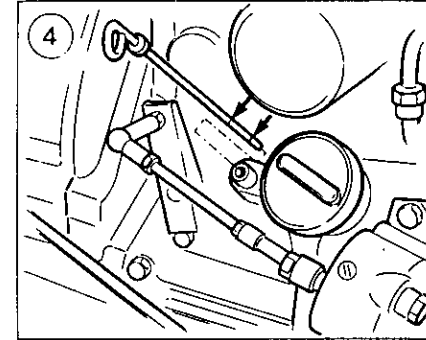
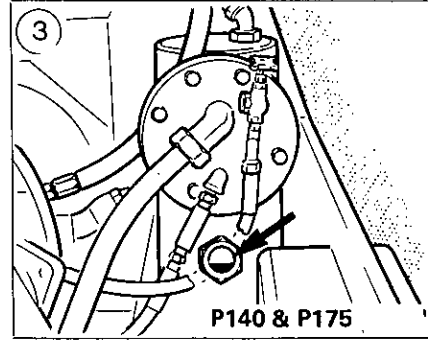
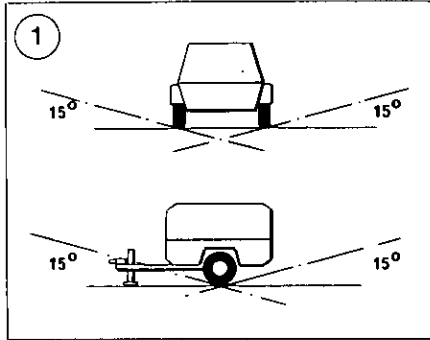
لا تملأ المحرك أو الضاغط بالزيت زيادة عن اللزوم .

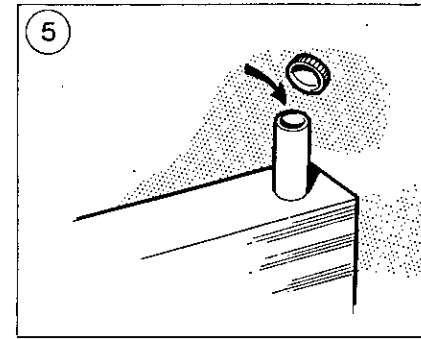
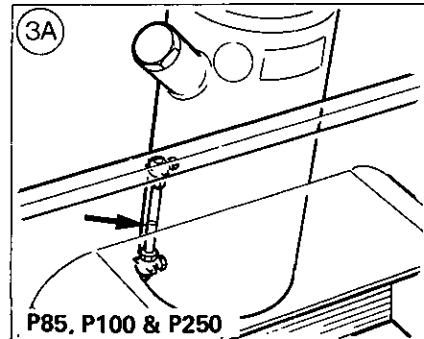
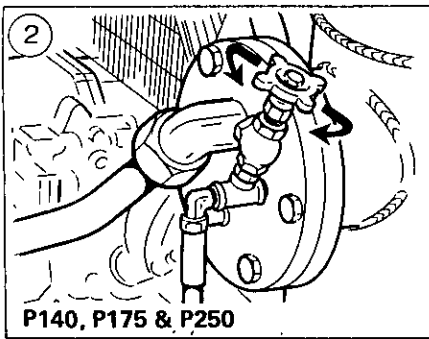
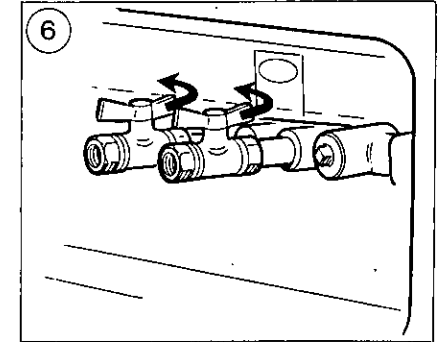
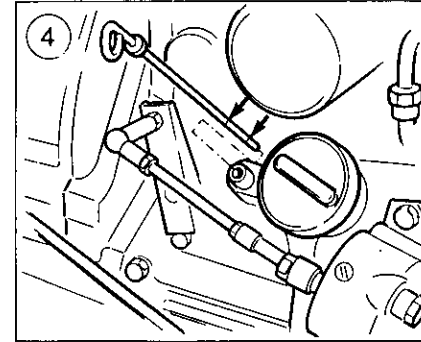
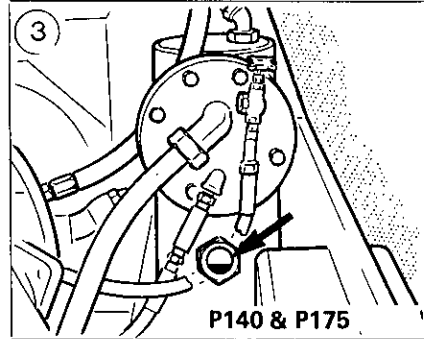
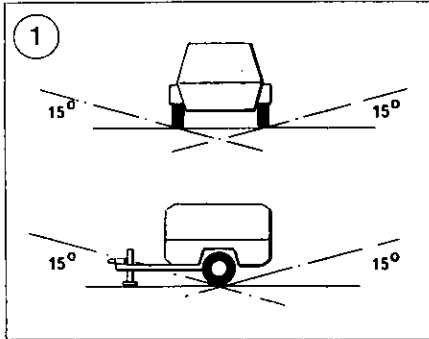
تنبيه : اذا كانت الوحدة ستوصل بأنبوب توصيل رئيسي مشترك ، أو ستوصل بأي مصدر آخر للهواء المضغوط : تأكد من تركيب صمام غير مرجع في الوحدة .

٢ - بي ١٤٠ ، بي ١٧٥ ، (بي ٢٥٠) افتح صمام التفريغ اليدوي السريع لضمان تفريغ الضغط كله في الجهاز . اغلق الصمام .

٣ - (بي ١٤٠ و بي ١٧٥) تفقد مستوى زيت الضاغط على مقياس الرؤية . اذينبغي ان يكون مستوى الزيت الصحيح ضمن ٩,٥ ملم من مركز مقياس الرؤية ، وليس فوقه أبداً . أضف الزيت فقط اذا انخفض المستوى الى أسفل مقياس الرؤية (عندما تكون الوحدة مستوية وغير دائرة) .

٣ - أ (بي ٨٥ / بي ١٠٠ و بي ٢٥٠) تفقد مستوى زيت الضاغط في زجاج المراقبة ،





BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree side-wise limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level).

DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION: If unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. (P140, P175, P250) Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Close valve.

3. (P140 & P175) Check the compressor oil level on the sight gauge. The proper oil level should be within 9.5 mm of the centre of the sight gauge, but never above centre. Add oil only if level falls to the bottom of sight gauge (when unit itself is on level and not running).

AVANT DÉMARRAGE

1. Placer la machine sur une surface aussi horizontale que possible. La conception de cette machine permet une inclinaison maximum de 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans le sens de la largeur. C'est le moteur et non le compresseur qui est le facteur limitatif dans l'inclinaison de l'ensemble.

Lorsque la machine doit travailler dans des positions inclinées, il est important :

- 1) que le niveau d'huile dans le carter moteur corresponde au niveau supérieur lorsque la machine est horizontale;
- 2) que le niveau d'huile dans le système de lubrification du compresseur soit maintenu près du maximum, la machine étant toujours horizontale. Ne pas dépasser ces maxima aussi bien en ce qui concerne le carter du moteur que pour le système de lubrification du compresseur.

ATTENTION : Ne pas brancher ce compresseur à un collecteur déjà commun à d'autres appareils de quelque tupe qu'ils soient ou à une source quelconque d'air comprimé sans intercaler au préalable un clapet anti-retour

VOR DEM ANLASSEN

1. Den Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Die Konstruktion dieses Kompressors erlaubt den Betrieb bei 15° in Längsrichtung und 15° in Querrichtung. Der Eingrenzungsfaktor hierbei ist nicht der Kompressor, sondern der Motor.

Wird der Kompressor über diesen Neigungswinkel hin aus betrieben, so ist unbedingt darauf zu achten, daß bei waggerechter Stellung der Ölstand im Motor-Kurbelgehäuse an der obersten Markierung steht. **ACHTUNG :** Nie zuviel Öl, weder im Motor noch in den Kompressor einfüllen.

ACHTUNG : Wenn der Kompressor mit einem anderen Druckkessel oder anderen Kompressoren zusammengeschaltet ist, muss ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Für P140, P175 u. P250: Manuell betätigtes Entlastungsventil öffnen und Ölabscheider-Druckkessel entlüften. Anschliessend Ventil wieder schliessen.

3. Für P140 u. P175: Schmierölstand vom Kompressor überprüfen. Öl auffüllen, wenn der Ölstand auf der unteren

OPERAZIONI PRELIMINARI ALL'AVVIAMENTO

1. Livellare la macchina in modo da non superare 15 gradi di inclinazione in senso longitudinale o laterale. Controllare il livello olio motore in questa posizione. In ogni caso é il motore e non il gruppo compressore che limita l'inclinazione della macchina se, si dovesse lavorare in posizioni inclinate assicurarsi che : il livello olio motore misurato con macchina livellata sia vicino al livello max.

Anche se si opera con il compressore inclinato, non accedere nella quantità di olio motore e/o compressore.

ATTENZIONE : Se il compressore è monato in parallelo ad altri o è collegato ad una tubazione comune installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. (P140, P175, P250) Aprire i rubinetti di servizio per assicurarsi che non vi sia pressione residua — Chiudere i rubinetti.

3. (P140, P175) Verificare il livello olio compressore sul vetrino spia. Il livello ideale si ha quando il livello olio è

قبل البدء بالتشغيل
١ - ركز الوحدة في وضع مستو قدر الامكان . ويسمح تصميم هذه الوحدات بتشغيلها على انحراف ١٥ درجة طولانياً ، و ١٥ درجة جانبياً . فالمحرك ، لا الضاغط ، هو العامل المحدد في هذه الحالة . وعند تشغيل الوحدة وهي في وضع غير مستو ، من الضروري حفظ مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالى (والوحدة في وضع مستو) .

لا تملأ المحرك أو الضاغط بالزيت زيادة عن الزوم .

تنبيه : اذا كانت الوحدة ستوصل بأنبوب توصيل رئيسي مشترك ، أو ستوصل بأي مصدر آخر للهواء المضغوط : تأكد من تركيب صمام غير مرجع في الوحدة .

٢ - بي ١٤٠ ، بي ١٧٥ ، (بي ٢٥٠) افتح صمام التفريغ اليدوي السريع لضمان تفريغ الضغط كله في الجهاز . اغلق الصمام .

٣ - (بي ١٤٠ و بي ١٧٥) تفقد مستوى زيت الضاغط على مقياس الرؤية . اذ ينبغي ان يكون مستوى الزيت الصحيح ضمن ٩,٥ ملم من مركز مقياس الرؤية ، وليس فوقه أبداً . أضف الزيت فقط اذا انخفض المستوى الى اسفل مقياس الرؤية (عندما تكون الوحدة مستوية وغير دائرة) .

٣ - أ - (بي ٨٥ / بي ١٠٠ و بي ٢٥٠) تفقد مستوى زيت الضاغط في زجاج المراقبة ،

OPERATION

3a (P85/P100 & P250) Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift.

CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

NOTE: In order to allow unit to start at a reduced load, a button-type "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowdown.

STARTING UNIT
(ALL MODELS)

FONCTIONNEMENT

entre le collecteur et la machine. Ceci est très important car si le compresseur était branché en parallèle avec une autre machine de débit et pression plus élevés, il pourrait se produire un retour un retour d'air comprimé au compresseur.

2. (P140, P175, P250) Ouvrir la vanne de mise à vide manuelle pour s'assurer que le système n'est plus sous pression. Fermer cette vanne.

3. (P140 et P175) Vérifier le niveau d'huile de lubrification compresseur. Le niveau d'huile correct doit se situer à environ 9,5 mm du milieu du voyant, mais il ne doit jamais le dépasser. N'ajouter de l'huile que lorsque le niveau tombe à la partie basse du voyant, le groupe étant arrêté.

3a (P85/P100 et P250) Vérifier le niveau d'huile de lubrification du compresseur le niveau d'huile doit se situer entre les repères max et min de l'indicateur du niveau d'huile.

4. Vérifier que le niveau d'huile de lubrification du moteur répond bien aux prescriptions du livret d'instructions moteur.

BEDIENUNG

Markierung steht. Der Ölstand sollte zwischen Unterkante und Mitte des Olschauglases (9,5 mm) stehen. Nie über die Mitte des Schauglases hinaus Öl einfüllen.

3a. Für P85, P100 u. P250 : Schmierölstand des Kompressors an dem Sichtglas kontrollieren. Der Ölstand sollte in der Mitte zwischen der untersten und obersten Markierung an dem Sichtglas liegen.

4. Schmierölstand vom Motor nach Angabe des Motorherstellers überprüfen.

5. Kraftstoffstand überprüfen.

ACHTUNG : Nur Diesel-Kraftstoff mit einer Cetan-Zahl von Minimum 45 und einem Schwefelgehalt von nicht mehr als 0,5 % verwenden.

6. Alle Austrittsventile und das Entlastungsventil schliessen, damit der Kompressor Druck aufbauen kann.

Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist ein Start-Betriebsventil an der Bedienungsstafel vorhanden. Das Ventil stellt sich automatisch nach Abstellen des Gerätes auf Start-Position.

NORME PER L'USO

9,5 mm sotto il centro del vetrino e non deve mai superare il centro. Aggiungere olio se il livello è troppo basso a macchina livellata e ferma da almeno un'ora.

3a. (P85, P100, P250) Verificare sul vetrino spia che il livello olio compressore sia compreso tra min. & max.

4. Verificare il livello olio motore secondo le istruzioni riportate sul libretto di uso e manutenzione del motore.

5. Verificare il livello della nafta.

ATTENZIONE: Usare solo gasolio No. 2-D con numero di cetano pari a 45 e con contenuto di zolfo inferiore allo 0,5%

6. Chiudere tutti i rubinetti di servizio per permettere che all'avviamento la pressione dell'aria stabilisca la circolazione dell'olio.

NOTA: Per permettere al compressore di partire con carico parzializzato, si è inserito nel sistema di regolazione una valvola a due vie "avviamento-marcia" comandata da un bottone situato sul pannello di comando e controllo all'arresto

التشغيل

والضاغط في وضع مستقر. يجب ان يكون المستوى بين العلامة الدنيا والعلامة القصوى في مؤشر زجاج المراقبة .

٤ - تفقد زيت تزييت المحرك بما يتوافق وتعليمات التشغيل في كتيب مشغل المحرك .

٥ - تفقد مستوى وقود الديزل . والقاعدة انصححة هي في ملء الخزان بعد كل نوبة عمل .

تنبيه : استعمل فقط زيت وقود الديزل رقم ٢ - دى ، مع عدد أدنى للسيتان يبلغ ٤٥ ، ومحتوى كبريت لا يزيد عن ٠,٥ % .

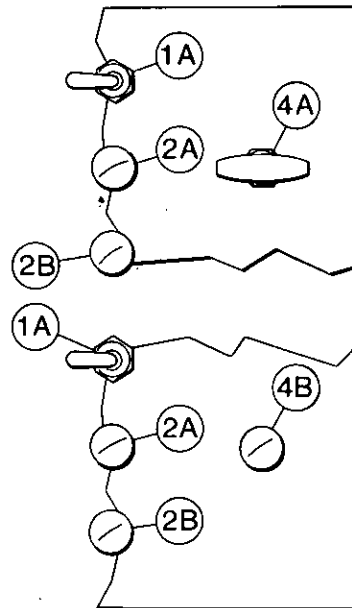
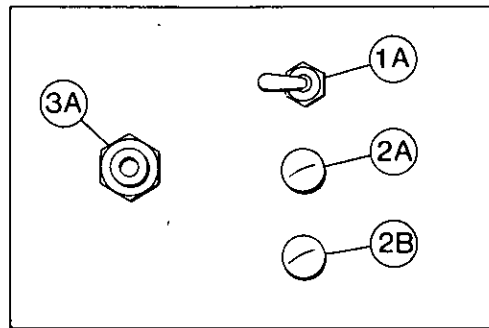
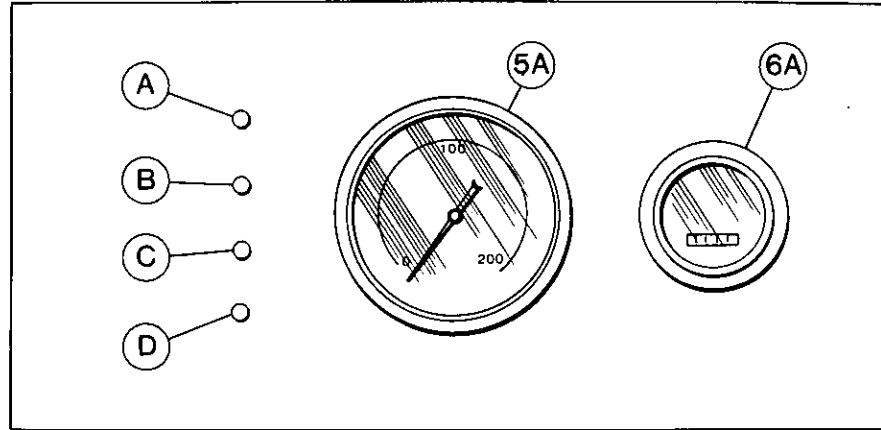
٦ - اغلق جميع صمامات الخدمة للساح بضغط كامل للهواء يضمن دوراننا صحيحا للزيت .

ملاحظة : من أجل السماح ببدء تشغيل الوحدة بحمل منخفض ، يجرى ادماج صمام « بدء تشغيل - تدوير » من طراز الزر ، يقع على لوحة التحكم ، في جهاز التحكم بالتنظيم . ويمود الصمام أوتوماتيكيا الى وضع بدء التشغيل عندما يتم توقيف الوحدة ، وتفرغ ضغط الهواء بسرعة .
كافة النماذج

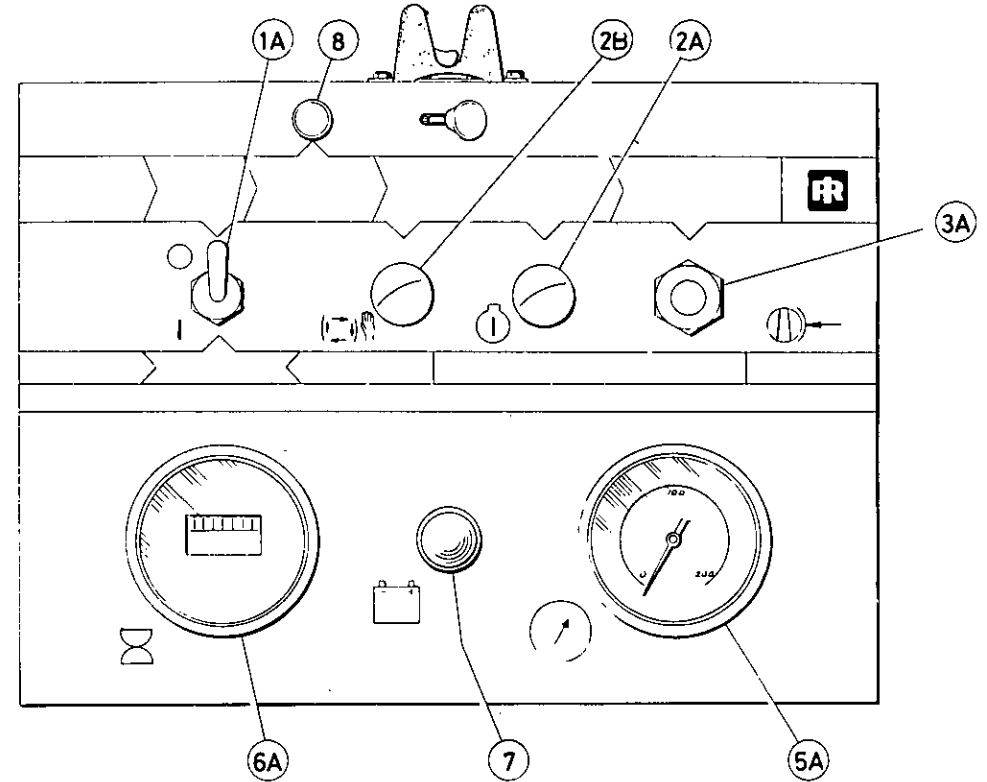
١ - انقف مفتاح « الوصل - القطع » ١ أي الى وضع « الوصل » و

٢ - اضغط على مفتاح بدء التشغيل ٢ أى ، وتجاوز المفتاح ٢ بي في الوقت نفسه .

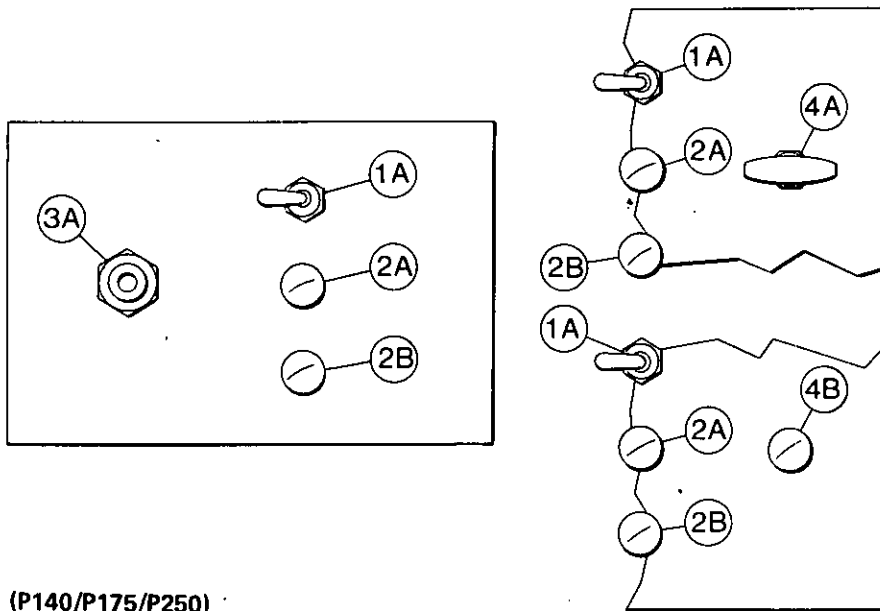
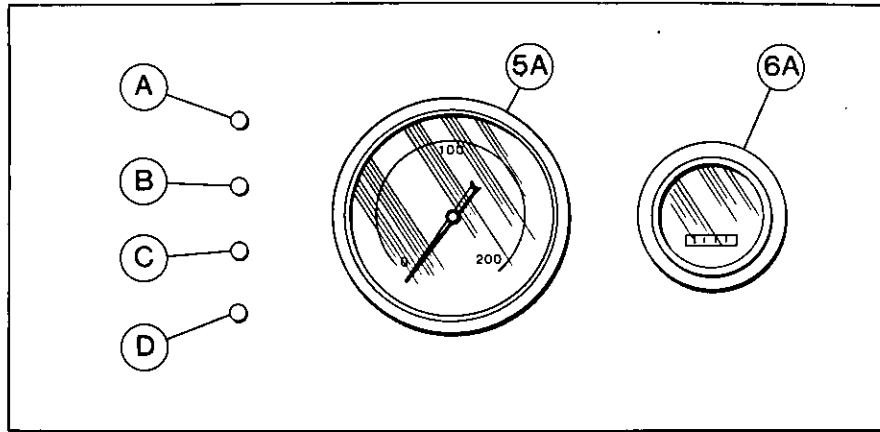
٣ - عندما يبدأ المحرك بالعمل ، أعتق



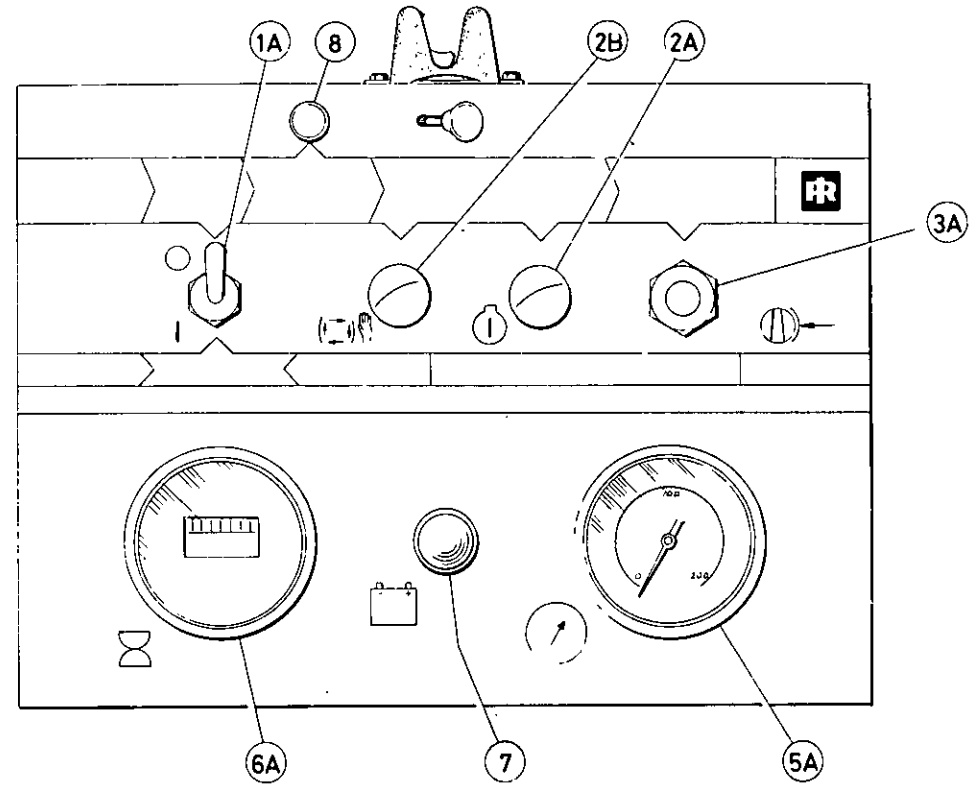
(P140/P175/P250)



(P85/P100)



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

3a (P85/P100 & P250) Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift.

CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

NOTE: In order to allow unit to start at a reduced load, a button-type "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowndown.

STARTING UNIT
(ALL MODELS)

FONCTIONNEMENT

entre le collecteur et la machine. Ceci est très important car si le compresseur était branché en parallèle avec une autre machine de débit et pression plus élevés, il pourrait se produire un retour un retour d'air comprimé au compresseur.

2. (P140, P175, P250) Ouvrir la vanne de mise à vide manuelle pour s'assurer que le système n'est plus sous pression. Fermer cette vanne.

3. (P140 et P175) Vérifier le niveau d'huile de lubrification compresseur. Le niveau d'huile correct doit se situer à environ 9,5 mm du milieu du voyant, mais il ne doit jamais le dépasser. N'ajouter de l'huile que lorsque le niveau tombe à la partie basse du voyant, le groupe étant arrêté.

3a (P85/P100 et P250) Vérifier le niveau d'huile de lubrification du compresseur le niveau d'huile doit se situer entre les repères max et min de l'indicateur du niveau d'huile.

4. Vérifier que le niveau d'huile de lubrification du moteur répond bien aux prescriptions du livret d'instructions moteur.

BEDIENUNG

Markierung steht. Der Ölstand sollte zwischen Unterkante und Mitte des Olschauglases (9,5 mm) stehen. Nie über die Mitte des Schauglases hinaus Öl einfüllen.

3a. Für P85, P100 u. P250 : Schmierölstand des Kompressors an dem Sichtglas kontrollieren. Der Ölstand sollte in der Mitte zwischen der untersten und obersten Markierung an dem Sichtglas liegen.

4. Schmierölstand vom Motor nach Angabe des Motorherstellers überprüfen.

5. Kraftstoffstand überprüfen.

ACHTUNG : Nur Diesel-Kraftstoff mit einer Cetan-Zahl von Minimum 45 und einem Schwefelgehalt von nicht mehr als 0,5 % verwenden.

6. Alle Austrittsventile und das Entlastungsventil schliessen, damit der Kompressor Druck aufbauen kann.

Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist ein Start-Betrieb-Ventil an der Bedienungstafel vorhanden. Das Ventil stellt sich automatisch nach Abstellen des Gerätes auf Start-Position.

NORME PER L'USO

9,5 mm sotto il centro del vetrino e non deve mai superare il centro. Aggiungere olio se il livello è troppo basso a macchina livellata e ferma da almeno un'ora.

3a. (P85, P100, P250) Verificare sul vetrino spia che il livello olio compressore sia compreso tra min. & max.

4. Verificare il livello olio motore secondo le istruzioni riportate sul libretto di uso e manutenzione del motore.

5. Verificare il livello della nafta.

ATTENZIONE: Usare solo gasolio No. 2-D con numero di cetano pari a 45 e con contenuto di zolfo inferiore allo 0,5%

6. Chiudere tutti i rubinetti di servizio per permettere che all'avviamento la pressione dell'aria stabilisca la circolazione dell'olio.

NOTA: Per permettere al compressore di partire con carico parzializzato, si è inserito nel sistema di regolazione una valvola a due vie "avviamento-marcia" comandata da un bottone situato sul pannello di comando e controllo all'arresto

التشغيل

والضغوط في وضع مستوي. يجب ان يكون المستوى بين العلامة الدنيا والعلامة القصوى في مؤشر زجاج المراقبة .

٤ - تفقد زيت تزليق المحرك بما يتوافق وتعليمات التشغيل في كتيب مشغل المحرك .

٥ - تفقد مستوى وقود الديزل . والقاعدة انصححة هي في ملء الخزان بعد كل نوبة عمل .

تنبيه : استعمل فقط زيت وقود الديزل رقم ٢ - دي ، مع عدد أدنى للسيتان يبلغ ٤٥ ، ومحتوى كبريت لا يزيد عن ٠,٥ % .

٦ - اغلق جميع صمامات الخدمة للساح بضغط كامل للهواء بضمن دوراننا صحيحا للزيت .

ملاحظة : من أجل السماح ببدء تشغيل الوحدة بحمل منخفض ، يجرى ادماج صمام « بدء تشغيل - تدوير » من طراز الزر ، يقع على لوحة التحكم ، في جهاز التحكم بالتنظيم . ويعمود الصمام أوتوماتيكيا الى وضع بدء التشغيل عندما يتم توقيف الوحدة ، وتفرغ ضغط الهواء بسرعة .

كافة الناذج
١ - انقف مفتاح « الوصل - القطع » ١ أي الى وضع « الوصل » و

٢ - اضغط على مفتاح بدء التشغيل ٢ أي ، وتجاوز المفتاح ٢ بي في الوقت نفسه .

٣ - عندما يبدأ المحرك بالعمل ، أعتق

OPERATION

1. Flip "on-off" switch 1A to "on" position and

2. Press the start switch 2A and by-pass switch 2B simultaneously.

3. When engine starts release the start-switch and when the air discharge pressure 5A reaches approx. 2.76 Bar (40 psi) release by-pass/override switch.

NOTE: (P140, P175, P250) When the by-pass switch is depressed all panel lights should glow.

4. The engine will now be running at a reduced speed. Allow unit to warm up then depress "start-run" valve 3A. The engine will immediately increase to max. speed, and compressor will soon reach the normal operating pressure 5A.

COLD WEATHER START (P175/P250)

A. In cold weather it may be necessary to operate the cold weather starting aid just prior to activating the starting switch, and during the cranking cycle. The cold weather starting aid is a fluid (ether) discharger and is optional equipment on above models.

FONCTIONNEMENT

5. Vérifier le niveau du combustible. Une bonne règle consiste à faire le plein à la fin de chaque poste.

ATTENTION : N'utiliser que du fuel dont l'indice minimum d'octane est de 45 et la teneur en soufre inférieure à 0,5%.

Fermer tous les robinets et vannes de service.

6. Tous les robinets et vannes de service doivent être fermés avant le démarrage afin de mettre la machine sous pression maximum et assurer une circulation d'huile correcte.

NOTE: Afin de permettre le démarrage à charge réduite, une vanne de démarrage à bouton-poussoir, située sur le tableau de bord, est incorporée dans le système de commande de la régulation. Cette vanne revient automatiquement à la position "démarrage" quand le groupe est arrêté et que la pression retombe.

DEMARRAGE TOUS MODELES

1. Basculer l'interrupteur sur la position "ON".

2. Appuyer simultanément sur

BEDIENUNG

ANLASSEN FÜR ALLE TYPEN

1. Kippschalter 1A einschalten (in Position "EIN" bringen).

2. Startknopf 2A und Überbrückungsknopf 2B gleichzeitig drücken.

3. Wenn Motor startet, den Starterknopf freigeben. Wenn der Betriebsdruck 5A ca. 2,8 bar erreicht hat, den Überbrückungsknopf freigeben.

Achtung : Für P140, P175 u. P250 : Wenn der Überbrückungsknopf gedrückt ist, müssen die Lampen der Bedienungsstafel aufleuchten.

4. Motor warmlaufen lassen und dann Knopf des Start-Ventils 3A eindrücken. Jetzt können die Austrittsventile geöffnet und der Kompressor voll belastet werden.

KALTWETTERSTART (P175, P250)

A. Bei kaltem Wetter ist es erforderlich, die Kaltstarthilfe bei den ersten kurbelwellenumdrehungen zu betätigen. Dies geschieht, indem man nur den Starterdruckknopf betätigt. Nach dem Einspruehen den

NORME PER L'USO

del motocompressore. Quando non c'è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

AVVIAMENTO DEL MOTOCOMPRESSORE

1. Portare l'interruttore 1A "on-off" sulla posizione "on".

2. Premere contemporaneamente i pulsanti di avviamento (2A) e by-pass (2B).

3. A motore avviato, lasciare il pulsante di avviamento e quando la pressione dell'aria sul manometro 5A raggiunge approssimativamente i 2,8 kg/cm² (40 psi) lasciare il pulsante by-pass.

NOTA : (P140, P175, P250) Premendo il pulsante by-pass, tutte le spie del pannello di comando si devono accendere.

4. Il motore sta ora girando al minimo, lasciare scaldare la macchina e premere il pulsante "avviamento-marcia" (3A) della valvola a due vie. Il motore sale di giri e il motocompressore si stabilizza alla pressione di esercizio (5A).

AVVIAMENTO A BASSA TEMPERATURA (P175/P250)

التشغيل

مفتاح بدء التشغيل ، كذلك عندما يصل ضغط الهواء المفرغ ه إلى حوالي ٢,٧٦ بار (٤٠ رطلا في البوصة المربعة) ، اعتق مفتاح التجاوز/ التجاوز بتراكب .

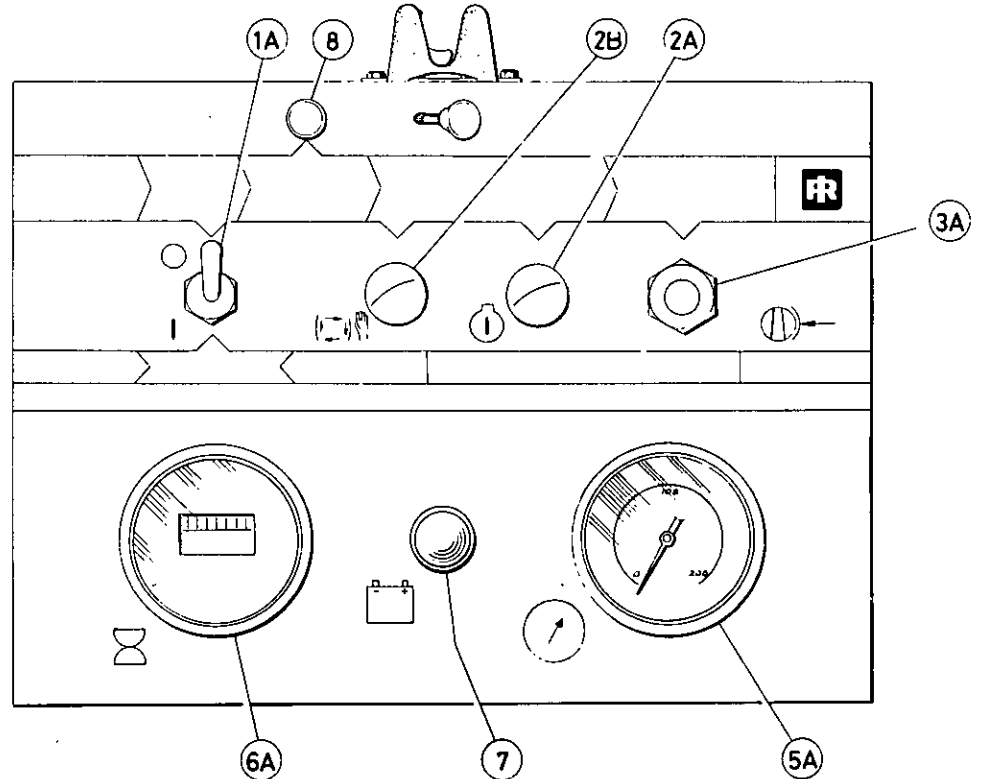
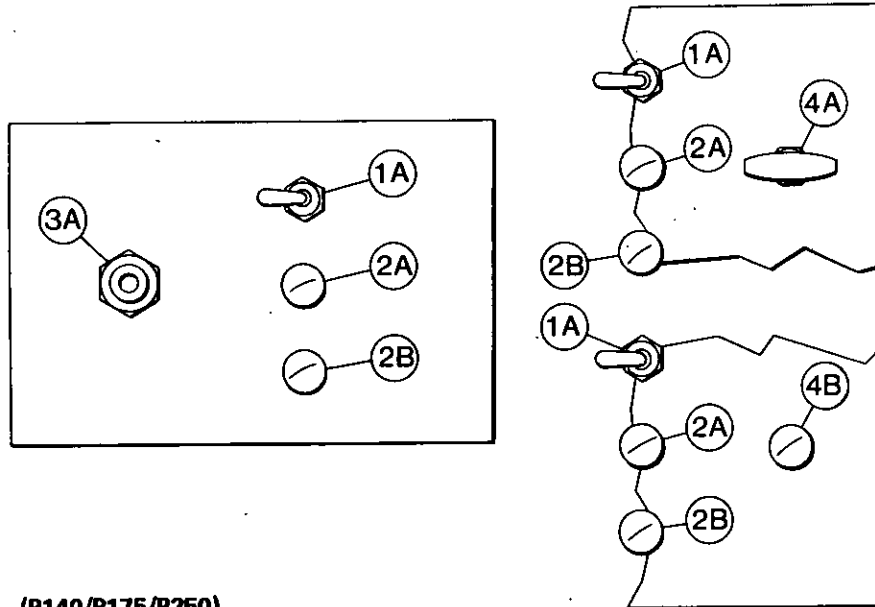
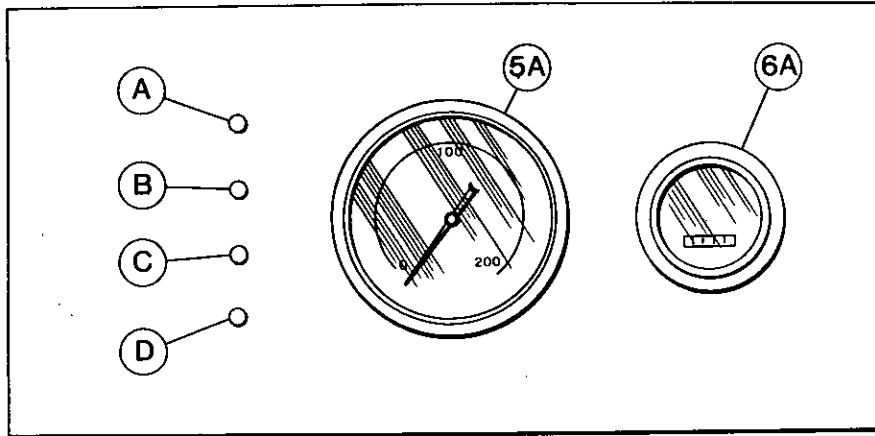
ملاحظة : (بي ١٤٠ ، بي ١٧٥ ، بي ٢٥٠) عندما يكون مفتاح التجاوز مضغوطة ، ينبغي أن توهج جميع مصابيح اللوحة .

٤ - سيكون المحرك دائرا الآن بسرعة منخفضة . دع الوحدة تسخن ، ثم اضغط صمام « بدء التشغيل - الدوران » ٣ أي ، فتزيد سرعة المحرك فوراً إلى الحد الأقصى ، ويصل الضاغط سريعاً إلى ضغط التشغيل العادي ه أي .

بدء التشغيل في الطقس البارد (بي ١٧٥/بي ٢٥٠)

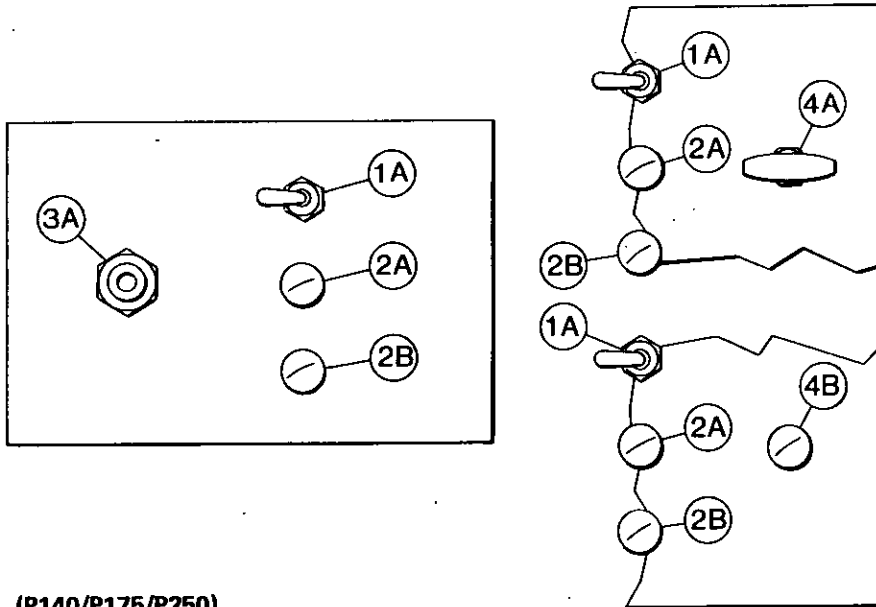
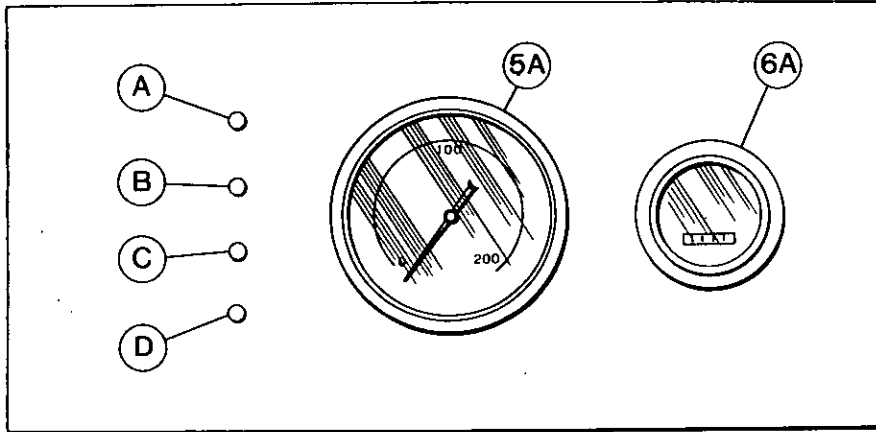
أ) في الطقس البارد ، قد يكون من الضروري الاستعانة بمساعد بدء التشغيل ، تماماً قبل استعمال مفتاح بدء التشغيل ، واثاء دورة الكرنكة . ومساعد بدء التشغيل هو عبارة عن جهاز لتفريغ سائل الاثير ، يأتي كأحد المعدات الاختيارية في الطرازات المذكورة اعلاه .

ب) (بي ١٤٠) - هذا الطراز مجهز بقياسيا بزر تحمية لبدء التشغيل الحراري (راجع لوحة المراقبة ٤ - بي). وينظوى اجراء التشغيل في الطقس البارد على ما يلي :
١ - اقلب مفتاح « الوصل - القطع » ، ٤ أي ، الى وضع الوصل . ٢ - اكبس زر

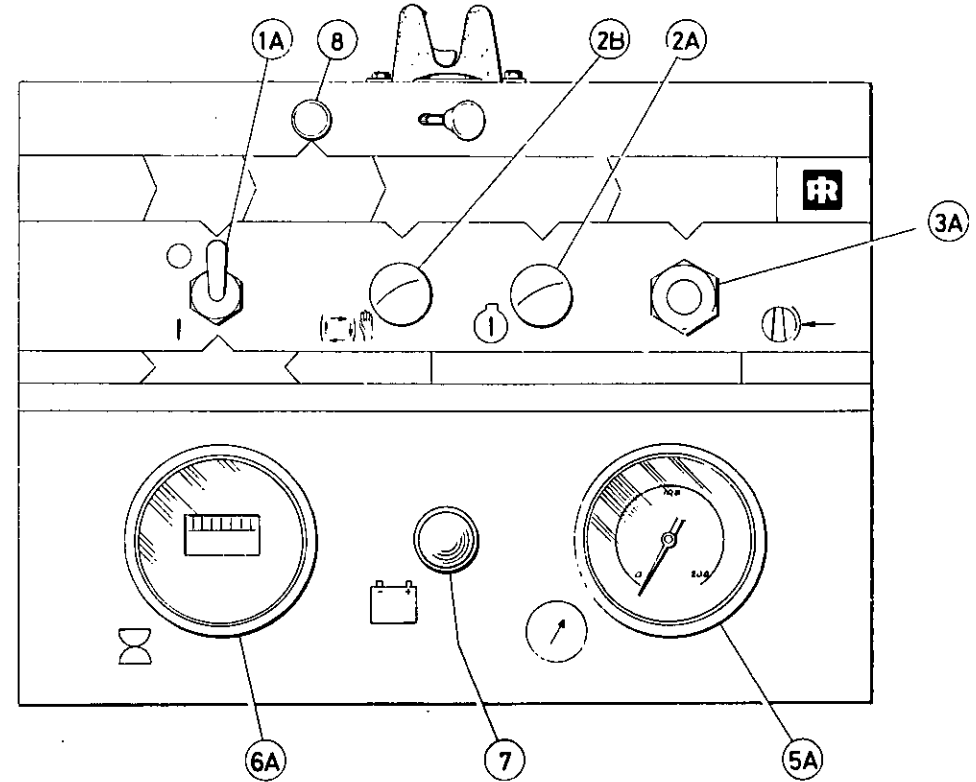


(P85/P100)

(P140/P175/P250)



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

1. Flip "on-off" switch 1A to "on" position and
2. Press the start switch 2A and by-pass switch 2B simultaneously.
3. When engine starts release the start-switch and when the air discharge pressure 5A reaches approx. 2.76 Bar (40 psi) release by-pass/override switch.

NOTE: (P140, P175, P250) When the by-pass switch is depressed all panel lights should glow.

4. The engine will now be running at a reduced speed. Allow unit to warm up then depress "start-run" valve 3A. The engine will immediately increase to max. speed, and compressor will soon reach the normal operating pressure 5A.

COLD WEATHER START (P175/P250)

A. In cold weather it may be necessary to operate the cold weather starting aid just prior to activating the starting switch, and during the cranking cycle. The cold weather starting aid is a fluid (ether) discharger and is optional equipment on above models.

FONCTIONNEMENT

5. Vérifier le niveau du combustible. Une bonne règle consiste à faire le plein à la fin de chaque poste.

ATTENTION : N'utiliser que du fuel dont l'indice minimum d'octane est de 45 et la teneur en soufre inférieure à 0,5%.

Fermer tous les robinets et vannes de service.

6. Tous les robinets et vannes de service doivent être fermés avant le démarrage afin de mettre la machine sous pression maximum et assurer une circulation d'huile correcte.

NOTE: Afin de permettre le démarrage à charge réduite, une vanne de démarrage à bouton-poussoir, située sur le tableau de bord, est incorporée dans le système de commande de la régulation. Cette vanne revient automatiquement à la position "démarrage" quand le groupe est arrêté et que la pression retombe.

DEMARRAGE TOUS MODELES

1. Basculer l'interrupteur sur la position "ON".
2. Appuyer simultanément sur

BEDIENUNG

ANLASSEN FÜR ALLE TYPEN

1. Kippschalter 1A einschalten (in Position "EIN" bringen).

2. Startknopf 2A und Überbrückungsknopf 2B gleichzeitig drücken.

3. Wenn Motor startet, den Starterknopf freigeben. Wenn der Betriebsdruck 5A ca. 2,8 bar erreicht hat, den Überbrückungsknopf freigeben.

Achtung : Für P140, P175 u. P250 : Wenn der Überbrückungsknopf gedrückt ist, müssen die Lampen der Bedienungstafel aufleuchten.

4. Motor warmlaufen lassen und dann Knopf des Start-Ventils 3A eindrücken. Jetzt können die Austrittsventile geöffnet und der Kompressor voll belastet werden.

KALTWETTERSTART (P175, P250)

A. Bei kaltem Wetter ist es erforderlich, die Kaltstarthilfe bei den ersten kurbelwellenumdrehungen zu betätigen. Dies geschieht, indem man nur den Starterdruckknopf betätigt. Nach dem Einspruehen den

NORME PER L'USO

del motocompressore. Quando non c'è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

AVVIAMENTO DEL MOTOCOMPRESSORE

1. Portare l'interruttore 1A "on-off" sulla posizione "on".

2. Premere contemporaneamente i pulsanti di avviamento (2A) e by-pass (2B).

3. A motore avviato, lasciare il pulsante di avviamento e quando la pressione dell'aria sul manometro 5A raggiunge approssimativamente i 2,8 kg/cm² (40 psi) lasciare il pulsante by-pass.

NOTA : (P140, P175, P250) Premendo il pulsante by-pass, tutte le spie del pannello di comando si devono accendere.

4. Il motore sta ora girando al minimo, lasciare scaldare la macchina e premere il pulsante "avviamento-marcia" (3A) della valvola a due vie. Il motore sale di giri e il motocompressore si stabilizza alla pressione di esercizio (5A).

AVVIAMENTO A BASSA TEMPERATURA (P175/P250)

التشغيل

مفتاح بدء التشغيل ، كذلك عندما يصل ضغط الهواء المفرغ ه إلى حوالي ٢,٧٦ بار (٤٠ رطلا في البوصة المربعة) ، اعتق مفتاح التجاوز/التجاوز بتركاب .

ملاحظة : (بي ١٤٠ ، بي ١٧٥ ، بي ٢٥٠) عندما يكون مفتاح التجاوز مضغوطة ، ينبغي أن تنوهج جميع مصابيح اللوحة .

٤ - سيكون المحرك دائرا الآن بسرعة منخفضة . دع الوحدة تسخن ، ثم اضغط صمام ه بدء التشغيل - الدوران ه ٣ أي ، فتزيد سرعة المحرك فورا إلى الحد الأقصى ، ويصل الضاغط سريعا إلى ضغط التشغيل العادي ه أي .

بدء التشغيل في الطقس البارد (بي ١٧٥ / بي ٢٥٠)

أ) في الطقس البارد ، قد يكون من الضروري الاستعانة بمساعد بدء التشغيل ، تماما قبل استعمال مفتاح بدء التشغيل ، واثناء دورة الكرنكة . ومساعد بدء التشغيل هو عبارة عن جهاز لتفريغ سائل الاثير ، يأتي كأحد المعدات الاختيارية في الطرازات المذكورة اعلاه .

ب) (بي ١٤٠) - هذا الطراز مجهز بقياسيا بزر تحمية لبدء التشغيل الحراري (راجع لوحة المراقبة ه - بي) . وينطوى اجراء التشغيل في الطقس البارد على ما يلي :
١ - اقلب مفتاح ه الوصل - القطع ه ، ه ٤ أي ، الى وضع الوصل . ٢ - اكبس زر

OPERATION

B. (P140) This model is standard equipped with a thermo-start heater button (ref 4-B Control Panel). The procedure for cold weather start is :- 1: Flip "ON-OFF" switch, 1A, to "ON" position. 2: Press heater button, 4B, for 15-20 secs. prior to pressing start, 2A, and bypass switch 2B. If unit does not start then repeat the procedure.

C. (P85/P100) This model is standard equipped with excess fuel button/level 8.

Follow the manufacturer's instructions/recommendations and the Engine Instruction Manual when using cold weather starting aid.

CAUTION: Ether is an extremely volatile gas with a combustion temperature lower than vaporised diesel fuel which is used to assist in starting the diesel engine during cold weather. Be careful of how much ether is injected each time as it can cause engine damage and costly engine downtime.

Normally the unit must be started with the service valves and the manual blowdown valve closed; but in extremely cold weather it may be advisable to leave the manual blowdown valve partially

FONCTIONNEMENT

le bouton de démarrage (2A) et sur le bouton d'effacement des sécurités (2B).

3. Lâcher le bouton de démarrage lorsque le moteur démarre. Lâcher le bouton d'effacement des sécurités lorsque la pression d'air de refoulement atteint approximativement 2,81 bars. (5a)

NOTE : Le contacteur étant sur la position BY-PASS, tous les voyants lumineux du tableau doivent être allumés (P140, P175, P250).

4. Le moteur tourne maintenant à vitesse réduite. Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la valve "démarrage-marche normale" (3a). Le moteur accélère immédiatement jusqu'à sa vitesse maximum, et le compresseur atteint rapidement sa pression de fonctionnement normale (5a).

DEMMARAGE PAR TEMPS FROID (P175/P250)

A. Par temps froid, il peut être nécessaire d'utiliser le système d'aide au démarrage juste avant le démarrage, et pendant la

BEDIENUNG

fahrbaren Kompressor mit normalem Startvorgang starten. Die Kaltstarthilfe ist auf einer aetheraehnlichen Basis aufgebaut. Die Kaltstarteinrichtung gehoert bei obigen Modellen nicht zur Standardausruestung, sondern zum wahlweisen Zubehoer.

B. (P140) Dieser fahrbare Kompressor ist standardmaessig mit einer Vorgluehanlage ausgeruestet (siehe abschnitt 4-B, Bedienungstafel). Der startvorgang ist folgender : 1 Stellen sie den Ein Aus-Schalter (1A) auf "ein". 2 : Den Vorgluehknopf (4B) 15-20 sek. Vor dem starten drueken, dann den fahrbaren Kompressor mit normalem Startvorgang starten. Sollte der fahrbare Kompressor nicht anspringen, muss der Startvorgang mit dem Vorgluehen wiederholt werden.

C. (P85/P100) Dieser fahrbare Kompressor hat an der Kraftstoffeinspritzpumpe einen Kraftstoffmehrerbrauchsknopf. Bei Benutzung dieser Kaltstarthilfe die Anweisungen des Motorherstellers beachten.

Bei extrem niedrigen Temperaturen das Entlastungsventil etwas öffnen, damit der Motor gegen eine geringere Last

NORME PER L'USO

A. Con temperature estremamente basse può essere necessario utilizzare un "coadiuvante d'avviamento" prima di premere il pulsante d'avviamento. Questo "coadiuvante" consiste in una bomboletta di gas (etere) fornita a richiesta per i modelli P175/P250.

B. (P140) Questa macchina ha come dotazione standard un pulsante per il preriscaldamento (vedi 4-B pannello d'avviamento). Il procedimento per l'avviamento a freddo è il seguente : 1 : Portare l'interruttore sulla posizione ON. 2 : Premere il pulsante (4B) per 15-20 secondi prima di premere il pulsante d'avviamento (2A) ed il pulsante del by-pass (2B). Se la macchina non parte, ripetere l'operazione.

C. (P85/P100) Queste macchine sono equipaggiate con il pulsante del supplemento nafta. Seguire attentamente le istruzioni/raccomandazioni del libretto d'istruzione e manutenzione del motore in caso di utilizzazione di qualsiasi coadiuvante per l'avviamento a freddo.

ATTENZIONE : L'etere è un gas estremamente volatile, avete la temperatura di combustione più

التشغيل

التحمية ، ٤ بي ، لمدة ١٥ - ٢٠ ثانية قبل كبس مفتاح بدء التشغيل ، ٢ أي ، ومفتاح التحويل ، ٢ بي . إذا لم تعمل الوحدة ، كرر العملية .

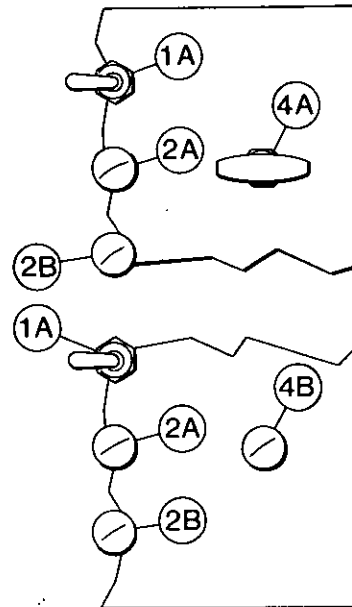
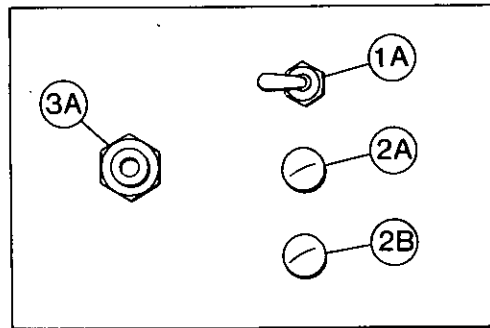
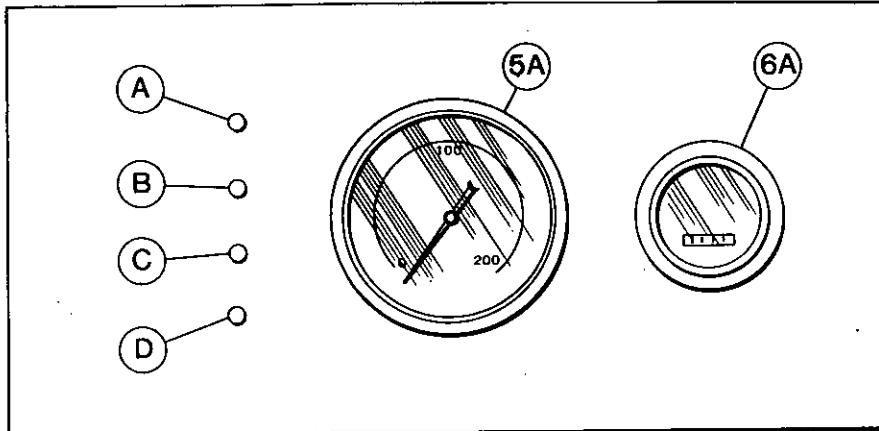
(ج) (بي ٨٥ / بي ١٠٠) - هذا الطراز مجهز قياسياً بزر/ذراع للوقود الزائد ، مركب على مضخة الديزل .

اتبع تعليمات/توصيات الشركة الصانعة وكتيب تعليمات المحرك ، عند استعمال مساعد بدء التشغيل في الطقس البارد .

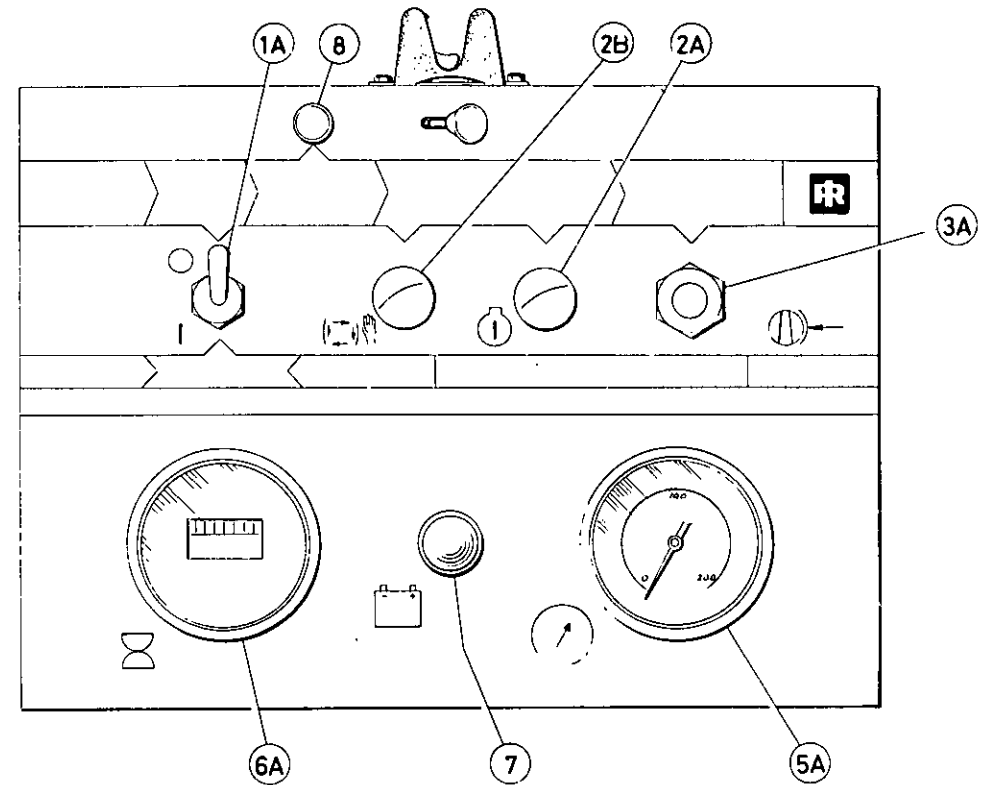
تنبيه : الأثير غاز شديد التطاير ، ذو درجة حرارة احتراق أقل من درجة حرارة احتراق وقود الديزل المتبخر . وهو يستعمل للمساعدة في بدء تشغيل محركات الديزل أثناء الطقس البارد . انتبه لمقدار الأثير الذي يجري حقنه كل مرة ، إذ أن استعمال الكثير منه قد يسبب إتلاف المحرك ، ويكبد الخسائر بتوقيفه عن العمل .

يجب بدء تشغيل الوحدة ، عادة ، بواسطة صمامات الخدمة ، وصمام التفريغ اليدوي مغلق . ولكن في الطقس البارد جدا ، ينصح بترك صمام التفريغ اليدوي مفتوحاً جزئياً . (بي ٨٥ / بي ١٠٠)

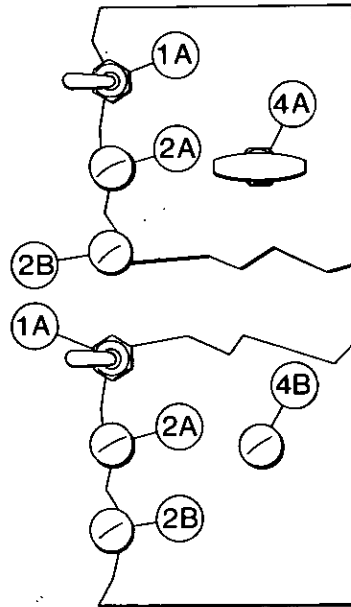
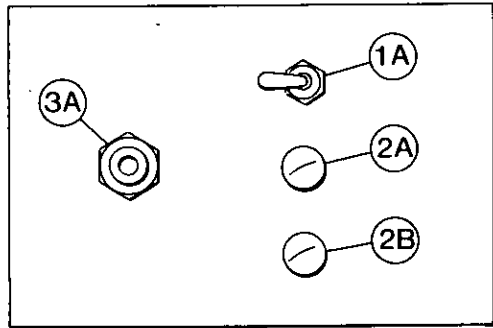
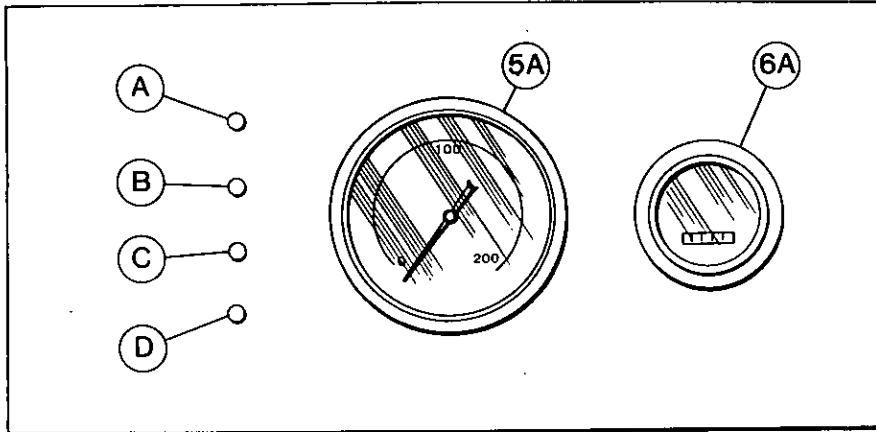
تنبيه : لا تدع ضغط الجهاز أبداً ينخفض تحت ٥٠ رطلاً في البوصة



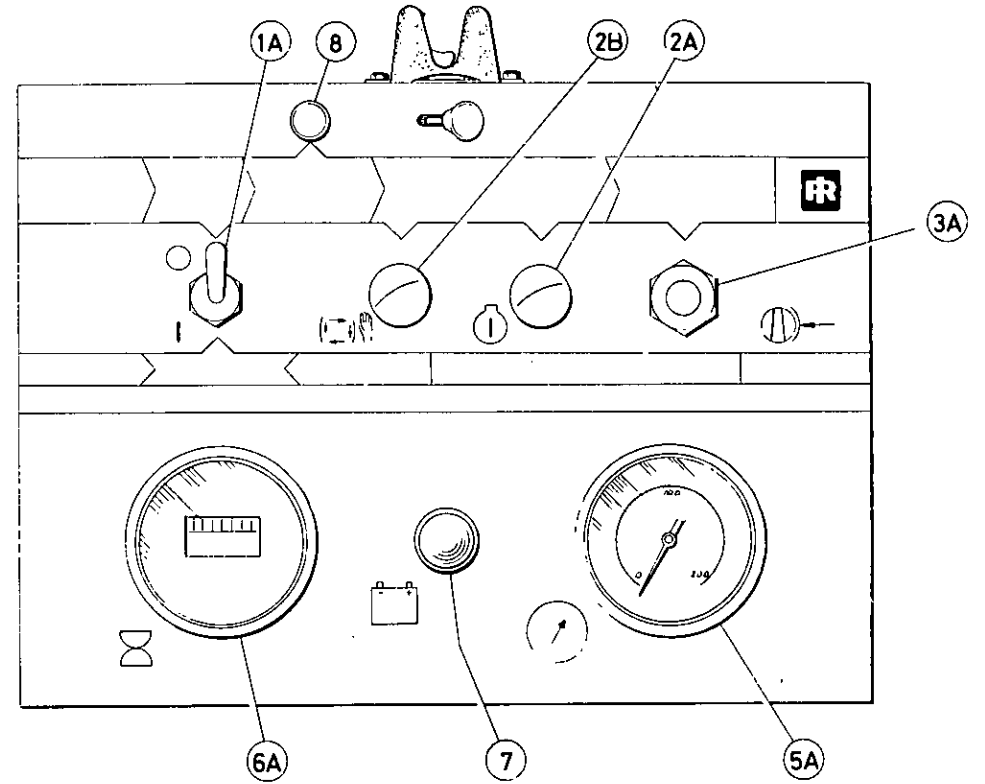
(P140/P175/P250)



(P85/P100)



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

B. (P140) This model is standard equipped with a thermo-start heater button (ref 4-B Control Panel). The procedure for cold weather start is :- 1: Flip "ON-OFF" switch, 1A, to "ON" position. 2: Press heater button, 4B, for 15-20 secs. prior to pressing start, 2A, and bypass switch 2B. If unit does not start then repeat the procedure.

C. (P85/P100) This model is standard equipped with excess fuel button/level 8.

Follow the manufacturer's instructions/recommendations and the Engine Instruction Manual when using cold weather starting aid.

CAUTION: Ether is an extremely volatile gas with a combustion temperature lower than vaporised diesel fuel which is used to assist in starting the diesel engine during cold weather. Be careful of how much ether is injected each time as it can cause engine damage and costly engine downtime.

Normally the unit must be started with the service valves and the manual blowdown valve closed; but in extremely cold weather it may be advisable to leave the manual blowdown valve partially

FONCTIONNEMENT

le bouton de démarrage (2A) et sur le bouton d'effacement des sécurités (2B).

3. Lâcher le bouton de démarrage lorsque le moteur démarre. Lâcher le bouton d'effacement des sécurités lorsque la pression d'air de refoulement atteint approximativement 2,81 bars. (5a)

NOTE : Le contacteur étant sur la position BY-PASS, tous les voyants lumineux du tableau doivent être allumés (P140, P175, P250).

4. Le moteur tourne maintenant à vitesse réduite. Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la valve "démarrage-marche normale" (3a). Le moteur accélère immédiatement jusqu'à sa vitesse maximum, et le compresseur atteint rapidement sa pression de fonctionnement normale (5a).

DEMARRAGE PAR TEMPS FROID (P175/P250)

A. Par temps froid, il peut être nécessaire d'utiliser le système d'aide au démarrage juste avant le démarrage, et pendant la

BEDIENUNG

fahrbaren Kompressor mit normalem Startvorgang starten. Die Kaltstarthilfe ist auf einer aetheraehnlichen Basis aufgebaut. Die Kaltstarteinrichtung gehoert bei obigen Modellen nicht zur Standardausruestung, sondern zum wahlweisen Zubehoer.

B. (P140) Dieser fahrbare Kompressor ist standardmaessig mit einer Vorgluehanlage ausgeruestet (siehe abschnitt 4-B, Bedienungsstafel). Der startvorgang ist folgender : 1 Stellen sie den Ein Aus-Schalter (1A) auf "ein". 2 : Den Vorgluehknopf (4B) 15-20 sek. Vor dem starten drueken, dann den fahrbaren Kompressor mit normalem Startvorgang starten. Sollte der fahrbare Kompressor nicht anspringen, muss der Startvorgang mit dem Vorgluehen wiederholt werden.

C. (P85/P100) Dieser fahrbare Kompressor hat an der Kraftstoffeinspritzpumpe einen Kraftstoffmehrerbrauchsknopf. Bei Benutzung dieser Kaltstarthilfe die Anweisungen des Motorherstellers beachten.

Bei extrem niedrigen Temperaturen das Entlastungsventil etwas öffnen, damit der Motor gegen eine geringere Last

NORME PER L'USO

A. Con temperature estremamente basse può essere necessario utilizzare un "coadiuvante d'avviamento" prima di premere il pulsante d'avviamento. Questo "coadiuvante" consiste in una bomboletta di gas (etere) fornita a richiesta per i modelli P175/P250.

B. (P140) Questa macchina ha come dotazione standard un pulsante per il preriscaldamento (vedi 4-B pannello d'avviamento). Il procedimento per l'avviamento a freddo è il seguente : 1 : Portare l'interruttore sulla posizione ON. 2 : Premere il pulsante (4B) per 15-20 secondi prima di premere il pulsante d'avviamento (2A) ed il pulsante del by-pass (2B). Se la macchina non parte, ripetere l'operazione.

C. (P85/P100) Queste macchine sono equipaggiate con il pulsante del supplemento nafta. Seguire attentamente le istruzioni/raccomandazioni del libretto d'istruzione e manutenzione del motore in caso di utilizzazione di qualsiasi coadiuvante per l'avviamento a freddo.

ATTENZIONE : L'etere è un gas estremamente volatile, avente la temperatura di combustione più

التشغيل

التحمية ، ٤ بي ، لمدة ١٥ - ٢٠ ثانية قبل كبس مفتاح بدء التشغيل ، ٢ أي ، ومفتاح التحويل ، ٢ بي . إذا لم تعمل الوحدة ، كرر العملية .

(ج) (بي ٨٥ / بي ١٠٠) - هذا الطراز مجهز قياسيًا بزر/ ذراع للوقود الزائد ، مركب على مضخة الديزل .

اتبع تعليمات/ توصيات الشركة الصانعة وكتيب تعليمات المحرك ، عند استعمال مساعد بدء التشغيل في الطقس البارد .

تنبيه : الأثير غاز شديد التطاير ، ذو درجة حرارة احتراق أقل من درجة حرارة احتراق وقود الديزل المتبخر . وهو يستعمل للمساعدة في بدء تشغيل محركات الديزل أثناء الطقس البارد . انتبه لمقدار الأثير الذي يجري حقنه كل مرة ، إذ أن استعمال الكثير منه قد يسبب إتلاف المحرك ، ويكبد الخسائر بتوقيفه عن العمل .

يجب بدء تشغيل الوحدة ، عادة ، بواسطة صمامات الخدمة ، وصمام التفريغ اليدوي مغلق . ولكن في الطقس البارد جدا ، ينصح بترك صمام التفريغ اليدوي مفتوحًا جزئيًا . (بي ٨٥ / بي ١٠٠)

تنبيه : لا تدع ضغط الجهاز أبدا ينخفض تحت ٥٠ رطلا في البوصة

OPERATION

open. (No manual blowdown valve on P85/P100.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to assure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

The manual blowdown valve is to be used only as a safety precaution to assure zero system pressure before attempting repairs or maintenance checks and as an aid for cold weather starting.

CAUTION: Opening the manual blowdown valve during operation of the unit or upon shutdown will result in excessive compressor oil carryover.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

NOTE: During normal running conditions all of the panel lights should be off.

FONCTIONNEMENT

phase de démarrage. Le système d'aide au démarrage par temps froid consiste en un vaporiseur de fluide (éther) et est proposé en option sur les modèles ci-dessus.

B. (P140) Ce Modèle est équipé en série d'un système de préchauffage (bouton 4 B sur le tableau de commandes). Procédure de démarrage par temps froid : 1—Basculer l'interrupteur marche arrêt 1A sur "marche" 2—Appuyer sur le bouton de préchauffage 4B pendant 15 à 20 secondes avant d'appuyer sur les boutons de démarreur 2A et d'effacement de sécurité de sécurité 2B. Si le groupe ne démarre pas, recommencer l'opération.

C. (P85/P100) Ce modèle est équipé en série d'un bouton ou levier de surcharge sur la pompe d'injection.

En utilisant le système de démarrage par temps froid, se reporter aux indications/recommandations du constructeur et du manuel d'instructions du moteur.

ATTENTION : L'éther est un fluide extrêmement volatil dont la température de combustion est

BEDIENUNG

anfahren kann. Ventil sobald wie möglich wieder schliessen, wenn der Motor rund läuft.

Der P85/P100 hat keinen handbetätigten Abblashalm.

ACHTUNG : Niemals den Druck unter 3,5 bar abfallen lassen, damit bei niedrigen Temperaturen ein einwandfreier Ölkreislauf im Kompressor gewährleistet ist und kein Ölaustritt mit der Druckluft erfolgt.

Das Entlastungsventil ist nur zur Druckkontrolle bei Reparaturen oder als Anfahrhilfe bei niedrigen Temperaturen zu verwenden.

ACHTUNG : Das Öffnen des Ventils während des Betriebs ist untersagt.

Unter Kapitel Fehlersuche nachschlagen, wenn der Motor nicht startet.

Motor warmlaufen lassen und dann Knopf des Start-Ventils eindrücken. Jetzt können die Austrittsventile geöffnet und der Kompressor voll belastet werden.

Bei normalem Betrieb sind die Kontrolllampen aus.

Die Kontrolllampen für zu hohe

NORME PER L'USO

bassa della nafta con cui si miscela (da qui il coadiuvante all'avviamento). Perciò l'uso dell'etere richiede molta attenzione per evitare danni al motore.

Normalmente il motocompressore deve essere avviato a valvola di scarico e rubinetti chiusi, ma solo con temperature estremamente basse è utile procedere all'avviamento lasciandole parzialmente aperte. (Sul P85 non è installata la valvola di scarico manuale).

ATTENZIONE: Non fare mai scendere sotto 50 psi (3,45 kg/cm²) la pressione, per assicurare al compressore una adeguata lubrificazione.

La valvola manuale di scarico deve essere usata solo come sicurezza per scaricare completamente il sistema eventualmente ancora sotto pressione prima di effettuare la manutenzione e come sfiato per aiutare la partenza con temperature molto basse.

ATTENZIONE: Aprendo la valvola manuale di scarico durante il funzionamento o l'arresto del motocompressore può verificarsi una eccessiva fuoriuscita di olio.

Se il motore non parte, control-

التشغيل

المربعة (٣,٤٥ بار) ، وذلك لضمان دفع زيت ملائم للضاغط بدرجة حرارة منخفضة .

ويستعمل صمام التفريغ اليدوي السريع كاحتياط للسلامة فقط لضمان ضغط صفر للجهاز قبل محاولة القيام بالتصليحات أو معاینات الصيانة ، كما يستعمل كمساعد على بدء التشغيل في الطقس البارد .

تنبيه : ان فتح صمام التفريغ اليدوي السريع خلال تشغيل الوحدة ، أو لدی اقفالها ، من شأنه أن ينتج عنه ترحيل مفرط لزيت الضاغط .

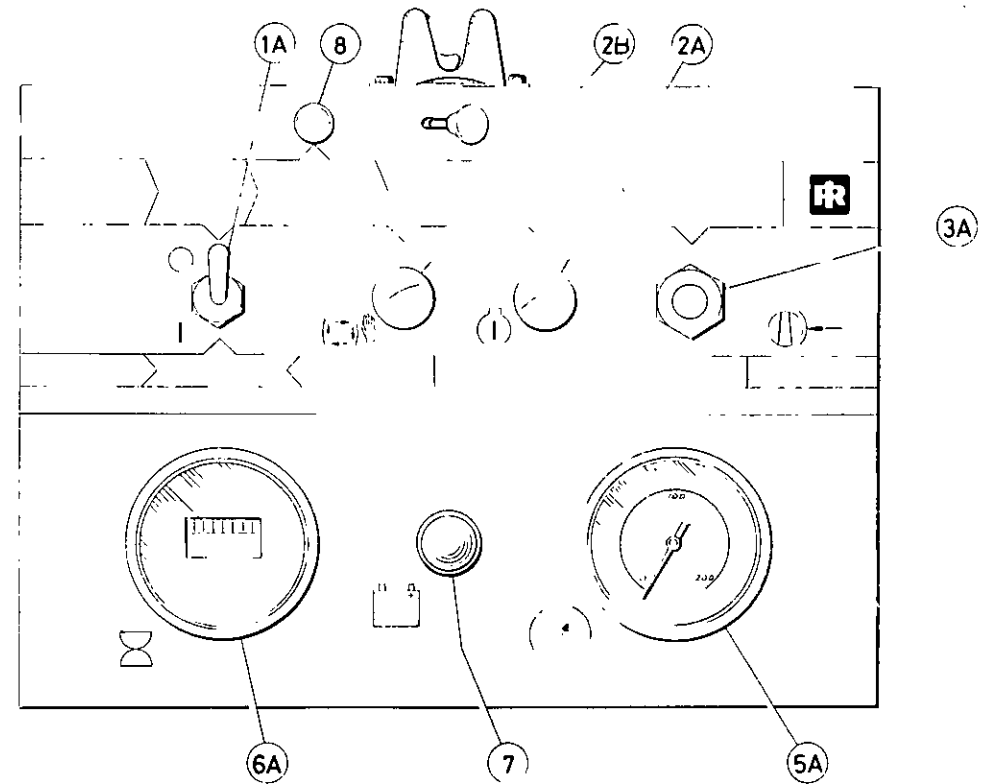
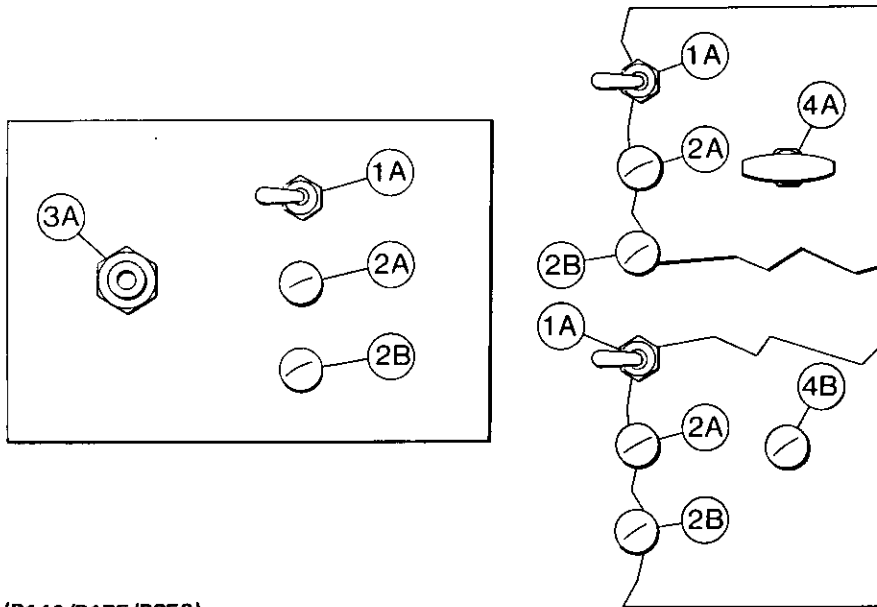
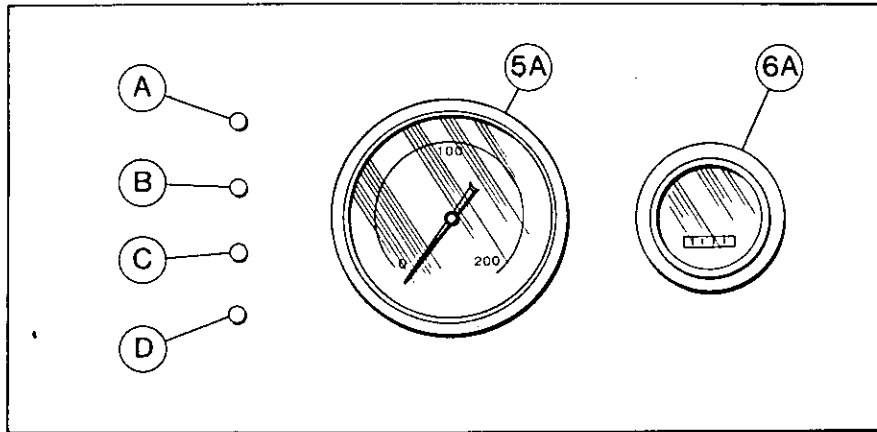
وإذا لم يبدأ المحرك بالدوران ، راجع مخطط تحرى الخطأ واصلاحه الموجود في هذه النشرة ، وكتب مشغل المحرك المنفصل .

دع المحرك يسخن ، ثم ادفع صمام « بدء التشغيل - التدوير » . عند هذه المرحلة من تشغيل الوحدة يكون التحميل الكامل للمحرك مأمونا .

ملاحظة : خلال ظروف التدوير العادية ، ينبغي أن تكون جميع أضواء اللوحة مطفأة في وضع القطع .

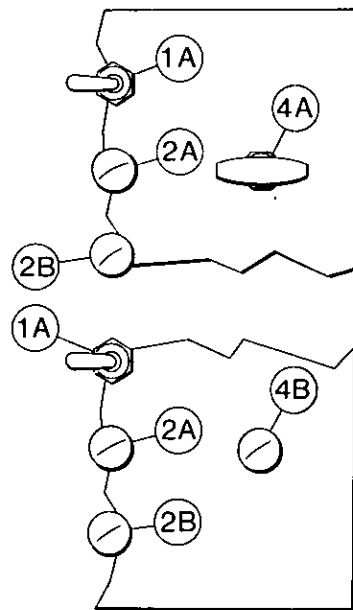
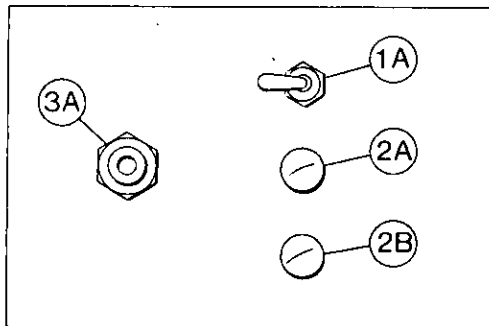
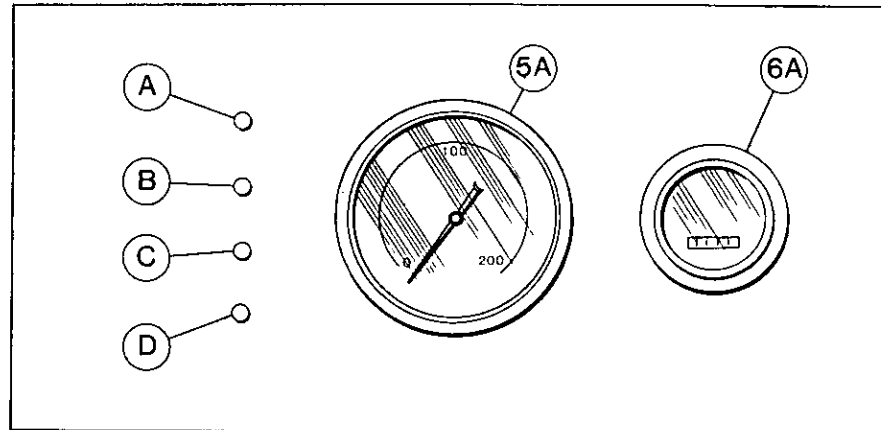
اختبار ضوء اللوحة

(حيثما ينطبق ذلك) .

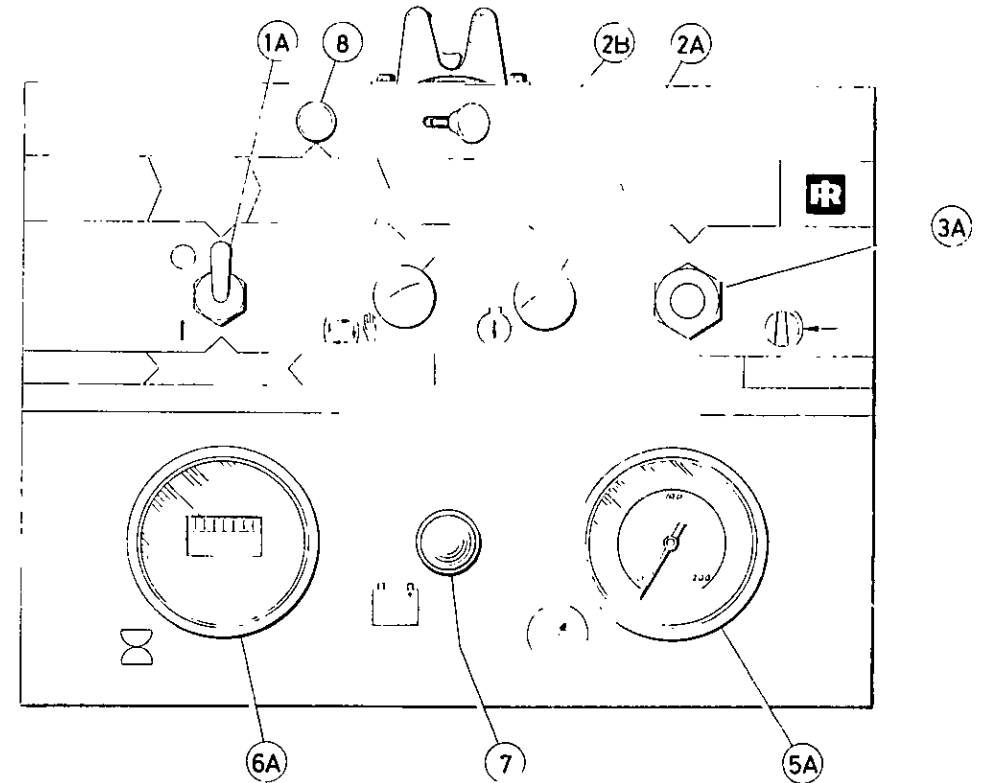


(P140/P175/P250)

(P85/P100)



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

open. (No manual blowdown valve on P85/P100.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to assure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

The manual blowdown valve is to be used only as a safety precaution to assure zero system pressure before attempting repairs or maintenance checks and as an aid for cold weather starting.

CAUTION: Opening the manual blowdown valve during operation of the unit or upon shutdown will result in excessive compressor oil carryover.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

NOTE: During normal running conditions all of the panel lights should be off.

FONCTIONNEMENT

phase de démarrage. Le système d'aide au démarrage par temps froid consiste en un vaporisateur de fluide (éther) et est proposé en option sur les modèles ci-dessus.

B. (P140) Ce Modèle est équipé en série d'un système de préchauffage (bouton 4 B sur le tableau de commandes). Procédure de démarrage par temps froid : 1—Bascuier l'interrupteur marche arrêt 1A sur "marche" 2—Appuyer sur le bouton de préchauffage 4B pendant 15 à 20 secondes avant d'appuyer sur les boutons de démarreur 2A et d'effacement de sécurité de sécurité 2B. Si le groupe ne démarre pas, recommencer l'opération.

C. (P85/P100) Ce modèle est équipé en série d'un bouton ou levier de surcharge sur la pompe d'injection.

En utilisant le système de démarrage par temps froid, se reporter aux indications/recommandations du constructeur et du manuel d'instructions du moteur.

ATTENTION : L'éther est un fluide extrêmement volatil dont la température de combustion est

BEDIENUNG

anfahren kann. Ventil sobald wie möglich wieder schliessen, wenn der Motor rund läuft.

Der P85/P100 hat keinen handbetätigten Abblashalm.

ACHTUNG : Niemals den Druck unter 3,5 bar abfallen lassen, damit bei niedrigen Temperaturen ein einwandfreier Ölkreislauf im Kompressor gewährleistet ist und kein Ölaustritt mit der Druckluft erfolgt.

Das Entlastungsventil ist nur zur Druckkontrolle bei Reparaturen oder als Anfahrhilfe bei niedrigen Temperaturen zu verwenden.

ACHTUNG : Das Öffnen des Ventils während des Betriebs ist untersagt.

Unter Kapitel Fehlersuche nachschlagen, wenn der Motor nicht startet.

Motor warmlaufen lassen und dann Knopf des Start-Ventils eindrücken. Jetzt können die Austrittsventile geöffnet und der Kompressor voll belastet werden.

Bei normalem Betrieb sind die Kontrolllampen aus.

Die Kontrolllampen für zu hohe

NORME PER L'USO

bassa della nafta con cui si miscela (da qui il coadiuvante all'avviamento). Perciò l'uso dell'etere richiede molta attenzione per evitare danni al motore.

Normalmente il motocompressore deve essere avviato a valvola di scarico e rubinetti chiusi, ma solo con temperature estremamente basse è utile procedere all'avviamento lasciandole parzialmente aperte. (Sul P85 non è installata la valvola di scarico manuale).

ATTENZIONE: Non fare mai scendere sotto 50 psi (3,45 kg/cm²) la pressione, per assicurare al compressore una adeguata lubrificazione.

La valvola manuale di scarico deve essere usata solo come sicurezza per scaricare completamente il sistema eventualmente ancora sotto pressione prima di effettuare la manutenzione e come sfiato per aiutare la partenza con temperature molto basse.

ATTENZIONE: Aprendo la valvola manuale di scarico durante il funzionamento o l'arresto del motocompressore può verificarsi una eccessiva fuoriuscita di olio.

Se il motore non parte, control-

التشغيل

المربعة (٣,٤٥ بار) ، وذلك لضمان دفق زيت ملائم للضاغط بدرجة حرارة منخفضة .

ويستعمل صمام التفريغ اليدوي السريع كاحتياط للسلامة فقط لضمان ضغط صفر للجهاز قبل محاولة القيام بالتصليحات أو معاينات الصيانة ، كما يستعمل كمساعد على بدء التشغيل في الطقس البارد .

تنبيه : ان فتح صمام التفريغ اليدوي السريع خلال تشغيل الوحدة ، أو لى اقفالها . من شأنه أن ينتج عنه ترحيل مفرط لزيت الضاغط .

وإذا لم يبدأ المحرك بالدوران ، راجع خطط تحرى الخطأ واصلاحه الموجود في هذه النشرة ، وكتب مشغل المحرك المنصل .

دع المحرك يسخن ، ثم ادفع صمام « بدء التشغيل - التدوير » . عند هذه المرحلة من تشغيل الوحدة يكون التحميل الكامل للمحرك مأمونا .

ملاحظة : خلال ظروف التدوير العادية ، ينبغي أن تكون جميع أضواء اللوحة مطفأة في وضع القطع .

اختبار ضوء اللوحة

(حيثما ينطبق ذلك) .

OPERATION

PANEL LIGHT TESTING
(Where applicable)

The lamp test feature is incorporated within the circuit to the bypass switch. When the "on-off" switch is in the "ON" position and the bypass switch is depressed, the high air discharge temperature A, the high engine temperature B and the engine low oil pressure C panel lights will illuminate. If the engine is not running the alternator light D will also illuminate. It should be pointed out that the alternator light is an indication of battery charge. If the battery is fully charged the light may burn dimly or not at all. The lamps may be tested at any time during operation by depressing the bypass switch.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts, etc. Flip the "on-off"

FONCTIONNEMENT

inférieure à celle du fuel diesel, et qui est utilisé pour faciliter le démarrage des moteurs diesel par temps froid. Faire attention de ne pas injecter trop d'éther, car cela peut endommager le moteur et provoquer une immobilisation coûteuse.

Normalement, la machine devrait démarrer avec les vannes de service fermées, mais par temps froid, il est recommandé de laisser la vanne manuelle de mise à l'air libre partiellement ouverte.

Il n'y a pas de vanne de mise à vide sur le P85.

ATTENTION : Ne jamais laisser la pression tomber en dessous de 3,2 bars pour assurer la circulation de l'huile dans le compresseur aux basses températures.

La vanne de mise à vide manuelle ne doit être utilisée que comme précaution pour s'assurer que le groupe n'est plus sous pression avant d'entreprendre des réparations ou l'entretien, ou comme une aide au démarrage par temps froid.

ATTENTION : Le fait d'ouvrir la vanne de mise à vide manuelle pendant le fonctionnement du groupe ou pendant la phase d'arrêt provoque un entraînement d'huile dans l'air.

BEDIENUNG

Luftaustrittstemperatur (A), zu hohe Motortemperatur (B) und zu niedrigen Motoröldruck (C) leuchten auf, wenn der Ein-Aus-Schalter auf "EIN" und der Überbrückungsknopf gedrückt ist. Solange der Motor nicht läuft, leuchtet auch die Lampe für die Lichtmaschine (D).

ABSTELLEN

Alle Austrittsventile schliessen und den Kompressor einige Minuten entlastet laufen lassen, damit die Motortemperatur abfällt.

Kippschalter ausschalten (in Position "Aus" bringen). Bei P175 u. P250 Abstellvorrichtung 4A ziehen und solange festhalten, bis der Motor steht. Sobald der Motor steht, muß über das automatische Entlastungsventil der Druck aus dem System vollständig abblasen.

ACHTUNG : Maschine niemals unter Druck stehen lassen, falls automatisches Entlastungsventil defekt.

SICHERHEITSABSCHALTUNG

Bei einer Sicherheitsabschaltung zeigen die Kontrollampen den Grund der Abschaltung an. Nach Behebung des Ausfallgrundes den

NORME PER L'USO

lare la tabella "guasti e loro cause" riportata alla fine della presente pubblicazione e al libretto di istruzioni del motore.

Fare sempre riscaldare il motore prima di premere il pulsante "avviamento-marcia". Con tale procedura il motore è in grado di sopportare i regimi di pieno carico.

In condizioni normali, quando il motocompressore funziona regolarmente, tutte le spie di controllo sono spente.

CONTROLLO DI FUNZIONAMENTO DELLE SPIE

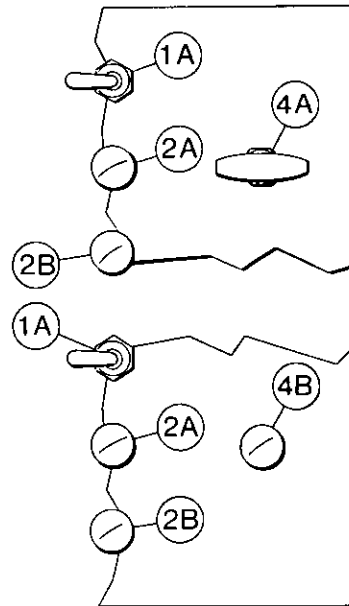
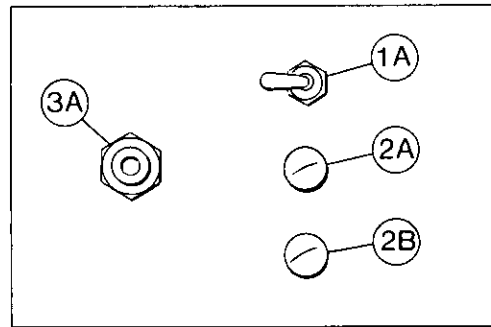
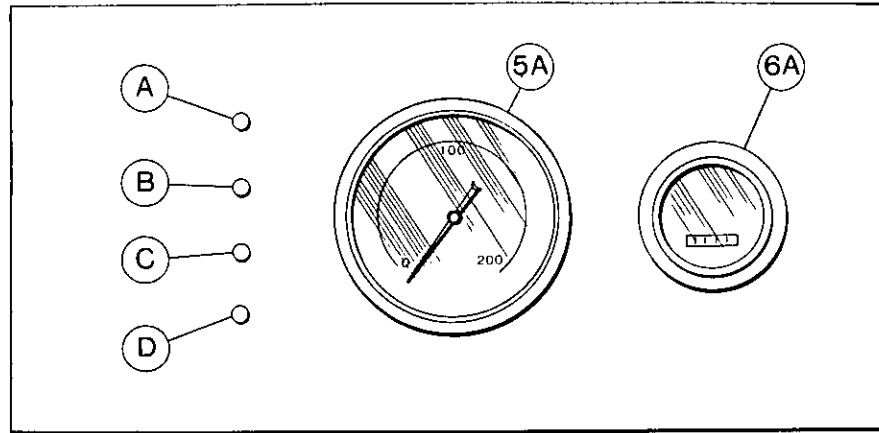
Ove consentito, il controllo di funzionamento delle spie è incorporato nel circuito elettrico ed è comandato dal pulsante by-pass. Quando l'interruttore on-off è sulla posizione "ON" e il pulsante "by-pass" viene premuto, si accendono le spie di: sovratemperatura aria compressore (A) - sovratemperatura motore (B) - bassa pressione olio motore (C). A motore spento si accende anche la spia (D) dell'alternatore. La spia dell'alternatore indica lo stato di carica della batteria perciò, se la batteria è completamente carica, la spia può illuminarsi debolmente o rimanere spenta. Premendo il pulsante "by-pass",

التشغيل

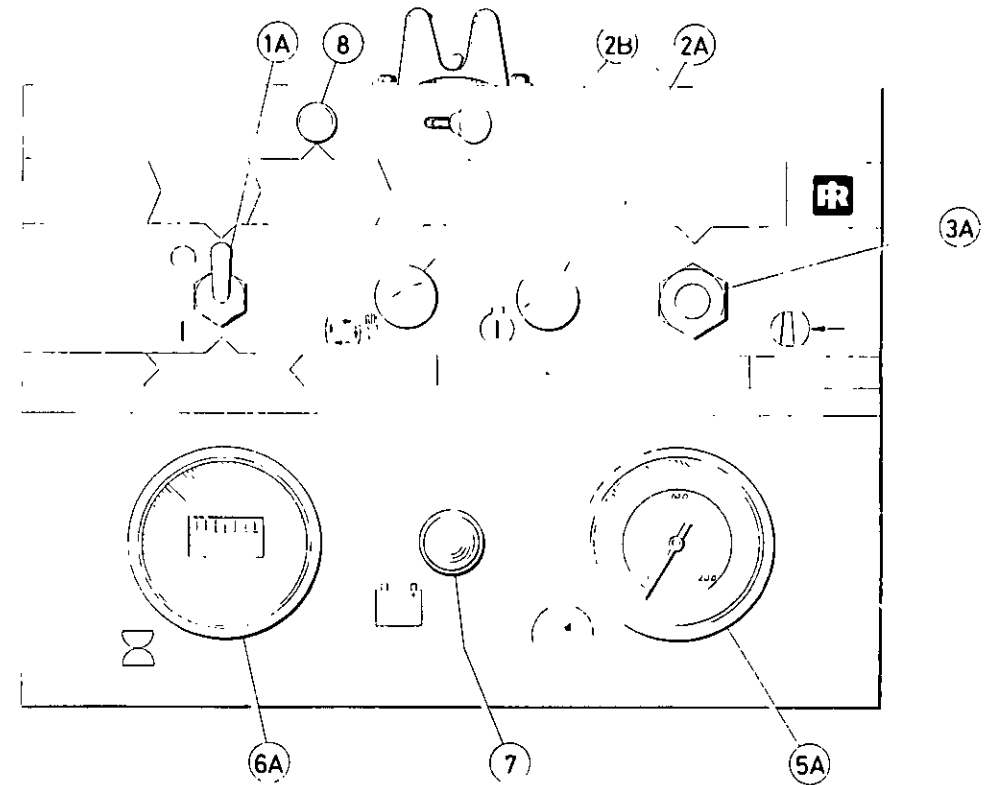
لقد جرى دمج مزية اختبار المصباح في الدائرة الكهربائية الموصولة الى مفتاح التحويل . وعندما يكون مفتاح « الوصل - القطع » في وضع « الوصل » ومفتاح المجرى الجانبي مكبوساً ، تنوهج أضواء لوحات درجة حرارة تفرغ الهواء العالية أى ، ودرجة حرارة المحرك العالية بي ، وضغط زيت المحرك المنخفض سي . وإذا كان المحرك غير دائر ، يتوهج الضوء المتناوب دى أيضا . وتجب الإشارة الى أن الضوء المتناوب هو إشارة الى شحن البطارية ، فإذا كانت البطارية مشحونة كلياً ، يمكن أن يكون الضوء خافتاً ، أو لا يتوهج على الإطلاق . ويمكن اختبار المصابيح في أي وقت خلال التشغيل بضغظ مفتاح التحويل .

التوقيف

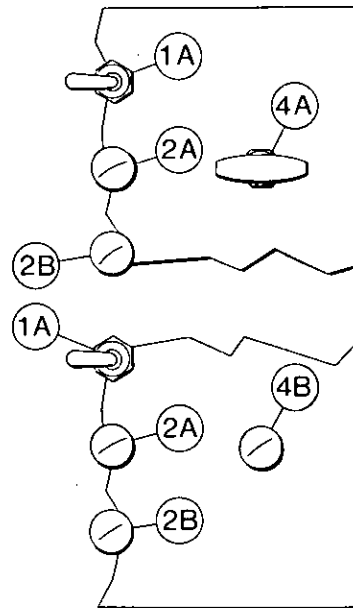
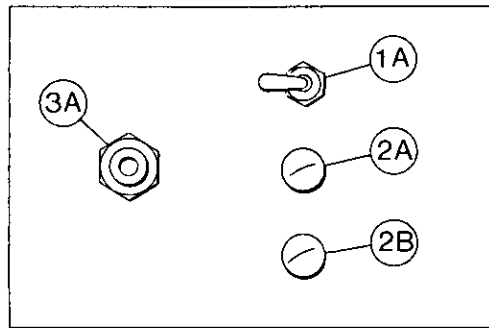
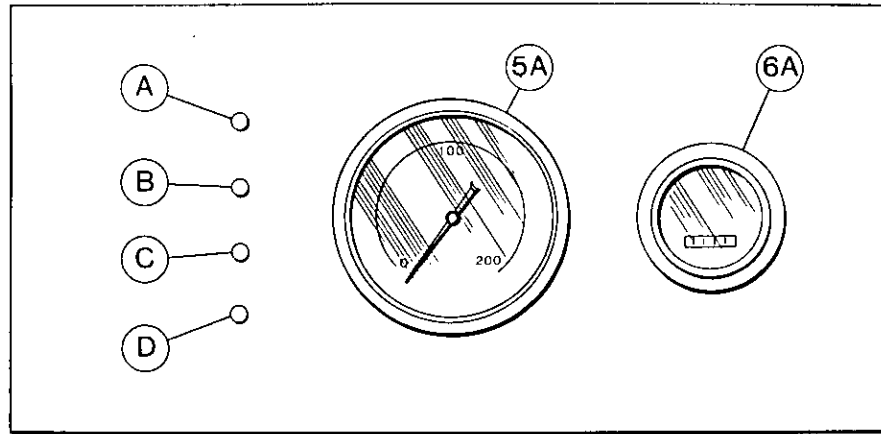
أغلق كافة صمامات الخدمة ، ودع الوحدة تدور دون تحميل لبضع دقائق لتخفيض درجة حرارة المحرك . ومن المهم تدوير المحرك بالسرعة البطيئة دون تعشيق لمدة ٣ أو ٥ دقائق قبل تعليق عمله للسماح لزيت التزليق وهواء التبريد بنقل الحرارة بعيداً عن حجرة الاحتراق ، والمحمل والأعمدة ، الخ . . . انقظ مفتاح « الوصل - القطع » الى وضع « القطع » ، واسحب الذراع ٤ أى على بي ١٧٥ وبى ٢٥٠ .



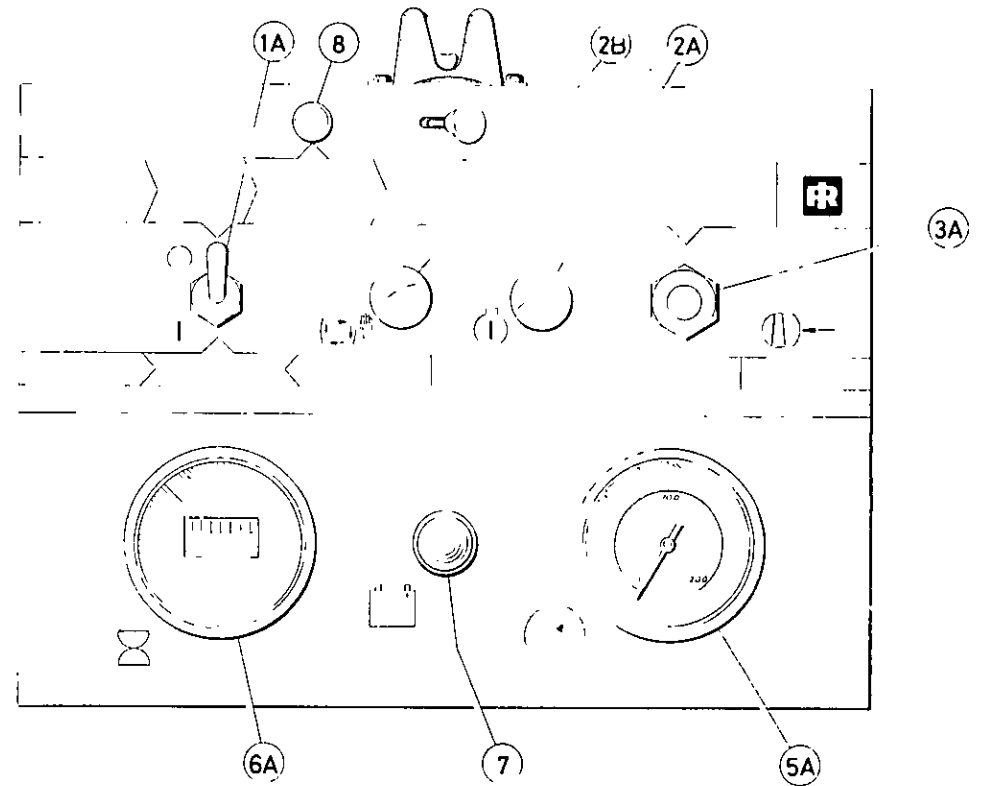
(P140/P175/P250)



(P85/P100)



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

PANEL LIGHT TESTING (Where applicable)

The lamp test feature is incorporated within the circuit to the bypass switch. When the "on-off" switch is in the "ON" position and the bypass switch is depressed, the high air discharge temperature A, the high engine temperature B and the engine low oil pressure C panel lights will illuminate. If the engine is not running the alternator light D will also illuminate. It should be pointed out that the alternator light is an indication of battery charge. If the battery is fully charged the light may burn dimly or not at all. The lamps may be tested at any time during operation by depressing the bypass switch.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts, etc. Flip the "on-off"

inférieure à celle du fuel diesel, et qui est utilisé pour faciliter le démarrage des moteurs diesel par temps froid. Faire attention de ne pas injecter trop d'éther, car cela peut endommager le moteur et provoquer une immobilisation coûteuse.

Normalement, la machine devrait démarrer avec les vannes de service fermées, mais par temps froid, il est recommandé de laisser la vanne manuelle de mise à l'air libre partiellement ouverte.

Il n'y a pas de vanne de mise à vide sur le P85.

ATTENTION : Ne jamais laisser la pression tomber en dessous de 3,2 bars pour assurer la circulation de l'huile dans le compresseur aux basses températures.

La vanne de mise à vide manuelle ne doit être utilisée que comme précaution pour s'assurer que le groupe n'est plus sous pression avant d'entreprendre des réparations ou l'entretien, ou comme une aide au démarrage par temps froid.

ATTENTION : Le fait d'ouvrir la vanne de mise à vide manuelle pendant le fonctionnement du groupe ou pendant la phase d'arrêt provoque un entraînement d'huile dans l'air.

Luftaustrittstemperatur (A), zu hohe Motortemperatur (B) und zu niedrigen Motoröldruck (C) leuchten auf, wenn der Ein-Aus-Schalter auf "EIN" und der Überbrückungsknopf gedrückt ist. Solange der Motor nicht läuft, leuchtet auch die Lampe für die Lichtmaschine (D).

ABSTELLEN

Alle Austrittsventile schliessen und den Kompressor einige Minuten entlastet laufen lassen, damit die Motortemperatur abfällt.

Kippschalter ausschalten (in Position "Aus" bringen). Bei P175 u. P250 Abstellvorrichtung 4A ziehen und solange festhalten, bis der Motor steht. Sobald der Motor steht, muß über das automatische Entlastungsventil der Druck aus dem System vollständig abblasen.

ACHTUNG : Maschine niemals unter Druck stehen lassen, falls automatisches Entlastungsventil defekt.

SICHERHEITSABSCHALTUNG

Bei einer Sicherheitsabschaltung zeigen die Kontrollampen den Grund der Abschaltung an. Nach Behebung des Ausfallgrundes den

lare la tabella "guasti e loro cause" riportata alla fine della presente pubblicazione e al libretto di istruzioni del motore.

Fare sempre riscaldare il motore prima di premere il pulsante "avviamento-marcia". Con tale procedura il motore è in grado di sopportare i regimi di pieno carico.

In condizioni normali, quando il motocompressore funziona regolarmente, tutte le spie di controllo sono spente.

CONTROLLO DI FUNZIONAMENTO DELLE SPIE

Ove consentito, il controllo di funzionamento delle spie è incorporato nel circuito elettrico ed è comandato dal pulsante by-pass. Quando l'interruttore on-off è sulla posizione "ON" e il pulsante "by-pass" viene premuto, si accendono le spie di: sovratemperatura aria compressore (A) - sovratemperatura motore (B) - bassa pressione olio motore (C). A motore spento si accende anche la spia (D) dell'alternatore. La spia dell'alternatore indica lo stato di carica della batteria perciò, se la batteria è completamente carica, la spia può illuminarsi debolmente o rimanere spenta. Premendo il pulsante "by-pass",

لقد جرى دمج مزية اختبار المصباح في الدائرة الكهربائية الموصولة الى مفتاح التحويل . وعندما يكون مفتاح « الوصل - القطع » في وضع « الوصل » ومفتاح المجرى الجانبي مكبوساً ، تنوهج أضواء لوحات درجة حرارة تفرغ الهواء العالية أى ، ودرجة حرارة المحرك العالية بي ، وضغط زيت المحرك المنخفض سي . وإذا كان المحرك غير دائر ، يتوهج الضوء المتناوب دى أيضا . وتجب الإشارة الى أن الضوء المتناوب هو إشارة الى شحن البطارية ، فإذا كانت البطارية مشحونة كلياً ، يمكن أن يكون الضوء خافتاً ، أولاً يتوهج على الاطلاق . ويمكن اختبار المصابيح في أي وقت خلال التشغيل بضغطة مفتاح التحويل .

التوقيف

أغلق كافة صمامات الخدمة ، ودع الوحدة تدور دون تحميل لبضع دقائق لتخفيض درجة حرارة المحرك . ومن المهم تدوير المحرك بالسرعة البطيئة دون تعشيق لمدة ٣ أو ٥ دقائق قبل تعليق عمله للسماح لزيت التزييق وهواء التبريد بنقل الحرارة بعيداً عن حجرة الاحتراق ، والمحمل والأعمدة ، الخ انقف مفتاح « الوصل - القطع » الى وضع « القطع » ، واسحب الذراع ؛ أى على بي ١٧٥ وبى ٢٥٠ .

OPERATION

switch to the "OFF" position, and pull lever 4A on P175 and P250.

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.

CAUTION: Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.

SAFETY SHUTDOWN

Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop. In a shutdown situation, the function of the panel lights is to indicate what specific failure occurred to cause the unit to shut down. After the causes for the possible problem have been rectified, depressing the bypass switch will reset the failure indication light(s), thus restoring the shutdown circuit for normal operation.

HOUR COUNTER Ref. No. : 6A monitors amount of hours the unit has operated. **Battery Warning Light Ref No. 7 (P85/P100)**

FONCTIONNEMENT

Si le moteur ne démarre pas, se reporter au tableau de recherche des pannes dans ce manuel, et au manuel d'instructions du moteur.

Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur le bouton de la vanne "démarrage-marche". On peut maintenant sans danger mettre le moteur à pleine charge.

REMARQUE : En fonctionnement normal, toutes les lampes doivent être éteintes.

CONTROLE DES VOYANTS LUMINEUX (Selon montage)

Le dispositif de contrôle est incorporé dans le circuit à la position BY-PASS du contacteur de démarrage. Lorsque le contacteur est tourné sur la position BY-PASS, les voyants indicateurs de : température élevée d'air refoulement A – température élevée du moteur B – basse pression d'huile moteur C, s'allument. Si le moteur ne tourne pas, la lumière de l'alternateur D s'allume également. Il est à noter que la lumière de l'alternateur est une indication de la charge de la batterie. Si la charge de la batterie est complète, l'éclairage de l'indicateur peut être atténué ou nul. Ces éclairages peuvent

BEDIENUNG

Überbrückungsschalter drücken
Dadurch werden die Lampen für Normalbetrieb wieder aktiviert.

Der Stundenzähler (6A) zeigt die Betriebsstunden des Kompressors an.

NORME PER L'USO

si può effettuare il controllo delle spie in qualsiasi momento.

ARRESTO

Chiudere i rubinetti di servizio. Fare girare il motocompressore al minimo per qualche minuto per smaltire il calore dei motori. E' importante far girare al minimo il motore da 3 a 5 minuti per far sì che l'aria e l'olio di raffreddamento smaltiscano il calore delle testate, delle camere di combustione, dei cuscinetti e di altri organi interni portare

Portare l'interruttore "on-off" sulla posizione "off" e tirare la levetta (4A) (assente sui modelli P85 e P140). Nota : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico si apre e la pressione esistente nel serbatoio separatore si scarica.

ATTENZIONE : A macchina ferma con rubinetti chiusi non lasciare mai il sistema in pression.

ARRESTO CON I DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Se si verifica una delle cause che attiva il relativo dispositivo di sicurezza, il motocompressore si ferma. Il compito delle spie del pannello di controllo è

التشغيل

ملاحظة : حالما يتوقف المحرك ، ينبغي أن يقوم صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع بتخفيف ضغط جهاز الاستقبال - الفصل كله .

تنبيه : لا تدع الجهاز أبدا يتوقف خاملا دون عمل بوجود الضغط في جهاز الاستقبال - الفصل .

تعليق العمل المأمون

إذا حدث أى من الاختلالات الثلاثة المؤدية الى تعليق العمل ، تتوقف الوحدة . وفي حالة تعليق العمل ، تكون وظيفة أضواء اللوحة بيان العطل المعين الذي حدث وسبب تعليق عمل الوحدة . وبعد تصحيح الأسباب المحتملة فإن كبس مفتاح التحويل من شأنه أن يعيد ضبط ضوء (أضواء) الاشارة بوجود الخلل ، ويعيد بذلك الدائرة المتوقفة مؤقتا عن العمل ، الى حالة التشغيل الطبيعية .

رقم المرجع لعداد الساعات : يراقب العداد ٦ أى عدد ساعات تشغيل الوحدة . رقم مرجع ضوء انذار البطارية ٧ (بي ٨٥ دبليو) .

être contrôlés à tout moment en cours de fonctionnement en tournant le contacteur de démarrage sur la position BY-PASS.

ARRET

Fermer toutes les vannes de service. Laisser tourner le moteur sans charge, pendant quelques minutes, afin de réduire la température du moteur. Il est important de laisser tourner le moteur au ralenti pendant 3 à 5 min. avant l'arrêt afin que l'huile de lubrification et l'eau de refroidissement enlèvent toute chaleur de la chambre de combustion, roulements, arbres, etc. .

Basculer le contacteur sur la position (OFF) STOP.

Tirer la poignée de commande de vitesse manuelle et de stop 4A jusqu' à l'arrêt complet du moteur (P175 et P250).

NOTE : Dès l'arrêt du moteur, la soupape automatique de mise à l'air libre enlève immédiatement toute pression du système réservoir-séparateur.

ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec de l'air

quello di indicare la causa che ha determinato l'arresto. Dopo aver provveduto ad eliminare la relativa causa, premere il pulsante by-pass per disattivare il circuito relativo alla spia access e riportare il sistema di blocco del motore alle condizioni normali.

CONTAORE : 6A

Misura le ore di funzionamento del motocompressore.

être contrôlés à tout moment en cours de fonctionnement en tournant le contacteur de démarrage sur la position BY-PASS.

ARRET

Fermer toutes les vannes de service. Laisser tourner le moteur sans charge, pendant quelques minutes, afin de réduire la température du moteur. Il est important de laisser tourner le moteur au ralenti pendant 3 à 5 min. avant l'arrêt afin que l'huile de lubrification et l'eau de refroidissement enlèvent toute chaleur de la chambre de combustion, roulements, arbres, etc. .

Basculer le contacteur sur la position (OFF) STOP.

Tirer la poignée de commande de vitesse manuelle et de stop 4A jusqu' à l'arrêt complet du moteur (P175 et P250).

NOTE : Dès l'arrêt du moteur, la soupape automatique de mise à l'air libre enlève immédiatement toute pression du système réservoir-séparateur.

ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec de l'air

quello di indicare la causa che ha determinato l'arresto. Dopo aver provveduto ad eliminare la relativa causa, premere il pulsante by-pass per disattivare il circuito relativo alla spia access e riportare il sistema di blocco del motore alle condizioni normali.

CONTAORE : 6A

Misura le ore di funzionamento del motocompressore.

OPERATION

switch to the "OFF" position, and pull lever 4A on P175 and P250.

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.

CAUTION: Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.

SAFETY SHUTDOWN

Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop. In a shutdown situation, the function of the panel lights is to indicate what specific failure occurred to cause the unit to shut down. After the causes for the possible problem have been rectified, depressing the bypass switch will reset the failure indication light(s), thus restoring the shutdown circuit for normal operation.

HOUR COUNTER Ref. No. : 6A monitors amount of hours the unit has operated. Battery Warning Light Ref No. 7 (P85/P100)

FONCTIONNEMENT

Si le moteur ne démarre pas, se reporter au tableau de recherche des pannes dans ce manuel, et au manuel d'instructions du moteur.

Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur le bouton de la vanne "démarrage-marche". On peut maintenant sans danger mettre le moteur à pleine charge.

REMARQUE : En fonctionnement normal, toutes les lampes doivent être éteintes.

CONTROLE DES VOYANTS LUMINEUX (Selon montage)

Le dispositif de contrôle est incorporé dans le circuit à la position BY-PASS du contacteur de démarrage. Lorsque le contacteur est tourné sur la position BY-PASS, les voyants indicateurs de : température élevée d'air refoulement A – température élevée du moteur B – basse pression d'huile moteur C, s'allument. Si le moteur ne tourne pas, la lumière de l'alternateur D s'allume également. Il est à noter que la lumière de l'alternateur est une indication de la charge de la batterie. Si la charge de la batterie est complète, l'éclairage de l'indicateur peut être atténué ou nul. Ces éclairages peuvent

BEDIENUNG

Überbrückungsschalter drücken
Dadurch werden die Lampen für
Normalbetrieb wieder aktiviert.

Der Stundenzähler (6A) zeigt die
Betriebsstunden des Kompressors an.

NORME PER L'USO

si può effettuare il controllo delle spie in qualsiasi momento.

ARRESTO

Chiudere i rubinetti di servizio. Fare girare il motocompressore al minimo per qualche minuto per smaltire il calore del motore. È importante far girare al minimo il motore da 3 a 5 minuti per far sì che l'aria e l'olio di raffreddamento smaltiscano il calore delle testate, delle camere di combustione, dei cuscinetti e di altri organi interni portare

Portare l'interruttore "on-off" sulla posizione "off" e tirare la levetta (4A) (assente sui modelli P85 e P140). Nota : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico si apre e la pressione esistente nel serbatoio separatore si scarica.

ATTENZIONE : A macchina ferma con rubinetti chiusi non lasciare mai il sistema in pression.

ARRESTO CON I DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Se si verifica una delle cause che attiva il relativo dispositivo di sicurezza, il motocompressore si ferma. Il compito delle spie del pannello di controllo è

التشغيل

ملاحظة : حالما يتوقف المحرك ، ينبغي أن يقوم صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع بتخفيف ضغط جهاز الاستقبال - الفصل كله .

تنبيه : لا تدع الجهاز أبداً يتوقف تماماً دون عمل بوجود الضغط في جهاز الاستقبال - الفصل .

تعليق العمل المأمون

إذا حدثت أي من الاختلالات الثلاثة المؤدية إلى تعليق العمل ، تتوقف الوحدة . وفي حالة تعليق العمل ، تكون وظيفة أضواء اللوحة بيان العطل المعين الذي حدث وسبب تعليق عمل الوحدة . وبعد تصحيح الأسباب المحتملة فإن كبس مفتاح التحويل من شأنه أن يعيد ضبط ضوء (أضواء) الإشارة بوجود الخلل ، ويعيد بذلك الدائرة المتوقفة مؤقتاً عن العمل ، إلى حالة التشغيل الطبيعية .

رقم المرجع لعداد الساعات : يراقب العداد ٦ أي عدد ساعات تشغيل الوحدة . رقم مرجع ضوء انذار البطارية ٧ (بي ٨٥ دبليو) .

FONCTIONNEMENT

sous pression dans le réservoir-séparateur.

DISPOSITIF DE SECURITE

En cas de déclenchement de l'une des trois sécurités, le groupe s'arrête. Le rôle des lampes du tableau de bord est d'indiquer quelle est la cause de l'arrêt. Après avoir corrigé ce défaut, appuyer sur le bouton d'effacement de sécurités pour éteindre la ou les lampes du tableau de bord, ce qui remet le circuit de sécurité en position de fonctionnement.

Compteur d'heures

Repère 6a

Indique le nombre d'heures de fonctionnement du groupe.

GENERAL

The compressor is initially supplied with oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours dependent on type of lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shut-down periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION: Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when the unit is not running.

GENERALITES

Le compresseur contient au départ une quantité d'huile suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Contrôler toujours le niveau d'huile avant de démarrer un compresseur neuf. Si le groupe a été vidangé pour une raison ou une autre, faire le plein avec de l'huile neuve avant de démarrer.

CHANGEMENT D'HUILE

Ces machines sont normalement fournies avec les pleins d'huile pour environ 500 h de fonctionnement. Après une vidange complète le plein doit être fait avec de l'huile neuve, avant la remise en service de la machine (se référer aux "Recommandations pour les huiles").

Un changement complet d'huile après 500 h de fonctionnement ou 2 500 h, en fonction du type d'huile, doit être effectué. Ce changement d'huile devra être effectué à des périodes plus rapprochées si la machine a travaillé dans des conditions sévères, ou après un arrêt prolongé.

Un changement complet d'huile toutes les 300 à 500 h de fonctionnement (ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive en

ALLGEMEIN

Der Kompressor ist bei der Auslieferung mit Öl für die Inbetriebnahme gefüllt. Der Ölstand muss aber vor der ersten Inbetriebnahme überprüft werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Der erste Ölwechsel muss nach 500 Betriebsstunden erfolgen, dann nach jeweils 300 - 500 Betriebsstunden oder alle 6 Monate, wenn ein Öl der Spezifikation MIL-L-46152 verwendet wird. Für den Ölwechsel ist ausschlaggebend, was zuerst erreicht wird. Sollten aus betrieblichen Gründen die Ölwechselintervalle von 500 Betriebsstunden nicht zu vertreten sein, so können diese Intervalle bei Verwendung eines synthetischen öles auf 2500 Betriebsstunden ausgedehnt werden. Hierbei sollten aber in Abständen Ölproben entnommen und die Beschaffenheit des öles im Labor untersucht werden.

ACHTUNG: Ölstand nie über die Mitte des Ölschauglases hinaus auffüllen.

GENERALITA

Il compressore è consegnato con olio sufficiente per le prime 500 ore di funzionamento. Prima della messa in moto verificare sempre il livello olio. Se l'olio è stato vuotato per una ragione qualsiasi, ripristinare il livello con olio nuovo e pulito.

CAMBIO OLIO
COMPRESSORE

Dopo 500 ore (2500 ore, a seconda del tipo di olio usato) l'olio deve essere sostituito. Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE: Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma,

نقاط عامة

يجري مبدئياً تزويد الضاغط ، بزيت كافٍ للتشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة . تفقد دائماً مستوى الزيت قبل البدء بتشغيل ضاغط جديد . وإذا تم تصريف الوحدة من الزيت ، لأي سبب كان ، يجب ملئها بزيت جديد نظيف قبل تشغيلها .

تغيير زيت الضاغط

بعد التشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة (أو ٢٥٠٠ ساعة ، حسب طراز المزلق المستعمل) ، يجب تغيير الزيت . وإذا تم تشغيل الضاغط بظروف معاكسة ، غير ملائمة أو لفترات طويلة علقت خلالها العمل ، قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر ، لأن الزيت يتلف مع الوقت ومع ظروف التشغيل . ان تغيير الزيت بانتظام لكل ٣٠٠ - ٥٠٠ ساعة (أو لكل ستة أشهر ، أيتها تأتي أولاً) ليس مستحب فقط ، بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ ، أو الكدارة ، أو منتجات الزيت المؤكسدة .

تنبيه : تأكد من عدم تجاوز مستوى زيت الضاغط مطلقاً مركز مقياس الرؤية . لا تضيف الزيت إلا إذا انخفض المستوى إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير دائرة .

GENERAL

The compressor is initially supplied with oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours dependent on type of lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shut-down periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION: Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when the unit is not running.

GENERALITES

Le compresseur contient au départ une quantité d'huile suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Contrôler toujours le niveau d'huile avant de démarrer un compresseur neuf. Si le groupe a été vidangé pour une raison ou une autre, faire le plein avec de l'huile neuve avant de démarrer.

CHANGEMENT D'HUILE

Ces machines sont normalement fournies avec les pleins d'huile pour environ 500 h de fonctionnement. Après une vidange complète le plein doit être fait avec de l'huile neuve, avant la remise en service de la machine (se référer aux "Recommandations pour les huiles").

Un changement complet d'huile après 500 h de fonctionnement ou 2 500 h, en fonction du type d'huile, doit être effectué. Ce changement d'huile devra être effectué à des périodes plus rapprochées si la machine a travaillé dans des conditions sévères, ou après un arrêt prolongé.

Un changement complet d'huile toutes les 300 à 500 h de fonctionnement (ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive en

ALLGEMEIN

Der Kompressor ist bei der Auslieferung mit Öl für die Inbetriebnahme gefüllt. Der Ölstand muss aber vor der ersten Inbetriebnahme überprüft werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Der erste Ölwechsel muss nach 500 Betriebsstunden erfolgen, dann nach jeweils 300 - 500 Betriebsstunden oder alle 6 Monate, wenn ein Öl der Spezifikation MIL-L-46152 verwendet wird. Für den Ölwechsel ist ausschlaggebend, was zuerst erreicht wird. Sollten aus betrieblichen Gründen die Ölwechselintervalle von 500 Betriebsstunden nicht zu vertreten sein, so können diese Intervalle bei Verwendung eines synthetischen öles auf 2500 Betriebsstunden ausgedehnt werden. Hierbei sollten aber in Abständen Ölproben entnommen und die Beschaffenheit des öles im Labor untersucht werden.

ACHTUNG: Ölstand nie über die Mitte des Ölschauglases hinaus auffüllen.

GENERALITA

Il compressore è consegnato con olio sufficiente per le prime 500 ore di funzionamento. Prima della messa in moto verificare sempre il livello olio. Se l'olio è stato vuotato per una ragione qualsiasi, ripristinare il livello con olio nuovo e pulito.

CAMBIO OLIO
COMPRESSORE

Dopo 500 ore (2500 ore, a seconda del tipo di olio usato) l'olio deve essere sostituito. Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporczia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE: Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma,

نقاط عامة

يجري مبدئياً تزويد الضاغط ، بزيت كافٍ للتشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة . تفقد دائماً مستوى الزيت قبل البدء بتشغيل ضاغط جديد . وإذا تم تصريف الوحدة من الزيت ، لأي سبب كان ، يجب ملئها بزيت جديد نظيف قبل تشغيلها .

تغيير زيت الضاغط

بعد التشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة (أو ٢٥٠٠ ساعة ، حسب طراز المزلق المستخدم) ، يجب تغيير الزيت . وإذا تم تشغيل الضاغط بظروف معاكسة ، غير ملائمة أو لفترات طويلة علق خلالها العمل ، قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر ، لأن الزيت يتلف مع الوقت ومع ظروف التشغيل . ان تغيير الزيت بانتظام لكل ٣٠٠ - ٥٠٠ ساعة (أو لكل ستة أشهر ، أيتها تأتي أولاً) ليس مستحب فقط ، بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ ، أو الكدارة ، أو منتجات الزيت المؤكسدة .

تنبيه : تأكد من عدم تجاوز مستوى زيت الضاغط مطلقاً مركز مقياس الرؤية . لا تضيف الزيت إلا إذا انخفض المستوى الى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير دائرة .

FONCTIONNEMENT

sous pression dans le réservoir-séparateur.

DISPOSITIF DE SECURITE

En cas de déclenchement de l'une des trois sécurités, le groupe s'arrête. Le rôle des lampes du tableau de bord est d'indiquer quelle est la cause de l'arrêt. Après avoir corrigé ce défaut, appuyer sur le bouton d'effacement de sécurités pour éteindre la ou les lampes du tableau de bord, ce qui remet le circuit de sécurité en position de fonctionnement.

Compteur d'heures

Repère 6a

Indique le nombre d'heures de fonctionnement du groupe.

LUBRICATION

Completely drain the receiver-separator, piping, and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspension and, therefore, will drain more readily.

CAUTION: Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING: Do not, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs, or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. Where possible, try to avoid mixing oils of the same type but different brands. A brand change is best made at the time of a complete oil change.

LUBRIFICATION

premier) selon les conditions de travail, est non seulement souhaitable, mais encore c'est une bonne assurance contre les accumulations de crasse, boues ou huiles oxydées.

ATTENTION : Veillez à ce que le niveau d'huile compresseur ne soit jamais au-dessus du milieu du voyant. N'ajoutez de l'huile que si le niveau d'huile tombe au bas du voyant, lorsque la machine ne fonctionne pas.

La vidange doit être complète dans le réservoir-séparateur et dans les canalisations. Dès que le compresseur a été complètement vidangé, s'assurer que le bouchon de purge est bien serré. Si la vidange intervient aussitôt après le fonctionnement du compresseur, la plus grande partie des sédiments est encore en suspension et il est alors beaucoup plus facile de les drainer rapidement.

ATTENTION : Les intervalles entre chaque changement d'huile doivent être plus rapprochés en cas de travail dans des mauvaises conditions.

ATTENTION : Quelles que soient les circonstances, ne jamais enlever le bouchon de purge ni le bouchon de remplis-

SCHMIERUNG

ÖLFILTERWECHSEL

Das Filterelement muss bei neuen und überholten Verdichtern zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden gewechselt werden, dann nach jeweils 500 Betriebsstunden. Ausserdem das Filterelement auch dann erneuern, wenn der Differenzdruck so weit angestiegen ist, dass der Verschmutzungsanzeiger das anzeigt.

Motorschmieröl nach Angabe des Motorherstellers.

Kompressorschmier- und Kühlöl

Die verschiedenen Ölspezifikationen sind in der Öltabelle aufgeführt.

Öl komplett ablassen. Der Ölwechsel sollte nach Möglichkeit nach einer gewissen Laufzeit durchgeführt werden, damit die in der Schwebel befindlichen Fremdstoffe mit entfernt werden.

ACHTUNG : Ölwechsel in kürzeren Intervallen sind erforderlich, wenn das Verdichtergregat unter ungünstigen Betriebsbedingungen betrieben wird.

Achtung : Unter allen Umständen sicherstellen, dass

LUBRIFICAZIONE

sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

SOSTITUZIONE FILTRO OLIO

A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche MIL-L-46152 o olio DEXRON cambiare il filtro almeno ogni 6 mesi.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

LUBRIFICANTI
RACCOMANDATI PER IL
GRUPPO COMPRESSORE

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo e serrarlo. Eseguendo questa operazione

التزليق

صرف جهاز الاستقبال - الفصل ، وشبكة الأنابيب ، ومبرد الزيت كلياً من الزيت . وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف ، وتأكد من إحكامها . وإذا تم تصريف الزيت فوراً بعد تشغيل الوحدة لبعض الوقت ، تكون معظم الرواسب معلقة ، مما يساعد في تصريفها بشكل أفضل .

تنبيه : قد تكون الفترات الأقصر لتغيير الزيت ضرورية إذا تم تشغيل الوحدة بظروف معاكسة غير ملائمة .

تحذير : لا تقم مهما كانت الظروف ، بإزالة أي من سدادات التصريف ، أو سدادة فتحة تعبئة الزيت ، من جهاز تزليق وتبريد الضاغظ دون التأكد أولاً من تخفيف الضغط كلياً من جهاز استقبال الهواء .

تنبيه : إن بعض أنواع الزيوت الممزوجة غير مؤتلفة ، وتسبب في تكوين الـورنيش ، أو الـسك ، الذي قد لا يدوب . وتسبب هذه الترسبات أضراراً خطيرة ، بما في ذلك انسداد المرشحات . وحيث يمكن ، حاول تفادي مزج الزيوت ذات الماركات المختلفة ولكنها تنتمي إلى الطراز نفسه . ويكون أفضل وقت

LUBRICATION

OIL FILTER CHANGE

On new or overhauled units replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours; thereafter service the oil filter every 500 operating hours and every six months, whichever comes first. When using an oil conforming to specification MIL-L-46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

ENGINE LUBRICATING OIL

Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS

Alternate lubricants should conform to the specifications found in Table: Compressor Lubricant Specifications.

CAUTION: Care should be taken to assure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

LUBRIFICATION

sage d'huile, sans s'assurer au préalable qu'il n'existe plus de pression d'air dans le système réservoir-séparateur.

ATTENTION : Certains mélanges d'huile sont incompatibles. Il peut en résulter des formations de vernis, laque etc., lesquels peuvent être insolubles. De tels dépôts peuvent être la cause de dommages sérieux, tels que encrassement des filtres. Eviter autant que possible les mélanges d'huile de même type, mais de marques différentes. Un changement de marque doit se faire au moment du changement complet d'huile.

CHANGEMENT DE FILTRE A HUILE

Sur une machine neuve ou révisée, remplacer l'élément de filtre à huile après les premières 50 et 150 h de fonctionnement. Ensuite, changer l'élément toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive en premier.

Lors de l'utilisation d'une huile conforme aux spécifications

MIL-L-46152 ou DEXRON, pour transmission automatique, vidanger et faire le plein avec de l'huile neuve toutes les 500 h de

SCHMIERUNG

das Verdichtersystem völlig drucklos ist, bevor irgendein Ablass-Stopfen oder Öleinfüllverschluss am Druck-Ölbehälter entfernt wird!

ACHTUNG : Nie Öle verschiedener Spezifikationen und Hersteller mischen!

Umgebungstemperatur

Verdicher-Schmieröl

von + 52°C
bis - 25°C

MIL-L-46152 SAE 10W

oder

MIL-L-2104B SAE 10W

von -25°C
bis -46°C

MIL-L-23699B
(synth. Schmieröl)
oder

MIL-L-46167
(für extr. niedr. Temp.)

Nur Öl der Spezifikation MIL-L-46152 nach API Klasse CC verwenden.

LUBRIFICAZIONE

con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE: Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE: Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE: Le miscele di olio diversi sono spesso incompatibili, ne deriva infatti la formazione di vernici, morchie o lacche insolubili. Tali formazioni sono causa di cattivo funzionamento e intasano i filtri. Se possibile evitare di miscelare olii anche simili.

CON TEMPERATURA

AMBIENTE DA
125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USARE OLIO CON
SPECIFICHE

MIL-L-46152 - SAE 10W
oppure

التزليق

لتغيير الماركة في وقت التغيير الكامل للزيت .

تغيير مرشح الزيت

استبدل عنصر ترشيح الزيت على الوحدات الجديدة أو المرمة ، بعد أول ٥٠ و ١٥٠ ساعة تشغيل . وبعد ذلك ، قم بخدمة وصيانة مرشح الزيت لكل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، أو كل ستة أشهر ، أيتها تأتي أولاً . وعند استعمال زيت يتطابق والمواصفات العسكرية ال-٤٦١٥٢ ، أومع مواصفات سائل آلية نقل الحركة الأوتوماتيكية ديكسون ، قم بتصريف المرشحات وإعادة تعبئتها بزيت جديد كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، أو لكل ستة أشهر ، أيتها تأتي أولاً .

زيت تزليق المحرك

راجع كتيب مشغل المحرك .

توصيات حول زيت تزليق وتبريد الضاغط

يجب أن تتوافق المزلقات البديلة والمواصفات الموجودة في الجدول : مواصفات مزلق الضاغط .

تنبيه : يجب أخذ الحذر للتأكد من أن كافة الأجزاء المركبة للمجري ، تتوافق والمزلقات الاصطناعية .

LUBRICATION

OIL FILTER CHANGE

On new or overhauled units replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours; thereafter service the oil filter every 500 operating hours and every six months, whichever comes first. When using an oil conforming to specification MIL-L-46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

ENGINE LUBRICATING OIL

Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS

Alternate lubricants should conform to the specifications found in Table: Compressor Lubricant Specifications.

CAUTION: Care should be taken to assure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

LUBRIFICATION

sage d'huile, sans s'assurer au préalable qu'il n'existe plus de pression d'air dans le système réservoir-séparateur.

ATTENTION : Certains mélanges d'huile sont incompatibles. Il peut en résulter des formations de vernis, laque etc., lesquels peuvent être insolubles. De tels dépôts peuvent être la cause de dommages sérieux, tels que encrassement des filtres. Eviter autant que possible les mélanges d'huile de même type, mais de marques différentes. Un changement de marque doit se faire au moment du changement complet d'huile.

CHANGEMENT DE FILTRE A HUILE

Sur une machine neuve ou révisée, remplacer l'élément de filtre à huile après les premières 50 et 150 h de fonctionnement. Ensuite, changer l'élément toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive en premier.

Lors de l'utilisation d'une huile conforme aux spécifications

MIL-L-46152 ou DEXRON, pour transmission automatique, vidanger et faire le plein avec de l'huile neuve toutes les 500 h de

SCHMIERUNG

das Verdichtersystem völlig drucklos ist, bevor irgendein Ablass-Stopfen oder Öleinfüllverschluss am Druck-Ölbehälter entfernt wird!

ACHTUNG : Nie Öle verschiedener Spezifikationen und Hersteller mischen!

Umgebungstemperatur

Verdichter-Schmieröl

von + 52°C
bis - 25°C

MIL-L-46152 SAE 10W

oder

MIL-L-2104B SAE 10W

von -25°C
bis -46°C

MIL-L-23699B
(synth. Schmieröl)
oder

MIL-L-46167
(für extr. niedr. Temp.)

Nur Öl der Spezifikation MIL-L-46152 nach API Klasse CC verwenden.

LUBRIFICAZIONE

con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE: Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE: Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE: Le miscele di olio diversi sono spesso incompatibili, ne deriva infatti la formazione di vernici, morchie o lacche insolubili. Tali formazioni sono causa di cattivo funzionamento e intasano i filtri. Se possibile evitare di miscelare olii anche simili.

CON TEMPERATURA
AMBIENTE DA
125°F (51.7°C)

a
-10°F (-23.3°C)

USARE OLIO CON
SPECIFICHE
MIL-L-46152 - SAE 10W
oppure

التزليق

لتغيير الماركة في وقت التغيير الكامل للزيت .

تغيير مرشح الزيت

استبدال عنصر ترشيح الزيت على الوحدات الجديدة أو المرمة ، بعد أول ٥٠ و ١٥٠ ساعة تشغيل . وبعد ذلك ، قم بخدمة وصيانة مرشح الزيت لكل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، أو كل ستة أشهر ، أيهما تأتي أولاً . وعند استعمال زيت يتطابق والمواصفات العسكرية ال-٤٦١٥٢ ، أو مع مواصفات سائل آلية نقل الحركة الأوتوماتيكية ديكسون ، قم بتصريف المرشحات وإعادة تعبئتها بزيت جديد كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، أو لكل ستة أشهر ، أيهما تأتي أولاً .

زيت تزليق المحرك

راجع كتيب مشغل المحرك .

توصيات حول زيت تزليق وتبريد الضاغط

يجب أن تتوافق الزلقات البديلة والمواصفات الموجودة في الجدول : مواصفات مزلق الضاغط .

تنبيه : يجب أخذ الحذر للتأكد من أن كافة الأجزاء المركبة للمجرى ، تتوافق والمزلق الاصطناعي .

LUBRICATION

Completely drain the receiver-separator, piping, and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspension and, therefore, will drain more readily.

CAUTION: Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING: Do not, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs, or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. Where possible, try to avoid mixing oils of the same type but different brands. A brand change is best made at the time of a complete oil change.

LUBRIFICATION

premier) selon les conditions de travail, est non seulement souhaitable, mais encore c'est une bonne assurance contre les accumulations de crasse, boues ou huiles oxydées.

ATTENTION : Veillez à ce que le niveau d'huile compresseur ne soit jamais au-dessus du milieu du voyant. N'ajoutez de l'huile que si le niveau d'huile tombe au bas du voyant, lorsque la machine ne fonctionne pas.

La vidange doit être complétée dans le réservoir-séparateur et dans les canalisations Dès que le compresseur a été complètement vidangé, s'assurer que le bouchon de purge est bien serré. Si la vidange intervient aussitôt après le fonctionnement du compresseur, la plus grande partie des sédiments est encore en suspension et il est alors beaucoup plus facile de les drainer rapidement.

ATTENTION : Les intervalles entre chaque changement d'huile doivent être plus rapprochés en cas de travail dans des mauvaises conditions.

ATTENTION : Quelles que soient les circonstances, ne jamais enlever le bouchon de purge ni le bouchon de remplis-

SCHMIERUNG

ÖLFILTERWECHSEL

Das Filterelement muss bei neuen und überholten Verdichtern zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden gewechselt werden, dann nach jeweils 500 Betriebsstunden. Ausserdem das Filterelement auch dann erneuern, wenn der Differenzdruck so weit angestiegen ist, dass der Verschmutzungsanzeiger das anzeigt.

Motorschmieröl nach Angabe des Motorherstellers.

Kompressorschmier- und Kühlöl

Die verschiedenen Ölspezifikationen sind in der Öltabelle aufgeführt.

Öl komplett ablassen. Der Ölwechsel sollte nach Möglichkeit nach einer gewissen Laufzeit durchgeführt werden, damit die in der Schwebe befindlichen Fremdstoffe mit entfernt werden.

ACHTUNG : Ölwechsel in kürzeren Intervallen sind erforderlich, wenn das Verdichteraggregat unter ungünstigen Betriebsbedingungen betrieben wird.

Achtung : Unter allen Umständen sicherstellen, dass

LUBRIFICAZIONE

sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

SOSTITUZIONE FILTRO OLIO

A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche MIL-L-46152 o olio DEXRON cambiare il filtro almeno ogni 6 mesi.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

LUBRIFICANTI RACCOMANDATI PER IL GRUPPO COMPRESSORE

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo e serrarlo. Eseguendo questa operazione

التزليق

صرف جهاز الاستقبال - الفصل ، وشبكة الأنابيب ، ومبرد الزيت كلياً من الزيت . وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف ، وتساكد من احكامها . واذا تم تصريف الزيت فوراً بعد تشغيل الوحدة لبعض الوقت ، تكون معظم الرواسب معلقة ، مما يساعد في تصريفها بشكل أفضل .

تنبيه : قد تكون الفترات الاقصر لتغيير الزيت ضرورية اذا تم تشغيل الوحدة بظروف معاكسة غير ملائمة .

تحذير : لا تقم مها كانت الظروف ، بإزالة أي من سدادات التصريف ، أو سداة فتحة تعبئة الزيت ، من جهاز تزليق وتبريد الضاغظ دون التأكد أولاً من تخفيف الضغط كلياً من جهاز استقبال الهواء .

تنبيه : ان بعض أنواع الزيوت الممزوجة غير مؤتلفة ، وتسبب في تكوين السورنيس ، أو سغ اللك ، الذي قد لا يدوب . وتسبب هذه الترسبات أضراراً خطيرة ، بما في ذلك انسداد المرشحات . وحيث يمكن ، حاول تفادي مزج الزيوت ذات الماركات المختلفة ولكنها تنتمي إلى الطراز نفسه . ويكون أفضل وقت

LUBRICATION

AMBIENT TEMPERATURE
125°F (51.7°C)
to
-10°F (-23.3°C)
USE LUBRICANT:
MIL-L-46152 – SAE 10W
or
MIL-L-21048 – SAE 10W
or
DEXRON® or DEXRON®
II AUTOMATIC TRANS-
MISSION FLUID

AMBIENT TEMPERATURE
-10°F (-23.3°C)
to
-50°F (-45.6°C)
USE LUBRICANT
**MIL-L-23699B
(Synthetic Lubricant)
***MIL-L-46167
(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152
lubricants meet API Class CC
only and not CD.

**MIL-L-23699B – Lubricants
which meet this specification are
used in most jet aircraft engines
and should be available world-
wide.

LUBRIFICATION

fonctionnement ou tous les 6
mois, selon ce qui arrive en
premier.

HUILE DE LUBRIFICATION
MOTEUR

Se référer au manuel d'entretien
du moteur.

RECOMMANDATIONS HUILE
DE LUBRIFICATION ET DE
REFROIDISSEMENT
COMPRESSEUR

Les différents lubrifiants devront
être conformes aux spécifications
données au Tableau 1 ci-après.

**ATTENTION : Veiller à ce que
tous les composants en aval
soient compatibles avec les
lubrifiants synthétiques.**

TEMPÉRATURE AMBIANTE

51,7°C (125°F)

à

-23,3°C (-10°F)

LUBRIFIANTS

*MIL-L-46152 – SAE 10W

ou

MIL-L-21048 – SAE 10W

ou

DEXRON ou DEXRON

II FLUIDE DE TRANS-
MISSION AUTOMATIQUE

TEMPÉRATURE AMBIANTE

-23,3°C (-10°F)

SCHMIERUNG

Bei Umgebungstemperaturen
über 51,7°C oder unter -45,6°C
lassen Sie sich von Ingersoll-
Rand beraten.

LUBRIFICAZIONE

MIL-L-21048 – SAE 10W
oppure
DEXRON o DEXRON II
PER TRASMISSIONI
AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE
AMBIENTI DA
-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USARE OLIO CON
SPECIFICHE

** MIL-L-23699B

oppure

*** MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-
46152 appartenga per classe API
solo alla classe CC e non CD.

Gli olii con specifica **MIL-L-
23699B vengono usati per i
motori degli aviogetti. Sono
perciò disponibili in tutto il
mondo.

*** MIL-L-46167 – E' la speci-
fica sostitutiva della specifica
federale APG No. 1, che indica
normalmente i lubrificanti da
utilizzarsi con temperature
artiche.

التزليق

الحرارة المحيطة
١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١,٧ درجة مئوية)
الى - ١٠ درجات فهرنهايت (- ٢٣,٣
درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذي يتوافق والمواصفات العسكرية
ال - ٤٦١٥٢ - مواصفات جمعية مهندسي
السيارات ١٠ دبليو ، أو الذي يتوافق
والمواصفات العسكرية ال - ٢١٠٤
بي - مواصفات جمعية مهندسي السيارات
١٠ دبليو ، أو سائل آلية نقل الحركة
الأوتوماتيكية ديكسون® أو ديكسون®

درجة الحرارة المحيطة :

- ١٠ درجات فهرنهايت (- ٢٣,٣ درجة
مئوية) الى - ٥٠ درجة فهرنهايت
(- ٤٥,٦ درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذي يتوافق والمواصفات العسكرية
ال - ٢٣٦٩٩ بي **
(المزلق الاصطناعي) .

الذي يتوافق والمواصفات العسكرية
ال - ٤٦١٦٧ ***

(المزلق القطبي الشمالي لدرجات الحرارة
دون الصفر)

تأكد من أن المزلق التي تتوافق
والمواصفات العسكرية ال - ٤٦١٥٢
توافق والصنف سي سي فقط ، وليس
الصنف سي دي من مواصفات معهد

LUBRICATION

***MIL-L-46167 — is intended to supersede Federal Specification APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No.1) APG No.1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON® — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

à
-45,6°C (-50°F)
LUBRIFIANTS
**MIL-L-23699B
(Lubrifiant Synthétique)
***MIL-L-46167
(Lubrifiant Artic en
Dessous de Zero)

s'assurer que le lubrifiant MIL-L-46152 correspond bien à API Classe CC uniquement et non à CD.

**MIL-L-23699B — lubrifiant répondant à ces spécifications est utilisé dans la plupart des moteurs de Jet et peut être approvisionné dans le monde entier.

***MIL-L-46167 — est prévu pour remplacer les spécifications APG1. APG1 est la désignation courante des lubrifiants Artic au-dessous de zéro.

Pour des températures au-dessus de 51,7°C ou dessous -45,6°C, prière de consulter le service après-vente de la Cie INGERSOLL-RAND.

DEXRON : marque déposée par GENERAL MOTORS.

LUBRIFICAZIONE

Per temperature superiori a 125°F (51.7°C) o inferiori a -50°F (-45.6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

التزليق

البترول الامريكى .
** المزلقات التي تتوافق والمواصفات العسكرية ال - ٢٣٦٩٩ بي - تستعمل المزلقات التي تتوافق وهذه المواصفات ، في معظم محركات الطائرات النفاثة ، ويجب أن تكون متوفرة في جميع أنحاء العالم .

***المزلقات التي تتوافق والمواصفات العسكرية ال - ٤٦١٦٧ - والقصد منها أن تحمل محل المواصفات الفيدرالية أى بي جي رقم ١ (وصف شراء حلبة ابردين للاختبارات رقم ١) أى بي جي رقم ١ هو التسمية الحالية للمزلقات القطبية الشمالية لدرجات الحرارة دون الصفر .

أما بالنسبة لدرجات الحرارة التي تتجاوز ١٢٥ درجة ف (٥١,٧ درجة مئوية) ، أو التي تتدنى عن - ٥٠ درجة ف (-٤٥,٦ درجة مئوية) ، فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن آي - آر .

ديكسون® - العلامة التجارية المسجلة لشركة جنرال موتورز .

LUBRICATION

***MIL-L-46167 — is intended to supersede Federal Specification APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No.1) APG No.1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON® — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

à
-45,6°C (-50°F)
LUBRIFIANTS
**MIL-L-23699B
(Lubrifiant Synthétique)
***MIL-L-46167
(Lubrifiant Artic en
Dessous de Zero)

s'assurer que le lubrifiant MIL-L-46152 correspond bien à API Classe CC uniquement et non à CD.

**MIL-L-23699B — lubrifiant répondant à ces spécifications est utilisé dans la plupart des moteurs de Jet et peut être approvisionné dans le monde entier.

***MIL-L-46167 — est prévu pour remplacer les spécifications APG1. APG1 est la désignation courante des lubrifiants Artic au-dessous de zéro.

Pour des températures au-dessus de 51,7°C ou dessous -45,6°C, prière de consulter le service après-vente de la Cie INGERSOLL-RAND.

DEXRON : marque déposée par GENERAL MOTORS.

LUBRIFICAZIONE

Per temperature superiori a 125°F (51.7°C) o inferiori a -50°F (-45.6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

التزليق

البتروال الامريكى .
** المزلقات التي تتوافق والمواصفات العسكرية ال - ٢٣٦٩٩ بي - تستعمل المزلقات التي تتوافق وهذه المواصفات ، في معظم محركات الطائرات النفاثة ، ويجب أن تكون متوفرة في جميع أنحاء العالم .

*** المزلقات التي تتوافق والمواصفات العسكرية ال - ٤٦١٦٧ - والقصد منها أن تحمل محل المواصفات الفيدرالية أى بي جي رقم ١ (وصف شراء حلبة ابردين للاختبارات رقم ١) أى بي جي رقم ١ هو التسمية الحالية للمزلقات القطبية الشمالية لدرجات الحرارة دون الصفر .

أما بالنسبة لدرجات الحرارة التي تتجاوز ١٢٥ درجة ف (٥١,٧ درجة مئوية) ، أو التي تتدنى عن - ٥٠ درجة ف (- ٤٥,٦ درجة مئوية) ، فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن أى - آر .

ديكسون® - العلامة التجارية المسجلة لشركة جنرال موتورز .

LUBRICATION

AMBIENT TEMPERATURE
125°F (51.7°C)

to

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANT:

MIL-L-46152 – SAE 10W

or

MIL-L-2104B – SAE 10W

or

DEXRON® or DEXRON®

II AUTOMATIC TRANS-
MISSION FLUID

AMBIENT TEMPERATURE

-10°F (-23.3°C)

to

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANT

**MIL-L-23699B

(Synthetic Lubricant)

***MIL-L-46167

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152
lubricants meet API Class CC
only and not CD.

**MIL-L-23699B – Lubricants
which meet this specification are
used in most jet aircraft engines
and should be available world-
wide.

LUBRIFICATION

fonctionnement ou tous les 6
mois, selon ce qui arrive en
premier.

HUILE DE LUBRIFICATION
MOTEUR

Se référer au manuel d'entretien
du moteur.

RECOMMANDATIONS HUILE
DE LUBRIFICATION ET DE
REFROIDISSEMENT
COMPRESSEUR

Les différents lubrifiants devront
être conformes aux spécifications
données au Tableau 1 ci-après.

**ATTENTION : Veiller à ce que
tous les composants en aval
soient compatibles avec les
lubrifiants synthétiques.**

TEMPÉRATURE AMBIANTE

51,7°C (125°F)

à

-23,3°C (-10°F)

LUBRIFIANTS

*MIL-L-46152 – SAE 10W

ou

MIL-L-2104B – SAE 10W

ou

DEXRON ou DEXRON

II FLUIDE DE TRANS-
MISSION AUTOMATIQUE

TEMPÉRATURE AMBIANTE

-23,3°C (-10°F)

SCHMIERUNG

Bei Umgebungstemperaturen
über 51,7°C oder unter -45,6°C
lassen Sie sich von Ingersoll-
Rand beraten.

LUBRIFICAZIONE

MIL-L-2104B – SAE 10W

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI
AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE

AMBIENTI DA

-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

** MIL-L-23699B

oppure

*** MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-
46152 appartenga per classe API
solo alla classe CC e non CD.

Gli olii con specifica **MIL-L-
23699B vengono usati per i
motori degli aereogetti. Sono
perciò disponibili in tutto il
mondo.

*** MIL-L-46167 – E' la speci-
fica sostitutiva della specifica
federale APG No. 1, che indica
normalmente i lubrificanti da
utilizzarsi con temperature
artiche.

التزليق

الحرارة المحيطة

١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١,٧ درجة مئوية)
الى - ١٠ درجات فهرنهايت (- ٢٣,٣
درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذى يتوافق والمواصفات العسكرية
ال- ٤٦١٥٢ - مواصفات جمعية مهندسى
السيارات ١٠ ديليو ، أو الذى يتوافق
والمواصفات العسكرية ال- ٢١٠٤ -
بي - مواصفات جمعية مهندسى السيارات
١٠ ديليو ، أو سائل آلية نقل الحركة
الأوتوماتيكية ديكسون® أو ديكسون®

درجة الحرارة المحيطة :

- ١٠ درجات فهرنهايت (- ٢٣,٣ درجة
مئوية) الى - ٥٠ درجة فهرنهايت
(- ٤٥,٦ درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذى يتوافق والمواصفات العسكرية
ال- ٢٣٦٩٩ بي®
(المزلق الاصطناعي) .

الذى يتوافق والمواصفات العسكرية
ال- ٤٦١٦٧®

(المزلق القطبي الشاهلي لدرجات الحرارة
دون الصفر)

تأكد من أن المزلقات التي تتوافق
والمواصفات العسكرية ال- ٤٦١٥٢
تتوافق والصنف سي سي فقط ، وليس
الصنف سي دي من مواصفات معهد

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

INTRODUCTION:

SCAVENGER LINE

In the compressor lubricating and cooling oil system, primary separation of the oil from the compressed air takes place in the oil separator tank (receiver-separator). As the compressed air enters the tank, the change in velocity and direction drop out most of the oil from the air. Secondary separation of the oil takes place in the oil separator element, which is located entirely within this tank. Any oil accumulation in this separator element is continuously drained off by means of a scavenger line which returns the accumulated oil to the system.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc. . . , se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

INTRODUCTION

CIRCUIT DE RECUPERATION

Dans le système d'huile de lubrification et de refroidissement du compresseur, une première séparation de l'huile et de l'air comprimé a lieu dans le réservoir-séparateur d'huile. Lorsque l'air comprimé pénètre dans le réservoir, le changement de vitesse et de direction fait tomber la plus grande partie de l'huile contenue dans l'air. Une seconde séparation se fait dans l'élément du séparateur d'huile, qui est entièrement logé à l'intérieur du réservoir. Toute accumulation d'huile à l'intérieur de cet élément est continuellement entraînée au dehors au moyen du circuit de récupération qui retourne l'huile accumulée dans le système.

ALLGEMEIN

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

EINFÜHRUNG

ÖLRÜCKLAUF/ABSCHIEDER

Die erste Ölabscheidung des Schmier- und Kühlölsystems erfolgt bei Eintritt der verdichteten Luft in den Abscheider-Druckbehälter.

Durch Veränderung der Strömungsgeschwindigkeit und der Richtung wird der grösste Teil des Öls abgeschieden. Die zweite Ölabscheidung erfolgt im Ölabscheiderelement im Kessel. Das abgeschiedene Öl wird von hier aus in den Ölkreislauf zurückgeführt.

KOMPRESSOR-ÖLFILTER

Im Kompressor-Schmier- und Kühlöl-System ist im Hauptölstrom ein Ölfilter mit Einweg- Einsatz in Verbindung mit einem By-Pass-Ventil eingebaut. Bei einem sauberen Filter fließt der gesamte Ölstrom durch das Element. Bei Verschmutzung ändert sich der

GENERALITA'

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

PRELIMINARI :

TUBO DI RECUPERO

La lubrificazione e il raffreddamento del gruppo compressore sono assicurati dalla miscela olio/aria compressa. La prima separazione dell'olio dall'aria si effettua nel serbatoio separatore. Appena la miscela olio/aria entra nel serbatoio si ha la separazione della maggior parte dell'olio per effetto di cambiamenti di velocità e di direzione. La separazione finale si effettua quando la miscela di aria e olio residuo passa attraverso il filtro separatore contenuto nel serbatoio stesso. Tutto l'olio raccolto dal filtro separatore viene convogliato con continuità attraverso il tubo di recupero che lo riporta nel serbatoio, passando attraverso il filtro olio.

نقاط عامة

يبين مخطط الخدمة/الصيانة المبين في هذا القسم ، وصف الأجزاء المركبة المتفرقة ، والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها . ويمكن إيجاد ساعات الزيت ، الخ . . . في المعطيات العامة . وترجع أية مواصفات أو متطلبات معينة حول الصيانة الوقائية للمحرك ، الى كتيب تعليمات المحرك .

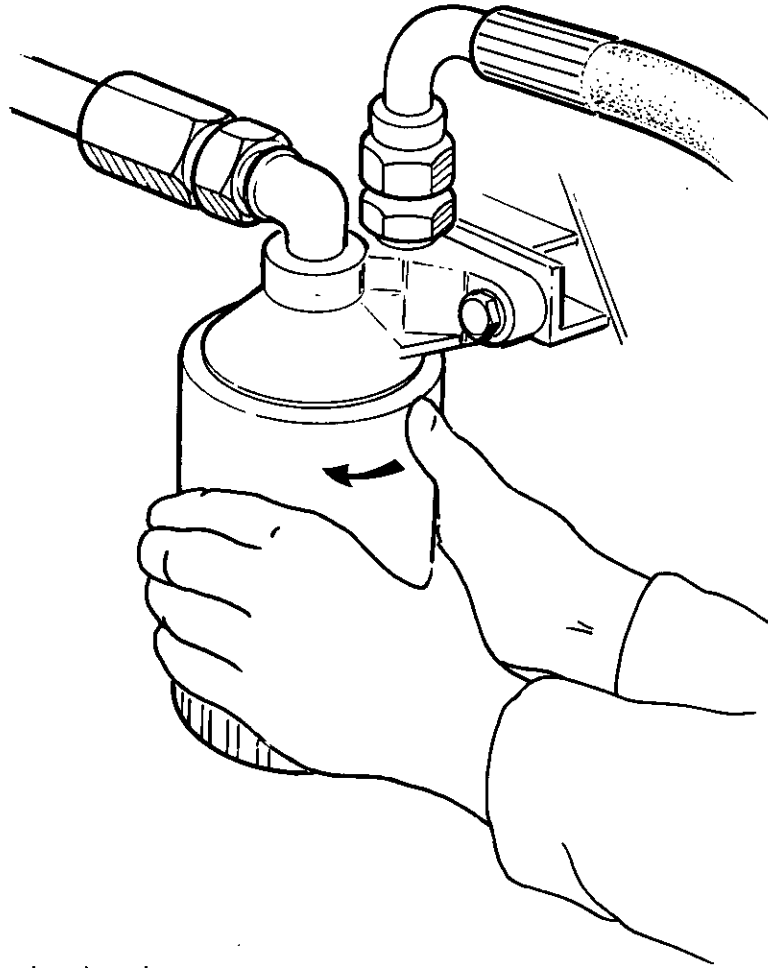
مقدمة

خط الكسح

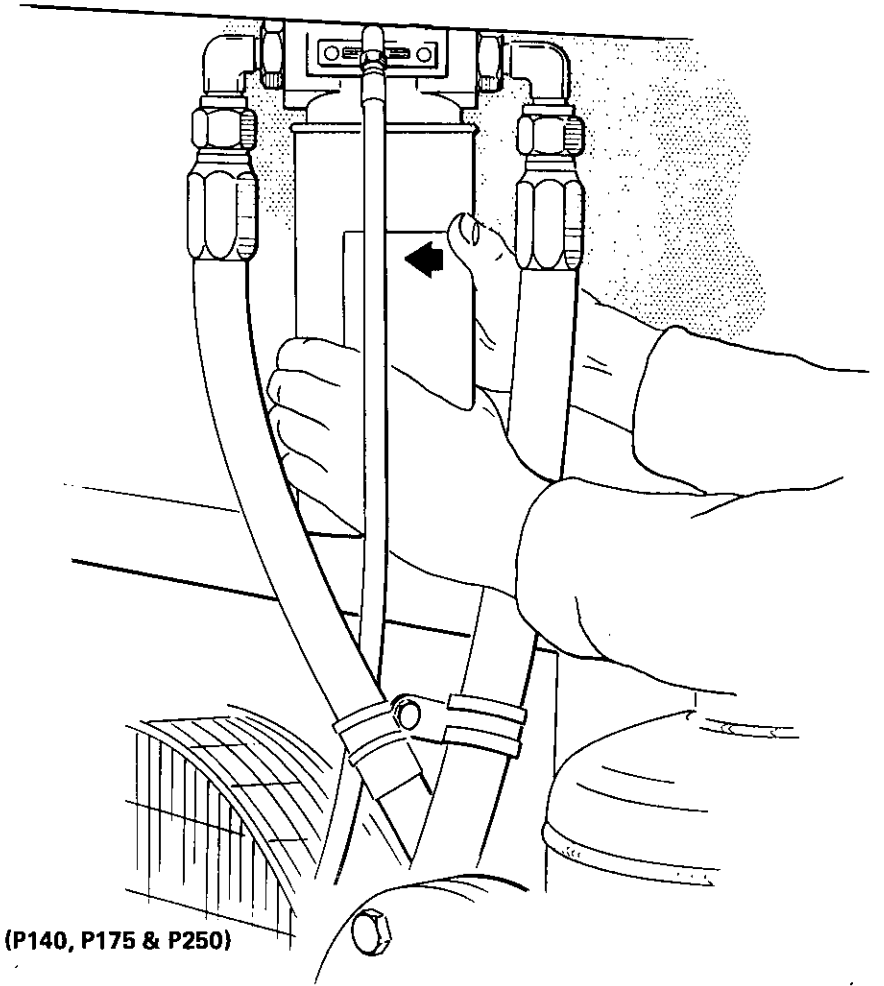
في نظام زيت تزليق وتبريد الضاغط ، يحدث فصل الزيت الاولي عن الهواء المضغوط ، في خزان فصل الزيت (جهاز الاستقبال - الفصل) . وفيما يدخل الهواء المضغوط الى الخزان ، يقوم التغيير في السرعة والاتجاه بفصل معظم الزيت عن الهواء . وتحديث العملية الثانوية لفصل الزيت في عنصر جهاز فصل الزيت ، الواقع كليا داخل هذا الخزان . ويتم تصريف أي تجمع للزيت في جهاز الفصل هذا باستمرار ، بواسطة خط الكسح الذي يعيد الزيت المجمع الى الجهاز .

مرشح زيت الضاغط

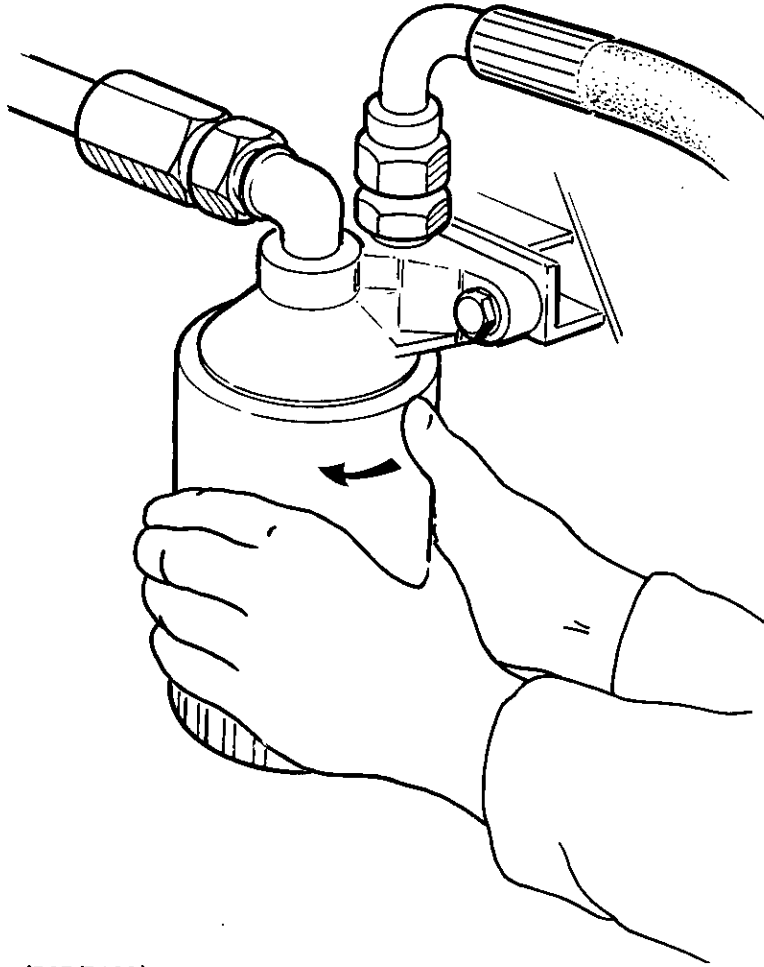
ان جهاز زيت تبريد وتزليق الضاغط مجهز بمرشح للزيت من الطراز الدوامي ، مركب في خط مستقيم ، وبصمام



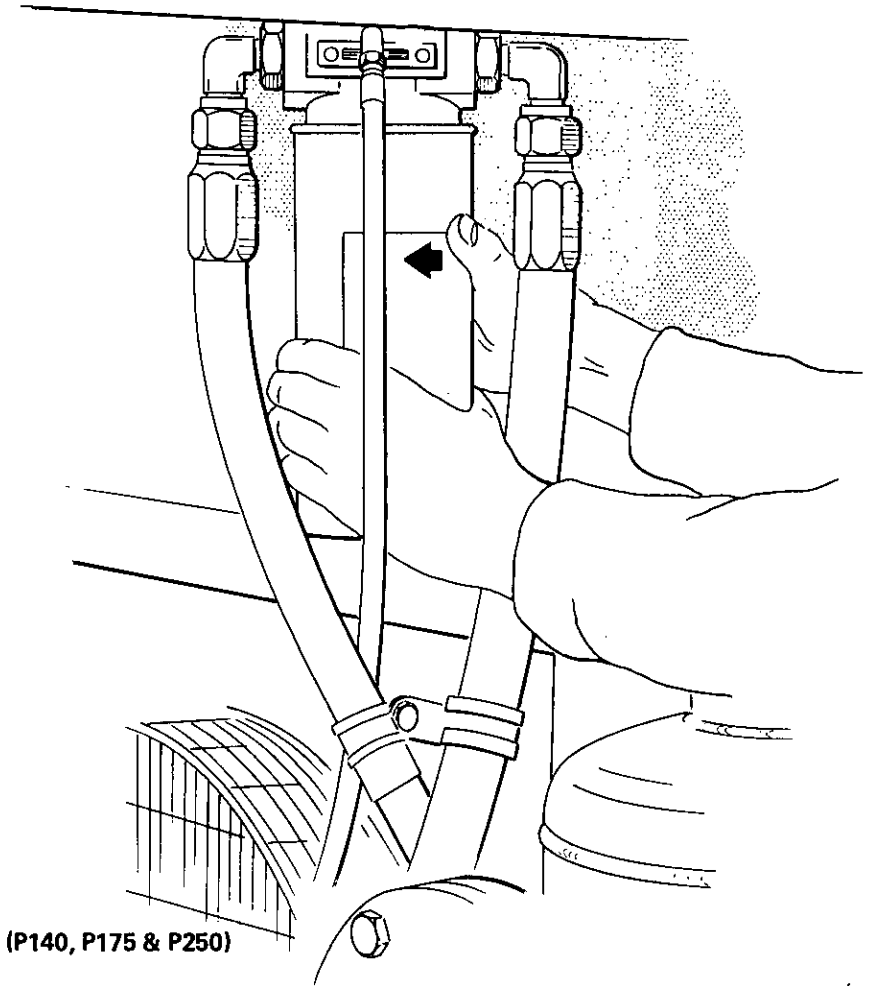
(P85/P100)



(P140, P175 & P250)



(P85/P100)



(P140, P175 & P250)

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

INTRODUCTION:

SCAVENGER LINE

In the compressor lubricating and cooling oil system, primary separation of the oil from the compressed air takes place in the oil separator tank (receiver-separator). As the compressed air enters the tank, the change in velocity and direction drop out most of the oil from the air. Secondary separation of the oil takes place in the oil separator element, which is located entirely within this tank. Any oil accumulation in this separator element is continuously drained off by means of a scavenger line which returns the accumulated oil to the system.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc. . . , se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

INTRODUCTION

CIRCUIT DE RECUPERATION

Dans le système d'huile de lubrification et de refroidissement du compresseur, une première séparation de l'huile et de l'air comprimé a lieu dans le réservoir-séparateur d'huile. Lorsque l'air comprimé pénètre dans le réservoir, le changement de vitesse et de direction fait tomber la plus grande partie de l'huile contenue dans l'air. Une seconde séparation se fait dans l'élément du séparateur d'huile, qui est entièrement logé à l'intérieur du réservoir. Toute accumulation d'huile à l'intérieur de cet élément est continuellement entraînée au dehors au moyen du circuit de récupération qui retourne l'huile accumulée dans le système.

ALLGEMEIN

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

EINFÜHRUNG

ÖLRÜCKLAUF/ABSCHIEDER

Die erste Ölabscheidung des Schmier- und Kühllösystem erfolgt bei Eintritt der verdichteten Luft in den Abscheider-Druckbehälter. Durch Veränderung der Strömungsgeschwindigkeit und der Richtung wird der grösste Teil des Öls abgeschieden. Die zweite Ölabscheidung erfolgt im Ölabscheiderelement im Kessel. Das abgeschiedene Öl wird von hier aus in den Ölkreislauf zurückgeführt.

KOMPRESSOR-ÖLFILTER

Im Kompressor-Schmier- und Kühllöl-System ist im Hauptölstrom ein Ölfilter mit Einweg- Einsatz in Verbindung mit einem By-Pass-Ventil eingebaut. Bei einem sauberen Filter fließt der gesamte Ölstrom durch das Element. Bei Verschmutzung ändert sich der

GENERALITA'

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

PRELIMINARI :

TUBO DI RECUPERO

La lubrificazione e il raffreddamento del gruppo compressore sono assicurati dalla miscela olio/aria compressa. La prima separazione dell'olio dall'aria si effettua nel serbatoio separatore. Appena la miscela olio/aria entra nel serbatoio si ha la separazione della maggior parte dell'olio per effetto di cambiamenti di velocità e di direzione. La separazione finale si effettua quando la miscela di aria e olio residuo passa attraverso il filtro separatore contenuto nel serbatoio stesso. Tutto l'olio raccolto dal filtro separatore viene convogliato con continuità attraverso il tubo di recupero che lo riporta nel serbatoio, passando attraverso il filtro olio.

نقاط عامة

يبين مخطط الخدمة/الصيانة المبين في هذا القسم ، وصف الأجزاء المركبة المتفرقة ، والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها . ويمكن إيجاد ساعات الزيت ، الخ . . . ، في المعطيات العامة . وترجع أية مواصفات أو متطلبات معينة حول الصيانة الوقائية للمحرك ، الى كتيب تعليمات المحرك .

مقدمة

خط الكسح

في نظام زيت تزليق وتبريد الضاغط ، يحدث فصل الزيت الاولي عن الهواء المضغوط ، في خزان فصل الزيت (جهاز الاستقبال - الفصل) . وفيما يدخل الهواء المضغوط الى الخزان ، يقوم التنغير في السرعة والاتجاه بفصل معظم الزيت عن الهواء . وتحدث العملية الثانوية لفصل الزيت في عنصر جهاز فصل الزيت ، الواقع كلياً داخل هذا الخزان . ويتم تصريف أي تجمع للزيت في جهاز الفصل هذا باستمرار ، بواسطة خط الكسح الذي يعيد الزيت المجمع الى الجهاز .

مرشح زيت الضاغط

ان جهاز زيت تبريد وتزليق الضاغط مجهز بمرشح للزيت من الطراز الدوامي ، مركب في خط مستقيم ، وبصمام

COMPRESSOR OIL FILTER

The compressor lubricating and cooling oil system is equipped with an in-line, spin-on type oil filter and a by-pass valve. With a clean, new filter element all of the oil flows through the full element area from the outside/inside. As the element becomes contaminated with dirt, a pressure differential is created in the filter housing between the oil inlet and outlet ports. As dirt builds up on the outside filter surface, this pressure differential increases. As this differential approaches 15 psi (1,03 Bar), the by-pass valve starts to open thus permitting a small quantity of oil to by-pass the filter. As the contaminants continue to build up on the surface of the filter, the pressure differential increases, thus permitting more oil to by-pass, until finally the valve is wide open. This provides a maximum flow of compressor lubricating and cooling oil to preclude any possible damage from loss of oil. The design of the filter prevents any washing-off of any dirt during oil by-passing.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and

FILTRE A HUILLE COMPRESSEUR

Le système de lubrification et de refroidissement du compresseur est équipé d'un filtre à huile de l'état de colmatage de l'élément et d'un by-pass. Avec un élément de filtre propre toute l'huile passe au travers de la surface entière de l'élément de l'extérieur à l'intérieur. Lorsque l'élément commence à être sale, une différence de pression se crée à l'intérieur du carter de filtre entre l'admission d'huile et les lumières de sortie. Comme l'épaisseur de crasse augmente sur la surface extérieure du filtre, cette différence de pression grandit. Lorsque cette différence de pression approche de 15 psi (1,05 bar) la soupape by-pass commence à s'ouvrir, permettant à une petite quantité d'huile d'être détournée vers le filtre. L'épaisseur de crasse continuant à s'accumuler sur la surface du filtre d'huile, la différence de pression augmente encore, faisant détourner une plus grande quantité d'huile par le by-pass et, de ce fait, la soupape est complètement ouverte. Le flot d'huile est alors maximum dans le compresseur pour éviter d'endommager le compresseur

Druck im Filtergehäuse zwischen Einlass und Auslass. Bei Erreichen von 1,05 bar öffnet das By-pass-Ventil und führt Öl am Filter vorbei. Dadurch wird das Kompressor-Schmier- und Kühlsystem optimal in Fluss gehalten und verhindert Schäden durch Öl-mangel. Das Filter verhindert durch optimale Ausfilterung, dass Schmutz weitergeleitet wird.

Bei Filterwechsel den Kompressor abschalten.

Den äusseren Bereich reinigen und wie folgt verfahren :

1. Filterelement durch Linksdrehen lösen.

ACHTUNG : Wenn Anzeichen von lackartigen Rückständen im Filter vorhanden sind, sollte die Spezifikation des Öls überprüft und ein Ölwechsel durchgeführt werden.

2. Dichtfläche reinigen und gegebenenfalls abziehen.

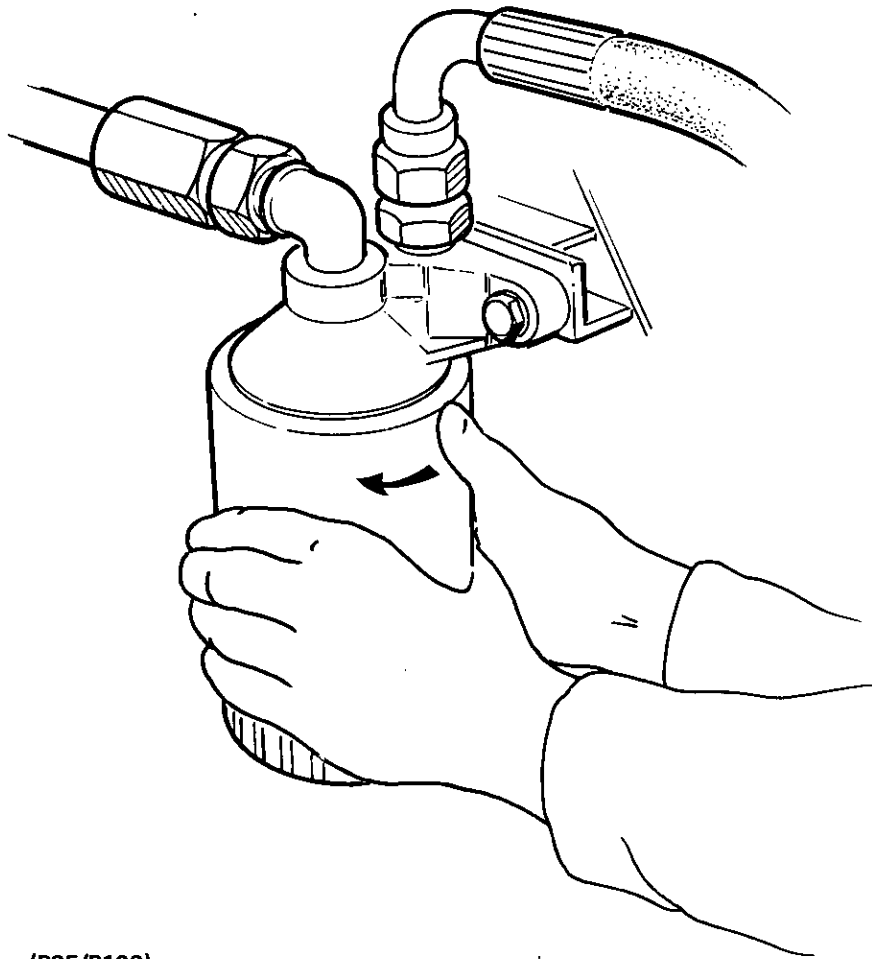
3. Neues Filterelement rechts herum drehen. Wenn das Filter die Dichtfläche berührt, eine halbe Umdrehung festdrehen.

FILTRO OLIO COMPRESSORE

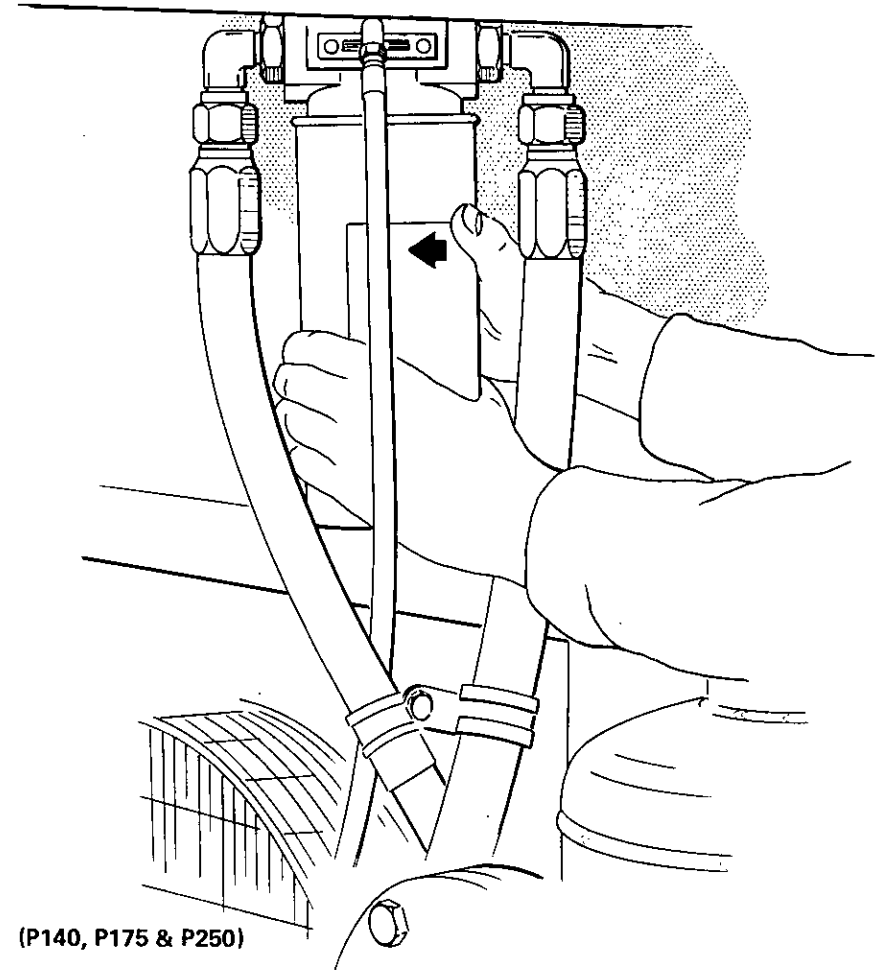
Nel circuito di lubrificazione e di raffreddamento del compressore, sono installati una valvola by-pass e un filtro olio. Con filtro nuovo, tutto il flusso dell'olio transita attraverso il filtro. Quando l'elemento filtrante comincia a trattenere impurità si crea una pressione differenziale tra l'entrata e lo scarico del filtro. Quando questa pressione si avvicina a 15 psi (1.05 kg/cm²), la valvola by-pass comincia ad aprirsi per permettere che una certa quantità di olio non passi attraverso il filtro. Se il filtro è "intasato" per effetto delle impurità, la pressione differenziale è massima e la valvola by-pass è tutta aperta. Ciò permette in ogni caso un'adeguata circolazione dell'olio e il raffreddamento ottimale del compressore. Particolari costruttivi consentono alle impurità contenute nell'olio di essere trattenute dal filtro anche quando la valvola by-pass è aperta. Per la sostituzione del filtro olio compressore la macchina deve essere fermata. Pulire l'esterno del filtro per evitare il contatto diretto con sporizia o polvere e procedere come segue.

تحويل . ومع وجود عنصر ترشيح جديد ونظيف ، يتدفق الزيت بأجمعه عبر منطقة العنصر بأكمله ، من الخارج/الداخل . وعندما يصبح العنصر ملوثاً بالأوساخ ، يتولد تباين في الضغط في مبيت المرشح ، بين مدخل الزيت وفتحات المخرج . كذلك فعندما تتجمع الأوساخ على سطح المرشح الخارجي ، يزداد التباين هذا في الضغط . وعندما يقترب من ١٥ رطلاً في البوصة المربعة (١,٠٣ بار) ، يبدأ صمام التحويل بالانفتاح متيحاً المجال لكمية قليلة من الزيت بتجاوز المرشح . وفيما تستمر الأوساخ بالتجمع على سطح المرشح ، يزداد تباين الضغط ، متيحاً المجال بذلك لزيد من الزيت بالتجاوز ، حتى يصبح الصمام في النهاية مفتوحاً على مده . وهذا يوفر التدفق الأقصى لزيت تبريد وتزليق الضاغط ، مما يحول دون إلحاق أي ضرر محتمل نتيجة فقدان الزيت . ويمنع تصميم المرشح أية لفظ للأوساخ خلال عملية التحويل .

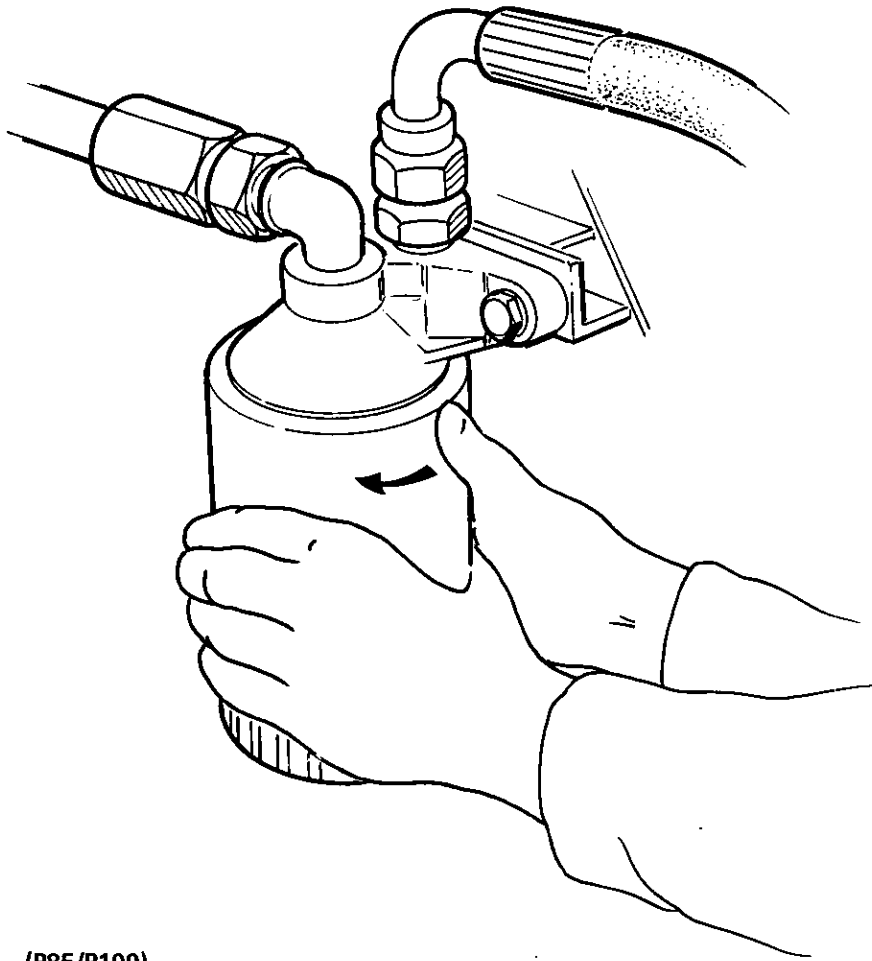
ولخدمة مرشح الزيت ، فانه من الضروري تعليق عمل الوحدة . قم بمسح أية أوساخ أو زيوت خارج المرشح ، للتقليل من دخول أية مواد ملوثة الى جهاز التزليق حتى الحد الأدنى . تابع كالاتي :



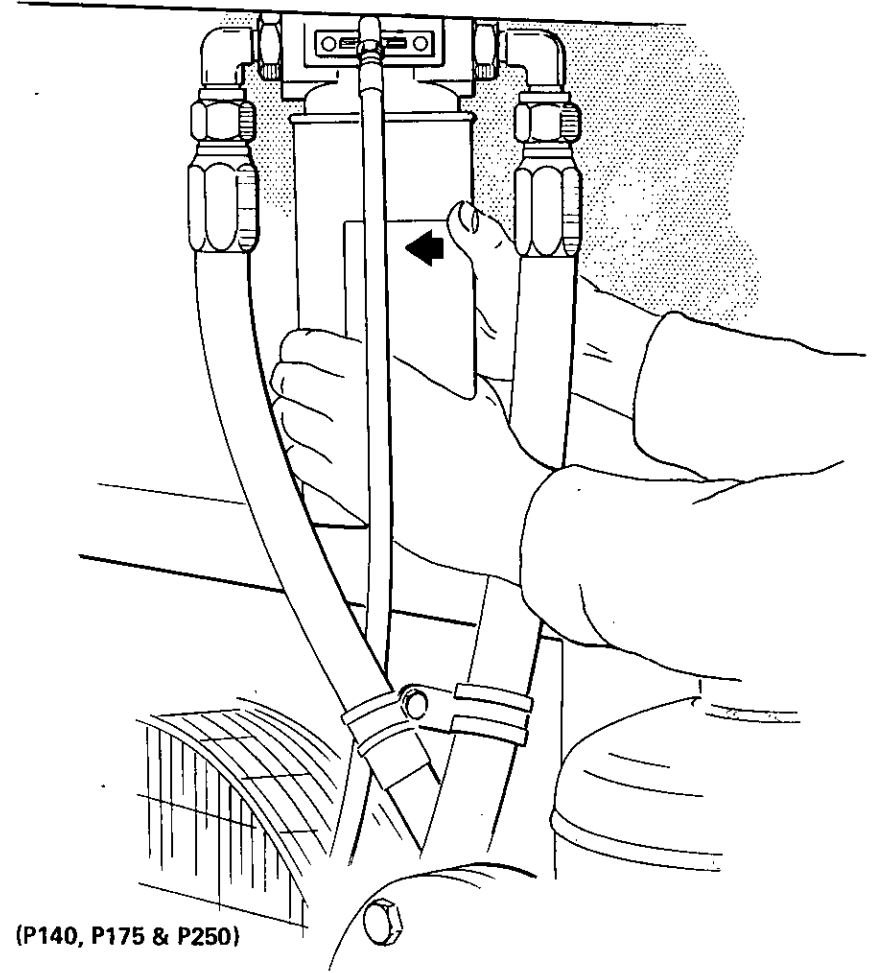
(P85/P100)



(P140, P175 & P250)



(P85/P100)



(P140, P175 & P250)

COMPRESSOR OIL FILTER

The compressor lubricating and cooling oil system is equipped with an in-line, spin-on type oil filter and a by-pass valve. With a clean, new filter element all of the oil flows through the full element area from the outside/inside. As the element becomes contaminated with dirt, a pressure differential is created in the filter housing between the oil inlet and outlet ports. As dirt builds up on the outside filter surface, this pressure differential increases. As this differential approaches 15 psi (1,03 Bar), the by-pass valve starts to open thus permitting a small quantity of oil to by-pass the filter. As the contaminants continue to build up on the surface of the filter, the pressure differential increases, thus permitting more oil to by-pass, until finally the valve is wide open. This provides a maximum flow of compressor lubricating and cooling oil to preclude any possible damage from loss of oil. The design of the filter prevents any washing-off of any dirt during oil by-passing.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and

FILTRE A HUILLE COMPRESSEUR

Le système de lubrification et de refroidissement du compresseur est équipé d'un filtre à huile de l'état de colmatage de l'élément et d'un by-pass. Avec un élément de filtre propre toute l'huile passe au travers de la surface entière de l'élément de l'extérieur à l'intérieur. Lorsque l'élément commence à être sale, une différence de pression se crée à l'intérieur du carter de filtre entre l'admission d'huile et les lumières de sortie. Comme l'épaisseur de crasse augmente sur la surface extérieure du filtre, cette différence de pression grandit. Lorsque cette différence de pression approche de 15 psi (1,05 bar) la soupape by-pass commence à s'ouvrir, permettant à une petite quantité d'huile d'être détournée vers le filtre. L'épaisseur de crasse continuant à s'accumuler sur la surface du filtre d'huile, la différence de pression augmente encore, faisant détourner une plus grande quantité d'huile par le by-pass et, de ce fait, la soupape est complètement ouverte. Le flot d'huile est alors maximum dans le compresseur pour éviter d'endommager le compresseur

Druck im Filtergehäuse zwischen Einlass und Auslass. Bei Erreichen von 1,05 bar öffnet das By-pass-Ventil und führt Öl am Filter vorbei. Dadurch wird das Kompressor-Schmier- und Kühlsystem optimal in Fluss gehalten und verhindert Schäden durch Öl-mangel. Das Filter verhindert durch optimale Ausfilterung, dass Schmutz weitergeleitet wird.

Bei Filterwechsel den Kompressor abschalten.

Den äusseren Bereich reinigen und wie folgt verfahren :

1. Filterelement durch Linksdrehen lösen.

ACHTUNG : Wenn Anzeichen von lackartigen Rückständen im Filter vorhanden sind, sollte die Spezifikation des Öls überprüft und ein Ölwechsel durchgeführt werden.

2. Dichtfläche reinigen und gegebenenfalls abziehen.

3. Neues Filterelement rechts herum andrehen. Wenn das Filter die Dichtfläche berührt, eine halbe Umdrehung festdrehen.

FILTRO OLIO COMPRESSORE

Nel circuito di lubrificazione e di raffreddamento del compressore, sono installati una valvola by-pass e un filtro olio. Con filtro nuovo, tutto il flusso dell'olio transita attraverso il filtro. Quando l'elemento filtrante comincia a trattenere impurità si crea una pressione differenziale tra l'entrata e lo scarico del filtro. Quando questa pressione si avvicina a 15 psi (1.05 kg/cm²), la valvola by-pass comincia ad aprirsi per permettere che una certa quantità di olio non passi attraverso il filtro. Se il filtro è "intasato" per effetto delle impurità, la pressione differenziale è massima e la valvola by-pass è tutta aperta. Ciò permette in ogni caso un'adeguata circolazione dell'olio e il raffreddamento ottimale del compressore. Particolari costruttivi consentono alle impurità contenute nell'olio di essere trattenute dal filtro anche quando la valvola by-pass è aperta. Per la sostituzione del filtro olio compressore la macchina deve essere fermata. Pulire l'esterno del filtro per evitare il contatto diretto con sporcizia o polvere e procedere come segue.

تحويل . ومع وجود عنصر ترشيح جديد ونظيف ، يتدفق الزيت بأجمعه عبر منطقة العنصر بأكمله ، من الخارج/الداخل . وعندما يصبح العنصر ملوثاً بالأوساخ ، يتولد تباين في الضغط في مبيت المرشح ، بين مدخل الزيت وفتحات المخرج . كذلك فعندما تتجمع الأوساخ على سطح المرشح الخارجي ، يزداد التباين هذا في الضغط . وعندما يقترب من ١٥ رطلاً في البوصة المربعة (١,٠٣ بار) ، يبدأ صمام التحويل بالانفتاح متيحاً المجال لكمية قليلة من الزيت بتجاوز المرشح . وفيما تستمر الأوساخ بالتجمع على سطح المرشح ، يزداد تباين الضغط ، متيحاً المجال بذلك لمزيد من الزيت بالتجاوز ، حتى يصبح الصمام في النهاية مفتوحاً على مده . وهذا يوفر التدفق الأقصى لزيت تبريد وتزليق الضاغط ، مما يحول دون إلحاق أي ضرر محتمل نتيجة فقدان الزيت . ويمنع تصميم المرشح أية لفظ للأوساخ خلال عملية التحويل .

والخدمة مرشح الزيت ، فإنه من الضروري تعليق عمل الوحدة . قم بفتح أية أوساخ أو زيوت خارج المرشح ، للتقليل من دخول أية مواد ملوثة الى جهاز التزليق حتى الحد الأدنى . تابع كالاتي :

MAINTENANCE

oil from the exterior of the filter to minimise any contamination from entering the lubrication system. Proceed as follows:

1. Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

CAUTION: If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

2. Inspect filter gasket contact area for cleanliness and damage. Clean or repair as necessary.

3. Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

4. Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

See Scheduled Preventive Maintenance Chart.

ENTRETIEN

par manque d'huile. Le filtre est conçu pour empêcher le lavage de la cartouche par l'huile passant par le by-pass.

Lors de l'entretien du filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter la machine. Essuyer toutes les accumulations de poussières ou d'huile vers l'extérieur du filtre, afin de réduire tout danger d'introduction des saletés dans le système de lubrification. Procéder comme suit :

1. Tourner l'élément de filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, afin de l'enlever du carter de filtre.

S'il y a des traces de formations de vernis ou de laque sur l'élément de filtre, c'est le signal d'alarme que les caractéristiques de l'huile de lubrification et de refroidissement du compresseur sont impropres. L'huile devra être changée immédiatement. Se référer à la Section 3 "Lubrification" du Manuel d'instructions.

2. Vérifier que les joints de filtre sont propres et non endommagés. Nettoyer ou réparer si nécessaire.

3. Remonter un nouveau filtre en tournant l'élément dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le joint fasse

WARTUNG

4. Motor anlassen und auf Undichtigkeit prüfen.

KOMPRESSOR- ÖLABSCHEIDERELEMENT

Siehe vorbeugende Wartung.

LÜFTERFLÜGEL

Der Lüfterflügel wird direkt vom Kompressor angetrieben. Die Befestigungsschrauben regelmäßig auf festen Sitz überprüfen. Bei neuer Befestigung die Schrauben mit Locktite einsetzen und mit 24 Nm festziehen.

SICHERHEITSSCHALTER

Die Sicherheitsschalter einmal im Jahr ausbauen und Einstellung überprüfen. Schalter in heisses Öl legen. Schalter durch Ohmmeter zwischen Gehäuse und Leitung testen. Anzeige auf Messgerät O. Wenn die Schalter im heissen Ölbad liegen, sind die Kontakte geöffnet und das Messgerät zeigt an. Den Motoröldruckschalter ausbauen und an Kontrolldruck anschliessen und Ohmmeter an die Anschlüsse des Schalters anlegen. Wenn der Kontrolldruck anliegt, aktiviert der Schalter bei 1,4 bar und zeigt nicht auf dem Messgerät an.

MANUTENZIONE

1. Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

2. Verificare la pulizia e l'integrità della guarnizione del filtro. Pulirla o sostituirla se necessario.

3. Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

4. Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

FILTRO OLIO SERBATOIO SEPARATORE

Vedi tabella manutenzione programmata.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

La ventola è flangiata all'albero del rotore femmina collegato direttamente al motore. Controllare periodicamente i bulloni della flangia. Se si dovesse smontare la ventola o serrare i

الصيانة

١ - أدر عنصر المرشح الدوامي باتجاه معاكس لحركة عقارب الساعة ، لازالته من مبيت المرشح .

تنبيه : اذا كانت هناك أية اشارة الى تكوين الورنيش . أو صمغ اللك على عنصر ترشح الزيت ، فهذا تحذير بأن لزيت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة ، ويجب تغييره فوراً . راجع القسم ٣ ، التزليق في كتيب المشغل .

٢ - تفقد منطقة ملامسة حشية المرشح المانعة للتسرب ، للتأكد من نظافتها ومدى اصابتها بالتلف . قم بالتنظيف والاصلاحات اللازمة .

٣ - ركب عنصر ترشيح جديد بيرم العنصر باتجاه عقارب الساعة حتى تقوم الحشية بلامسة أولية . قم بشده بمقدار 1/2 الى 3/4 برمة اضافية .

٤ - ابدأ بتشغيل المحرك وتفقد علامات التسرب قبل اعادة الوحدة الى الخدمة .

عنصر فصل زيت الضاغط

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية .

COOLING FAN DRIVE

The cooling fan is mounted onto and driven directly at engine speed by the female compressor rotor shaft. Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24 Nm).

SAFETY SHUTDOWN SWITCHES

Once a year, the two temperature actuated switches should be tested by removing them from the unit and placing them in a bath of heated oil. The high engine temperature switch will require a temperature of approximately 302°F (150°C), while the high air discharge temperature switch will require approximately 248°F (120°C) to actuate. Test the switch's operation by connecting an ohmmeter between the case and the wire terminal. The ohmmeter should show zero ohms. When the switch is placed in the heated

bien contact. Serrer de 1/2 à 3/4 tour supplémentaire.

4. Démarrer le moteur et vérifier qu'il n'y a pas de fuite avant de remettre le groupe en service.

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE DU COMPRESSEUR

Se reporter au tableau d'entretien préventif.

ENTRAINEMENT DU VENTILATEUR

Le ventilateur est entraîné directement, à la vitesse du moteur par l'arbre de rotor du compresseur. Vérifier périodiquement les boulons de fixation du ventilateur. S'il s'avère nécessaire de démonter le ventilateur ou de resserrer les boulons de fixation, appliquer une graisse à filetage que l'on trouve dans le commerce. Serrer les boulons à un couple de 18 lbs.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Une fois l'an, les 2 sécurités sur la température doivent être vérifiées, en les démontant et en les mettant dans un bain d'huile chaude, qui devra être à 150°C environ pour la sécurité du moteur et à 120°C environ pour les sécurités compresseur. Vérifier le fonctionnement de ces

Wenn der Druck unter 0,56 bar absinkt, öffnen die Kontakte und das Messgerät zeigt an. Defekte Schalter auswechseln.

BATTERIE

Siehe vorbeugende Wartung.

DRUCK- UND DREHZAHLEGLER

Siehe vorbeugende Wartung Abschnitt 5.

bulloni applicare prima un buon prodotto blocca filettature e serrare con coppia 18 lbs ft. (24 Nm).

DISPOSITIVI DI ARRESTO DI SICUREZZA

Una volta all'anno smontare i due termostati e immergerli per prova in un bagno di olio riscaldato. Il termostato di sovratemperature motore entra in funzione a circa 302°F (150°C), il termostato sovratemperature aria compressore entra in funzione a circa 248°F (120°C). La prova va eseguita con un ohmmetro azzerato misurando la resistenza tra l'involucro e il contatto a freddo la resistenza deve essere uguale a zero. Quando i termostati sono immersi nell'olio caldo, il contatto interno si apre e la resistenza diventa infinita. Durante la prova picchiettare leggermente sul termostato in esame. Sostituire tempestivamente i termostati risultati difettosi.

Smontare anche il pressostato olio motore e collegarlo tramite un riduttore di pressione ad una rete di aria compressa. Il pressostato chiude a 20 psi (1.4 Kg/cm²) e l'ohmmetro indica resistenza uguale a zero, apre se la pressione

آلية تدوير مروحة التبريد

لقد ركبت مروحة التبريد على العمود الدوار الانثى للمضاعط ، الذي يقوم بتدويرها مباشرة بسرعة المحرك . تفقد دوريا برغى تثبيت المروحة في بطيخة المروحة ، وتأكد من عدم ارتخائه . وإذا أصبح من الضروري ، لأي سبب من الأسباب ، نزع المروحة ، أو إعادة شد برغى تثبيت المروحة ، استخدم مُركباً للأتقال الملولة ، المتوفر تجارياً ، لحزوز البرغى ، ثم شد البرغى حتى ١٨ رطل قدم (٢٤ نيوتن متر) من عزم اللي .

مفاتيح تعليق العمل المأمون

يجب القيام بفحص المفاتيح المنشطين حرارياً ، سنوياً ، بنزعها من الوحدة ، ووضعها في مغطس من الزيت المسخن . ويتطلب تنشيط مفتاح الحرارة العالية للمحرك الى درجة حرارة تساوي حوالي ٣٠٢ درجة ف (١٥٠ درجة م) . بينما يتطلب مفتاح الحرارة العالية لتفريغ الهواء ٢٤٨ درجة ف (١٢٠ درجة م) تقريباً . اختبر تشغيل المفتاح بوصل أومتر بين العلبة وطرف الشريط . يجب أن يسجل الأومتر صفر اوم . وعند وضع المفتاح في مغطس للزيت المسخن تفتتح

COOLING FAN DRIVE

The cooling fan is mounted onto and driven directly at engine speed by the female compressor rotor shaft. Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24 Nm).

SAFETY SHUTDOWN SWITCHES

Once a year, the two temperature actuated switches should be tested by removing them from the unit and placing them in a bath of heated oil. The high engine temperature switch will require a temperature of approximately 302°F (150°C), while the high air discharge temperature switch will require approximately 248°F (120°C) to actuate. Test the switch's operation by connecting an ohmmeter between the case and the wire terminal. The ohmmeter should show zero ohms. When the switch is placed in the heated

bien contact. Serrer de 1/2 à 3/4 tour supplémentaire.

4. Démarrer le moteur et vérifier qu'il n'y a pas de fuite avant de remettre le groupe en service.

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE DU COMPRESSEUR

Se reporter au tableau d'entretien préventif.

ENTRAINEMENT DU VENTILATEUR

Le ventilateur est entraîné directement, à la vitesse du moteur par l'arbre de rotor du compresseur. Vérifier périodiquement les boulons de fixation du ventilateur. S'il s'avère nécessaire de démonter le ventilateur ou de resserrer les boulons de fixation, appliquer une graisse à filetage que l'on trouve dans le commerce. Serrer les boulons à un couple de 18 lbs.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Une fois l'an, les 2 sécurités sur la température doivent être vérifiées, en les démontant et en les mettant dans un bain d'huile chaude, qui devra être à 150°C environ pour la sécurité du moteur et à 120°C environ pour les sécurités compresseur. Vérifier le fonctionnement de ces

Wenn der Druck unter 0,56 bar absinkt, öffnen die Kontakte und das Messgerät zeigt an. Defekte Schalter auswechseln.

BATTERIE

Siehe vorbeugende Wartung.

DRUCK- UND DREHZAHLEGLER

Siehe vorbeugende Wartung Abschnitt 5.

bulloni applicare prima un buon prodotto blocca filettature e serrare con coppia 18 lbs ft. (24 Nm).

DISPOSITIVI DI ARRESTO DI SICUREZZA

Una volta all'anno smontare i due termostati e immergerli per prova in un bagno di olio riscaldato. Il termostato di sovratemperature motore entra in funzione a circa 302°F (150°C), il termostato sovratemperature aria compressore entra in funzione a circa 248°F (120°C). La prova va eseguita con un ohmmetro azzerato misurando la resistenza tra l'involucro e il contatto a freddo la resistenza deve essere uguale a zero. Quando i termostati sono immersi nell'olio caldo, il contatto interno si apre e la resistenza diventa infinita. Durante la prova picchiettare leggermente sul termostato in esame. Sostituire tempestivamente i termostati risultati difettosi.

Smontare anche il pressostato olio motore e collegarlo tramite un riduttore di pressione ad una rete di aria compressa. Il pressostato chiude a 20 psi (1.4 Kg/cm²) e l'ohmmetro indica resistenza uguale a zero, apre se la pressione

آلية تدوير مروحة التبريد

لقد ركبت مروحة التبريد على العمود الدوار الانثى للمضاطع ، الذي يقوم بتدويرها مباشرة بسرعة المحرك . تفقد دوريا برغى تثبيت المروحة في بطيخة المروحة ، وتأكد من عدم ارتخائه . وإذا أصبح من الضروري ، لأي سبب من الأسباب ، نزع المروحة ، أو إعادة شد برغى تثبيت المروحة ، استخدم مُركباً للأقفال المللوبة ، المتوفر تجارياً ، لحزوز البرغى ، ثم شد البرغى حتى ١٨ رطل قدم (٢٤ نيوتن متر) من عزم الي .

مفاتيح تعليق العمل المأمون

يجب القيام بفحص المفاتيح المنشطتين حرارياً ، سنوياً ، بنزعهما من الوحدة ، ووضعهما في مغطس من الزيت المسخن . ويتطلب تنشيط مفتاح الحرارة العالية للمحرك الى درجة حرارة تساوي حوالي ٣٠٢ درجة ف (١٥٠ درجة م) . بينما يتطلب مفتاح الحرارة العالية لتفريغ الهواء ٢٤٨ درجة ف (١٢٠ درجة م) تقريباً . اختبر تشغيل المفتاح بوصل أومتر بين العلبه وطرف الشريط . يجب أن يسجل الأومتر صفر اوم . وعند وضع المفتاح في مغطس للزيت المسخن تفتح

MAINTENANCE

oil from the exterior of the filter to minimise any contamination from entering the lubrication system. Proceed as follows:

1. Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

CAUTION: If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

2. Inspect filter gasket contact area for cleanliness and damage. Clean or repair as necessary.

3. Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

4. Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

See Scheduled Preventive Maintenance Chart.

ENTRETIEN

par manque d'huile. Le filtre est conçu pour empêcher le lavage de la cartouche par l'huile passant par le by-pass.

Lors de l'entretien du filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter la machine. Essuyer toutes les accumulations de poussières ou d'huile vers l'extérieur du filtre, afin de réduire tout danger d'introduction des saletés dans le système de lubrification. Procéder comme suit :

1. Tourner l'élément de filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, afin de l'enlever du carter de filtre.

S'il y a des traces de formations de vernis ou de laque sur l'élément de filtre, c'est le signal d'alarme que les caractéristiques de l'huile de lubrification et de refroidissement du compresseur sont impropres. L'huile devra être changée immédiatement. Se référer à la Section 3 "Lubrification" du Manuel d'instructions.

2. Vérifier que les joints de filtre sont propres et non endommagés. Nettoyer ou réparer si nécessaire.

3. Remonter un nouveau filtre en tournant l'élément dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le joint fasse

WARTUNG

4. Motor anlassen und auf Undichtigkeit prüfen.

KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDERELEMENT

Siehe vorbeugende Wartung.

LÜFTERFLÜGEL

Der Lüfterflügel wird direkt vom Kompressor angetrieben. Die Befestigungsschrauben regelmäßig auf festen Sitz überprüfen. Bei neuer Befestigung die Schrauben mit Locktite einsetzen und mit 24 Nm festziehen.

SICHERHEITSSCHALTER

Die Sicherheitsschalter einmal im Jahr ausbauen und Einstellung überprüfen. Schalter in heisses Öl legen. Schalter durch Ohmmeter zwischen Gehäuse und Leitung testen. Anzeige auf Messgerät O. Wenn die Schalter im heissen Ölbad liegen, sind die Kontakte geöffnet und das Messgerät zeigt an. Den Motoröl-druckschalter ausbauen und an Kontrolldruck anschliessen und Ohmmeter an die Anschlüsse des Schalters anlegen. Wenn der Kontrolldruck anliegt, aktiviert der Schalter bei 1,4 bar und zeigt nicht auf dem Messgerät an.

MANUTENZIONE

1. Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

2. Verificare la pulizia e l'integrità della guarnizione del filtro. Pulirla o sostituirla se necessario.

3. Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

4. Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

FILTRO OLIO SERBATOIO SEPARATORE

Vedi tabella manutenzione programmata.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

La ventola è flangiata all'albero del rotore femmina collegato direttamente al motore. Controllare periodicamente i bulloni della flangia. Se si dovesse smontare la ventola o serrare i

الصيانة

١ - أدر عنصر المرشح الدوامي باتجاه معاكس لحركة عقارب الساعة ، لازالته من مبيت المرشح .

تنبيه : إذا كانت هناك أية اشارة الى تكوين الورنيش . أو صمغ الك على عنصر ترشح الزيت ، فهذا تحذير بأن لزيت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة ، ويجب تغييره فوراً . راجع القسم ٣ ، التزليق في كتيب المشغل .

٢ - تفقد منطقة ملامسة حشية المرشح المانعة للتسرب ، للتأكد من نظافتها ومدى اصابتها بالتلف . قم بالتنظيف والاصلاحات اللازمة .

٣ - ركب عنصر ترشح جديد ببرم العنصر باتجاه عقارب الساعة حتى تقوم الحشية بلامسة أولية . قم بشده بمقدار 1/2 الى 3/4 برمة اضافية .

٤ - ابدأ بتشغيل المحرك وتفقد علامات التسرب قبل اعادة الوحدة الى الخدمة .

عنصر فصل زيت الضاغط

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية .

MAINTENANCE

oil bath its contacts open, the ohmmeter should indicate infinite ohms. Tap the switch lightly during the checking operation. Replace any defective switch before continuing to operate the unit. Test the engine oil pressure switch by removing it and connecting it to a source of controlled pressure while monitoring an ohmmeter connected to the switch terminals. As pressure is applied slowly from the controlled source, the switch should actuate at 20 psi (1.38 Bar) and show continuity through the contacts. As the pressure is slowly decreased to 8 psi (0.55 Bar) the contacts should open and the ohmmeter should show a lack of continuity (infinite ohms) through the contacts. Replace a defective switch before continuing to operate the unit.

BATTERY

See Preventive Maintenance Chart.

SPEED/PRESSURE REGULATOR

See Scheduled Preventive Maintenance Chart and Section 5 for adjustment instruction.

ENTRETIEN

sécurités en les connectant à un Ohmmètre. L'Ohmmètre doit être à zéro.

Lorsque la sécurité est mise dans le bain d'huile chaude, l'Ohmmètre doit être à l'infini.

ENTRETIEN

Taper légèrement sur la sécurité pendant l'opération.

Toute sécurité défectueuse devra être changée avant de remettre le compresseur en service.

Pour vérifier la sécurité sur la pression d'huile moteur, il faut: la démonter et la connecter à une source de pression contrôlée, tout en branchant un Ohmmètre. La pression étant appliquée doucement, la sécurité devrait actionner à 20 psi (1,4 bar) et avoir une continuité à travers les contacts. Puis, la pression étant lentement abaissée à 8 psi (0.56 bar) les contacts devraient s'ouvrir et le Ohmmètre devrait indiquer un manque de continuité entre les contacts.

Remplacer si besoin est cette sécurité avant de remettre le compresseur en service.

MANUTENZIONE

scende a 8 psi (0.56 Kg/cm²) e l'ohmmetro segna allora resistenza infinita. Sostituire tempestivamente il pressostato eventualmente difettoso.

BATTERIA

Vedi Tabella di Manutenzione Programmata.

REGOLATORE DI PRESSIONE E VELOCITA

Per la registrazione e la taratura vedi la tabella manutenzione programmata e la parte 5.

الصيانة

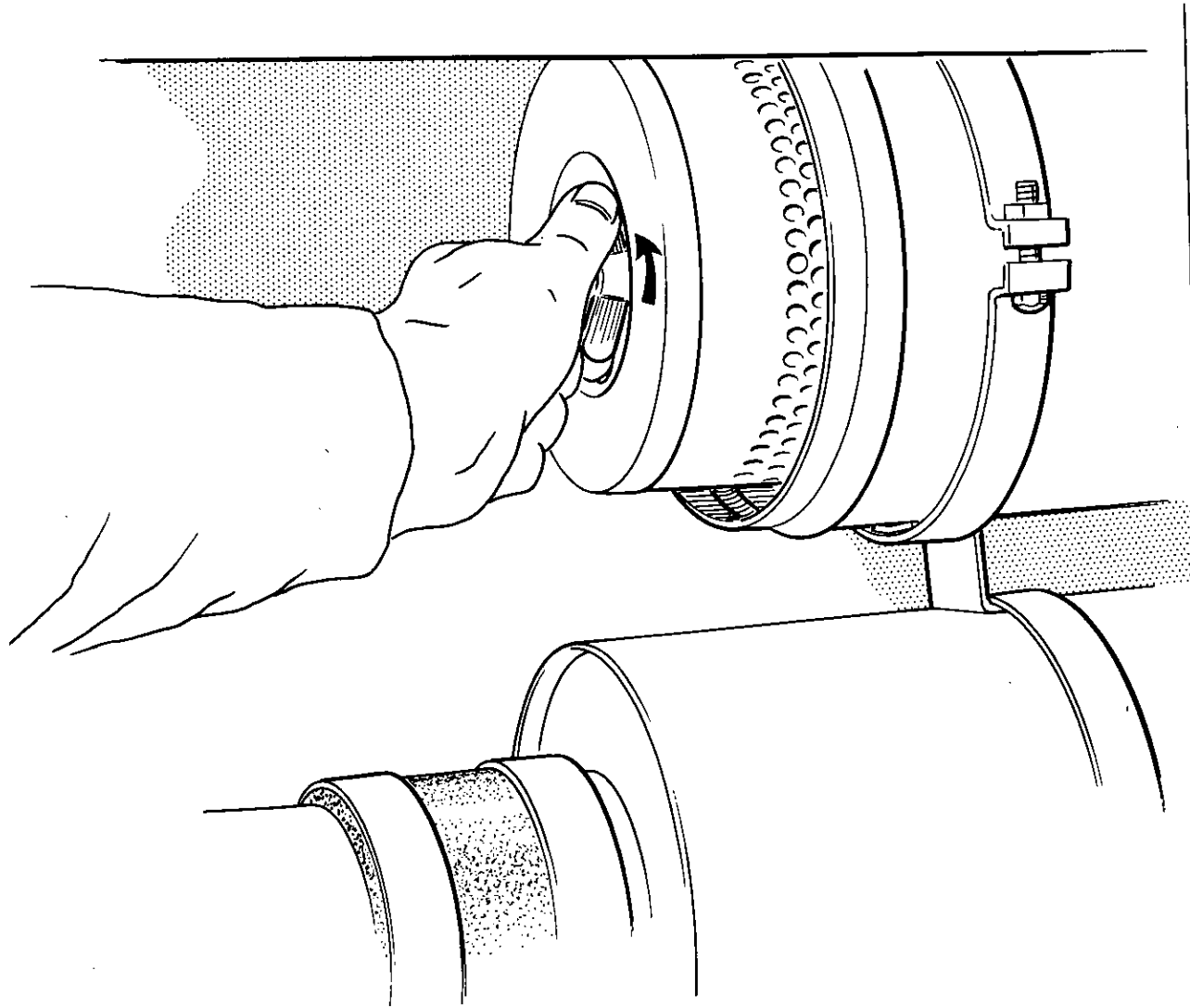
أسطح ملامسته ، وينبغي أن يؤشر الأمتر إلى الأوم اللامتناهي . انقر المفتاح قليلا خلال عملية التفقد . وقم باستبدال أي مفتاح مختل قبل الاستمرار في تشغيل الوحدة . تفقد مفتاح ضغط زيت المحرك بنزعه ووصله إلى مصدر ضغط متحكم به ، بينما تقوم بمراقبة الأمتر الموصول إلى أطراف المفتاح . وفيما يجري استخدام الضغط ببطء من المصدر المتحكم به ، ينبغي تشغيل المفتاح عند ضغط ٢٠ رطلا في البوصة المربعة (١,٣٨ بار) ، وأن يظهر استمرارية تشغيله عبر ملامساته . وبينما ينخفض الضغط ببطء إلى ٨ أرطال في البوصة المربعة (٠,٥٥ بار) ، يجب على هذه الملامسات أن تنفتح ، وعلى الأومت أن يظهر نقصا في الاستمرارية (أوم لامتناهي) عبر الملامسات . استبدل أي مفتاح مختل العمل قبل الاستمرار بتشغيل الوحدة .

البطارية

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية .

منظم السرعة/الضغط

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية المحددة المواعيد ، والقسم ٥ ، لتعليمات التعديل .



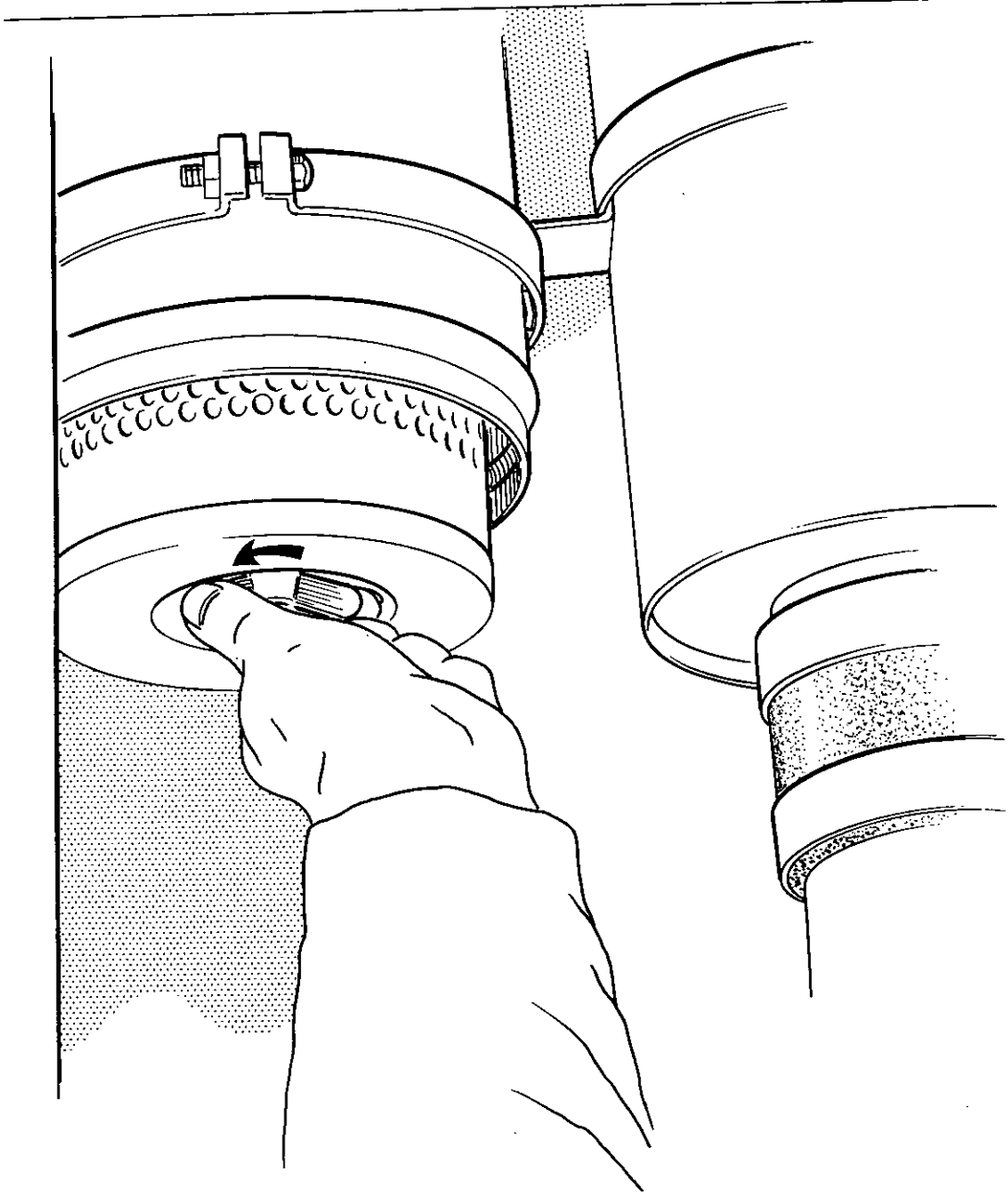
MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة



MAINTENANCE

oil bath its contacts open, the ohmmeter should indicate infinite ohms. Tap the switch lightly during the checking operation. Replace any defective switch before continuing to operate the unit. Test the engine oil pressure switch by removing it and connecting it to a source of controlled pressure while monitoring an ohmmeter connected to the switch terminals. As pressure is applied slowly from the controlled source, the switch should actuate at 20 psi (1.38 Bar) and show continuity through the contacts. As the pressure is slowly decreased to 8 psi (0.55 Bar) the contacts should open and the ohmmeter should show a lack of continuity (infinite ohms) through the contacts. Replace a defective switch before continuing to operate the unit.

BATTERY

See Preventive Maintenance Chart.

SPEED/PRESSURE REGULATOR

See Scheduled Preventive Maintenance Chart and Section 5 for adjustment instruction.

ENTRETIEN

sécurités en les connectant à un Ohmmètre. L'Ohmmètre doit être à zéro.

Lorsque la sécurité est mise dans le bain d'huile chaude, l'Ohmmètre doit être à l'infini.

ENTRETIEN

Taper légèrement sur la sécurité pendant l'opération.

Toute sécurité défectueuse devra être changée avant de remettre le compresseur en service.

Pour vérifier la sécurité sur la pression d'huile moteur, il faut: la démonter et la connecter à une source de pression contrôlée, tout en branchant un Ohmmètre. La pression étant appliquée doucement, la sécurité devrait actionner à 20 psi (1,4 bar) et avoir une continuité à travers les contacts. Puis, la pression étant lentement abaissée à 8 psi (0.56 bar) les contacts devraient s'ouvrir et le Ohmmètre devrait indiquer un manque de continuité entre les contacts.

Remplacer si besoin est cette sécurité avant de remettre le compresseur en service.

MANUTENZIONE

scende a 8 psi (0.56 Kg/cm²) e l'ohmetro segna allora resistenza infinita. Sostituire tempestivamente il pressostato eventualmente difettoso.

BATTERIA

Vedi Tabella di Manutenzione Programmata.

REGOLATORE DI PRESSIONE E VELOCITA

Per la registrazione e la taratura vedi la tabella manutenzione programmata e la parte 5.

الصيانة

أسطح ملامسته ، وينبغي أن مؤشر الأمتر إلى الأوم اللامتناهي . انقر المفتاح قليلا خلال عملية التفقد . وقم باستبدال أي مفتاح مختل قبل الاستمرار في تشغيل الوحدة . تفقد مفتاح ضغط زيت المحرك بنزعه ووصله إلى مصدر ضغط متحكم به ، بينما تقوم بمراقبة الأمتر الموصل إلى أطراف المفتاح . وفيما يجري استخدام الضغط ببطء من المصدر المتحكم به ، ينبغي تشغيل المفتاح عند ضغط ٢٠ رطلا في البوصة المربعة (١,٣٨ بار) ، وأن يظهر استمرارية تشغيله عبر ملامسته . وبينما ينخفض الضغط ببطء إلى ٨ أرطال في البوصة المربعة (٠,٥٥ بار) ، يجب على هذه الملامسات أن تنفتح ، وعلى الأمتر أن يظهر نقصا في الاستمرارية (أوم لا متناهي) عبر الملامسات . استبدل أي مفتاح مختل العمل قبل الاستمرار بتشغيل الوحدة .

البطارية

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية .

منظم السرعة/الضغط

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية المحددة المواعيد ، والقسم ٥ ، لتعليمات التعديل .

AIR CLEANERS (Filter Elements)

Some units have the optional air cleaner service indicator. Normally the flag in the indicator shows green indicating filter still serviceable. When the flag is red and the compressor is operating at full speed it is necessary to replace element or clean it.

To service an air cleaner proceed as follows:

1. Loosen end cap and remove filter element.
2. Inspect air cleaner housing for any condition that might cause a leak and correct as necessary.
3. Wipe inside of air cleaner housing with a clean, damp cloth to remove any dirt accumulation. This will permit better seal for gasket on new filter element.
4. Install new air filter element after checking it closely for damage.
5. Secure end cap to cylinder.

In addition, the air cleaners should be inspected periodically

BATTERIE

Se reporter au tableau d'entretien préventif.

REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Se reporter au tableau d'entretien préventif et à la section 5 pour les instructions de réglage.

FILTRES A AIR (Eléments)

Certains groupes possèdent l'indicateur de colmatage en option. Normalement l'indicateur est vert tant que le filtre est utilisable. Quand l'indicateur est rouge et que le compresseur tourne à sa vitesse maximum, il est nécessaire de changer l'élément ou de le nettoyer.

Pour assurer l'entretien du filtre à air, procéder comme suit:

1. Desserrer l'écrou à ailette de l'extrémité du couvercle et enlever l'élément de filtre.
2. Inspecter le carter du filtre à air pour s'assurer qu'il n'existe aucune cause de fuite. Corriger si nécessaire.

3. Essuyer l'intérieur du carter du filtre à air avec un chiffon

LUFTFILTER

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

1. Endkappe lösen und Filterelement herausnehmen.
2. Filtergehäuse auf Beschädigung untersuchen.
3. Gehäuse mit sauberem Lappen reinigen.
4. Neues Filterelement einsetzen.
5. Endkappe wieder festschrauben.

Eine regelmässige Inspektion ist zu empfehlen, um eventuelle

Ausfälle zu vermeiden. Die Luftzuführungen auf Störungen untersuchen. Filterbefestigung auf festen Sitz prüfen. Alle Luftleitungen zum Kompressor und Motor überprüfen. Alle

FILTRI ARIA

Su alcuni modelli sono montati degli indicatori di efficienza dei filtri. Normalmente l'indicatore è verde e il filtro è ancora efficiente. Se l'indicatore è rosso e il motocompressore sta girando al massimo si deve pulire o sostituire l'elemento filtrante.

Procedere come segue.

1. Svitare il galletto, togliere il coperchio, sfilare l'elemento filtrante.
2. Controllare l'interno del contenitore per accertare eventuali danni o/e incrinature.
3. Pulire con un panno pulito l'interno del contenitore asportando la polvere. Ciò permette alla guarnizione di aderire meglio al nuovo elemento filtrante.
4. Montare un filtro nuovo dopo averlo controllato.
5. Rimontare il coperchio, avvitare il galletto.

I filtri devono essere controllati periodicamente per aumentare la protezione e la durata del

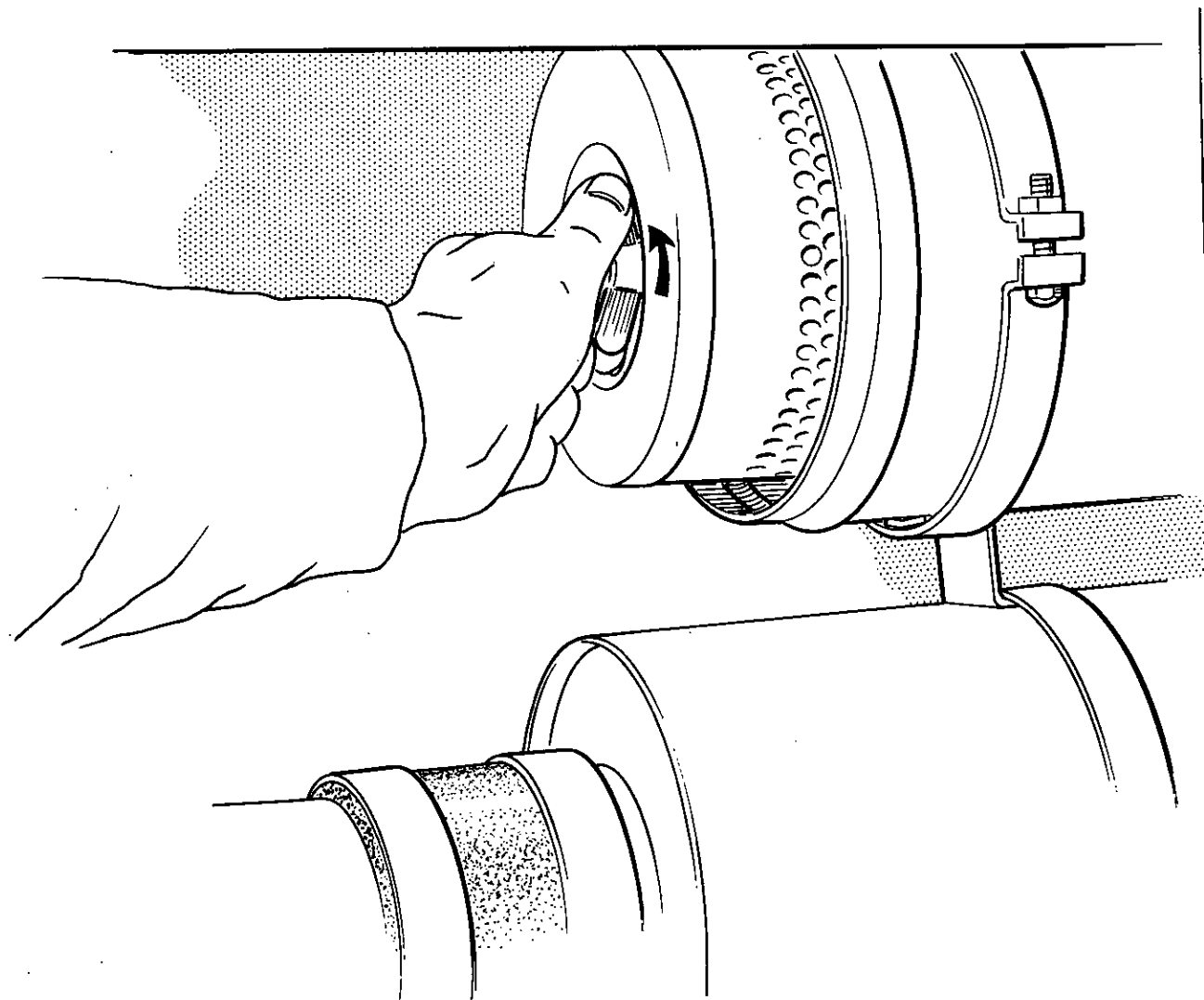
منقيات الهواء (عناصر الترشيح)

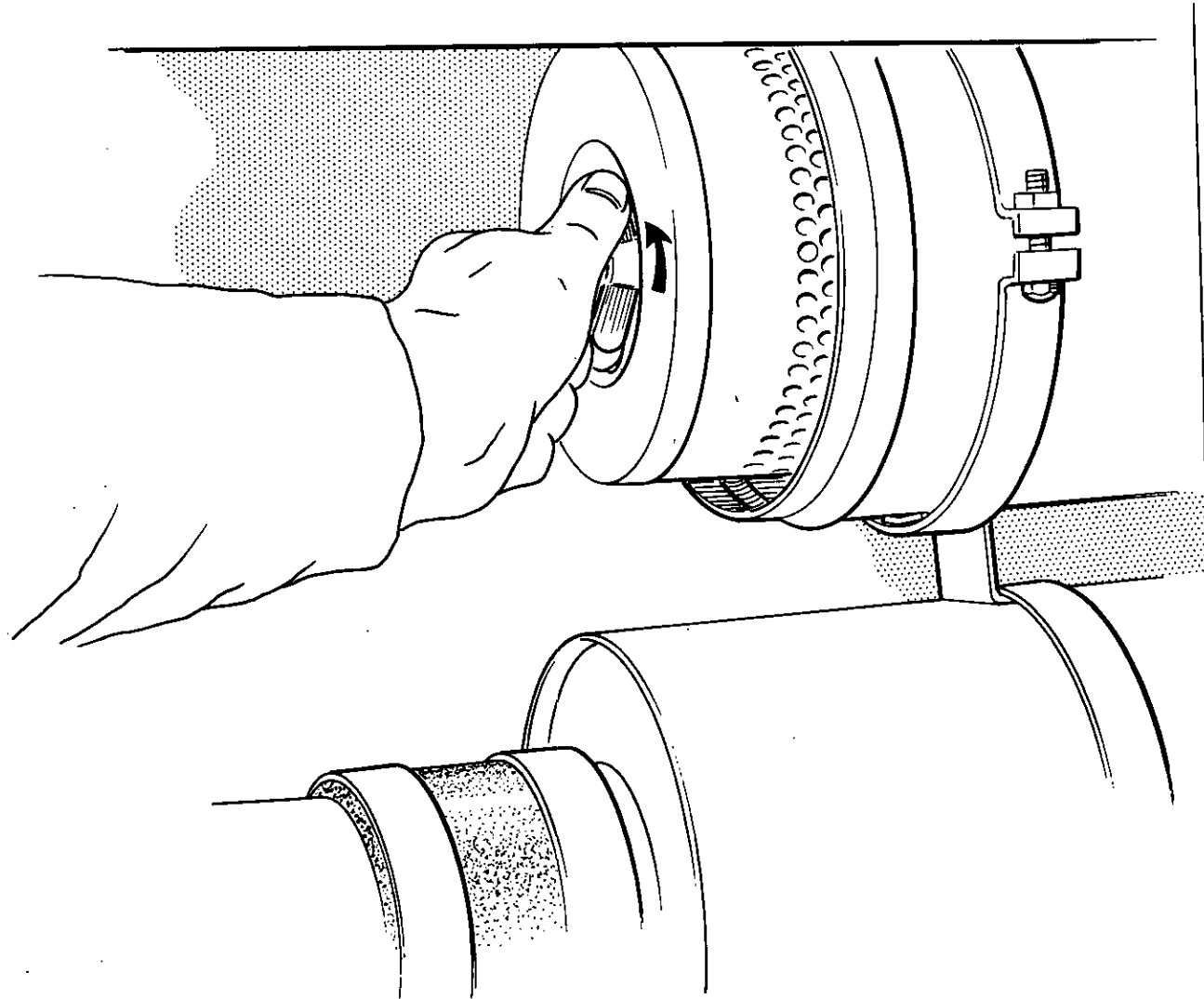
تحتوى بعض المرشحات على مؤشر خدمة منقي الهواء الاختياري . وعادة تظهر الرماية الخضراء في المؤشر مما يبين أن المرشح لا يزال صالحا للخدمة . وعندما تظهر الرماية الحمراء والضماغط يعمل بسرعة كاملة ، فهذا يعني أنه من الضروري استبدال المرشح أو تنظيفه .

لخدمة منظم الهواء ، تابع بالشكل التالي :

- ١ - ارخ الغطاء الطرفي وانزع عنصر الترشيح .
- ٢ - تفقد مبيت منقي الهواء بحثا عن اية ظروف قد تسبب التسرب . وقم بالتصليحات اللازمة .
- ٣ - امسح داخل مبيت منقي الهواء بقطعة قماش نظيفة ورطبة ، لازالة أية أوساخ متراكمة . فهذا يسمح بختم أفضل للحشية على عنصر الترشيح الجديد .
- ٤ - ركب عنصرا جديدا المرشح الهواء بعد تفقده بدقة بحثا عن التلف .
- ٥ - احكم تثبيت الغطاء الطرفي على الاسطوانة .

اضافة الى ذلك ، ينبغي فحص منقيات الهواء دوريا للمحافظة على الحماية





AIR CLEANERS (Filter Elements)

Some units have the optional air cleaner service indicator. Normally the flag in the indicator shows green indicating filter still serviceable. When the flag is red and the compressor is operating at full speed it is necessary to replace element or clean it.

To service an air cleaner proceed as follows:

1. Loosen end cap and remove filter element.
2. Inspect air cleaner housing for any condition that might cause a leak and correct as necessary.
3. Wipe inside of air cleaner housing with a clean, damp cloth to remove any dirt accumulation. This will permit better seal for gasket on new filter element.
4. Install new air filter element after checking it closely for damage.
5. Secure end cap to cylinder.

In addition, the air cleaners should be inspected periodically

BATTERIE

Se reporter au tableau d'entretien préventif.

REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Se reporter au tableau d'entretien préventif et à la section 5 pour les instructions de réglage.

FILTRES A AIR (Eléments)

Certains groupes possèdent l'indicateur de colmatage en option. Normalement l'indicateur est vert tant que le filtre est utilisable. Quand l'indicateur est rouge et que le compresseur tourne à sa vitesse maximum, il est nécessaire de changer l'élément ou de le nettoyer.

Pour assurer l'entretien du filtre à air, procéder comme suit:

1. Desserrer l'écrou à ailette de l'extrémité du couvercle et enlever l'élément de filtre.
2. Inspecter le carter du filtre à air pour s'assurer qu'il n'existe aucune cause de fuite. Corriger si nécessaire.
3. Essuyer l'intérieur du carter du filtre à air avec un chiffon

LUFTFILTER

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

1. Endkappe lösen und Filterelement herausnehmen.
2. Filtergehäuse auf Beschädigung untersuchen.
3. Gehäuse mit sauberem Lappen reinigen.
4. Neues Filterelement einsetzen.
5. Endkappe wieder festschrauben.

Eine regelmässige Inspektion ist zu empfehlen, um eventuelle

Ausfälle zu vermeiden. Die Luftzuführungen auf Störungen untersuchen. Filterbefestigung auf festen Sitz prüfen. Alle Luftleitungen zum Kompressor und Motor überprüfen. Alle

FILTRI ARIA

Su alcuni modelli sono montati degli indicatori di efficienza dei filtri. Normalmente l'indicatore è verde e il filtro è ancora efficiente. Se l'indicatore è rosso e il motore a compressore sta girando al massimo si deve pulire o sostituire l'elemento filtrante.

Procedere come segue.

1. Svitare il galletto, togliere il coperchio, sfilare l'elemento filtrante.
2. Controllare l'interno del contenitore per accertare eventuali danni o/e incrinature.
3. Pulire con un panno pulito l'interno del contenitore asportando la polvere. Ciò permette alla guarnizione di aderire meglio al nuovo elemento filtrante.
4. Montare un filtro nuovo dopo averlo controllato.
5. Rimontare il coperchio, avvitare il galletto.

I filtri devono essere controllati periodicamente per aumentare la protezione e la durata del

منقيات الهواء (عناصر الترشيح)

تحتوي بعض المرشحات على مؤشر خدمة منقي الهواء الاختياري. وعادة تظهر الراية الخضراء في المؤشر مما يبين أن المرشح لا يزال صالحاً للخدمة. وعندما تظهر الراية الحمراء والضغوط يعمل بسرعة كاملة، فهذا يعني أنه من الضروري استبدال المرشح أو تنظيفه.

لخدمة منظم الهواء، تابع بالشكل التالي:

- ١ - ارخ الغطاء الطرفي وانزع عنصر الترشيح.
- ٢ - تفقد مبيت منقي الهواء بحثاً عن اية ظروف قد تسبب التسرب. وقم بالتصليحات اللازمة.
- ٣ - امسح داخل مبيت منقي الهواء بقطعة قماش نظيفة ورطبة، لازالة أية أوساخ متراكمة. فهذا يسمح بختم أفضل للحشية على عنصر الترشيح الجديد.

٤ - ركب عنصراً جديداً المرشح الهواء بعد تفقده بدقة بحثاً عن التلف.

٥ - احكم تثبيت الغطاء الطرفي على الاسطوانة.

إضافة الى ذلك، ينبغي فحص منقيات الهواء دورياً للمحافظة على الحماية

to maintain maximum protection to the compressor and engine and to obtain maximum service life. Make sure that all inlet accessories are free from obstructions. Check air cleaner mounting brackets for security and condition. Check the entire assembly for any dents or other damage that could result in a leak. Inspect the air transfer ducting to the compressor and the engine. Make sure that all clamps are tight, that all flange joints are tight and that there are no leaks in the ducting.

In the event that a filter element must be re-used immediately, maintenance of the element should be performed as follows: Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be re-used immediately. A washed

propre et humide, afin d'enlever toute accumulation de poussière. Ceci permettra une meilleure étanchéité du joint sur le nouvel élément de filtre.

4. Monter le nouvel élément de filtre à air après avoir vérifié soigneusement qu'il n'a pas été endommagé en cours de transport.

5. S'assurer du serrage de l'écrou à ailette fixant le couvercle.

De plus les filtres à air devront être inspectés périodiquement dans le but d'assurer le maximum de protection, au compresseur et au moteur et d'obtenir une vie prolongée. Veillez à ce que tous les accessoires de l'admission ne soient pas obstrués. Vérifier le montage des filtres à air, ceci pour des raisons de sécurité. Vérifier qu'il n'y ait aucune bosse ou dommage sur l'ensemble complet qui pourraient entraîner des fuites. Vérifier également les conduits de transfert d'air au moteur et au compresseur. S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être

Schellen und Flansche auf festen Sitz überprüfen.

Im Fall eines Reinigens des Filters wie folgt verfahren: Das Element mit Luft gegen die normale Strömungsrichtung ausblasen. Die Luftöffnung der Düse nicht näher als 25 mm an das Element halten.

ACHTUNG : Das Filterelement vorsichtig ausblasen mit max. 3 bar, bei starker Verschmutzung Element in einem speziellen Filterreinigungsmittel auswaschen. Diese Lösung sollte 30 – 35°C warm sein. Vor dem Wiedereinbau Filterelement gut trocknen lassen und nicht ölen. Je nach Zustand Filterelement erneuern.

Achtung : Es ist empfehlenswert, ein neues Element einzubauen und das ausgewaschene Element zum restlosen Trocknen einzulagern.

Den Verschmutzungsanzeiger durch Knopfdruck auf das Gehäuseunterteil wieder in Position bringen.

REGLER-GESTÄNGE

ACHTUNG : Die Lager des Reglerarms sind spezial

motore e del compressore. Controllare con cura che le aspirazioni siano libere. Controllare i supporti di montaggio dei filtri. Controllare che il gruppo filtrante non abbia danni, il che può portare a trafilamenti o perdite. Controllare anche che i tubi di ammissione aria al compressore e al motore siano liberi. Controllare tutte le fascette, il serraggio delle flange, e che non vi siano perdite nelle tubature.

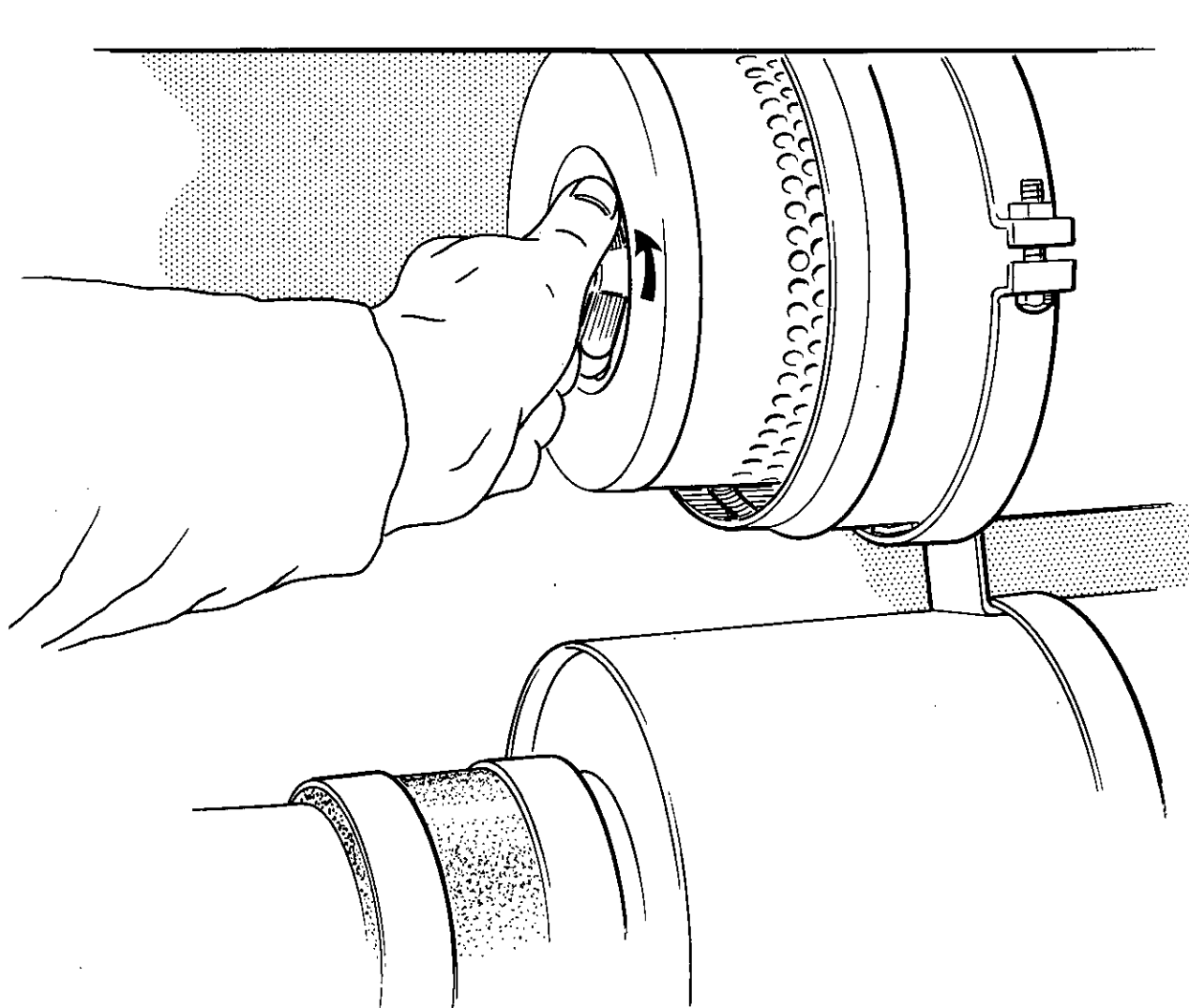
Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

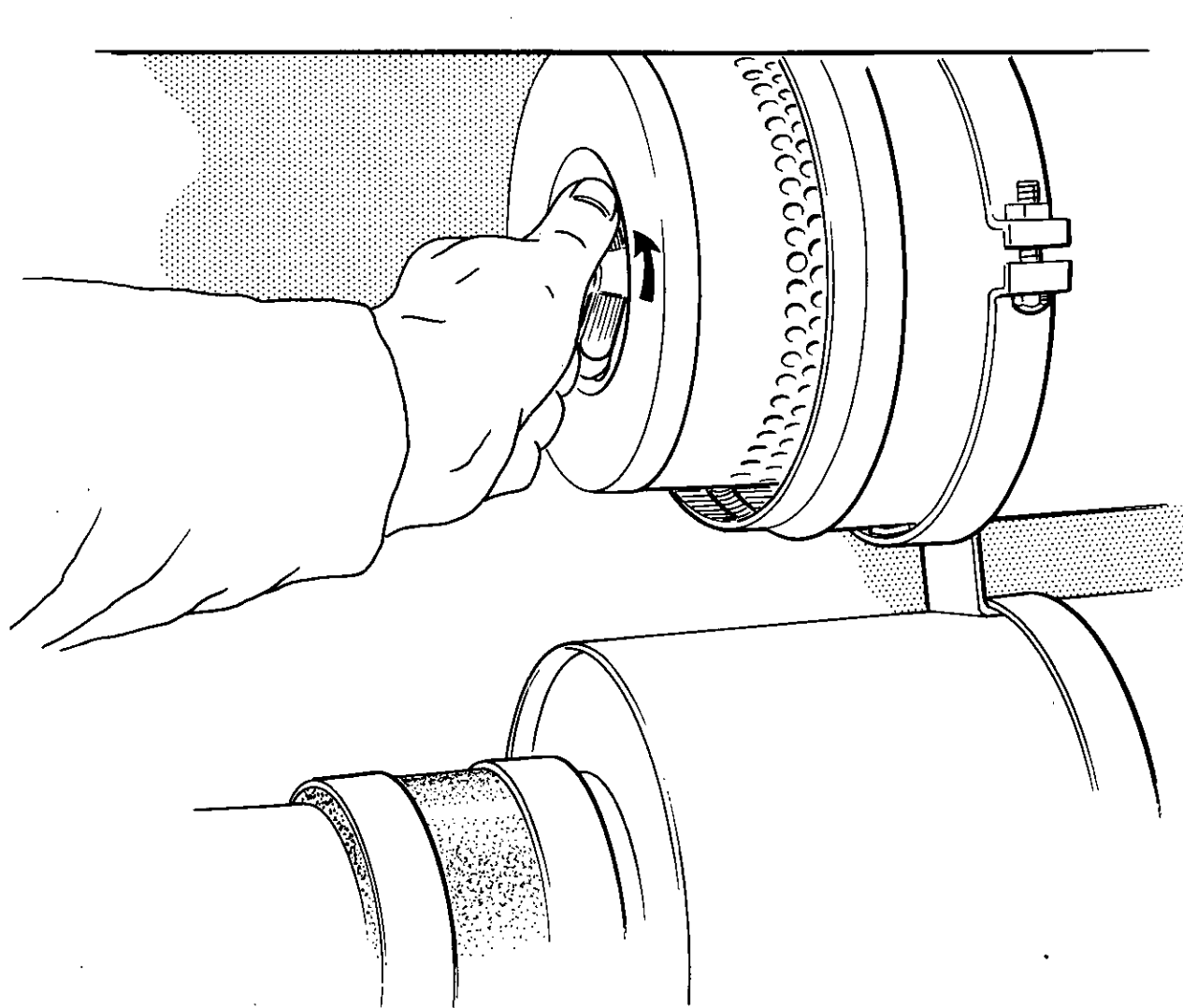
ATTENZIONE: Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 100 psi (7.03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

القصى بالنسبة للضاغط والمحرك ، وللحصول على فترة أقصى للخدمة . تأكد من أن جميع توابع المداخل خالية من العوائق . تفقد كثائف تثبيت منقي الهواء للتأكد من سلامتها وحسن حالتها . تفقد المجموعة بأكملها بحثاً عن أية تنقرات ، أو أضرار أخرى قد تسبب التسرب . تفحص مسالك نقل الهواء الى الضاغط والمحرك . تأكد من احكام شد جميع الملزومات ، والوصلات المشفّهة ، ومن عدم وجود علامات التسرب في المسالك .

وفي حالة اعادة الاستعمال الفورية لعنصر الترشيح ، يجب صيانة العنصر كالتالي : وجه هواء مضغوطا عبر العنصر باتجاه معاكس لدفق الهواء العكسي . حرك الصنبور الى الاعلى والاسفل بينما تحرك العنصر بشكل دائري . تأكد من المحافظة على الصنبور على مسافة بوصة واحدة (٢٥ , ٤ ملم) على الأقل من الورقة ذات الطيات .

تنبيه : لمنع تلف عنصر الترشيح ، لا تتجاوز مطلقاً ضغط الهواء الأقصى البالغ ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦ , ٨٩ بار) . وينصح بالتنظيف بواسطة الهواء المضغوط كلما توجب اعادة استخدام العنصر فوراً . ويجب تجفيف العنصر الذي جرى





to maintain maximum protection to the compressor and engine and to obtain maximum service life. Make sure that all inlet accessories are free from obstructions. Check air cleaner mounting brackets for security and condition. Check the entire assembly for any dents or other damage that could result in a leak. Inspect the air transfer ducting to the compressor and the engine. Make sure that all clamps are tight and that there are no leaks in the ducting.

In the event that a filter element must be re-used immediately, maintenance of the element should be performed as follows: Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be re-used immediately. A washed

propre et humide, afin d'enlever toute accumulation de poussière. Ceci permettra une meilleure étanchéité du joint sur le nouvel élément de filtre.

4. Monter le nouvel élément de filtre à air après avoir vérifié soigneusement qu'il n'a pas été endommagé en cours de transport.

5. S'assurer du serrage de l'écrou à ailette fixant le couvercle.

De plus les filtres à air devront être inspectés périodiquement dans le but d'assurer le maximum de protection, au compresseur et au moteur et d'obtenir une vie prolongée. Veillez à ce que tous les accessoires de l'admission ne soient pas obstrués. Vérifier le montage des filtres à air, ceci pour des raisons de sécurité. Vérifier qu'il n'y ait aucune bosse ou dommage sur l'ensemble complet qui pourraient entraîner des fuites. Vérifier également les conduits de transfert d'air au moteur et au compresseur. S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être

Schellen und Flansche auf festen Sitz überprüfen.

Im Fall eines Reinigens des Filters wie folgt verfahren: Das Element mit Luft gegen die normale Strömungsrichtung ausblasen. Die Luftöffnung der Düse nicht näher als 25 mm an das Element halten.

ACHTUNG : Das Filterelement vorsichtig ausblasen mit max. 3 bar, bei starker Verschmutzung Element in einem speziellen Filterreinigungsmittel auswaschen. Diese Lösung sollte 30 – 35°C warm sein. Vor dem Wiedereinbau Filterelement gut trocknen lassen und nicht ölen. Je nach Zustand Filterelement erneuern.

Achtung : Es ist empfehlenswert, ein neues Element einzubauen und das ausgewaschene Element zum restlosen Trocknen einzulagern.

Den Verschmutzungsanzeiger durch Knopfdruck auf das Gehäuseunterteil wieder in Position bringen.

REGLER-GESTÄNGE

ACHTUNG : Die Lager des Reglerarms sind spezial

motore e del compressore. Controllare con cura che le aspirazioni siano libere. Controllare i supporti di montaggio dei filtri. Controllare che il gruppo filtrante non abbia danni, il che può portare a trafilamenti o perdite. Controllare anche che i tubi di ammissione aria al compressore e al motore siano liberi. Controllare tutte le fascette, il serraggio delle flange, e che non vi siano perdite nelle tubature.

Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

ATTENZIONE: Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 100 psi (7.03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

الفصوى بالنسبة للضاغط والمحرك ، وللحصول على فترة أقصى للخدمة . تأكد من أن جميع توابع المداخل خالية من العوائق . تفقد كتائف تثبيت منقي الهواء للتأكد من سلامتها وحسن حالتها . تفقد المجموعة بأكملها بحثاً عن أية تنقرات ، أو أضرار أخرى قد تسبب التسرب . تفحص مسالك نقل الهواء الى الضاغط والمحرك . تأكد من احكام شد جميع الملزمات ، والوصلات المشفّهة ، ومن عدم وجود علامات التسرب في المسالك .

وفي حالة اعادة الاستعمال الفورية لعنصر الترشيح ، يجب صيانة العنصر كالتالي : وجه هواء مضغوطا عبر العنصر باتجاه معاكس لدفق الهواء العادى . حرك الصنبور الى الاعلى والاسفل بينما تحرك العنصر بشكل دائرى . تأكد من المحافظة على الصنبور على مسافة بوصة واحدة (٢٥ , ٤ ملم) على الأقل من الورقة ذات الطيات .

تنبيه : لمنع تلف عنصر الترشيح ، لا تتجاوز مطلقاً ضغط الهواء الاقصى البالغ ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦ , ٨٩ بار) . وينصح بالتنظيف بواسطة الهواء المضغوط كلما توجب اعادة استخدام العنصر فوراً . ويجب تجفيف العنصر السدى جري

element must be thoroughly dried before re-using.

NOTE: It is highly recommended that a new replacement element be installed in the unit immediately in order that the unit be returned to service in the shortest possible time. In this manner the element just removed for cleaning can be washed and stored as a future replacement element.

Reset the restriction indicator to green, if so equipped. This may be done by pressing down on the indicator's flexible top or trigger.

REGULATOR LINKAGE

CAUTION: The regulator arm bearing is specially lined and should not be lubricated.

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil

exécuté de la façon suivante : diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Bouger la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

NOTE : Il est hautement recommandé de toujours disposer d'un élément de rechange, pour ne pas retarder le fonctionnement de la machine. L'élément nettoyé peut être stocké pour un changement ultérieur.

Remettre l'indicateur de colmatage sur la couleur verte. Ceci peut être obtenu en appuyant sur le bouton situé sur le haut de l'indicateur.

TRINGLERIE DU REGULATEUR

beschichtet und dürfen nicht abgeschmiert werden.

KOMPRESSORÖLKÜHLER

Der Ölkühler sollte bei äusserer Verschmutzung einmal im Monat durch Abblasen mit Luft gereinigt werden. Wenn möglich, kann auch eine nicht brennbare Reinigungslösung verwandt werden. Dadurch wird Öl und Schmutz zwischen den Kühlrippen entfernt und eine bessere Kühlung gewährleistet.

Im Falle einer Verschmutzung des Kühlerinneren durch Ölschlamm und Schmutz ist eine ausreichende Kühlung nicht mehr gewährleistet und der Kompressor schaltet ab. Der Kühler muß ausgebaut und mit Reinigungsmittel durchgespült werden. Hierzu sollte ein Reinigungsmittel verwandt werden, dass nicht das Material des Kühlers angreift. Nach der Reinigung den Kühler gut durchspülen und wieder einbauen.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden sämtliche Schlauchverbindungen überprüfen.

Se il motorcompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

TIRANTERIA

ATTENZIONE: Il cuscinetto della levetta del regolatore è speciale, e non deve essere lubrificato.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

تنظيفه جيدا قبل اعادة استخدامه .

ملاحظة : من الموصى به بشدة ، تركيب العنصر الجديد البديل في الوحدة فوراً ، من أجل اعادة الوحدة الى الخدمة بأقصر وقت ممكن . وبهذه الطريقة يمكن غسل العنصر الذى جرى نزعها ، وتخزينه للاستعمال كعنصر بديل في المستقبل .

أعد ضبط مؤشر التحديد في النطاق الأخضر ، اذا كان مزودا بمثل هذا المؤشر . ويمكن القيام بذلك عن طريق كبس رأس المؤشر المرن او زناده الى الاسفل .

قضان ارتباط المنظم

تنبيه : ان يحمل ذراع المنظم مخطط بشكل خاص ، وينبغي عدم تزليقه .

مبرد زيت الضاغط

عندما يتجمع الشحم ، والزيت والأوساخ على السطوح الخارجية لمبرد الزيت ، تضعف فعالية المبرد . ويوصى بتنظيف مبرد الزيت شهريا بتوجيه هواء مضغوط يحمل ، اذا أمكن ، محلولاً مأموناً غير قابل للاشتعال ، عبر جوف مبرد الزيت . فهذا من شأنه ازالة الشحم ، والزيت ، والأوساخ المجمعة ، من خارج

cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

In the event foreign deposits, such as sludge and lacquer, accumulate in the oil cooler, to the extent that its cooling efficiency is impaired, a resulting high discharge air temperature is likely to occur, causing shutdown of the unit. To correct this situation it will be necessary to remove the oil cooler and clean it using a cleaning compound in accordance with the manufacturer's recommendations. Use only a dependable cleaning compound. This is of prime importance because different cleaners vary in concentration and chemical composition. After completing the cleaning procedure, the oil cooler must be flushed before reinstallation.

HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

The design of these units requires an elastically mounted engine

ATTENTION : Ne pas graisser le roulement du bras de régulateur, qui a été spécialement pré-garni.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Les accumulations d'huile et de crasse sur les parois extérieures du réfrigérant d'huile sont nuisibles à son efficacité. Il est recommandé, chaque mois, de nettoyer les surfaces extérieures du réfrigérant avec de l'air comprimé entrainant, si possible, un dissolvant ininflammable à travers les ailettes. Ce traitement libérera ainsi toute la surface de refroidissement et soumettra l'huile chaude de refroidissement et de lubrification au flot d'air réfrigérant.

Si des dépôts se forment à l'intérieur du réfrigérant, tels que laque, vernis, etc., son pouvoir de refroidissement est atténué considérablement. Il en résulte une élévation anormale de la température de refoulement causant un arrêt du groupe. Pour y remédier, il faut déposer le réfrigérant et le nettoyer avec une solution répondant aux spécifications du fabricant. Ceci est très important car tous les produits de nettoyage peuvent varier en concentration ou en

Da der Kompressor und Motor auf Schwingungsdämpfern montiert und die Filter fest installiert sind, ist die Beweglichkeit der Luftschläuche von grösster Bedeutung.

Um Undichtigkeiten zu vermeiden, müssen alle Schlauchverbindungen fest verbunden sein, um einen frühzeitigen Verschleiss von Motor und Kompressor durch ungefilterte, staubige Luft zu vermeiden.

Alle Luftansaugkanäle des Motors müssen regelmäßig gewartet werden, um beste Motorleistung zu erzielen.

KRAFTSTOFFTANK

Um Kondensbildung im Tank zu vermeiden, sollte der Kompressor alle 8 Stunden oder nach jedem Arbeitstag aufgetankt werden. Alle sechs Monate Ablagerungen durch die Ablass-Schraube des Tanks ablassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen.

Nel caso che all'interno del radiatore si formino depositi di ruggine o lacche, per la perdita di efficacia nel raffreddamento, si può verificare un aumento della temperatura dell'aria di mandata. Ciò causa l'intervento del termostato aria compressore e il conseguente arresto della macchina. Per ovviare a ciò, è necessario smontare il radiatore e pulirlo, usando soventi appropriati seguendo le istruzioni del fabbricante. Prima di essere rimontato il radiatore deve essere lavato.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria, dell'olio e della nafta.

Nell'assemblaggio del motore-compressore, si è provveduto a montare su supporti elastici il gruppo motore collegato al gruppo compressore. A questi con collegamenti rigidi, sono stati montati i filtri. Perciò le tubazioni flessibili sono di assoluta necessità. Per evitare trafilemanti e perdite di aria, tutte le fascette e le guarnizioni

جوف مبرد الزيت ، فتصبح منطقة التبريد بكاملها قادرة على نقل حرارة زيت التبريد والتزليق الى مجرى الهواء .

وفي حال تجمع ترسبات الأجسام الغريبة ، مثل الكدارة وطلاء اللك ، في مبرد الزيت لدرجة اضعاف فعالية تبريده ، فانه من المرجح أن ينتج عن ذلك حدوث درجة حرارة عالية للهواء المصروف ، ويسبب في تعليق عمل الوحدة . ولاصلاح هذه الحالة ، من الضروري ازالة مبرد الزيت وتنظيفه ، باستخدام مركب تنظيف تتلاءم مواصفاته وتوصيات الشركة الصانعة . استخدم فقط مركب تنظيف يعتمد عليه ، فهذا مهم بشكل رئيسي ، لان المظففات المختلفة تتراوح من حيث تركيزها وتركيبها الكيماوى . وبعد الانتهاء من اجراءات التنظيف ، يجب تنظيف مبرد الزيت بدفق المياه ، قبل اعادة تركيبه .

الخراطيم

من الضرورى ، كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، تفقد جميع خطوط السحب من منظفات الهواء واليها ، وجميع الخراطيم المرنة المستعملة لانابيب الهواء ، والزيت والوقود .

ويتطلب تصميم هذه الوحدات محركا مركبا بشكل سهل التكيف ، وضاعطا

cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

In the event foreign deposits, such as sludge and lacquer, accumulate in the oil cooler, to the extent that its cooling efficiency is impaired, a resulting high discharge air temperature is likely to occur, causing shutdown of the unit. To correct this situation it will be necessary to remove the oil cooler and clean it using a cleaning compound in accordance with the manufacturer's recommendations. Use only a dependable cleaning compound. This is of prime importance because different cleaners vary in concentration and chemical composition. After completing the cleaning procedure, the oil cooler must be flushed before reinstallation.

HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

The design of these units requires an elastically mounted engine

ATTENTION : Ne pas graisser le roulement du bras de régulateur, qui a été spécialement pré-garni.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Les accumulations d'huile et de crasse sur les parois extérieures du réfrigérant d'huile sont nuisibles à son efficacité. Il est recommandé, chaque mois, de nettoyer les surfaces extérieures du réfrigérant avec de l'air comprimé entraînant, si possible, un dissolvant ininflammable à travers les ailettes. Ce traitement libérera ainsi toute la surface de refroidissement et soumettra l'huile chaude de refroidissement et de lubrification au flot d'air réfrigérant.

Si des dépôts se forment à l'intérieur du réfrigérant, tels que laque, vernis, etc., son pouvoir de refroidissement est atténué considérablement. Il en résulte une élévation anormale de la température de refoulement causant un arrêt du groupe. Pour y remédier, il faut déposer le réfrigérant et le nettoyer avec une solution répondant aux spécifications du fabricant. Ceci est très important car tous les produits de nettoyage peuvent varier en concentration ou en

Da der Kompressor und Motor auf Schwingungsdämpfern montiert und die Filter fest installiert sind, ist die Beweglichkeit der Luftschläuche von grösster Bedeutung.

Um Undichtigkeiten zu vermeiden, müssen alle Schlauchverbindungen fest verbunden sein, um einen frühzeitigen Verschleiss von Motor und Kompressor durch ungefilterte, staubige Luft zu vermeiden.

Alle Luftansaugkanäle des Motors müssen regelmäßig gewartet werden, um beste Motorleistung zu erzielen.

KRAFTSTOFFTANK

Um Kondensbildung im Tank zu vermeiden, sollte der Kompressor alle 8 Stunden oder nach jedem Arbeitstag aufgetankt werden. Alle sechs Monate Ablagerungen durch die Ablass-Schraube des Tanks ablassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen.

Nel caso che all'interno del radiatore si formino depositi di ruggine o lacche, per la perdita di efficacia nel raffreddamento, si può verificare un aumento della temperatura dell'aria di mandata. Ciò causa l'intervento del termostato aria compressore e il conseguente arresto della macchina. Per ovviare a ciò, è necessario smontare il radiatore e pulirlo, usando soventi appropriati seguendo le istruzioni del fabbricante. Prima di essere rimontato il radiatore deve essere lavato.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria, dell'olio e della nafta.

Nell'assemblaggio del motore-compressore, si è provveduto a montare su supporti elastici il gruppo motore collegato al gruppo compressore. A questi con collegamenti rigidi, sono stati montati i filtri. Perciò le tubazioni flessibili sono di assoluta necessità. Per evitare trafiletti e perdite di aria, tutte le fascette e le guarnizioni

جوف مبرد الزيت ، فتصبح منطقة التبريد بكاملها قادرة على نقل حرارة زيت التبريد والتزليق الى مجرى الهواء .

وفي حال تجمع ترسبات الأجسام الغريبة ، مثل الكدارة وطلاء اللك ، في مبرد الزيت لدرجة اضعاف فعالية تبريده ، فانه من المرجح أن ينتج عن ذلك حدوث درجة حرارة عالية للهواء المصرف ، ويسبب في تعليق عمل الوحدة . ولإصلاح هذه الحالة ، من الضروري ازالة مبرد الزيت وتنظيفه ، باستخدام مركب تنظيف تتلاءم مواصفاته وتوصيات الشركة الصانعة . استخدم فقط مركب تنظيف يعتمد عليه ، فهذا مهم بشكل رئيسي ، لان المنظفات المختلفة تتراوح من حيث تركيزها وتركيبها الكيماوي . وبعد الانتهاء من اجراءات التنظيف ، يجب تنظيف مبرد الزيت بدفق المياه ، قبل اعادة تركيبه .

الخراطيم

من الضروري ، كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، تفقد جميع خطوط السحب من منظفات الهواء واليهما ، وجميع الخراطيم المرنة المستعملة لانايب الهواء ، والزيت والوقود .

ويتطلب تصميم هذه الوحدات محركاً مركباً بشكل سهل التكيّف ، وضغطاً

element must be thoroughly dried before re-using.

NOTE: It is highly recommended that a new replacement element be installed in the unit immediately in order that the unit be returned to service in the shortest possible time. In this manner the element just removed for cleaning can be washed and stored as a future replacement element.

Reset the restriction indicator to green, if so equipped. This may be done by pressing down on the indicator's flexible top or trigger.

REGULATOR LINKAGE

CAUTION: The regulator arm bearing is specially lined and should not be lubricated.

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil

exécuté de la façon suivante : diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Bouger la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

NOTE : Il est hautement recommandé de toujours disposer d'un élément de rechange, pour ne pas retarder le fonctionnement de la machine. L'élément nettoyé peut être stocké pour un changement ultérieur.

Remettre l'indicateur de colmatage sur la couleur verte. Ceci peut être obtenu en appuyant sur le bouton situé sur le haut de l'indicateur.

TRINGLERIE DU REGULATEUR

beschichtet und dürfen nicht abgeschmiert werden.

KOMPRESSORÖLKÜHLER

Der Ölkühler sollte bei äusserer Verschmutzung einmal im Monat durch Abblasen mit Luft gereinigt werden. Wenn möglich, kann auch eine nicht brennbare Reinigungslösung verwandt werden. Dadurch wird Öl und Schmutz zwischen den Kühlrippen entfernt und eine bessere Kühlung gewährleistet.

Im Falle einer Verschmutzung des Kühlerinneren durch Ölschlamm und Schmutz ist eine ausreichende Kühlung nicht mehr gewährleistet und der Kompressor schaltet ab. Der Kühler muß ausgebaut und mit Reinigungsmittel durchgespült werden. Hierzu sollte ein Reinigungsmittel verwandt werden, dass nicht das Material des Kühlers angreift. Nach der Reinigung den Kühler gut durchspülen und wieder einbauen.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden sämtliche Schlauchverbindungen überprüfen.

Se il motorcompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

TIRANTERIA

ATTENZIONE: Il cuscinetto della levetta del regolatore è speciale, e non deve essere lubrificato.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

تنظيفه جيدا قبل اعادة استخدامه .

ملاحظة : من الموصى به بشدة ، تركيب العنصر الجديد البديل في الوحدة فوراً ، من أجل اعادة الوحدة الى الخدمة بأقصر وقت ممكن . وبهذه الطريقة يمكن غسل العنصر الذى جرى نزعها ، وتخزينه للاستعمال كعنصر بديل في المستقبل .

أعد ضبط مؤشر التحديد في النطاق الأخضر ، اذا كان مزودا بمثل هذا المؤشر . ويمكن القيام بذلك عن طريق كبس رأس المؤشر المرن او زناده الى الاسفل .

تضبان ارتباط المنظم

تنبيه : ان يحمل ذراع المنظم مخطط بشكل خاص ، وينبغي عدم تزليقه .

مبرد زيت الضاغط

عندما يتجمع الشحم ، والزيت والأوساخ على السطوح الخارجية لمبرد الزيت ، تضعف فعالية المبرد . وتنظيف مبرد الزيت شهريا بتوجيه هواء مضغوط يحمل ، اذا أمكن ، محلولاً مأموناً غير قابل للاشتعال ، عبر جوف مبرد الزيت . فهذا من شأنه ازالة الشحم ، والزيت ، والأوساخ المجمعة ، من خارج

and compressor combined with rigidly mounted air cleaners, so flexible links between them are an absolute necessity. To ensure freedom from air leaks, all rubber joints and the screw-type hose clamps must be absolutely tight. Regular inspection of these connections for wear or deterioration is a definite "must" if regular servicing of the air cleaners is not to prove futile. Premature wear of both the engine and compressor is assured whenever dust-laden air is permitted to enter the engine's combustion chambers or the compressor intake practically unfiltered.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shut down or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

composition chimique. Une fois nettoyé, le réfrigérant devra être rincé soigneusement avant son remontage.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h. il est recommandé de vérifier l'état des tuyauteries des filtres à air et tous les flexibles d'air d'huile et de fuel.

La conception de ces compresseurs nécessite un montage élastique moteur et compresseur combiné à un montage rigide des filtres à air de sorte que des accouplements flexibles entre eux sont d'une nécessité absolue.

Pour éliminer tout risque de fuite, tous les colliers de serrage doivent être bloqués.

Afin d'éviter toute fuite d'air aux raccords et aux brides des tuyauteries flexibles, il est indispensable que leur serrage soit correct. Une inspection régulière de ces raccords est une "nécessité" en dehors d'un entretien régulier des filtres à air. L'introduction d'air chargé de poussière ou une mauvaise filtration à l'admission entraîne inmanquablement l'usure prématurée du moteur et du compresseur.

Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen.

di gomma devono essere strette. Un regolare controllo di questi raccordi è indispensabile per prevenirne l'usura precoce o il deterioramento, così come è indispensabile il controllo dei filtri. L'usura prematura del motore e del compressore può verificarsi per il trafilamento in aspirazione di aria praticamente non filtrata da un tubo o da un filtro non in perfette condizioni.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il orenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate

مدجاً بمنقيات هواء مركبة بشكل ثابت ، ولذلك فإن وجود وصلات مرنة بينها هو أمر ضروري جداً . ولضمان الخلاص من تسرب الهواء ، يجب احكام شد جميع الوصلات المطاطية ، وملزمات الخراطيم ذات الطراز اللولبي ، بشكل دقيق .

ان التفقد المنظم لهذه الوصلات ، للبحث عن البلي أو التلف ، هو « ضرورة » أكيدة ، اذا برهنت خدمة منقيات الهواء المنتظمة عن عدم جدوها . ومن المؤكد حدوث بلي سابق لأوانه للمحرك والضاغط ، كلما سمح للهواء المحمل بالغبار دخول حجرات احتراق المحرك ، أو كلما كان مدخل الضاغط غير مزود بمرشح .

وينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دورياً للمحافظة على اداء المحرك في أعلى مستوياته .

خزان الوقود

يجب ملء خزان الوقود يوميا أو كل ثلثي ساعات . ولنسج التكثيف في خزان الوقود ، ينصح بتعبئته حتى القمة بعد تعليق عمل الضاغط ، أو في نهاية كل يوم عمل . ويجب ازالة سدادة التصريف من خزان الوقود كل ستة أشهر ، لتصريف أية مادة مترسبة ، أو ناتج تكثيف متجمع .

CAUTION: Care must be taken to prevent the fuel tank from running dry, otherwise the injection pump, fuel filter, and injection lines will need air-venting. Air-venting instructions are contained in your Engine Instruction Manual. Also, any maintenance involving disconnection of any fuel piping or tank draining requires air-venting of the system before starting the engine.

Tous les composants du système d'admission d'air de refroidissement du moteur devront être vérifiés périodiquement afin de garder au moteur son maximum de rendement. Il est extrêmement important de vérifier périodiquement l'état d'usure ou de détérioration des tuyauteries. Les brides sont utilisées afin d'éviter l'abrasion des tuyauteries par suite des vibrations. Cette abrasion peut être occasionnée également par le croisement de deux tuyauteries ou lorsqu'une tuyauterie frotte contre un point quelconque. Il y a donc lieu de remplacer les brides cassées et en ajouter si elles manquent ou si le besoin s'en fait sentir afin d'éviter toute usure ultérieure. Il est également important que l'opérateur ne se serve pas des tuyauteries comme poignées, ceci pourrait entraîner une usure prématurée.

RESERVOIR A COMBUSTIBLE

Le plein doit être fait tous les jours ou toutes les 8 h., si nécessaire. Quoi qu'il en soit, pour éviter la formation de condensations, ce plein devra être fait aussitôt après l'arrêt du compresseur, par exemple, en fin de journée de travail. Veiller à ce

dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

تنبيه : يجب أخذ الحذر لمنع جفاف خزان الوقود والا أصبحت مضخة الحقن ، ومرشح الوقود ، وأنابيب الحقن ، بحاجة الى تنفيس الهواء . وتجيد تعليمات تنفيس الهواء في كتيب تعليمات المحرك . كذلك فإن أية صيانة تتضمن فصل أنابيب الوقود ، أو تصريف الخزان ، تتطلب تنفيس الجهاز من الهواء قبل البدء بتشغيل المحرك .

CAUTION: Care must be taken to prevent the fuel tank from running dry, otherwise the injection pump, fuel filter, and injection lines will need air-venting. Air-venting instructions are contained in your Engine Instruction Manual. Also, any maintenance involving disconnection of any fuel piping or tank draining requires air-venting of the system before starting the engine.

Tous les composants du système d'admission d'air de refroidissement du moteur devront être vérifiés périodiquement afin de garder au moteur son maximum de rendement. Il est extrêmement important de vérifier périodiquement l'état d'usure ou de détérioration des tuyauteries. Les brides sont utilisées afin d'éviter l'abrasion des tuyauteries par suite des vibrations. Cette abrasion peut être occasionnée également par le croisement de deux tuyauteries ou lorsqu'une tuyauterie frotte contre un point quelconque. Il y a donc lieu de remplacer les brides cassées et en ajouter si elles manquent ou si le besoin s'en fait sentir afin d'éviter toute usure ultérieure. Il est également important que l'opérateur ne se serve pas des tuyauteries comme poignées, ceci pourrait entraîner une usure prématurée.

RESERVOIR A COMBUSTIBLE

Le plein doit être fait tous les jours ou toutes les 8 h., si nécessaire. Quoi qu'il en soit, pour éviter la formation de condensations, ce plein devra être fait aussitôt après l'arrêt du compresseur, par exemple, en fin de journée de travail. Veiller à ce

dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

تنبيه : يجب أخذ الحذر لمنع جفاف خزان الوقود والا أصبحت مضخة الحقن ، ومرشح الوقود ، وأنابيب الحقن ، بحاجة الى تنفيس الهواء . وتجسد تعليمات تنفيس الهواء في كتيب تعليمات المحرك . كذلك فإن أية صيانة تتضمن فصل أنابيب الوقود ، أو تصريف الخزان ، تتطلب تنفيس الجهاز من الهواء قبل البدء بتشغيل المحرك .

and compressor combined with rigidly mounted air cleaners, so flexible links between them are an absolute necessity. To ensure freedom from air leaks, all rubber joints and the screw-type hose clamps must be absolutely tight. Regular inspection of these connections for wear or deterioration is a definite "must" if regular servicing of the air cleaners is not to prove futile. Premature wear of both the engine and compressor is assured whenever dust-laden air is permitted to enter the engine's combustion chambers or the compressor intake practically unfiltered.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shut down or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

composition chimique. Une fois nettoyé, le réfrigérant devra être rincé soigneusement avant son remontage.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h. il est recommandé de vérifier l'état des tuyauteries des filtres à air et tous les flexibles d'air d'huile et de fuel.

La conception de ces compresseurs nécessite un montage élastique moteur et compresseur combiné à un montage rigide des filtres à air de sorte que des accouplements flexibles entre eux sont d'une nécessité absolue.

Pour éliminer tout risque de fuite, tous les colliers de serrage doivent être bloqués.

Afin d'éviter toute fuite d'air aux raccords et aux brides des tuyauteries flexibles, il est indispensable que leur serrage soit correct. Une inspection régulière de ces raccords est une "nécessité" en dehors d'un entretien régulier des filtres à air. L'introduction d'air chargé de poussière ou une mauvaise filtration à l'admission entraîne inmanquablement l'usure prématurée du moteur et du compresseur.

Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen.

di gomma devono essere strette. Un regolare controllo di questi raccordi è indispensabile per prevenirne l'usura precoce o il deterioramento, così come è indispensabile il controllo dei filtri. L'usura prematura del motore e del compressore può verificarsi per il trafileamento in aspirazione di aria praticamente non filtrata da un tubo o da un filtro non in perfette condizioni.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il orenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate

مدجما بمنقيات هواء مركبة بشكل ثابت ، ولذلك فان وجود وصلات مرنة بينها هو أمر ضروري جدا . ولضمان الخلاص من تسرب الهواء ، يجب احكام شد جميع الوصلات المطاطية ، وملزمات الخراطيم ذات الطراز اللولبي ، بشكل دقيق .

ان التفقد المنظم لهذه الوصلات ، للبحث عن البلي أو التلف ، هو « ضرورة » أكيدة ، اذا برهنت خدمة منقيات الهواء المنتظمة عن عدم جدوها . ومن المؤكد حدوث بلي سابق لأوانه للمحرك والضاغظ ، كلما سمح للهواء المحمل بالغبار دخول حجرات احتراق المحرك ، أو كلما كان مدخل الضاغظ غير مزود بمرشح .

وينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دوريا للمحافظة على اداء المحرك في أعلى مستوياته .

خزان الوقود

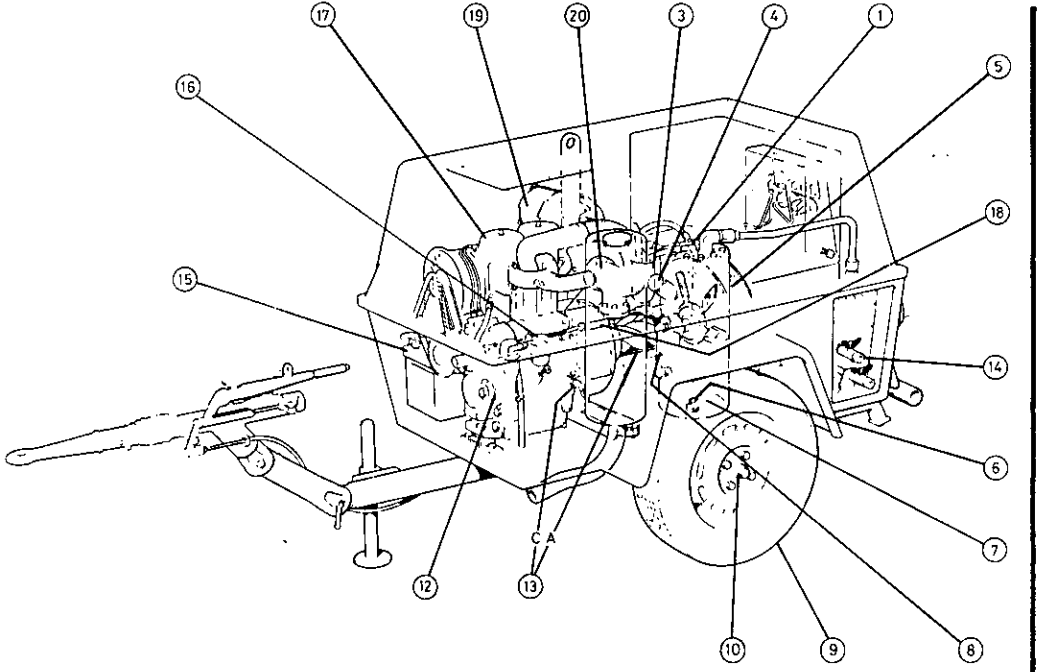
يجب ملء خزان الوقود يوميا أو كل ثماني ساعات . ولمنع التكتيف في خزان الوقود ، ينصح بتعبئته حتى القمة بعد تعليق عمل الضاغظ ، أو في نهاية كل يوم عمل . ويجب ازالة سداة التصريف من خزان الوقود كل ستة أشهر ، لتصريف أية مادة مترسبة ، أو ناتج تكتيف متجمع .

ENTRETIEN

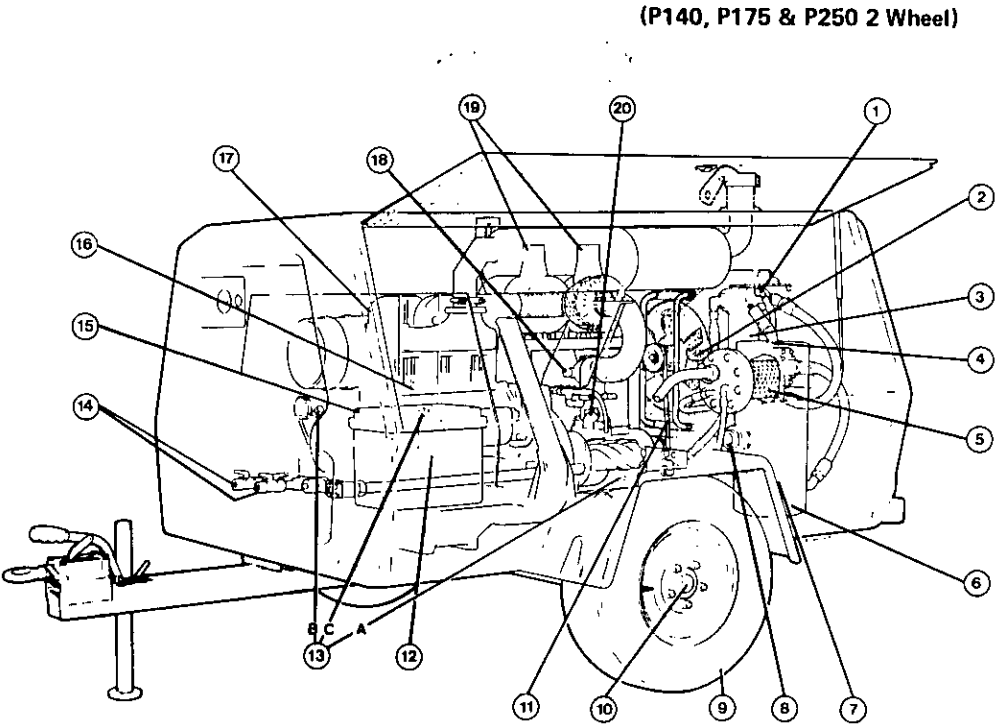
que le combustible soit très propre et prendre toutes précautions à ce sujet, que le combustible soit versé ou pompé dans le réservoir. Si le plein du réservoir est fait autrement qu'avec une pompe et un flexible, utiliser un récipient uniquement réservé à cet usage. Veiller à ce que ce récipient soit propre. Tous les 6 mois, le bouchon de purge devra être enlevé du réservoir afin d'éliminer tous les sédiments ou condensations. Veiller ensuite au bon serrage du bouchon lors de sa mise en place.

ATTENTION : Ne jamais faire fonctionner le compresseur avec un réservoir vide, sinon il serait indispensable de purger, la pompe d'injection, le filtre à combustible, ainsi que le circuit. Toutes les instructions concernant cette purge sont données dans le livret d'instructions du moteur DEUTZ.

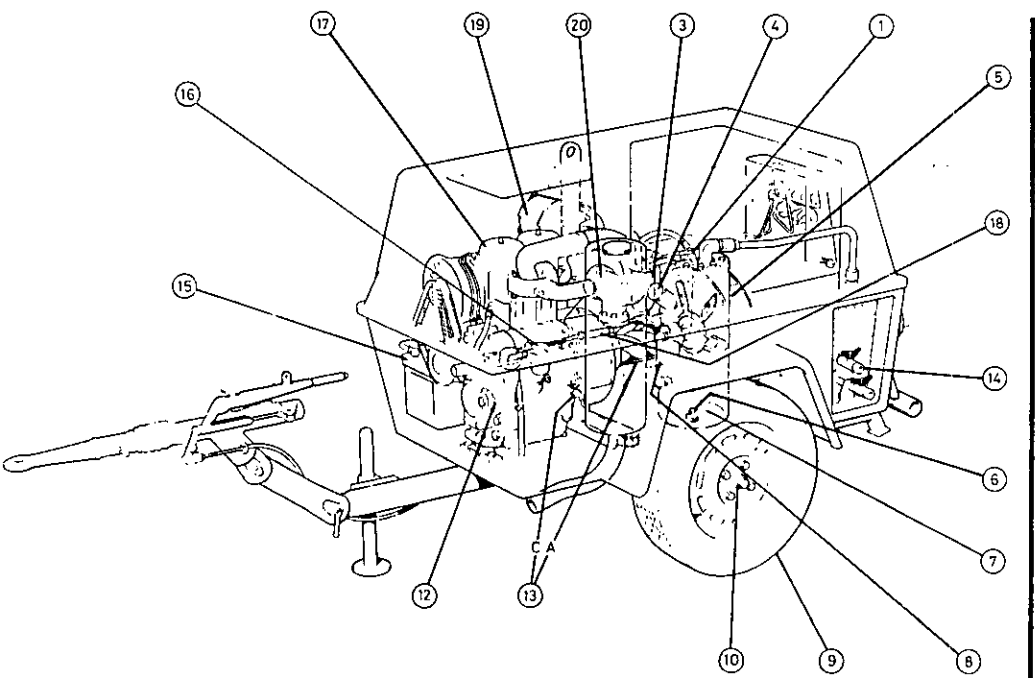
Cette purge du circuit doit également intervenir avant le démarrage du compresseur, si pour une raison quelconque les tuyauteries de fuel ont été déconnectées ou une purge du réservoir a été effectuée.



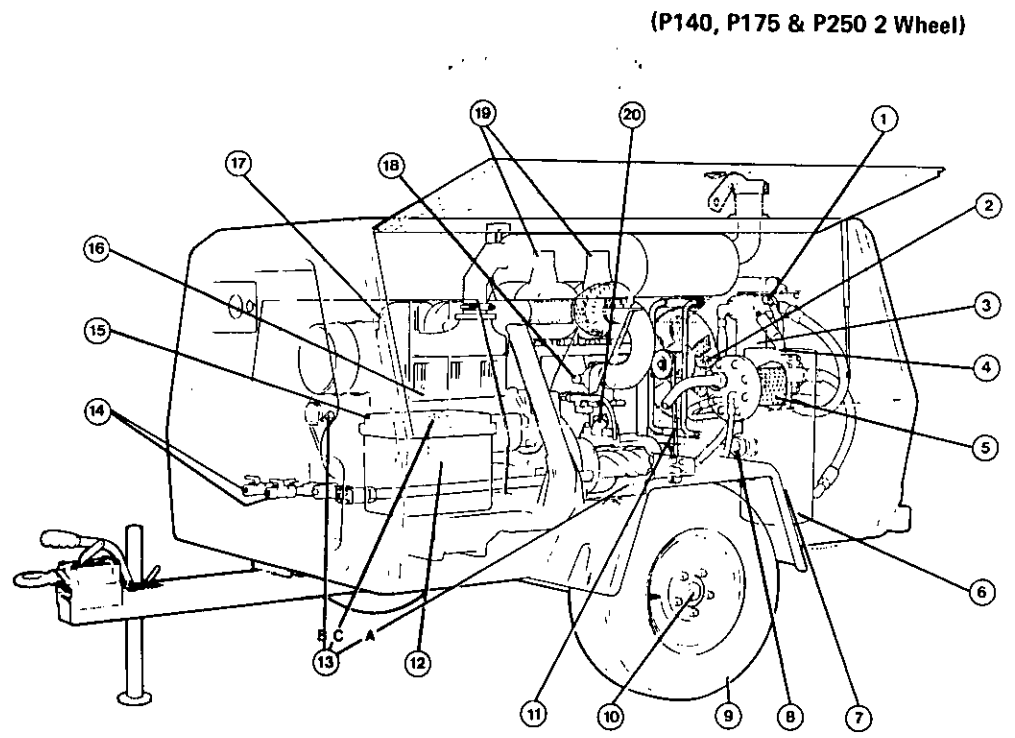
(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)



(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)

ENTRETIEN

que le combustible soit très propre et prendre toutes précautions à ce sujet, que le combustible soit versé ou pompé dans le réservoir. Si le plein du réservoir est fait autrement qu'avec une pompe et un flexible, utiliser un récipient uniquement réservé à cet usage. Veiller à ce que ce récipient soit propre. Tous les 6 mois, le bouchon de purge devra être enlevé du réservoir afin d'éliminer tous les sédiments ou condensations. Veiller ensuite au bon serrage du bouchon lors de sa mise en place.

ATTENTION : Ne jamais faire fonctionner le compresseur avec un réservoir vide, sinon il serait indispensable de purger, la pompe d'injection, le filtre à combustible, ainsi que le circuit. Toutes les instructions concernant cette purge sont données dans le livret d'instructions du moteur DEUTZ.

Cette purge du circuit doit également intervenir avant le démarrage du compresseur, si pour une raison quelconque les tuyauteries de fuel ont été déconnectées ou une purge du réservoir a été effectuée.

SCHEDULED PREVENTIVE MAINTENANCE

Ref. No.

1 SCAVENGER LINE

The scavenger line originates at the receiver-separator tank cover and terminates downstream of the oil filter.

Check orifice and check valve every 1000 hours or 12 months for dirt or foreign particles.

2. MANUAL BLOWDOWN VALVE (Not on P85/P100)

May be opened under cold weather start. See Section 2: Operation.

3 COMPRESSOR OIL FILTER

On new or overhauled units replace after first 50 and 150 operating hours, thereafter replace oil filter every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

PROGRAMME POUR L'ENTRETIEN PREVENTIF

Rep. No.

1 LIGNE DE REPRISE D'HUILE

La ligne de reprise d'huile part de la plaque de fermeture de réservoir-séparateur et aboutit à la sortie du filtre à huile.

Vérifier l'orifice calibré et contrôler le clapet anti-retour toutes les 1000 heures ou 12 mois pour éliminer les saletés et particules étrangères.

2. VANNE DE MISE A VIDE MANUELLE (pas sur le P85/P100)

Elle peut être ouverte pour le démarrage par temps froid. Voir section 2 : fonctionnement.

3. FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Sur les compresseurs neues ou réparés, remplacer l'élément après les premières 50 ou 150 heures et par la suite toutes les 500 heures ou tous les 6 mois.

VORBEUGENDE WARTUNG

1. ÖLRÜCKLAUF-ABSCHIEDER

Die Ölrücklaufleitung führt vom Ölabscheider-Druckbehälter zur Auslass-Seite des Ölfiltergehäuses.

Düse und Rückschlagventil in der Rücklaufleitung alle 1000 Stunden auf Verschmutzung untersuchen.

2. HANDBETÄTIGTES ABLASVENTIL

Eventuel bei Kaltstart öffnen. Wie in Abschnitt 2 beschrieben (Nicht am P85/P100).

3. KOMPRESSOR-ÖLFILTER

Das Filterelement muss bei neuen und überholten Verdichtern zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden gewechselt werden, dann nach jeweils 500 Betriebsstunden oder spätestens alle 6 Monate, je nachdem was zuerst fällig wird.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

1 TUBO DI RECUPERO OLIO

Il tubo di recupero parte dal coperchio del separatore e arriva all'uscita del contenitore del filtro olio.

Ogni 1000 ore, al massimo ogni 12 mesi, controllare che l'ugello sia pulito e libero da corpi estranei.

2 VALVOLA DI SCARICO MANUALE (NON E' INSTALLATA SUL P85/P100)

Può essere aperta per facilitare l'avviamento a basse temperature (v, parte 2).

3 FILTRO OIL COMPRESSORE

A macchina nuova o revisionata, sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore, successivamente ogni 500 ore o almeno ogni 6 mesi.

الصيانة الوقائية المحددة المواعيد

رقم المرجع

١ - خط الكسح

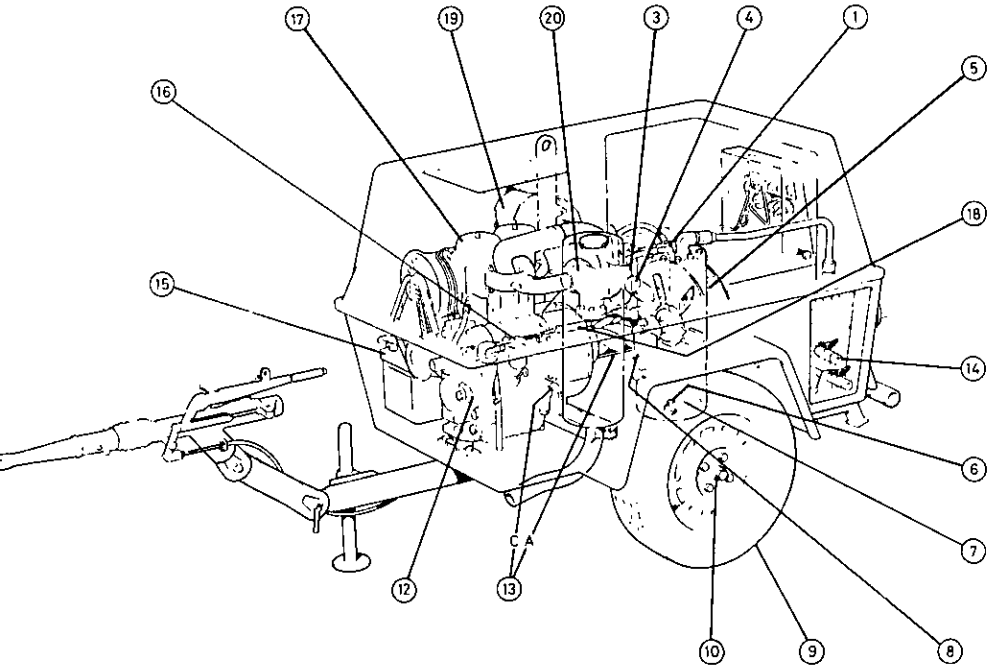
يبدأ خط الكسح عند غطاء خزان الاستقبال - الفصل ، وينتهي باتجاه مجرى مرشح الزيت .

تفقد الفتحة ، وتفقد الصمام كل ١٠٠٠ ساعة ، أو ١٢ شهرا ، للبحث عن الأوساخ ، أو الاجسام الغريبة .

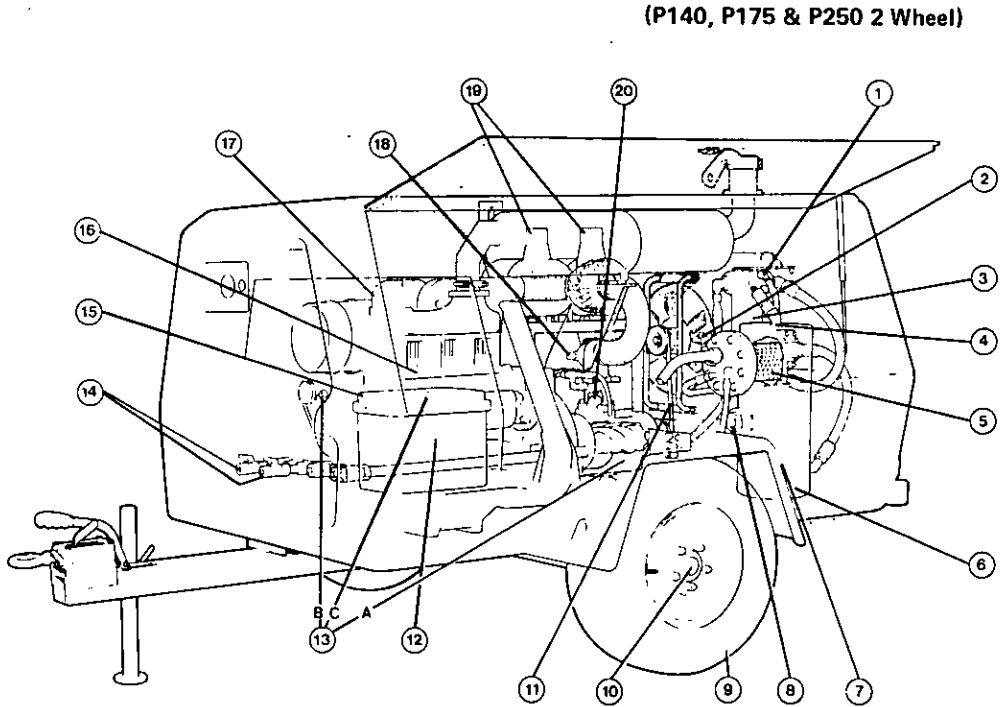
٢ - صمام التفريغ اليدوي السريع (لا ينطبق على طراز بي ٨٥ / بي ١٠٠) يمكن فتحه عند بدء التشغيل في الطقس البارد . راجع القسم ٢ : التشغيل .

٣ - مرشح زيت الضاغط

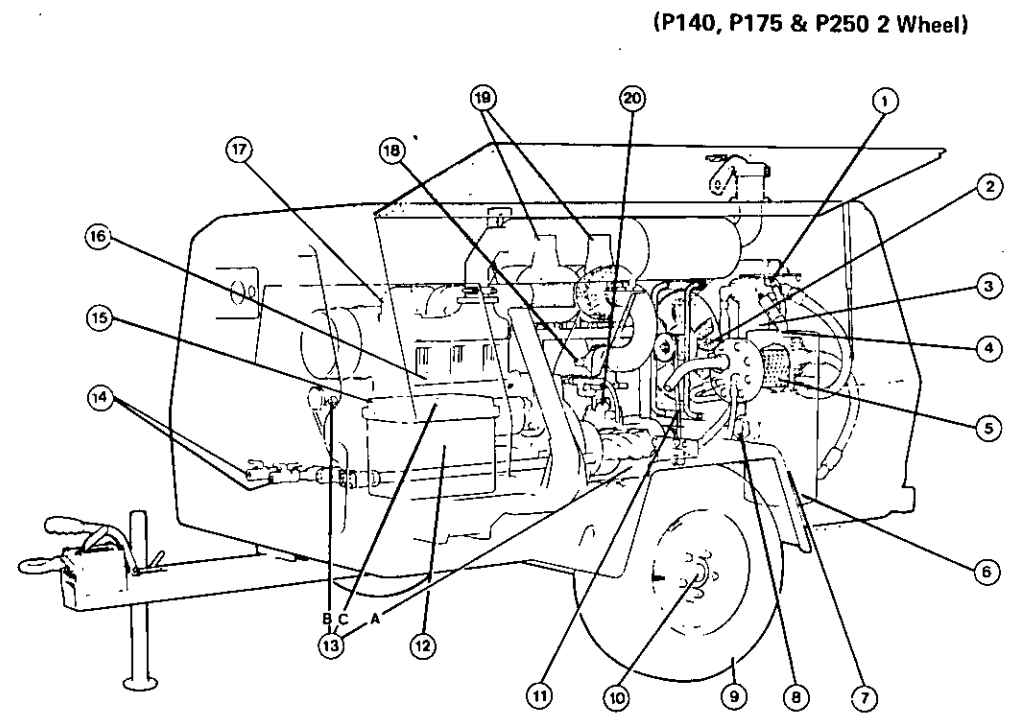
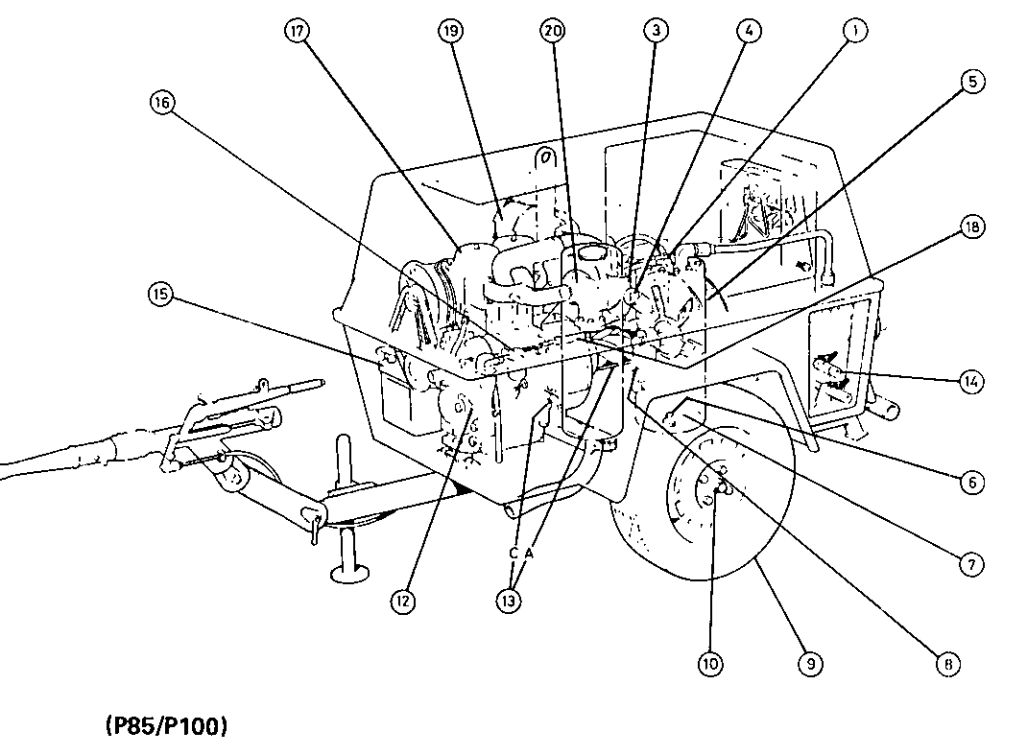
في الوحدات الجديدة أو المصنّعة ، استبدل مرشح الزيت بعد أول ٥٠ و ١٥٠ ساعة عمل ، وبعد ذلك استبدله كل ٥٠٠ ساعة عمل أو كل ستة أشهر ، أيها تأتي أولا .



(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)



SCHEDULED PREVENTIVE MAINTENANCE

Ref. No.

1 SCAVENGER LINE

The scavenger line originates at the receiver-separator tank cover and terminates downstream of the oil filter.

Check orifice and check valve every 1000 hours or 12 months for dirt or foreign particles.

2. MANUAL BLOWDOWN VALVE (Not on P85/P100)

May be opened under cold weather start. See Section 2: Operation.

3 COMPRESSOR OIL FILTER

On new or overhauled units replace after first 50 and 150 operating hours, thereafter replace oil filter every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

PROGRAMME POUR L'ENTRETIEN PREVENTIF

Rep. No.

1 LIGNE DE REPRISE D'HUILE

La ligne de reprise d'huile part de la plaque de fermeture de réservoir-séparateur et aboutit à la sortie du filtre à huile.

Vérifier l'orifice calibré et contrôler le clapet anti-retour toutes les 1000 heures ou 12 mois pour éliminer les saletés et particules étrangères.

2. VANNE DE MISE A VIDE MANUELLE (pas sur le P85/P100)

Elle peut être ouverte pour le démarrage par temps froid. Voir section 2 : fonctionnement.

3. FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Sur les compresseurs neues ou réparés, remplacer l'élément apres les premières 50 ou 150 heures et par la suite toutes les 500 heures ou tous les 6 mois.

VORBEUGENDE WARTUNG

1. ÖLRÜCKLAUF-ABSCHIEDER

Die Ölrücklaufleitung führt vom Ölabscheider-Druckbehälter zur Auslass-Seite des Ölfiltergehäuses.

Düse und Rückschlagventil in der Rücklaufleitung alle 1000 Stunden auf Verschmutzung untersuchen.

2. HANDBETÄTIGTES ABLASVENTIL

Eventuel bei Kaltstart öffnen. Wie in Abschnitt 2 beschrieben (Nicht am P85/P100).

3. KOMPRESSOR-ÖLFILTER

Das Filterelement muss bei neuen und überholten Verdichtern zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden gewechselt werden, dann nach jeweils 500 Betriebsstunden oder spätestens alle 6 Monate, je nachdem was zuerst fällig wird.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

1 TUBO DI RECUPERO OLIO

Il tubo di recupero parte dal coperchio del separatore e arriva all' uscita del contenitore del filtro olio.

Ogni 1000 ore, al massimo ogni 12 mesi, controllare che l'ugello sia pulito e libero da corpi estranei.

2 VALVOLA DI SCARICO MANUALE (NON E' INSTALLATA SUL P85/P100)

Può essere aperta per facilitare l'avviamento a basse temperature (v, parte 2).

3 FILTRO OILO COMPRESSORE

A macchina nuova o revisionata, sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore, successivamente ogni 500 ore o almeno ogni 6 mesi.

الصيانة الوقائية المحددة المواعيد

رقم المرجع

١ - خط الكسح

يبدأ خط الكسح عند غطاء خزان الاستقبال - الفصل ، وينتهي باتجاه مجرى مرشح الزيت .

تفقد الفتحة ، وتفقد الصمام كل ١٠٠٠ ساعة ، أو ١٢ شهرا ، للبحث عن الأوساخ ، أو الاجسام الغريبة .

٢ - صمام التصريف اليدوي السريع (لا ينطبق على طراز بي ٨٥/بي ١٠٠) يمكن فتحه عند بدء التشغيل في الطقس البارد . راجع القسم ٢ : التشغيل .

٣ - مرشح زيت الضاغط

في الوحدات الجديدة أو المُصَلَّحة ، استبدل مرشح الزيت بعد أول ٥٠ و ١٥٠ ساعة عمل ، وبعد ذلك استبدله كل ٥٠٠ ساعة عمل أو كل ستة أشهر ، أيها تأتي أولا .

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

4 OIL FILLER PLUG

4 BOUCHON DE
REMPLISSAGE D'HUILE

4. ÖLEINFÜLLVER-
SCHRAUBUNG

4 TAPPO DI
RIEMPIMENTO OLIO

٤ - سدادة فتحة تعبئة الزيت

5 COMPRESSOR OIL
SEPARATOR ELEMENT

5 ELEMENT DE
SEPARATEUR D'HUILE

5. KOMPRESSOR-
ÖLABSCHEIDER-
ELEMENT

5 ELEMENTO FILTRANE
DEL SERBATOIO
SEPARATORE

٥ - عنصر جهاز فصل زيت الضاغط

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

Dans des conditions normales de fonctionnement, l'élément de séparateur ne demande pas de remplacements périodiques, à condition toutefois, que l'entretien des filtres à air et à huile soit correctement fait.

Normalerweise muss das Abscheiderelement nicht in den Abständen wie Öl- und Luftfilter gewechselt werden.

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche e, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

لا يتطلب عنصر الفصل ، عادة ، استبدالاً دورياً ، شرط أن تجرى صيانة صحيحة لمرشحي الزيت والوقود .

CAUTION : Should replacement become necessary, be sure the new element is installed with the drain hole at the bottom as marked on the element.

ATTENZIONE: Qualora la sostituzione fosse necessaria nel montaggio di un nuovo elemento filtrante, il foro di drenaggio deve essere rivolto verso il basso come indicato sul corpo dell'elemento stesso.

تنبيه : إذا أصبح الاستبدال ضرورياً ، تأكد من تركيب العنصر الجديد وثقب التصريف في الأسفل ، كما هو معلّم على العنصر .

6 OIL DRAIN PLUG

ATTENTION : Si le remplacement de l'élément séparateur s'avère nécessaire, s'assurer que le nouvel élément est correctement installé, l'orifice de purge étant placé à la partie basse, tel qu'indiqué sur l'élément.

6. ÖLABLASS-SCHRAUBE

6 TAPPO DI
SVUOTAMENTO

٦ - سدادة تصريف الزيت

7 COMPRESSOR OIL

An oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

7. KOMPRESSORÖL

Der Ölwechsel muss alle 500 Stunden oder alle 6 Monate erfolgen.

7 OLIO COMPRESSORE

٧ - زيت الضاغط

8 COMPRESSOR OIL
LEVEL (INDICATOR)
SIGHT GAUGE

6 BOUCHON DE VIDANGE
D'HUILE

8. KOMPRESSORÖLSTAND
(SCHAUGLAS)

8 VETRINO SPIA
LIVELLO OLIO

٨ - مقياس رؤية مستوى (مؤشر) زيت الضاغط

CAUTION : Oil level must never show above centre of sight gauge. Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

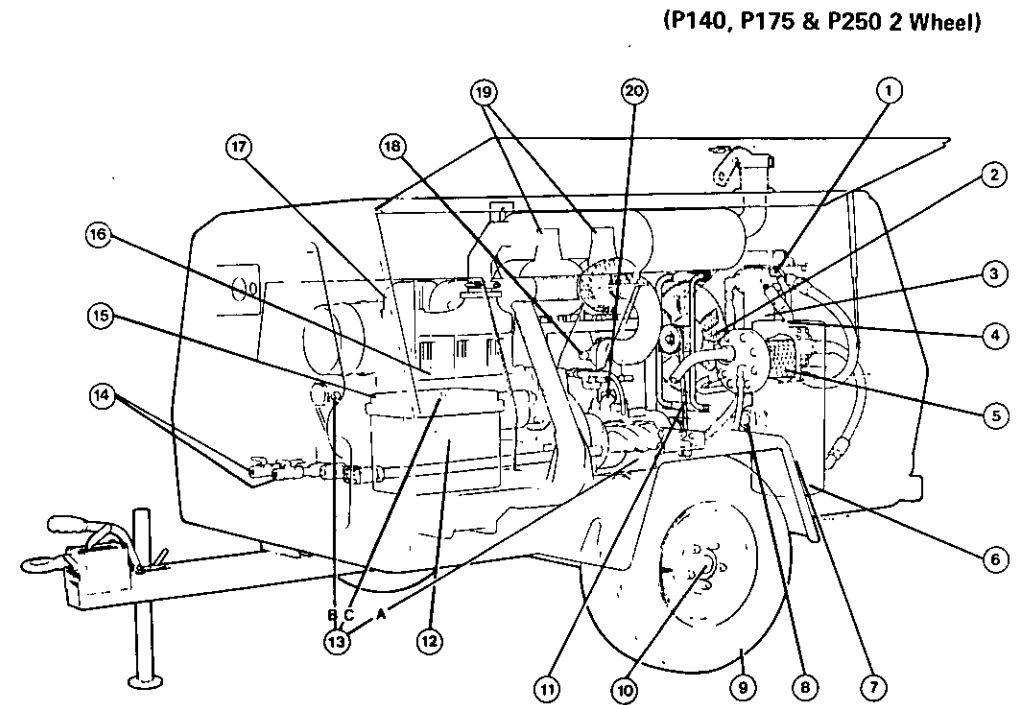
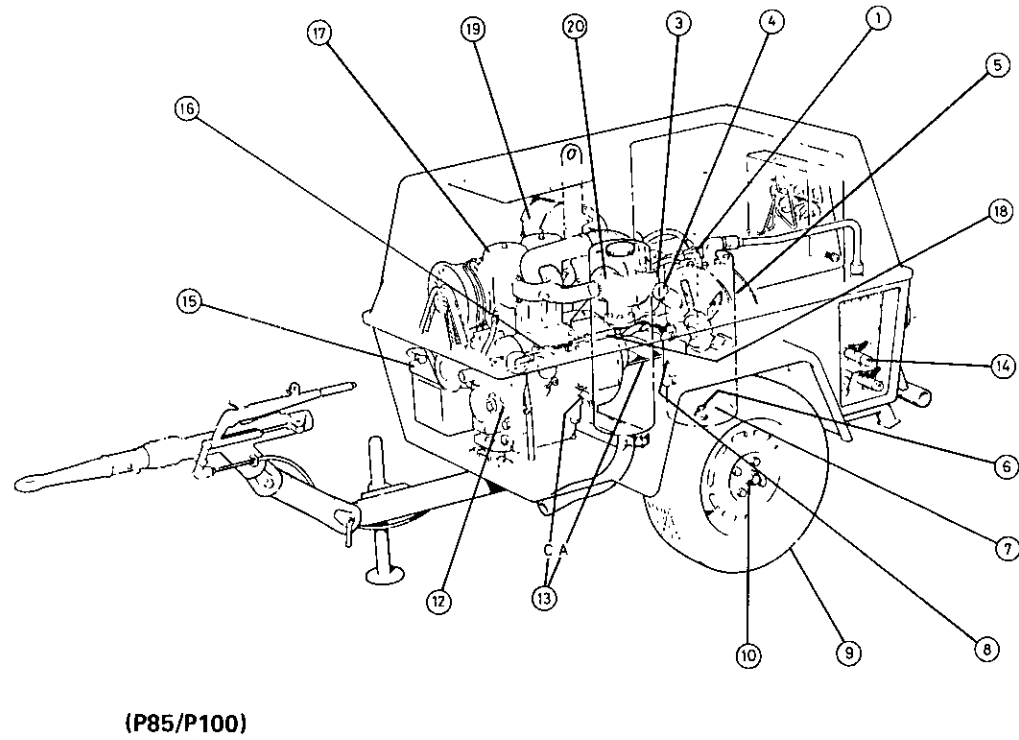
7 HUILE DU
COMPRESSEUR

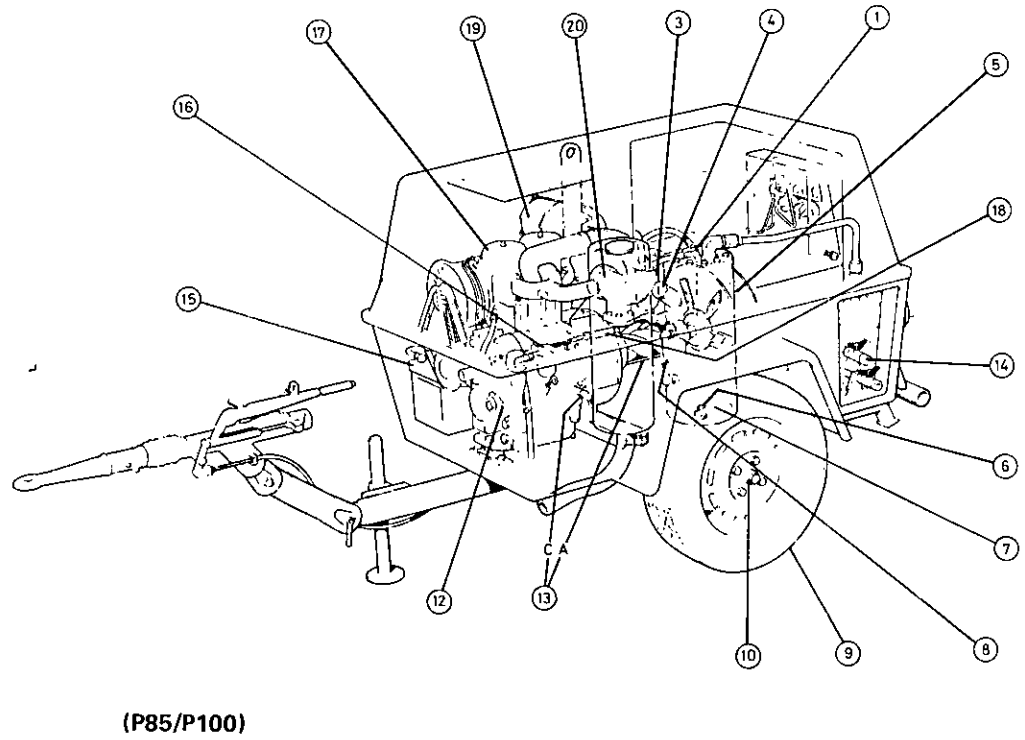
Le changement d'huile doit être fait toutes les 500 heures ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive d'abord.

ACHTUNG : Ölstand darf nicht über die Mitte des Schauglases anzeigen. Öl nachfüllen, wenn Ölstand an der Unterkante des Schauglases anzeigt und der Kompressor abgeschaltet ist.

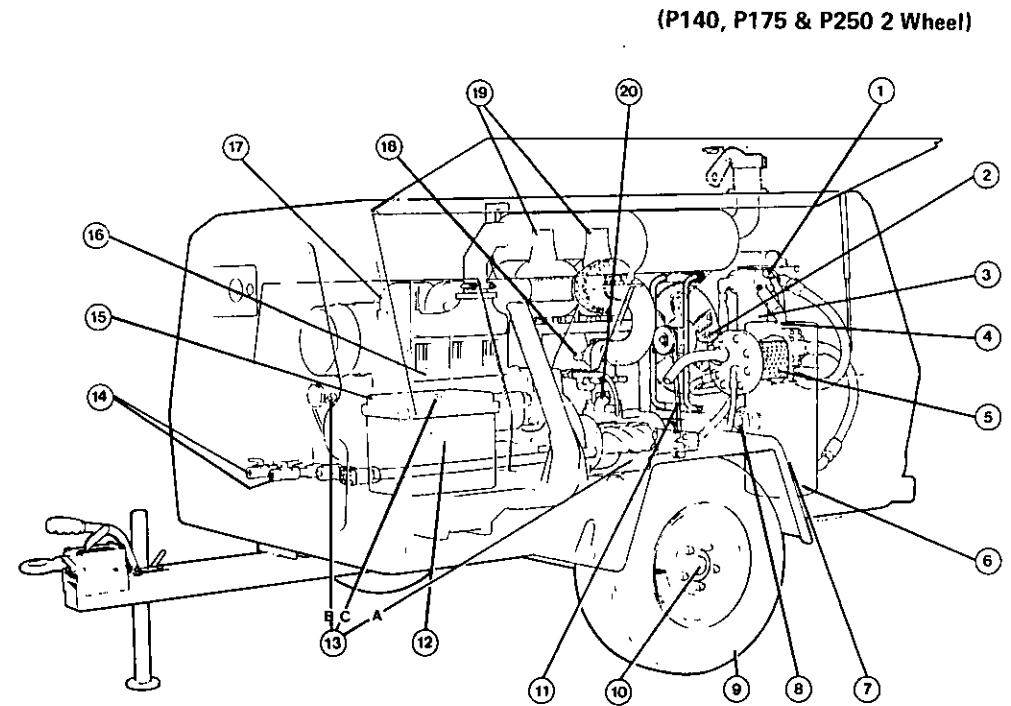
ATTENZIONE: Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia.

تنبيه : ينبغي أن لا يظهر مستوى الزيت فوق مركز مقياس الرؤية . أضف الزيت فقط إذا انخفض المستوى الى أسفل مقياس الرؤية عندما يكون الضاغط





(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

4 OIL FILLER PLUG

4 BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE

4. ÖLEINFÜLLVER-SCHRAUBUNG

4 TAPPO DI RIEMPIMENTO OLIO

٤ - سداة فتحة تعبئة الزيت

5 COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

5 ELEMENT DE SEPARATEUR D'HUILE

5. KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDER-ELEMENT

5 ELEMENTO FILTRANE DEL SERBATOIO SEPARATORE

٥ - عنصر جهاز فصل زيت الضاغط

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

Dans des conditions normales de fonctionnement, l'élément de séparateur ne demande pas de remplacements périodiques, à condition toutefois, que l'entretien des filtres à air et à huile soit correctement fait.

Normalerweise muss das Abscheiderelement nicht in den Abständen wie Öl- und Luftfilter gewechselt werden.

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche e, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

لا يتطلب عنصر الفصل ، عادة ، استبدالاً دورياً ، شرط أن تجري صيانة صحيحة لمرشحي الزيت والوقود .

CAUTION : Should replacement become necessary, be sure the new element is installed with the drain hole at the bottom as marked on the element.

ATTENTION : Si le remplacement de l'élément séparateur s'avère nécessaire, s'assurer que le nouvel élément est correctement installé, l'orifice de purge étant placé à la partie basse, tel qu'indiqué sur l'élément.

ACHTUNG : Bei Einbau eines neuen Elements ist darauf zu achten, dass das Element mit dem Auslass nach unten eingebaut wird.

ATTENZIONE: Qualora la sostituzione fosse necessaria nel montaggio di un nuovo elemento filtrante, il foro di drenaggio deve essere rivolto verso il basso come indicato sul corpo dell'elemento stesso.

تنبيه : إذا أصبح الاستبدال ضرورياً ، تأكد من تركيب العنصر الجديد وثقب التصريف في الأسفل ، كما هو معلّم على العنصر .

6 OIL DRAIN PLUG

6 BOUCHON DE VIDANGE D'HUILE

6. ÖLABLASS-SCHRAUBE

6 TAPPO DI SVUOTAMENTO

٦ - سداة تصريف الزيت

7 COMPRESSOR OIL

6 BOUCHON DE VIDANGE D'HUILE

7. KOMPRESSORÖL

7 OLIO COMPRESSORE

٧ - زيت الضاغط

An oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

6 BOUCHON DE VIDANGE D'HUILE

Der Ölwechsel muss alle 500 Stunden oder alle 6 Monate erfolgen.

Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.

يجب تغيير الزيت كل ٥٠٠ ساعة عمل أو كل ستة أشهر ، أيهما تأتى أولاً .

8 COMPRESSOR OIL LEVEL (INDICATOR) SIGHT GAUGE

7 HUILE DU COMPRESSEUR

8. KOMPRESSORÖLSTAND (SCHAUGLAS)

8 VETRINO SPIA LIVELLO OLIO

٨ - مقياس رؤية مستوى (مؤشر) زيت الضاغط

CAUTION : Oil level must never show above centre of sight gauge. Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

Le changement d'huile doit être fait toutes les 500 heures ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive d'abord.

ACHTUNG : Ölstand darf nicht über die Mitte des Schauglases anzeigen. Öl nachfüllen, wenn Ölstand an der Unterkante des Schauglases anzeigt und der Kompressor abgeschaltet ist.

ATTENZIONE: Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia.

تنبيه : ينبغي أن لا يظهر مستوى الزيت فوق مركز مقياس الرؤية . أضف الزيت فقط إذا انخفض المستوى الى أسفل مقياس الرؤية عندما يكون الضاغط

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

9 TYRES/TYRE PRESSURE
See Section : General Data

10 WHEEL BEARINGS
Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

11 FAN AND FAN BELT
Every 500 hours operation check fan mounting bolt, fan hub and fan belt for wear. Fan belt applies to P175 and P250 only.

12 ENGINE OIL FILTER
Check your Engine Instruction Manual.

13 PROTECTIVE SHUT-DOWN SYSTEM
Consists of :

- a. air discharge temperature switch.
- b. high engine temperature switch and,
- c. engine oil pressure switch. The engine oil pressure switch prevents the engine from being damaged due to oil starvation.

8 JAUGE D'HUILE A NIVEAU VISIBLE
ATTENTION : Le niveau d'huile ne doit jamais dépasser le milieu de la jauge. N'ajouter d'huile que si le niveau tombe au bas de la jauge alors que le compresseur est arrêté.

9 PNEUMATIQUES – GONFLAGE
Voir la section : Caractéristiques.

10 ROULEMENT DES ROUES
Les roulements de roues doivent être regarnis avec de la graisse répondant aux spécifications MIL-G-10924, environ tous les 12 mois.

11 VENTILATEUR ET COURROIE
Toutes les 500 heures, contrôler le boulon de fixation du ventilateur, le moyeu de ventilateur, et l'usure de la courroie. Seuls les P175 et P250 ont une courroie de ventilateur.

9. REIFENDRUCK
Siehe Abschnitt "Allgemeine Beschreibung".

10. RADLAGER
Radlager alle 12 Monate prüfen, säubern und mit Fett füllen.

11. LÜFTERFLÜGEL UND KEILRIEMEN
Alle 500 Stunden Befestigungsschrauben, Lüfterflügel nabe und Keilriemen auf Verschleiß überprüfen. Keilriemen sind nur beim P175 und P250 vorhanden.

12. MOTORÖLFILTER
Nach Angabe des Motorherstellers.

13. SICHERHEITS-ABSCHALTUNG
bestehend aus :

- a. Schalter für hohe Luftaustrittstemperatur.
- b. Schalter für zu hohe Motortemperatur.

Aggiungere olio solo se, a macchina ferma il livello dell' olio è molto basso rispetto al centro del vetrino.

9 PRESSIONE PNEUMATICI
Vedi: Caratteristiche generali

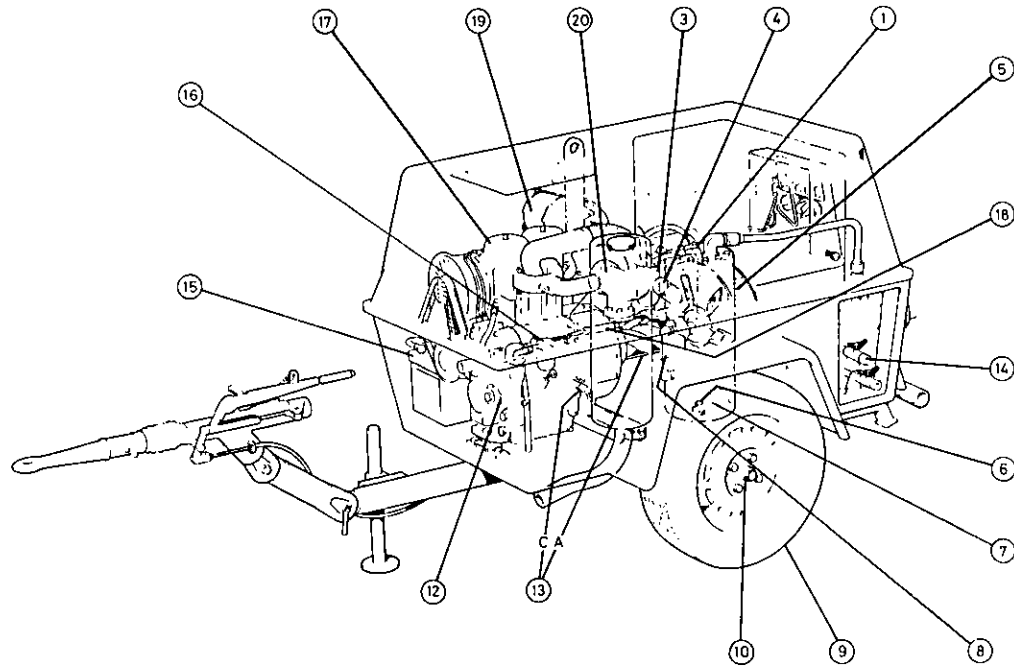
10 CUSCINETTI RUOTE
Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924

11 VENTOLA E CINGHIE
Ogni 500 ore controllare i bulloni di fissaggio, il mozzo e le cinghie (queste ultime solo sui modelli P175 e P250)

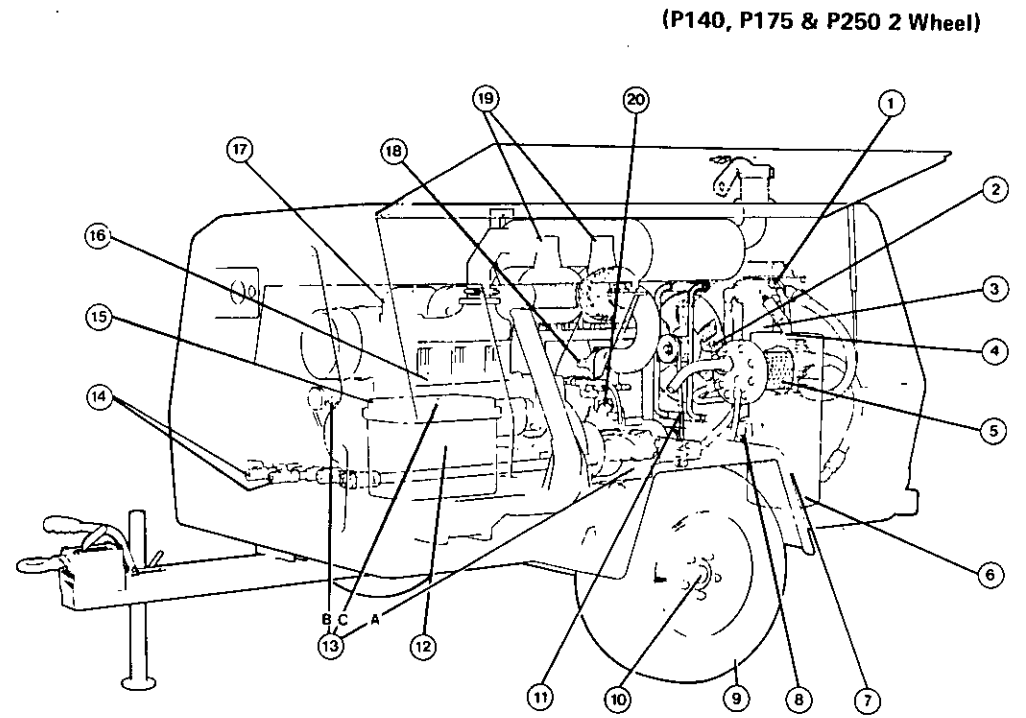
12 FILTRO OLIO MOTORE
Seguire le istruzioni del Manuale Uso e Manutenzione Motore.

13 DISPOSITIVI DI ARRESTO DI SICUREZZA
Si distinguono in:

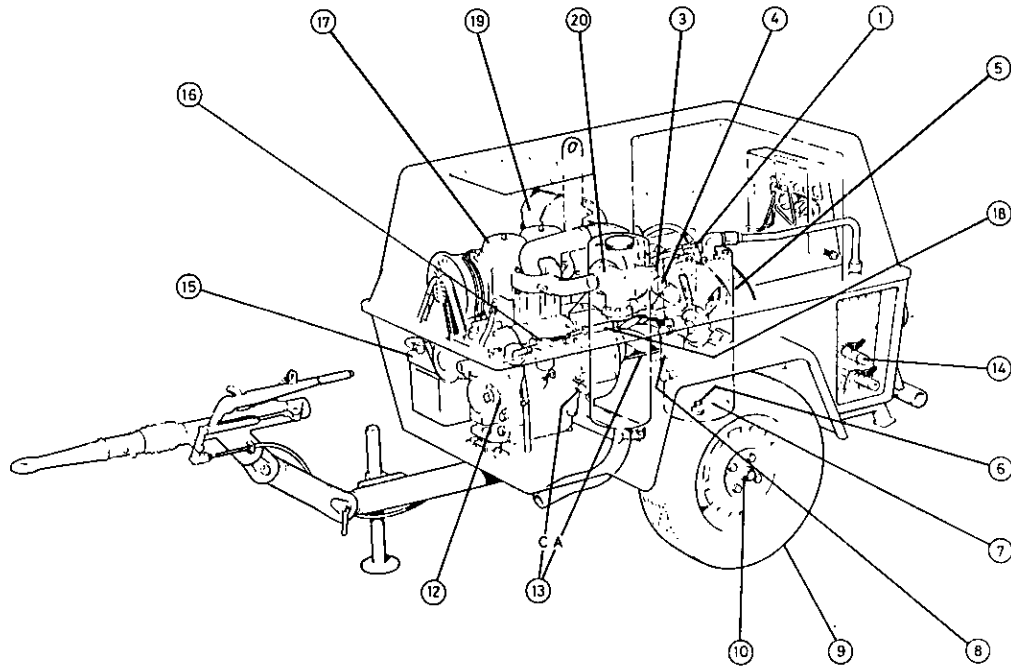
معلقا عن العمل بشكل مؤقت .
٩ - ضغط الاطار/ الاطارات
راجع القسم : المعطيات العامة
١٠ - محامل العجلات
يجب تعيبتها كل اثني عشر شهرا باستعمال شحم محامل العجلات (الذي يتوافق والمواصفات العسكرية - جي ١٠٩٢٤)
١١ - المروحة وسير المروحة
قم كل ٥٠٠ ساعة عمل بتفقد برغي تثبيت المروحة ، وبطيخة المروحة ، وسيرها ، بحثا عن البلى . ويستخدم سير المروحة للطرأزين بي ١٧٥ وسي ٢٥٠ فقط .
١٢ - مرشح زيت المحرك
راجع كتيب تعليمات المحرك .
١٣ - جهاز تعليق العمل الوقائي
يتألف من :
أ - مفتاح درجة حرارة الهواء المصرف .



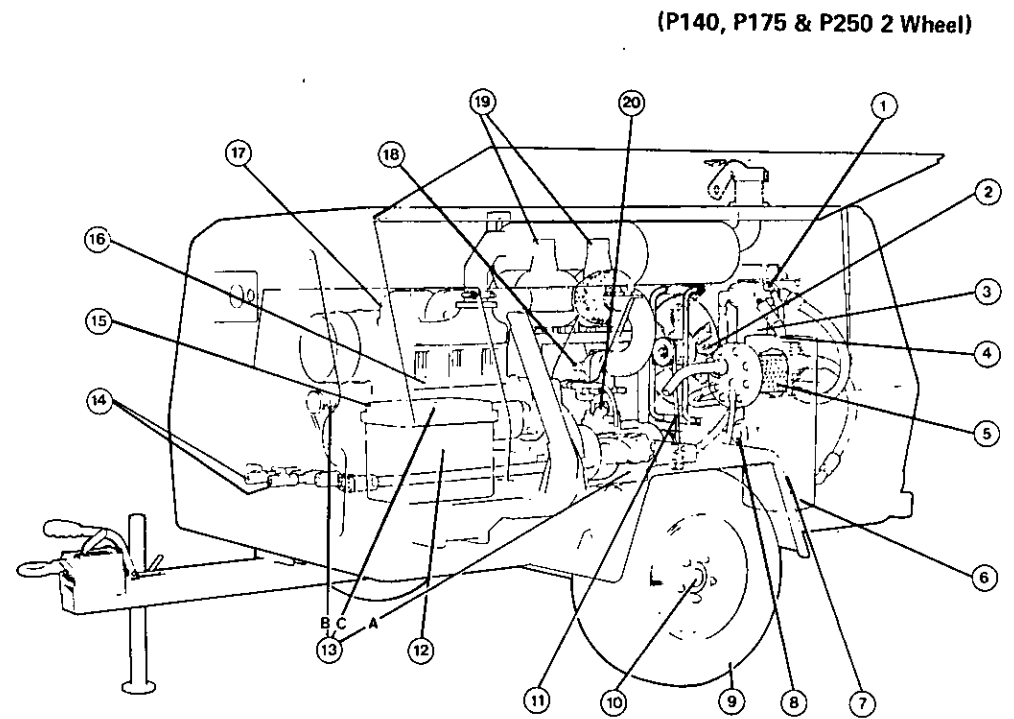
(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)



(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

9 TYRES/TYRE PRESSURE
See Section : General Data

10 WHEEL BEARINGS
Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

11 FAN AND FAN BELT
Every 500 hours operation check fan mounting bolt, fan hub and fan belt for wear. Fan belt applies to P175 and P250 only.

12 ENGINE OIL FILTER
Check your Engine Instruction Manual.

13 PROTECTIVE SHUT-DOWN SYSTEM
Consists of :

- a. air discharge temperature switch.
- b. high engine temperature switch and,
- c. engine oil pressure switch. The engine oil pressure switch prevents the engine from being damaged due to oil starvation.

8 JAUGE D'HUILE A NIVEAU VISIBLE
ATTENTION : Le niveau d'huile ne doit jamais dépasser le milieu de la jauge. N'ajouter d'huile que si le niveau tombe au bas de la jauge alors que le compresseur est arrêté.

9 PNEUMATIQUES – GONFLAGE
Voir la section : Caractéristiques.

10 ROULEMENT DES ROUES
Les roulements de roues doivent être regarnis avec de la graisse répondant aux spécifications MIL-G-10924, environ tous les 12 mois.

11 VENTILATEUR ET COURROIE
Toutes les 500 heures, contrôler le boulon de fixation du ventilateur, le moyeu de ventilateur, et l'usure de la courroie. Seuls les P175 et P250 ont une courroie de ventilateur.

9. REIFENDRUCK
Siehe Abschnitt "Allgemeine Beschreibung".

10. RADLAGER
Radlager alle 12 Monate prüfen, säubern und mit Fett füllen.

11. LÜFTERFLÜGEL UND KEILRIEMEN
Alle 500 Stunden Befestigungsschrauben, Lüfterflügelnahe und Keilriemen auf Verschleiß überprüfen. Keilriemen sind nur beim P175 und P250 vorhanden.

12. MOTORÖLFILTER
Nach Angabe des Motorherstellers.

13. SICHERHEITS-ABSCHALTUNG
bestehend aus :
a. Schalter für hohe Luftaustrittstemperatur.
b. Schalter für zu hohe Motortemperatur.

Aggiungere olio solo se, a macchina ferma il livello dell' olio è molto basso rispetto al centro del vetrino.

9 PRESSIONE PNEUMATICI
Vedi: Caratteristiche generali

10 CUSCINETTI RUOTE
Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924

11 VENTOLA E CINGHIE
Ogni 500 ore controllare i bulloni di fissaggio, il mozzo e le cinghie (queste ultime solo sui modelli P175 e P250)

12 FILTRO OLIO MOTORE
Seguire le istruzioni del Manuale Uso e Manutenzione Motore.

13 DISPOSITIVI DI ARRESTO DI SICUREZZA
Si distinguono in:

معلقا عن العمل بشكل مؤقت .
٩ - ضغط الاطار/ الاطارات

راجع القسم : المعطيات العامة
١٠ - محامل العجلات

يجب تعيبتها كل اثني عشر شهرا باستعمال شحم محامل العجلات (الذي يتوافق والمواصفات العسكرية - جي ١٠٩٢٤)
١١ - المروحة وسير المروحة

قم كل ٥٠٠ ساعة عمل بتفقد برغني تثبيت المروحة ، وبطيخة المروحة ، وسيرها ، بحثا عن البلى . ويستخدم سير المروحة للطرازين بي ١٧٥ وبي ٢٥٠ فقط .

١٢ - مرشح زيت المحرك

راجع كتيب تعليمات المحرك .
١٣ - جهاز تعليق العمل الوقائي

يتألف من :

أ - مفتاح درجة حرارة الهواء
المصرف .

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

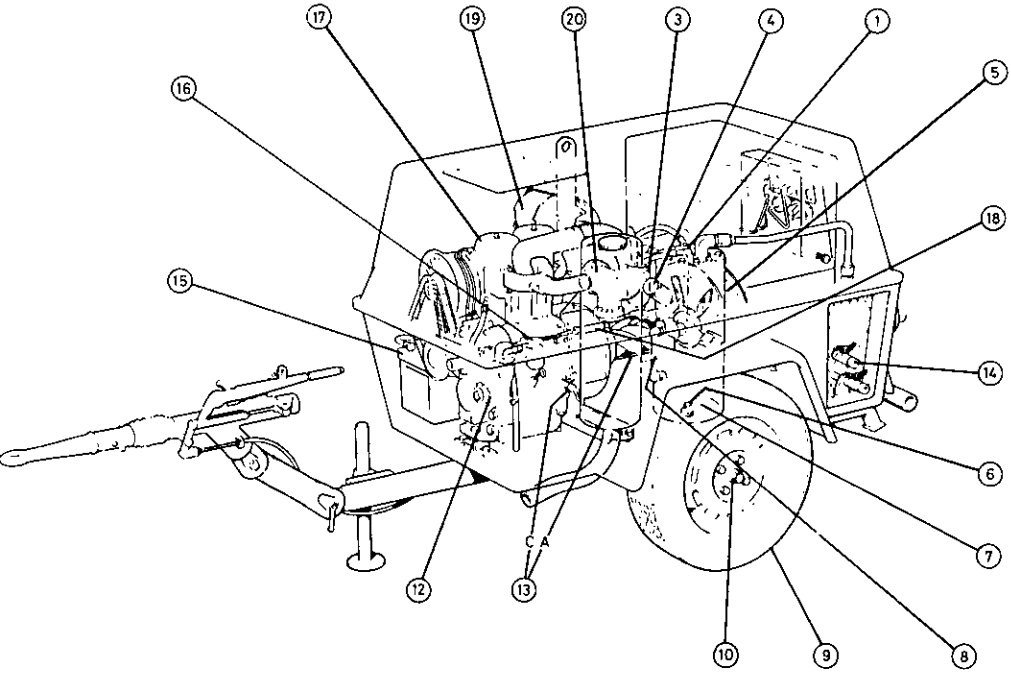
- P85/P100** has switches as described under A and C only.
Check switches every three months for correct operation.
- 14 SERVICE VALVES
- 15 BATTERY
Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells. The hold-down clamps should be kept tight enough to prevent the battery from moving.
CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.
- 16 ENGINE FUEL FILTER
Check Engine Instruction Manual for service interval.
- 17 ENGINE
Refer to the Engine Instruction Manual for specific service and maintenance.

- 12 **FILTRE A HUILE MOTEUR**
Se reporter au manuel d'instructions du moteur.
- 13 **SYSTEME DE SECURITE**
Il consiste en :
a) sécurité de température d'air compresseur.
b) Sécurité de température moteur
c) Sécurité de pression d'huile moteur. Cette sécurité évite au moteur d'être endommagé en tournant sans huile.
Le P85/P100 n'a que les sécurités A et C.
Contrôler le bon fonctionnement des sécurités tous les 3 mois.
- 14 **VANNES DE SERVICE**
- 15 **BATTERIE**
Les bornes de la batterie et les cosses doivent être propres et légèrement graissées pour éviter la corrosion. Maintenir le niveau d'électrolyte au dessus des plaques. Les fixations de la batterie doivent être suffisamment serrées pour éviter qu'elle ne bouge.

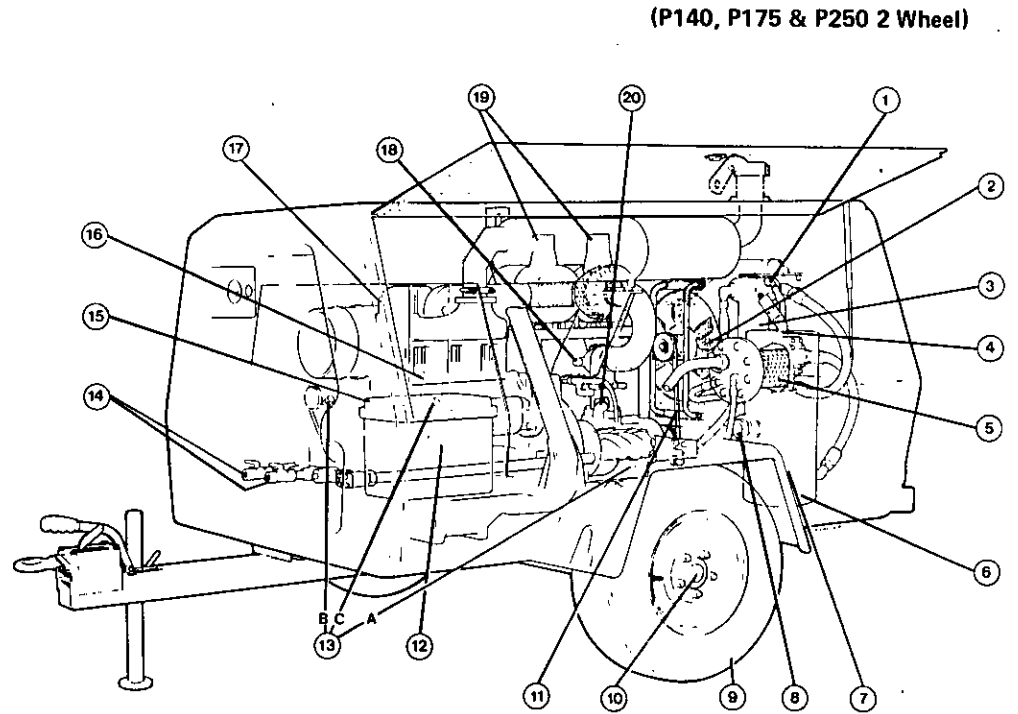
- c. Der Motoröldruckschalter aktiviert bei Ölmangel.
Kompressor Modell **P85/P100** hat nur Sicherheitsschalter wie unter A und C beschrieben.
Alle 3 Monate die Sicherheitsschalter auf Funktionsfähigkeit und die Einstellung überprüfen.
14. **LUFTENTNAHME-VENTILE**
15. **BATTERIE**
Säurestand der Batterie und spezifisches Gewicht wöchentlich prüfen. Batteriepole sauber halten und darauf achten, dass sie immer eingefettet sind.
ACHTUNG : Vor jeder Wartung oder Reparatur Batteriekabel lösen.
16. **MOTOR-KRAFTSTOFFILTER**
Überprüfung nach Angabe des Motorherstellers.

- a. Termostato sovra temperatura aria allo scarico.
b. Termostato sovra temperatura motore.
c. Il pressostato olio motore interviene per evitare danni al motore derivanti da una insufficiente pressione dell'olio.
Il **P85/P100** ha solo le sicurezze di cui al punti "a" e "c".
Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mese.
- 14 **RUBINETTI DI SERVIZIO**
- 15 **BATTERIA**
Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell' elettrolita. Le reggette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.
ATTENZIONE : Staccare

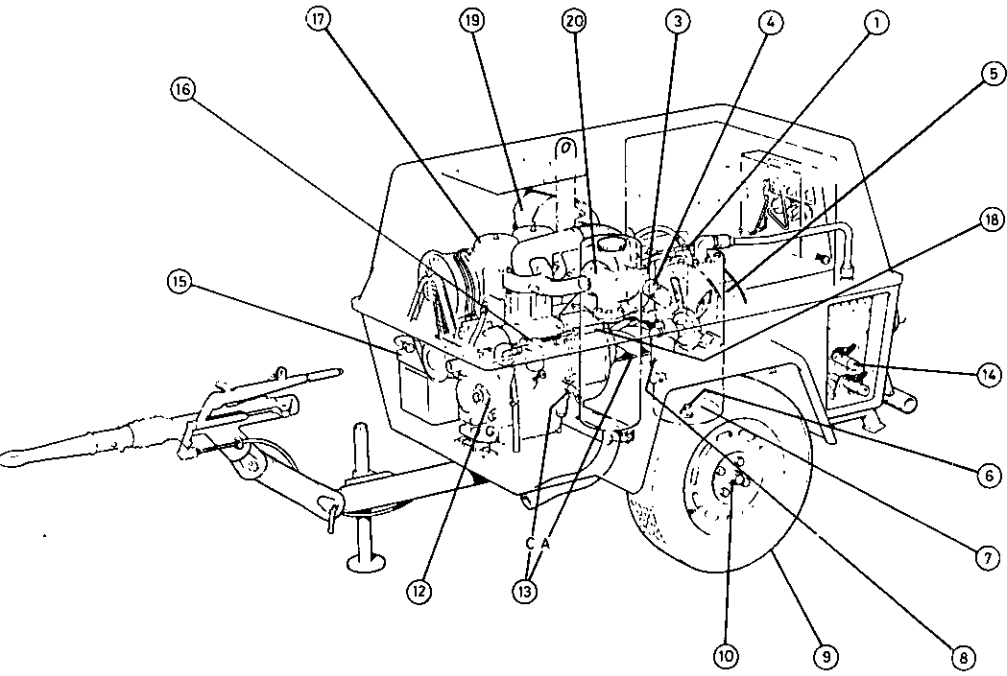
- ب - مفتاح درجة حرارة المحرك العالية ، و
ج - مفتاح ضغط زيت المحرك .
ويقوم مفتاح ضغط زيت المحرك بمنع الضرر عن المحرك نظرا للعوز الى الزيت .
ولطرارز بي ٨٥/بي ١٠٠ مفاتيح كما هي موصوفة تحت البندين أ و ب فقط .
تفقد المفاتيح كل ثلاثة أشهر من أجل التشغيل الصحيح .
١٤ - صيانات الخدمة
١٥ - البطارية
حافظ على نظافة أطراف البطارية وملزمات الكوابل ، واحفظها مشحمة قليلا لمنع تراكم الصدا .
حافظ على مستوى الالكتروليت الصحيح ضمن الخلايا . ويجب المحافظة على احكام شد ملزمات المسك بما يكفي لمنع تحرك البطارية .
تنبيه : فك دائما كوابل البطاريات قبل القيام بأية صيانة أو خدمة .



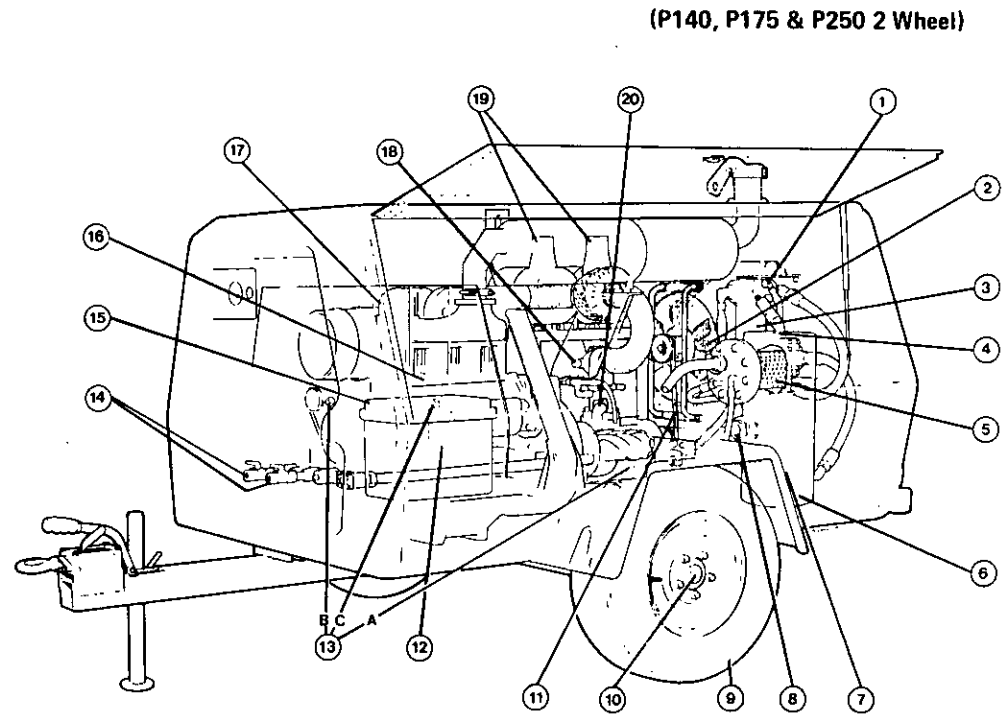
(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)



(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

<p>P85/P100 has switches as described under A and C only. Check switches every three months for correct operation.</p>	<p>12 FILTRE A HUILE MOTEUR Se reporter au manuel d'instructions du moteur.</p>	<p>c. Der Motoröldruckschalter aktiviert bei Öl-mangel. Kompressor Modell P85/P100 hat nur Sicherheitsschalter wie unter A und C beschrieben.</p>	<p>a. Termostato sopra temperatura aria allo scarico.</p>	<p>ب - مفتاح درجة حرارة المحرك العالية ، و ج - مفتاح ضغط زيت المحرك .</p>
<p>14 SERVICE VALVES</p>	<p>13 SYSTEME DE SECURITE Il consiste en :</p>	<p>Alle 3 Monate die Sicherheitsschalter auf Funktionsfähigkeit und die Einstellung überprüfen.</p>	<p>b. Termostato sopra temperatura motore.</p>	<p>ويقوم مفتاح ضغط زيت المحرك بمنع الضرر عن المحرك نظرا للعوز الى الزيت .</p>
<p>15 BATTERY Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells. The hold-down clamps should be kept tight enough to prevent the battery from moving. CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.</p>	<p>a) sécurité de température d'air compresseur. b) Sécurité de température moteur c) Sécurité de pression d'huile moteur. Cette sécurité évite au moteur d'être endommagé en tournant sans huile. Le P85/P100 n'a que les sécurités A et C. Contrôler le bon fonctionnement des sécurités tous les 3 mois.</p>	<p>14. LUFTENTNAHME-VENTILE</p>	<p>c. Il pressostato olio motore interviene per evitare danni al motore derivanti da una insufficiente pressione dell'olio. Il P85/P100 ha solo le sicurezze di cui ai punti "a" e "c". Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mese.</p>	<p>ولطرارز بي ٨٥/بي ١٠٠ ومفاتيح كما هي موصوفة تحت البندين أ و ب فقط . تفقد المفاتيح كل ثلاثة أشهر من أجل التشغيل الصحيح . ١٤ - صيانات الخدمة</p>
<p>16 ENGINE FUEL FILTER Check Engine Instruction Manual for service interval.</p>	<p>14 VANNES DE SERVICE</p>	<p>15. BATTERIE Säurestand der Batterie und spezifisches Gewicht wöchentlich prüfen. Batteriepole sauber halten und darauf achten, dass sie immer eingefettet sind.</p>	<p>14 RUBINETTI DI SERVIZIO</p>	<p>١٥ - البطارية</p>
<p>17 ENGINE Refer to the Engine Instruction Manual for specific service and maintenance.</p>	<p>15 BATTERIE Les bornes de la batterie et les cosses doivent être propres et légèrement graissées pour éviter la corrosion. Maintenir le niveau d'électrolyte au dessus des plaques. Les fixations de la batterie doivent être suffisamment serrées pour éviter qu'elle ne bouge.</p>	<p>ACHTUNG : Vor jeder Wartung oder Reparatur Batterie-kabel lösen.</p>	<p>15 BATTERIA Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell' elettrolita. Le reggette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria. ATTENZIONE : Staccare</p>	<p>حافظ على نظافة أطراف البطارية وملزمت الكوابل ، واحفظها مشحمة قليلا لمنع تراكم الصدأ . حافظ على مستوى الالكتروليت الصحيح ضمن الخلايا . ويجب المحافظة على احكام شد ملزمت المسك بما يكفي لمنع تحرك البطارية . تنبيه : فك دائما كوابل البطاريات قبل القيام بأية صيانة أو خدمة .</p>

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

18 SPEED AND PRESSURE REGULATOR

The regulator linkage should be lubricated once a week. Apply a small amount of engine lube oil to the rod end swivels on the regulator to governor linkages. See Section 5 for adjusting instructions.

19 AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. Always know what condition they are in. Maximum compressor and engine protection against dirt and dust is possible only if the air filter elements are replaced/serviced at regular intervals.

20 UNLOADER VALVE

Regulates air intake at air-end. See Section 5 for adjustment instructions.

CAUTION : Oil filter must be changed every 500 hours.

ATTENTION : Débrancher les câbles de la batterie avant de faire l'entretien ou une réparation.

16 FILTRE A COMBUSTIBLE

Se reporter au manuel d'instructions du moteur pour avoir l'intervalle entre les changements.

17 MOTEUR

Se reporter au manuel d'instructions du moteur.

18 REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Graisser chaque semaine la tringlerie du régulateur. Appliquer un peu d'huile sur les rotules. Voir la section 5 pour les instructions de réglage.

19 FILTRES A AIR

Inspecter chaque jour les filtres à air. Ne jamais faire des suppositions quant à l'état de propreté des filtres à air, mais toujours en connaitre l'état exact. Une protection maximum du compresseur et du moteur n'est assurée que si l'entretien des filtres à air

17. MOTOR

Nach Angaben des Motorherstellers in der Motorbetriebsanleitung.

18. DRUCK- UND DREHZAHLREGLER

Das Reglergestänge wöchentlich ölen. Einstellung nach Abschnitt 5.

19. LUFTFILTER-ELEMENTE

Luftfilter täglich kontrollieren. Optimale Leistung von Motor und Kompressor kann nur durch regelmäßige Wartung gewährleistet werden.

20. ANSAUGDROSSEL-VENTIL

Reguliert den Lufteinlass am Verdichterteil. Einstellung nach Abschnitt 5.

ACHTUNG : Die Ölfilter müssen 500 Stunden gewechselt werden.

sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

16 FILTRO NAFTA MOTORE

Sostituirlo agli intervalli prescritti secondo le istruzioni del Manuale Uso e Manutenzione motore.

17 GRUPPO MOTORE

Eeguire la manutenzione seguendo le istruzioni riportate nel Manuale di Uso e Manutenzione.

18 REGOLATORE DI PRESSIONE E VELOCITA'

Gli snodi della tiranteria del regolatore devono essere ingrassati una volta la settimana usando un po' di olio motore. Per-la-taratura e la regolazione vedi parte 5.

19 FILTRI ARIA

Gli elementi filtranti devono essere controllati giornalmente. Si ottiene la massima protezione del motore e com-

١٦ - مرشح وقود المحرك

راجع كتيب تعليمات المحرك فيما يتعلق بفترات الخدمة .

١٧ - المحرك

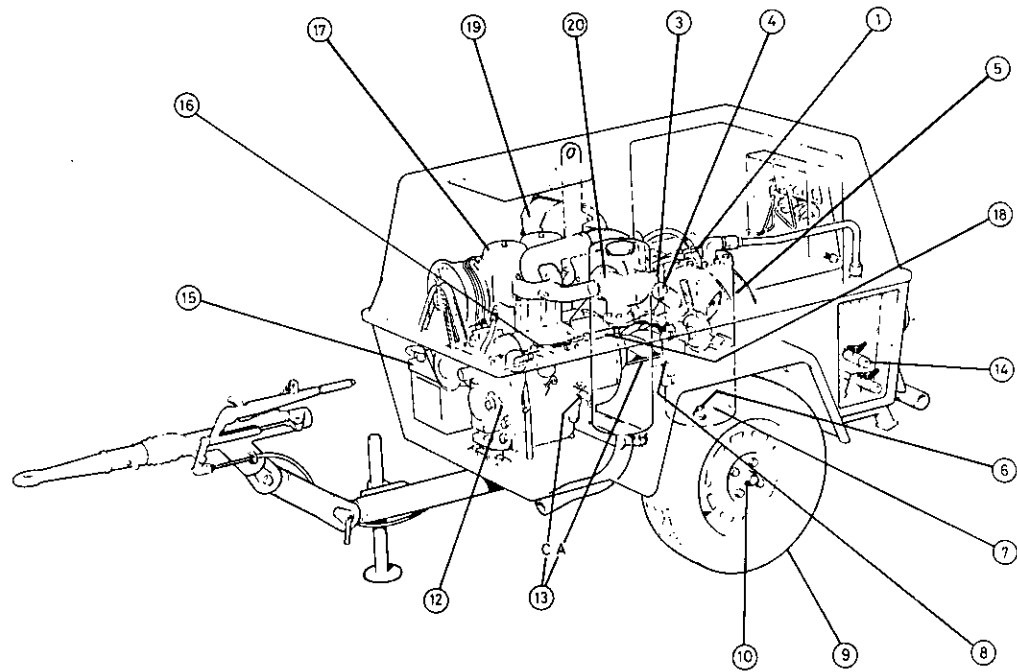
راجع كتيب تعليمات المحرك من أجل الخدمة والصيانة المحددة .

١٨ - منظم الضغط والسرعة

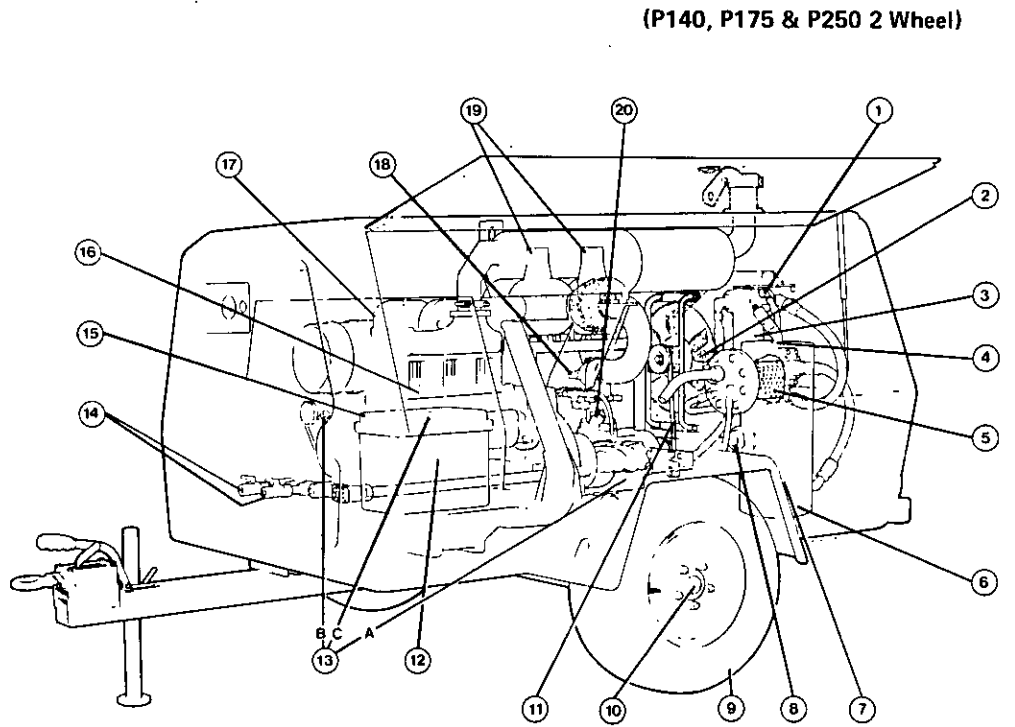
ينبغي تزليق قضبان ارتباط المنظم مرة كل اسبوع . اصف كمية قليلة من زيت تزليق المحرك الى مبازم طرف قضيب المنظم لقضبان ربط الضابطة الأوتوماتيكي . راجع القسم ٥ للاطلاع على تعليمات التعديل .

١٩ - عناصر مرشح الهواء

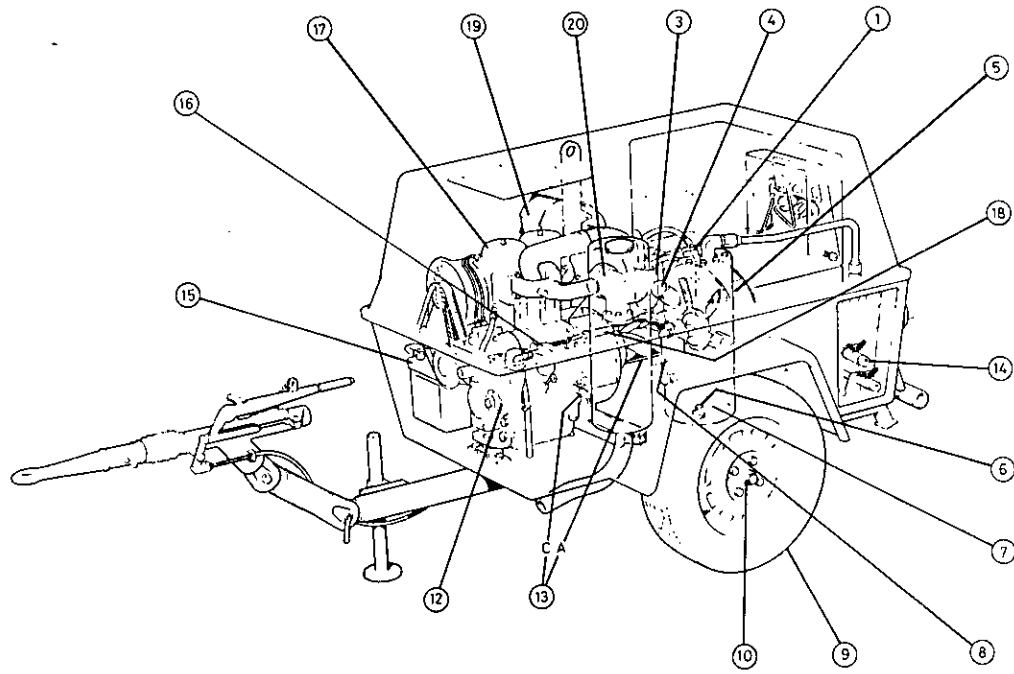
يجب فحص عناصر ترشيح الهواء يوميا ، ومعرفة حالتها بشكل مستمر . ولا تكون الحماية القصوى للضاغط والمحرك ضد الاوساخ والغبار ممكنة الا اذا تم استبدال/خدمة عناصر ترشيح الهواء في فترات منتظمة .



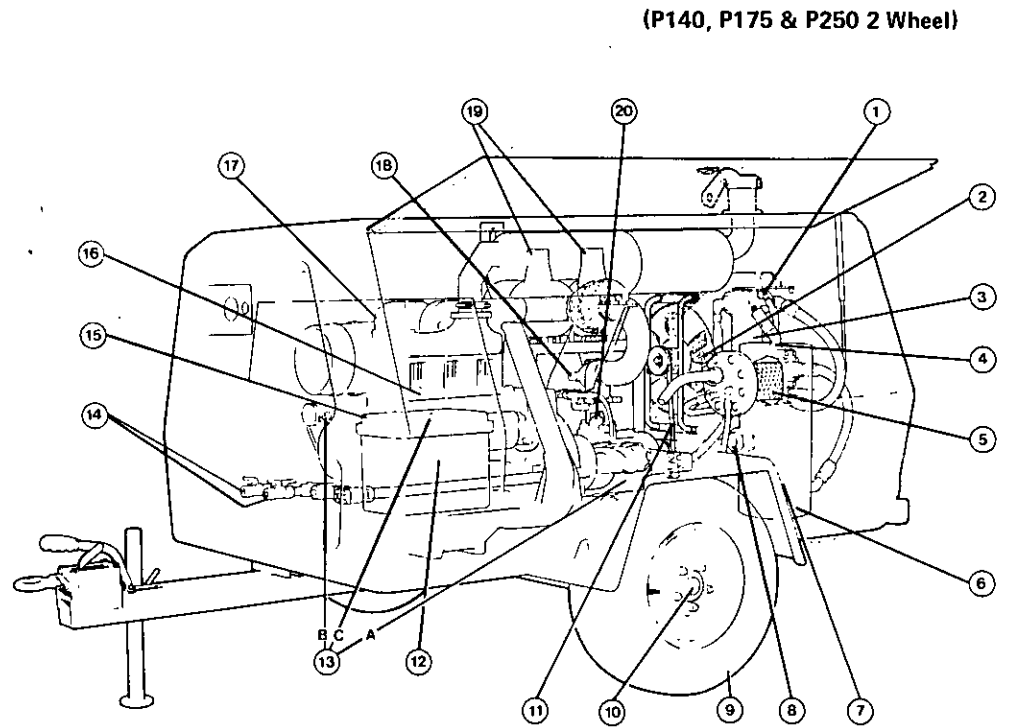
(P85/P100)



(P140, P175 & P250 2 Wheel)



(P85/P100)



18 SPEED AND PRESSURE REGULATOR

The regulator linkage should be lubricated once a week. Apply a small amount of engine lube oil to the rod end swivels on the regulator to governor linkages. See Section 5 for adjusting instructions.

19 AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. Always know what condition they are in. Maximum compressor and engine protection against dirt and dust is possible only if the air filter elements are replaced/serviced at regular intervals.

20 UNLOADER VALVE

Regulates air intake at air-end. See Section 5 for adjustment instructions.

CAUTION : Oil filter must be changed every 500 hours.

ATTENTION : Débrancher les câbles de la batterie avant de faire l'entretien ou une réparation.

16 FILTRE A COMBUSTIBLE

Se reporter au manuel d'instructions du moteur pour avoir l'intervalle entre les changements.

17 MOTEUR

Se reporter au manuel d'instructions du moteur.

18 REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Graisser chaque semaine la tringlerie du régulateur. Appliquer un peu d'huile sur les rotules. Voir la section 5 pour les instructions de réglage.

19 FILTRES A AIR

Inspecter chaque jour les filtres à air. Ne jamais faire des suppositions quant à l'état de propreté des filtres à air, mais toujours en connaitre l'état exact. Une protection maximum du compresseur et du moteur n'est assurée que si l'entretien des filtres à air

17. MOTOR

Nach Angaben des Motorherstellers in der Motorbetriebsanleitung.

18. DRUCK- UND DREHZAHLEGLER

Das Reglergestänge wöchentlich ölen. Einstellung nach Abschnitt 5.

19. LUFTFILTER-ELEMENTE

Luftfilter täglich kontrollieren. Optimale Leistung von Motor und Kompressor kann nur durch regelmäßige Wartung gewährleistet werden.

20. ANSAUGDROSSEL-VENTIL

Reguliert den Lufteinlass am Verdichterteil. Einstellung nach Abschnitt 5.

ACHTUNG : Die Ölfilter müssen 500 Stunden gewechselt werden.

sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

16 FILTRO NAFTA MOTORE

Sostituirlo agli intervalli prescritti secondo le istruzioni del Manuale Uso e Manutenzione motore.

17 GRUPPO MOTORE

Eeguire la manutenzione seguendo le istruzioni riportate nel Manuale di Uso e Manutenzione.

18 REGOLATORE DI PRESSIONE E VELOCITA'

Gli snodi della tiranteria del regolatore devono essere ingrassati una volta la settimana usando un po' di olio motore. Per la taratura e la regolazione vedi parte 5.

19 FILTRI ARIA

Gli elementi filtranti devono essere controllati giornalmente. Si ottiene la massima protezione del motore e com-

١٦ - مرشح وقود المحرك

راجع كتيب تعليمات المحرك فيما يتعلق بفترات الخدمة .

١٧ - المحرك

راجع كتيب تعليمات المحرك من أجل الخدمة والصيانة المحددة .

١٨ - منظم الضغط والسرعة

ينبغي تزليق قضبان ارتباط المنظم مرة كل اسبوع . اصف كمية قليلة من زيت تزليق المحرك الى مبارم طرف قضيب المنظم لقضبان ربط الضابط الأوتوماتيكي . راجع القسم ٥ للاطلاع على تعليمات التعديل .

١٩ - عناصر مرشح الهواء

يجب فحص عناصر ترشيح الهواء يوميا ، ومعرفة حالتها بشكل مستمر . ولا تكون الحماية القصوى للضاغط والمحرك ضد الاوساخ والغبار ممكنة الا اذا تم استبدال/خدمة عناصر ترشيح الهواء في فترات منتظمة .

ENTRETIEN

est effectué à intervalles réguliers.

20 VOLET D'ADMISSION

Régule la quantité d'air admise dans le compresseur. Voir la section 5 pour le réglage.

ATTENTION : Le filtre à huile doit être changé toutes les 500 heures,

WARTUNG

tur angezeigt. Anzeige öfter kontrollieren.

ACHTUNG : Die Ölfilter müssen unabhängig vom Stand des Anzeigers alle 500 Stunden gewechselt werden.

MANUTENZIONE

pressore dalla polvere e dalla sporcizia solo controllando e sostituendo i filtri aria ad intervalli regolari.

20 VALVOLA A FARFALLA

Per la taratura e la regolazione vedi la sezione 5.

ATTENZIONE : Il filtro olio compressore deve essere sostituito almeno ogni 500 ore.

الصيانة

٢٠ - صمام التفريغ

ينظم سحب الهواء عند أطراف سحب الهواء . راجع القسم ٥ للاطلاع على تعليمات التعديل .

تنبيه : ينبغي تغيير مرشح الزيت كل ٥٠٠ ساعة عمل .

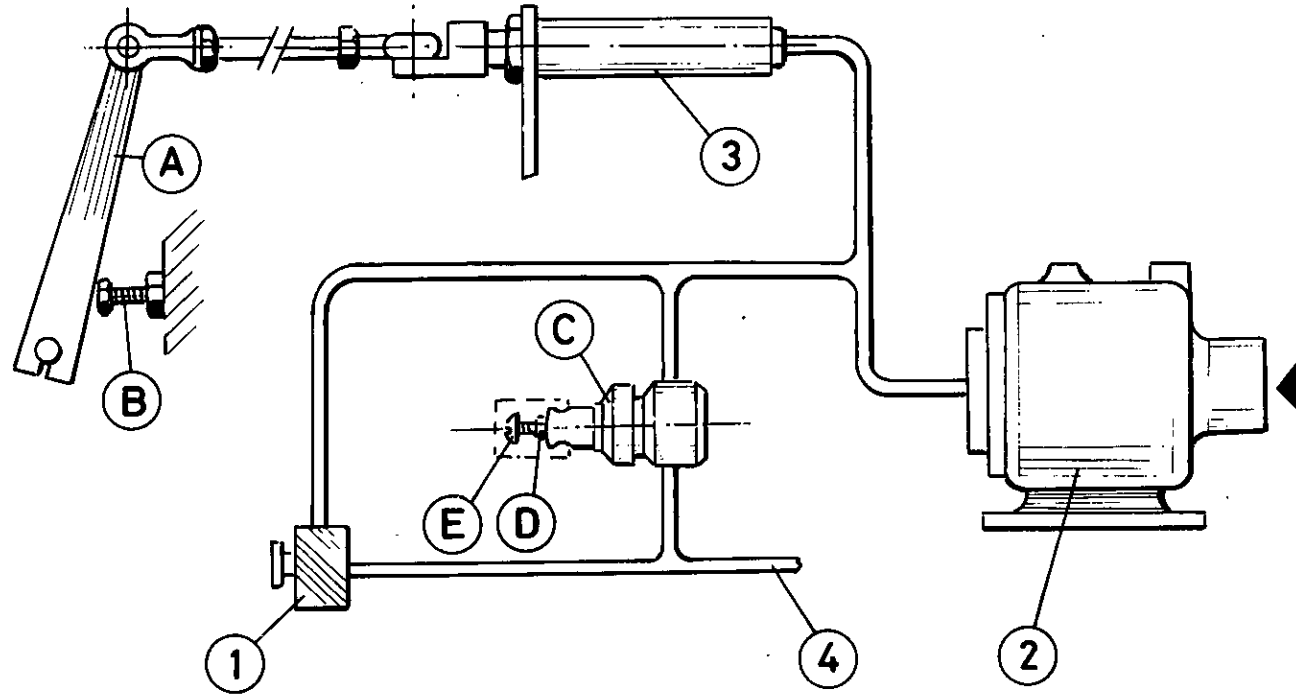
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER P85/P100

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥ / بي ١٠٠)



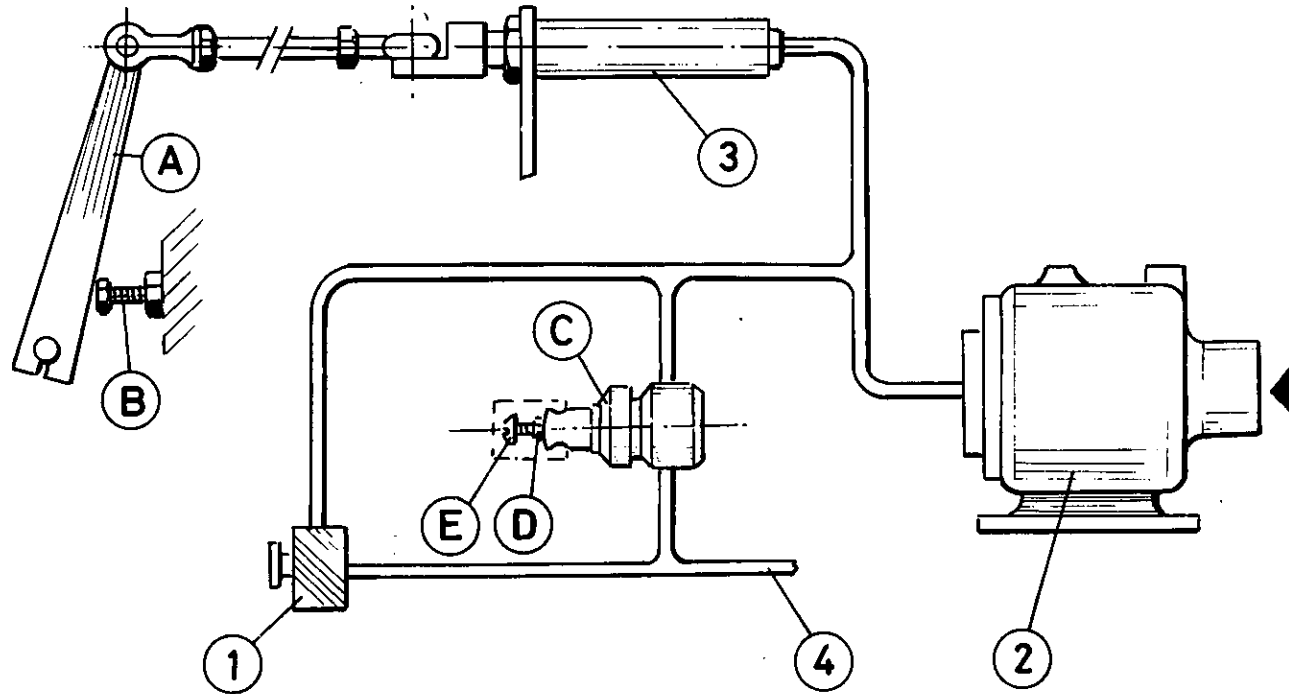
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER P85/P100

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥ / بي ١٠٠)



ENTRETIEN

est effectué à intervalles réguliers.

20 **VOLET D'ADMISSION**
Régule la quantité d'air admise dans le compresseur. Voir la section 5 pour le réglage.

ATTENTION : Le filtre à huile doit être changé toutes les 500 heures,

WARTUNG

tur angezeigt. Anzeige öfter kontrollieren.

ACHTUNG : Die Ölfilter müssen unabhängig vom Stand des Anzeigers alle 500 Stunden gewechselt werden.

MANUTENZIONE

pressore dalla polvere e dalla sporcizia solo controllando e sostituendo i filtri aria ad intervalli regolari.

20 **VALVOLA A FARFALLA**

Per la taratura e la regolazione vedi la sezione 5.

ATTENZIONE : Il filtro olio compressore deve essere sostituito almeno ogni 500 ore.

الصيانة

٢٠ - صمام التفريغ

ينظم سحب الهواء عند أطراف سحب الهواء . راجع القسم ٥ للاطلاع على تعليمات التعديل .

تنبيه : ينبغي تغيير مرشح الزيت كل ٥٠٠ ساعة عمل .

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER P85/P100**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)**

**تعليقات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥ / بي ١٠٠)**

Explanations to illustr.

- 1 = 2-way start/run valve
2 = Inlet unloader
3 = Air cylinder (Speed regulator)
4 = Air pressure from separator/tank.
C = Pressure regulator.

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows :

Before Starting Engine

- 1 Inspect throttle arm 'A' on engine governor to see that it is resting against full speed stop 'B'.
- 2 Remove cover on regulator valve 'C' to expose adjustment screw 'D'. Loosen lock-nut and turn screw 'E' anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw one full turn clockwise.

After Starting Engine

- 3 Allow unit to warm up, then press start-run valve "1".

Explications de l'illustration

- 1 = Vanne a 2 voies demarrage - marche.
2 = Mise a vide aspiration.
3 = Verin pneumatique régulateur de vitesse.
4 = Pression d'air du reservoir separateur.
C = Vanne reglage pression.

Normalement la regulation ne demande aucun reglage mais si cela est necessaire proceder comme suit.

Avant de Demarrer

- 1 Examiner le levier A du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse B.
- 2 Enlever le chapeau C du détenteur G du régulateur pour découvrir la vis de réglage D. Desserrer le contre-écrou et tourner la vis E dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ne plus sentir l'effort sur cette vis revisser ensuite d'un tour.

Erklärung zu den Einstellungen:

- 1 = 2-Wegeventil. (Start-Betrieb)
2 = Einlass-Eintlastung
3 = Luftzylinder- Drehzahl-regler)
4 = Luftdruck vom Ölabscheiderkessel.
C = Druckregulierventil.

Einstellung : Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

Vor dem Starten des Kompressors

- 1 Überprüfen Sie, ob das Reglergestänge (A) fest am Anschlag (B) anliegt.
- 2 Entfernen Sie die Kappe an dem Reglerventil (C), damit Sie die Kontermutter (D) lösen können. Lösen Sie nun die Kontermutter und drehen die Einstellschraube (E) links herum, bis sie gelöst ist. Dann drehen Sie die Schraube eine volle Umdrehung rechts herum.

Vedi illustrazione

- 1 = Valvola a due vie avviamento/marcia
2 = Messa a vuoto all'aspirazione
3 = Cilindro (regolatore di velocità)
4 = Segnale pressione aria dal serbatoio separatore
C = Regolatore di pressione

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto :

- 1 Controllare che la leva (A) del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa (B) del regolatore.
- 2 Svitare la protezione (C) per operare sulla vite di regolazione (D). Ruotarla in senso antiorario fino a che la tensione cessa. Avvitarla di un giro in senso orario.

Con Macchina in moto

- 3 Farla riscaldare e premere il

ايضاحات حول الرسومات

- ١ = صمام بدء التشغيل / التدوير الثنائي الاتجاه
٢ = صمام الدخول للتفريغ
٣ = اسطوانة الهواء (منظم السرعة)
٤ = ضغط الهواء من الفاصل / الخزان
ج = صمام تنظيم الضغط

لا يتطلب تنظيم الضغط عادة اي تعديل ، إلا انه ، في حال فقد التعديل الصحيح ، اتبع الاجراءات التالية :

قبل البدء بتشغيل المحرك

- ١ - افحص ذراع الصمام الخائق « أ » على حاكم سرعة المحرك ، للتأكد من ارتكازها على مصدّ توقيف السرعة كلياً « ب » .
- ٢ - انزع الغطاء على صمام التنظيم « ج » لكشف لولب التعديل « د » . ارخ صمولة الزنق ، وإبرم المسار الملولب « هـ » بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة ، الى ان لا يعود هناك اي توتر ملحوظ عليه . ثم ابرمه دورة واحدة كاملة باتجاه حركة عقارب الساعة .

بعد البدء بتشغيل المحرك

- ٣ - دع الوحدة تجمى ، ثم اضغط على صمام بدء التشغيل / التدوير « ١ » .

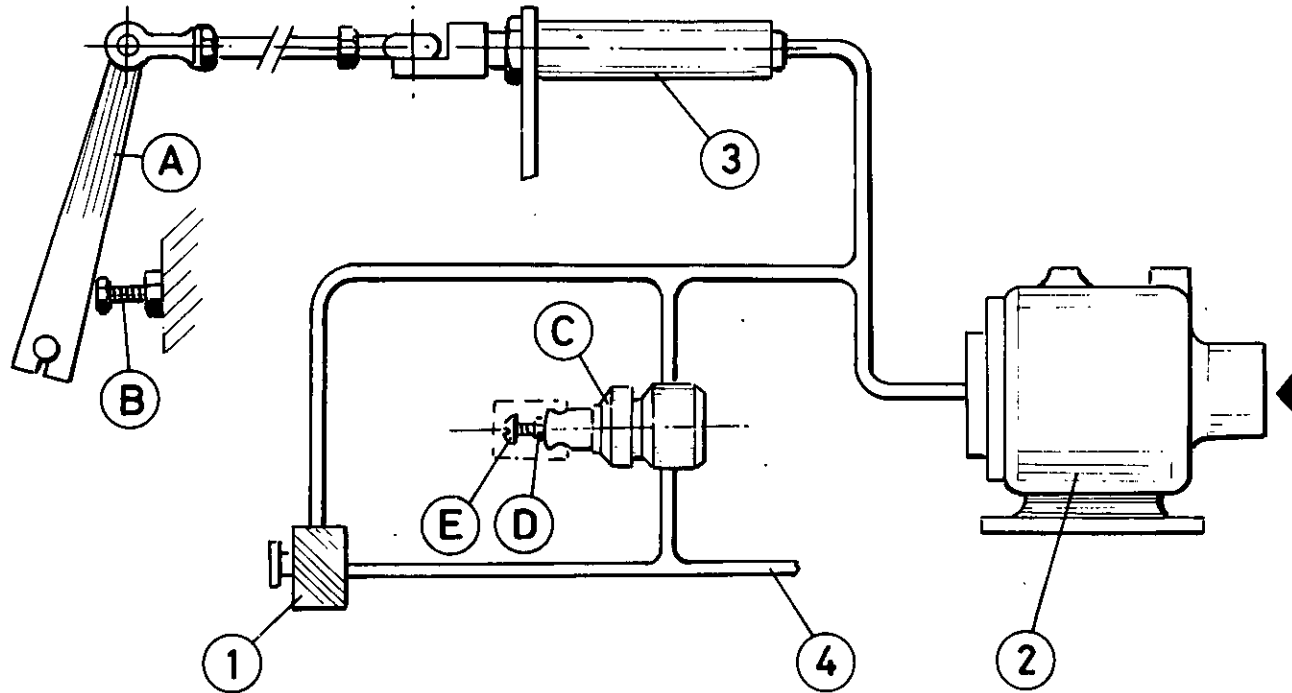
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER P85/P100

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥ / بي ١٠٠)



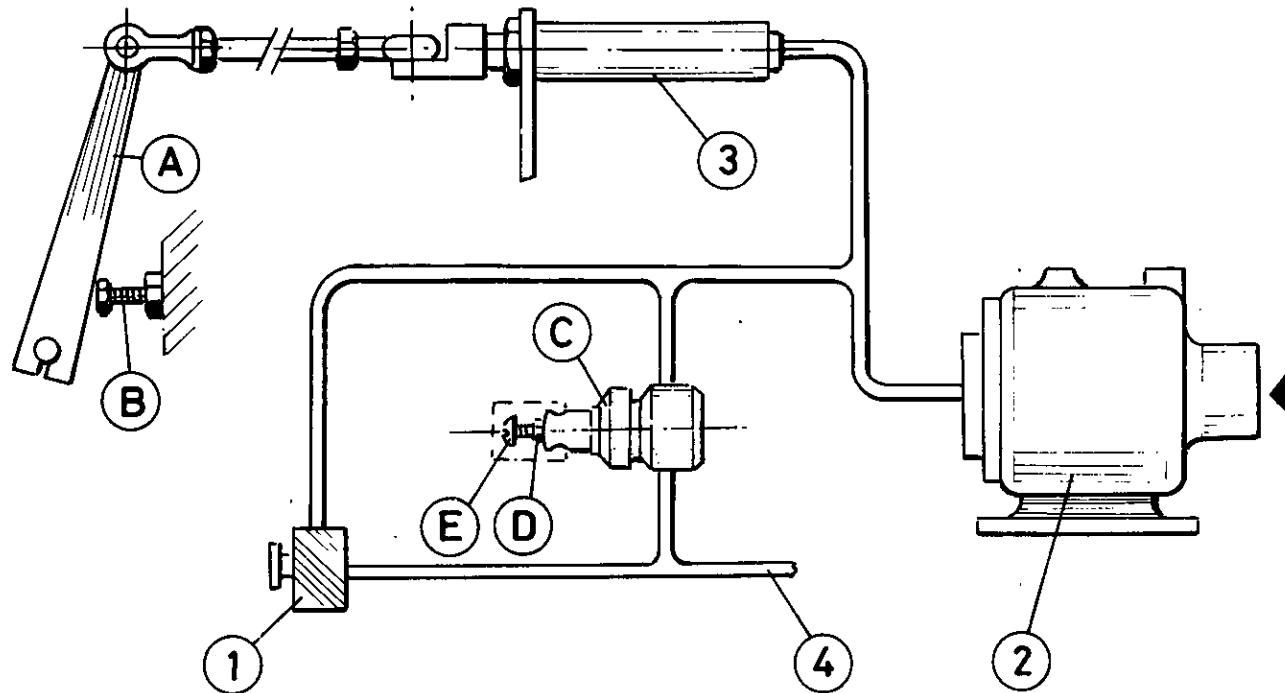
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER P85/P100

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥/بي ١٠٠)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER P85/P100**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥ / بي ١٠٠)**

Explanations to illustr.

- 1 = 2-way start/run valve
2 = Inlet unloader
3 = Air cylinder (Speed regulator)
4 = Air pressure from separator/tank.
C = Pressure regulator.

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows :

Before Starting Engine

- 1 Inspect throttle arm 'A' on engine governor to see that it is resting against full speed stop 'B'.
2 Remove cover on regulator valve 'C' to expose adjustment screw 'D'. Loosen lock-nut and turn screw 'E' anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw one full turn clockwise.

After Starting Engine

- 3 Allow unit to warm up, then press start-run valve "1".

Explications de l'illustration

- 1 = Vanne a 2 voies demmarage - marche.
2 = Mise a vide aspiration.
3 = Verin pneumatique régulateur de vitesse.
4 = Pression d'air du reservoir separateur.
C = Vanne reglage pression.

Normalement la regulation ne demande aucun reglage mais si cela est necessaire proceder comme suit.

Avant de Demarrer

- 1 Examiner le levier A du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse B.
2 Enlever le chapeau C du détenteur G du régulateur pour découvrir la vis de réglage D. Desserrer le contre-écrou et tourner la vis E dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ne plus sentir l'effort sur cette vis revisser ensuite d'un tour.

Erklärung zu den Einstellungen:

- 1 = 2-Wegeventil. (Start-Betrieb)
2 = Einlass-Eintlastung
3 = Luftzylinder- Drehzahl-regler)
4 = Luftdruck vom Ölabscheiderkessel.
C = Druckreguliertventil.

Einstellung : Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

Vor dem Starten des Kompressors

- 1 Überprüfen Sie, ob das Reglergestänge (A) fest am Anschlag (B) anliegt.
2 Entfernen Sie die Kappe an dem Reglerventil (C), damit Sie die Kontermutter (D) lösen können. Lösen Sie nun die Kontermutter und drehen die Einstellschraube (E) links herum, bis sie gelöst ist. Dann drehen Sie die Schraube eine volle Umdrehung rechts herum.

Vedi illustrazione

- 1 = Valvola a due vie avviamento/marcia
2 = Messa a vuoto all'aspirazione
3 = Cilindro (regolatore di velocità)
4 = Segnale pressione aria dal serbatoio separatore
C = Regolatore di pressione

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto :

- 1 Controllare che la leva (A) del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa (B) del regolatore.
2 Svitare la protezione (C) per operare sulla vite di regolazione (D). Ruotarla in senso antiorario fino a che la tensione cessi. Avvitarla di un giro in senso orario.

Con Macchina in moto

- 3 Farla riscaldare e premere il

ايضاحات حول الرسومات

- ١ = صمام بدء التشغيل / التدوير الثنائي الاتجاه
٢ = صمام الدخول للتفريغ
٣ = اسطوانة الهواء (منظم السرعة)
٤ = ضغط الهواء من الفاصل / الخزان
ج = صمام تنظيم الضغط

لا يتطلب تنظيم الضغط عادة اي تعديل ، الا انه ، في حال فقد التعديل الصحيح ، اتبع الاجراءات التالية :

قبل البدء بتشغيل المحرك

- ١ - افحص ذراع الصمام الخائق « أ » على حاكم سرعة المحرك ، للتأكد من ارتكازها على مصد توقيف السرعة كلياً « ب » .
٢ - انزع الغطاء على صمام التنظيم « ج » لكشف لولب التعديل « د » . ارخ صمولة الزنق ، وابرم المسار الملولب « هـ » بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة ، الى ان لا يعود هناك اي توتر ملحوظ عليه . ثم ابرمه دورة واحدة كاملة باتجاه حركة عقارب الساعة .

بعد البدء بتشغيل المحرك

- ٣ - دع الوحدة تجمى ، ثم اضغط على صمام بدء التشغيل / التدوير « ١ » .

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)**

**DRUCK- UND DREHZAH-
L-REGLER P85/P100**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)**

**تعليقات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥/بي ١٠٠)**

- 4 Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

NOTE : If a pressure of 100 psi (6.9 bar) cannot be maintained with engine at full load speed, i.e. throttle arm 'A' against stop 'B', adjust regulator screw 'E' clockwise until throttle arm 'A' just comes off stop 'B'.

- 5 Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw 'E' until throttle arm 'A' just lifts off stop 'B'.

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

- 6 Close service valve. Engine will slow to idle speed. P85/P100 (1600 rpm).

Après Demarrage

- 3 Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies.

- 4 Ouvrir la vanne de service juste assez pour obtenir 6.9 bars au manomètre.

REMARQUE : S'il est impossible d'avoir une pression de 6.9 bars quand le moteur est à sa vitesse maxi (levier de régulateur A contre sa butée B), agir sur la vis E en sens horaire jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

- 5 S'assurer que la pression est maintenue à 6.9 bars, puis agir sur la vis de réglage E jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

REMARQUE : Resserrer la vis pour augmenter la pression.

- 6 Fermer l'avanne de service le moteur prendra son ralenti a 1600 T/min. P85/P100

Kompressor Starten

- 3 Lassen Sie die Maschine warmlaufen und drücken dann das 2-Wegeventil.

- 4 Öffnen Sie die Luftaustrittshähne, und zwar soviel, daß der Druck am Manometer 7 bar anzeigt.

Bemerkung

Wenn der Druck bei Vollastdrehzahl des Motors 7 bar nicht erreicht (d. h., der Reglerhebel (A) liegt nicht an dem Anschlag (B) an), drehen Sie die Einstellschraube (E) rechts herum, bis der Reglerhebel (A) gerade den Anschlag (B) berührt.

- 5 Wenn der Druck 7 bar erreicht hat und der Reglerhebel (A) den Anschlag (B) berührt, die Einstellschraube (C) arretieren.

Bemerkung

Wenn Sie die Schraube rechts herum drehen, erhöht sich der Druck und die Motordrehzahl.

- 6 Luftaustrittshähne schließen. Die Motordrehzahl geht auf die Leerlaufdrehzahl von 1600 1/min P85/P100.

pulsante della valvola a due vie "1".

- 4 Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6.9 bar).

NOTA : Se la pressione di mandata non rimane fissa su 100 psi (6.9 bar) con motore a pieni giri (leva (A) sul fondocorsa (B)) avvitare la vite (E) in senso orario o finchè la leva (A) comincia a scostarsi dal fondocorsa (B).

- 5 Con la pressione di mandata fissa su 100 psi (6.9 bar) muovere la vite (E) fino a che la leva (A) comincia a scostarsi dal fondo corsa (B).

NOTA : Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.

- 6 Chiudere i rubinetti di servizio. La macchina raggiunge un minimo di 1600 giri/min. P85/P100

٤ - افتح صمام الخدمة الواقع خارج الماكينة ، وقم بتعديله للمحافظة على ضغط ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) على مقياس ضغط التصريف .

ملاحظة : اذا تعدّر المحافظة على ضغط ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، والمحرك بسرعة التحميل الكاملة ، اي ذراع الصمام الخائق « أ » عند المصد « ب » ، قم بتعديل لولب التنظيم « هـ » باتجاه حركة عقارب الساعة ، الى ان تجتاز الذراع « أ » المصد « ب » قليلا .

٥ - بعد التأكد من المحافظة على الضغط عند ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، قم بتعديل لولب التنظيم « هـ » ، الى ان ترتفع الذراع « أ » فوق المصد « ب » قليلا .

ملاحظة : يؤدي تعديل لولب التنظيم باتجاه حركة عقارب الساعة الى رفع الضغط عند السرعة القصوى .

٦ - تفقد الديكالك للاطلاع على سرعة الدوران البطيئة دون تعشيق الملائمة . بي ٨٥/١٠٠ (١٦٠٠) دورة في الدقيقة) .

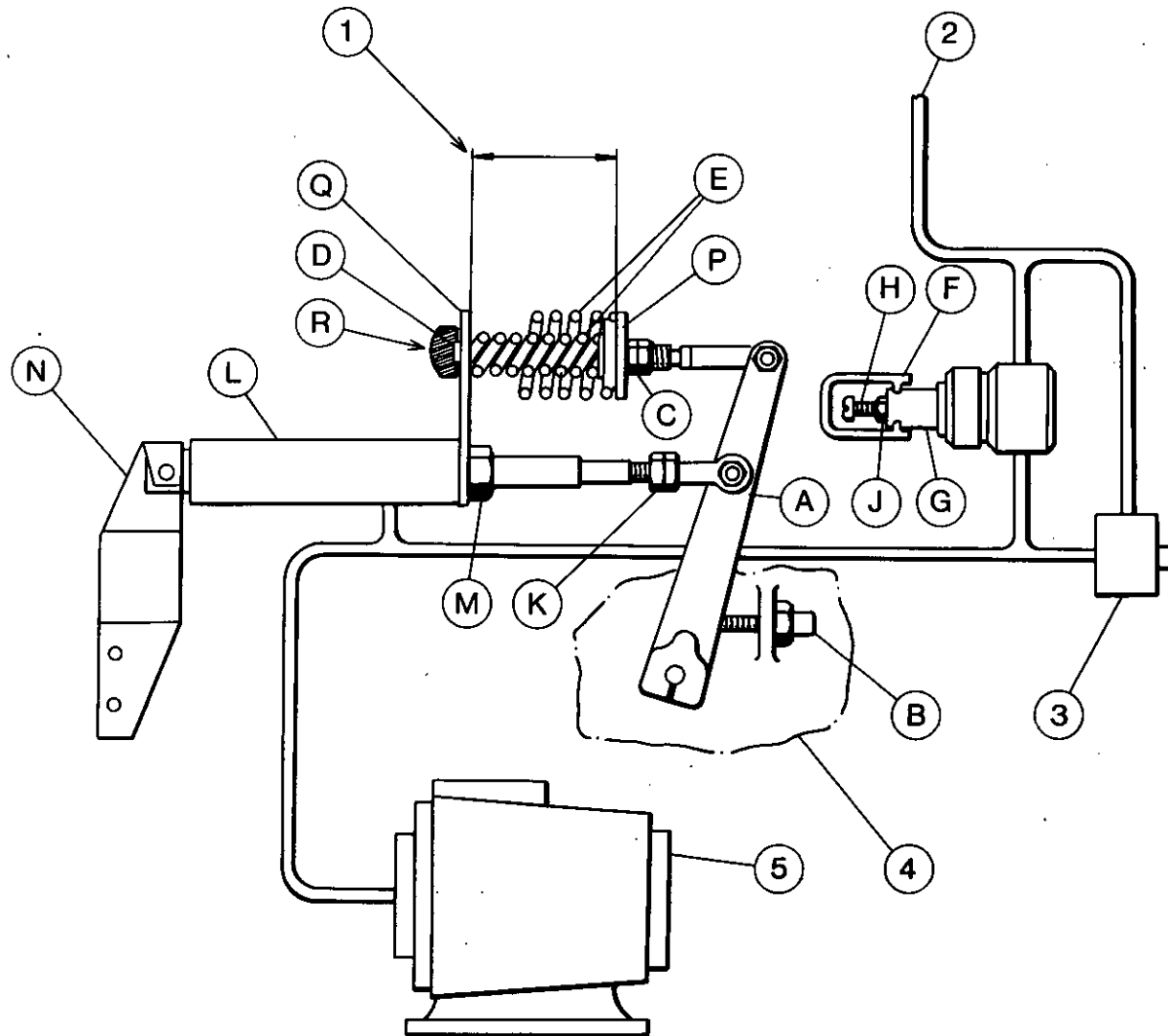
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)

ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)



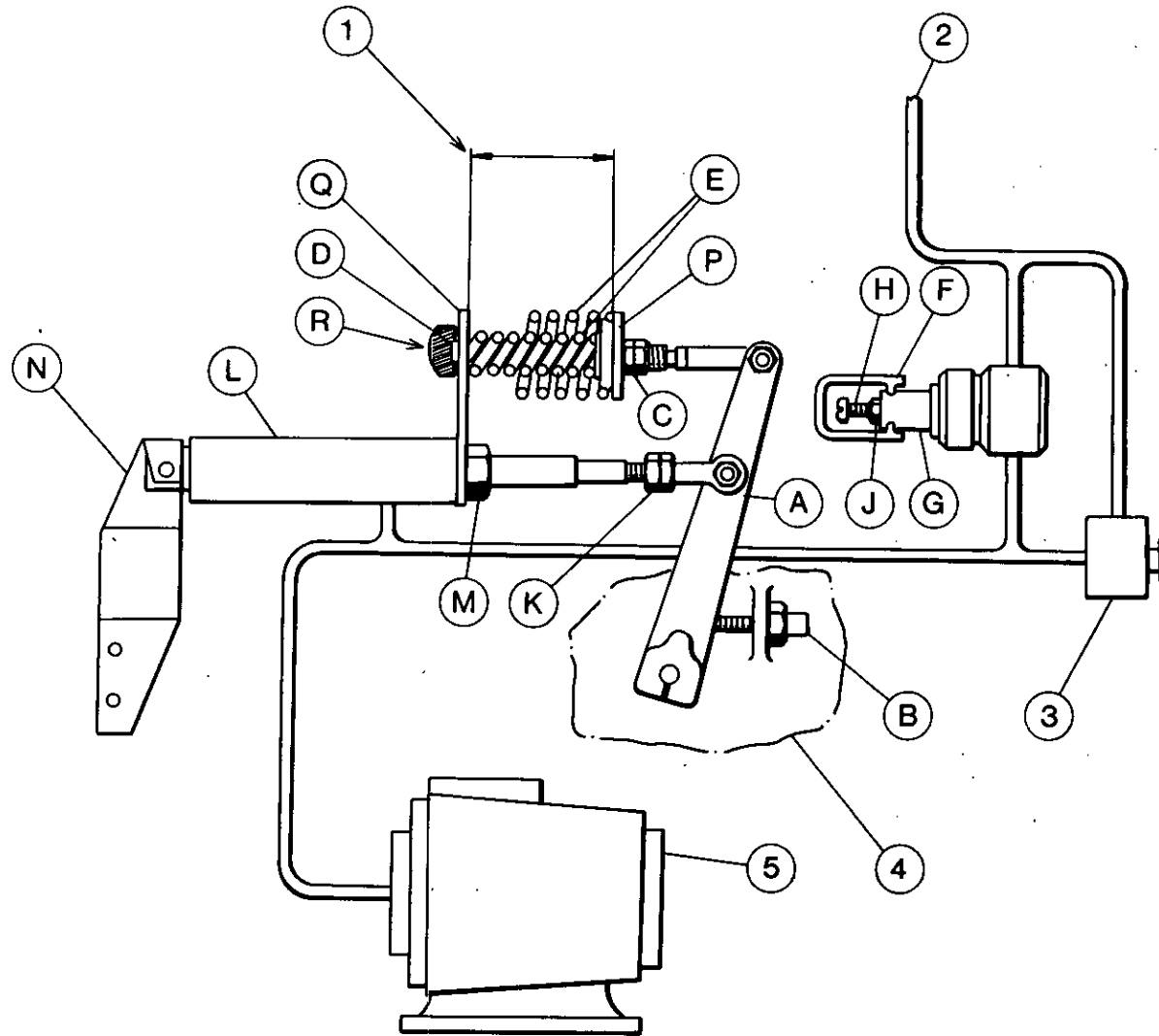
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)

ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P85/P100)**

**DRUCK- UND DREHZAH-
L-REGLER P85/P100**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA' (P85/P100)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٨٥/بي ١٠٠)**

- 4 Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

NOTE : If a pressure of 100 psi (6.9 bar) cannot be maintained with engine at full load speed, i.e. throttle arm 'A' against stop 'B', adjust regulator screw 'E' clockwise until throttle arm 'A' just comes off stop 'B'.

- 5 Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw 'E' until throttle arm 'A' just lifts off stop 'B'.

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

- 6 Close service valve. Engine will slow to idle speed. P85/P100 (1600 rpm).

Apres Demarrage

- 3 Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies.

- 4 Ouvrir la vanne de service juste assez pour obtenir 6.9 bars au manomètre.

REMARQUE : S'il est impossible d'avoir une pression de 6.9 bars quand le moteur est à sa vitesse maxi (levier de régulateur A contre sa butée B), agir sur la vis E en sens horaire jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

- 5 S'assurer que la pression est maintenue à 6.9 bars, puis agir sur la vis de réglage E jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

REMARQUE : Resserrer la vis pour augmenter la pression.

- 6 Fermer l'avanne de service le moteur prendra son ralenti a 1600 T/min. P85/P100

Kompressor Starten

- 3 Lassen Sie die Maschine warmlaufen und drücken dann das 2-Wegeventil.

- 4 Öffnen Sie die Luftaustrittshähne, und zwar soviel, daß der Druck am Manometer 7 bar anzeigt.

Bemerkung

Wenn der Druck bei Vollastdrehzahl des Motors 7 bar nicht erreicht (d. h., der Reglerhebel (A) liegt nicht an dem Anschlag (B) an), drehen Sie die Einstellschraube (E) rechts herum, bis der Reglerhebel (A) gerade den Anschlag (B) berührt.

- 5 Wenn der Druck 7 bar erreicht hat und der Reglerhebel (A) den Anschlag (B) berührt, die Einstellschraube (C) arretieren.

Bemerkung

Wenn Sie die Schraube rechts herum drehen, erhöht sich der Druck und die Motordrehzahl.

- 6 Luftaustrittshähne schließen. Die Motordrehzahl geht auf die Leerlaufdrehzahl von 1600 1/min P85/P100.

pulsante della valvola a due vie "1".

- 4 Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6.9 bar).

NOTA : Se la pressione di mandata non rimane fissa su 100 psi (6.9 bar) con motore a pieni giri (leva (A) sul fondocorsa (B)) avvitare la vite (E) in senso orario o finchè la leva (A) comincia a scostarsi dal fondocorsa (B).

- 5 Con la pressione di mandata fissa su 100 psi (6.9 bar) muovere la vite (E) fino a che la leva (A) comincia a scostarsi dal fondo corsa (B).

NOTA : Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.

- 6 Chiudere i rubinetti di servizio. La macchina raggiunge un minimo di 1600 giri/min. P85/P100

٤ - افتح صمام الخدمة الواقع خارج الماكينة ، وقم بتعديله للمحافظة على ضغط ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) على مقياس ضغط التصريف .

ملاحظة : اذا تعدّر المحافظة على ضغط ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، والمحرك بسرعة التحميل الكاملة ، ابي ذراع الصمام الخانق « أ » عند المصدّ « ب » ، قم بتعديل لولب التنظيم « هـ » باتجاه حركة عقارب الساعة ، الى ان تجتاز الذراع « أ » المصدّ « ب » قليلا .

٥ - بعد التأكد من المحافظة على الضغط عند ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، قم بتعديل لولب التنظيم « هـ » ، الى ان ترتفع الذراع « أ » فوق المصدّ « ب » قليلا .

ملاحظة : يؤدي تعديل لولب التنظيم باتجاه حركة عقارب الساعة الى رفع الضغط عند السرعة القصوى .

٦ - تفقد الديكوال للاطلاع على سرعة الدوران البطيئة دون تعشيق الملائمة . بي ٨٥/١٠٠ (١٦٠٠) دورة في الدقيقة) .

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

ADJUSTING INSTRUCTIONS

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

BEFORE STARTING UNIT:

- 1 Inspect throttle arm (A) on engine governor to see that it is resting against full speed stop (B) on governor.
- 2 Adjust lock nut (C) on throttle spring rod (D) to fully relieve tension on two compression springs (E).
- 3 Remove cover (F) on regulator valve (G) to expose adjustment screw (H). Loosen lock nut (J) on adjustment screw (H) and turn screw counter-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw clockwise one full turn.

AFTER STARTING UNIT:

- 4 Allow unit to warm up, then push start-run valve.
- 5 Open and adjust service valve on outside of unit to

REGLAGE

Normalement, la régulation ne demande aucun réglage, mais si cela était nécessaire, procéder comme suit :

AVANT DE DEMARRER

- 1 Examiner le levier A du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse B.
- 2 Régler l'écrou C sur la tige D du ressort pour relâcher la pression sur les deux ressorts de compression E.
- 3 Enlever le chapeau F du détenteur G du régulateur pour découvrir la vis de réglage H. Desserrer le contre-écrou J et tourner la vis H en sens anti-horaire jusqu'à ne plus sentir d'effort sur cette vis. Revisser la vis d'un tour.

APRES DEMARRAGE

- 4 Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies.
- 5 Ouvrir la vanne de service juste assez pour obtenir

EINSTELLUNG

Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen :

VOR DEM START :

1. Überprüfen Sie, ob das Reglergestänge (A) fest am Anschlag (B) anliegt.
2. Lösen Sie die Mutter (C) der Gewindestange (D), bis beide Federn (E) entlastet sind.
3. Entfernen Sie die Kappe (F) des Reglerventils (G). Lösen Sie die Kontermutter (J) der Einstellschraube (H) und drehen Sie die Schraube (H) links herum, bis kein Druck mehr auftritt. Dann drehen Sie die Schraube eine volle Umdrehung rechts herum.

KOMPRESSOR STARTEN :

4. Lassen Sie die Maschine warmlaufen und drücken dann das Start-Betrieb-Ventil.

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURA**

Normalmente il regolatore non richiede taratura. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto :

- 1 Controllare che la leva (A) del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa (B) del regolatore.
- 2 Svitare il dado (C) del tirante (D) fino a scaricare completamente le molle (E).
- 3 Togliere la protezione (F) del regolatore (G). Allentare il controdado (J) della vite di regolazione (H) - Svitare la vite (H) fino a che la tensione cessa avvitando di un giro.

Con macchina in moto :

- 4 Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola a due vie.
- 5 Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (7.03 Kg/cm²).

تعليمات التعديل

لا يتطلب التنظيم عادة ، أي تعديل ، ولكن في حال فقدان التعديل الصحيح ، تابع بالشكل التالي :

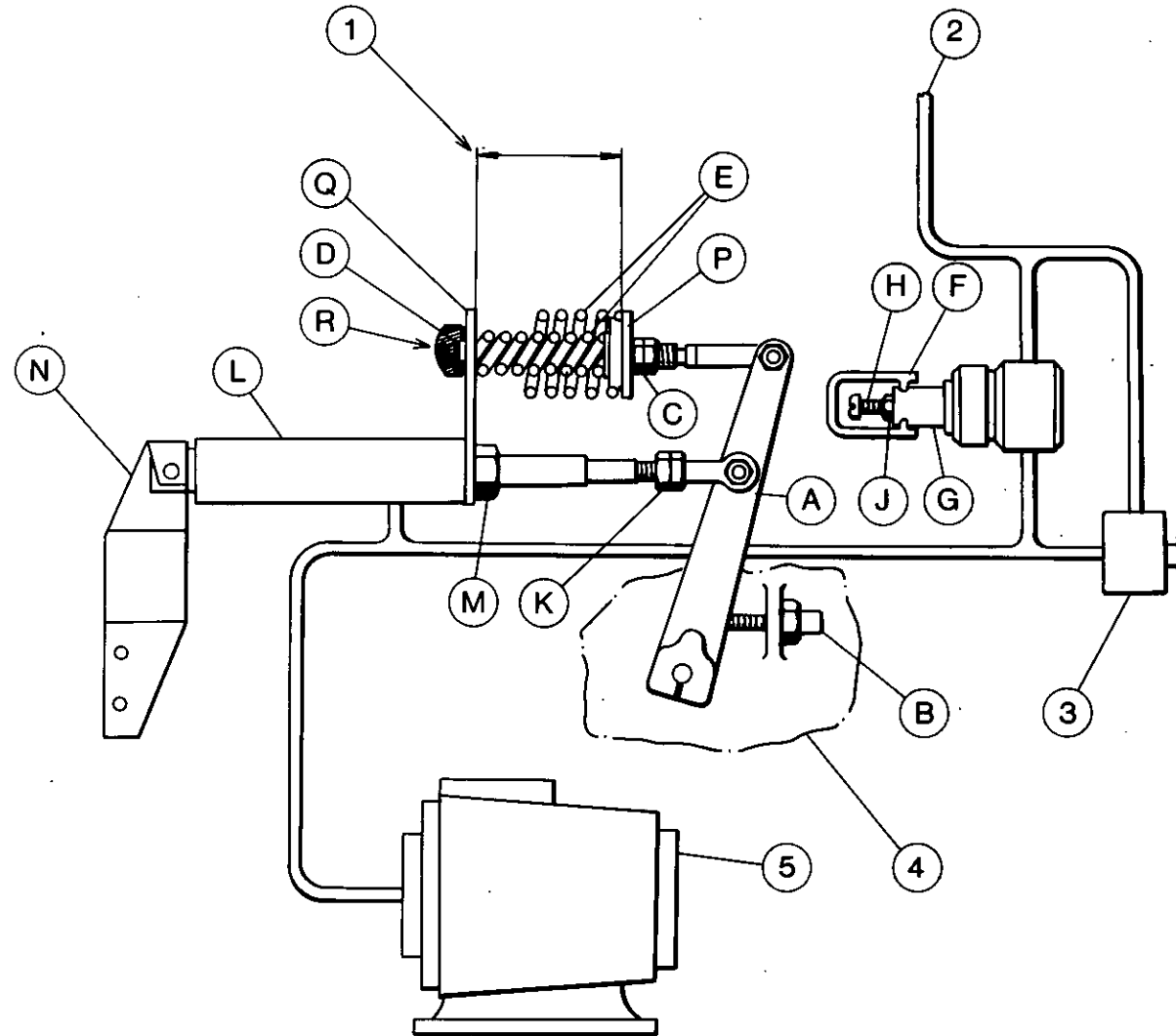
قبل بدء تشغيل الوحدة :

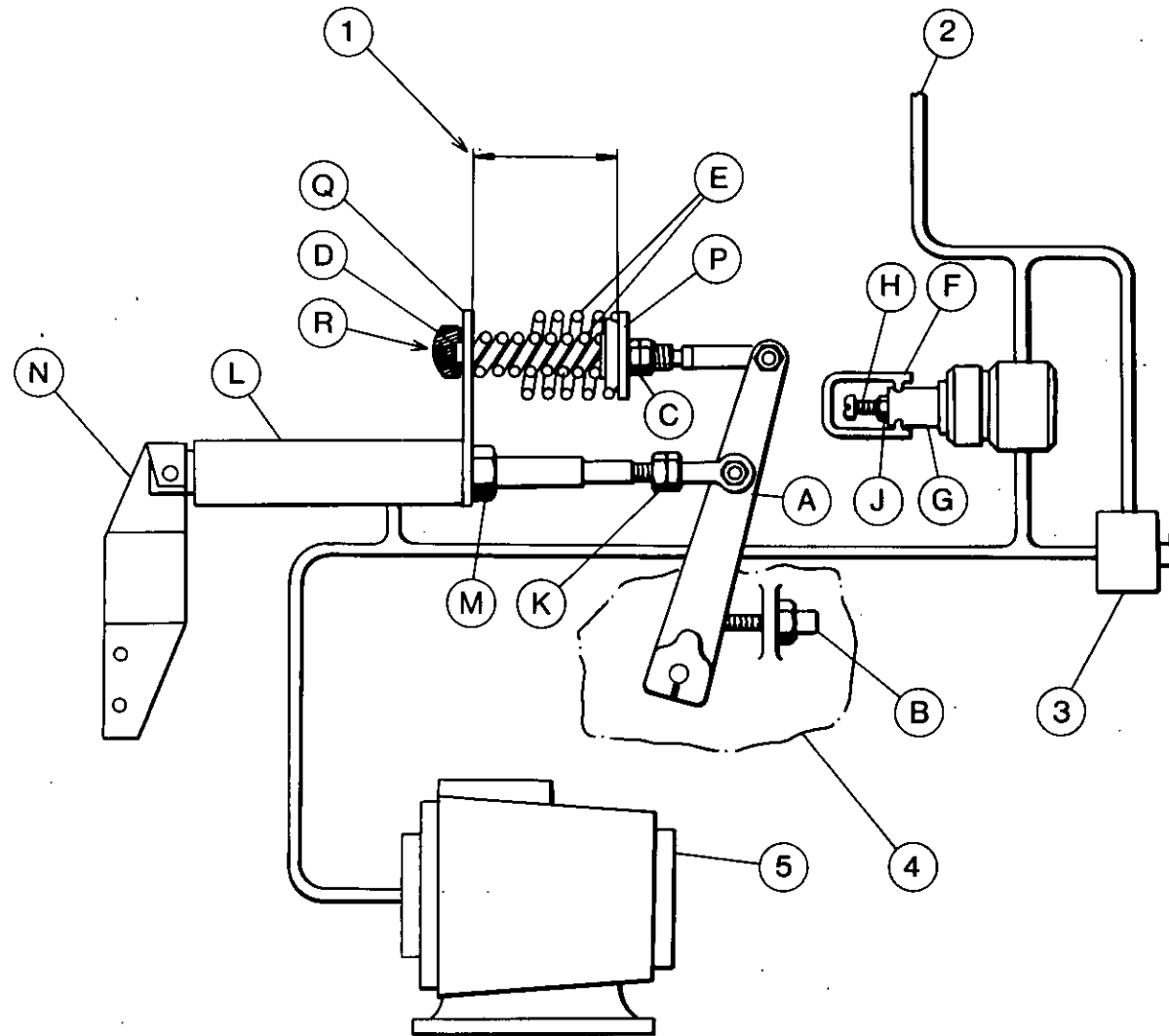
- ١ - افحص ذراع الصمام الخانق (آي) على ضابط المحرك ، لرؤية ما إذا كانت مستقرة على مصدر السرعة الكاملة (بي) المركب على الضابط .
- ٢ - عدّل صمولة الزنق (سي) على قضيب نابض الصمام الخانق (دي) لتخفيف التوتر عن نابض الانضغاط (اي) .

- ٣ - انزع الغطاء (اف) ، عن صمام المنظم (جي) لكشف مسار التعديل الملولب (اتش) . ارخ صمولة الزنق (جاي) على مسار التعديل الملولب (اتش) ، ثم أدر المسار الملولب بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى لا تعد تشعر بتوتر على المسار الملولب . والآن ، أدر المسار الملولب باتجاه حركة عقارب

بعد بدء تشغيل الوحدة :

- ٤ - دع الوحدة تسخن ، ثم ادفع صمام بدء التشغيل - الدوران .
- ٥ - افتح صمام الخدمة وعدله من خارج الوحدة للحصول على درجة ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة





**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

ADJUSTING INSTRUCTIONS

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

BEFORE STARTING UNIT:

- 1 Inspect throttle arm (A) on engine governor to see that it is resting against full speed stop (B) on governor.
- 2 Adjust lock nut (C) on throttle spring rod (D) to fully relieve tension on two compression springs (E).
- 3 Remove cover (F) on regulator valve (G) to expose adjustment screw (H). Loosen lock nut (J) on adjustment screw (H) and turn screw counter-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw clockwise one full turn.

AFTER STARTING UNIT:

- 4 Allow unit to warm up, then push start-run valve.
- 5 Open and adjust service valve on outside of unit to

REGLAGE

Normalement, la régulation ne demande aucun réglage, mais si cela était nécessaire, procéder comme suit :

AVANT DE DEMARRER

- 1 Examiner le levier A du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse B.
- 2 Régler l'écrou C sur la tige D du ressort pour relâcher la pression sur les deux ressorts de compression E.
- 3 Enlever le chapeau F du détenteur G du régulateur pour découvrir la vis de réglage H. Desserrer le contre-écrou J et tourner la vis H en sens anti-horaire jusqu'à ne plus sentir d'effort sur cette vis. Revisser la vis d'un tour.

APRES DEMARRAGE

- 4 Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies.
- 5 Ouvrir la vanne de service juste assez pour obtenir

EINSTELLUNG

Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen :

VOR DEM START :

1. Überprüfen Sie, ob das Reglergestänge (A) fest am Anschlag (B) anliegt.
2. Lösen Sie die Mutter (C) der Gewindestange (D), bis beide Federn (E) entlastet sind.
3. Entfernen Sie die Kappe (F) des Reglerventils (G). Lösen Sie die Kontermutter (J) der Einstellschraube (H) und drehen Sie die Schraube (H) links-herum, bis kein Druck mehr auftritt. Dann drehen Sie die Schraube eine volle Umdrehung rechts-herum.

KOMPRESSOR STARTEN :

4. Lassen Sie die Maschine warmlaufen und drücken dann das Start-Betrieb-Ventil.

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURA**

Normalmente il regolatore non richiede taratura. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto :

- 1 Controllare che la leva (A) del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa (B) del regolatore.
- 2 Svitare il dado (C) del tirante (D) fino a scaricare completamente le molle (E).
- 3 Togliere la protezione (F) del regolatore (G). Allentare il controdado (J) della vite di regolazione (H) - Svitare la vite (H) fino a che la tensione cessa avvitando di un giro.

Con macchina in moto :

- 4 Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola a due vie.
- 5 Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (7.03 Kg/cm²).

تعليمات التعديل

لا يتطلب التنظيم عادة ، أي تعديل ، ولكن في حال فقدان التعديل الصحيح ، تابع بالشكل التالي :
قبل بدء تشغيل الوحدة :

- ١ - افحص ذراع الصمام الخانق (أ) على ضابط المحرك ، لرؤية ما إذا كانت مستقرة على مصد السرعة الكاملة (بي) المركب على الضابط .
- ٢ - عدّل صمولة الزنق (سي) على قضيب نابض الصمام الخانق (دي) لتخفيف التوتر عن نابض الانضغاط (اي) .

- ٣ - انزع الغطاء (اف) ، عن صمام المنظم (جي) لكشف مسمار التعديل الملولب (اتش) . ارخ صمولة الزنق (جاي) على مسمار التعديل الملولب (اتش) ، ثم أدر المسمار الملولب بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى لا تعد تشعر بتوتر على المسمار الملولب . والآن ، أدر المسمار الملولب باتجاه حركة عقارب

الساعة ، دورة كاملة .
بعد بدء تشغيل الوحدة :

- ٤ - دع الوحدة تسخن ، ثم ادفع صمام بدء التشغيل - الدوران .
- ٥ - افتح صمام الخدمة وعدك من خارج الوحدة للحصول على درجة ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

obtain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

NOTE : If a pressure of 100 psi (6,9 bar) cannot be maintained with engine at full load speed (throttle arm (A) against stop (B)), adjust regulator screw (H) clockwise until throttle arm (A) just comes off stop (B).

- 6 Ascertain that pressure is maintained at 100 psi (6,9 bar), then adjust regulator screw (H) until throttle arm (A) just comes off stop (B).

NOTE: Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

Explanations to Ref. No. :

- ① = Distance (2.375" or 60.3 mm).
② = Air pressure from separator/tank.
③ = 2-way start/run valve.
④ = Engine governor.
⑤ = Inlet unloader.

6,89 bars au manomètre.

REMARQUE : S'il est impossible d'avoir une pression de 6,89 bars quand le moteur est à sa vitesse maxi (levier de régulateur A contre sa butée B), agir sur la vis H en sens horaire jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

- 6 S'assurer que la pression est maintenue à 6,89 bars, puis agir sur la vis de réglage H jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

REMARQUE : Resserrer la vis H pour augmenter la pression.

REPERES :

- ① = Distance pour (60,3 mm)
② = Pression d'air venant du réservoir séparateur
③ = Vanne 2 voies de démarrage
④ = Régulateur moteur
⑤ = Volet papillon

5. Öffnen Sie die Austrittsventile. Der Druck am Manometer muss 7 bar anzeigen.

ANMERKUNG : Wenn der Druck bei Vollastdrehzahl des Motors nicht 7 bar erreicht (Reglergestänge (A) liegt an Anschlag (B) an), drehen Sie die Einstellschraube (H) rechtsherum, bis der Reglerarm (A) gerade den Anschlag (B) berührt.

6. Wenn der Druck 7 bar erreicht hat und der Reglerarm (A) den Anschlag (B) berührt, justieren Sie die Einstellschraube (A).

ANMERKUNG : Wenn Sie die Einstellschrauben rechtsherum drehen, erhöht sich der Druck und die Motordrehzahl.

7. Schliessen Sie die Austrittsventile. Die Motordrehzahl sinkt auf Leerlauf ab. Lösen Sie die Kontermutter (K) am Luftzylinder (L) und verdrehen die Kolbenstange (M), bis die Motorleerlauf-drehzahl 1400 1/min.

Se la pressione di mandata non rimane fissa su 100 psi (7.03 Kg/cm²) con motore a pieni firi (leva A sul fondocorsa B) avvitare la vite (H) finche la leva comincia a scostarsi dal fondocorsa.

- 6 Tarare la vite (H) finché la leva (A) comincia a scostarsi dal fondocorsa (B) controllando che la pressione si mantenga su 100 psi (7.03 Kg/cm²)

Avvitando la vite (H) si può raggiungere i pieni giri e la massima pressione.

- 7 Chiudendo i rubinetti di servizio il motore scende al minimo. Allentare il dado (K) e ruotare lo stelo (M) del cilindro (L) per portare il minimo a 1400 giri/min.

Se ciò risultasse impossibile, allentare i bulloni di fissaggio del supporto (N) del cilindro e ruotare il supporto. Stringere i bulloni e regolare di nuovo (se necessario) il minimo ruotando lo stelo (M) - stringere il dado (K).

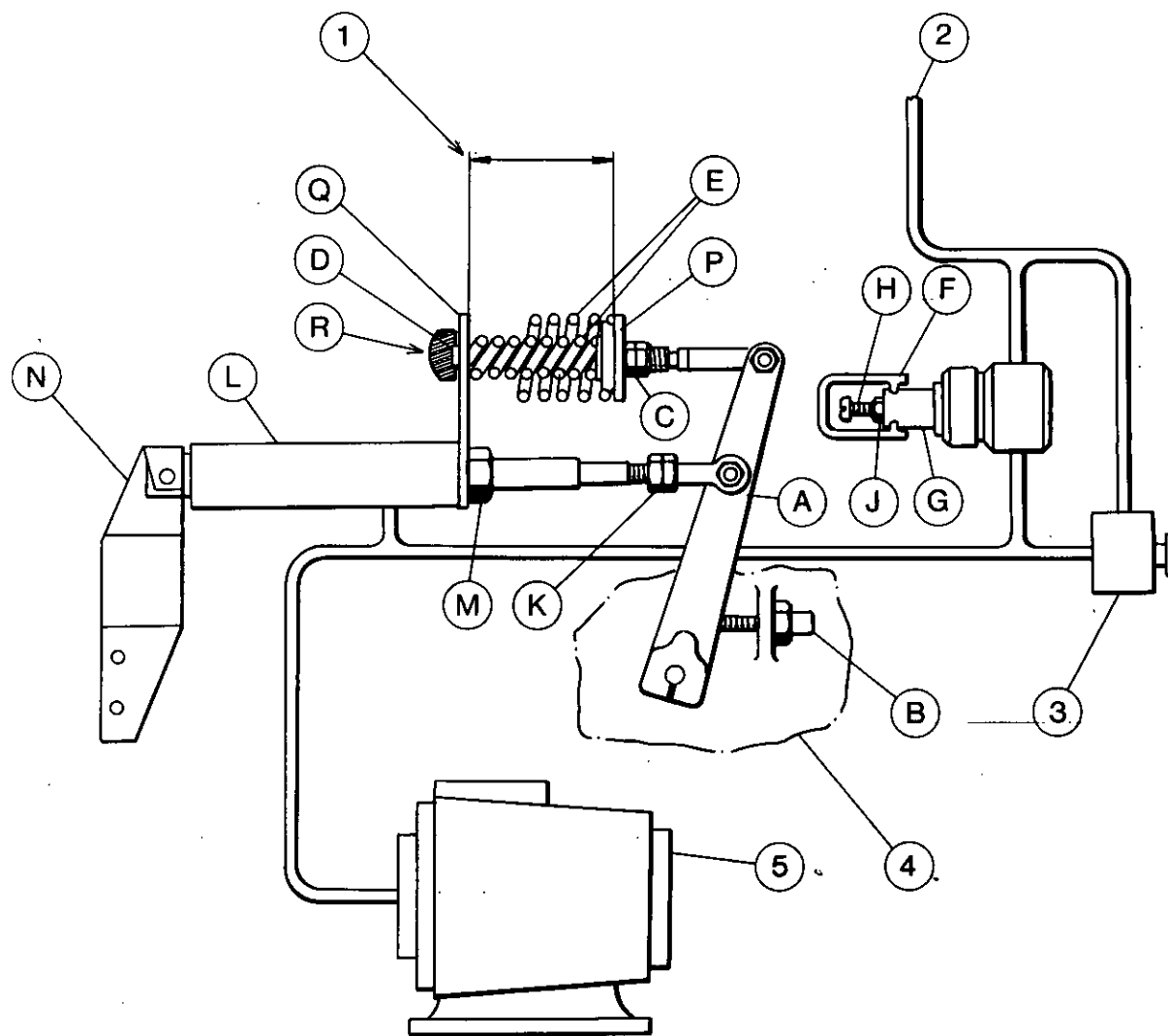
(٦,٨٩ بار) ، على مقياس ضغط التفريغ .

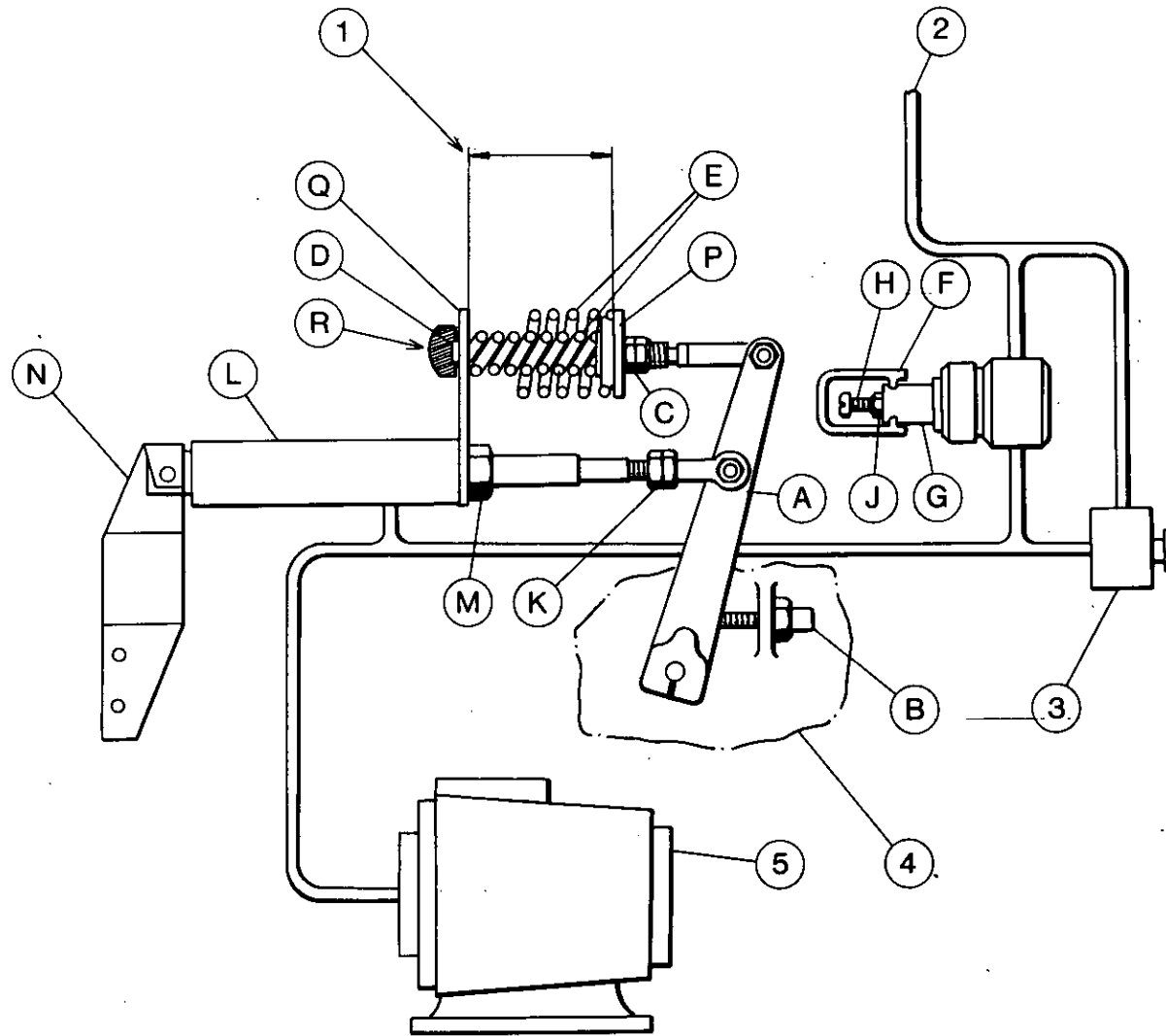
ملاحظة : إذا لم يمكن المحافظة على ضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) والمحرك دائر بسرعة التحميل الكامل (ذراع الصمام الخائق) (أى) على المصد (بي) قم بتعديل المسار الملولب للمنظم (اتش) باتجاه حركة عقارب الساعة ، إلى أن يبدأ ذراع الصمام الخائق (أى) بالتحرك خارج المصد (بي) .

٦ - تأكد من المحافظة على الضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) ، ثم عدّل المسار الملولب للمنظم (اتش) حتى يبدأ ذراع الصمام الخائق (أى) بالتحرك خارج المصد (بي) .

ملاحظة : إن تعديل المسار الملولب للمنظم باتجاه حركة عقارب الساعة ، من شأنه أن يرفع الضغط بأقصى سرعة .

٧ - أغلق صمام الخدمة (ستتخفف سرعة المحرك إلى السرعة البطيئة دون تعشيق) . ارخ صمولة الزنق (كي) على اسطوانة الهواء (إل) ، ودور ساق اسطوانة الهواء (ام) لتعديل السرعة البطيئة دون تعشيق إلى ١٤٠٠ دورة في الدقيقة . وإذا





**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

obtain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

NOTE : If a pressure of 100 psi (6,9 bar) cannot be maintained with engine at full load speed (throttle arm (A) against stop (B)), adjust regulator screw (H) clockwise until throttle arm (A) just comes off stop (B).

- 6 Ascertain that pressure is maintained at 100 psi (6,9 bar), then adjust regulator screw (H) until throttle arm (A) just comes off stop (B).

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

Explanations to Ref. No. :

- ① = Distance (2.375" or 60.3 mm).
② = Air pressure from separator/tank.
③ = 2-way start/run valve.
④ = Engine governor.
⑤ = Inlet unloader.

6,89 bars au manomètre.

REMARQUE : S'il est impossible d'avoir une pression de 6,89 bars quand le moteur est à sa vitesse maxi (levier de régulateur A contre sa butée B), agir sur la vis H en sens horaire jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

- 6 S'assurer que la pression est maintenue à 6,89 bars, puis agir sur la vis de réglage H jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

REMARQUE : Resserrer la vis H pour augmenter la pression.

REPERES :

- ① = Distance pour (60,3 mm)
② = Pression d'air venant du réservoir séparateur
③ = Vanne 2 voies de démarrage
④ = Régulateur moteur
⑤ = Volet papillon

5. Öffnen Sie die Austrittsventile. Der Druck am Manometer muss 7 bar anzeigen.

ANMERKUNG : Wenn der Druck bei Vollastdrehzahl des Motors nicht 7 bar erreicht (Reglergestänge (A) liegt an Anschlag (B) an), drehen Sie die Einstellschraube (H) rechtsherum, bis der Reglerarm (A) gerade den Anschlag (B) berührt.

6. Wenn der Druck 7 bar erreicht hat und der Reglerarm (A) den Anschlag (B) berührt, justieren Sie die Einstellschraube (A).

ANMERKUNG : Wenn Sie die Einstellschrauben rechtsherum drehen, erhöht sich der Druck und die Motordrehzahl.

7. Schliessen Sie die Austrittsventile. Die Motordrehzahl sinkt auf Leerlauf ab. Lösen Sie die Kontermutter (K) am Luftzylinder (L) und verdrehen die Kolbenstange (M), bis die Motorleerlaufdrehzahl 1400 1/min.

Se la pressione di mandata non rimane fissa su 100 psi (7.03 Kg/cm²) con motore a pieni giri (leva A sul fondocorsa B) avvitare la vite (H) finche la leva comincia a scostarsi dal fondocorsa.

- 6 Tarare la vite (H) finché la leva (A) comincia a scostarsi dal fondocorsa (B) controllando che la pressione si mantenga su 100 psi (7.03 Kg/cm²)

Avvitando la vite (H) si può raggiungere i pieni giri e la massima pressione.

- 7 Chiudendo i rubinetti di servizio il motore scende al minimo. Allentare il dado (K) e ruotare lo stelo (M) del cilindro (L) per portare il minimo a 1400 giri/min. Se ciò risultasse impossibile, allentare i bulloni di fissaggio del supporto (N) del cilindro e ruotare il supporto. Stringere i bulloni e regolare di nuovo (se necessario) il minimo ruotando lo stelo (M) - stringere il dado (K).

(٦,٨٩ بار) ، على مقياس ضغط التفريغ .

ملاحظة : إذا لم يمكن المحافظة على ضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) والمحرك دائر بسرعة التحميل الكامل (ذراع الصمام الخائق) (أى) على المصد (بي) قم بتعديل المسار المولب للمنظم (اتش) باتجاه حركة عقارب الساعة ، إلى أن يبدأ ذراع الصمام الخائق (أى) بالتحرك خارج المصد (بي) .

٦ - تأكد من المحافظة على الضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) ، ثم عدّل المسار المولب للمنظم (اتش) حتى يبدأ ذراع الصمام الخائق (أى) بالتحرك خارج المصد (بي) .

ملاحظة : إن تعديل المسار المولب للمنظم باتجاه حركة عقارب الساعة ، من شأنه أن يرفع الضغط بأقصى سرعة .

٧ - أغلق صمام الخدمة (ستتخفف سرعة المحرك إلى السرعة البطيئة دون تعشيق) . ارخ صمولة الزنق (كي) على اسطوانة الهواء (إل) ، ودور ساق اسطوانة الهواء (ام) لتعديل السرعة البطيئة دون تعشيق إلى ١٤٠٠ دورة في الدقيقة . وإذا

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

7 Close service valve (engine will slow to idle speed). Loosen jam nut (K) on air cylinder (L) and rotate air cylinder shaft (M) to adjust idle speed to 1400 rpm. If still unable to obtain desired engine rpm, loosen bolts securing air cylinder mounting bracket (N) and rotate bracket as required. Moving air cylinder (L) toward stop (B) increased idle speed.

Tighten mounting bolts and finely adjust speed (if required) using air cylinder shaft (M) then tighten jam nut (K).

8 Adjust jam nut (C) on throttle spring rod (D) until distance between spring mount (P) and rod guide (Q) is 2.375" (60.3 mm).

9 Repeat steps 5 and 6 if necessary.

7 Fermer la vanne de service (le moteur revient au ralenti). Desserrer le contre-écrou K sur le vérin L et tourner la tige du vérin pour amener le régime de ralenti à 1400 tours/minute. S'il est impossible d'obtenir ce régime, desserrer les boulons fixant le support de vérin N, et bouger le support dans le sens souhaité.

En poussant le vérin vers la butée B, on augmente le régime de ralenti. Resserrer les boulons du support de vérin, et régler finement la vitesse (si nécessaire) en tournant la tige de vérin M, puis bloquer le contre-écrou K.

8 Régler l'écrou C sur la tige D du ressort pour que la distance entre la rondelle P et le guide Q soit de 60,3 mm.

9 Répéter les étapes 5 et 6 si nécessaire.

erreicht. Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht eingestellt werden kann, lösen Sie die Befestigungsschrauben der Halterung (N) und verdrehen die Halterung soweit wir notwendig. Verschieben Sie den Zylinder (L) soweit in Richtung des Anschlages (B), bis die gewünschte Motordrehzahl erreicht ist. Schrauben Sie die Halterung fest und stellen, falls notwendig, die Kolbenstange (M) nach. Ziehen Sie die Kontermutter (K) wieder fest.

8. Drehen Sie die Mutter (C), bis der Abstand zwischen Federsitz (D) und Anschlag der Kolbenstange (Q) 60 mm beträgt.

9. Falls notwendig, wiederholen Sie die Schritte wie unter Punkt 5 und 6 beschrieben.

10. Die Vollastdrehzahl kann durch justieren des Anschlages (R) begrenzt werden.

8 Stringere il dado (C) fino a che la distanza tra la piastra (Q) e la piastra delle molle (P) risulti essere 2.375" (60.3 mm).

9 Ripetere se necessario le operazioni 5 e 6.

10 Per la regolazione del massimo dei giri ruotare il collare (R) all'estremità del tirante comando motore.

ما زال غير ممكن الحصول على العدد المرغوب لدورات المحرك في الدقيقة، ارخ البراغي التي تثبت كتيفة الاسطوانة (إن)، ودور الكتيفة كما هو مطلوب. ويسبب تحريك اسطوانة الهواء (ل) نحو المصد (بي)، زيادة السرعة البطيئة دون تعشيق.

احكم شد براغي التثبيت وأخيرا عدل السرعة (إذا كان ذلك ضروريا) باستخدام ساق اسطوانة الهواء (ام)، ثم احكم شد صمولة الزنق (كي).

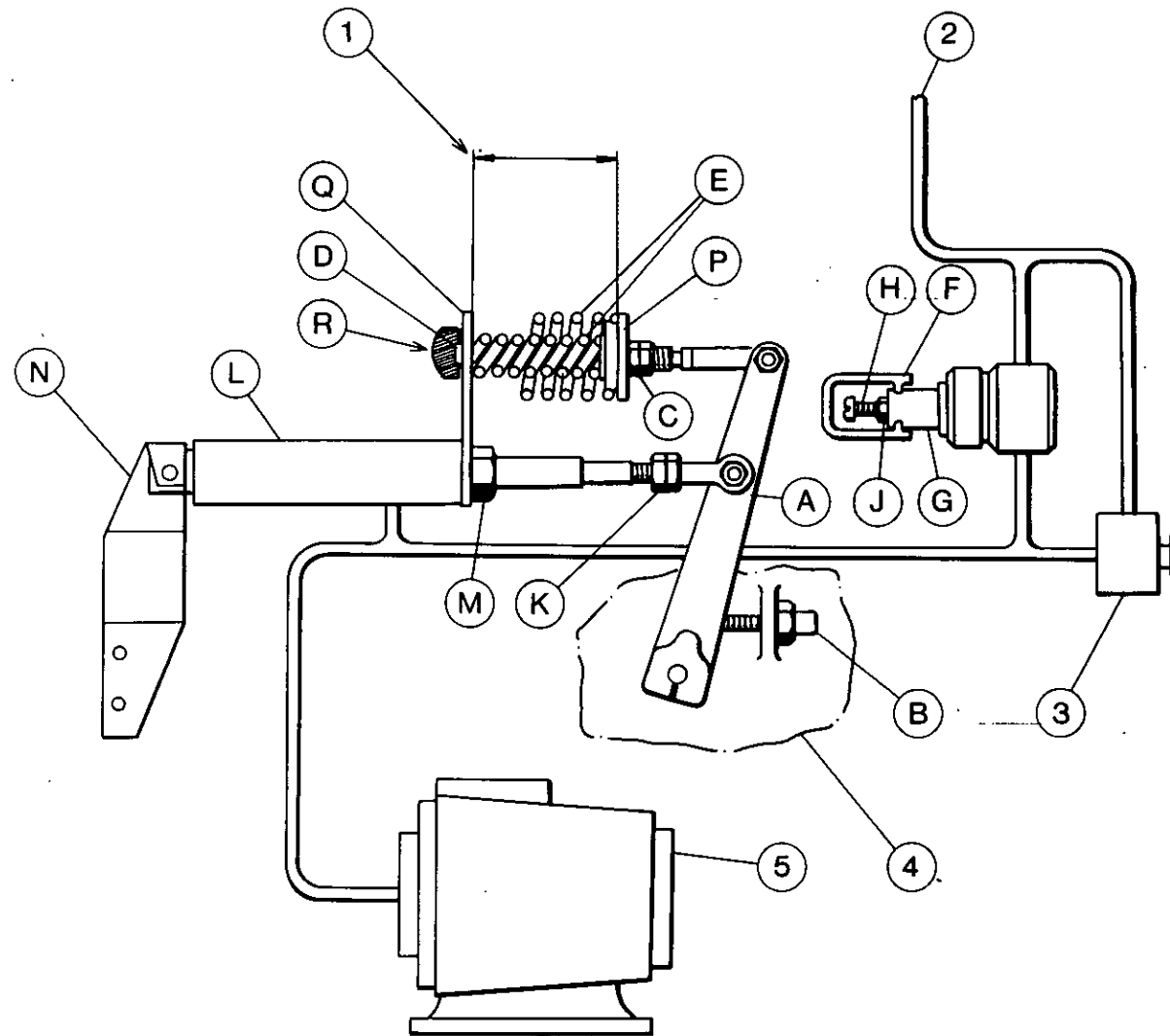
٨ - عدل صمولة الزنق (سي) على قضيب نابض الصمام الخانق (دي) حتى تصبح المسافة بين سناد النابض (بي) ودليل القضيب (كيو) ٢,٣٧٥ بوصة (٦٠,٣ ملم).

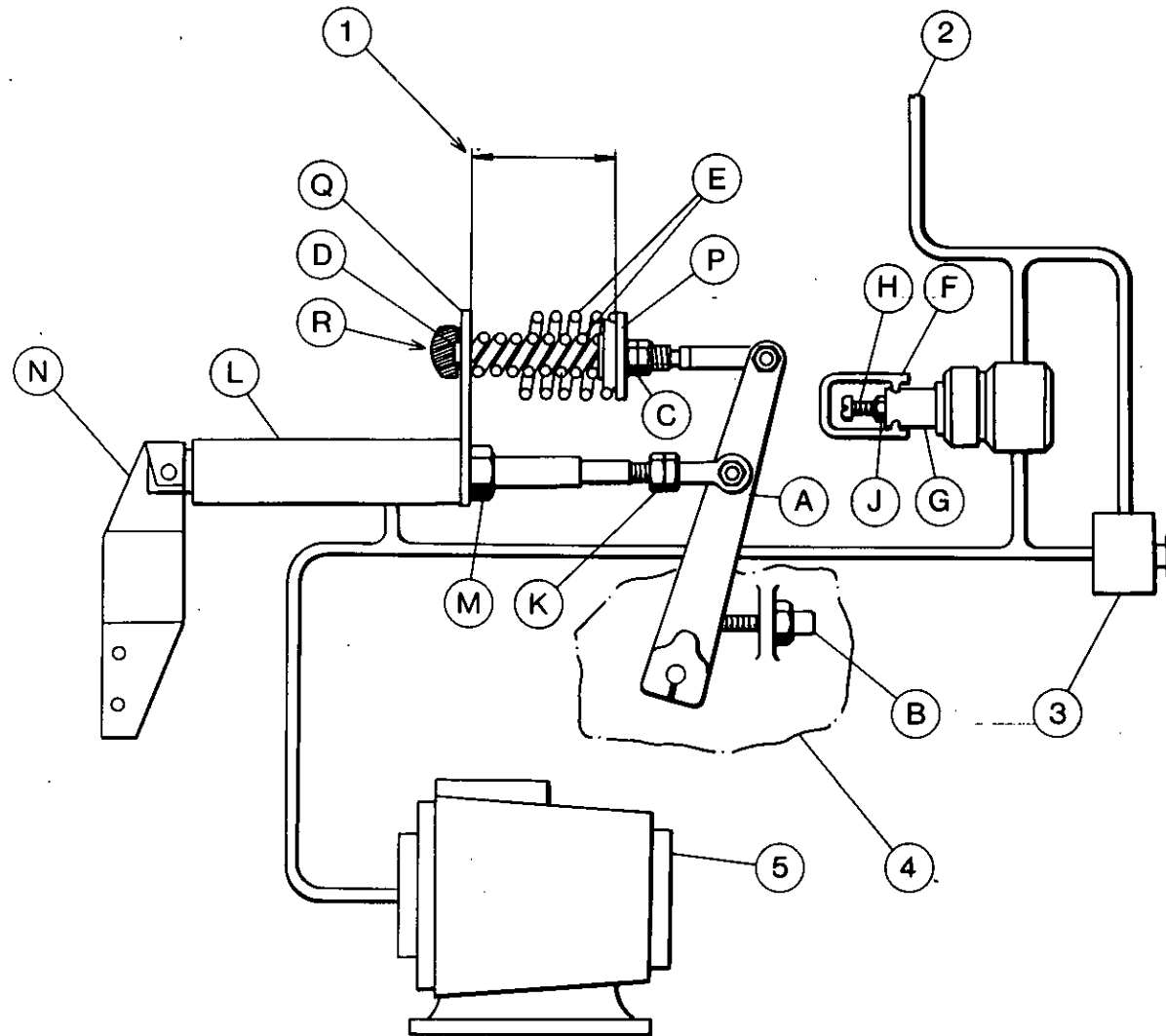
٩ - كرر الخطوتين ٥ و ٦ إذا لزم الأمر.

١٠ - قم بتحديد سرعة المحرك بالحمل الكامل (تفقد المعطيات العامة) عن طريق تعديل طوق الضبط (آر) على طرف القضيب الزنبركي للصمام الخانق.

شرح لرقم المرجع :

١ = مسافة (٢,٣٧٥ بوصة أو ٦٠,٣ ملم)





**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليقات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

7 Close service valve (engine will slow to idle speed). Loosen jam nut (K) on air cylinder (L) and rotate air cylinder shaft (M) to adjust idle speed to 1400 rpm. If still unable to obtain desired engine rpm, loosen bolts securing air cylinder mounting bracket (N) and rotate bracket as required. Moving air cylinder (L) toward stop (B) increased idle speed.

Tighten mounting bolts and finely adjust speed (if required) using air cylinder shaft (M) then tighten jam nut (K).

8 Adjust jam nut (C) on throttle spring rod (D) until distance between spring mount (P) and rod guide (Q) is 2.375" (60.3 mm).

9 Repeat steps 5 and 6 if necessary.

7 Fermer la vanne de service (le moteur revient au ralenti). Desserrer le contre-écrou K sur le vérin L et tourner la tige du vérin pour amener le régime de ralenti à 1400 tours/minute. S'il est impossible d'obtenir ce régime, desserrer les boulons fixant le support de vérin N, et bouger le support dans le sens souhaité.

En poussant le vérin vers la butée B, on augmente le régime de ralenti. Resserrer les boulons du support de vérin, et régler finement la vitesse (si nécessaire) en tournant la tige de vérin M, puis bloquer le contre-écrou K.

8 Régler l'écrou C sur la tige D du ressort pour que la distance entre la rondelle P et le guide Q soit de 60,3 mm.

9 Répéter les étapes 5 et 6 si nécessaire.

erreicht. Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht eingestellt werden kann, lösen Sie die Befestigungsschrauben der Halterung (N) und verdrehen die Halterung soweit wir notwendig. Verschieben Sie den Zylinder (L) soweit in Richtung des Anschlages (B), bis die gewünschte Motordrehzahl erreicht ist. Schrauben Sie die Halterung fest und stellen, falls notwendig, die Kolbenstange (M) nach. Ziehen Sie die Kontermutter (K) wieder fest.

8. Drehen Sie die Mutter (C), bis der Abstand zwischen Federsitz (D) und Anschlag der Kolbenstange (Q) 60 mm beträgt.

9. Falls notwendig, wiederholen Sie die Schritte wie unter Punkt 5 und 6 beschrieben.

10. Die Vollastdrehzahl kann durch justieren des Anschlages (R) begrenzt werden.

8 Stringere il dado (C) fino a che la distanza tra la piastra (Q) e la piastra delle molle (P) risulti essere 2.375" (60.3 mm).

9 Ripetere se necessario le operazioni 5 e 6.

10 Per la regolazione del massimo dei giri ruotare il collare (R) all'estremità del tirante comando motore.

ما زال غير ممكن الحصول على العدد المرغوب لدورات المحرك في الدقيقة، ارخ البراغي التي تثبت كتيفة الاسطوانة (إن)، ودور الكتيفة كما هو مطلوب. ويسبب تحريك اسطوانة الهواء (ل) نحو المصد (بي)، زيادة السرعة البطيئة دون تعشيق.

احكم شد براغي التثبيت وأخيرا عدل السرعة (إذا كان ذلك ضروريا) باستعمال ساق اسطوانة الهواء (ام)، ثم احكم شد صمولة الزنق (كي).

٨ - عدّل صمولة الزنق (سي) على قضيب نابض الصمام الخائق (دي) حتى تصبح المسافة بين سناد النابض (بي) ودليل القضيب (كيو) ٢,٣٧٥ بوصة (٦٠,٣ ملم).

٩ - كرر الخطوتين ٥ و ٦ إذا لزم الأمر.

١٠ - قم بتحديد سرعة المحرك بالحمل الكامل (تفقد المعطيات العامة) عن طريق تعديل طوق الضبط (آر) على طرف القضيب الزنبركي للصمام الخائق.

شرح لرقم المرجع :

١ = مسافة (٢,٣٧٥ بوصة أو ٦٠,٣ ملم)

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

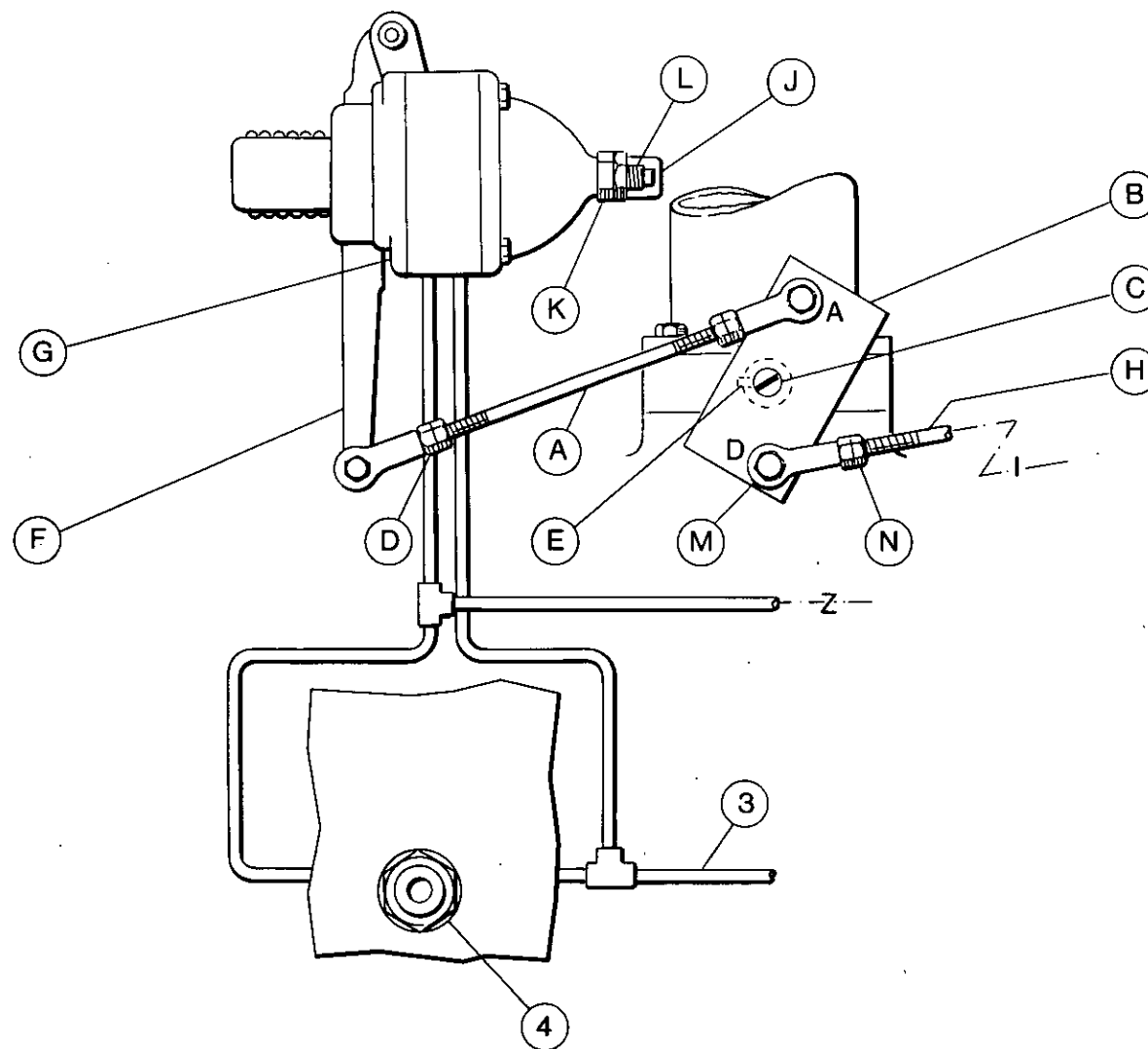
**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرع
(بي ٢٥٠)**

10 Limit full load engine speed (check General Data) by adjusting set collar (R) on the end of the throttle spring rod.

10 Limiter la vitesse maxi du moteur à pleine charge (voir les caractéristiques) en agissant sur la bague R à l'extrémité de la tige du ressort.

٢ = ضغط الهواء في جهاز
الفصل/الخزان .
٣ = صام بدء التشغيل/التدوير ذو
الاتجاهين .
٤ = ضابط المحرك
٥ = مفرغ منفذ السحب .



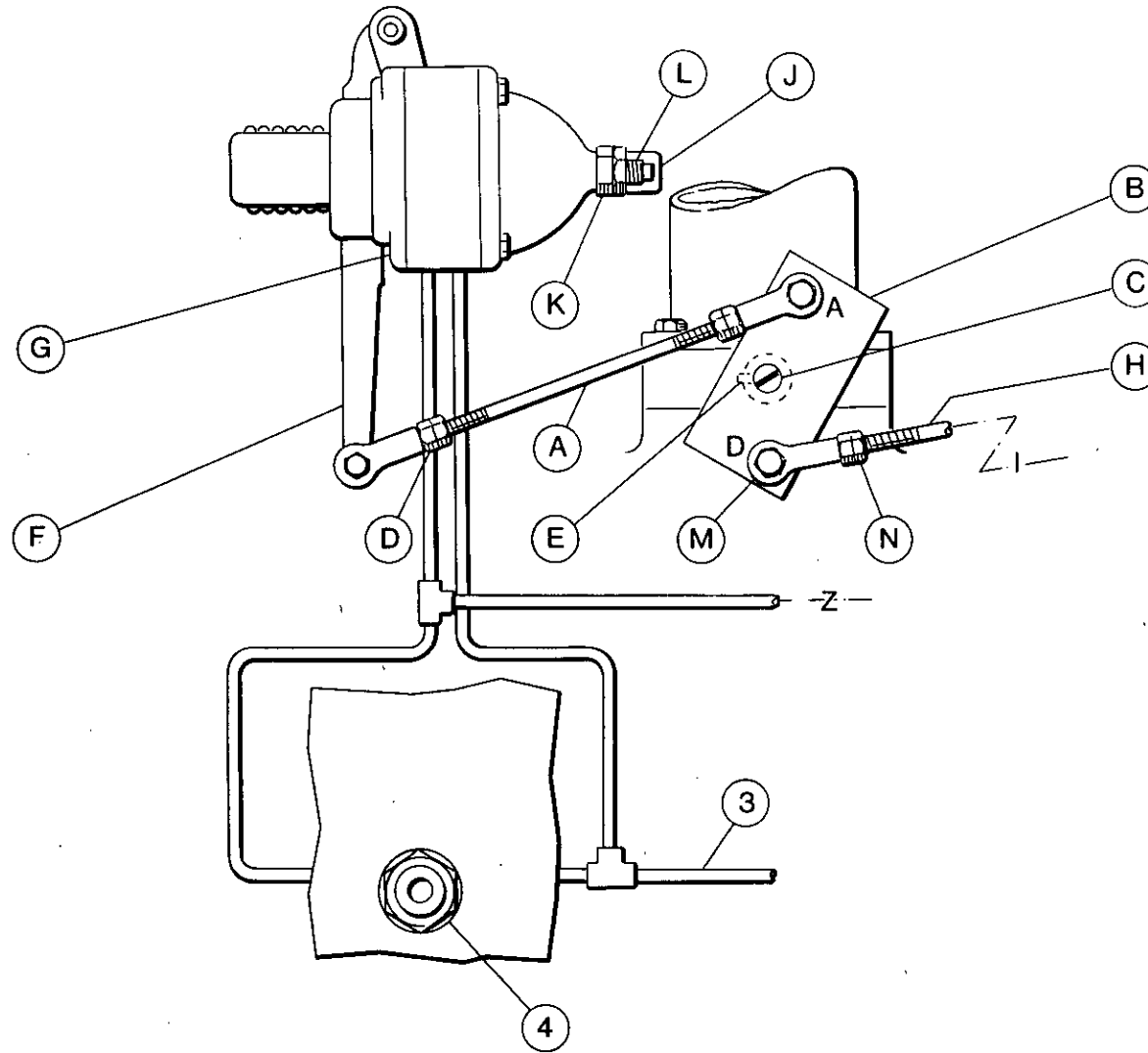
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/175)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/175)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER P100WD/P140WP/
(P140/175)

ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/175)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / ١٧٥)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

10. Limit full load engine speed (check General Data) by adjusting set collar (R) on the end of the throttle spring rod.

10 Limiter la vitesse maxi du moteur à pleine charge (voir les caractéristiques) en agissant sur la bague R à l'extrémité de la tige du ressort.

٢ = ضغط الهواء في جهاز
الفصل/الخزان .
٣ = صمام بدء التشغيل/التدوير ذو
الاتجاهين .
٤ = ضابط المحرك
٥ = مفرغ منفذ السحب .

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/P175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/P175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/P175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/P175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / بي ١٧٥)**

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows :

- 1 With unit stopped, adjust link rod (A) until butterfly valve pivot lever (B) moves approximately 30° past butterfly valve shaft (C) centerline (refer to above illustration.) Tighten locknuts (D) to protect adjustment.
- 2 Loosen screw (E) on butterfly valve pivot lever (B) and turn butterfly valve shaft (C) until line scribed on end of shaft is approximately 60° above the horizontal.
- 3 Assure regulator lever (F) is firmly against stop (G) by adjusting engine throttle link rod (H).
- 4 Tighten screw (E).
- 5 Start unit and allow engine to warm up. Operate push button 2-way valve after warm up to obtain full service air pressure.
- 6 Remove regulator adjusting screw lock nut (J) and loosen lock nut (K).

Normalement, la régulation ne nécessite aucune intervention, mais si un réglage était à faire procéder comme suit:

- 1 Le groupe étant à l'arrêt, régler la biellette A jusqu'à ce que le levier de commande B du volet papillon soit à peu près à 30° d'inclinaison (voir illustration). Serrer les contre-écrous D pour conserver ce réglage.
- 2 Desserrer la vis E sur le levier B du volet papillon et tourner l'axe C du volet jusqu'à ce que la ligne gravée à son extrémité soit à peu près à 60° de l'horizontale.
- 3 S'assurer que le levier de régulateur F est en appui sur sa butée G en réglant la tige de commande H du régulateur moteur.
- 4 Serrer la vis E.
- 5 Démarrer le groupe et laisser chauffer le moteur. Appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies de démarrage pour obtenir la pression normale de fonctionnement.

Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen :

1. Bei abgestelltem Motor das Reglergestänge (A) soweit lösen, bis der Hebel (B) des Drosselventils ca. 30° über der Markierung der Ventilwelle (C) liegt. Mutter (D) festziehen.
2. Die Arretierschraube (E) lösen und die Ventilwelle (C) so weit drehen, dass die Markierung 60° über der Horizontalen liegt.
3. Die Länge des Motor-Drehzahlreglergestänges (H) so einstellen, dass der Hebel (F) fest am Sitz (G) des Reglers anliegt.
4. Arretierschraube (E) wieder festziehen.
5. Kompressor starten und Motor aufwärmen lassen, dann den Betätigungs-knopf für Betriebszustand (Start-Ventil) drücken.
6. Die Mutter (J) abnehmen und die Kontermutter (K) lösen.

Normalmente il regolatore non richiede la taratura. Se la taratura originale risultasse alterata, procedere come segue:

- 1 A macchina ferma regolare la lunghezza del tirante la lunghezza del tirante (A) finche la retta passante per il perno (B) della leva della valvola a farfalla formi un angolo di 30° con la verticale passante per il centro del perno della valvola stessa. Serrare il controdado (D).
- 2 Allentando la vite (E) del perno (B) della leva della valvola a farfalla, ruotare il perno della valvola (C) fino a' che la tacca di riferimento sul perno, sia inclinata di circa 60° sopra l'orizzontale.
- 3 Controllare che la levetta (F) appoggi bene sul fondocorsa (G), regolando la lunghezza del tirante comando motore (H).
- 4 Stringere la vite (E).
5. Mettere in moto e fare riscaldare il motocompressore. Premere il pulsante della valvola a due vie per portare la macchina alla

لا يتطلب التنظيم ، عادة ، أي تعديل ، ولكن في حال فقدان التعديل الصحيح ، تابع بالشكل التالي :

- ١ - مع الوحدة متوقفة ، عدّل قضيب الربط (أى) حتى يتحرك ذراع محور ارتكاز الصمام المفتح (بي) حوالي ٣٠ درجة متجاوزا الخط المركزي لساق الصمام المفتح (سي) (راجع الرسم الايضاحي أعلاه) . احكم شد صواميل الزنق (دى) لوقاية التعديل .
- ٢ - ارخ المسار الملولب (اى) على ذراع محور ارتكاز الصمام المفتح (بي) وابرم ساق الصمام المفتح حتى يصبح الخط العلام على طرف الساق فوق الاتجاه الأفقي بحوالي ٦٠ درجة .
- ٣ - تأكد من أن ذراع المنظم (أف) مستقرة على المصد (جي) بثبات ، وذلك بتعديل قضيب وصل صمام المحرك الخائق (اتش) .
- ٤ - احكم شد المسار اللولبي (اى) .
- ٥ - ابدأ بتشغيل الوحدة ودع المحرك يسخن . قم بتشغيل الصمام ذي الاتجاهين العامل بواسطة زر كبس بعد تحميلته للحصول على ضغط هواء الخدمة الكامل .

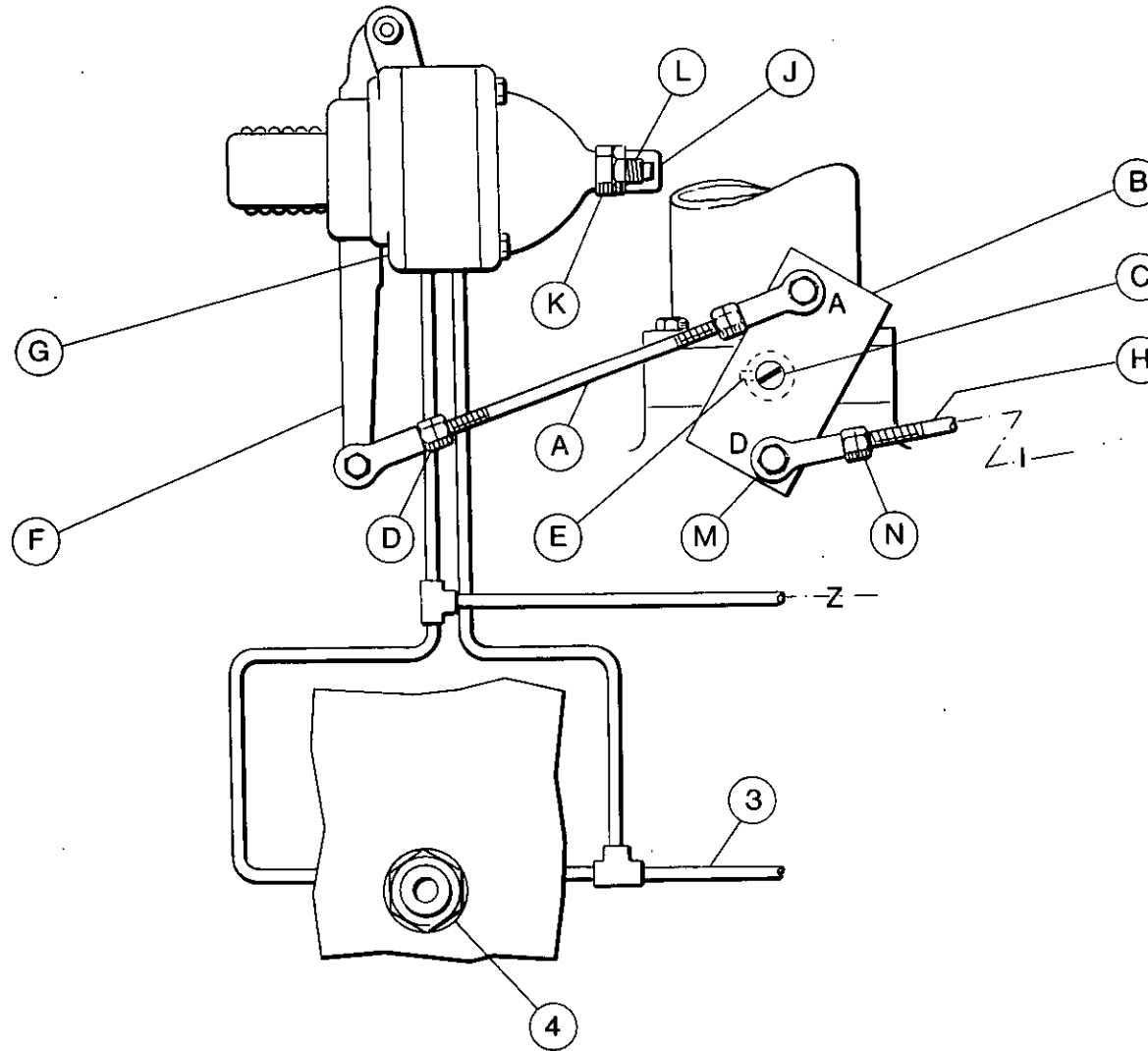
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/P175)

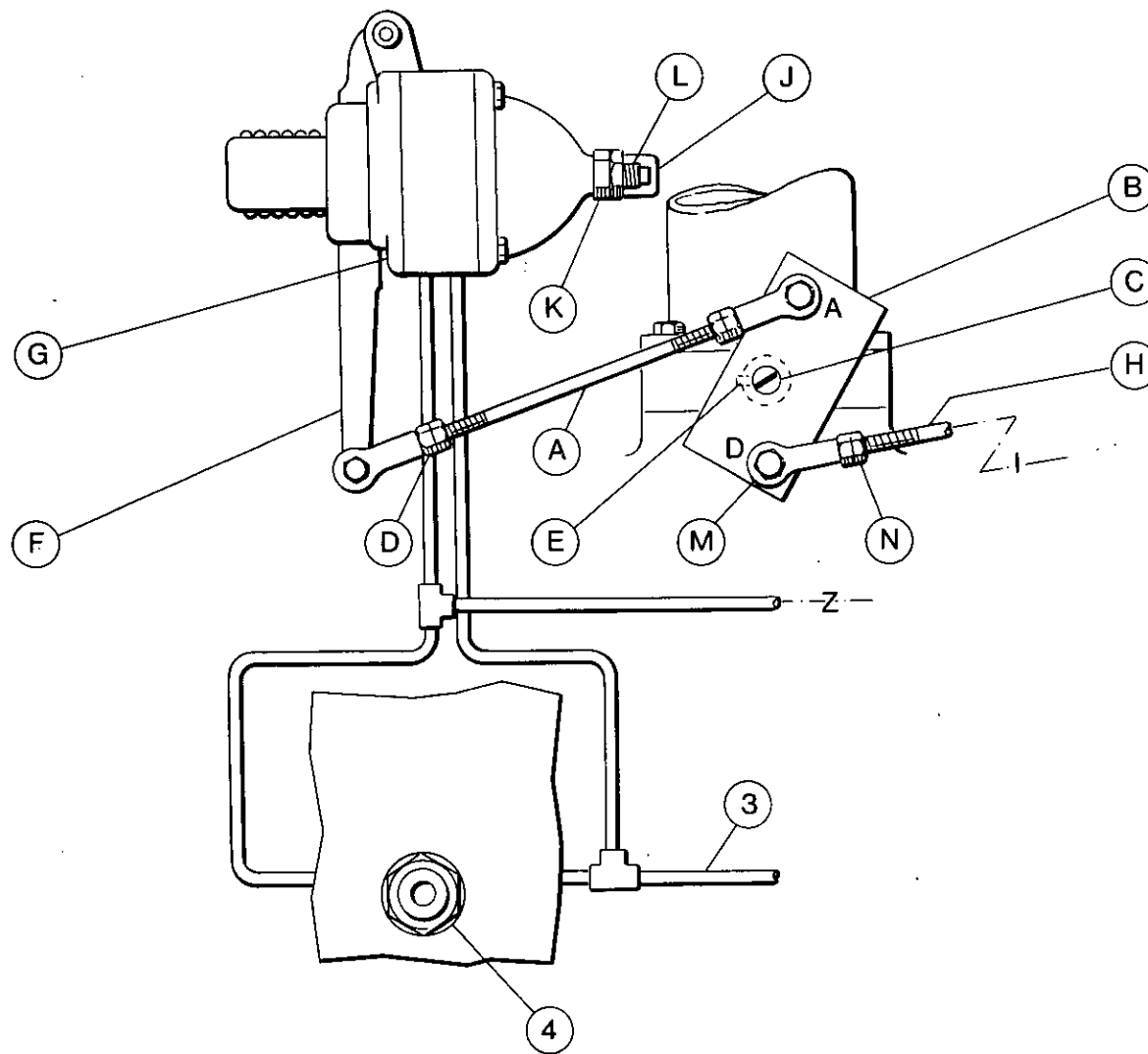
REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/P175)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/P175)

ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/P175)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / بي ١٧٥)





**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/P175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/P175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/P175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/P175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / بي ١٧٥)**

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows :

Normalement, la régulation ne nécessite aucune intervention, mais si un réglage était à faire procéder comme suit:

Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen :

Normalmente il regolatore non richiede la taratura. Se la taratura originale risultasse alterata, procedere come segue:

لا يتطلب التنظيم ، عادة ، أي تعديل ، ولكن في حال فقدان التعديل الصحيح ، تابع بالشكل التالي :

- 1 With unit stopped, adjust link rod (A) until butterfly valve pivot lever (B) moves approximately 30° past butterfly valve shaft (C) centerline (refer to above illustration.) Tighten locknuts (D) to protect adjustment.
- 2 Loosen screw (E) on butterfly valve pivot lever (B) and turn butterfly valve shaft (C) until line scribed on end of shaft is approximately 60° above the horizontal.
- 3 Assure regulator lever (F) is firmly against stop (G) by adjusting engine throttle link rod (H).
- 4 Tighten screw (E).
- 5 Start unit and allow engine to warm up. Operate push button 2-way valve after warm up to obtain full service air pressure.
- 6 Remove regulator adjusting screw lock nut (J) and loosen lock nut (K).

- 1 Le groupe étant à l'arrêt, régler la biellette A jusqu'à ce que le levier de commande B du volet papillon soit à peu près à 30° d'inclinaison (voir illustration). Serrer les contre-écrous D pour conserver ce réglage.
- 2 Desserrer la vis E sur le levier B du volet papillon et tourner l'axe C du volet jusqu'à ce que la ligne gravée à son extrémité soit à peu près à 60° de l'horizontale.
- 3 S'assurer que le levier de régulateur F est en appui sur sa butée G en réglant la tige de commande H du régulateur moteur.
- 4 Serrer la vis E.
- 5 Démarrer le groupe et laisser chauffer le moteur. Appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies de démarrage pour obtenir la pression normale de fonctionnement.

1. Bei abgestelltem Motor das Reglergestänge (A) soweit lösen, bis der Hebel (B) des Drosselventils ca. 30° über der Markierung der Ventilwelle (C) liegt. Mutter (D) festziehen.
2. Die Arretierschraube (E) lösen und die Ventilwelle (C) so weit drehen, dass die Markierung 60° über der Horizontalen liegt.
3. Die Länge des Motor-Drehzahlreglergestänges (H) so einstellen, dass der Hebel (F) fest am Sitz (G) des Reglers anliegt.
4. Arretierschraube (E) wieder festziehen.
5. Kompressor starten und Motor aufwärmen lassen, dann den Betätigungs-knopf für Betriebszustand (Start-Ventil) drücken.
6. Die Mutter (J) abnehmen und die Kontermutter (K) lösen.

- 1 A macchina ferma regolare la lunghezza del tirante (A) finché la retta passante per il perno (B) della leva della valvola a farfalla formi un angolo di 30° con la verticale passante per il centro del perno della valvola stessa. Serrare il controdado (D).
- 2 Allentando la vite (E) del perno (B) della leva della valvola a farfalla, ruotare il perno della valvola (C) fino a' che la tacca di riferimento sul perno, sia inclinata di circa 60° sopra l'orizzontale.
- 3 Controllare che la levetta (F) appoggi bene sul fondo-corsa (G), regolando la lunghezza del tirante comando motore (H).
- 4 Stringere la vite (E).
5. Mettere in moto e fare riscaldare il motocompressore. Premere il pulsante della valvola a due vie per portare la macchina alla

- ١ - مع الوحدة متوقفة ، عدك قضيب الربط (أى) حتى يتحرك ذراع محور ارتكاز الصمام المفتح (بي) حوالي ٣٠ درجة متجاوزا الخط المركزي لساق الصمام المفتح (سي) (راجع الرسم الايضاحي أعلاه) . احكم شد صواميل الزنق (دي) لوقاية التعديل .
- ٢ - ارخ المسار الملولب (اي) على ذراع محور ارتكاز الصمام المفتح (بي) وايرم ساق الصمام المفتح حتى يصبح الخط العلام على طرف الساق فوق الاتجاه الأفقي بحوالي ٦٠ درجة .
- ٣ - تأكد من أن ذراع المنظم (أف) مستقرة على المصد (جي) بثبات ، وذلك بتعديل قضيب وصل صمام المحرك الخائق (اتش) .
- ٤ - احكم شد المسار اللولبي (اي) .
- ٥ - ابدأ بتشغيل الوحدة ودع المحرك يسخن . قم بتشغيل الصمام ذي الاتجاهين العامل بواسطة زر كبس بعد تحميله للحصول على ضغط هواء الخدمة الكامل .

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/P175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/P175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/P175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/P175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بيبي ١٤٠ / بيبي ١٧٥)**

- 7 Adjust service valve to obtain 100 psi (6.9 Bar) on the discharge pressure gage.

NOTE : Regulator lever (F) must be firmly against stop (G) and discharge pressure must be at 100 psi (6.9 bar) during steps 7 and 8. Adjust adjusting screw (L) "IN" if 100 psi (6.9 bar) cannot be attained without lever (F) moving off its stop (G).

- 8 Adjust engine throttle link rod (H) to obtain full load engine speed, making sure pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) and lever (F) is firmly against stop (G). Throttle link rod adjustment is made by screwing rod end bearing (M) "IN" for increased speed and "OUT" for lower speed. Screw lock nut (N) against bearing to protect adjustment.

- 9 Readjust pressure adjusting screw (L). "OUT" until lever (F) just begins to move off its seat (G) while still maintaining 100 psi (6.9). This adjustment

- 6 Enlever le chapeau J de la vis de réglage du régulateur, et desserrer le contre-écrou K.

- 7 Ouvrir la vanne de service de façon à obtenir une pression de 7 bars au manomètre.

REMARQUE : Le levier F du régulateur doit être fermement appuyé sur sa butée G et la pression à 7 bars pendant les opérations 7 et 8. Visser la vis de réglage L s'il est impossible d'atteindre 7 bars sans que le levier F quitte sa butée G.

- 8 Régler la tige H de commande du régulateur moteur pour obtenir la vitesse maxi du moteur à pleine charge, la pression étant maintenue à 7 bars, et le levier F en appui sur sa butée G. Ce réglage se fait en vissant la rotule M située à l'extrémité de la tige pour augmenter la vitesse, et en desserrant pour diminuer. Serrer le contre-écrou N contre la rotule pour conserver ce réglage.

7. Das Austrittsventil öffnen und die Regulierschraube (L) so einstellen, dass das Enddruckmanometer 7 bar anzeigt. Darauf achten, dass der Hebel (F) fest am Sitz (G) anliegt.

8. Das Reglergestänge (H) so einstellen, dass die Drehzahl 2500 1/min. bei einem konstanten Druck von 7 bar beträgt und der Hebel (E) fest am Sitz (G) anliegt. Die Drehzahleinstellung erfolgt durch Lösen der Mutter (M) und Rechtsdrehen (Drehzahlerhöhung) bzw. Linksdrehen (Drehzahlreduzierung des Gestänges. Kontermutter (N) fest anziehen, um die Einstellung zu arretieren.

9. Die Regulierschraube (L) so weit lösen, bis der Hebel (F) leicht von seinem Sitz (G) abhebt und der Druck von 7 bar noch gehalten wird. Diese Einstellung durch Anziehen der Kontermutter (K) arretieren und die Mutter (J) anziehen.

10. Austrittsventil schliessen. Der Motor muss jetzt auf

pressione di esercizio.

- 6 Svitare il controdado (J) e il dado (K).

- 7 Tarare la valvola fino ad ottenere la pressione di mandata pari a 100 psi (7.03 kg/cm²) controllata con il manometro.

NOTA : Durante le operazioni 7 e 8 la levatta (F) deve rimanere sempre appoggiata sul fondocorsa (G) e la pressione di mandata deve mantenersi a 100 psi (7.03 kg/cm²), Avvitare la vite (L) se non si raggiunge la pressione di 100 psi (7.03 kg/cm²), senza che, la levetta (F) si muova dal suo fondocorsa (G). Aprire parzialmente i rubinetti di servizio.

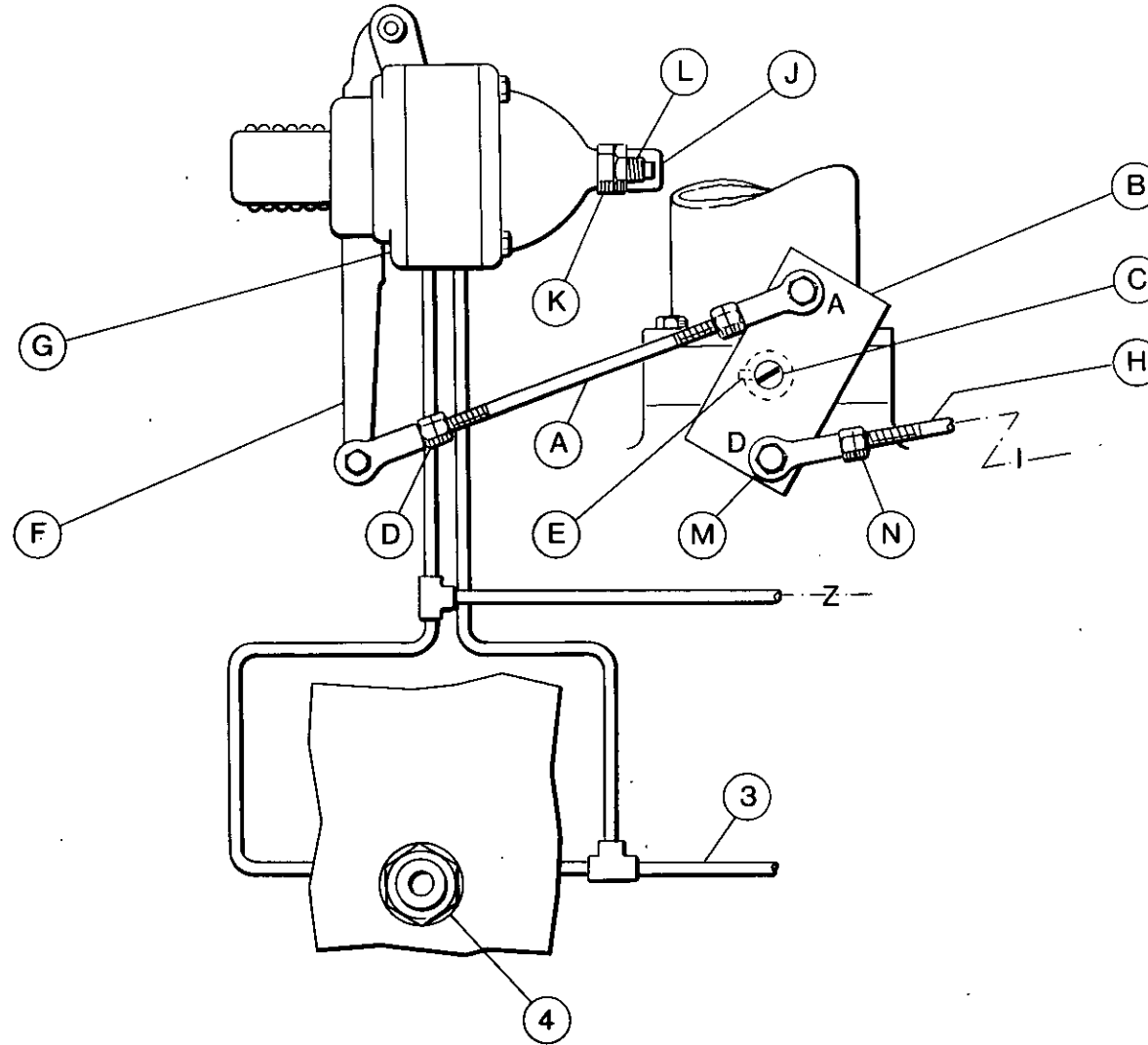
- 8 Regolare la lunghezza del tirante comando motore (H) fino ad ottenere i pieni giri con pressione sempre a 100 psi (7.03 kg/cm²) e la levetta (F) sul fondocorsa (G). Per fare cio svitare o avvitare lo snodo (M) per aumentare o diminuire i giri. Avvitare il controdado di protezione (N).

- ٦ - انزع صمولة زنق مسبار التعديل الملولب (جاي) ، وارخ صمولة الزنق (كي) .

- ٧ - عدل صمام الخدمة للحصول على ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) ، على مقياس ضغط التفريغ .

ملاحظة : ينبغي أن تكون ذراع المنظم (أف) مستقرة على المصدر (جي) بثبات ، وأن يكون ضغط التفريغ عند درجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) خلال الخطوتين ٧ و ٨ . عدل برغي التعديل الملولب (ال) ، الى الداخل ، اذا لم يكن بالمستطاع الحصول على درجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) دون تحريك الذراع (اف) خارج المصدر التابع لها (جي) .

- ٨ - عدل قضيب وصل صمام المحرك الخانق (اتش) للحصول على سرعة المحرك بحمولة كاملة ، وتأكد من المحافظة على الضغط عند درجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) والذراع (اف) مستقرة على المصدر (جي) بثبات . ويجرى تعديل قضيب وصل الصمام الخانق بإدارة محمل طرف القضيب (ام)



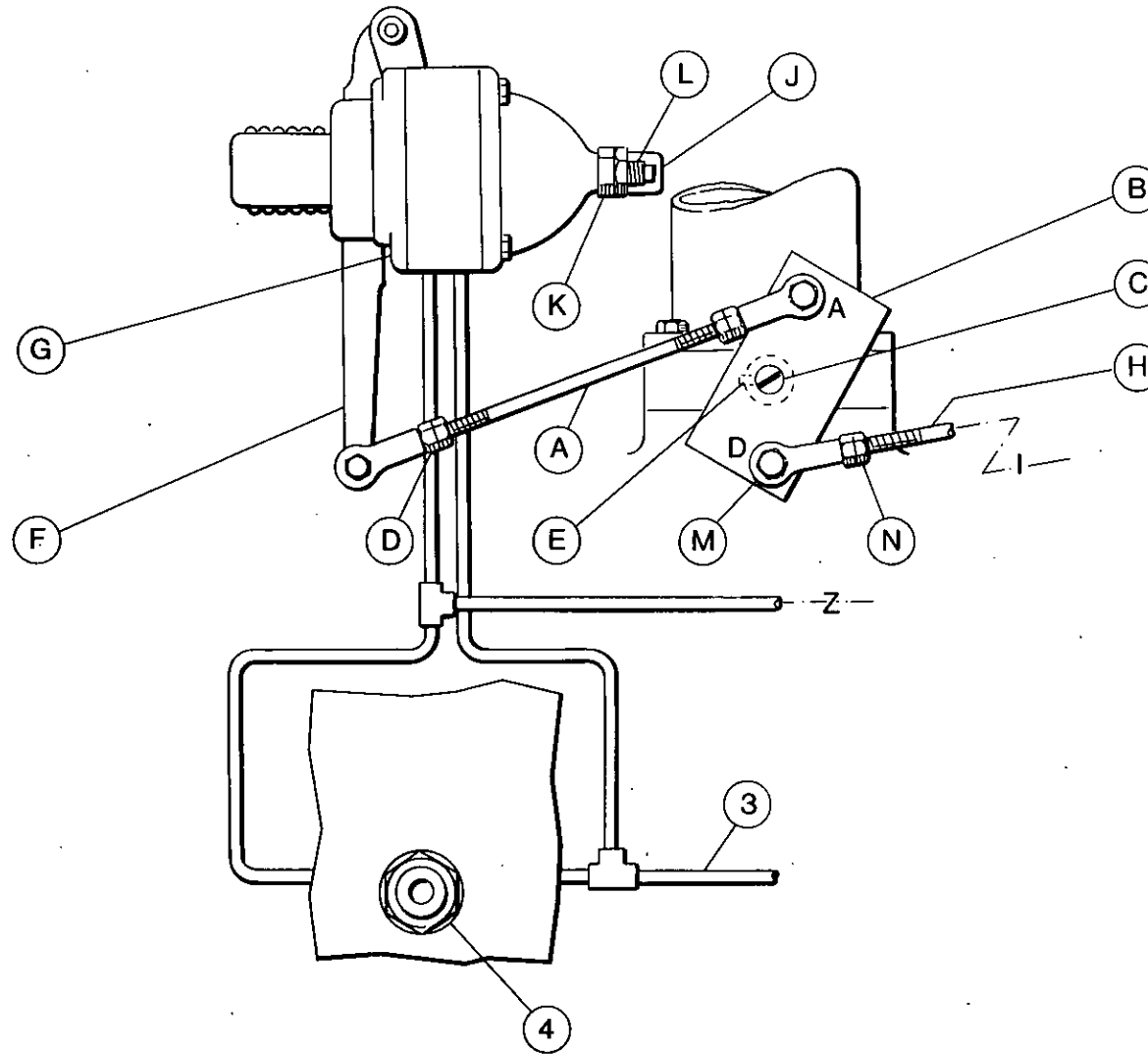
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/P175) بي

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/175)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/175)

ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/175)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / بي ١٧٥)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/P175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/P175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/P175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/P175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠/بي ١٧٥)**

- 7 Adjust service valve to obtain 100 psi (6.9 Bar) on the discharge pressure gage.

NOTE : Regulator lever (F) must be firmly against stop (G) and discharge pressure must be at 100 psi (6.9 bar) during steps 7 and 8. Adjust adjusting screw (L) "IN" if 100 psi (6.9 bar) cannot be attained without lever (F) moving off its stop (G).

- 8 Adjust engine throttle link rod (H) to obtain full load engine speed, making sure pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) and lever (F) is firmly against stop (G). Throttle link rod adjustment is made by screwing rod end bearing (M) "IN" for increased speed and "OUT" for lower speed. Screw lock nut (N) against bearing to protect adjustment.

- 9 Readjust pressure adjusting screw (L). "OUT" until lever (F) just begins to move off its seat (G) while still maintaining 100 psi (6.9). This adjustment

- 6 Enlever le chapeau J de la vis de réglage du régulateur, et desserrer le contre-écrou K.

- 7 Ouvrir la vanne de service de façon à obtenir une pression de 7 bars au manomètre.

REMARQUE : Le levier F du régulateur doit être fermement appuyé sur sa butée G et la pression à 7 bars pendant les opérations 7 et 8. Visser la vis de réglage L s'il est impossible d'atteindre 7 bars sans que le levier F quitte sa butée G.

- 8 Régler la tige H de commande du régulateur moteur pour obtenir la vitesse maxi du moteur à pleine charge, la pression étant maintenue à 7 bars, et le levier F en appui sur sa butée G. Ce réglage se fait en vissant la rotule M située à l'extrémité de la tige pour augmenter la vitesse, et en desserrant pour diminuer. Serrer le contre-écrou N contre la rotule pour conserver ce réglage.

7. Das Austrittsventil öffnen und die Regulierschraube (L) so einstellen, dass das Enddruckmanometer 7 bar anzeigt. Darauf achten, dass der Hebel (F) fest am Sitz (G) anliegt.

8. Das Reglergestänge (H) so einstellen, dass die Drehzahl 2500 1/min. bei einem konstanten Druck von 7 bar beträgt und der Hebel (E) fest am Sitz (G) anliegt. Die Drehzahleinstellung erfolgt durch Lösen der Mutter (M) und Rechtsdrehen (Drehzahlerhöhung) bzw. Linksdrehen (Drehzahlreduzierung des Gestänges). Kontermutter (N) fest anziehen, um die Einstellung zu arretieren.

9. Die Regulierschraube (L) so weit lösen, bis der Hebel (F) leicht von seinem Sitz (G) abhebt und der Druck von 7 bar noch gehalten wird. Diese Einstellung durch Anziehen der Kontermutter (K) arretieren und die Mutter (J) anziehen.

10. Austrittsventil schliessen. Der Motor muss jetzt auf

pressione di esercizio.

- 6 Svitare il controdado (J) e il dado (K).

- 7 Tarare la valvola fino ad ottenere la pressione di mandata pari a 100 psi (7.03 kg/cm²) controllata con il manometro.

NOTA : Durante le operazioni 7 e 8 la levatta (F) deve rimanere sempre appoggiata sul fondocorsa (G) e la pressione di mandata deve mantenersi a 100 psi (7.03 kg/cm²), Avvitare la vite (L) se non si raggiunge la pressione di 100 psi (7.03 kg/cm²), senza che, la levatta (F) si muova dal suo fondocorsa (G). Aprire parzialmente i rubinetti di servizio.

- 8 Regolare la lunghezza del tirante comando motore (H) fino ad ottenere i pieni giri con pressione sempre a 100 psi (7.03 kg/cm²) e la levatta (F) sul fondocorsa (G). Per fare cio svitare o avvitare lo snodo (M) per aumentare o diminuire i giri. Avvitare il controdado di protezione (N).

- ٦ - انزع صمولة زنق مسبار التعديل الملولب (جاي) ، وارخ صمولة الزنق (كي) .

- ٧ - عدل صمام الخدمة للحصول على ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) ، على مقياس ضغط التفريغ .

ملاحظة : ينبغي أن تكون ذراع المنظم (أف) مستقرة على المصدر (جي) بثبات ، وأن يكون ضغط التفريغ عند درجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) خلال الخطوتين ٧ و ٨ . عدل برغي التعديل الملولب (ال) « الى الداخل » اذا لم يكن بالمستطاع الحصول على درجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) دون تحريك الذراع (اف) خارج المصدر التابع لها (جي) .

- ٨ - عدل قضيب وصل صمام المحرك الخانق (اتش) للحصول على سرعة المحرك بحمولة كاملة ، وتأكد من المحافظة على الضغط عند درجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) والذراع (اف) مستقرة على المصدر (جي) بثبات . ويجرى تعديل قضيب وصل الصمام الخانق بإدارة محمل طرف القضيب (ام)

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / بي ١٧٥)**

is important to limit the regulation pressure range. Lock adjustment with lock nut (K), then set adjusting screw lock nut (J) against nut (K) to protect adjustment.

10 Close service valve. Engine will slow to idle speed and butterfly valve will close. Observe idle speed, then shut unit down.

11 Adjust the butterfly valve opening to change the idle speed by first loosening the screw (E) and then adjusting the butterfly valve shaft (C). Open the butterfly valve to reduce the idle speed and close it to increase idle speed. Retighten screw (E). Restart unit and operate push button 2-way valve after warm up. Recheck the idle speed. NOTE : The idle speed should not be adjusted unless unit is fully warmed up.

CAUTION : Do not attempt to adjust the idle speed while the unit is running otherwise personal injury may result.

9 Réajuster la vis de réglage L jusqu'à ce que le levier F commence juste à quitter sa butée G, la pression étant maintenue à 7 bars. Ce réglage est important pour limiter la plage de variation de pression de la régulation. Serrer le contre écrou K, puis remettre le chapeau K de la vis.

10 Fermer la vanne de service. Le moteur ralentit et le volet papillon se ferme. Noter le régime de ralenti, puis arrêter le groupe.

11 Régler le volet papillon pour ajuster le régime de ralenti en desserrant tout d'abord la vis E, puis en tournant l'axe C du volet. Ouvrir le volet pour baisser le ralenti, et le fermer pour augmenter le ralenti. Resserrer la vis E. Redémarrer le groupe, appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies et contrôler le régime de ralenti.

REMARQUE : Ce réglage ne doit pas être fait avant que le groupe soit chaud.

ATTENTION : Ne pas essayer de régler le ralenti

Leerlauf herunterregeln und das Ansaugdrosselventil schliessen.

11. Arretierschraube (E) lösen und Ansaugdrosselventil geschlossen halten. Hebel (B) so einstellen, dass die Leerlaufdrehzahl 1400 1/min. beträgt und Arretierschraube (E) anziehen.

ACHTUNG : Drehzahl nicht bei laufendem Motor einstellen.

12. Alle Einstellungen des Betriebsdruckes zwischen 4,6 und 7,0 bar bei voller Motordrehzahl erfolgen durch die Regulierschraube (L). Die Einstellung stets arretieren.

Zusätzliche Nr.

① = zum Motordrehzahlregler.

② = zur Kompressoransaugseite.

③ = Steuerluft vom Behälter.

④ = Startventil.

NOTA (Solo per P100 WD) : Se non si è in grado di raggiungere il massimo regime del motore è necessario probabilmente regolare la molla del regolatore per mantenere la velocità di 2500 giri/1', tuttavia una tensione eccessiva di questa molla può originare un sovraccarico all'avviamento e una maggior pressione alla regolazione.

9 Regolare di nuovo la pressione agendo sulla vite (L), svitandola finché la levetta (F) comincia a scostarsi dal fondocorsa (G) e la pressione si mantiene a 100 psi (7.03 kg/cm²). Questa regolazione è importante perché riduce gli errori del campo di modulazione. Serrare il dado (K) e il controdado (J).

10 Chiudere i rubinetti di servizio. Il motore scende al minimo e la valvola a farfalla si chiude. Arrestare il motocompressore.

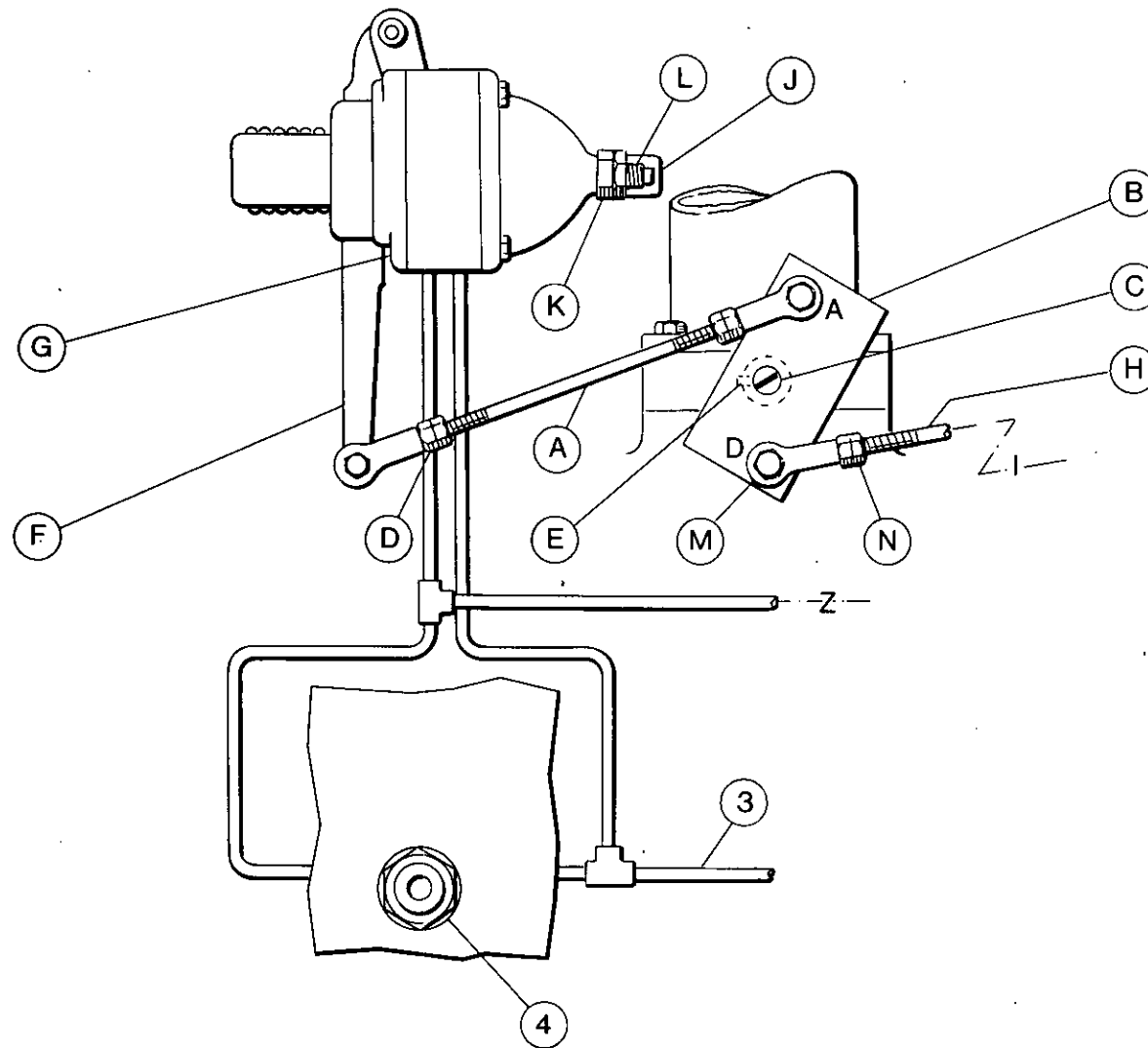
11 Per variare leggermente il minimo, regolare la valvola a farfalla, allentando la vite (E) e ruotando il

بشكل لولبي « الى الداخل » لزيادة السرعة ، و « الى الخارج » لتخفيض السرعة . أدر صمولة الزنق (ان) مقابل المحمل لوقاية التعديل .

٩ - أعد تعديل مسبار التعديل الملولب (ال) « الى الخارج » حتى تبدأ الذراع (اف) بالتحرك خارج مقرها (جي) ، بينما تحافظ على درجة ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) . وهذا التعديل مهم لتحديد مجال ضغط التنظيم . أقلل التعديل بصمولة الزنق (كي) ، ثم اضبط صمولة زنق مسبار التعديل الملولب (جاي) على الصمولة (كي) لوقاية التعديل .

١٠ - اغلق صمام الخدمة ، فتنخفض سرعة المحرك الى السرعة البطيئة دون تعشيق ، وينغلق الصمام الخانق ذو القرص . راقب السرعة البطيئة دون تعشيق ، ثم قم بتعليق عمل الوحدة .

١١ - عدل فتحة الصمام الخانق ذي القرص لتغيير السرعة البطيئة دون تعشيق ، بترخية المسبار الملولب (اي) أولاً ، ومن ثم تعديل ساق الصمام الخانق (سي) . افتح الصمام الخانق ذا القرص لتخفيض السرعة



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / بي ١٧٥)**

is important to limit the regulation pressure range. Lock adjustment with lock nut (K), then set adjusting screw lock nut (J) against nut (K) to protect adjustment.

10 Close service valve. Engine will slow to idle speed and butterfly valve will close. Observe idle speed, then shut unit down.

11 Adjust the butterfly valve opening to change the idle speed by first loosening the screw (E) and then adjusting the butterfly valve shaft (C). Open the butterfly valve to reduce the idle speed and close it to increase idle speed. Retighten screw (E). Restart unit and operate push button 2-way valve after warm up. Recheck the idle speed. NOTE : The idle speed should not be adjusted unless unit is fully warmed up.

CAUTION : Do not attempt to adjust the idle speed while the unit is running otherwise personal injury may result.

9 Réajuster la vis de réglage L jusqu'à ce que le levier F commence juste à quitter sa butée G, la pression étant maintenue à 7 bars. Ce réglage est important pour limiter la plage de variation de pression de la régulation. Serrer le contre écrou K, puis remettre le chapeau K de la vis.

10 Fermer la vanne de service. Le moteur ralentit et le volet papillon se ferme. Noter le régime de ralenti, puis arrêter le groupe.

11 Régler le volet papillon pour ajuster le régime de ralenti en desserrant tout d'abord la vis E, puis en tournant l'axe C du volet. Ouvrir le volet pour baisser le ralenti, et le fermer pour augmenter le ralenti. Reserrer la vis E. Redémarrer le groupe, appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies et contrôler le régime de ralenti.

REMARQUE : Ce réglage ne doit pas être fait avant que le groupe soit chaud.

ATTENTION : Ne pas essayer de régler le ralenti

Leerlauf herunterregeln und das Ansaugdrosselventil schliessen.

11. Arretierschraube (E) lösen und Ansaugdrosselventil geschlossen halten. Hebel (B) so einstellen, dass die Leerlaufdrehzahl 1400 1/min. beträgt und Arretierschraube (E) anziehen.

ACHTUNG : Drehzahl nicht bei laufendem Motor einstellen.

12. Alle Einstellungen des Betriebsdruckes zwischen 4,6 und 7,0 bar bei voller Motordrehzahl erfolgen durch die Regulierschraube (L). Die Einstellung stets arretieren.

Zusätzliche Nr.

① = zum Motordrehzahl-regler.

② = zur Kompressor-ansaugseite.

③ = Steuerluft vom Behälter.

④ = Startventil.

NOTA (Solo per P100 WD) : Se non si è in grado di raggiungere il massimo regime del motore è necessario probabilmente regolare la molla del regolatore per mantenere la velocità di 2500 giri/1', tuttavia una tensione eccessiva di questa molla può originare un sovraccarico all'avviamento e una maggior pressione alla regolazione.

9 Regolare di nuovo la pressione agendo sulla vite (L), svitandola finché la levetta (F) comincia a scostarsi dal fondocorsa (G) e la pressione si mantiene a 100 psi (7.03 kg/cm²). Questa regolazione è importante perché riduce gli errori del campo di modulazione. Serrare il dado (K) e il controdado (J).

10 Chiudere i rubinetti di servizio. Il motore scende al minimo e la valvola a farfalla si chiude. Arrestare il motocompressore.

11 Per variare leggermente il minimo, regolare la valvola a farfalla, allentando la vite (E) e ruotando il

بشكل لولبي « الى الداخل » لزيادة السرعة ، و « الى الخارج » لتخفيض السرعة . أدر صمولة الزنق (ان) مقابل المحمل لوقاية التعديل .

٩ - أعد تعديل مسبار التعديل الملولب (ال) « الى الخارج » حتى تبدأ الذراع (اف) بالتحرك خارج مقرها (جي) ، بينما تحافظ على درجة ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) . وهذا التعديل مهم لتحديد مجال ضغط التنظيم . أقل التعديل بصمولة الزنق (كي) ، ثم اضبط صمولة زنق مسبار التعديل الملولب (جاي) على الصمولة (كي) لوقاية التعديل .

١٠ - اغلق صمام الخدمة ، فتنخفض سرعة المحرك الى السرعة البطيئة دون تعشيق ، وينغلق الصمام الخائق ذو القرص . راقب السرعة البطيئة دون تعشيق ، ثم قم بتعليق عمل الوحدة .

١١ - عدل فتحة الصمام الخائق ذي القرص لتغيير السرعة البطيئة دون تعشيق ، بتسخية المسبار الملولب (اي) أولاً ، ومن ثم تعديل ساق الصمام الخائق (سي) . افتح الصمام الخائق ذا القرص لتخفيض السرعة

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠ / بي ١٧٥)**

12 To select any pressure range between 65 and 100 psi (4.48 to 6.9 Bar) change adjustment of screw (L) to obtain desired discharge pressure at full load engine speed. Always lock and protect pressure setting of adjusting screw (L).

pendant que le groupe tourne, ce qui pourrait provoquer des blessures.

12 Pour choisir une pression de fonctionnement entre 4,5 et 7 bars, agir sur la vis L pour obtenir cette pression à la vitesse maxi du moteur. Resserrer le contre-écrou de la vis L.

Explanations to Ref. No.

- ① = Throttle arm to engine.
② = To bleed intake - bleed orifice.
③ = Air pressure from separator/tank.
④ = 2 way start/run valve.

Repères :

- ① = tige de commande du régulateur moteur.
② = vers l'admission du compresseur - orifice calibré.
③ = pression d'air venant du réservoir séparateur.
④ = vanne 2 voies de démarrage.

perno (C). Chiudendo o aprendo la valvola, il minimo aumenta o diminuisce. Stringere ancora la vite (E). Rimettere in moto, fare scaldare la macchina e premere il pulsante della valvola a due vie "avviamento-marcia", controllando di nuovo il minimo. NOTA : Regolare il minimo a macchina sicuramente calda.

ATTENZIONE : Non tentare mai di regolare il minimo nel mentre la macchina sta funzionando.

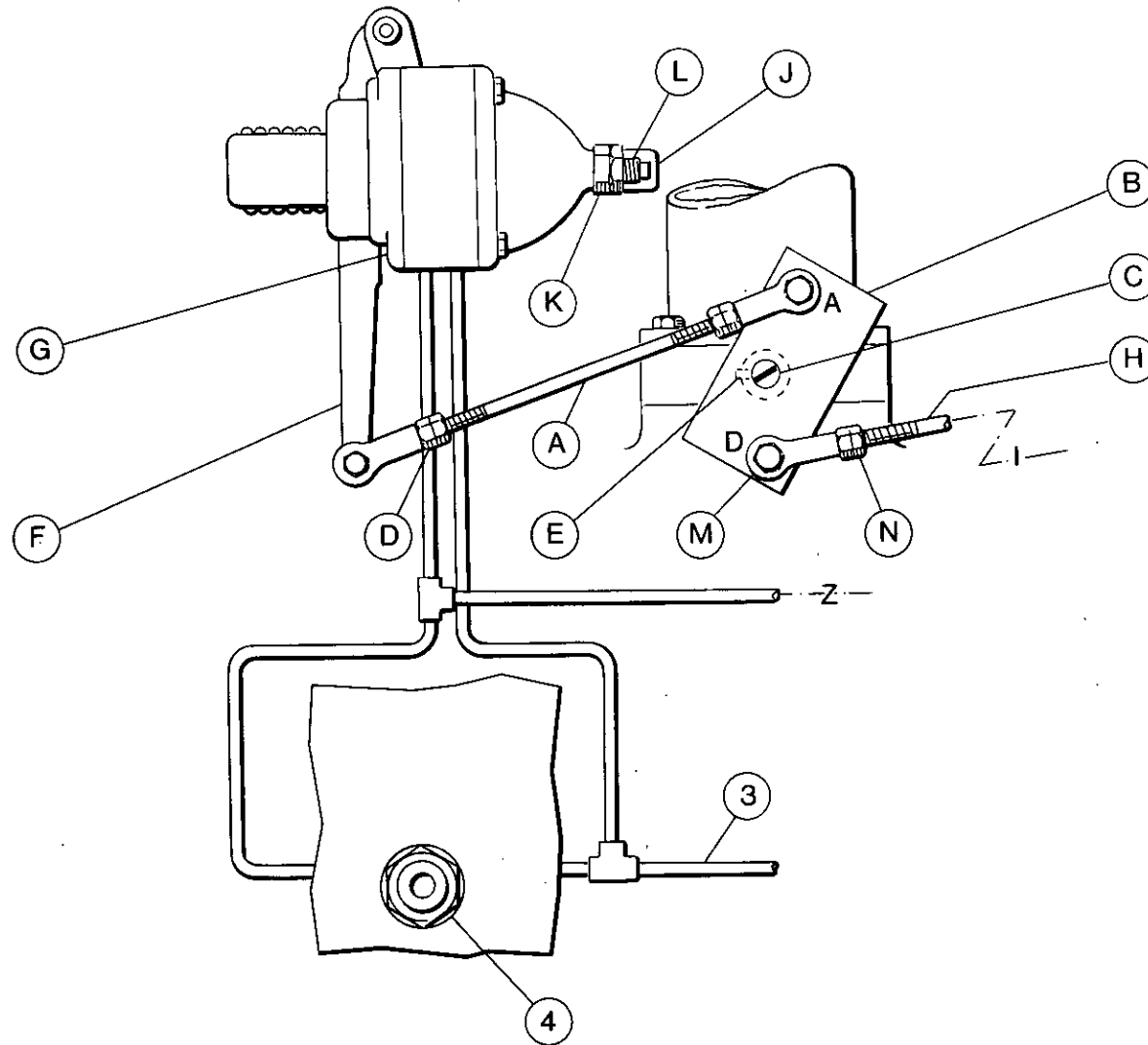
12 Per ottenere pressioni di mandata comprese tra 65 e 100 psi (da 4.57 kg/cm² a 7.03 kg/cm²) agire sulla vite (L) con motore a 2500 giri/min.). Serrare sempre il dado (K) e il controdado (J).

- ① = Levetta tirante comando motore
② = All'ammissione compressore
③ = Pressione del serbatoio separatore
④ = Valvola a 2 vie "avviamento - marcia"

البطينة دون تعشيق واغلقه لزيادتها. أعد احكام شد المسار الملولب (اي). أعد بدء تشغيل الوحدة. وشغل الصمام ذا الاتجاهين، العامل بكبس الزر، بعد ان يجمي. أعد تفقد السرعة البطينة دون تعشيق. ملاحظة: يجب عدم تعديل السرعة دون تعشيق الا اذا كانت الوحدة ساخنة تماما.

تنبيه: لا تحاول تعديل السرعة البطينة دون تعشيق والوحدة دائرة، فقد يتسبب ذلك في وقوع اصابة شخصية.

١٢ - لانتقاء أي مجال للضغط بين ٦٥ و ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٤,٤٨ الى ٦,٨٩ بار)، قم بتغيير تعديل المسار الملولب (ال) للحصول على ضغط التفريغ المرغوب بسرعة المحرك ذي التحميل الكامل. قم دائما باقتال ووقاية ضبط الضغط لمسار التعديل الملولب (ال).



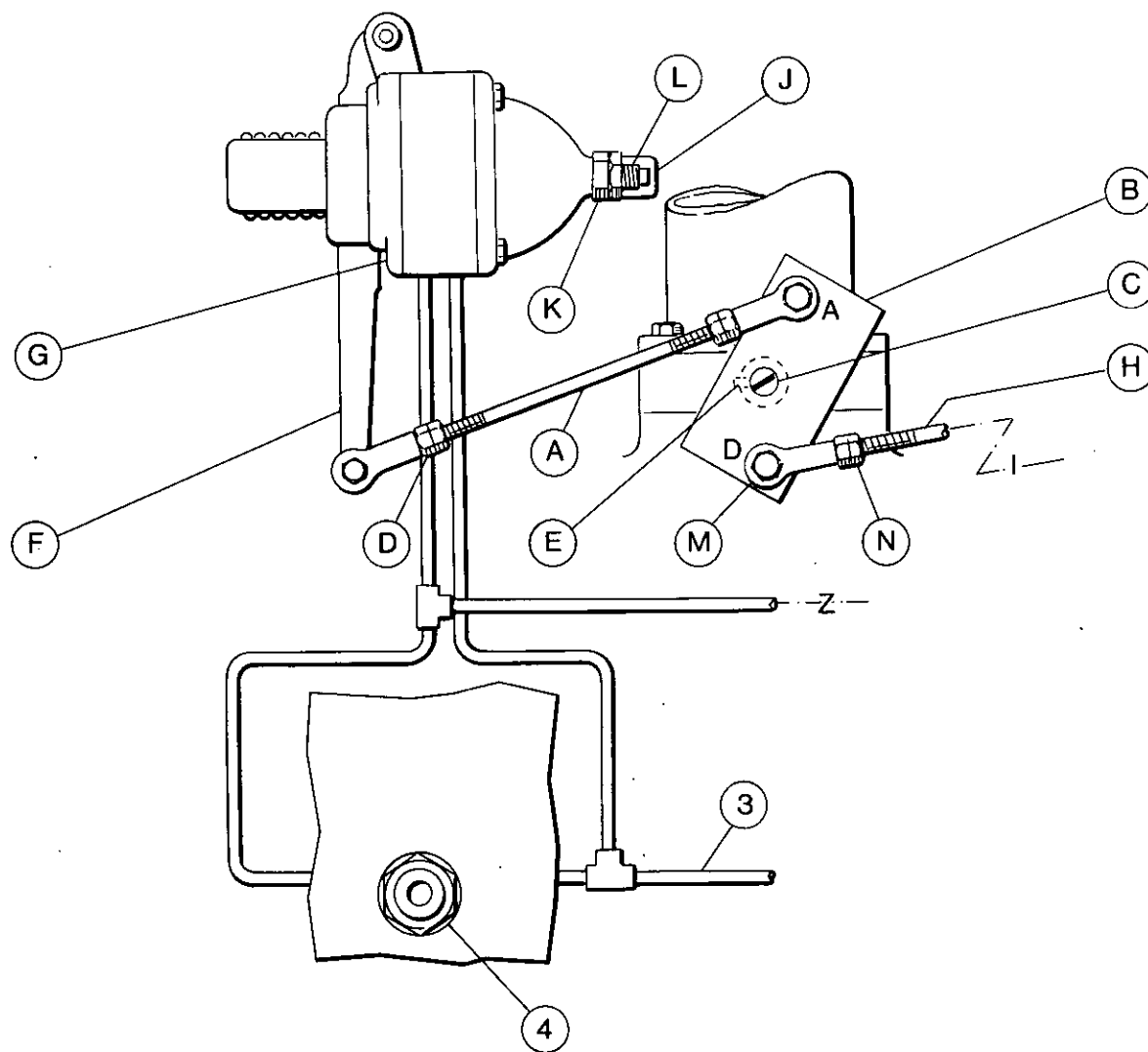
SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/175)

REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/175)

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/175)

ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/175)

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠/١٧٥)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P140/175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P140/175)**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER
(P140/175)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P140/175)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٤٠/بي ١٧٥)**

12 To select any pressure range between 65 and 100 psi (4.48 to 6.9 Bar) change adjustment of screw (L) to obtain desired discharge pressure at full load engine speed. Always lock and protect pressure setting of adjusting screw (L).

Explanations to Ref. No.

- ① = Throttle arm to engine.
② = To bleed intake - bleed orifice.
③ = Air pressure from separator/tank.
④ = 2 way start/run valve.

pendant que le groupe tourne, ce qui pourrait provoquer des blessures.

12 Pour choisir une pression de fonctionnement entre 4,5 et 7 bars, agir sur la vis L pour obtenir cette pression à la vitesse maxi du moteur. Resserrer le contre-écrou de la vis L.

Repères :

- ① = tige de commande du régulateur moteur.
② = vers l'admission du compresseur - orifice calibré.
③ = pression d'air venant du réservoir séparateur.
④ = vanne 2 voies de démarrage.

perno (C). Chiudendo o aprendo la valvola, il minimo aumenta o diminuisce. Stringere ancora la vite (E). Rimettere in moto, fare scaldare la macchina e premere il pulsante della valvola a due vie "avviamento-marcia", controllando di nuovo il minimo. NOTA : Regolare il minimo a macchina sicuramente calda.

ATTENZIONE : Non tentare mai di regolare il minimo nel mentre la macchina sta funzionando.

12 Per ottenere pressioni di mandata comprese tra 65 e 100 psi (da 4.57 kg/cm² a 7.03 kg/cm²) agire sulla vite (L) con motore a 2500 giri/min.). Serrare sempre il dado (K) e il controdado (J).

- ① = Levetta tirante comando motore
② = All'ammissione compressore
③ = Pressione del serbatoio separatore
④ = Valvola a 2 vie "avviamento - marcia"

البطيئة دون تعشيق واغلاقه لزيادتها. أعد احكام شد المسار الملولب (اي). أعد بدء تشغيل الوحدة. وشغل الصمام ذا الاتجاهين، العامل بكبس الزر، بعد ان يجمي. أعد تفقد السرعة البطيئة دون تعشيق. ملاحظة: يجب عدم تعديل السرعة دون تعشيق الا اذا كانت الوحدة ساخنة تماما.

تنبيه: لا تحاول تعديل السرعة البطيئة دون تعشيق والوحدة دائرة، فقد يتسبب ذلك في وقوع اصابة شخصية.

١٢ - لانتقاء أي مجال للضغط بين ٦٥ و ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٤,٤٨ الى ٦,٨٩ بار)، قم بتغيير تعديل المسار الملولب (ال) للحصول على ضغط التفريغ المرغوب بسرعة المحرك ذي التحميل الكامل. قم دائما باقفال ووقاية ضبط الضغط لمسار التعديل الملولب (ال).

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(نبي ١٤٠/١٧٥)

شرح لرقم المرجع

١ = ذراع الصمام الخائق الى المحرك .

٢ = الى طرف سحب الهواء - فتحة
الاستنزاف .

٣ = ضغط الهواء من جهاز
الفصل / الخزان .

٤ = صمام بدء التشغيل / الدوران ذو
الاتجاهين .

GENERAL

This section contains repair/overhaul instructions for the auxiliary parts of the compressor. This is limited to : Engine speed and pressure regulator, oil shutoff valve, discharge check valve, fan hub assembly (where applicable), minimum pressure valve, butterfly valve, oil temperature bypass valve and the automatic blowdown valve. The table explains the service interval for the auxiliary parts.

ENGINE SPEED AND PRESSURE REGULATOR

An exploded view illustration in the parts manual, section : 8.4 shows the order of assembly of all the parts that make up the regulator. Normally it is not necessary to change all parts on the regulator, but use the recommended repair kit. See section : 8.9 in parts manual.

CAUTION : During replacement, remember that the regulator arm bushing is specially lined and should not be lubricated.

** OIL SHUTOFF VALVE

The order of assembly for the oil shutoff valve is shown in the exploded view illustration, section : 8.2 in parts manual. The

GENERALITES

Cette section donne les instructions pour la réparation des composants auxiliaires du compresseur. Ils sont limités aux : régulateur de vitesse et de pression du moteur – clapet anti-retour sur le refoulement – soupape de contrôle d'arrêt d'huile – ensemble moyeu de ventilateur – soupape de pression minimum – vanne-papillon – soupape bypass de température d'huile et soupape de mise à l'air libre automatique. Le tableau donne les intervalles d'entretien de ces pièces auxiliaires.

REGULATEUR DE VITESSE
MOTEUR ET DE PRESSION

La vue éclatée du catalogue de pièces détachées, section 8-4, donne l'ordre de montage des pièces constituant le régulateur. Normalement il n'est pas nécessaire de changer toutes les pièces du régulateur, mais utiliser le kit de réparation. Voir la Section 8-9 dans le catalogue de pièces.

ATTENTION : Au remplacement, se souvenir que la douille du levier de régulateur est spécialement garnie, et ne doit pas être lubrifiée.

ALLGEMEIN

Dieser Abschnitt beinhaltet Reparatur- und Überholungsanweisungen für die Nebenanaggregate, Druck- und Drehzahlregler, Ölsperrventil, Rückschlagventil, Lüfterflügel, Minimum-Druckhalteventil, Ansaugdrosselventil, Öltemperatur-Kontrollventil und automatisches Entlastungsventil.

DRUCK- UND
DREHZAHLEGLER

Auf der Explosionszeichnung in Abschnitt 8.4 der Ersatzteilliste sind die Einzelteile des Reglers abgebildet. Normalerweise ist es empfehlenswert, den Reparatursatz in Abschnitt 8,9 der Ersatzteilliste zu verwenden.

ACHTUNG : Bei Reparaturen ist das Lager des Reglerarms nicht einzufetten, da es spezialbeschichtet ist.

** ÖLABSPERRVENTIL

Die Explosionszeichnung des Ölsperrventils befindet sich in Abschnitt 8.2 in der Ersatzteilliste. Bei der Überholung sind die Dichtungen, der Kolben, die O-Ringe und die Packungsdichtungen auszuwechseln.

GENERALITA

Questa parte contiene le istruzioni di manutenzione/revisione delle parti ausiliarie, limitatamente a :

- Regolatore di pressione e giri motore
 - Valvola di non ritorno
 - Valvola di intercettazione olio compressore
 - Gruppo supporto ventola (ove necessario)
 - Valvola di minima pressione
 - Valvola a farfalla
 - Valvola termostatica by-pass olio compressore
 - Valvola automatica di scarico.
- La tabella finale riassume gli intervalli di manutenzione/revisione.

REGOLATORE DI PRESSIONE
E GIRI MOTORE

L'esplosione del regolatore mostra l'ordine di assemblaggio (vedi parte 8.4 libro ricambi). Normalmente non è necessario sostituire tutti i pezzi del regolatore ma è sufficiente sostituire i soli pezzi contenuti nel kit di revisione. (Vedi parte 8.9 contenuta nel libro dei ricambi).

ATTENZIONE : Durante le revisione del regolatore non ingrassare la bussola della leva.

نقاط عامة

يحتوى هذا القسم على تعليمات التصليح/ الترميم لقطع الضاغط الاضافية ويقتصر ذلك على : سرعة المحرك ومنظم الضغط ، وصمام قطع الزيت ، وصمام التفريغ الغير المرجع ، ومجموعة بطيخة المروحة (حيثما ينطبق ذلك) ، وصمام الضغط الأدنى ، والصمام الخانق ذى القرص ، وصمام تحويل درجة حرارة الزيت ، وصمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع ، ويشرح الجدول فترات خدمة القطع الاضافية .

منظم ضغط وسرعة المحرك

يظهر الرسم الايضاحي للمنظر الممدد في كتيب القطع ، القسم : ٨ - ٤ ، ترتيب مجموعة كافة القطع التي تشكل المنظم . وليس من الضروري ، عادة ، تغيير جميع القطع على المنظم ، ولكن استخدم صندوق معدات التصليح الموصى بها . راجع القسم : ٨ - ٩ في كتيب القطع .

تنبيه : خلال عملية الاستبدال ، تذكر أن جليبة ذراع المنظم مبطنة بشكل خاص ، ويجب عدم تزييقها .

** صمام قطع الزيت

يظهر ترتيب مجموعة صمام قطع الزيت ، في الرسم الممدد ، القسم ٨ - ٢ في كتيب

* Entfällt bei dem P85

** Entfällt bei dem P250

GENERAL

This section contains repair/overhaul instructions for the auxiliary parts of the compressor. This is limited to : Engine speed and pressure regulator, fan hub assembly (where applicable), minimum pressure valve, oil temperature bypass valve and the automatic blowdown valve. The table explains the service interval for the auxiliary parts.

ENGINE SPEED AND PRESSURE REGULATOR

An exploded view illustration in the parts manual, section : 8.4 shows the order of assembly of all the parts that make up the regulator. Normally it is not necessary to change all parts on the regulator, but use the recommended repair kit. See section : 8.9 in parts manual.

CAUTION : During replacement, remember that the regulator arm bushing is specially lined and should not be lubricated.

FAN HUB AND KEY ASSEMBLY

The order of assembly for the fan hub and key is denoted in exploded view illustration,

GENERALITIES

Cette section donne les instructions pour la réparation des composants auxiliaires du compresseur. Ils sont limités aux : régulateur de vitesse et de pression du moteur – ensemble moyeu de ventilateur – soupape de pression minimum – soupape bypass de température d'huile et soupape de mise à l'air libre automatique' Le tableau donne les intervalles d'entretien de ces pièces auxiliaires.

REGULATEUR DE VITESSE MOTEUR ET DE PRESSION

La vue éclatée du catalogue de pièces détachées, section 8-4, donne l'ordre de montage des pièces constituant le régulateur. Normalement il n'est pas nécessaire de changer toutes les pièces du régulateur, mais utiliser le kit de réparation. Voir la Section 8-9 dans le catalogue de pièces.

ATTENTION : Au remplacement, se souvenir que la douille du levier de régulateur est spécialement garnie, et ne doit pas être lubrifiée.

ALLGEMEIN

Dieser Abschnitt beinhaltet Reparatur- und Überholungsanweisungen für die Nebaggregate, Druck- und Drehzahlregler, Lüfterflügel, Minimum-Druckhalteventil, Öltemperatur-Kontrollventil und automatisches Entlastungsventil.

DRUCK- UND DREHZAHLEGLER

Auf der Explosionszeichnung in Abschnitt 8.4 der Ersatzteilliste sind die Einzelteile des Reglers abgebildet. Normalerweise ist es empfehlenswert, den Reparatursatz in Abschnitt 8,9 der Ersatzteilliste zu verwenden.

ACHTUNG : Bei Reparaturen ist das Lager des Reglerarms nicht einzufetten, da es spezialbeschichtet ist.

LAGER FÜR LÜFTERFLÜGEL

Auf der Explosionszeichnung in Abschnitt 8.2 der Ersatzteilliste sind die Anbauteile für den Lüfterflügel abgebildet.

ACHTUNG : Die Schrauben des Lüfterflügelaglers sind mit Lock-

GENERALITÀ

Questa parte contiene le istruzioni di manutenzione/revisione delle parti ausiliarie, limitatamente a :

- Regolatore di pressione e giri motor
 - Gruppo supporto ventola (ove necessario)
 - Valvola di minima pressione
 - Valvola termostatica by-pass olio compressore
 - Valvola automatica di scarico.
- La tabella finale riassume gli intervalli di manutenzione/revisione.

REGOLATORE DI PRESSIONE E GIRI MOTORE

L'esplosione del regolatore mostra l'ordine di assemblaggio (vedi parte 8.4 libro ricambi). Normalmente non è necessario sostituire tutti i pezzi del regolatore ma è sufficiente sostituire i soli pezzi contenuti nel kit di revisione. (Vedi parte 8.9 contenuta nel libro dei ricambi).

ATTENZIONE : Durante la revisione del regolatore non ingrassare la bussola della leva.

نقاط عامة

يحتوى هذا القسم على تعليمات التصليح/ الترميم لقطع الضاغط الاضافية ويقتصر ذلك على : سرعة المحرك ومنظم الضغط ، وصمام قطع الزيت ، وصمام التفريغ الغير المرجع ، ومجموعة بطيخة المروحة (حيثما ينطبق ذلك) ، وصمام الضغط الأدنى ، والصمام الخانق ذى القرص ، وصمام تحويل درجة حرارة الزيت ، وصمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع ، ويشرح الجدول فترات خدمة القطع الاضافية .

منظم ضغط وسرعة المحرك

يظهر الرسم الايضاحي للمنظر الممدد في كتيب القطع ، القسم : ٨ - ٤ ، ترتيب مجموعة كافة القطع التي تشكل المنظم . وليس من الضروري ، عادة ، تغيير جميع القطع على المنظم ، ولكن استخدم صندوق معدات التصليح الموصى بها . راجع القسم : ٨ - ٩ في كتيب القطع .

تنبيه : خلال عملية الاستبدال ، تذكر أن جلبية ذراع المنظم مبطنة بشكل خاص ، ويجب عدم تزييقها .

بطيخة المروحة ومجموعة المفاتيح

ان ترتيب المجموعة لبطيخة المروحة

AUXILIARY PARTS REPAIR

**RÉPARATION DES PIÈCES
AUXILIAIRES**

INSTANDSETZUNG

**MANUTENZIONE PARTI
AUSILIARIE**

تصليح القطع الاضافية

section : 8.2 in parts manual.

NOTE : When replacing or re-tightening the fan hub mounting bolt, apply thread-locking compound and tighten the bolt to a torque of 18 lbs. ft. (24 Nm).

*** MINIMUM PRESSURE VALVE**

The complete gasket set required for overhauling the minimum pressure valve is shown in the exploded view illustration, section : 8.5 in parts manual.

NOTE : Before installing a new O-ring, always lubricate it with an automotive type wheel bearing grease.

*** OIL TEMPERATURE BYPASS VALVE**

Exploded view illustration, section : 8.5 in parts manual, shows the assembly order for the oil temperature bypass valve. The parts required for overhaul are : element, gaskets, spring and ball.

AUTOMATIC BLOWDOWN VALVE

The automatic blowdown valve, which is incorporated into the

**ENSEMBLE MOYEU DE
VENTILATEUR ET
CLAVETTE**

L'ordre pour le démontage et le remontage des pièces est donné dans la vue éclatée du catalogue des pièces, section 8-2.

NOTE : Lors du remplacement ou du resserrage des boulons de fixation du moyeu de ventilateur, appliquer une graisse de bonne qualité du commerce pour le blocage des filetages. Serrer le boulon à un couple de 18 lbs (24 Nm).

**SOUPAPE DE PRESSION
MINIMUM**

Le jeu complet de joints et joints toriques est indiqué à la vue éclatée du catalogue des pièces, section 8-5.

NOTE : Lors de l'emploi d'un nouveau joint torique, s'assurer qu'il est soigneusement lubrifié avec une graisse pour roulement de roue, du type automobile.

*** BY-PASS DE TEMPERATURE
D'HUILE**

La figure du catalogue des pièces section 8-5 donne une vue éclatée ainsi que l'ordre dans le

tite einzusetzen und mit 24 Nm anzuziehen.

**MINDESTDRUCK-
HALTEVENTIL**

Beim Überholen des Mindestdruckhalteventiles muss ein neuer Dichtungssatz verwendet werden. Die Explosionszeichnung befindet sich in Abschnitt 8,5 der Ersatzteilliste.

ACHTUNG : Neue O-Ringe vor dem Einbau mit Maschinenfett einschmieren.

**ÖLTEMPERATUR-
KONTROLLVENTIL**

Bei der Überholung sind das Element, die Dichtungen, die Feder und die Kugel auszuwechseln. Die Teile sind in Abschnitt 8.5 der Ersatzteilliste auf der Explosionszeichnung abgebildet.

**AUTOMATISCHES
ENTLASTUNGSVENTIL**

Das automatische Entlastungsventil öffnet sich nach Abschaltung des Kompressors und entlastet den Druck aus dem System. Das einzige Teil, was möglicherweise ausgewechselt werden muss, ist die Membrane.

**GRUPPO SUPPORTO E
FISSAGGIO VENTOLA**

L'esplosivo del gruppo mostra il corretto ordine di assemblaggio, (vedi la relativa parte 8.2 del libro ricambi).

ATTENZIONE : Se si dovesse procedere allo smontaggi della ventola, o al serraggio dei bulloni di fissaggio applicare prima un buon prodotto blocca filetti e serrare con coppia a 18 lbs. ft. (24 Nm).

**VALVOLA TERMOSTATICA
BYPASS OLIO COMPRESSORE**

L'esplosivo mostra l'ordine corretto di assemblaggio, (vedi la relativa parte 8.5 del libro ricambi). I ricambi, per la sua revisione totale sono : il termostato, le guarnizioni, la molla, la sfera.

**VALVOLA INTERCET-
TAZIONE OLIO COMPRES-
SORE**

L'esplosivo della valvola mostra il suo ordine di assemblaggio (vedi la relativa parte 8.5 del libro dei ricambi).

ATTENZIONE : Prima di cambiare l'anello "O"-Ring del

والمفاتيح ، مبين في الرسم الايضاحي للمنظر الممدد ، القسم : ٨ - ٢ من

كتيب القطع .

ملاحظة : عند استبدال أو إعادة أحكام شد برغي تثبيت بطيخة المروحة ، ضع مركبا لاحكام شد أسنان اللولب ، ثم شد البرغي بعزم لي يبلغ ١٨ رطل قدم (٢٤ نيوتن متر) .

* صمام الضغظ الأدنى

ان مجموعة حشيات منع التسرب الكاملة المطلوبة لترميم صمام الضغظ الأدنى ، مبينة في الرسم الايضاحي للمنظر الممدد ، القسم : ٨ - ٥ في كتيب القطع .

ملاحظة : قبل تركيب الحلقة التي على شكل ٥ الجديدة ، قم دائما بتزليقها بشحم محامل العجلات من الطراز المستخدم في السيارات .

* صمام تحويل درجة حرارة الزيت

يظهر الرسم الايضاحي للمنظر الممدد ، القسم : ٨ - ٥ في كتيب القطع ، ترتيب مجموعة التركيب لصمام تحويل درجة حرارة الزيت . والقطع المطلوبة لترميم هي : العنصر ، وحشية منع التسرب ، والناбус والكرة .

* Entfällt bei dem P85

AUXILIARY PARTS REPAIR

air end piping, releases the air pressure in the system when unit is shut down. The only component which needs to be replaced, if necessary, is the diaphragm.

AUXILIARY PARTS SERVICE INTERVAL

Speed and Pressure Regulator :

2000 hrs. or 1 year.

Fan Hub Assembly :

4000 hrs. or 2 years.

*** Minimum Pressure Valve :**

At Major Overhaul.

*** Oil Temperature Bypass Valve :**

At Major Overhaul.

Automatic Blowdown Valve :

2000 hrs. or 1 year.

* Not applicable to P85/P100

RÉPARATION DES PIÈCES AUXILIAIRES

démontage et remontage de ce by-pass. Le jeu intermédiaire de pièces recommandées comprend : l'élément, les joints, le ressort et la bille nécessaire à la réparation.

SOUPEPE DE MISE A L'AIR LIBRE AUTOMATIQUE

La soupape de mise à l'air libre automatique qui est incorporée dans la tuyauterie du compresseur (non représentée) est utilisée pour mettre le compresseur à vide à son arrêt. La seule pièce remplaçable dans la soupape est le diaphragme. Ce diaphragme fait partie du jeu intermédiaire de pièces recommandées.

PÉRIODICITE POUR L'ENTRETIEN DES COMPOSANTS AUXILIAIRES

Régulateur de vitesse et de pression

2000 heures ou 1 an

Ensemble moyeu de ventilateur

4000 heures ou 2 ans

*** Soupape de pression minimum**

Lors d'une réparation

INSTANDSETZUNG

WARTUNGSINTERVALL

Druck- und Drehzahlregler :

2000 Stunden oder 1 Jahr.

Lüfterflügel :

4000 Stunden oder 2 Jahre.

*** Minimum-Druckhalteventil :**

bei Generalüberholung

*** Öltemperatur-Kontrollventil :**

bei Generalüberholung

Automatisches Entlastungsventil :

2000 Stunden oder 1 Jahr.

* Entfällt bei dem P85/P100

MANUTENZIONE PARTI AUSILIARIE

pistone ingrassarlo leggermente con del grasso da cuscinetti.

VALVOLA AUTOMATICA DI SCARICO

La valvola automatica di scarico è montata nella parte finale delle tubazioni aria. Scarica l'aria in pressione del serbatoio - separatore quando si arresta il motore. Per la revisione, le parti da sostituire sono : le guarnizioni, il pistone, gli "O" Ring e i cortechi.

ATTENZIONE : Prima di sostituire li "O" Ring del pistone, ingrassarlo leggermente con del grasso per cuscinetti.

VALVOLA DI MINIMA PRESSIONE

La revisione della valvola comporta l'uso del kit completo di guarnizioni e come minimo la sostituzione della membrana.

INTERVALLI MANUTENZIONE ORGANI AUSILIARI

Regolatore di pressione e di velocità :

Ogni 2000 ore oppure una volta all'anno

تصليح القطع الاضافية

صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع

يقوم صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع ، المتضمن في شبكة أنابيب طرف سحب الهواء ، باعتناق ضغط الهواء في الجهاز عندما يكون عمل الوحدة معلقا . والجزء المركب الوحيد الذي يحتاج الى استبدال ، اذا دعت الضرورة هو الرق .

فترة خدمة القطع الاضافية

منظم السرعة والضغط :

كل ٢٠٠٠ ساعة أو سنويا

مجموعة بطيخة المروحة :

كل ٤٠٠٠ ساعة أو كل سنتين .

* صمام الضغط الأدنى :

عند الترميم الرئيسي .

* صمام تحويل درجة حرارة الزيت :

عند الترميم الرئيسي .

صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع :

كل ٢٠٠٠ ساعة أو سنويا .

* لا ينطبق على طراز بي ٨٥/بي ١٠٠

**RÉPARATION DES PIÈCES
AUXILIAIRES**

* **Soupape by-pass de
température d'huile**

Lors d'une réparation
importante

**Soupape de mise à
l'air libre automatique**

2000 heures ou 1 an

Ne concerne pas le P85/P100

**MANUTENZIONE PARTI
AUSILIARIE**

**Gruppo supporto e fissaggio
ventola :**

Ogni 4000 ore oppure ogni
2 anni

* **Valvola di minima pressione :**

In occasione della revisione
generale

**Valvola Termostatica bypass olio
compressore**

In occasione della revisione
generale

* **Valvola automatica di scarico :**

Ogni 2000 ore oppure
una volta all'anno

* P85/P100

INTRODUCTION

Trouble shooting for a portable air compressor is an organised study of a particular problem or series of problems and a planned method of procedure for investigation and correction. The trouble shooting chart that follows includes some of the problems that an operator may encounter during the operation of a portable compressor. The problem areas covered in this trouble shooting chart apply to air compressors generally and may or may not be applicable to your particular unit. The operator should, therefore, use the information presented with discretion.

The chart does not attempt to list all of the troubles that may occur, nor does it attempt to give all of the answers for correction of the problems. The chart does give those problems that are most apt to occur. The main purpose of the chart is to stimulate a train of thought and to indicate a work procedure directed toward the source of trouble. To use the trouble shooting chart, determine the area or system that has the problem using the left-hand column; then pinpoint the

INTRODUCTION

La recherche des dérangements mécaniques pour un compresseur mobile est une étude organisée d'un problème particulier ou de toute une série de problèmes, ainsi que le processus à suivre pour la recherche des causes et le remède à y apporter. Le tableau des dérangements mécaniques vous est donné ci-après. Il fait apparaître quelques uns des problèmes que l'opérateur peut rencontrer en cours de fonctionnement. Les types de panne présentés dans ce tableau de recherche des pannes concernent les compresseurs en général et peuvent ou non concerner votre groupe particulier. L'opérateur doit donc utiliser les informations données ici avec prudence.

Ce tableau n'essaie pas de donner tous les cas qui peuvent se présenter, pas plus d'ailleurs qu'il n'essaie de donner une solution à tous les problèmes. Il ne fait apparaître que les cas les plus fréquemment rencontrés et son but est de soumettre une chaîne d'idées ainsi qu'un processus de travail. Ce tableau est divisé en 3 colonnes : la colonne de gauche concerne la partie du compresseur ou

ALLGEMEINES

Die Fehlerbehebung bei einem Kompressor besteht aus der genauen Bestimmung der Störung und den geeigneten Massnahmen zu ihrer Beseitigung. Die im folgenden aufgeführte Tabelle gibt die Ursachen der am häufigsten vorkommenden Störungen an. Sie enthält weder alle überhaupt denkbaren Störungen noch die entsprechenden Möglichkeiten ihrer Beseitigung. Sie beschränkt sich auf die Fehler, die am wahrscheinlichsten auftreten können. Die Hauptaufgabe dieser Tabelle ist, Ihre Überlegungen in die richtigen Bahnen zu lenken und Ihnen eine Methode an die Hand zu geben, mit deren Hilfe Sie Fehler erkennen und die geeigneten Massnahmen zu ihrer Behebung ergreifen können.

METHODE ZUR FEHLERSUCHE

Denken Sie das Problem gut durch und stellen Sie folgende Überlegungen an :

- (1) Welche Kontrollampe leuchtet bei Eintritt der Störung auf?

INTRODUZIONE

In caso di guasto di un motore-compressore, un'accurata indagine e la relativa diagnosi devono essere fatte per eliminare metodicamente il guasto, ricercando e correggendo anche le cause che si possono verificare durante l'uso normale del motore-compressore. Gli esempi riportati sono applicabili in generale a tutti i motocomplessori e possono trovare o non trovare riscontro se si considera un particolare modello. In altre parole le informazioni contenute nella tabella sono "indicative" e devono essere vagliate con cautela.

La tabella non pretende di dare una risposta esauriente e/o completa a tutti i problemi, ma elenca solo i più comuni. Il suo scopo principale è quello di indicare una certa sequenza logica di deduzioni e/o di interventi tesi alla individuazione della causa del guasto. Determinate sulla colonna di sinistra la parte o il sistema in avaria, sulla colonna centrale individuate il guasto specifico, sulla colonna di destra infine sono elencate le probabili cause del guasto.

مقدمة

ان تحري الخلل واصلاحه بالنسبة لضغط هواء نقال هو دراسة منظمة لمشكلة معينة أو لسلسلة مشاكل ، كما انه اسلوب مخطط للتحري عن الخطأ وتصحيحه . ان المخطط البياني التالي لتحري الخطأ يتضمن بعض المشاكل التي قد يواجهها المشغل خلال تشغيل الضاغط النقال . وتطبق مناطق الخلل التي يغطيها المخطط لتحري الخطأ واصلاحه ، على ضواغط الهواء عامة ، وقد تنطبق أو لا تنطبق على الوحدة المعينة التي لديك . ولذلك على المشغل استخدام المعلومات المقدمة اليه ببطء .

ولا يحاول المخطط البياني ادراج كافة المشاكل التي قد تحدث ، كما لا يحاول اعطاء كافة الاجوبة لتصحيحها . بل يدرج فقط المشاكل المرجح حدوثها . والغرض الرئيسي من هذا المخطط هو اثاره سلسلة أفكار ، وبيان اسلوب عمل موجه الى مصدر الخلل . ولا استعمال المخطط البياني لتحري الخلل واصلاحه ، حدد المنطقة أو الجهاز الذي توجد فيه المشكلة ، باستعمال العمود الايسر . ثم عيّن بدقة نوعية المشكلة المعينة ، في العمود الواقع في الوسط . راجع العمود الأيمن للسبب (الاسباب) المحتمل .

TROUBLE SHOOTING

specific trouble in the middle column. Refer to the right-hand column for the possible cause(s).

THINK BEFORE ACTING

Study the problem thoroughly and ask yourself these questions:

- (1) What were the warning signals that preceded the trouble?
- (2) Has a similar trouble occurred before?
- (3) What previous maintenance work has been done?
- (4) If the compressor will still operate, is it safe to continue operating it before further checks?

DO THE SIMPLEST THINGS FIRST

Most troubles are simple and easily corrected. For example, most complaints are "low capacity" which may be caused by too low an engine speed or "compressor over-heats" which may be caused by low oil level.

Always check the easiest and most obvious things first; follow-

DÉPANNAGE

système en cause – la colonne centrale donne les dérangements rencontrés et la colonne de droite, les causes de ces incidents.

REFLECHIR AVANT D'ENTREPRENDRE QUOI QUE CE SOIT

Etudiez soigneusement le problème et posez-vous à vous-même les questions suivantes.

- (1) Quels étaient les signes d'alertes précédant ces incidents?
- (2) Les mêmes incidents se sont-ils déjà produits?
- (3) Quels travaux d'entretien préventifs ont été exécutés?
- (4) Si le compresseur tourne, est-il prudent de le laisser fonctionner afin de faire des contrôles ultérieurs?

EXECUTER LES CHOSES LES PLUS SIMPLES EN PREMIER

La plupart des ennuis sont simples et peuvent facilement être corrigés. Par exemple, les principales réclamations portent sur "un débit insuffisant", qui peut être occasionné par une vitesse trop réduite du moteur ou "température élevée du compresseur" pouvant être causée par un niveau d'huile trop bas.

FEHLERSUCHE

- (2) Ist früher bereits eine ähnliche Störung aufgetreten?
- (3) Welche Wartungsarbeiten wurden vorher durchgeführt?
- (4) Überlegen Sie, ob Sie die Fehlersuche bei laufender Maschine durchführen sollen oder ob der Kompressor zur Vermeidung grösserer Schäden abgestellt werden muss.

REIHENFOLGE DER SCHADENSBEHEBUNG

Die meisten Störungen sind einfacher Art und leicht zu beheben. Die am häufigsten vorkommenden Schäden sind z.B. Abfall der Lieferleistung, was auf zu geringe Motordrehzahl, oder ein Überhitzen des Kompressors, oder auf zu niedrigen Ölstand zurückzuführen sein kann.

Suchen Sie immer zuerst die naheliegendsten Schadensursachen, das wird Ihnen Zeit und Mühe ersparen.

GUASTI**PENSARE PRIMA DI AGIRE**

Studiare bene il problema e porsi le seguenti domande.

- (1) Qual'è stato il segnale di avvertimento che ha preceduto il guasto?
- (2) Guasti simili si sono verificati anche in precedenza?
- (3) Quale manutenzione antecedente al guasto è stata effettuata.
- (4) Se il motocompressore è ancora in esercizio quali sono i rischi a cui si va incontro se non si procede a ulteriori controlli?

I CONTROLLI PIU' SEMPLICI PER PRIMI

Molti guasti sono facilmente individuabili e riparabili. Spesso una portata di aria insufficiente dipende da:

- Giri motore insufficienti
- Surriscaldamento del gruppo compressore causato da un' insufficiente quantità di olio per cui il livello olio compressore risulterà basso. La semplice regola di eseguire per primi i controlli più semplici permette

تحرى الخلل واصلاحه

فكر قبل القيام بالعمل

ادرس المشكلة جيدا واسأل نفسك الأسئلة التالية :

(١) ما هي اشارات التحذير التي سبقت الخلل ؟.

(٢) هل حصل خلل مشابه من قبل ؟ .

(٣) ما هي أعمال الصيانة السابقة التي تم القيام بها ؟ .

(٤) اذا كان الضاغط مازال يعمل ، هل من المأمون متابعة تشغيله قبل القيام بالمزيد من الفحوصات ؟ .

قم بأسهل الأعمال أولا

ان أغلب المشاكل بسيطة وسهلة التصحيح . فمعظم الشكاوى ، مثلا ، هي « قدرة منخفضة » ، قد يكون سببها سرعة منخفضة جدا للمحرك ، أو « سخونة زائدة عن الحد للضاغط » ، قد يكون سببها مستوى منخفض للزيت .

تفقد دائما أسهل الأشياء وأكثرها وضوحا ، أولا . وبتابعك هذه القاعدة البسيطة ، ستوفر في الوقت وتبعد المشاكل عن نفسك قدر الامكان .

TROUBLE SHOOTING

specific trouble in the middle column. Refer to the right-hand column for the possible cause(s).

THINK BEFORE ACTING

Study the problem thoroughly and ask yourself these questions:

- (1) What were the warning signals that preceded the trouble?
- (2) Has a similar trouble occurred before?
- (3) What previous maintenance work has been done?
- (4) If the compressor will still operate, is it safe to continue operating it before further checks?

DO THE SIMPLEST THINGS FIRST

Most troubles are simple and easily corrected. For example, most complaints are "low capacity" which may be caused by too low an engine speed or "compressor over-heats" which may be caused by low oil level.

Always check the easiest and most obvious things first; follow-

DÉPANNAGE

système en cause — la colonne centrale donne les dérangements rencontrés et la colonne de droite, les causes de ces incidents.

REFLECHIR AVANT D'ENTREPRENDRE QUOI QUE CE SOIT

Etudiez soigneusement le problème et posez-vous à vous-même les questions suivantes.

- (1) Quels étaient les signes d'alertes précédant ces incidents?
- (2) Les mêmes incidents se sont-ils déjà produits?
- (3) Quels travaux d'entretien préventifs ont été exécutés?
- (4) Si le compresseur tourne, est-il prudent de le laisser fonctionner afin de faire des contrôles ultérieurs?

EXECUTER LES CHOSES LES PLUS SIMPLES EN PREMIER

La plupart des ennuis sont simples et peuvent facilement être corrigés. Par exemple, les principales réclamations portent sur "un débit insuffisant", qui peut être occasionné par une vitesse trop réduite du moteur ou "température élevée du compresseur" pouvant être causée par un niveau d'huile trop bas.

FEHLERSUCHE

- (2) Ist früher bereits eine ähnliche Störung aufgetreten?
- (3) Welche Wartungsarbeiten wurden vorher durchgeführt?
- (4) Überlegen Sie, ob Sie die Fehlersuche bei laufender Maschine durchführen sollen oder ob der Kompressor zur Vermeidung grösserer Schäden abgestellt werden muss.

REIHENFOLGE DER SCHADENSBEHEBUNG

Die meisten Störungen sind einfacher Art und leicht zu beheben. Die am häufigsten vorkommenden Schäden sind z.B. Abfall der Lieferleistung, was auf zu geringe Motordrehzahl, oder ein Überhitzen des Kompressors, oder auf zu niedrigen Ölstand zurückzuführen sein kann.

Suchen Sie immer zuerst die naheliegendsten Schadensursachen, das wird Ihnen Zeit und Mühe ersparen.

GUASTI**PENSARE PRIMA DI AGIRE**

Studiare bene il problema e porsi le seguenti domande.

- (1) Qual'è stato il segnale di avvertimento che ha preceduto il guasto?
- (2) Guasti simili si sono verificati anche in precedenza?
- (3) Quale manutenzione antecedente al guasto è stata effettuata.
- (4) Se il motocompressore è ancora in esercizio quali sono i rischi a cui si va incontro se non si procede a ulteriori controlli?

I CONTROLLI PIU' SEMPLICI PER PRIMI

Molti guasti sono facilmente individuabili e riparabili. Spesso una portata di aria insufficiente dipende da:

- Giri motore insufficienti
- Surriscaldamento del gruppo compressore causato da un'insufficiente quantità di olio per cui il livello olio compressore risulterà basso. La semplice regola di eseguire per primi i controlli più semplici permette

تحرى الخلل واصلاحه

فكر قبل القيام بالعمل

ادرس المشكلة جيدا واسأل نفسك الأسئلة التالية :

(١) ما هي اشارات التحذير التي سبقت الخلل ؟.

(٢) هل حصل خلل مشابه من قبل ؟ .

(٣) ما هي أعمال الصيانة السابقة التي تم القيام بها ؟ .

(٤) اذا كان الضاغط مازال يعمل ، هل من المأمون متابعة تشغيله قبل القيام بالزيد من الفحوصات ؟ .

قم بأسهل الأعمال أولا

ان أغلب المشاكل بسيطة وسهلة التصحيح . فمعظم الشكاوى ، مثلا ، هي « قدرة منخفضة » ، قد يكون سببها سرعة منخفضة جدا للمحرك ، أو « سخونة زائدة عن الحد للضاغط » ، قد يكون سببها مستوى منخفض للزيت .

تفقد دائما أسهل الأشياء وأكثرها وضوحا ، أولا . وبتابعك هذه القاعدة البسيطة ، ستوفر في الوقت وتبعد المشاكل عن نفسك قدر الامكان .

INTRODUCTION

Trouble shooting for a portable air compressor is an organised study of a particular problem or series of problems and a planned method of procedure for investigation and correction. The trouble shooting chart that follows includes some of the problems that an operator may encounter during the operation of a portable compressor. The problem areas covered in this trouble shooting chart apply to air compressors generally and may or may not be applicable to your particular unit. The operator should, therefore, use the information presented with discretion.

The chart does not attempt to list all of the troubles that may occur, nor does it attempt to give all of the answers for correction of the problems. The chart does give those problems that are most apt to occur. The main purpose of the chart is to stimulate a train of thought and to indicate a work procedure directed toward the source of trouble. To use the trouble shooting chart, determine the area or system that has the problem using the left-hand column; then pinpoint the

INTRODUCTION

La recherche des dérangements mécaniques pour un compresseur mobile est une étude organisée d'un problème particulier ou de toute une série de problèmes, ainsi que le processus à suivre pour la recherche des causes et le remède à y apporter. Le tableau des dérangements mécaniques vous est donné ci-après. Il fait apparaître quelques uns des problèmes que l'opérateur peut rencontrer en cours de fonctionnement. Les types de panne présentés dans ce tableau de recherche des pannes concernent les compresseurs en général et peuvent ou non concerner votre groupe particulier. L'opérateur doit donc utiliser les informations données ici avec prudence.

Ce tableau n'essaie pas de donner tous les cas qui peuvent se présenter, pas plus d'ailleurs qu'il n'essaie de donner une solution à tous les problèmes. Il ne fait apparaître que les cas les plus fréquemment rencontrés et son but est de soumettre une chaîne d'idées ainsi qu'un processus de travail. Ce tableau est divisé en 3 colonnes : la colonne de gauche concerne la partie du compresseur ou

ALLGEMEINES

Die Fehlerbehebung bei einem Kompressor besteht aus der genauen Bestimmung der Störung und den geeigneten Massnahmen zu ihrer Beseitigung. Die im folgenden aufgeführte Tabelle gibt die Ursachen der am häufigsten vorkommenden Störungen an. Sie enthält weder alle überhaupt denkbaren Störungen noch die entsprechenden Möglichkeiten ihrer Beseitigung. Sie beschränkt sich auf die Fehler, die am wahrscheinlichsten auftreten können. Die Hauptaufgabe dieser Tabelle ist, Ihre Überlegungen in die richtigen Bahnen zu lenken und Ihnen eine Methode an die Hand zu geben, mit deren Hilfe Sie Fehler erkennen und die geeigneten Massnahmen zu ihrer Behebung ergreifen können.

METHODE ZUR FEHLERSUCHE

Denken Sie das Problem gut durch und stellen Sie folgende Überlegungen an :

- (1) Welche Kontrolllampe leuchtet bei Eintritt der Störung auf?

INTRODUZIONE

In caso di guasto di un motore-compressore, un'accurata indagine e la relativa diagnosi devono essere fatte per eliminare metodicamente il guasto, ricercando e correggendo anche le cause che si possono verificare durante l'uso normale del motore-compressore. Gli esempi riportati sono applicabili in generale a tutti i motocompressori e possono trovare o non trovare riscontro se si considera un particolare modello. In altre parole le informazioni contenute nella tabella sono "indicative" e devono essere vagliate con cautela.

La tabella non pretende di dare una risposta esauriente e/o completa a tutti i problemi, ma elenca solo i più comuni. Il suo scopo principale è quello di indicare una certa sequenza logica di deduzioni e/o di interventi tesi alla individuazione della causa del guasto. Determinate sulla colonna di sinistra la parte o il sistema in avaria, sulla colonna centrale individuate il guasto specifico, sulla colonna di destra infine sono elencate le probabili cause del guasto.

مقدمة

ان تحرى الخلل واصلاحه بالنسبة لضغط هواء نقال هو دراسة منظمة لمشكلة معينة أو لسلسلة مشاكل ، كما انه اسلوب مخطط للتحرى عن الخطأ وتصحيحه . ان المخطط البياني التالي لتحرى الخطأ يتضمن بعض المشاكل التي قد يواجهها المشغل خلال تشغيل الضاغط النقال . وتطبق مناطق الخلل التي يغطيها المخطط لتحرى الخطأ واصلاحه ، على ضواغط الهواء عامة ، وقد تطبق أو لا تطبق على الوحدة المعينة التي لديك . ولذلك على المشغل استخدام المعلومات المقدمة اليه بقطنة .

ولا يحاول المخطط البياني ادراج كافة المشاكل التي قد تحدث ، كما لا يحاول اعطاء كافة الأجوبة لتصحيحها . بل يدرج فقط المشاكل المرجح حدوثها . والغرض الرئيسي من هذا المخطط هو ائارة سلسلة أفكار ، وبيان اسلوب عمل موجه الى مصدر الخلل . ولاستعمال المخطط البياني لتحرى الخلل واصلاحه ، حدد المنطقة أو الجهاز الذي توجد فيه المشكلة ، باستعمال العمود الأيسر . ثم عيّن بدقة نوعية المشكلة المعينة ، في العمود الواقع في الوسط . راجع العمود الأيمن للسبب (الاسباب) المحتمل .

ing this simple rule will save time and trouble.

DOUBLE CHECK BEFORE DISASSEMBLY

The source of most compressor troubles can be traced not to one component alone, but to the relationship of one component with another. Too often, a compressor can be partially disassembled in search of the cause of a certain trouble and all evidence is destroyed during disassembly. Check again to be sure an easy solution to the problem has not been overlooked.

FIND AND CORRECT BASIC CAUSE

After a mechanical failure has been corrected, be sure to locate and correct the cause of the trouble so the same failure will not be repeated. A complaint of "premature breakdown" may be corrected by repairing any improper wiring connections, but something caused the defective wiring. The cause may be excessive vibration.

Vérifier toujours en premier lieu les choses les plus faciles et les plus évidentes, de façon à gagner du temps et à vous épargner des ennuis.

DOUBLE VERIFICATION AVANT DEMONTAGE

La cause de la plupart des dérangements mécaniques peut provenir non pas d'un seul organe mais du rapport entre cet organe et un autre. Trop souvent lors d'un démontage partiel d'un compresseur en vue de la recherche d'un certain incident mécanique, la cause de cet ennui est détruite. Vérifier encore afin d'être certain qu'aucune solution facile du problème n'a été oubliée.

TROUVER ET CORRIGER LES CAUSES

Dès qu'un ennui mécanique a été corrigé, assurez-vous d'avoir bien localisé et corrigé les causes de cet incident, afin qu'il ne se reproduise plus. Un "arrêt prématuré" peut être corrigé en réparant une connexion électrique, mais quelque chose a occasionné ce dérangement. Il est peut être dû à des vibrations excessives.

ERST MIT DER SCHADENS-BEBEHUNG BEGINNEN, WENN DIE URSACHE MIT SICHERHEIT FESTSTEHT

Die Ursache einer Störung ist oft nicht nur auf einen Teil allein zurückzuführen und deshalb müssen sie in ihrer Beziehung zu anderen Maschinenteilen gesehen werden. Zu oft werden Kompressoren bei der Suche nach dem vermuteten Schaden teilweise demontiert und dabei Hinweise auf die Ursache zerstört. Prüfen Sie vorher gründlich, ob eine leichte, einfache Lösung des Problems nicht übersehen worden ist.

DIE HAUPTURSACHE ERKENNEN UND BESEITIGEN

Nachdem ein mechanischer Schaden behoben worden ist, beseitigen Sie die Ursache, damit diese Störung nicht erneut auftreten kann. Z.B. kann der Ausfall eines Kompressors durch die Reparatur eines schadhafte Kabels behoben worden sein; aber es muß eine Ursache für die Beschädigung des Kabels geben. Das könnte z.B. auf extrem starke Schwingungen zurückzuführen sein. Also müssen die Ursachen dieser Schwingungen behoben werden.

di guadagnare tempo e evitare ulteriori complicazioni.

LA DOPPIA DIAGNOSI PRIMA DI SMONTARE.

Molte volte un guasto non coinvolge un solo componente, ma più parti o gruppi interdipendenti tra loro. Molto spesso un moto compressore viene parzialmente smontato per ricercare la causa di un guasto specifico, finendo così per cancellare gli indizi del guasto stesso. Prima di smontare, controllare di nuovo, per essere sicuri di non aver tralasciato guasti semplici oviabili con semplici riparazioni.

TROVARE ED ELIMINARE LA CAUSA DEL GUASTO

Dopo aver provveduto alla riparazione delle parti meccaniche interessate procedere alla localizzazione delle eventuali cause del guasto affinché non si ripeta di nuovo. "Frequenti arresti" possono essere evitati riparando guasti del circuito elettrico. A loro volta, questi guasti possono essere causati da eccessive vibrazioni del motocompressore.

تفحص الأشياء مرتين قبل القيام بفك الأجزاء

يمكن تحرى مصدر معظم مشاكل الضاغط ، ليس بالنسبة لجزء مركب واحد فقط ، بل بالنسبة لعلاقة جزء مركب مع الآخر . وكثيرا ما يمكن فك أجزاء الضاغط جزئيا للبحث عن سبب مشكلة معينة ، فيتم اتلاف جميع الدلائل خلال عملية الفك . قم بالمعاينة ثانية ، للتأكد من عدم السهو عن حل سهل للمشكلة .

قم بإيجاد السبب الأساسي وتصحيحه

بعد القيام بتصحيح خلل ميكانيكي ، تأكد من تحديد موقع سبب هذا الخلل وتصحيحه حتى لا يتكرر . ويمكن تصحيح «خلل سابق لاوانه» ، بتصحيح أي توصيلات سلكية غير صحيحة ، ولكن هناك سبب للخلل الاسلاك ، قد يكون الارتجاج المفرط .

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE	AREA	TROUBLE	CAUSE
Air Flow System	Air Cleaner Element Life Too Short	Defective Service Indicator	Lubricating and Cooling Oil Flow System (Continued)	Compressor Overheats	Wrong Grade or Type of Oil
	Operation of Blowdown Valve Erratic	Defective Blowdown Valve Diaphragm			Defective Oil Temperature Bypass Valve Element
		Dirty or Clogged Blowdown Valve			Incorrect Oil Cooler Piping
Lubricating and Cooling Oil Flow System	Excessive Carryover of Oil into Air Discharge	High Oil Level	Operational System	Engine Runs Backward Upon Shutdown	Inadequate Oil Flow
		Separator Element Improperly Installed			Leaking Oil Stop Control Valve
		Clogged Oil Scavenger Line			Inoperable Discharge Check Valve
		Leaking Oil Seal			Excessive Exhaust Soot
		Ruptured Separator Element			Contaminated Running Condition
		Worn or Damaged Oil Seal			Oil Blowback Upon Shutdown
		Plugged Orifice in Scavenger Line			Engine Speed Too Low
	Oil Seal Leaks	Defective Minimum Pressure Valve	Contaminated Lube Oil	Air Discharge Capacity Too Low	Clogged Fuel Filter
					Unit Out of Level
					Oil Blowback Upon Shutdown
	Oil Blows Back into Air Cleaner	Leaking Oil Stop Control Valve		Oil Level Readings Erratic	Unit Out of Level
		Inoperable Discharge Check Valve		Oil Blows Back into Air Cleaner	Improper Operation of Oil Temperature Control Valve
		Dirty or Clogged Oil Cooler			Improper Operation of Check Valve
Compressor Overheats	Low Oil Level	Clogged Oil Filter	Compressor Overheats	Recirculation of Cooling Air	
				Re-starting Too Soon	

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE	AREA	TROUBLE	CAUSE
Air Flow System	Air Cleaner Element Life Too Short	Defective Service Indicator	Lubricating and Cooling Oil Flow System (Continued)	Compressor Overheats	Wrong Grade or Type of Oil
	Operation of Blowdown Valve Erratic	Defective Blowdown Valve Diaphragm			Defective Oil Temperature Bypass Valve Element
Lubricating and Cooling Oil Flow System	Excessive Carryover of Oil into Air Discharge	Dirty or Clogged Blowdown Valve	Operational System	Engine Runs Backward Upon Shutdown	Incorrect Oil Cooler Piping
		High Oil Level			Inadequate Oil Flow
		Separator Element Improperly Installed			Leaking Oil Stop Control Valve
		Clogged Oil Scavenger Line			Inoperable Discharge Check Valve
		Leaking Oil Seal			Excessive Exhaust Soot
		Ruptured Separator Element			Contaminated Running Condition
	Oil Seal Leaks	Worn or Damaged Oil Seal	Plugged Orifice in Scavenger Line	Air Cleaner Element Life Too Short	Oil Blowback Upon Shutdown
				Defective Minimum Pressure Valve	Engine Speed Too Low
				Contaminated Lube Oil	Clogged Fuel Filter
	Oil Blows Back into Air Cleaner	Leaking Oil Stop Control Valve	Inoperable Discharge Check Valve	Air Discharge Capacity Too Low	Unit Out of Level
	Compressor Overheats	Dirty or Clogged Oil Cooler	Low Oil Level	Unable to Obtain Correct Engine Speed	Oil Blowback Upon Shutdown
				Oil Consumption Too High	Unit Out of Level
Oil Level Readings Erratic				Improper Operation of oil Temperature Control Valve	
		Clogged Oil Filter	Oil Blows Back into Air Cleaner	Improper Operation of Check Valve	
			Compressor Overheats	Recirculation of Cooling Air	
				Re-starting Too Soon	

TROUBLE SHOOTING

ing this simple rule will save time and trouble.

DOUBLE CHECK BEFORE DISASSEMBLY

The source of most compressor troubles can be traced not to one component alone, but to the relationship of one component with another. Too often, a compressor can be partially disassembled in search of the cause of a certain trouble and all evidence is destroyed during disassembly. Check again to be sure an easy solution to the problem has not been overlooked.

FIND AND CORRECT BASIC CAUSE

After a mechanical failure has been corrected, be sure to locate and correct the cause of the trouble so the same failure will not be repeated. A complaint of "premature breakdown" may be corrected by repairing any improper wiring connections, but something caused the defective wiring. The cause may be excessive vibration.

DÉPANNAGE

Vérifier toujours en premier lieu les choses les plus faciles et les plus évidentes, de façon à gagner du temps et à vous épargner des ennuis.

DOUBLE VERIFICATION AVANT DEMONTAGE

La cause de la plupart des dérangements mécaniques peut provenir non pas d'un seul organe mais du rapport entre cet organe et un autre. Trop souvent lors d'un démontage partiel d'un compresseur en vue de la recherche d'un certain incident mécanique, la cause de cet ennui est détruite. Vérifier encore afin d'être certain qu'aucune solution facile du problème n'a été oubliée.

TROUVER ET CORRIGER LES CAUSES

Dès qu'un ennui mécanique a été corrigé, assurez-vous d'avoir bien localisé et corrigé les causes de cet incident, afin qu'il ne se reproduise plus. Un "arrêt prématuré" peut être corrigé en réparant une connexion électrique, mais quelque chose a occasionné ce dérangement. Il est peut être dû à des vibrations excessives.

FEHLERSUCHE

ERST MIT DER SCHADENS-BEHEBUNG BEGINNEN, WENN DIE URSACHE MIT SICHERHEIT FESTSTEHT

Die Ursache einer Störung ist oft nicht nur auf einen Teil allein zurückzuführen und deshalb müssen sie in ihrer Beziehung zu anderen Maschinenteilen gesehen werden. Zu oft werden Kompressoren bei der Suche nach dem vermuteten Schaden teilweise demontiert und dabei Hinweise auf die Ursache zerstört. Prüfen Sie vorher gründlich, ob eine leichte, einfache Lösung des Problems nicht übersehen worden ist.

DIE HAUPTURSACHE ERKENNEN UND BESEITIGEN

Nachdem ein mechanischer Schaden behoben worden ist, beseitigen Sie die Ursache, damit diese Störung nicht erneut auftreten kann. Z.B. kann der Ausfall eines Kompressors durch die Reparatur eines schadhafte Kabels behoben worden sein; aber es muß eine Ursache für die Beschädigung des Kabels geben. Das könnte z.B. auf extrem starke Schwingungen zurückzuführen sein. Also müssen die Ursachen dieser Schwingungen behoben werden.

GUASTI

di guadagnare tempo e evitare ulteriori complicazioni.

LA DOPPIA DIAGNOSI PRIMA DI SMONTARE

Molte volte un guasto non coinvolge un solo componente, ma più parti o gruppi interdipendenti tra loro. Molto spesso un moto compressore viene parzialmente smontato per ricercare la causa di un guasto specifico, finendo così per cancellare gli indizi del guasto stesso. Prima di smontare, controllare di nuovo, per essere sicuri di non aver tralasciato guasti semplici oviabili con semplici riparazioni.

TROVARE ED ELIMINARE LA CAUSA DEL GUASTO

Dopo aver provveduto alla riparazione delle parti meccaniche interessate procedere alla localizzazione delle eventuali cause del guasto affinché non si ripeta di nuovo. "Frequenti arresti" possono essere evitati riparando guasti del circuito elettrico. A loro volta, questi guasti possono essere causati da eccessive vibrazioni del motocompressore.

تحرى الخلل واصلاحه

تفحص الأشياء مرتين قبل القيام بفك الأجزاء

يمكن تحرى مصدر معظم مشاكل الضاغط ، ليس بالنسبة لجزء مركب واحد فقط ، بل بالنسبة لعلاقة جزء مركب مع الآخر . وكثيرا ما يمكن فك أجزاء الضاغط جزئيا للبحث عن سبب مشكلة معينة ، فيتم اتلاف جميع الدلائل خلال عملية الفك . قم بالمعاينة ثانية ، للتأكد من عدم السهو عن حل سهل للمشكلة .

قم بإيجاد السبب الأساسي وتصحيحه

بعد القيام بتصحيح خلل ميكانيكي ، تأكد من تحديد موقع سبب هذا الخلل وتصحيحه حتى لا يتكرر . ويمكن تصحيح « خلل سابق لاوانه » ، بتصحيح أي توصيلات سلكية غير صحيحة ، ولكن هناك سبب للخلل الاسلاك ، قد يكون الارتجاج المفرط .

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE	AREA	TROUBLE	CAUSE
Operational System (Continued)	Unit Shuts Down Prematurely	Excessive Vibration	Maintenance Practice (Continued)	Oil Blows Back into Air Cleaner	Debris in Blowdown Valve
	Engine Runs Backward Upon Shutdown	Improper Unit Shutdown		Compressor Overheats	Dirty or Clogged Oil Cooler
	Excessive Vibration	Engine Speed Too Low			Low Oil Level
Regulation System	Air Discharge Capacity Too Low	Improperly Set Butterfly Valve		Operation of Blowdown Valve Erratic	Loose Fan Belt(s)
	Butterfly Valve Sticking	Improperly Set Butterfly Valve		Wheel Bearings Worn	Debris in Blowdown Valve
	Unable to Obtain Correct Engine Speed	Plugged Regulator Bleed Orifice	Mechanical Adjustments	Air Discharge Capacity Too Low	Inadequate Wheel Bearing Lube
	Unit Will Not Unload	Leaking Regulator Metering Pin Seat			Oversize Scavenger Orifice
	Oil Consumption Too High	Ruptured Regulator Diaphragm			Excessive Discharge End Clearance
	Excessive Carryover of Oil into Air Discharge	Operating Pressure Too Low			Regulator Out of Adjustment
	Compressor Overheats	Operating Pressure Too Low			Regulator Out of Adjustment
		Operating Pressure Too High			Improperly Installed Oil Seal
		Operating Pressure Too Low			Scoured or Rough Rotor Shaft
	Safety Valve Pops Off	Operating Pressure Too High			Oil Blows Back into Air Cleaner
	Ruptured Regulator Diaphragm			Compressor Overheats	Faulty Temperature Shutdown Switch
	Worn Butterfly Valve Shaft Bushings				Incorrect Piping
Maintenance Practice	Air Discharge Capacity Too Low	Dirty Intake Air Cleaner		Safety Valve Pops Off	Regulator Out of Adjustment
	Unable to Obtain Correct Engine Speed	Engine in Poor Operating Condition		Unit Prematurely Shuts Down	Faulty Temperature Shutdown Switch
	Air and Oil Lines Leaking	Vibrating Air and Oil Lines			Defective Wiring
		O.E.M. Air and Oil Lines Not Used			Failure of Temperature Shutdown Switch

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE
Mechanical Adjustments (Continued)	Excessive Vibration	Loose Fan Hub Bent Fan Blades Broken Compressor or Engine Mount

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE
Mechanical Adjustments (Continued)	Excessive Vibration	Loose Fan Hub Bent Fan Blades Broken Compressor or Engine Mount

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE	AREA	TROUBLE	CAUSE
Operational System (Continued)	Unit Shuts Down Prematurely	Excessive Vibration	Maintenance Practice (Continued)	Oil Blows Back into Air Cleaner	Debris in Blowdown Valve
	Engine Runs Backward Upon Shutdown	Improper Unit Shutdown		Compressor Overheats	Dirty or Clogged Oil Cooler
	Excessive Vibration	Engine Speed Too Low			Low Oil Level
Regulation System	Air Discharge Capacity Too Low	Improperly Set Butterfly Valve	Mechanical Adjustments	Operation of Blowdown Valve Erratic	Loose Fan Belt(s)
	Butterfly Valve Sticking	Improperly Set Butterfly Valve		Wheel Bearings Worn	Debris in Blowdown Valve
	Unable to Obtain Correct Engine Speed	Plugged Regulator Bleed Orifice		Air Discharge Capacity Too Low	Inadequate Wheel Bearing Lube
	Unit Will Not Unload	Leaking Regulator Metering Pin Seat			Oversize Scavenger Orifice
	Oil Consumption Too High	Ruptured Regulator Diaphragm			Excessive Discharge End Clearance
	Excessive Carryover of Oil into Air Discharge	Operating Pressure Too Low			Regulator Out of Adjustment
	Compressor Overheats	Operating Pressure Too Low			Regulator Out of Adjustment
		Operating Pressure Too High			Improperly Installed Oil Seal
		Operating Pressure Too Low			Scoured or Rough Rotor Shaft
	Safety Valve Pops Off	Operating Pressure Too High			Oil Blows Back into Air Cleaner
Maintenance Practice		Ruptured Regulator Diaphragm	Compressor Overheats	Faulty Temperature Shutdown Switch	
		Worn Butterfly Valve Shaft Bushings		Incorrect Piping	
	Air Discharge Capacity Too Low	Dirty Intake Air Cleaner	Safety Valve Pops Off	Regulator Out of Adjustment	
	Unable to Obtain Correct Engine Speed	Engine in Poor Operating Condition	Unit Prematurely Shuts Down	Faulty Temperature Shutdown Switch	
	Air and Oil Lines Leaking	Vibrating Air and Oil Lines		Defective Wiring	
	O.E.M. Air and Oil Lines Not Used		Failure of Temperature Shutdown Switch		

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES
Circuit d'air	Durée trop courte de l'élément de filtre à air	Indicateur de colmatage défectueux		Retour d'huile dans le filtre à air	Fuite d'huile à la soupape d'arrêt d'huile
	Fonctionnement irrégulier de la soupape de mise à l'air libre	Diaphragme de la soupape de mise à l'air libre défectueux		Echauffement anormal du compresseur	Clapet anti-retour ne fonctionnant pas
Circuit d'huile de Lubrification et de Refroidissement	Entraînement d'huile excessif dans l'air de refoulement	Soupape encrassée ou bouchée	Systeme Operationnel	Durée trop courte de l'élément de filtre à air	Réfrigérant d'huile encrassé ou bouché
		Niveau d'huile trop élevé			Niveau d'huile trop bas
		Installation incorrecte de l'élément de séparateur			Filtre à huile bouché
		Circuit d'huile de récupération bouché			Type d'huile ou viscosité ne convenant pas
		Fuite d'huile au joint d'étanchéité			Elément du By-Pass de température d'huile défectueux
		Rupture de l'élément séparateur			Tuyauteries du réfrigérant d'huile incorrectes
		Joint d'étanchéité usé ou endommagé			Mauvais circuit d'huile
	Orifice bouché dans le circuit de récupération d'huile	Emissions de suies importantes			
Soupape de pression minimum défectueuse	Mauvaises conditions de fonctionnement				
Fuite d'huile au joint d'étanchéité	Huile de lubrification détériorée		Débit d'air insuffisant	Refoulement d'huile au filtre à l'arrêt de la machine	Vitesse du moteur trop réduite

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES
Système Opérationnel (Suite)	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Filtre à combustible bouché		Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Obstruction de l'orifice de purge du régulateur
	Consommation d'huile trop importante	Machine travaillant sur une surface trop inclinée		La machine ne se met pas en charge	Fuite au siège de soupape du régulateur
	Lecture irrégulière du niveau d'huile	Refoulement de l'huile vers le filtre, à l'arrêt de la machine		Consommation d'huile trop importante	Rupture du diaphragme du régulateur
	Refoulement d'huile dans le filtre à air	Machine travaillant sur une surface trop inclinée		Entraînement excessif d'huile dans l'air refoulé	Pression de fonctionnement trop basse
	Echauffement anormal du compresseur	Fonctionnement défectueux de la sécurité sur la température d'huile		Echauffement anormal du compresseur	Pression de fonctionnement trop basse
		Fonctionnement défectueux du clapet anti-retour		Déclenchement de la soupape de sécurité	Pression de fonctionnement trop élevée ou trop basse
		Recirculation de l'air de refroidissement			Rupture du diaphragme de régulateur
		Remise en route trop rapprochée			Usure des bagues de l'axe de la vanne papillon
		Vibrations excessives			Pression de fonctionnement trop élevée
		Arrêt incorrect de la machine		Conditions D'entretien	Débit d'air refoulé insuffisant
Système de Régulation	Vibrations excessives	Vitesse trop réduite du moteur	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Mauvais état du moteur	
	Débit d'air refoulé insuffisant	Mauvais réglage de la vanne papillon	Fuites aux canalisations d'air et d'huile	Canalisations d'air ou d'huile qui vibrent	
	Vanne papillon qui reste collée	Mauvais réglage de la vanne papillon	Refoulement d'huile dans le filtre à air	Canalisations ne convenant pas	
				Corps étrangers dans la soupape de mise à l'air libre	

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES
Système Opérationnel (Suite)	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Filtre à combustible bouché		Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Obstruction de l'orifice de purge du régulateur
	Consommation d'huile trop importante	Machine travaillant sur une surface trop inclinée		La machine ne se met pas en charge	Fuite au siège de soupape du régulateur
	Lecture irrégulière du niveau d'huile	Refoulement de l'huile vers le filtre, à l'arrêt de la machine		Consommation d'huile trop importante	Rupture du diaphragme du régulateur
	Refoulement d'huile dans le filtre à air	Machine travaillant sur une surface trop inclinée		Entraînement excessif d'huile dans l'air refoulé	Pression de fonctionnement trop basse
	Echauffement anormal du compresseur	Fonctionnement défectueux de la sécurité sur la température d'huile		Echauffement anormal du compresseur	Pression de fonctionnement trop élevée ou trop basse
		Fonctionnement défectueux du clapet anti-retour		Déclenchement de la soupape de sécurité	Rupture du diaphragme de régulateur
		Recirculation de l'air de refroidissement			Usure des bagues de l'axe de la vanne papillon
		Remise en route trop rapprochée			Pression de fonctionnement trop élevée
		Vibrations excessives			Filtre à air encrassé
		Arrêt incorrect de la machine		Conditions D'entretien	Débit d'air refoulé insuffisant
Système de Regulation	Vibrations excessives	Vitesse trop réduite du moteur	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Canalisations d'air ou d'huile qui vibrent	
	Débit d'air refoulé insuffisant	Mauvais réglage de la vanne papillon	Fuites aux canalisations d'air et d'huile	Canalisations ne convenant pas	
	Vanne papillon qui reste collée	Mauvais réglage de la vanne papillon	Refoulement d'huile dans le filtre à air	Corps étrangers dans la soupape de mise à l'air libre	

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES
Circuit d'air	Durée trop courte de l'élément de filtre à air	Indicateur de colmatage défectueux		Retour d'huile dans le filtre à air	Fuite d'huile à la soupape d'arrêt d'huile
	Fonctionnement irrégulier de la soupape de mise à l'air libre	Diaphragme de la soupape de mise à l'air libre défectueux		Echauffement anormal du compresseur	Clapet anti-retour ne fonctionnant pas
Circuit d'huile de Lubrification et de Refroidissement	Entraînement d'huile excessif dans l'air de refoulement	Soupape encrassée ou bouchée	Systeme Operationnel	Durée trop courte de l'élément de filtre à air	Réfrigérant d'huile encrassé ou bouché
		Niveau d'huile trop élevé			Niveau d'huile trop bas
		Installation incorrecte de l'élément de séparateur			Filtre à huile bouché
		Circuit d'huile de récupération bouché			Type d'huile ou viscosité ne convenant pas
		Fuite d'huile au joint d'étanchéité			Élément du By-Pass de température d'huile défectueux
		Rupture de l'élément séparateur			Tuyauteries du réfrigérant d'huile incorrectes
	Joint d'étanchéité usé ou endommagé	Mauvais circuit d'huile			
Fuite d'huile au joint d'étanchéité	Orifice bouché dans le circuit de récupération d'huile	Huile de lubrification détériorée	Débit d'air insuffisant	Emissions de suies importantes	
	Soupape de pression minimum défectueuse		Mauvaises conditions de fonctionnement		
				Refoulement d'huile au filtre à l'arrêt de la machine	
				Vitesse du moteur trop réduite	

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES
Conditions D'entretien (Suite)	Echauffement anormal du compresseur	Réfrigérant d'huile encrassé ou bouché		Fuites d'huile au joint d'étanchéité	Joint d'étanchéité incorrecte- ment placé
		Niveau d'huile trop bas			Arbre du rotor rugueux ou rayé
Réglages Mécaniques	Fonctionnement irrégulier de la soupape de mise à l'air libre	Jeu dans la courroie de ventilateur		Refoulement d'huile dans le filtre à air	Réducteur manquant dans la soupape de mise à l'air libre
	Usure des roulements des roues	Corps étrangers dans la soupape de mise à l'air libre		Echauffement anormal du compresseur	Sécurité sur la température défectueuse
	Débit d'air refoulé insuffisant	Huile de lubrification ne convenant pas		Déclenchement de la soupape de sécurité	Tuyauteries ne convenant pas
	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Orifice de récupération d'huile surdimensionné		Arrêt prématuré de la machine	Régulateur dérégulé
	La machine ne se met pas hors charge	Jeu trop important de l'extrémité de refoulement			Sécurité sur la température défectueuse
	Régulateur dérégulé			Câblage électrique défectueux	
	Régulateur dérégulé			Défaillance de la sécurité sur la température	
			Vibrations excessives	Perte du moyeu de ventilateur	
				Pales de ventilateur pliées	
				Rupture silent-bloc moteur ou compresseur	

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE	STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE		
Luftsystem	Zu kurze Standzeit des Luftfilterelementes	Verschmutzungsanzeiger defekt	Schmier- und Kühlölsystem (Fortsetzung)	Überhitzung des Kompressors	Falsche Spezifikation des Schmier- und Kühlöles		
	Entlastungsventil arbeitet fehlerhaft	Ventilmembrane defekt Ventil verschmutzt oder verstopft			Öltemperatur-Bypassventil defekt Ölleitungen verschmutzt Ungenügender Kühllöldurchsatz		
Schmier- und Kühlölsystem	Zuviel Ölnebel in der austretenden Druckluft	Zu hoher Ölstand	Betriebssystem	Motor läuft nach dem Abschalten mit falscher Drehrichtung nach	Öldurchfluss-Kontroll- und Absperrventil undicht		
		Abscheiderelement falsch eingebaut			Rückschlagventil in der Austrittsleitung vom Verdichter defekt		
		Ölrückspüleleitung defekt			Zu starke Abgasentwicklung		
		Öldichtung beschädigt			Öl wird nach dem Abstellen des Kompressors in den Luftfilter zurückgedrückt		
		Abscheiderelement gebrochen			Motordrehzahl zu gering		
	Wellendichtung undicht Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Düse in der Ölrückspüleleitung verstopft		Öl wird nach dem Abstellen des Kompressors in den Luftfilter zurückgedrückt	Zu kurze Standzeit des Luftfilterelementes	Liefermenge zu niedrig Motordrehzahl zu niedrig Ölverbrauch zu hoch	Kraftstofffilter verstopft
		Mindest-Druckventil defekt		Nach dem Abschalten des Kompressors wird Öl in den Luftfilter zurückgedrückt			
		Schmieröl verschmutzt		Kompressor mit zu grossem Neigungswinkel aufgestellt			
		Öldurchfluss-Kontroll- und Absperrventil undicht		Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt			
		Rückschlagventil in der Druckleitung defekt		Kompressor mit zu grossem Neigungswinkel aufgestellt			
Überhitzung des Kompressors	Ölkühler verstopft oder verschmutzt	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Ölstands-Anzeiger zeigt falschen Ölstand an	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Rückschlagventil arbeitet nicht einwandfrei		
	Ölstand zu niedrig						
	Ölfilter verstopft						

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE	STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE		
Luftsystem	Zu kurze Standzeit des Luftfilterelementes	Verschmutzungsanzeiger defekt	Schmier- und Kühlölssystem (Fortsetzung)	Überhitzung des Kompressors	Falsche Spezifikation des Schmier- und Kühlöles		
	Entlastungsventil arbeitet fehlerhaft	Ventilmembrane defekt Ventil verschmutzt oder verstopft			Öltemperatur-Bypassventil defekt Ölleitungen verschmutzt		
Schmier- und Kühlölssystem	Zuviel Ölnebel in der austretenden Druckluft	Zu hoher Ölstand	Betriebssystem	Motor läuft nach dem Abschalten mit falscher Drehrichtung nach	Ungenügender Kühllöldurchsatz		
		Abscheiderelement falsch eingebaut			Öldurchfluss-Kontroll- und Absperrventil undicht		
		Ölrückspüleleitung defekt			Rückschlagventil in der Austrittsleitung vom Verdichter defekt		
		Öldichtung beschädigt			Zu starke Abgasentwicklung		
		Abscheiderelement gebrochen			Öl wird nach dem Abstellen des Kompressors in den Luftfilter zurückgedrückt		
	Wellendichtung undicht Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Düse in der Ölrückspüleleitung verstopft		Zu kurze Standzeit des Luftfilterelementes	Liefermenge zu niedrig Motordrehzahl zu niedrig Ölverbrauch zu hoch	Kompressor mit zu grossem Neigungswinkel aufgestellt	
		Mindest-Druckventil defekt					Nach dem Abschalten des Kompressors wird Öl in den Luftfilter zurückgedrückt
		Schmieröl verschmutzt					Kraftstofffilter verstopft
		Öldurchfluss-Kontroll- und Absperrventil undicht					Kompressor mit zu grossem Neigungswinkel aufgestellt
		Rückschlagventil in der Druckleitung defekt					Öldurchfluss-Kontroll- und Absperrventil arbeitet nicht
Überhitzung des Kompressors	Ölkühler verstopft oder verschmutzt	Ölstands-Anzeiger zeigt falschen Ölstand an	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Rückschlagventil arbeitet nicht einwandfrei			
	Ölstand zu niedrig						
	Ölfilter verstopft						

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES
Conditions D'entretien (Suite)	Echauffement anormal du compresseur	Réfrigérant d'huile encrassé ou bouché		Fuites d'huile au joint d'étanchéité	Joint d'étanchéité incorrecte- ment placé
		Niveau d'huile trop bas			Arbre du rotor rugueux ou rayé
Réglages Mécaniques	Fonctionnement irrégulier de la soupape de mise à l'air libre	Jeu dans la courroie de ventilateur		Refoulement d'huile dans le filtre à air	Réducteur manquant dans la soupape de mise à l'air libre
		Corps étrangers dans la soupape de mise à l'air libre		Echauffement anormal du compresseur	Sécurité sur la température défectueuse
		Huile de lubrification ne convenant pas			Tuyauteries ne convenant pas
	Usure des roulements des roues	Orifice de récupération d'huile surdimensionné		Déclenchement de la soupape de sécurité	Régulateur dérégulé
	Débit d'air refoulé insuffisant	Jeu trop important de l'extrémité de refoulement		Arrêt prématuré de la machine	Sécurité sur la température défectueuse
	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Régulateur dérégulé			Câblage électrique défectueux
La machine ne se met pas hors charge	Régulateur dérégulé		Vibrations excessives	Perte du moyeu de ventilateur	
				Pales de ventilateur pliées	Rupture silent-bloc moteur ou compresseur

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE	STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE
Betriebssystem	Überhitzung des Kompressors	Zu heisse Kühlluft wird angesaugt	Reglungssystem	Liefermenge zu gering	Einlassluftfilter verschmutzt
		Kompressor wird nach zu kurzer Abkühlung erneut gestartet		Motor erreicht nicht die volle Drehzahl	Motor im schlechtem Zustand
	Kompressor schaltet vorzeitig ab	Zu starke Schwingungen		Leckage an Luft- und Ölleitungen	Zu starke Schwingung der Leitungen
Regelungssystem	Motor läuft nach dem Abschalten mit falscher Drehrichtung nach	Abschaltung erfolgt nicht sachgemäss	Reglungssystem	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Schmutzteilchen im Entlastungsventil
	Zu starke Schwingungen	Motordrehzahl zu niedrig		Überhitzung des Kompressors	Ölkühler verschmutzt oder verstopft
	Ansaugdrosselventil öffnet bzw. schliesst nicht	Ansaugdrosselventil falsch eingestellt		Mechanische Einstellung	Entlastungsventil arbeitet fehlerhaft
	Motor erreicht nicht die volle Drehzahl	Reglerdüse verstopft	Radlager verschlissen		Keilriemen des Lüfterrades zu locker
	Kompressor wird nicht entlastet	Dosierstift des Druck- und Drehzahlreglers hat keinen einwandfreien Sitz	Liefermenge zu gering		Schmutzteilchen im Entlastungsventil
	Ölverbrauch zu hoch	Reglermembrane defekt	Motor erreicht nicht die volle Drehzahl		Radlager ungenügend geschmiert
	Zu viel Ölnebel in der austretenden Druckluft	Betriebsdruck zu niedrig	Kompressor wird nicht entlastet		Düse in der Öl-Rückspüleleitung zu gross
	Überhitzung des Kompressors	Betriebsdruck zu niedrig	Wellendichtung undicht		Drehzahlregler falsch eingestellt
	Sicherheitsventil öffnet	Betriebsdruck zu hoch	Betriebsdruck zu hoch		Wellendichtung falsch eingesetzt
		Betriebsdruck zu niedrig	Betriebsdruck zu niedrig	Abrieb oder Riefen an der Rotorwelle	Duse im Entlastungsventil fehlt
Betriebsdruck zu hoch		Reglermembrane defekt			
		Lager der Reglerwelle des Ansaugdrosselventils verschlissen	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt		

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE
Mechanische Einstellung	Überhitzung des Kompressors	Temperatur-Schutzschalter defekt Ölleitungen nach Wartung falsch montiert
	Sicherheitsventil öffnet Kompressor schaltet vorzeitig ab	Regler falsch eingestellt Temperatur-Schutzschalter arbeitet nicht einwandfrei Elektrokabel defekt Falscher Temperaturschalter eingebaut
	Zu starke Schwingungen	Lüfterrad-Nabe lose Lüfterradflügel verbogen Motor- oder Kompressor- befestigung gebrochen

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE
Mechanische Einstellung	Überhitzung des Kompressors	Temperatur-Schutzschalter defekt Ölleitungen nach Wartung falsch montiert Regler falsch eingestellt
	Sicherheitsventil öffnet Kompressor schaltet vorzeitig ab	Temperatur-Schutzschalter arbeitet nicht einwandfrei Elektrokabel defekt Falscher Temperaturschalter eingebaut
	Zu starke Schwingungen	Lüfterrad-Nabe lose Lüfterradflügel verbogen Motor- oder Kompressor- befestigung gebrochen

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE	STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE	
Betriebssystem	Überhitzung des Kompressors	Zu heisse Kühlluft wird angesaugt	Reglungssystem	Liefermenge zu gering	Einlassluftfilter verschmutzt	
		Kompressor wird nach zu kurzer Abkühlung erneut gestartet		Motor erreicht nicht die volle Drehzahl	Motor im schlechtem Zustand	
	Kompressor schaltet vorzeitig ab	Zu starke Schwingungen		Leckage an Luft- und Ölleitungen	Zu starke Schwingung der Leitungen	
Regelungssystem	Motor läuft nach dem Abschalten mit falscher Drehrichtung nach	Abschaltung erfolgt nicht sachgemäss	Reglerdüse verstopft	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Schmutzteilchen im Entlastungsventil	
	Zu starke Schwingungen	Motordrehzahl zu niedrig		Überhitzung des Kompressors	Ölkühler verschmutzt oder verstopft	
	Ansaugdrosselventil öffnet bzw. schliesst nicht	Ansaugdrosselventil falsch eingestellt		Entlastungsventil arbeitet fehlerhaft	Ölstand zu niedrig	Keilriemen des Lüfterrades zu locker
	Motor erreicht nicht die volle Drehzahl	Dosierstift des Druck- und Drehzahlreglers hat keinen einwandfreien Sitz	Radlager verschlissen		Schmutzteilchen im Entlastungsventil	
	Kompressor wird nicht entlastet	Reglermembrane defekt	Liefermenge zu gering		Düse in der Öl-Rückspüleleitung zu gross	Radlager ungenügend geschmiert
	Ölverbrauch zu hoch	Betriebsdruck zu niedrig			Motor erreicht nicht die volle Drehzahl	Drehzahlregler falsch eingestellt
	Zu viel Ölnebel in der austretenden Druckluft	Betriebsdruck zu niedrig	Kompressor wird nicht entlastet	Wellendichtung undicht	Druckregler falsch eingestellt	
	Überhitzung des Kompressors	Betriebsdruck zu hoch			Wellendichtung falsch eingesetzt	
	Sicherheitsventil öffnet	Sicherheitsventil öffnet	Betriebsdruck zu niedrig	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Düse im Entlastungsventil fehlt	
			Betriebsdruck zu hoch			
Reglermembrane defekt						
		Lager der Reglerwelle des Ansaugdrosselventils verschlissen				

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA	GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
Impianto aria	Durata elemento filtrante troppo breve	Indicatore di servizio difettoso			Errata gradazione o tipo di olio
	Non funziona la valvola di scarico automatica.	Membrana della valvola difettosa Valvola sporca o intasata.			Termostato valvola by-pass olio difettoso Montaggio tubi radiatore non corretto
Impianto di lubrificazione e di raffreddamento	Eccesso di olio nell'aria alla mandata	Livello olio compressore troppo alto	Sistemi diversi	Il motore inverte il senso di rotazione durante l'arresto.	Insufficiente flusso olio
		Errato montaggio filtro serbatoio/separatore			Trafilamenti valvola di non ritorno
		Tubo di ricupero olio compressore ostruito			Valvola di intercettazione difettosa
		Perdita delle tenute olio			Eccessiva emissione di fuliggine
		Rottura del filtro separatore			Condizioni atmosferiche operative avverse
		Tenute usurate o rotte			Sfiati di olio durante l'arresto
	Perdita olio dalla tenuta	Orifizio del tubo di ricupero ostruito		Bassa portata aria alla mandata	Giri motore insufficienti
		Valvola di minima pressione difettosa		Il motore non raggiunge il massimo dei giri	Filtro nafta sporco
		Impurità nell'olio compressore		Eccessivo consumo di olio compressore	Motocompressore non livellato
		Trafilamenti valvola di non ritorno		Lettura inesatta livello olio	Sfiati di olio durante l'arresto
		Valvola di intercettazione difettosa		Elementi filtranti sporchi di olio	Motocompressore non livellato
		Radiatore olio sporco o intasato		Surriscaldamento gruppo compressore	Valvola by-pass difettosa
Surriscaldamento gruppo compressore	Basso livello olio compressore		Valvola di intercettazione difettosa		
	Filtro olio compressore ostruito		Aria di raffreddamento in ricircolo		

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA	GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
	Surriscaldamento gruppo compressore	Avviamento eseguito troppo presto dopo l'arresto	Manutenzione	Bassa portata aria alla mandata	Filtro di aspirazione sporco o intasato
	Il motocompressore si arresta frequentemente	Eccessive vibrazioni		Il motore non regge il carico	Motore usurato, in cattivo stato
	Il motore inverte il senso di rotazione durante l'arresto	Sequenza di arresto inesatta		Trafilamenti da tubazioni olio e aria	Vibrazioni delle tubazioni
	Eccessive vibrazioni	Giri motore troppo bassi		Eccesso di olio nei filtri	Sporcizia nella valvola di scarico automatico
Sistema di regolazione	Bassa portata aria alla mandata	Errata regolazione valvola a farfalla		Surriscaldamento gruppo compressore	Filtro olio compressore sporco o ostruito
	Valvola a farfalla incollata	Errata regolazione valvola a farfalla			Insufficiente livello olio compressore. Cinghie ventola.
	Non si ha una sufficiente regolazione dei giri motore	Orifizio del regolatore ostruito			Lente o rotte
	Il motocompressore non riesce a mantenersi "a vuoto"	Trafilamenti aria dalla sede dello spillo del regolatore		La valvola di scarico automatico non funziona correttamente	Sporcizia nella valvola di scarico automatico
	Eccessivo consumo di olio	Membrana del regolatore rotta		Cuscinetti ruote usurati	Ingrassaggio cuscinetti inadeguato
	Eccesso di olio nell'aria alla mandata	Pressione di esercizio troppo bassa	Regolazioni e tarature	Bassa portata aria alla mandata	Orifizio del tubo di recupero troppo grande
	Surriscaldamento compressore :	Pressione esercizio troppo alta		Non si ha una sufficiente regolazione dei giri motore	Sezione di scarico eccessiva
		Pressione esercizio troppo bassa		Il motocompressore non riesce a mettersi "a vuoto"	Regolatore starato
	La valvola di sicurezza scatta	Pressione di esercizio troppo alta		Perdite olio dalla tenuta	Regolatore starato
		Membrana del regolatore rotta			Tenuta montata in maniera non corretta
		Bussole perno valvola a farfalla usurate			Albero rotore rugoso e/o fuori tolleranza

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA	GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
	Surriscaldamento gruppo compressore	Avviamento eseguito troppo presto dopo l'arresto	Manutenzione	Bassa portata aria alla mandata	Filtro di aspirazione sporco o intasato
	Il motocompressore si arresta frequentemente	Eccessive vibrazioni		Il motore non regge il carico	Motore usurato, in cattivo stato
	Il motore inverte il senso di rotazione durante l'arresto	Sequenza di arresto inesatta		Trafilamenti da tubazioni olio e aria	Vibrazioni delle tubazioni
	Eccessive vibrazioni	Giri motore troppo bassi		Eccesso di olio nei filtri	Sporcizia nella valvola di scarico automatico
Sistema di regolazione	Bassa portata aria alla mandata	Errata regolazione valvola a farfalla		Surriscaldamento gruppo compressore	Filtro olio compressore sporco o ostruito
	Valvola a farfalla incollata	Errata regolazione valvola a farfalla			Insufficiente livello olio compressore. Cinghie ventola.
	Non si ha una sufficiente regolazione dei giri motore	Orifizio del regolatore ostruito			Lente o rotte
		Trafilamenti aria dalla sede dello spillo del regolatore		La valvola di scarico automatico non funziona correttamente	Sporcizia nella valvola di scarico automatico
	Il motocompressore non riesce a mantenersi "a vuoto"	Membrana del regolatore rotta		Cuscinetti ruote usurati	Ingrassaggio cuscinetti inadeguato
	Eccessivo consumo di olio	Pressione di esercizio troppo bassa	Regolazioni e tarature	Bassa portata aria alla mandata	Orifizio del tubo di recupero troppo grande
	Eccesso di olio nell'aria alla mandata	Pressione di esercizio troppo bassa			Sezione di scarico eccessiva
	Surriscaldamento compressore :	Pressione esercizio troppo alta		Non si ha una sufficiente regolazione dei giri motore	Regolatore starato
		Pressione esercizio troppo bassa		Il motocompressore non riesce a mettersi "a vuoto"	Regolatore starato
	La valvola di sicurezza scatta	Pressione di esercizio troppo alta		Perdite olio dalla tenuta	Tenuta montata in maniera non corretta
		Membrana del regolatore rotta			Albero rotore rugoso e/o fuori tolleranza
		Bussole perno valvola a farfalla usurate			

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA	GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA	
Impianto aria	Durata elemento filtrante troppo breve	Indicatore di servizio difettoso			Errata gradazione o tipo di olio	
	Non funziona la valvola di scarico automatica.	Membrana della valvola difettosa Valvola sporca o intasata.			Termostato valvola by-pass olio difettoso Montaggio tubi radiatore non corretto	
Impianto di lubrificazione e di raffreddamento	Eccesso di olio nell 'a-ria alla mandata	Livello olio compressore troppo alto			Insufficiente flusso olio	
		Errato montaggio filtro serbatoio/separatore		Il motore inverte il senso di rotazione durante l'arresto	Trafilamenti valvola di non ritorno	
		Tubo di ricupero olio compressore ostruito			Valvola di intercettazione difettosa	
		Perdita delle tenute olio	Sistemi diversi	Durata elemento filtrante troppo breve	Eccessiva emissione di fuliggine Condizioni atmosferiche operative avverse	
		Rottura del filtro separatore			Sfiati di olio durante l'arresto	
		Tenute usurate o rotte			Giri motore insufficienti	
	Perdita olio dalla tenuta	Orifizio del tubo di ricupero ostruito			Bassa portata aria alla mandata	Filtro nafta sporco
		Valvola di minima pressione difettosa			Il motore non raggiunge il massimo dei giri	Motocompressore non livellato
		Impurità nell ' olio compressore			Eccessivo consumo di olio compressore	Sfiati di olio durante l'arresto
		Trafilamenti valvola di non ritorno			Letture inesatte livello olio	Motocompressore non livellato
Elementi filtranti sporchi di olio	Valvola di intercettazione difettosa			Elementi filtranti sporchi di olio	Valvola by-pass difettosa	
Surriscaldamento gruppo compressore	Radiatore olio sporco o intasato				Valvola di intercettazione difettosa	
	Basso livello olio compressore			Surriscaldamento gruppo compressore	Aria di raffreddamento in ricircolo	
	Filtro olio compressore ostruito					

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
	Elementi filtranti sporchi di olio	Orifizio valvola di scarico sporco
	Surriscaldamento gruppo compressore	Termostato difettoso Collegamento tubi errato
	La valvola di sicurezza scatta	Regolatore starato
	Frequenti arresti del motocompressore	Termostato/i difettoso/i Circuito elettrico difettoso Rottura del termostato
	Vibrazioni eccessive	Mozzo ventola allentato Pale ventola non equilibrate Rottura o usura supporti motore e/o compressore

	<p> </p>	<p> </p>		<p> </p>	<p> </p>
	<p> </p>	<p> </p>		<p> </p>	<p> </p>
	<p> </p>	<p> </p>		<p> </p>	<p> </p>
	<p> </p>	<p> </p>		<p> </p>	<p> </p>
<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
	Elementi filtranti sporchi di olio	Orifizio valvola di scarico sporco
	Surriscaldamento gruppo compressore	Termostato difettoso Collegamento tubi errato
	La valvola di sicurezza scatta	Regolatore starato
	Frequenti arresti del motocompressore	Termostato/i difettoso/i Circuito elettrico difettoso Rottura del termostato
	Vibrazioni eccessive	Mozzo ventola allentato Pale ventola non equilibrate Rottura o usura supporti motore e/o compressore

التحرى عن الخلل واصلاحه

السبب	المشكلة	المنطقة
ارتقاء بطيخة المروحة .	ارتجاج مغرط .	التعديلات الميكانيكية (تابع)
انحناء شفرات المروحة .		
انكسار الضاغظ أو سناد المحرك .		

التحرى عن الخلل واصلاحه

السبب	المشكلة	المنطقة
ارتخاء بطيخة المروحة .	ارتجاج مغرط .	التعديلات الميكانيكية (تابع)
انحناء شفرات المروحة .		
انكسار الضاغظ أو سناد المحرك .		

ଆମେ

ଆମେ
ଆମେ ଆମେ
ଆମେ ଆମେ
ଆମେ ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ
ଆମେ
ଆମେ
ଆମେ

ଆମେ
ଆମେ
ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ
ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

ଆମେ

IMPORTANT NOTE

P150WD

**THIS IS A MULTILANGUAGE PARTS LIST.
WHEREVER 'P175WD' IS PRINTED PLEASE READ AS 'P150WD'.**

SPARE PARTS BY GROUP

PIECES DE RECHANGE
PAR GROUPESERSATZTEIL-
UNTERGRUPPENELENCO RICAMBI
DIVISI PER GRUPPI

قطع الغيار على شكل مجموعات

GROUP	SECTION	GRUPPEN	GRUPPI
8.1 Drivers : Engine – Brackets – Mountings – Fuel Tank – Fuel Piping – Exhaust – System and Couplings.	8.1 Divers : Moteur – Supports – Silent Blocs – Réservoir de Fuel – Tuyauteries de Fuel Echappement – Raccords	8.1 Antrieb: Motor – Konsolen – Befestigungen – Kraftstofftank – Kraftstoffleitungen – Auspuffsystem und Kupplungen	8.1 Aجهزة التدوير : المحرك - الكتيقات - السدادات - خزان الوقود - شبكة أنابيب الوقود - العادم - الجهاز والقارنات .
8.2 Air End : Air end complete – Air end bare – Mountings – Couplings – Discharge pipework.	8.2 Compresseur : Compresseur Complet – Compresseur nu Silent Blocs – Raccords – Tuyauterie de Refoulement	8.2 Verdichterteil: Verdichterteil komplett – Verdichterteil ohne Zubehör – Befestigungen – Kupplungen – Auslassrohre	8.2 Aجهاز ضغط الهواء : الطرف الكامل لتفريغ الهواء - الطرف المكشوف لتفريغ الهواء - السدادات - القارنات - شبكة أنابيب التفريغ .
8.3 Air Intake System : Filters – Brackets – Pipework – linkage	8.3 Admission D'Air : Filtres – Supports – Tuyauterie – Tringlerie	8.3 Lufteinlass-System: Filter – Konsolen – Schläuche und Leitungen – Gestänge	8.3 Aنظام امتصاص الهواء : عناصر الترشيح – فلاتر – صمامات – أنابيب امتصاص – تيرانتريا
8.4 Regulation : Valves – Pipework – Linkage	8.4 Regulation : Soupapes – Tuyauteries – Tringlerie	8.4 Regelung Ventile – Leitungen (Schläuche) – Gestänge	8.4 Aجهاز سحب الهواء : المرشحات - الكتيقات - شبكة الأنابيب - قضبان الربط .
8.5 Cooling System : Radiator/Oil cooler and pipework – Receiver/ Separator and Safety pipework – Oil Temperature Bypass valve – Oil Filter – Oil Shut Off Valve – Oil Piping.	8.5 Système de Refroidissement : Radiateur/Réfrigérant D'huile et Tuyauterie – Réservoir/ Séparateur et Tuyauterie – Soupape Thermostatique d'huile – Filtre à huile – Soupape d'arrêt d'huile – Tuyauteries d'huile	8.5 Kühlsystem: Wasser – /Öl–kühler und Schläuche – Ölbehälter/ Abscheider und Sicherheitsleitungen – Ölumlenkungsventil – Ölfilter – Ölstop-Ventil – Ölleitungen	8.5 Aجهاز التبريد : مبرد الرادياتور/ الزيت وشبكة الأنابيب - جهاز الاستلام/ الفصل وشبكة الأنابيب المأمونة - صمام تحويل درجة
8.6 Control and Monitoring System : Starting Equipment – Battery – Cables – Instrument/Control Panel – Safety Circuit.	8.6 Commandes et Système de Contrôle : Équipement de démarrage – Batterie – Cables Tableau de Bord/de Commandes –	8.6 Kontroll- und Überwachungs- system : Starteinrichtung – Batteriekable – Instrumenten – und Bedienungstafel – Sicherheitskreislauf	8.6 Aجهاز التحكم : معدات التشغيل - البطارية - الكابلات - لوحة الآلة السيارة - دائرة السلامة

SPARE PARTS BY GROUP

8.7
Sub Assembly :
Main Components – Enclosure
– Plating and Decals
8.8
Trailer Equipment :
Running Gear – Lights –
Bumper – Wheels and Tyres.
8.9
Recommended Spare Parts
and Maintenance/Service Kits

**PIECES DE RECHANGE
PAR GROUPES**

Circuit Sécurité
8.7
Sous Ensemble :
Composants Principaux –
Carrosserie – Plaques et
Auto-collants
8.8
Equipement Remorque :
Châssis – Eclairage –
Pare-chocs – Roues et Pneus
8.9
Pièces de rechange recom-
mandées et kits d'entretien.

**ERSATZTEIL-
UNTERGRUPPEN**

8.7
Sekundäre Untergruppen :
Haupteinbauten – Beilagen –
Blechverkleidungsteile und
Hinweisschilder
8.8
Fahrwerk-Zubehör:
Laufwerk – Beleuchtung –
Stoss-Stange – Felgen und
Reifen
8.9
Empfohlene Ersatzteile
Wartungs – und Inspektions-
Sätze

**ELENCO RICAMBI
DIVISI PER GRUPPI**

8.7
Sottogruppi
Componenti Principali –
Carrozzeria Targhette e Adesivi
8.8
Equipaggiamento di Traino
Gruppo assale e Timone – Luci –
Paraurti, Tuote e Pneumatici
8.9
Serie di Ricambi Consigliati
Kit di Servizio

قطع الغيار على شكل مجموعات

حرارة الزيت - مرشح
الزيت - صمام قطع الزيت -
شبكة انابيب الزيت .

**8.6
جهاز التحكم
والمراقبة :**

معدات بدء التشغيل -
البطارية - الكوابل - لوحة
أجهزة القياس / التحكم -
دائرة السلامة .

8.7
المجموعة الفرعية :
الأجزاء المركبة الرئيسية -
المضم - التصفيح والأوراق
المطبوعة .

8.8
معدات القطر :
التروس الدوارة - الأضواء -
واقية الصدمات - العجلات
والاطارات .

8.9
قطع الغيار الموصي بها
وصناديق أدوات
الصيانة / الخدمة .

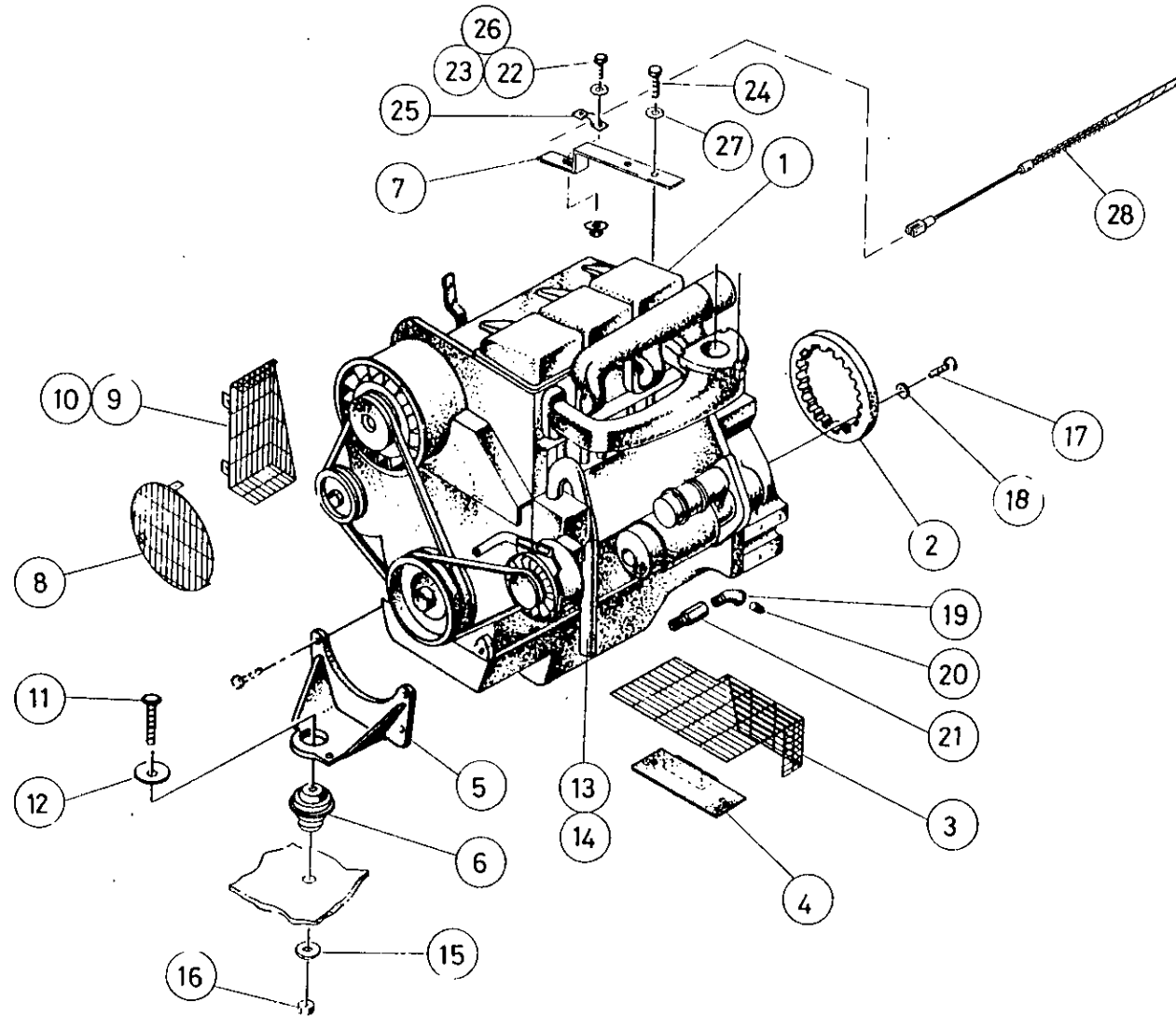
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :

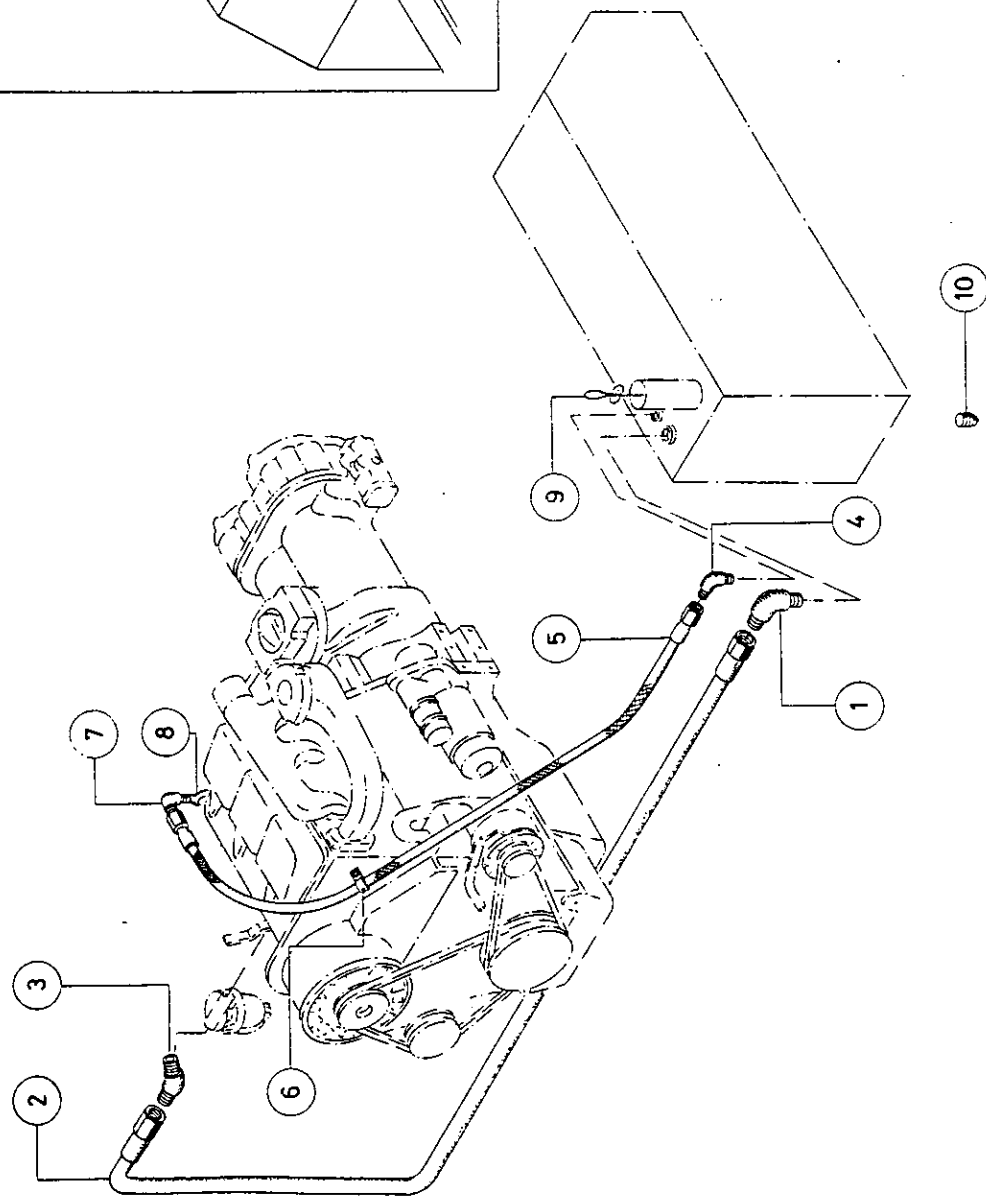
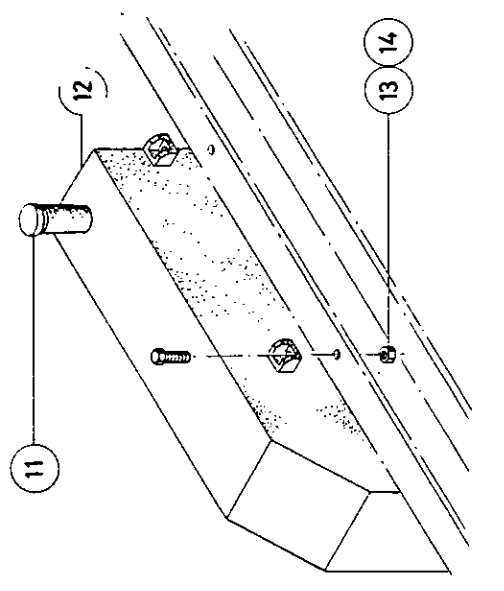


8.1.0

P 175 WD
P.L. No. 92178821
ILL. No. 92181890

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	92178847	1	Engine	Moteur, Diesel	Motor	Motore	محرك	1
2	35134303	1	Drive Ring	Couronne D'Entrainem.	Antriebsrad-Motor	Corona	حلفة تدوير	2
3	92180884	1	Guard, Alternator	Grille de Protection	Schutz f. Lichtm.	Protezione Altern.	وقاء مولد التيار المتناوب	3
4	92131440	1	Mtg. Bracket, Altern. Guard	Plaque de Fixation	Konsole f. Schutz.	Supporto	كثيفة تركيب وقاء مولد التيار	4
5	36708048	1	Bracket, Mounting	Support Moteur	Vordere Motor Aufhängung	Supporto, Motore	المتناوب	5
6	35287838	1	Mount	Amortiss. Caoutch	Schwingungsdämpfer	Supporto, Antivibrante	كثيفة تركيب	6
7	92122969	1	Bracket Stop Cable	Support Cable Arrêt Mot.	Konsole f. Abstell.	Flangia Arr. Comando	حامل	7
8	92181585	1	Guard Eng. Blower	Grille de Protection	Schutz f. Motorgebläse	Protez. Presa Aria Motore	كثيفة الكبل	8
9	92180892	1	Guard Pulley	Grille de Protection	Schutz f. Riemensch.	Protezione, Puleggia	وقاء نفاخ المحرك	9
10	92418771	5	Screw Self Tap	Vis	Schraube	Vite	وقاء البكرة	10
11	95200267	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ذاتي اللولبة	11
12	35273937	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	مسمار ملولب	12
13	92149574	1	Eng Breather Pipe	Tube Reniflard	Ölwann.Entlüft. Rohr	Tube Sfiato Olio	فلكة	13
14	92321702	1	Clip Jubilee No 1	Agrafe No 1	Halte Klemme	Clip No. 1.	ماسورة تنفس المحرك	14
15	95069597	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	مشبك يوبيلي رقم 1	15
16	92271667	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	فلكة	16
17	92280981	6	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	صمولة	17
18	92304674	6	Washer	Rondelle	Scheibe	Rosetta	برغي	18
19	92257344	1	Elbow 45°	Coude, 45°	Winkel, 45	Gomito, 45°	مرفق 45 درجة	19
20	92296961	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	20
21	92185313	1	Adapter Eng. Drain	Purge Moteur	Verlängerung f. Ölabl.	Riduzione	وصلة مهاية لمصرف المحرك	21
22	92122985	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	22
23	92340454	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	23
24	92304385	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	24
25	92122977	1	Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	قامطة	25
26	92340447	2	Lockwasher	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة زنق	26
27	92304674	2	Lockwasher	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة زنق	27
28	92101526	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	28



Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :			
This illustration applies to units fitted with FTF HSRG			Cette illustr. Concerne les Groupes Equipes du chassis Routier FTF		Diese Abbild. Gehört zu den Kompressoren die mit dem FTF -Fahrwerk Ausgerüstet Sind		Applicare questa illustraz. sulle macchine che montano il timone di tipo Francese/ Tedesco		هذا الرسم ينطبق على الوحدات المجهزة باجزاء دوارة عالية السرعة	
1	92394279	1	Adapter	Raccord	Winkel, 90°	Raccordo	وصلة مهايئة	1		
2	92139385	1	Hose, Assembly	Flexible	Schlauch, Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم	2		
3	92478247	1	Elbow 45°	Coude, 45°	Winkel, 45°	Gomito, 45°	مرفق 45 درجة	3		
4	92395458	1	Elbow 90°	Coude, 90°	Winkel, 90°	Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	4		
5	92123454	1	Hose, Assembly	Flexible	Schlauch, Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم	5		
6	92253194	1	Hose, Clamp	Collier	Schlauch Kompl.	Fascetta	قائمة الخرطوم	6		
7	35301225	1	Elbow 90°	Coude, 90°	Winkel, 90°	Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	7		
8	35321215	1	Check Valve	Clapet Anti-Retour	Rückschlag-Ventil	Vlv. di non Ritorno	صمام غير مرجع	8		
9	92142975	1	Dipstick, Fuel	Jauge Fuel	Kraftstoffmess-Stab	Asta Livello Nafta	مقياس عمق الوقود	9		
10	92354661	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	10		
11	92266592	1	Cap, Fuel	Bouchon Fuel	Tankverschluss	Tappo Nafta	غطاء فتحة خزان الوقود	11		
12	92131408	1	Fuel Tank	Réservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خزان الوقود	12		
13	92473586	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسامير ملولب	13		
14	92473594	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	14		

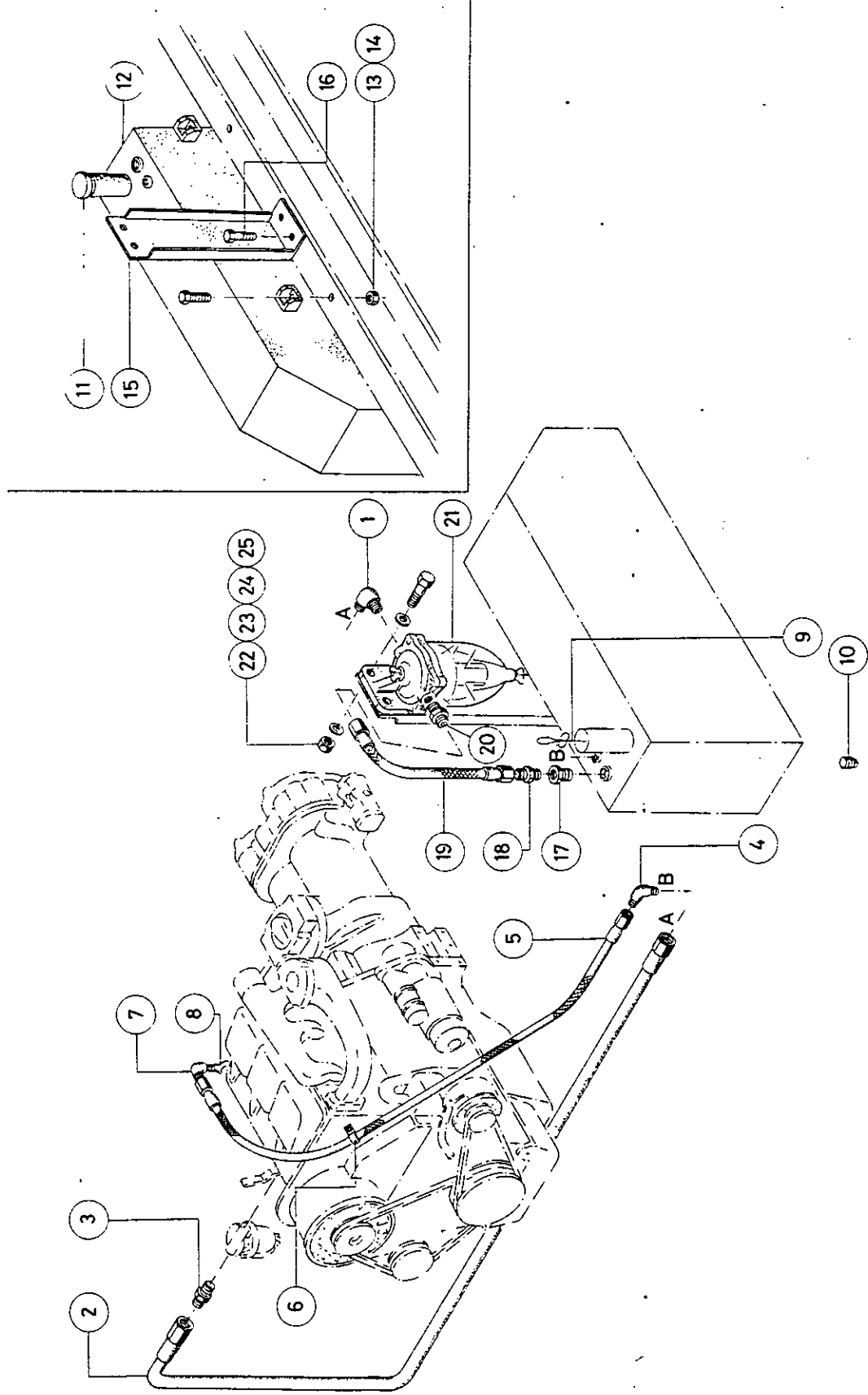
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

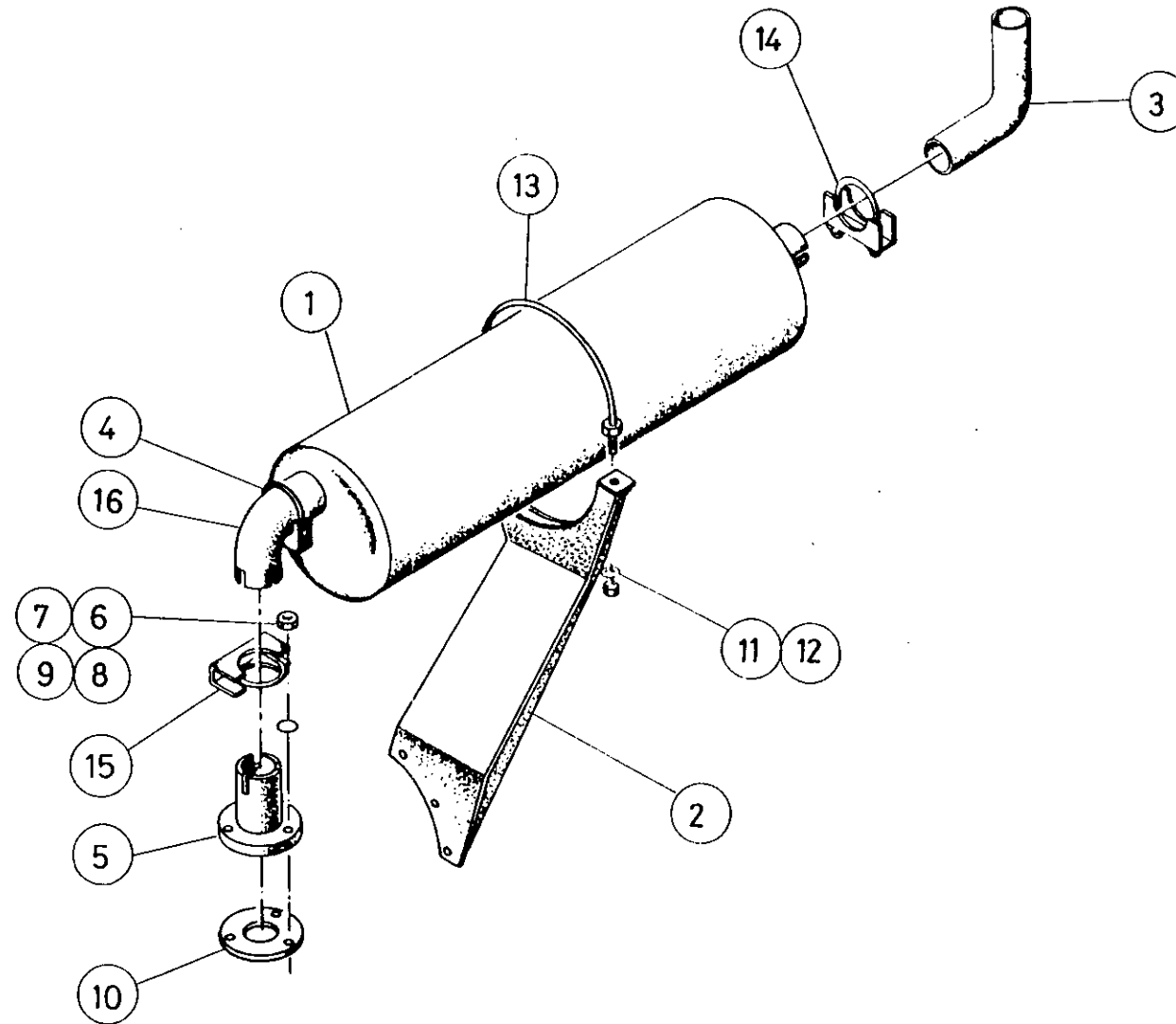
أجهزة التدوير :



P 175 WD
 P.L. No. 92118900
 ILL. No. 92117613

8.1.4

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
This illustration applies to units fitted with Std T-Bar R.G.			Cette Illustr. Concerne les Groupes Equipes du Chassis Routier STD.		Diese Abbild Gehört zu Den Kompr. Die mit dem STD.- Fahrwerk Ausgerüstet Sind		Applicare questa illustr. sulle macchine che montano il timone STD.	هذا الرسم ينطبق على الوحدات المجهزة باجزاء دوارة ذات قضيب ثاني قياسي
1	92118793	1	Elbow 90°	Coude, 90°	Winkel, 90°	Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	1
2	92118876	1	Hose, Assembly	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم	2
3	92118785	1	Connector	Raccord	Doppel -Nippel	Raccordo	وصلة	3
4	92395458	1	Elbow 90°	Coude, 90°	Winkel, 90°	Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	4
5	92123454	1	Hose, Assembly	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم	5
6	92253194	1	Hose Clamp	Collier	Schlauch -Klemme	Fascetta	قائمة الخرطوم	6
7	35301225	1	Elbow 90°	Coude, 90°	Winkel, 90°	Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	7
8	35321215	1	Check Valve	Clapet Anti-Retour	Rückschlag -Ventil	Vlv. di non ritorno	صمام غير مرجع	8
9	92142975	1	Dipstick, Fuel	Jauge Fuel	Kraftstoffmess-Stab	Asta Livello Nafta	مقياس عمق الوقود	9
10	92354661	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	10
11	92266592	1	Cap, Fuel	Bouchon Fuel	Tankverschluss	Tappo, Nafta	غطاء فتحة خزان الوقود	11
12	92131408	1	Fuel Tank	Réservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خزان الوقود	12
13	92473586	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	13
14	92473594	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	14
15	92118850	1	Mounting Bracket for Water Trap	Support	Konsole	Supporto	كثيفة تركيب محبس المياه	15
16	35300771	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	16
17	92252725	1	Reducing Bush	Réducteur	Buchse	Bussofa, Riduzione	جلبية تصغير	17
18	92118785	1	Connector	Raccord	Doppel -Nippel	Raccordo	وصلة	18
19	92118868	1	Hose, Assembly	Flexible	Schlauch -Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم	19
20	92176916	1	Connector	Raccord	Doppel -Nippel	Raccordo	وصلة	20
21	92118728	1	Water Trap	Decanteur D Eau	Wasserabscheidventil	Filtro Primario	محبس المياه	21
22	92304518	2	Nut M.8	Écrou M8	Mutter M8	Dado M8	صمولة 8	22
23	90141078	2	Screw M8 x 25	Vis M8 x 25	Schraube M8 x 25	Vite M8 x 25	مسمار ملولب 25 x 8	23
24	92304666	2	Springwasher M8	Rondelle M8	U.-Scheibe M8	Rondella, Elastica	فلتكة نابضية 8	24
25	92304609	2	Washer M8	Rondelle M8	Scheibe	Rondella M8	فلتكة 8	25



Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	35583459	1	Muffler	Silencieux	Auspufftopf	Marmitta	كاتم الصوت	1
2	36715019	1	Bracket Support	Support	Auspuff-Konsole	Supporto	كثيفة دعم	2
3	35583475	1	Elbow Exhaust	Coude d'échappement	Auspuff-Krümmmer	Gomito, Tubo Scarico	مرفق العادم	3
4	92253079	1	Clamp	Collier	Rohrschelle	Fascetta	قامطة	4
5	35816875	1	Exhaust Flange	Pipe échappement	Auspuff-Flansch	Flangia, Scarico	شفة العادم	5
6	92272434	3	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسامير ملولب	6
7	92273663	3	Washer, Flat	Rondelle	Scheibe	Rondella, Piana	فلكة مسطحة	7
8	95081824	1	Lockwasher	Rondelle	Scheibe	Rosetta, Elastica	فلكة زنق	8
9	92256361	3	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	9
10	35293760	1	Exhaust Gasket	Joint de Pipe	Auspuff-Dichtung	Guarnizione, Scarico	حشية العادم	10
11	95081857	2	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فكلة	11
12	92473594	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	12
13	92122993	1	Bolt U	Boulon U	Auspuff-Schelle	Cavallotto	برغي على شكل U	13
14	92253079	1	Clamp	Collier	Rohrschelle	Fascetta	قامطة	14
15	92109800	1	Clamp	Collier	Rohrschelle	Fascetta	قامطة	15
16	35586114	1	Exhaust Elbow	Coude d'échappement	Auspuff-Flansch	Flangia, Scarico	مرفق العادم	16

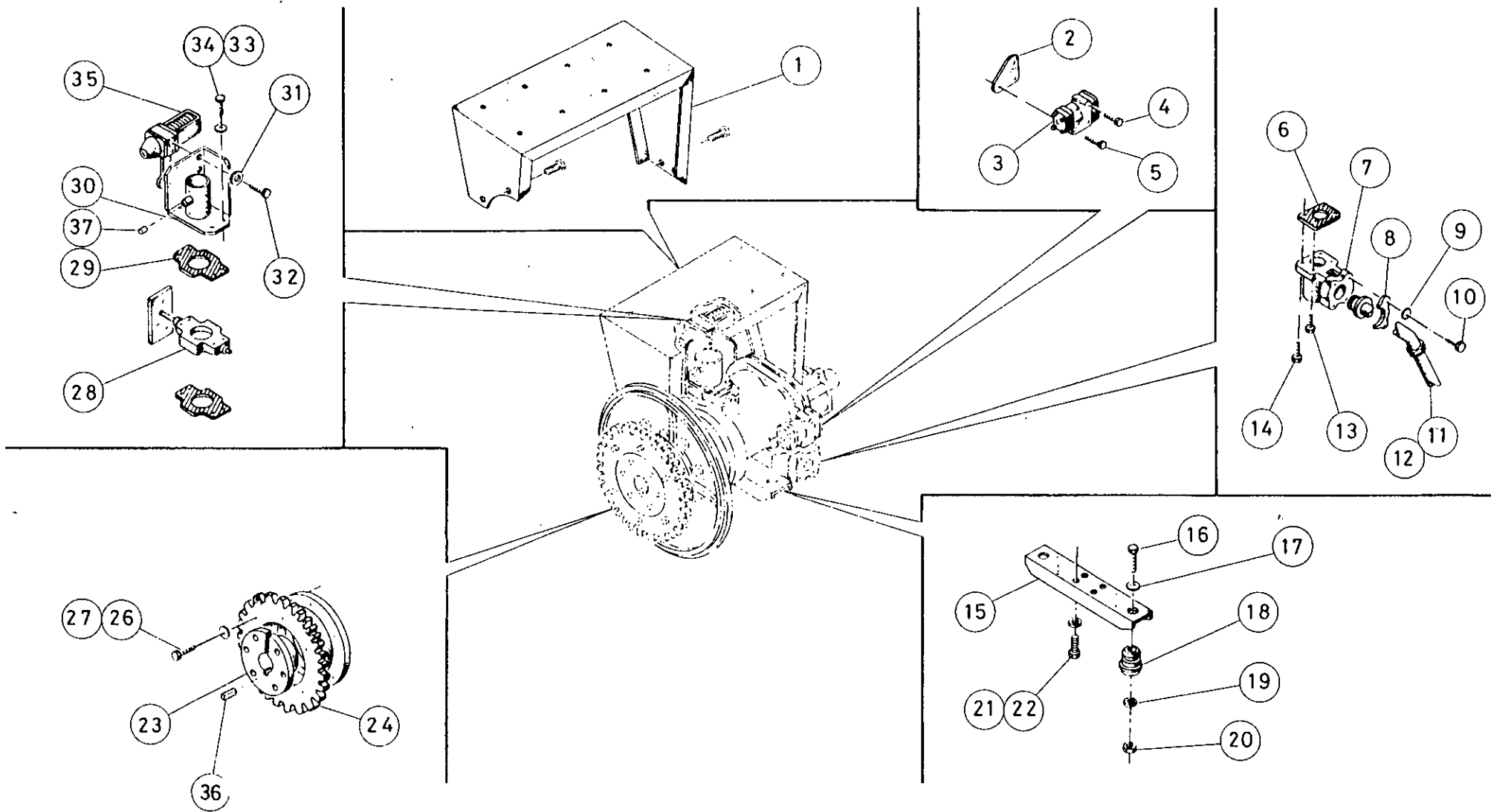
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفریغ الهواء :



8.2.0

P 175 WD
P.L. No. 92178797
ILL. No. 92181908

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفرغ الهواء :	
1	36709129	1	Bracket, Air Cleaner	Support Filtre Air	Konsole f. Luftfilter	Supporto Filtro Aria	كثيفة منقي الهواء	1
2	35294610	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	2
3	35582329	1	Valve, Shutoff	Soupape Arrêt Huil	Ölstopp-Ventil	Viv.-Intercettazione Olio	صمام قطع	3
4	35295013	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	4
5	35295021	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	5
6	35288943	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	6
7	35582386	1	Valve, Discharge Check	Clapet	Luftauslassvent.	Viv. di Scarico	صمام تصريف غير مرجع	7
8	35293117	4	Flange, Split	1/2 Bride	Flanschstück	Semiflangia	شفة مشقوقة	8
9	92329341	8	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	9
10	92280973	8	Screw	Vis	Skt.-Scheibe	Vite	مسمار ملولب	10
11	92186188	1	Hose Assy.	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم	11
12	95042289	2	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	12
13	35295047	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	13
14	35295039	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	14
15	35815810	1	Bracket	Berceau	Hintere Aufhängung	Traversa Supporto	كثيفة	15
16	95104683	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	16
17	35273937	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	35287838	2	Mount	Silentbloc	Schwingungsdämpf.	Supp. Antivibrante	حامل	18
19	95081808	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	19
20	92271667	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	20
21	92304393	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	21
22	92304674	4	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	22
23	92121367	1	Drive Coupl. Assy.	Moyeu D'Entrainem. Compl.	Antr.-Kupplung Kompl.	Disco Accopiam. Kompl.	مجموعة عمود ادارة كامل	23
24	35813641	1	Plate, Drive	Pignon D'Entrainem.	Antriebsr.-Verdichter	Corona	قرص تدوير	24
26	92329283	6	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	26
27	92304401	6	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	27
28	35582311	1	Valve, Butterfly	Valve Papillon	Lufteinlass Vent.	Vlv. a Farfalla	صمام خائق ذو قرص	28
29	35295005	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	29
30	36709103	1	Connector	Pipe D'Admission	Verbindung-Lufteinl.	Connessione	وصلة	30
31	92329341	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	31
32	92176718	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	32
33	92304666	4	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	33
34	92472109	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	34
35	36713659	1	Regulator	Regulateur	Drehzahlregler	Regolatore	منظم	35
36	35306737	1	Key	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح	36
37	92354653	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	37

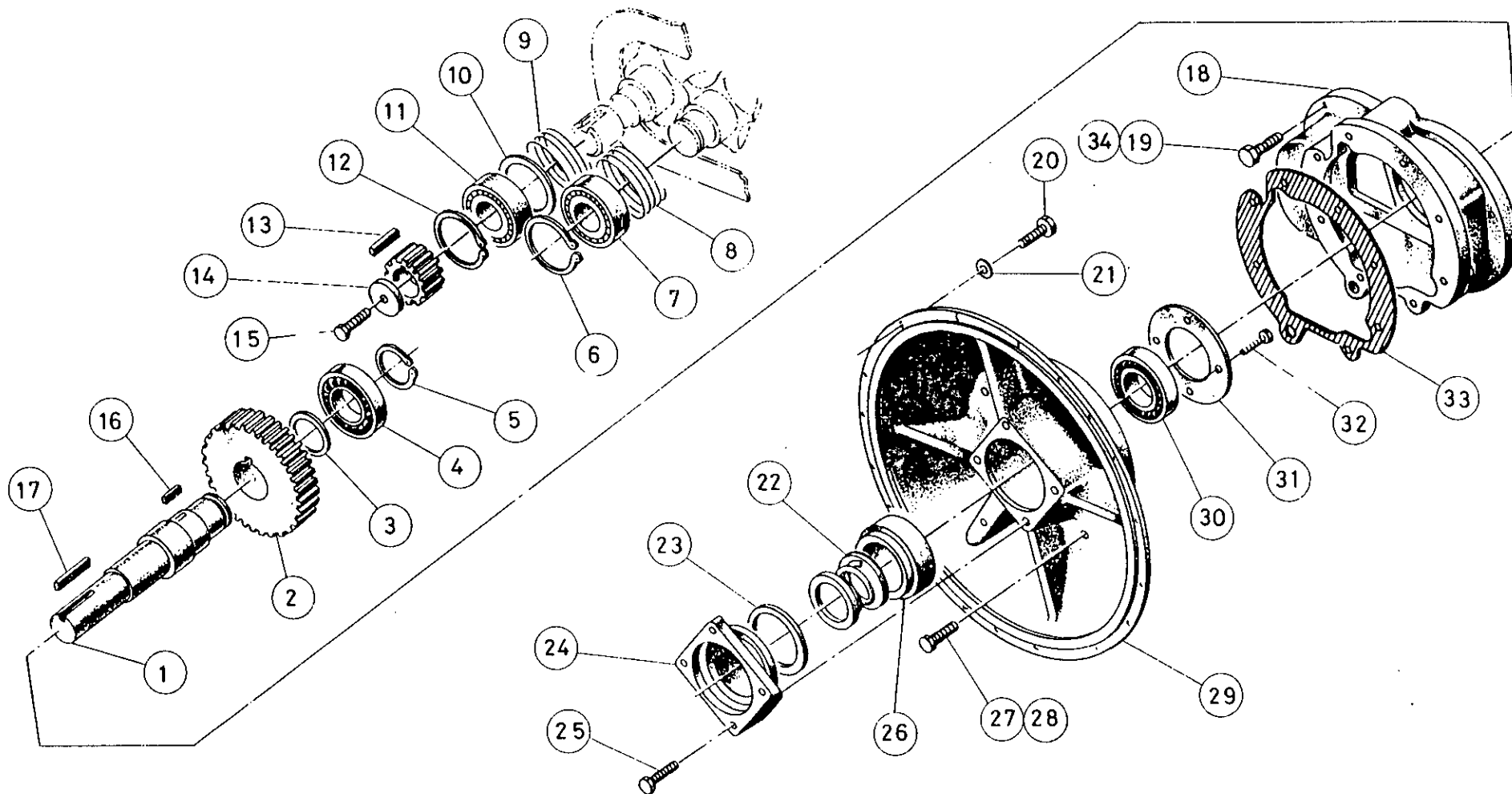
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفریح الهواء :



8.2.2

P 175 WD
P.L. No. 35049089
ILL. No. 92181916

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
1	35579226	1	Shaft, Drive	Arbre D'Entrainem.	Antriebswelle	Albero Primario	عمود ادارة	1
2	35303437	1	Gear Set	Jeu de Pignons	Getrieberäder-Satz	Coppia Ingranaggi	طقم تروس	2
3	35287614	1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة	3
4	35289180	1	Bearing, Roller	Roulement	Rollenlager	Cuscinetto a Sfere	عمل دلفيني	4
5	95223772	1	Ring, Retaining	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	5
6	35289479	1	Ring, Retaining	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	6
7	35297159	1	Bearing, Tapered	Roulement (Roul. Coniques)	Rollenlager	Cuscinetto Reggispinta	عمل مستدق	7
8	35297191	1	Spring (Blue)	Ressort (Bleu)	Feder (Blau)	Molla (Blu)	نابض (ازرق)	8
9	35297183	1	Set, Spring (Green)	Jeu de Ressorts (Vert)	Feder (Grün)	Molla (Verde)	طقم نابض (اخضر)	9
10	35297175	1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة	10
11	35297142	1	Bearing, Tapered	Roulement (Roul. Coniques)	Rollenlager	Cuscinetto reggispinta	عمل مستدق	11
12	35289479	1	Ring, Retaining	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	12
13	35305689	1	Key, Driven	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح مدار	13
14	35279611	1	Plate, Clamp	Flasque	Scheibe	Rondella di Bloccaggio	لوح القاطعة	14
15	35325547	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	مسبار ملولب	15
16	35287622	1	Key, Drive Gear	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح ترس التدوير	16
17	35306737	1	Key Drive Bushing	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح جلبية التدوير	17
18	36706513	1	Case, Gear	Carter D'Engrenage	Getriebegehäuse	Campana	علبة التروس	18
19	92421478	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	19
20	92280981	12	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	20
21	92304674	12	Washer, Lock	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	21
22	35106244	1	Seal, Oil	Joint Rotatif	Gleitringsdichtung	Tenuta Olio	مانع تسرب الزيت	22
23	95018180	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	23
24	35287606	1	Cover, Shaft Seal	Couvercle Joint	Gehäuse-Gleitr.Dicht.	Fissaggio Tenuta	غطاء ختم العمود	24
25	92280981	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	25
26	35287598	1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة	26
27	92280981	6	Screw (External)	Vis (Extérieure)	Skt.-Schraube (Aussen Sitzend)	Vite T.E. (Esterni)	مسارمول (خارجي)	27
28	92304401	4	Screw (Internal)	Vis (Intérieure)	Skt.-Schraube (Innen Sitzend)	Vite T.E. (Interni)	مسبار ملولب (داخلي)	28
29	35813138	1	Cover	Couvercle Av.	Vordere Gehäusedeckel	Campana	غطاء	29
30	35108109	1	Bearing	Roulement	Rollenlager	Cuscinetto	عمل	30
31	35287473	1	Plate, Retaining	Flasque de Retenue	Scheibe	Disco Fissaggio	لوح احتجاز	31
32	92304336	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	مسبار ملولب	32
33	35287457	1	Gasket, Cover	Joint de Couvercle	Gehäusedichtung	Guarnizione	غطاء الحشية المانعة للتسرب	33
34	30346456	8	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	وصلة تانية	34

8.2.3

P 175 WD
P.L. No. 35049089
ILL. No. 92181916

 INGERSOLL-RAND

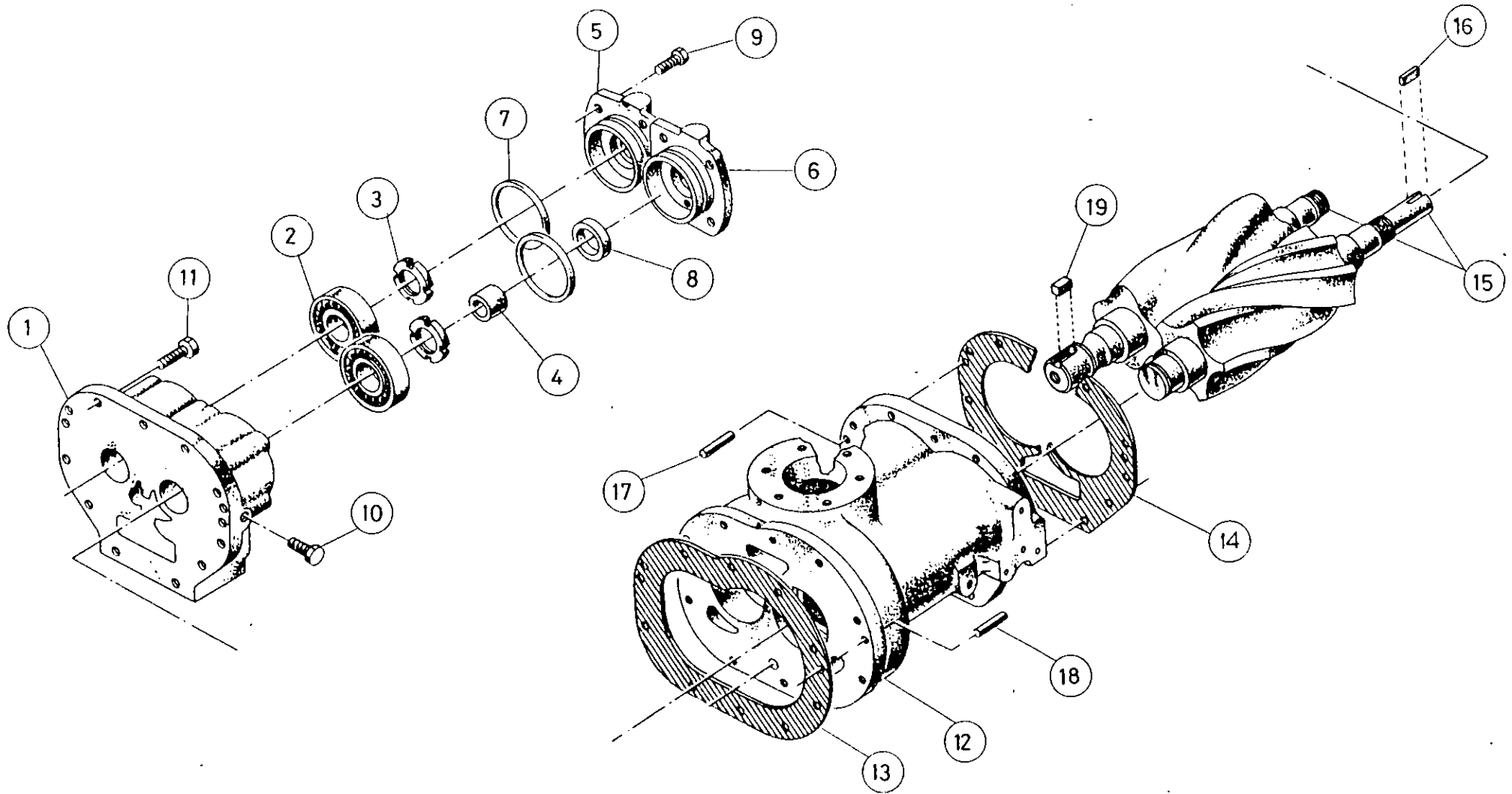
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفریح الهواء



8.2.4

P 175 WD
P.L. No. 35049089
ILL. No. 92181916

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفرغ الهواء :	
1	36704864	1	Housing Rear Bearing	Boitier Roult. Ar.	Hinteres Lagergehäuse	Coperchio Posteriore	مبيت المحمل الخلفي	1
2	35297134	2	Bearing Roller	Roulem. à rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني	2
3	35287697	2	Nut	Écrou	Nutmutter	Ghiera	صمولة	3
4	35301738	1	Sleeve Shaft	Douille	Wellenbuchse	Bussola	عمود كمي	4
5	35577741	1	Cover Bearing M.R.	Couvercle Roult. Rotor M.	Lagerdeckel	Coperchio Cuscinetto R.M.	غطاء عضو الادخال الدوار في المحمل	5
6	35584960	1	Cover, Bearing F.R.	Couvercle Roult. Rotor F.	Lagerdeckel	Coperchio cuscinetto R.F.	غطاء العضو الداخلي الدوار في المحمل	6
7	95086310	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	35301761	1	Seal Oil	Joint Etanchéité	Gleitringsdichtung	Paraolio	مانع تسرب الزيت	8
9	92304344	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	9
10	35291038	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	10
11	92280981	11	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	11
12	36709525	1	Housing Rotor	Carter des Rotor's	Rotor-Gehäuse	Incastellatura	مبيت العضو الدوار	12
13	35577196	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	13
14	35577162	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	14
15	35049063	1	Set Rotor	Jeu de Rotor	Rotor-Satz	Coppia Rotori	طقم اعضاء دوارة	15
16	35291012	1	Key	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح	16
17	35287689	2	Pin Dowel	Pion de Position M	Zyl.-Stift	Grano di Riferimento	مسمار دسر	17
18	35287671	2	Pin Dowel	Pion de Position M	Zyl.-Stift	Grano di Riferimento	مسمار دسر	18
19	35305689	1	Key	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح	19

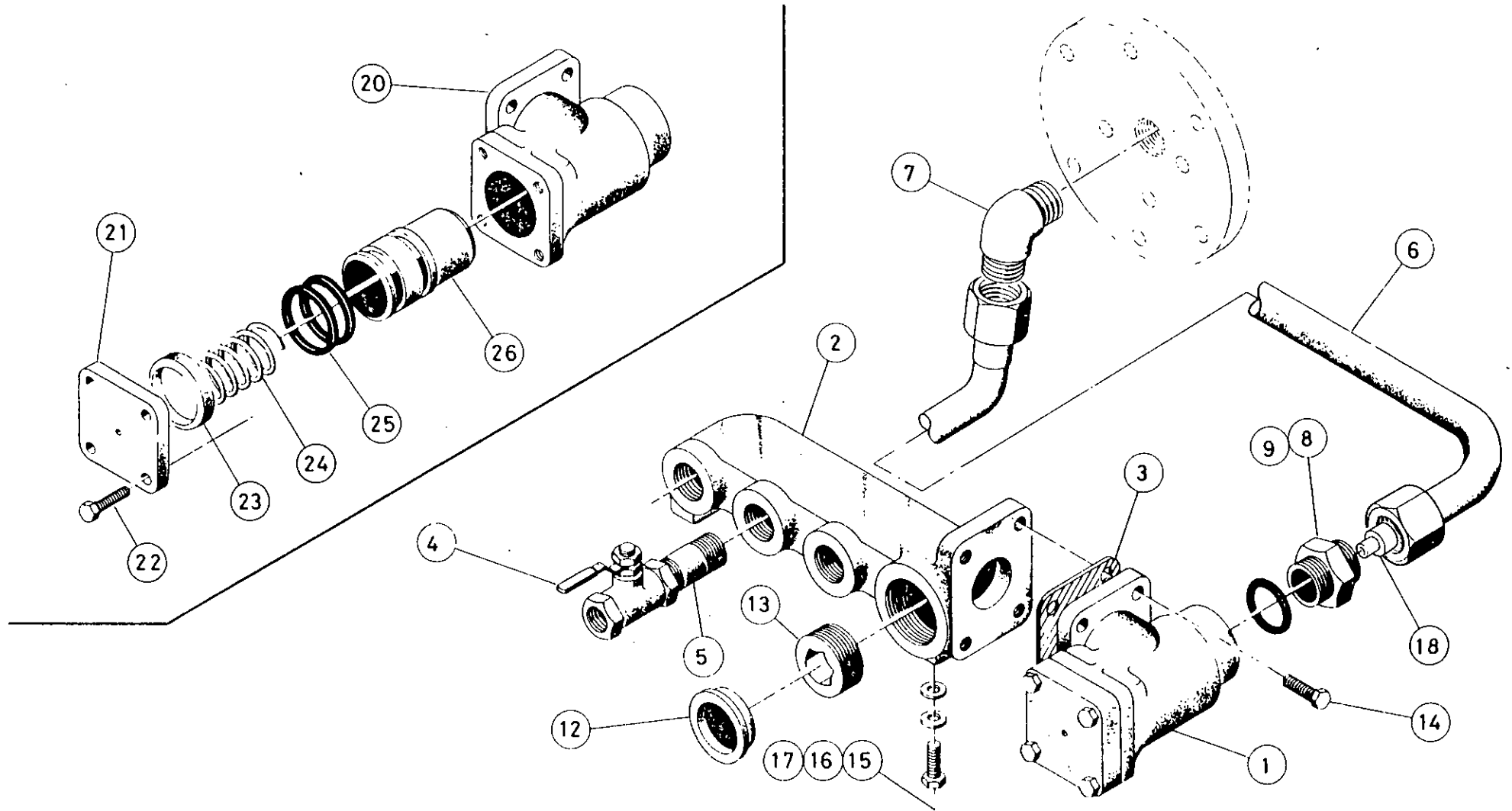
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفریح الهواء :



8.2.6

P 175 WD
P.L. No. 92182617
ILL. No. 92182336

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
1	35588847	1	Valve, Minimum Pressure	Valve de Press. Min.	Druckbegrenz.-Ventil	Valvola di min. Press.	صمام الضغط الادنى	1
2	36710036	1	Manifold	Distributeur	Luftentnahmebatterie	Collettore	مشعب	2
3	35294628	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	3
4	92294461	3	Valve, Ball	Robinet de Service	Absperrhahn	Valv. a Sfera	صمام كروي	4
5	92256049	3	Nipple	Mamelon Droit	Doppelnippel	Raccordo	وصلة ملولبة الطرفين	5
6	36712008	1	Pipe, Service	Tube de Service	Luftauslassleitung	Tubazione	انبوب خدمة	6
7	92478221	1	Elbow 90°	Coude m/m	Winkel 90°	Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	7
8	35279785	1	Connector	Raccord	Verbindungsstück	Raccordo	وصلة	8
9	35279942	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	9
								10
								11
12	35312099	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Protezione	سدادة	12
13	92257435	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	13
14	92304401	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	14
15	92304674	3	Washer	Rondelle	Federring	Rondella	فلكة	15
16	92329283	3	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	16
17	92304393	3	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	17
18	35318310	1	Sonic Nozzle	Silencieux	Tülle	Orifizio Calibrato	منفت ارتجاجي	18
20	35811843	1	Body (Min. Press Valve)	Corps	Ventilkörper	Corpo Vlv.	جسم صمام الضغط الادنى	20
21	35288729	1	Cover (Min. Press. Valve)	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	غطاء صمام الضغط الادنى	21
22	92304351	4	Screw (Min. Press. Valve)	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب لصمام الضغط الادنى	22
23	35299759	1	Spacer Valve (Min. Press. Valve)	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة لصمام الضغط الادنى	23
24	35318161	1	Spring (Min. Press. Valve)	Ressort	Feder	Molla	نابض صمام الضغط الادنى	24
25	95086559	2	O Ring (Min. Press. Valve)	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة لصمام الضغط الادنى	25
26	35579762	1	Piston (Min. Press. Valve)	Piston	Kolben	Pistone	كباس صمام الضغط الادنى	26

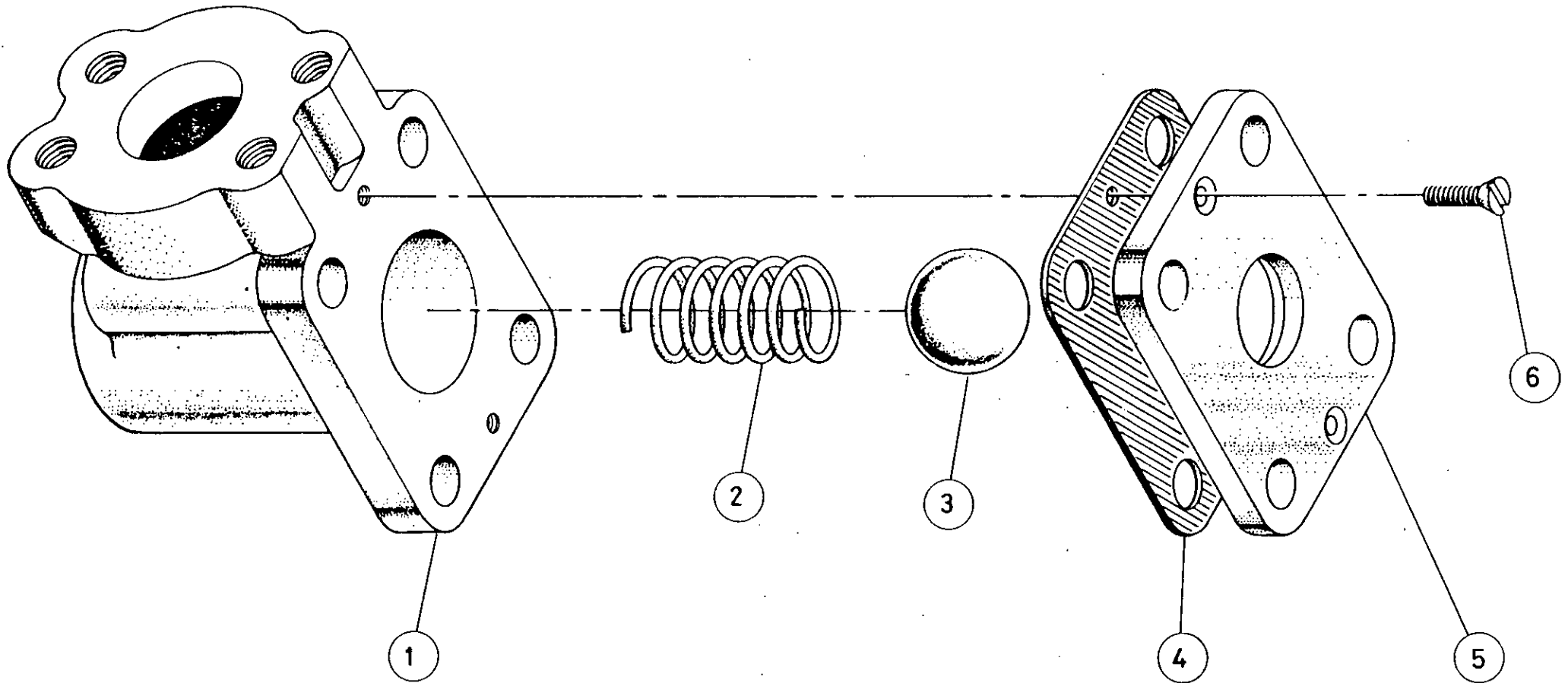
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.8

P 175 WD
P.L. No. 35582386
ILL. No. 92181932

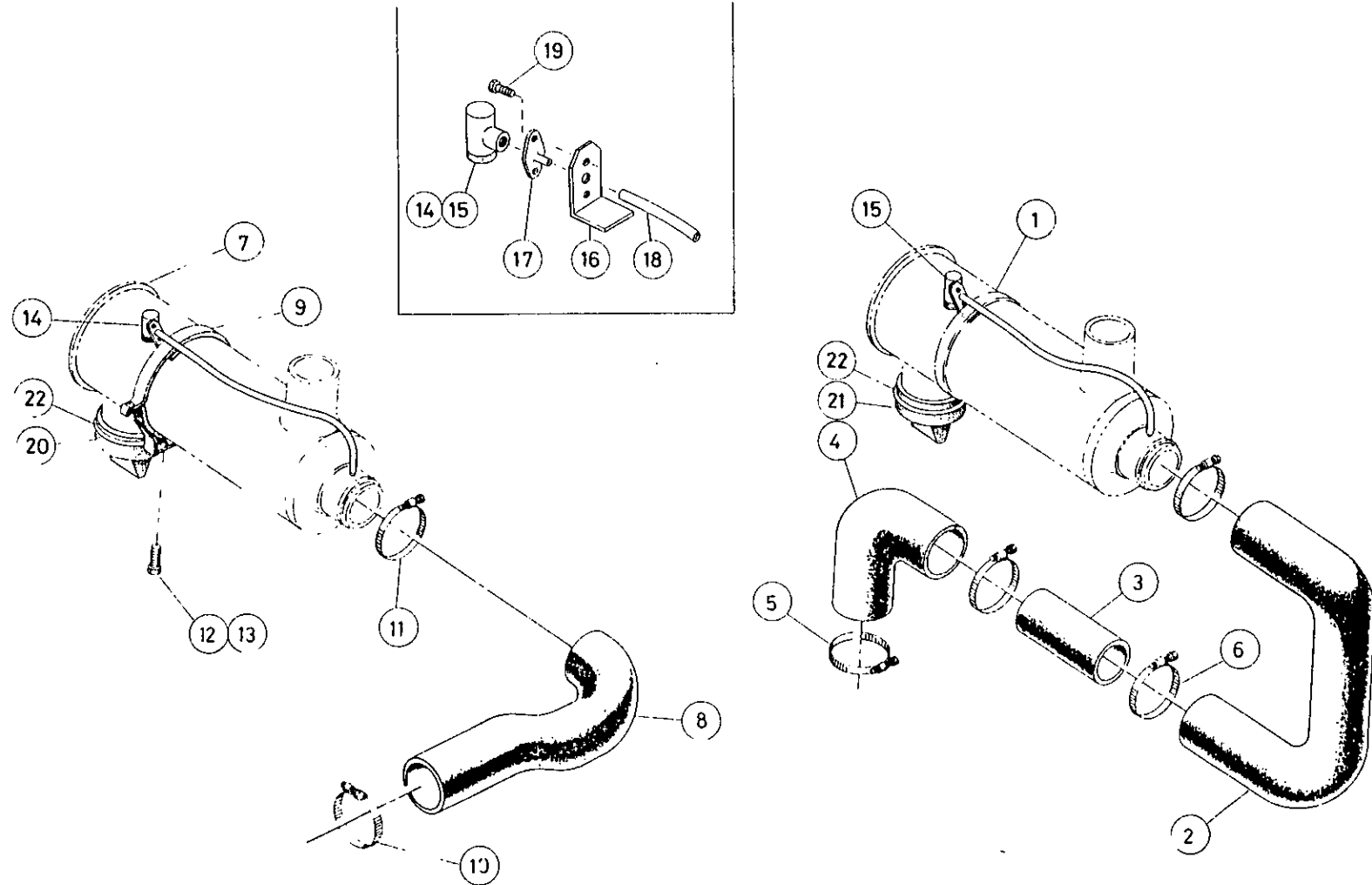
 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
—	35582386		Disch. Check Valve Assy.	Clapet Anti—Retour	Luft.rück.vent. kompl.	Valv. Di Non Ritorno	مجموعة صمام التفريغ غير المرجع	
1	35814508		Body	Corps	Ventilkörper	Corpo Valvola	جسم	1
2	35293380		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	2
3	35293331		Ball	Bille	Kugel	Sfera	كرة	3
4	35288943	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	4
5	35296979		Plate, Valve Seat	Couv., Siège du Clap.	Ventilsitz—Platte	Piastra	لوح مقعد صمام	5
6	92340298	2	Screw	Vis	Senkschraube	Vite	مسامير ملولب	6

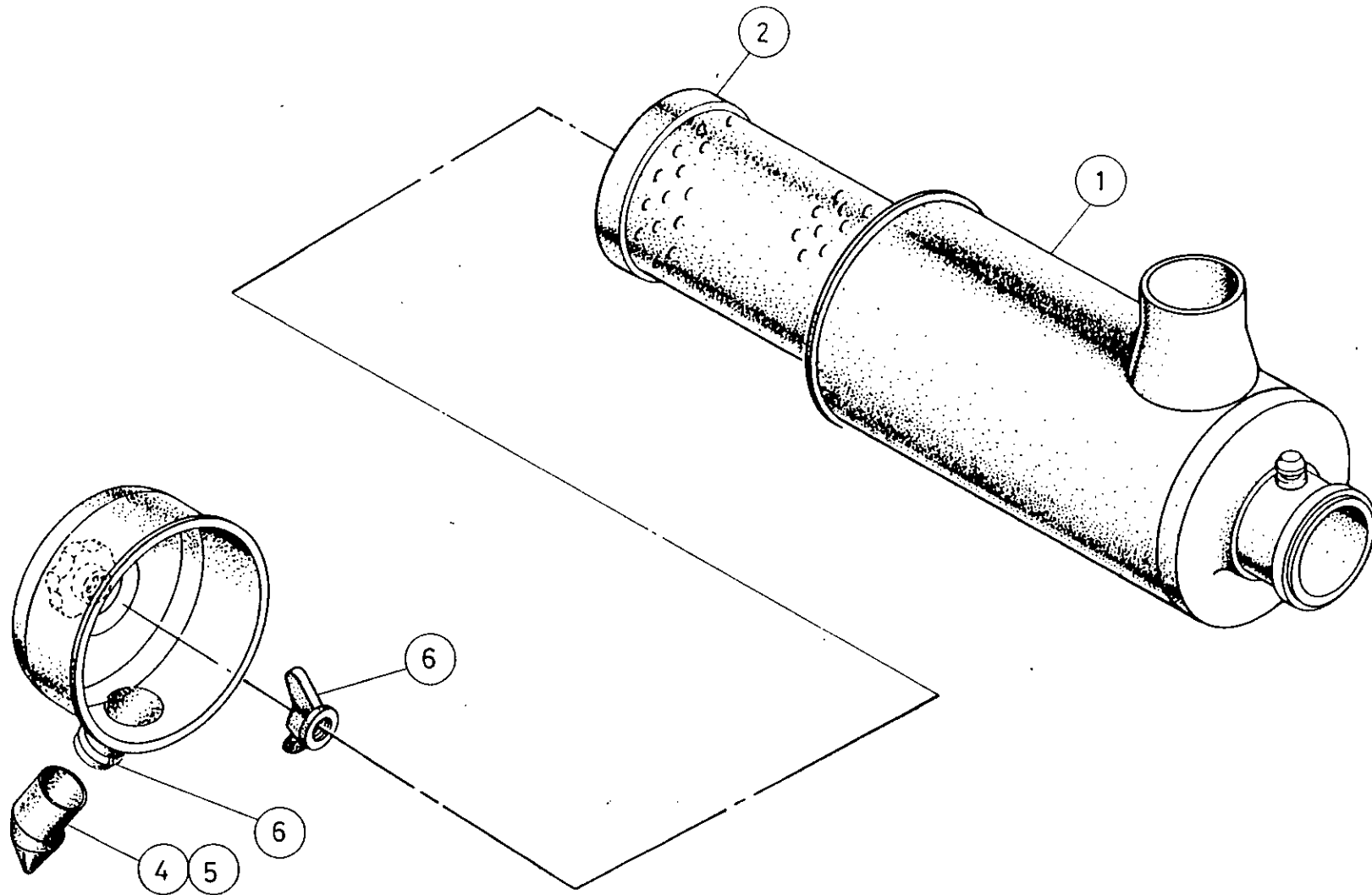
8.2.9

P 175 WD
P.L. No. 35582386
ILL. No. 92181932

 INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty.	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	جهاز سحب الهواء :	
1	92147438	1	Air Cleaner Assy. (Air End)	Filtre à Air Compl. (Compr.)	Lufteinlass Filter Kompl. (Kompr.)	Gruppo Filtro Aria (Compr.)	مجموعة منقي الهواء	1
2	35583251	1	Elbow 180°	Coude, 180°	Schlauch, 180°	Gomito, 180°	مرفق 180 درجة	2
3	35295229	1	Tube	Tube Raccord	Verbindungsstück	Manicotto	انبوب	3
4	35583244	1	Elbow 90°	Coupe, 90°	Schlauch, Winkel 90°	Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	4
5	35293059	1	Clamp	Collier	Schlauchschele	Fascetta	قامطة	5
6	35295799	3	Clamp	Collier	Schlauchschele	Fascetta	قامطة	6
7	92147438	1	Air Cleaner Assy. (Diesel Engine)	Filtre à Air Compl. (Moteur)	Lufteinlass Filter Kompl. (Motor)	Gruppo Filtro Aria (Motore)	مجموعة منقي الهواء	7
8	35582956	1	Connector	Raccord	Schlauch	Manicotto	وصلة	8
9	92147461	4	Band, Mounting	Collier Fixation	Befestigungsschele	Collare	رباط تركيب	9
10	92184787	1	Clamp	Collier	Schlauchschele	Fascetta	قامطة	10
11	35295799	1	Clamp	Collier	Schlauchschele	Fascetta	قامطة	11
12	92398130	8	Screw	Vis	Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	12
13	92398114	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	92268051	1	Restr. Indicator - Engine	Indicateur de Colm. Filtre Moteur	Verschmutzungsanz. Filter Motor	Indicatore Efficienza Filtro Motore	مؤشر تقييد المحرك	14
15	92419290	1	" " " A/E	Indicateur de Colm. Filtre Compr.	Verschmutzungsanz. Filter Verdicht.	Indicatore Efficienza Filtro Compr.	مؤشر تقييد المحرك عند طرف خروج الهواء	15
16	92123009	2	Mtg. Bracket	Support	Konsole	Supporto	كتيفة تركيب	16
17	92113513	2	Flange Adaptor	Raccord	Nippel	Riduzione	شفة الوصلة المهامية	17
18	92111335	1	Nylon Tube	Flexible-Nylon	Schlauch	Tubazione	انبوب نايلون	18
19	92368687	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	19
20	92147842	1	Valve (Engine)	Evacuateur	Vakuumkappe	Scaricatore Contr. Polv.	صمام	20
21	92147511	1	Valve (A/E)	Evacuateur	Vakuumkappe	Scaricatore Contr. Polv.	صمام	21
22	92122928	2	Clip	Clip	Schele	Fascetta	قامطة	22

**8.3.2**

P 175 WD
P.L. No. 92147438/92147446
ILL. No. 92182393

Item	C.P.N.	Qty.	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	جهاز سحب الهواء :	
—	92147438	2	Air Cleaner Assy (Engine & A.E.)	Fil. Compl. (Mot & Com.)	Filt. Kompl. (Motor & Kompr.)	Filt. Aria Com. (Mot & Com)	مجموعة منقي الهواء (المحرك وأي . إي)	
1	92147818	1	Body	Corps de Filtre	Filtergehäuse	Corpo	جسم	1
2	92147453	1	Element	Cartouche	Filtereinsatz	Cartuccia	عنصر	2
3	92147834	1	Cover	Fond	Staubkappe	Coperchio	غطاء	3
4	92147842	1	Valve Dust (for engine)	Evacuateur (Moteur)	Vakuunkappe (Motor)	Scaricatore Contr. Polv. (Motore)	صمام منع الغبار (للمحرك)	4
5	92147511	1	Valve Dust (for air end)	Evacuateur (Compr)	Vakuunkappe (Kompr.)	Scaricatore Contr. Polv. (Compr.)	صمام منع الغبار (لطرف الهواء)	5
6	92147826	1	Nut & Gasket Assy	Écrou & Joint Compl.	Mutter & Dichtung Kompl.	Galletto & Guarnizione	مجموعة الصمولة وحشية منع التسرب	6

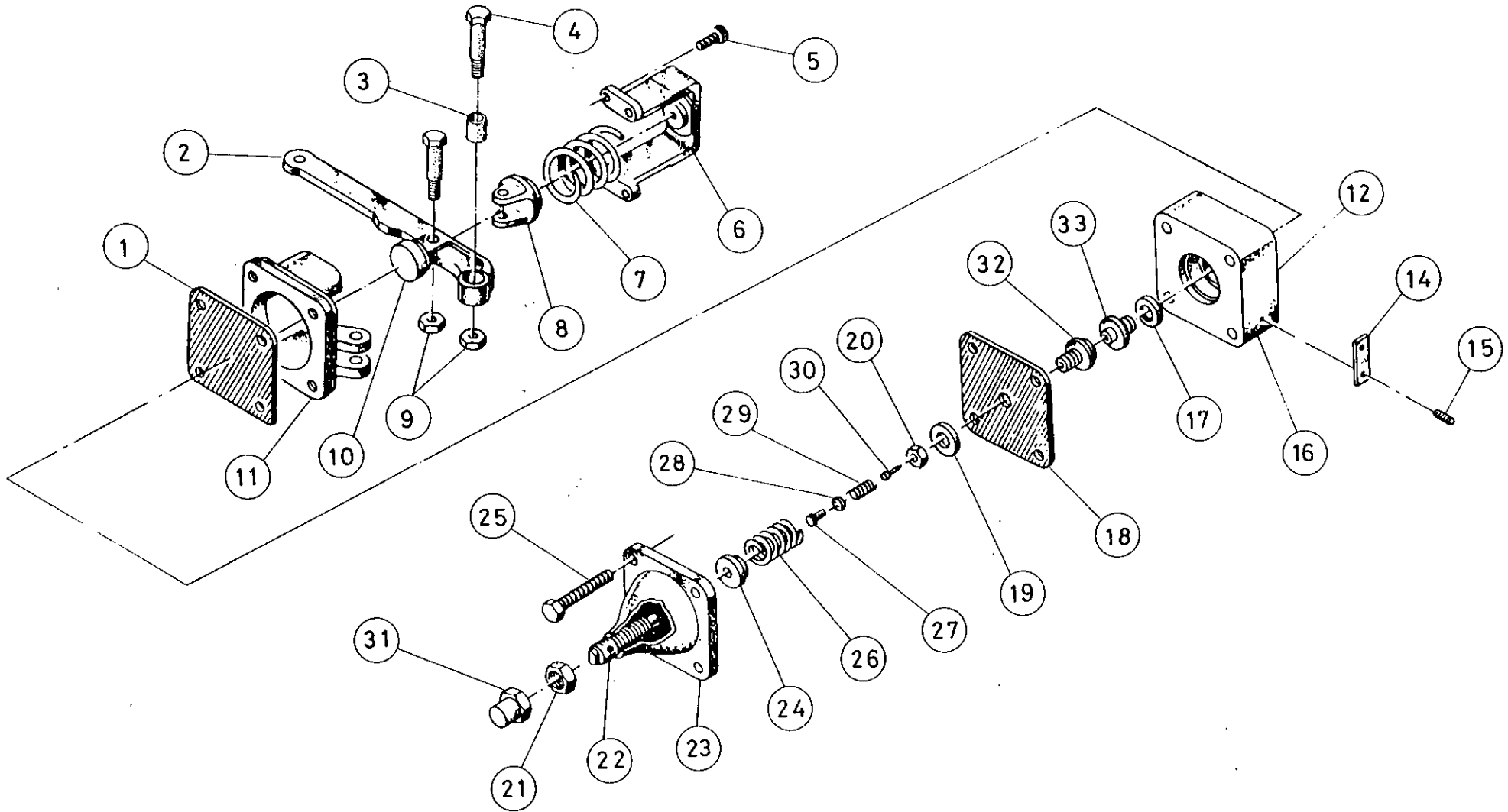
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التنظيم :



8.4.0

P 175 WD
P.L. No. 36713659
ILL. No. 92181957

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
—	36713659		Regulator Assembly	Régulateur Compl.	Drehzahlregler Kompl.	Regolatore	مجموعة النظم	
1	35169796		Diaphragm	Membrane	Membrane	Membrana	رق	1
2	35585983		Lever	Levier	Hebel	Levetta Comando	ذراع	2
3	35288885		Bushing	Bague	Buchse	Bussola	جلب	3
4	35288893	2	Bolt, Pivot	Vis Pivot	Wellenbolzen	Perno	مسمار المحور	4
5	95067625	4	Screw	Vis	Skt.—Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	5
6	35167345	1	Support, Spring	Support Ressort	Federhalter	Supporto molla	مسند نابض	6
7	35505445	1	Spring	Ressort	Feder	molla	نابض	7
8	35165356	1	Seat	Siège	Federsitz	Sede	مقعد	8
9	95077541	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	9
10	35305804		Lever, Plunger	Levier, Siège	Sitz, Membrane	Sede, Membrana	ذراع الكباس	10
11	35525153		Valve, Cover	Couvercle de Clapet	Ventilkörper	Coperchio	صمام الغطاء	11
12	35278548		Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	12
13	35278555		Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	13
14	35587138		Name Plate	Plaque d' identifi	Nummernschild	Targhetta Identific	لوحة الاسم	14
15	95009999		Screw	Vis de Blocage	Schraube	Vite	مسمار ملولب	15
16	35818095		Body, Regulator	Corps de Régultr	Reglergehäuse	Corpo Regolatore	جسم النظم	16
17	37110145		Gasket, Metering	Joint de Pointeau	Dosierdichtung	Guarnizione	حشية معايرة	17
18	35172923		Diaphragm	Membrane	Membrane	Membrana	رق	18
19	35149111		Washer	Rondelle	Scheibe	Guarnizione	فلكة	19
20	35166438		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	20
21	35213107		Nut, Lock	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado	صمولة زلق	21
22	35155951		Screw, Adjusting	Vis de Rég	Einstellschraube	Vite di Taratura	مسمار تعديل ملولب	22
23	35506112		Cover, Metering	Couvercle de Rég	Dosiergehäuse	Coperchio	غطاء معايرة	23
24	35237031		Seat, Adjust Screw	Siège de Rég.	Sitz für Einstell Schraube	Registro	مقعد مسمار التعديل الملولب	24
25	35214904	4	Screw	Vis	Skt.—Schraube	Vite	مسمار ملولب	25
26	30671515		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	26
27	95220745		Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	27
28	30329866		Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	28
29	35500313		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	29
30	35295518		Pin, Metering	Pointeau	Dosierungsstift	Spillo	مسمار معايرة	30
31	35151083		Nut, Lock, Adjusting Screw	Chapeau de la vis de Rég	Hutmutter Einst. Schr.	controdado Tarat.	صمولة زلق مسمار التعديل الملولب	31
32	35166420		Bolt	Écrou	Bolzen	Bullone	برغي	32
33	35161421		Seat, Metering	Siège de Pointeau	Dosiersitz	Sede	مقعد معايرة	33

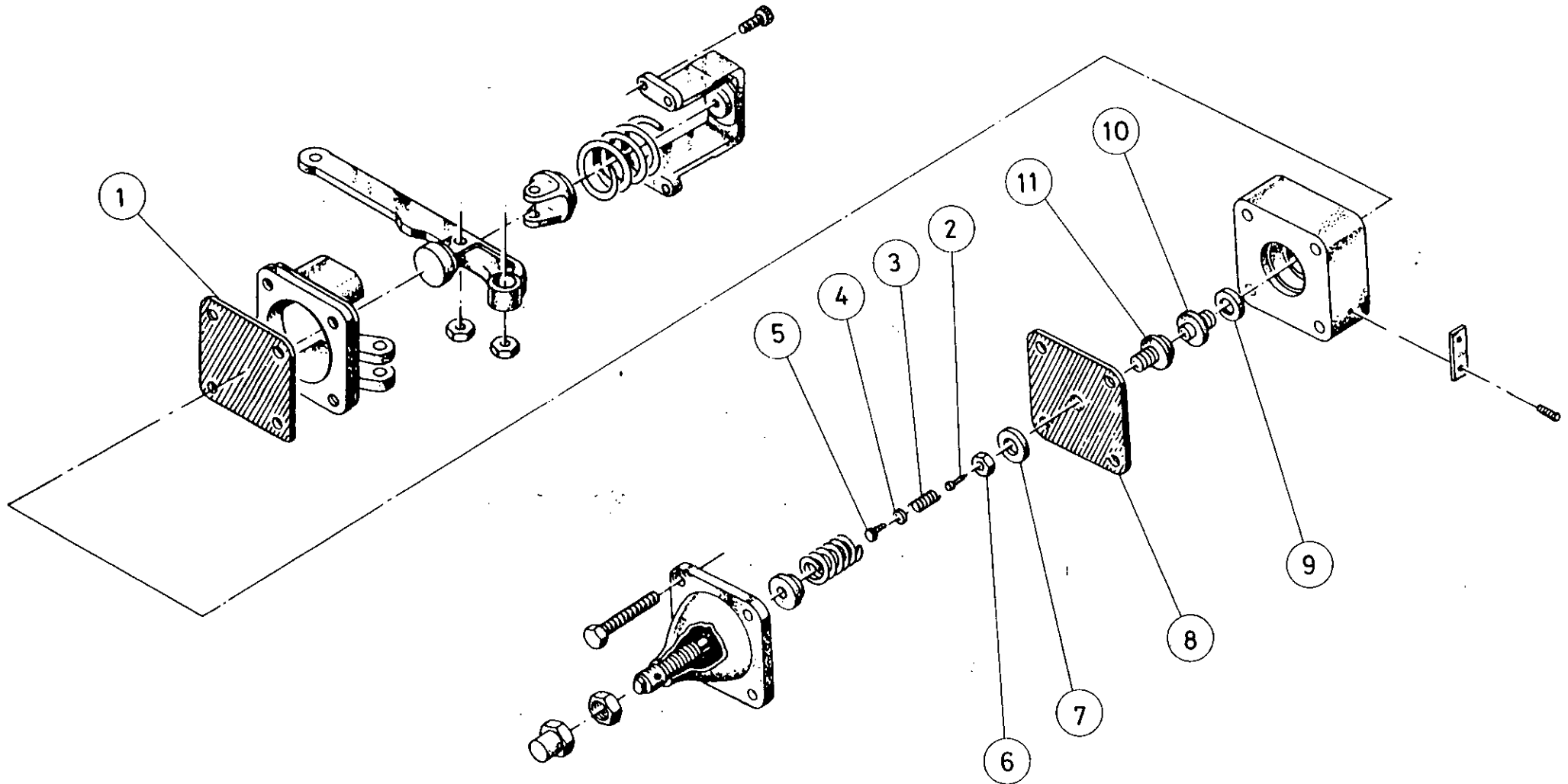
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التنظيم :



8.4.2

P 175 WD
P.L. No. 35053800
ILL. No. 92181965

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
—	35053800		Kit, Repair	Kit de Réparation	Rep.Satz für Drehzahlgrl.	Serie Parti Ricambio	عدّة ادوات التصليح	
1	35169796		Diaphragm	Membrane	Membrane	membrana	رق	1
2	35295518		Pin Metering	Pointeau	Dosierungsstift	Spillo	مسمار معايرة	2
3	35500313		Spring	Ressort	Feder	molla	نابض	3
4	30329866		Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	4
5	95220745		Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	5
6	35166438		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	6
7	35149111		Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	7
8	35172923		Diaphragm	Membrane	Membrane	Membrana	رق	8
9	37110145		Gasket Metering	Joint du Régulateur	Dosierdichtung	Guarnizione	حشية معايرة	9
10	35161421		Seat Metering	Siège du Pointeau	Dosiersitz	Sede	مقعد معايرة	10
11	35166420		Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	برغي	11

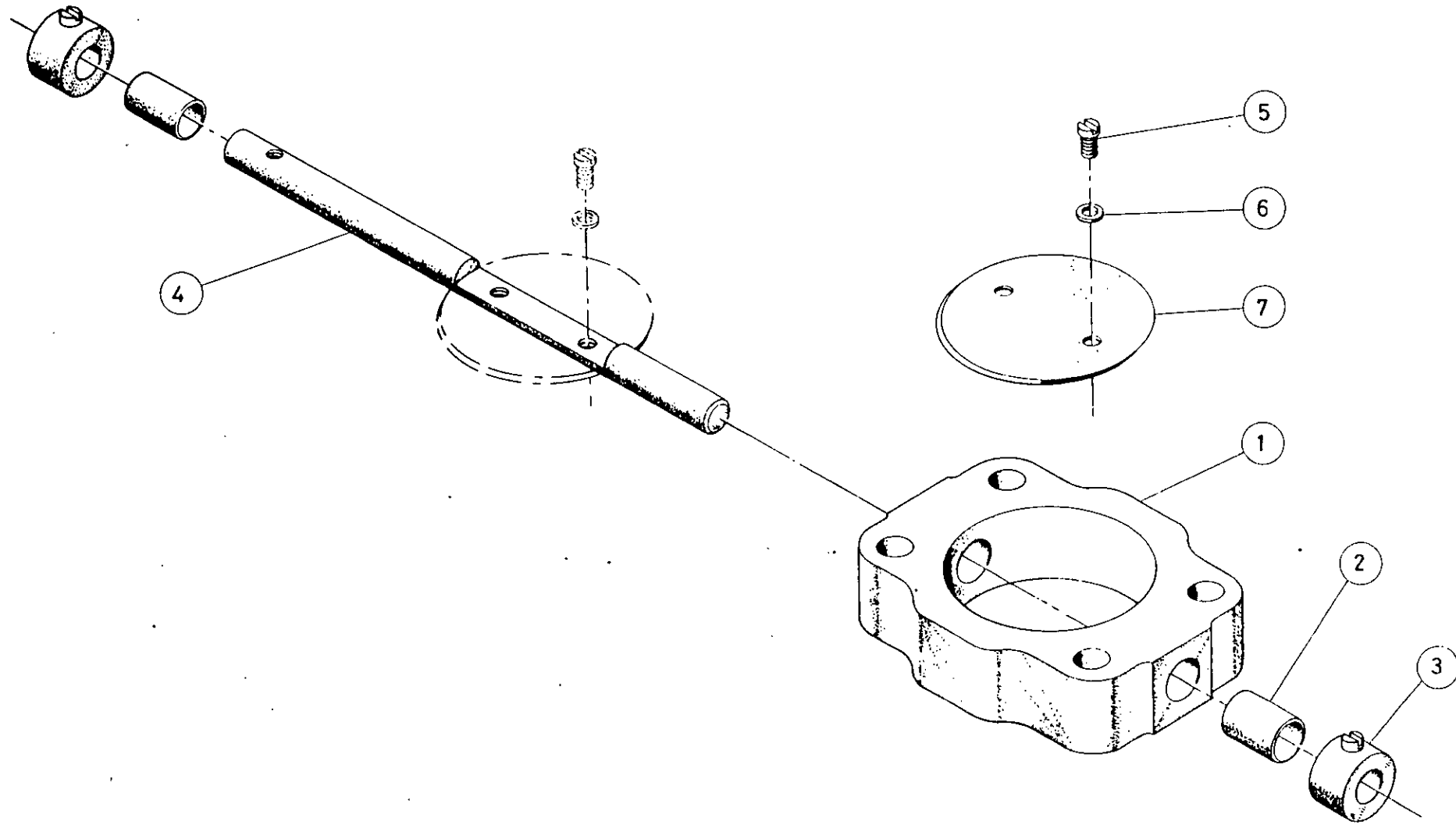
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التنظيم :



8.4.4

P 175 WD
P.L. No. 35582311
ILL. No. 92181940

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
—	35582311		Butterfly Valve Assy.	Valve Papillon Compl.	Lufteinlass Vent. Kompl.	Valvola A farfalla	مجموعة الصمام الخانق ذي القرص	
1	35583871		Body	Corps	Ventilkörper	Corpo Valvola	جسم	1
2	35292044	2	Bushing	Douille	Buchse	Bussola	جلبة	2
3	35292028	2	Collar	Bague	Feststellbuchse	Fermo	طوق	3
4	35579572		Shaft	Axe	Welle	Alberino	عمود ادارة	4
5	35292036	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	5
6	92340439	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	6
7	35582691		Flapper	Volet	Ventilkappe	Farfalla	صمام قلاب لا رجعي	7

8.4.5

P 175 WD
P.L. No. 35582311
ILL. No. 92181940

 **INGERSOLL-RAND**

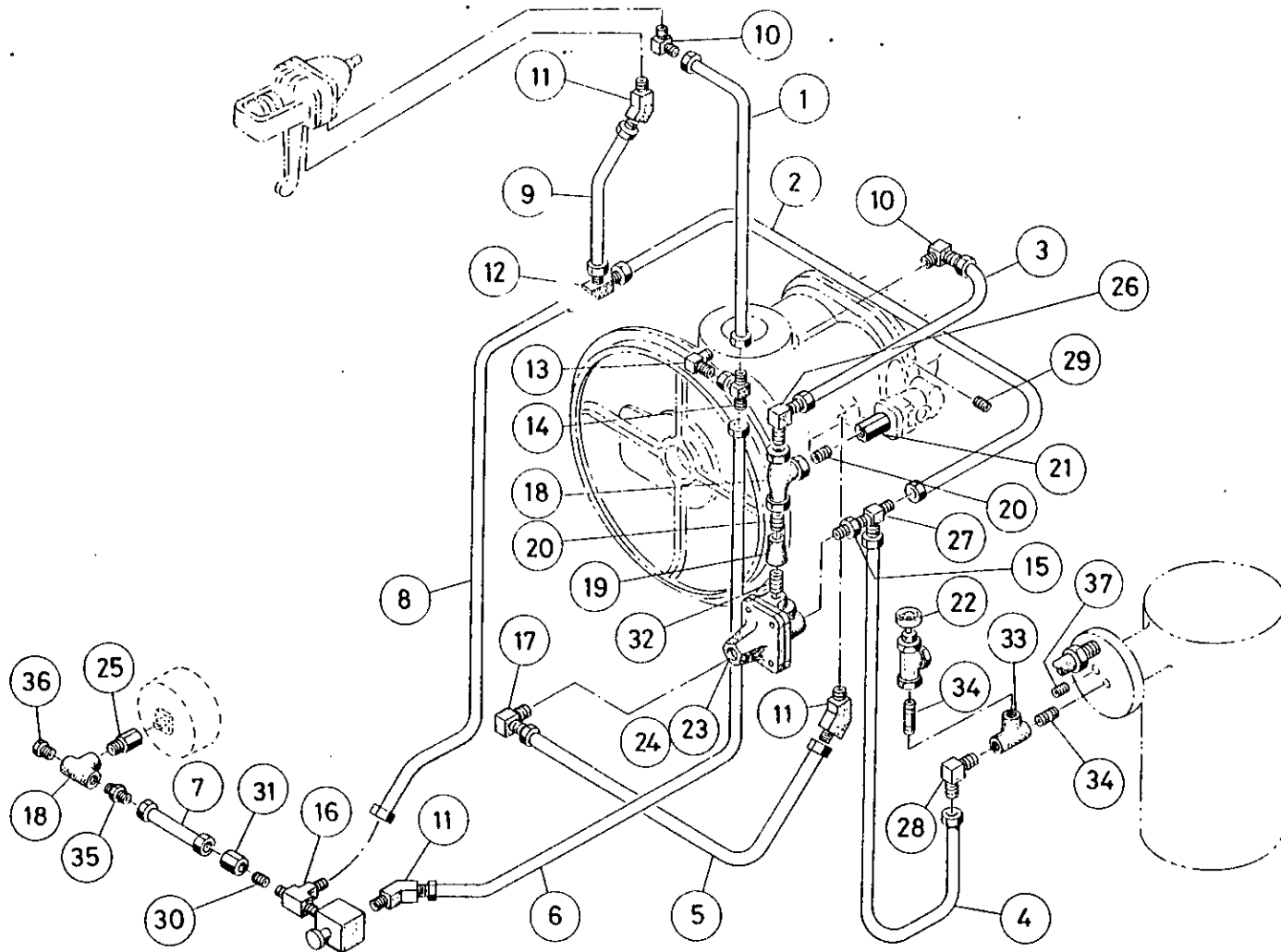
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التنظيم :



8.4.6

P 175 WD
P.L. No. 92176213
ILL. No. 92182419

 INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
1	92124718	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	1
2	92139302	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	2
3	92139278	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	3
4	92139294	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	4
5	92139369	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	5
6	92139328	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	6
7	92139252	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	7
8	92139310	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	8
9	92139286	1	Assembly Hose	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	9
10	35279827	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel, 90°	Racc. a Gomito a 90°	مرفق 90 درجة	10
11	35279835	2	Elbow 45°	Coude 45°	Winkel, 45°	Racc. a Gomito a 45°	مرفق 45 درجة	11
12	35279868	1	Tee Union	Raccord en Te	T-Stück	Racc. aT.	وصلة تائية	12
13	35584879	1	Elbow Orifice 90°	Coude à 90°	Winkel 90° m. Düse	Racc. a Gomito a 90°	فوهة المرفق 90 درجة	13
14	35283092	1	Tee Swivel Nut	Te Pivotant	T-Stück	Racc. aT.	صمولة دوارة تائية	14
15	92126218	1	Orifice Adapter	Adapteur	Reduzierstück	Riduzione	وصلة مهاية	15
16	35279850	1	Tee Run	Te	T-Stück	Racc. aT.	مصبب تائي	16
17	92394279	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel, 90°	Racc. a Gomito a 90°	مرفق 90 درجة	17
18	92022318	2	Tee Street	Te à Passage Direct	T-Stück	Racc. aT.	مصبب شارعي تائي	18
19	92258128	1	Reducer	Réducteur	Reduzierstück	Riduzione	وصلة تصغير	19
20	92354539	3	Nipple	Mamelon	Doppelnippel	Nipplo	وصلة ملولبة الطرفين	20
21	35302314	1	Adapter	Adapteur	Reduzierstück	Riduzione	وصلة مهاية	21
22	92259266	1	Valve Angle	Robinet D'Angle	Abblashahn	Rubinetto	صمام زاوي	22
23	35120617	1	Valve Blowdown	Valve Mise à Vide	Abblasventil	Valv. di Scarico Autom.	صمام تصريف الماء	23
24	35297308	1	Diaphragm Blowdown Valve	Membrane	Membrane f. Abbl. Vent.	Membrana Valv. di Scarico	رق صمام تصريف الماء	24
25	92185107	1	Adapter	Adapteur	Reduzierstück	Nipplo Adattatore	وصلة مهاية	25
26	92131465	1	Elbow Orifice	Coude	Winkel m. Düse, 90°	Racc. a Gomito	فوهة المرفق	26
27	35283084	1	Tee	Raccord en Te	T-Stück	Racc. aT.	وصلة تائية	27
28	92478247	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel, 90°	Racc. a 90°	مرفق 90 درجة	28
29	35278548	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	29
30	92394295	1	Reducer	Réducteur	Red.-Stück	Riduzione	وصلة تصغير	30
31	92394352	1	Nut	Écrou	Mutter	Manicotto Hex.	صمولة	31
32	92354547	1	Nipple Close	Mamelon Droit	Doppelnippel	Nipplo cieco	وصلة وثيقة ملولبة الطرفين	32
33	92354729	1	Tee	Raccord T	T-Stück	Racc. aT.	وصلة تائية	33
34	92005701	2	Hex. Nipple	Mamelon Hexagonal	Hex.-Nippel	Nipplo Doppio MM	وصلة سداسية ملولبة الطرفين	34
35	35283472	1	Connector	Raccord	Doppelnippel	Racc. Adattatore	وصلة	35
36	92252782	1	Reducing Bush	Mamelon Réducteur	Red.-Stück	Nipplo di Riduzione MF	جلبية تصغير	36
37	92185172		Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	37

8.4.7

P 175 WD
P.L. No. 92176213
ILL. No. 92182419

 **INGERSOLL-RAND**

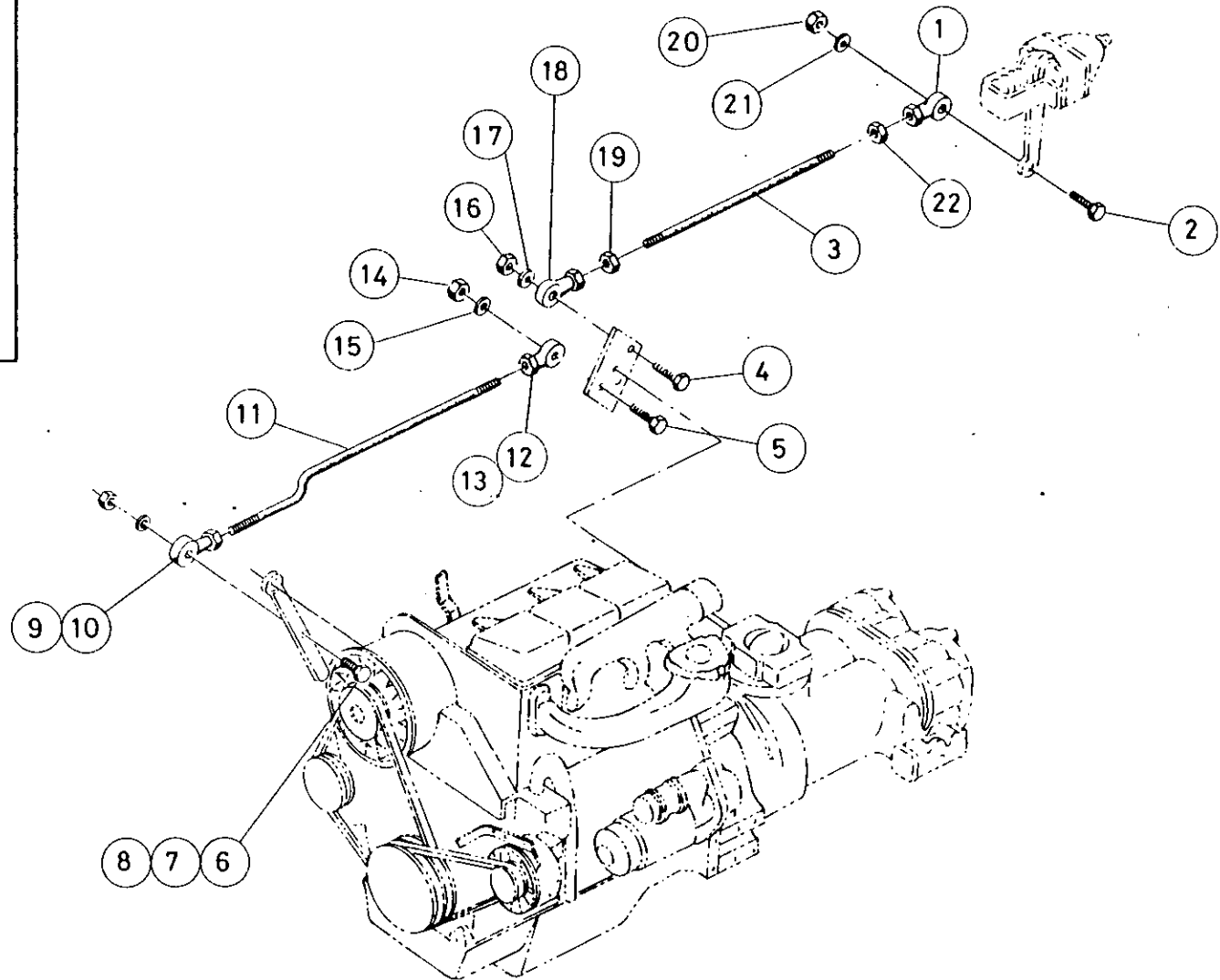
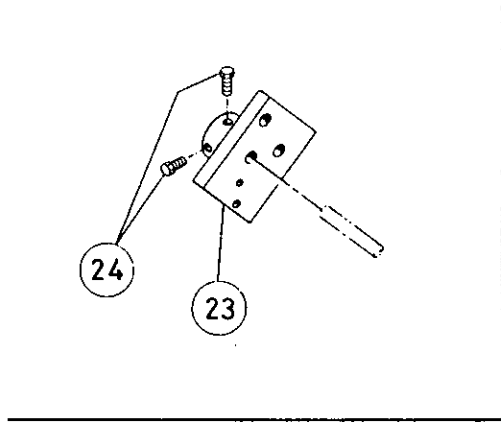
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التنظيم :



8.4.8

P 175 WD
P.L. No. 92178797
ILL. No. 92181973

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
1	92475797	1	Bearing, Rod End	Chape	Gelenkstück	Occhio a Snodo	محمل طرف الفضيبي	1
2	92304351	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسيار ملولب	2
3	92176643	1	Rod, Regulator Link	Tige de Régulateur	Reglergestänge	Tirante Comando Regol.	ذراع وصلة المنظم	3
4	92304351	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسيار ملولب	4
5	92304351	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسيار ملولب	5
6	92304500	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	6
7	92341981	1	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	7
8	92179043	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسيار ملولب	8
9	92398106	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	9
10	92475805	1	Uniball	Chape	Kugelgelenk	Snodo	كرة احادية	10
11	92178888	1	Rod, Control	Tige de Valve Papillon	Gestänge für Lufteinlass v.	Tirante Contr.	ذراع التحكم	11
12	92329119	1	Nut	Écrou de Blocage	Kontermutter	Dado	صمولة	12
13	92475813	1	Bearing, Rod End	Chape	Kugelgelenk	Occhio a Snodo	محمل طرف الفضيبي	13
14	92304518	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	14
15	92304666	1	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	15
16	92304518	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	16
17	92304666	1	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	92475813	1	Bearing, Rod End	Chape	Kugelgelenk	Occhio a Snodo	محمل طرف الفضيبي	18
19	92329119	1	Nut, Lock	Écrou Blocage	Kontermutter	Dado	صمولة زنق	19
20	92304518	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	20
21	92304666	1	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	21
22	92329127	1	Nut, Lock	Écrou	Kontermutter	Controdado	صمولة زنق	22
23	92117704	1	Lever, Butterfly Valve	Levier Valve Papillon	Platte f. Lufteinlass v.	Perno Valv. Farfalla	ذراع الصمام الخانق ذى القرص	23
24	92117761	2	Screw	Bague Compl.	Festellring Kompl.	Fermo compl.	مسيار ملولب	24

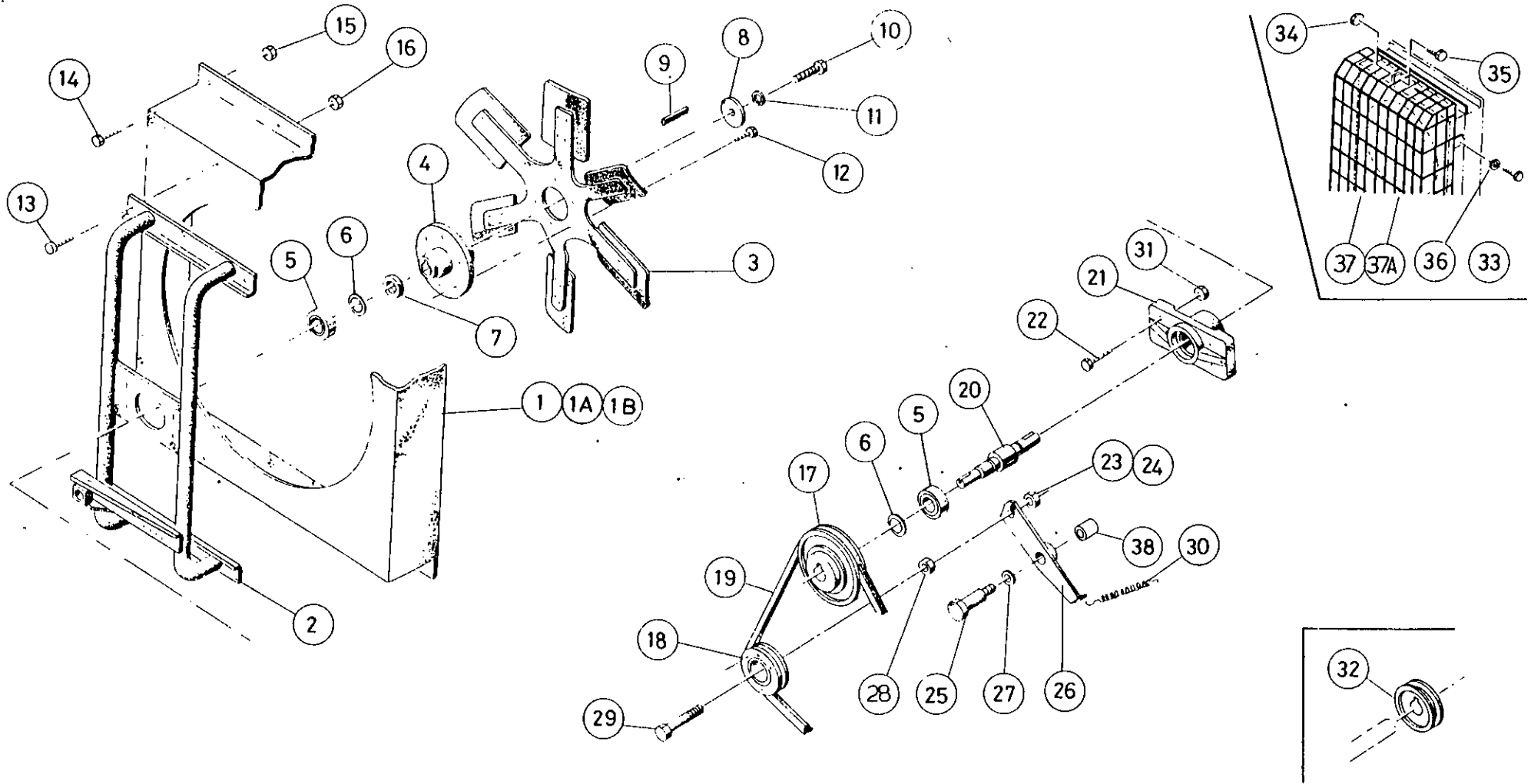
COOLING SYSTEM

SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.0

P 175 WD
P.L. No. 92178763
ILL. No. 92181981

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	36715761	1	Shroud, Fan 'Karmazin'	Tunnel du Ventilateur	Luftleitblech	Convogliatore	غطاء مروحة	1
1A	92121458	1	Shroud, Fan "Chausson"	Tunnel du Ventilateur "Chausson"	Luftleitblech "Chausson"	Convogliatore "Chausson"	غطاء مروحة	1A
1B	36705275	1	Shroud, Fan 'Modine'	Tunnel du Ventilateur "Modine"	Luftleitblech "Modine"	Convogliatore "Modine"	غطاء مروحة	1B
2	36711802	1	Support	Support	Halterung	Supporto	سناد	2
3	35811280	1	Fan Pusher	Ventilateur	Lüfterflügel	Pale, Ventola	مروحة دافعة	3
4	35831825	1	Hub Fan	Moyeu du Ventilateur	Lüfterflügel-Nabe	Mozzo	صرة المروحة	4
5	35288240	2	Bearing Ball	Roulement à Bille	Kugellager	Cuscinetto	محمل كريات	5
6	35288232	2	Ring Retaining	Anneau de Retenue	Sicherungsring	Anello di Fermo	حلقة احتجاز	6
7	35292283	1	Washer Hub	Rondelle du Moyeu	Scheibe	Rondella	فلكة الصرة	7
8	35288281	1	Washer Retaining	Rondelle de Retenue	Sicherungs-Scheibe	Rondella di Fermo	فلكة الاحتجاز	8
9	35291012	1	Key	Clavette	Passfeder	Chivetta	مفتاح	9
10	92280981	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	10
11	92304674	1	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	11
12	92304344	6	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	12
13	92472638	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	13
14	92348122	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	14
15	92398106	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	15
16	92473594	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	16
17	35583434	1	Sheave Assy.	Poulie Compl.	Riemenscheibe, Kompl.	Puleggia Compl.	مجموعة البكرة المحزوزة	17
18	92147693	1	Idler Pulley Assy.	Douille	Riemenscheibe	Puleggia	مجموعة البكرة الوسيطة	18
19	35288224	1	Belt 3V Fan	Poulie 3 Gorges	Keilriemen	Cinghia	سير مروحة 3 في	19
20	35811215	1	Shaft Drive	Arbre D'Entrainement	Antriebswelle	Albero	عمود الادارة	20
21	35813914	1	Bearing Housing Fan	Logement Roult. Ventilateur	Lüfterflügel	Allloggiamento Cuscin. Vent.	مبيت محمل المروحة	21
22	92329309	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسبار ملولب	22
23	90103854	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	23
24	92304682	1	Lock Washer	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	24
25	95478483	1	Bolt Shoulder	Boulon à Epaulement	Schulterbolzen	Perno Filettato	برغي الكتف	25
26	35589811	1	Level Idler Control	Lever	Leitrollenhebel	Tendi Cinghia	ذراع التحكم بالبكرة الوسيطة	26
27	35294339	1	Washer Curved Spring	Rondelle	Bogenscheibe	Rondella Elastica	فلكة النابض المنحني	27
28	92118611	1	Sleeve	Douille	Wellenbuchse	Bussola	جلبية كمية	28
29	92148014	1	Screw	Boulon	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	29
30	35579523	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	30
31	92304567	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	31
32	35583137	1	Sheave	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	بكرة محزوزة	32

8.5.1

P 175 WD
P.L. No. 92178763
ILL. No. 92181981

 **INGERSOLL-RAND**

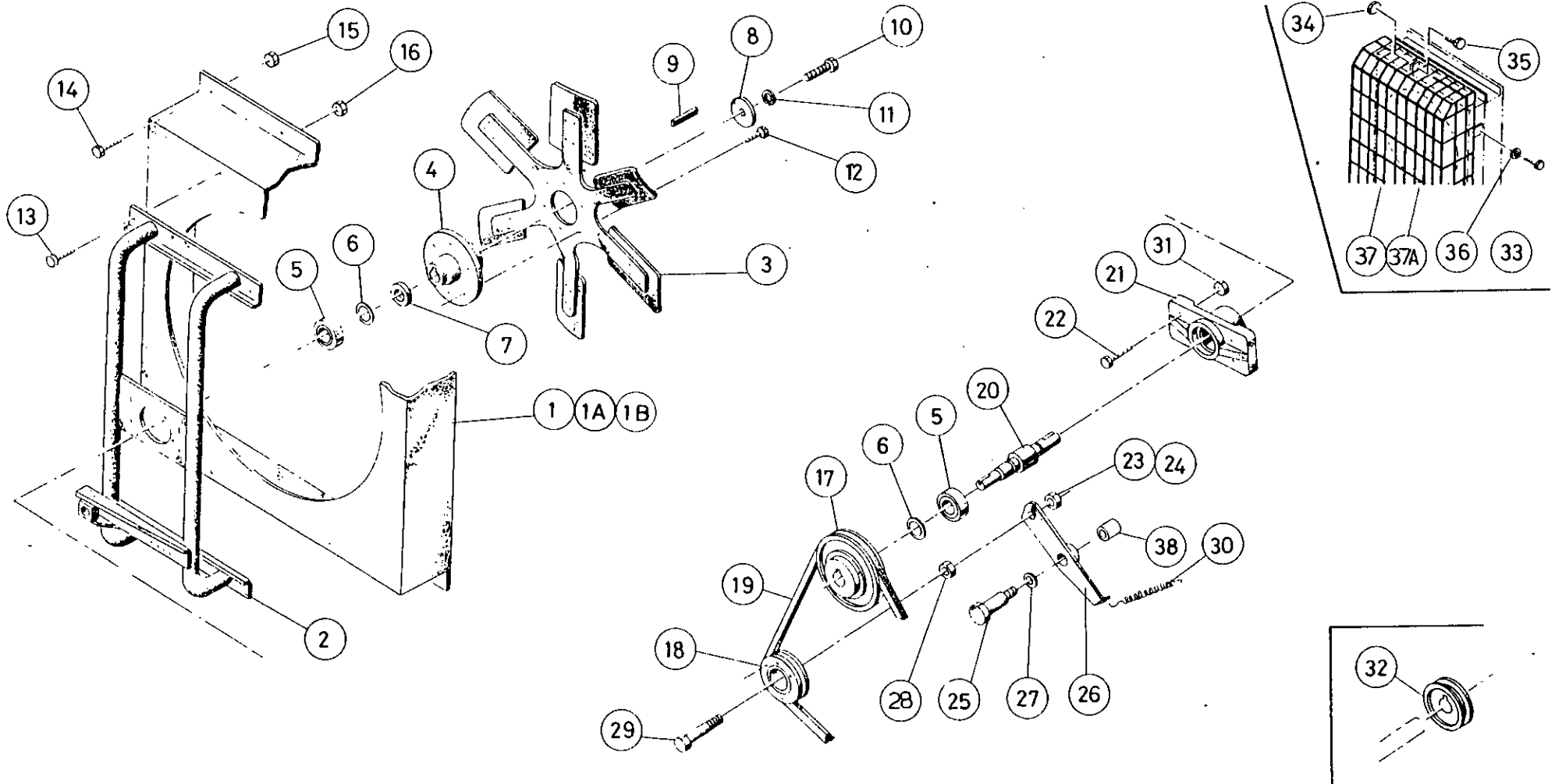
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التبريد :



8.5.2

P 175 WD
P.L. No. 92178763
ILL. No. 92181981

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التنظيم :	
33	92368687	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	33
34	92398106	3	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	34
35	92398122	3	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	35
36	92304591	4	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	فلكة	36
37	36716405	1	Guard, Fan 'Karmazin'	Grille de Vent. "Karmazin"	Schutzgitter "Karmazin"	Griglia Protez. Vent. "Karmazin"	وقاء مروحة	37
37a	36708493	1	Guard, Fan "Chausson" & 'Modine'	Grille de Vent. "Chausson" & 'Modine'	Schutzgitter "Chausson" & 'Modine'	Griglia Protez. Vent. "Chausson" & 'Modine'	وقاء مروحة	37a
38	35321850	1	Bushing	Douille	Buchse	Bussola	جلبة	3

8.5.3

P 175 WD
P.L. No. 92178763
ILL. No. 92181981

 **INGERSOLL-RAND**

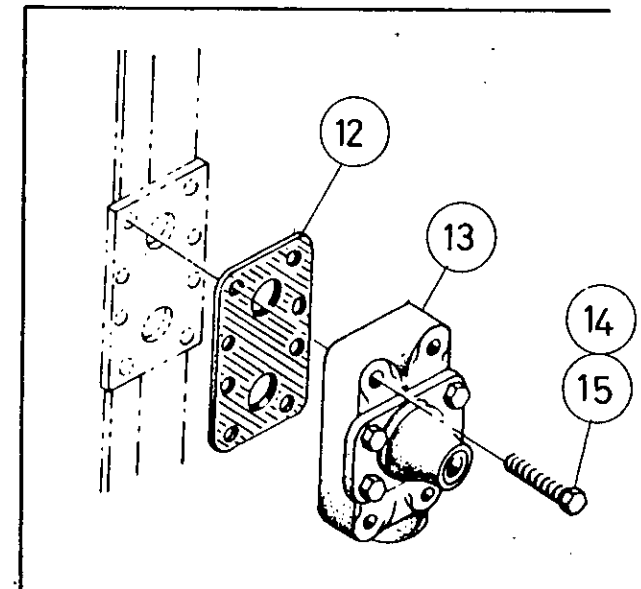
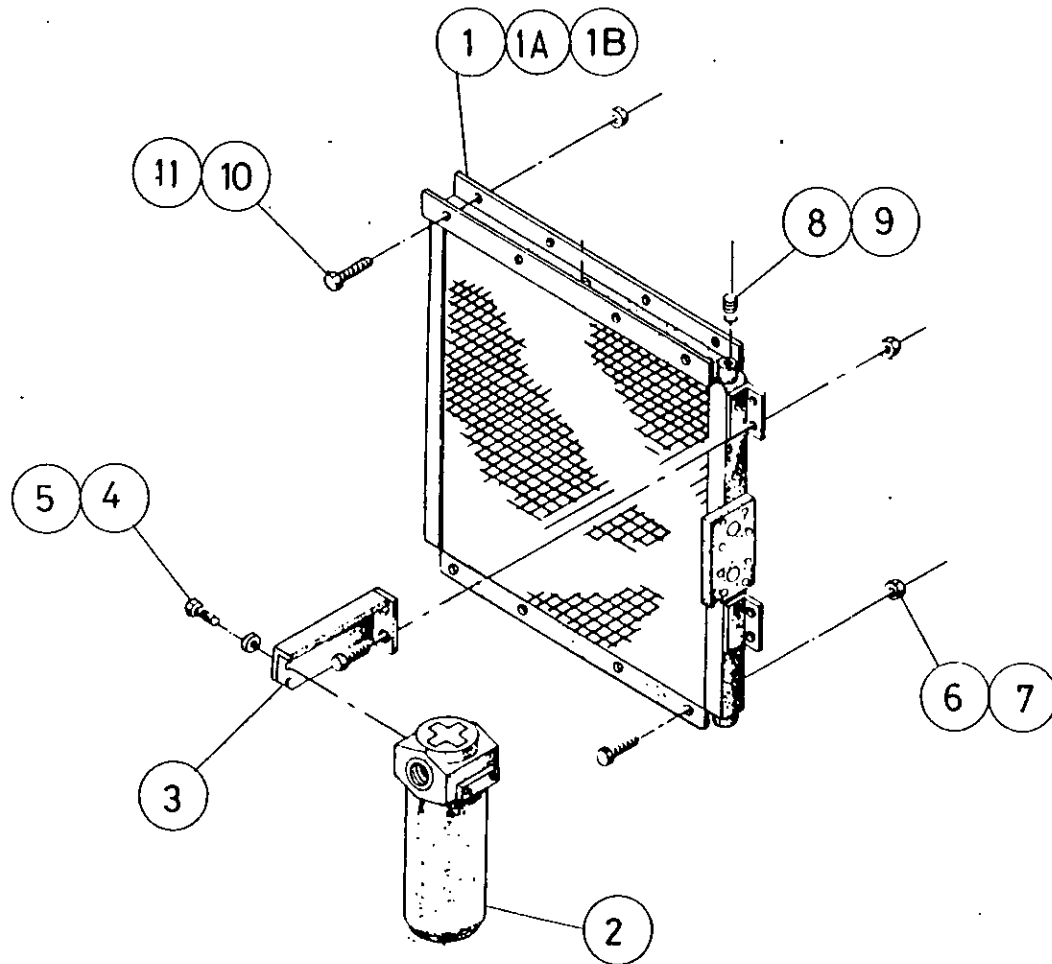
COOLING SYSTEM

SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.4

P 175 WD
P.L. No. 92178813
ILL. No. 92181999

 INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	36715753	1	Cooler Oil, 'Karmazin'	Refrigerant D'Huile "Karmazin"	Öl Kühler "Karmazin"	Radiatore Olio "Karmazin"	مبرد الزيت	1
1A	92121466	1	Cooler Oil, 'Chausson'	Refrigerant D'Huile "Chausson"	Öl Kühler "Chausson"	Radiatore Olio "Chausson"	مبرد الزيت « شوسون »	1A
1B	36705325	1	Cooler Oil, 'Modine'	Refrigerant D'Huile 'Modine'	Öl Kühler 'Modine'	Radiatore Olio 'Modine'	مبرد الزيت	1B
2	36722551	1	Filter Oil	Filtre à Huile	Öl-Filter Kompl.	Filtro Olio	مرشح الزيت	2
3	35817204	1	Bracket	Support	Konsole	Staffa	كتيفة	3
4	92304385	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	4
5	92304674	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	5
6	92473586	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	6
7	92473594	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	7
8	92497700	2	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	8
9	35279959	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	9
10	92398122	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	10
11	92398106	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11
12	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	12
13	35811520	1	Valve Oil Temperature	Valve de Temp. Huile	Ölkontroll-Ventil	Vlv.-Bypass-Olio	صمام حرارة الزيت	13
14	92488733	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	14
15	92142926	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	15

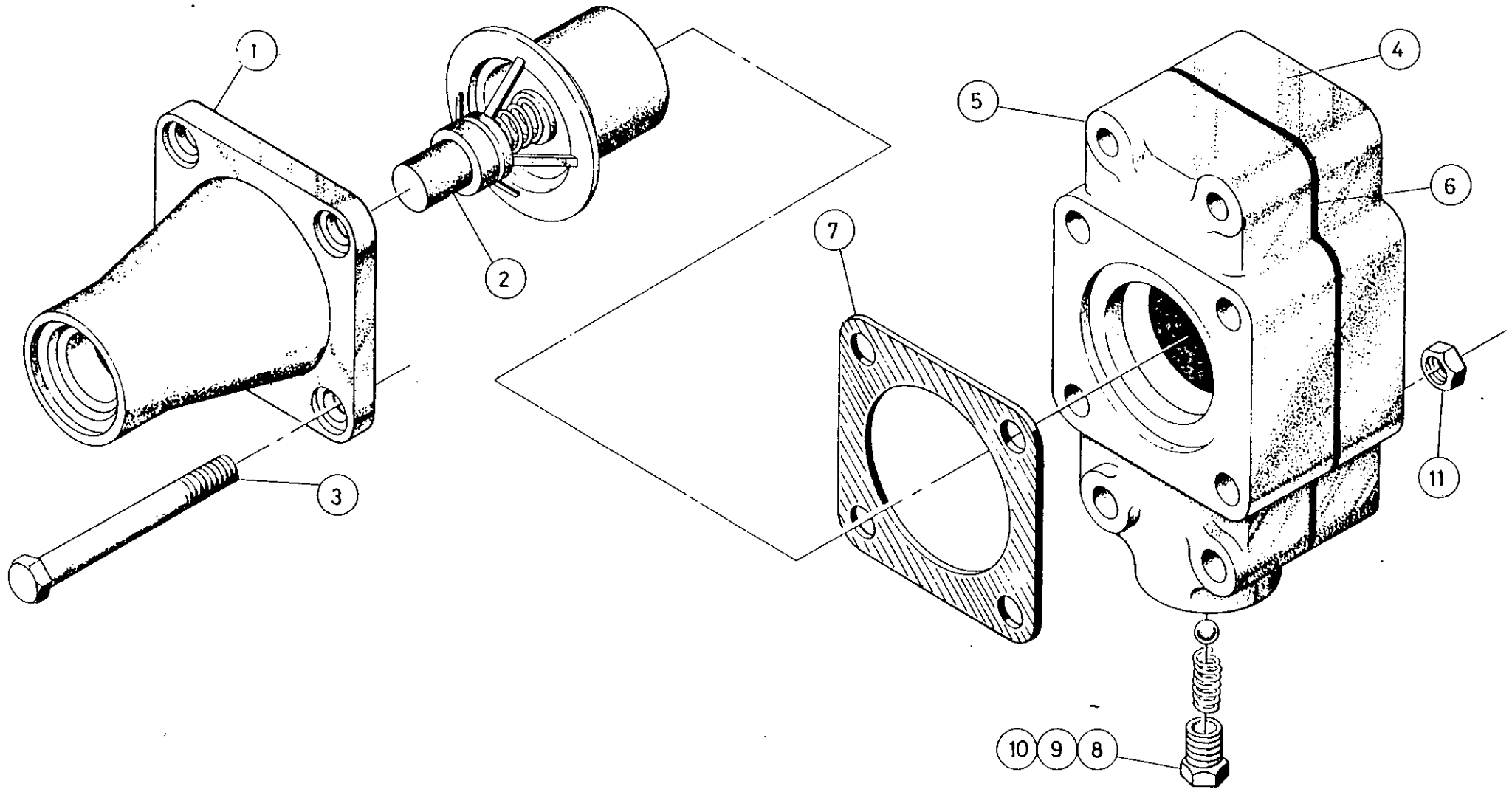
COOLING SYSTEM

SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.6

P 175 WD
P.L. No. 35811520
ILL. No. 92182369

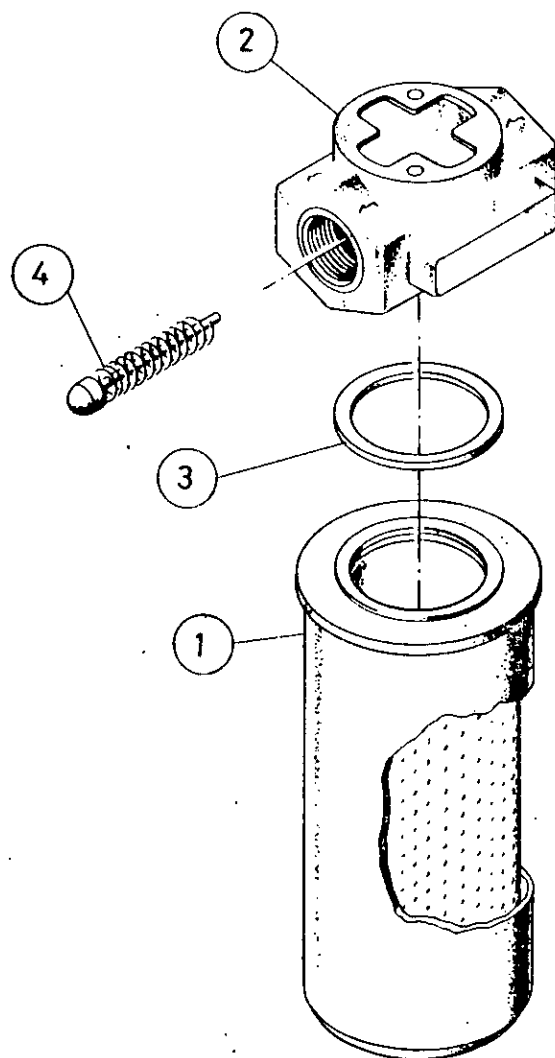
 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
—	35811520	1	Oil Temp. Bypass Valve	Val.By-Pass de Temp.D'huile	Ölumlleitungsventil	Valv.By-pass Olio Compr.	صمام تحويل درجة حرارة الزيت	
1	35583863	1	Cover	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	غطاء	1
2	35318708	1	Element	Cartouche	Thermostat	Termostato	عنصر	2
3	35288422	4	Screw	Vis	Skt. Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	3
4	35816826	1	Body	Corps	Ventilkörper	Semicorpo	جسم	4
5	35816834	1	Body	Corps	Ventilkörper	Semicorpo	جسم	5
6	35584242	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	6
7	35288414	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	7
8	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	8
9	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	9
10	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	كرة	10
11	92304518	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11

8.5.7

P 175 WD
P.L. No. 35811520
ILL. No. 92182369

 **INGERSOLL-RAND**



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
—	36722551	—	Oil Filter Assy.	Filtre à Huile Compl.	Öl-Filter Kompl.	Filtro Olio Compr.	مجموعة مرشح الزيت	
1	35296920	—	Element Assy.	Cartouche	Filter-Einsatz	Filtro Olio	مجموعة العنصر	1
2	35325018	—	Head Assy.	Tête Complète	Ventilkopf. Kompl.	Testata	مجموعة الرأس	2
3	35315035	—	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	حلقة مسيكة	3
4	35296946	—	By-pass Valve Assy.	Valve By-Pass Compl.	Umlenkvent Kompl.	Elem. Valvola By-Pass	مجموعة صمام التحويل	4

8.5.9

P 175 WD
P.L. No. 36722551
ILL. No. 92182377

 **INGERSOLL-RAND**

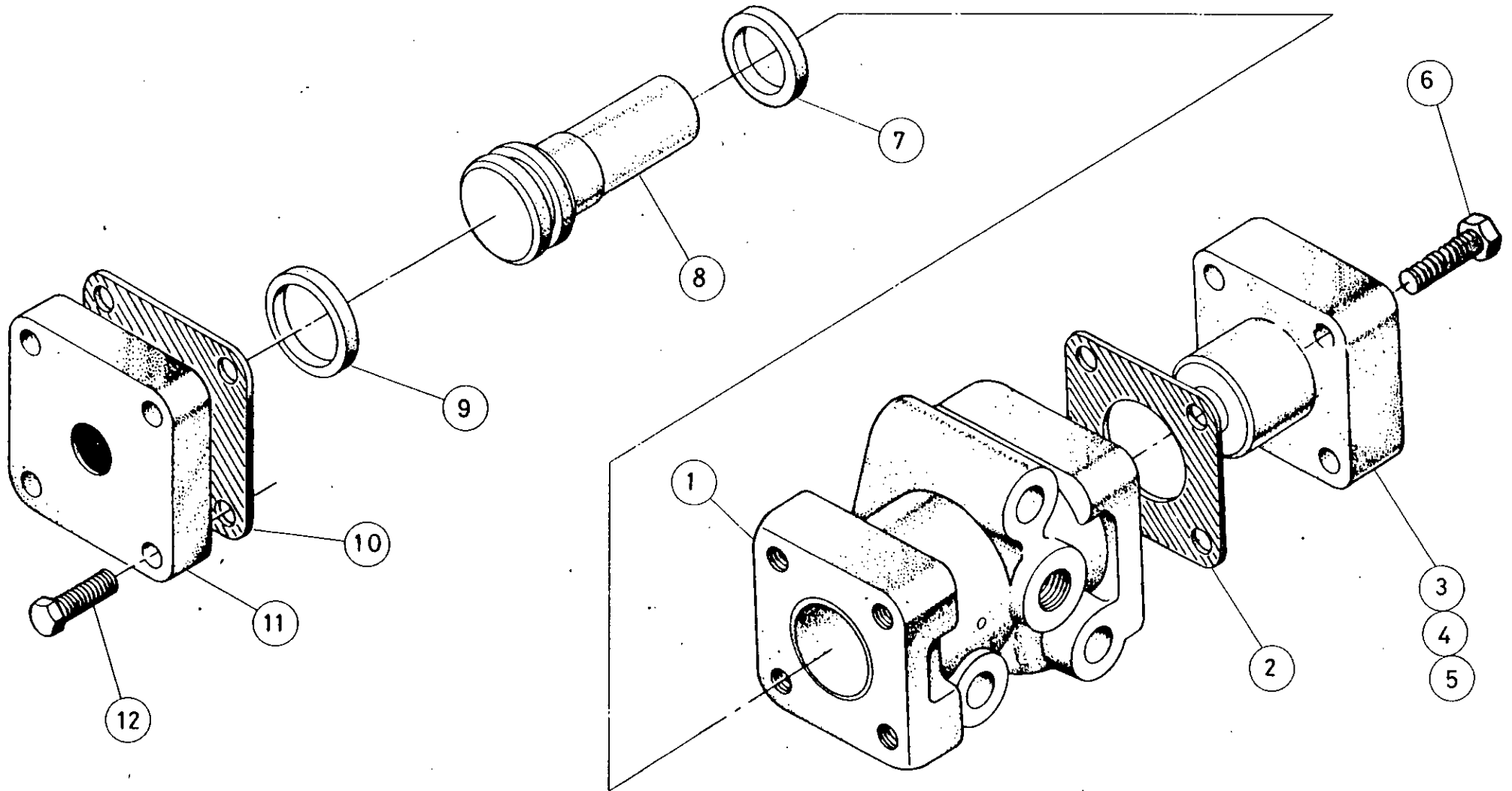
COOLING SYSTEM

SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.10

P 175 WD
P.L. No. 35582329
ILL. No. 92181924

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
—	35582329	1	Oil Shut-off Valve Comp.	Soud. D'arrêt D'huile Com.	Ölstopppventil Kompl.	Valv. interc.zione Olio	صمام قطع الزيت	
1	35813484	1	Body	Corps	Ventilkörper	Corpo Valvola	جسم	1
2	35288851	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	2
3	35313162	1	Oil Inlet Cap Assy	Couv. Arr. D'huile Compl.	Einlass—Segment Kompl.	Coperchio, Amiss. Olio. compl.	مجموعة غطاء فتحة ادخال الزيت	3
4	35292127	1	Cap Oil Inlet	Couvercle, Arr. D'huile	Kappe, Einlass—Segm.	Coper. Amiss. Olio	غطاء فتحة ادخال الزيت	4
5	35296987	1	Seat	Siège	Sitz, Einlass—Segm.	Sede	مقعد	5
6	92304369	4	Screw	Vis	Skt.—Schraube	Bullone	مسمار ملولب	6
7	35293356	1	Seal, U-Packing	Bague Support	Ventilsitz	Paraolio	حشوة على شكل U للحلقة المسيكة	7
8	35579739	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	كباس	8
9	35293349	1	Seal, U-Packing	Joint En U	Dichtring	Paraolio	حشوة على شكل U للحلقة المسيكة	9
10	35288851	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	10
11	35296193	1	Cover	Couvercle	Ventildeckel	Flangia di chiusura	غطاء	11
12	90141078	4	Screw	Vis	Skt.—Schraube	Bullone	مسمار ملولب	12

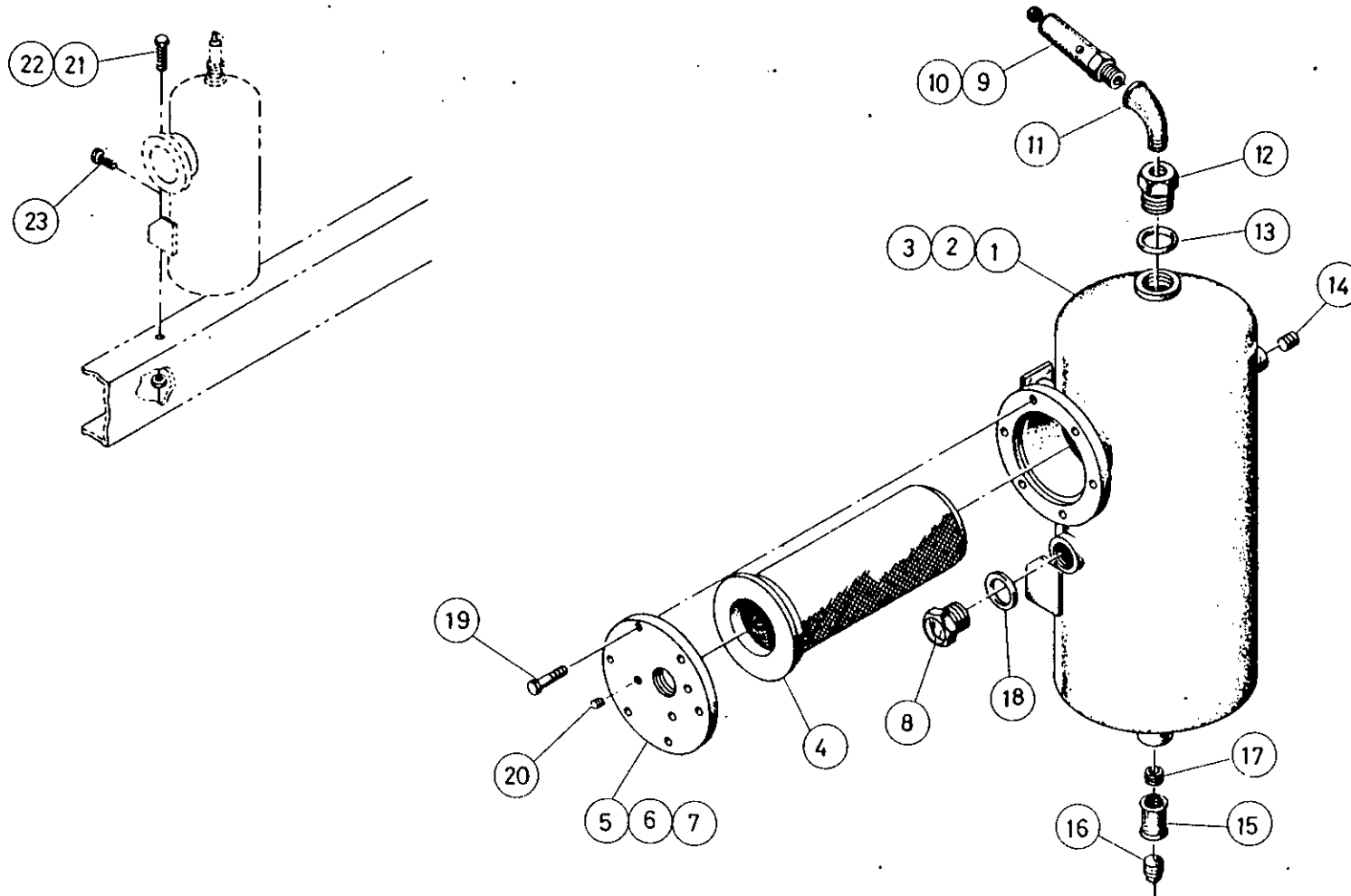
COOLING SYSTEM

SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.12

P 175 WD
P.L. No. 92176569
ILL. No. 92182385

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	92176742	1	Tank Separator (Composite)	Réservoir Sép. Normes API	Ölabscheiderkessel (Deutschland)	Serbatoio Separat (T.U.V.)	خزان فاصل (مركب)	1
2	92175611	1	Tank Separator (French)	Réservoir Sép (France)	Ölabscheiderkessel (Frankreich)	Serbatoio Separat (Francese)	خزان فاصل (فرنسي)	2
3	92185495	1	Tank Separator (B.S. Std)	Réservoir Sép (B.STD)	Ölabscheiderkessel (B.S.)	Serbatoio Separat. (B.S.)	خزان فاصل (معيار بريطاني)	3
4	35813187	1	Element	Elément de Séparat.	Ölabsch. Einsatz	Cartuccia	عنصر	4
5	92185503	1	Cover (B.S. Std)	Couvercle (B.STD)	Deckel (B.S.)	Coperchio Chiusura (B.S.)	غطاء (معيار بريطاني)	5
6	92176726	1	Cover (French)	Couvercle (France)	Deckel (Frankreich)	Coperchio Chiusura (Francese)	غطاء (فرنسي)	6
7	92176759	1	Cover (Composite)	Couvercle (Normes API)	Deckel (Deutschland)	Coperchio Chiusura (T.U.V.)	غطاء (مركب)	7
8	35803063	1	Gauge Sight	Niveau Visible	Ölstandsanzeiger	Indicatore Liv. Olio	مقياس رؤية	8
9	92178987	1	Valve Safety (T.U.V.)	Soupape de Sureté (T.U.V.)	Sicherheitsventil (T.Ü.V.)	Viv. di sicurezza (T.U.V.)	صمام امان (معيار تي يو في)	9
10	92259407	1	Valve Safety (B.S. Std.)	Soupape de Sureté (B.STD)	Sicherheitsventil (B.S.)	Viv. di sicurezza (B.S.)	صمام امان (معيار بريطاني)	10
11	92292838	1	Elbow 45°	Coude à 45°	Winkel, 45°	Gomito, 45°	مرفق 45 درجة	11
12	92178995	1	Plug Oil Filler	Bouchon de Remplissage	Reduzierstück	Tappo di Riempim.	سدادة فتحة تعبئة الزيت	12
13	35279942	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	13
14	92354661	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	14
15	92293943	1	Socket	Douille	Muffe	Manicotto	جلبة	15
16	92257369	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	16
17	92354562	1	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipplo	وصلة ملولبة الطرفين	17
18	35277797	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	18
19	95251237	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولب	19
20	92185172	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	20
21	92472638	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولب	21
22	92473594	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	22
23	92472638	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولب	23

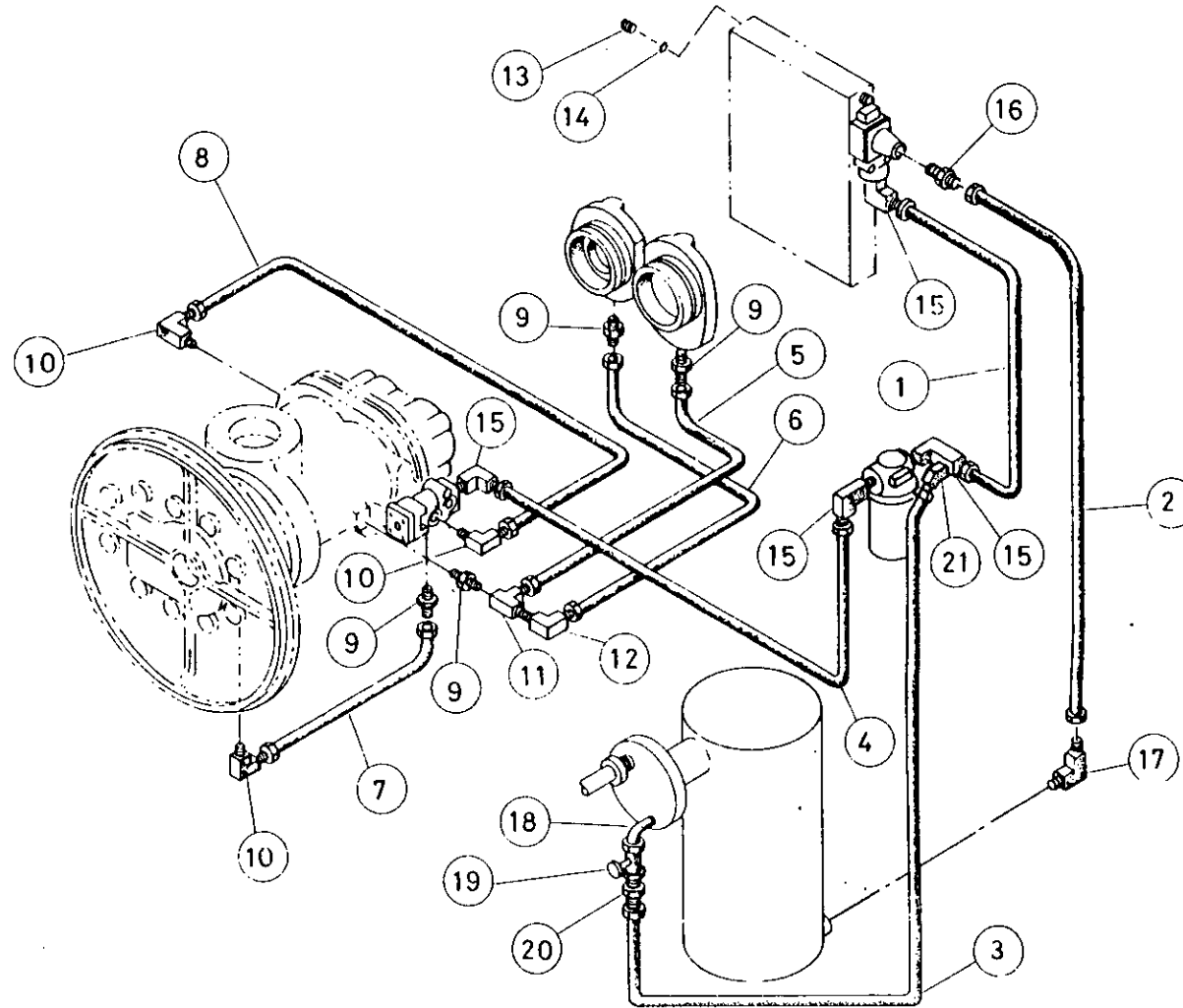
COOLING SYSTEM

SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.14

P 175 WD
P.L. No. 92176197
ILL. No. 92182401

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	92186196	1	Assembly Hose	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم	1
2	92186196	1	Assembly Hose	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم	2
3	92139260	1	Assembly Hose	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم	3
4	35294693	1	Assembly Hose	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم	4
5	35582980	1	Assembly Tube	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الانبوب	5
6	35582998	1	Assembly Tube	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الانبوب	6
7	35582964	1	Assembly Tube	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الانبوب	7
8	35582972	1	Assembly Hose	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم	8
9	35283076	4	Connector	Raccord	Doppelnippel	Raccordo	وصلة	9
10	35279827	3	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel, 90°	Racc. a Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	10
11	35283084	1	Tee, Run Swivel Nut	Te - M/F	T-Stück	Racc. a 90°	وصلة ثنائية لصمولة المصّب الدوّارة	11
12	35283068	1	Elbow, 90° Swivel Nut	Coude 90°	Winkel, 90°	Racc. a 90°	صمولة دوّارة لمرفق 90 درجة	12
13	92497700	2	Plug, Hex Head	Bouchon	Verschluss-Stopfen	Tappo Testa Hex.	سدادة سداسية الرأس	13
14	35279959	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	14
15	35294750	4	Elbow, 90°	Coude 90°	Winkel, 90°	Racc. a Gomito 90°	مرفق 90 درجة	15
16	35294727	1	Connector	Raccord	Doppelnippel	Raccordo	وصلة	16
17	92176692	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel, 90°	Racc. a Gomito, 90°	مرفق 90 درجة	17
18	92101047	1	Elbow,	Coude	Krümmer	Raccordo	مرفق شارعي	18
19	92101054	1	Valve Check	Clapet A/R	Rückschlag-Ventil	Rubinetto di Verifica	صمام غير مرجع	19
20	92104132	1	Connector	Raccord	Doppelnippel	Raccordo	وصلة	20
21	35583699	1	Elbow, Orifice	Coude	Winkel mit Düse	Scarico	فوهة المرفق	21

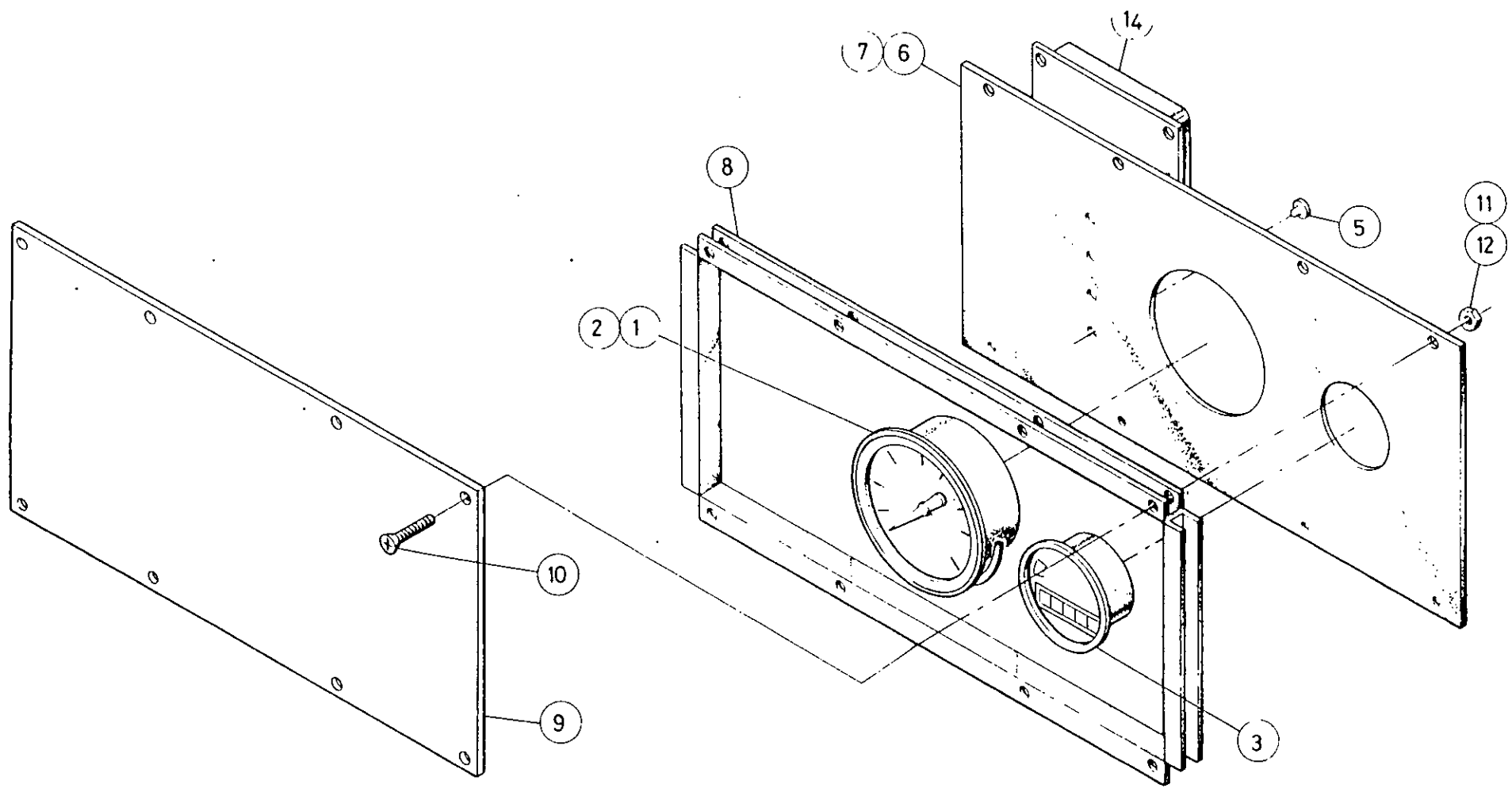
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :



8.6.0

P 175 WD
P.L. No. 92176130
ILL. No. 92182450

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL-UND ÜBERWACHUNGS-SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92395268		Gauge, Pressure	Manomètre	Druckmanometer	Manometro	مقياس ضغط	1
2	92395276		Ring Backing	Joint	Haltering	Anello di Fermo	حلقة دعم	2
3	92306901		Hour Meter	Compteur D'heures	Betriebsstunden-zähler	Contaore	عداد ساعات	3
5	35287093	4	Lens	Lentille	Linsenschraube	Tappo	عدسة	5
6	92185842		Panel Instrument English	Tab. D'instr. Ang.	Instrumententafel (E)	Pannello Porta Strum. (I)	لوحة أجهزة القياس - انجليزية	6
7	92131424		Panel Instrument German	Tab D'instr. (Allemandes)	Instrumententafel (D)	Pannello Porta Strum. (T)	لوحة أجهزة القياس - ألمانية	7
8	36708394		Frame	Encadrement	Rahmen	Telaio	اطار هيكل	8
9	92183680		Window	Vitre	Fenster	Protezione	نافذة	9
10	92184514	8	Screw	Vis	Schlitzschraube	Vite	مسامير ملولب	10
11	92304492	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11
12	92304583	8	Washer Lock	Rondelle Blocage	Feststellscheibe	Rosetta Elastica	فلكة زنق	12
14	36708170		Board Circuit	Circuit Imprimé	Elektrisches Steuerrelais	Scheda Circ. Elett.	لوحة الدارات الكهربائية	14

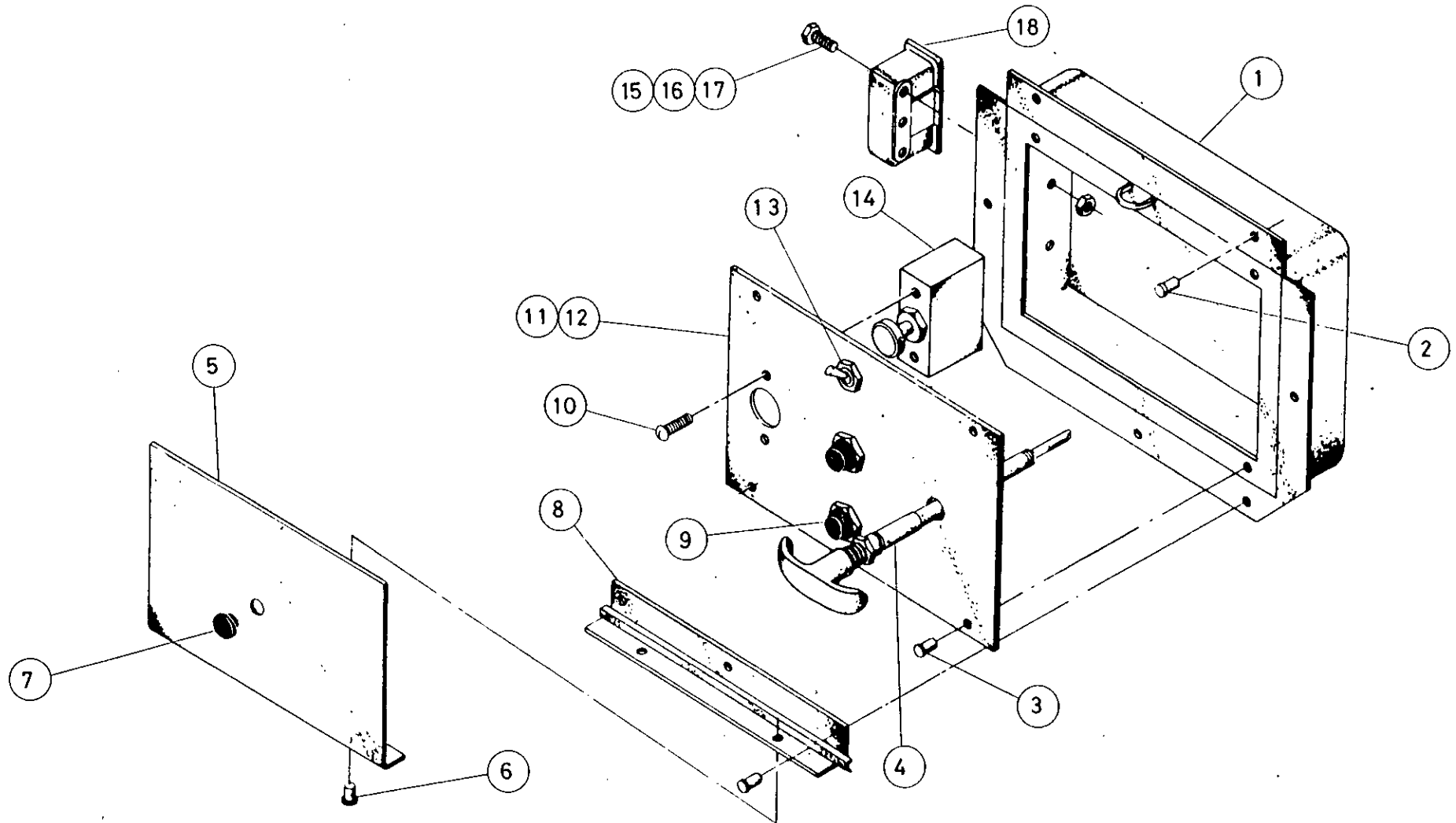
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة



8.6.2

P 175 WD
P.L. No. 92176148
ILL. No. 92182468

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	96706836	1	Box Control	Boitier de Contrôle	Bedienungskasten	Contenitore	علبة تحكم	1
2	92131589	7	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	2
3	92131135	11	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	3
4	92181189	1	Cable, Shut Down	Poignée et Cable Contrôle de Vitesse	Abstellzug	Flessibile Arresto	كبل توقف	4
5	92184878	1	Door, Control Panel	Portière du Panneau de Contrôle	Klappe	Portello	باب لوحة التحكم	5
6	92131135	5	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	6
7	92184993	1	Grommet	Oeillet	Augenring	Passacavo	حلقة تثبيت معدنية	7
8	35582220	1	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	مفصلة	8
9	35255553	2	Switch	Bouton Poussoir	Druckknopfschalter	Pulsante	مفتاح كهربائي	9
10	92368687	2	Screw	Vis	Senkschraube	Vite	مسبار ملولب	10
11	92131473	1	Panel Control (German)	Panneau de Contrôle (Allemagne)	Bedienungstafel (D)	Pannello (Tedesca)	لوحة تحكم (المانية)	11
12	92185867	1	Panel Control (English)	Panneau de Contrôle (Angleterre)	Bedienungstafel (GB)	Pannello (Inglese)	لوحة تحكم (انجليزية)	12
13	92311620	2	Toggle, Switch	Commutateur	Ein-Aus-Schalter	Interruttore Quadro	مفتاح مفصلي	13
14	35583210	1	Valve (2 way)	Robinet à 2 Voies	2-Wegeventil	Valvola 2 Vie	صمام مزدوج الاتجاه	14
15	92304641	1	Lockwasher	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة زنق	15
16	92472679	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسبار ملولب	16
17	92304492	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	17
18	92136647	1	Relay	Relais	Relais	Relais	مرحل	18

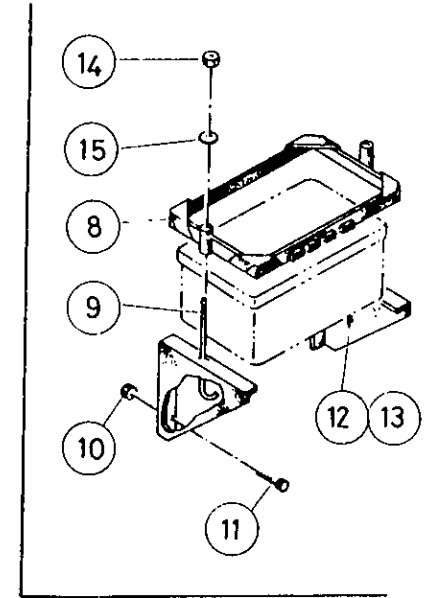
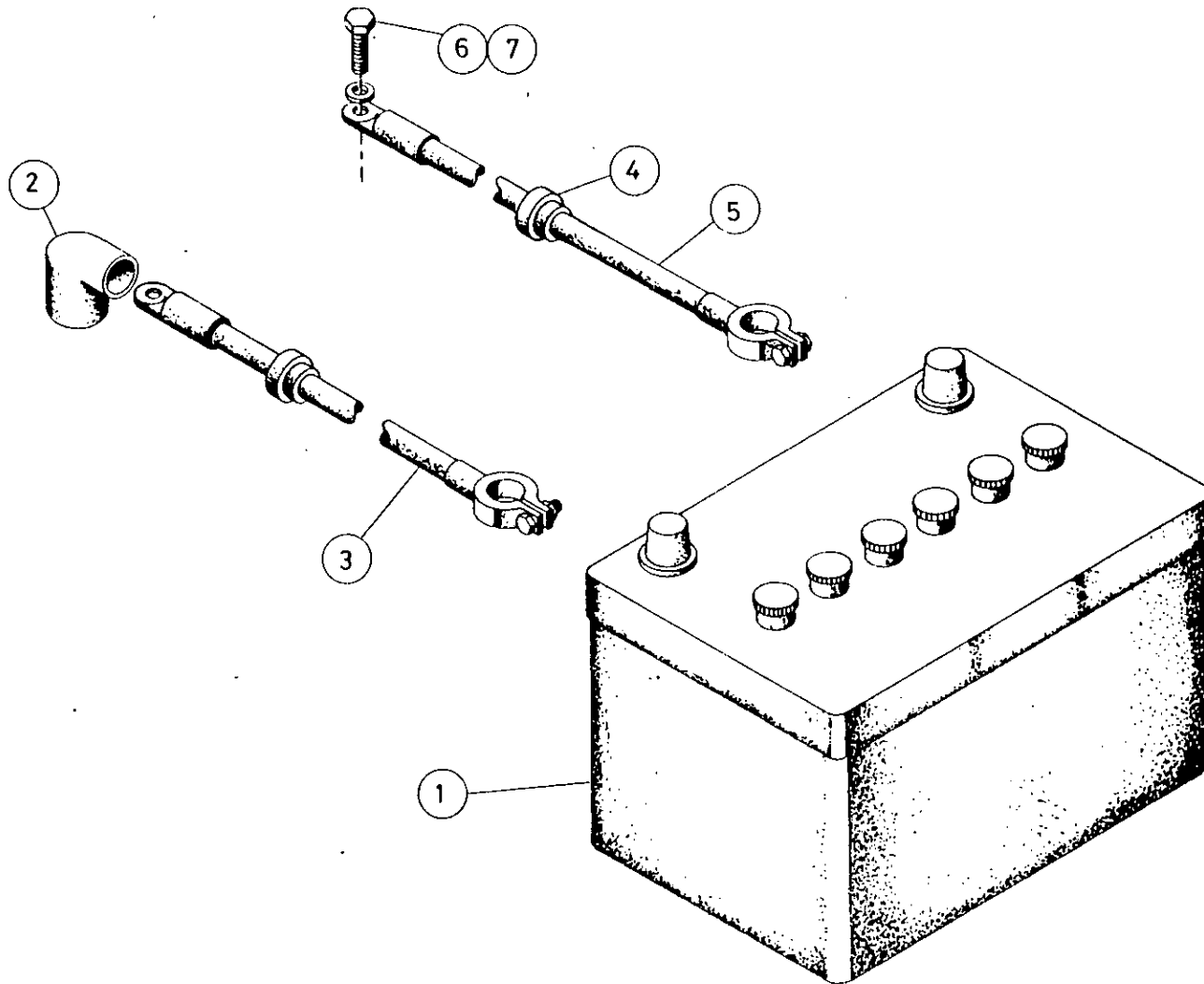
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :



8.6.4

P 175 WD
P.L. No. 92179050
ILL. No. 92162443

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTEME DE CONTROLE	KONTROLL-UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92149608	1	Battery 12 Volt	Batterie 12v	Batterie -12v	Batteria 12	بطارية ١٢ فلت	1
2	92271139	1	Terminal Hood	Protege Çosse	Schutzklemme	Cappuccio Prot. Term.	غطاء طرفي	2
3	35579150	1	Cable Positive	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	كبل موجب	3
4	35286764	2	Bushing	Douille	Buchse	Passacavo	جلبية	4
5	35506419	1	Cable Negative	Cable Borne Négative	Minuskabel	Cavo, Negativo	كبل سالب	5
6	92304401	1	Screw	Vis	Skt.-Schaube	Vite T.E.	مسمار ملولب	6
7	92304674	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	7
8	92293901	1	Frame	Cadre	Batterie-Rahmen	Telaio di Fissaggio	اطار	8
9	92186105	2	Bolt	Tirant	Batterie-Halter	Asta Filettata	برغي	9
10	92473594	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	10
11	92473586	4	Screw	-Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	11
12	35815752	1	Bracket R.H.	Support G.	Konsole R.	Supporto DX	كتيفة على الجانب الايمن	12
13	35815760	1	Bracket L.H.	Support D.	Konsole L.	Supporto SX	كتيفة على الجانب الايسر	13
14	92304500	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	14
15	92304658	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	15

8.6.5

P 175 WD
P.L. No. 92179050
ILL. No. 92162443

 INGERSOLL-RAND

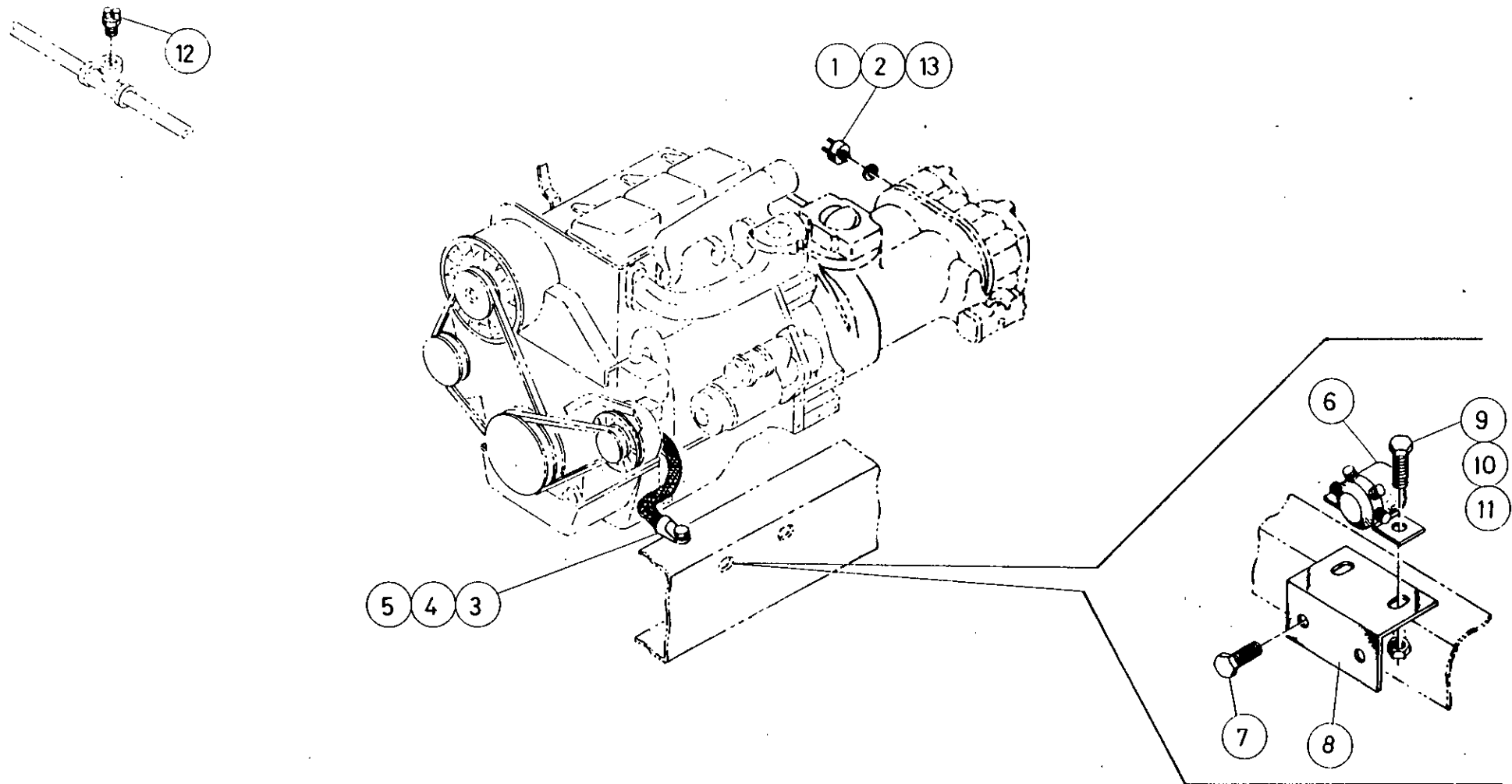
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :



8.6.6

P 175 WD
P.L. No. 92179050
ILL. No. 92182435

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTEME DE CONTROLE	KONTROLL-UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	35576636	1	Switch Temp.	Sécurité Temp.	Temp.-Schutzschalter	Termost. Olio Compressore	مفتاح الحرارة	1
2	35278589	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	2
3	35578194	1	Strap Ground	Tresse de Masse	Masseband v. Motor zu Grundrahmen	Treccia, Massa	شريط ارضي	3
4	92398130	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	4
5	92398114	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	5
6	35577733	1	Switch Mag 12V	Relais Magn. 12v	Magnetschalter 12v	Interrutt. a Solenoide 12v	مفتاح مغنطيسي ١٢ فلت	6
7	35300771	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	7
8	35284454	1	Bracket	Support	Konsole	Supporto	كتيفة	8
9	92304641	2	Lockwasher	Rondelle	Scheibe	Rondella Elastic.	فلكة زنق	9
10	92304492	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	10
11	92472679	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	11
12	92480177	1	Switch Oil Pressure	Sécurité Press. Huile	Öldruckschalter	Pressostato Olio Motore	مفتاح ضغط الزيت	12
13	92121433	1	Stud Adaptor	Adapteur	Adapter	Riduzione	وصلة مهاية عديمة الرأس	13

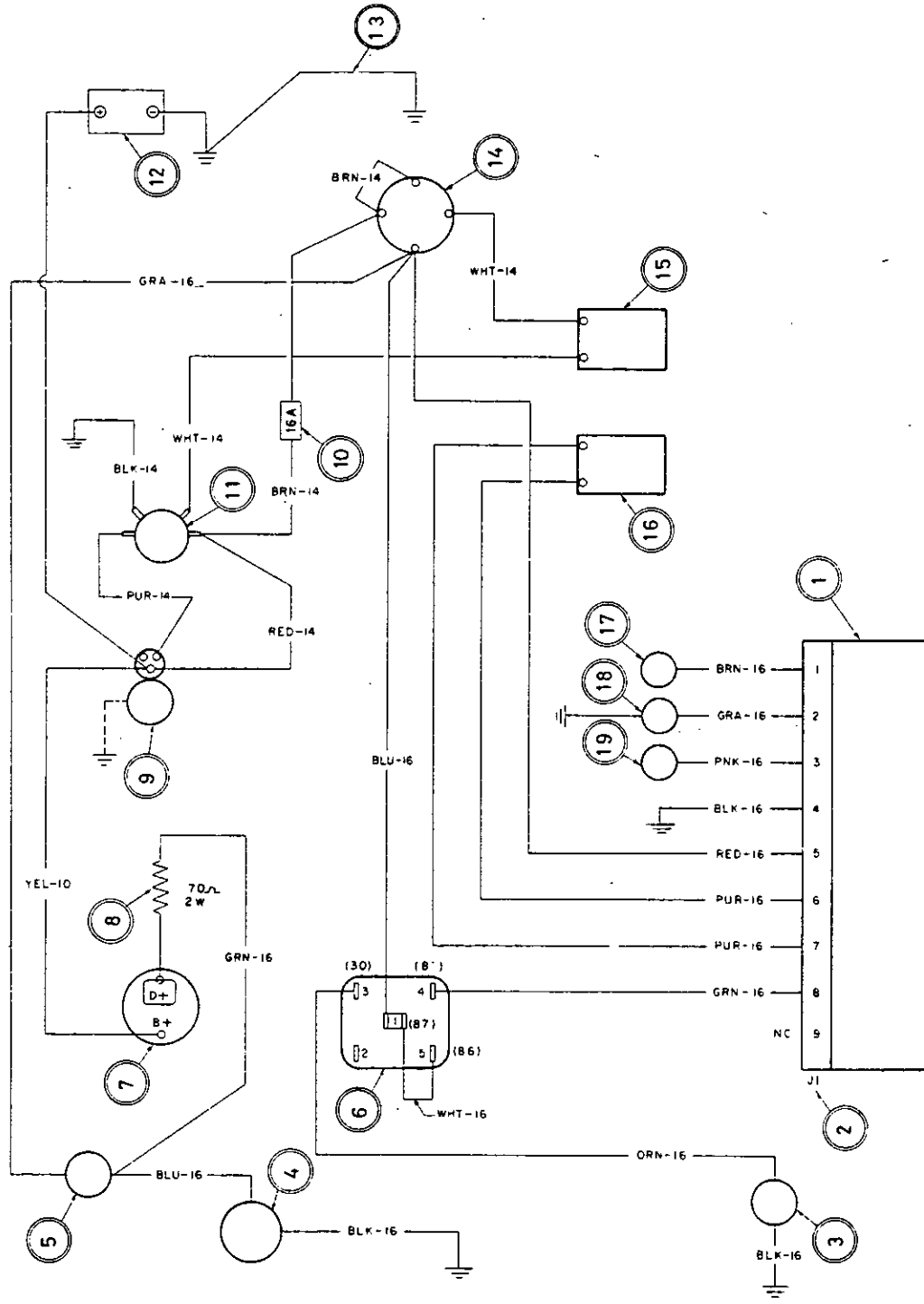
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNG-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :



P 175 WD
P.L. No. 92179050
ILL. No. 92181676

8.6.8

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1			Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Elektronisch, Steuerrelais	Circuito Electr. Contrl	دائرة التحكم الالكترونية	1
2			J. I. (Connector)	Connecteur	Verbinder	Raccordo	وصلة	2
3			Fuel Solenoid	Electr. Vanne	Magnet-Abstellventil	Solen. Arresto Nafta	ملف الوقود اللولبي	3
4			Hourmeter	Compteur d'Heures	Betriebst-Zähler	Contaore	عداد ساعات	4
5			Pressure Switch, Engine Oil	Sécurité Press	Druckschalter	Pressostato	مفتاح ضغط زيت المحرك	5
6			Relay	Relais	Relais	Relais	مرجل	6
7			Alternator	Alternateur	Wechselstr. Lichtmasch.	Alternatore	مولد التيار المتناوب	7
8			Resistor	Resistance	Widerstand	Resistor	مقاوم	8
9			Starter	Démarrreur	Anlasser	Motorino Avviamento	بادئ تشغيل	9
10			Fuse	Fusible	Sicherung	Fusibile	مصهر	10
11			Magnetic Switch	Relais Magnétique	Magnet-Schalter	Interrutt. a Solenoide	مفتاح مغناطيسي	11
12			Battery 12v	Batterie	Batterie-12V	Batteria	بطارية ١٢ فلت	12
13			Earth Strap	Tresse de Masse	Masseband Z. Rahmen	Treccia, Massa	شريط ارضي	13
14			Ignition Toggle Switch	Commutateur Démarrage	Ein/Aus-Schalter	Interrutt. Accens. Quadro	مفتاح الاشعال المفصل	14
15			Start Push Button	Bouton de Démarrage	Anlasser-Druckkn.	Pulsante di Avviam.	زر بدء التشغيل	15
16			Bypass Push Button	Bouton Effacement des Sécurites	Überbrückngs.-Schalter	Pulsante "Bypass" Sicur.	زر التحويل	16
17			Oil Pressure Switch	Sécurité Press. Huile	Öl-Druckschltr. F.Motor	Pressost. Olio Motore	مفتاح ضغط الزيت	17
18			Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Motor-Temp. Schutzsch.	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	مفتاح انقطاع السير	18
19			Hot Air Discharge Switch	Sécurité Temp. Air	Luftausl. Temp.-Schutzsch.	Termost. A.T. Aria Compr.	مفتاح تصريف الهواء الساخن	19
-	92179035		Wiring Harness Compl.	Faisceau Electrique Compl.	Kabelsatz Kompl.	Impianto Elettrico Compl.	عدة التوصيلات الكهربائية الكاملة	
			COLOUR CODE	CODE DES COULEURS:	FARBMARKIERUNG	INDICE COLORI	تفسير رموز الالوان	
			BRN = BROWN	BRN = MARRON	BLK = SCHWARZ	BRN = MARRONE	BRN = بني	
			GRA = GRAY	GRA = GRIS	BLU = BLAU	GRA = GRIGIO	GRA = رمادي	
			WHT = WHITE	WHT = BLANC	BRN = BRAUN	WHT = BIANCO	WHT = ابيض	
			BLK = BLACK	BLK = NOIR	GRA = GRAU	BLK = NERO	BLK = اسود	
			PUR = PURPLE	PUR = VIOLET	GRN = GRÜN	PUR = PORPORA	PUR = ارطواني	
			RED = RED	RED = ROUGE	ORN = ORANGE	RED = ROSSO	RED = احمر	
			YEL = YELLOW	YEL = JAUNE	PNK = ROSA	YEL = GIALLO	YEL = اصفر	
			GRN = GREEN	GRN = VERT	PUR = PURPUR	GRN = VERDE	GRN = اخضر	
			BLU = BLUE	BLU = BLEU	RED = ROT	BLU = BLU	BLU = ازرق	
			PNK = PINK	PNK = ROSE	WHT = WEISS	PNK = ROSA	PNK = قرنفلي	
			ORN = ORANGE	ORN = ORANGE	YEL = GELB	ORN = ARANCIONE	ORN = برنقال	

8.6.9

P 175 WD
P.L. No. 92179050
ILL. No. 92181676

 **INGERSOLL-RAND**

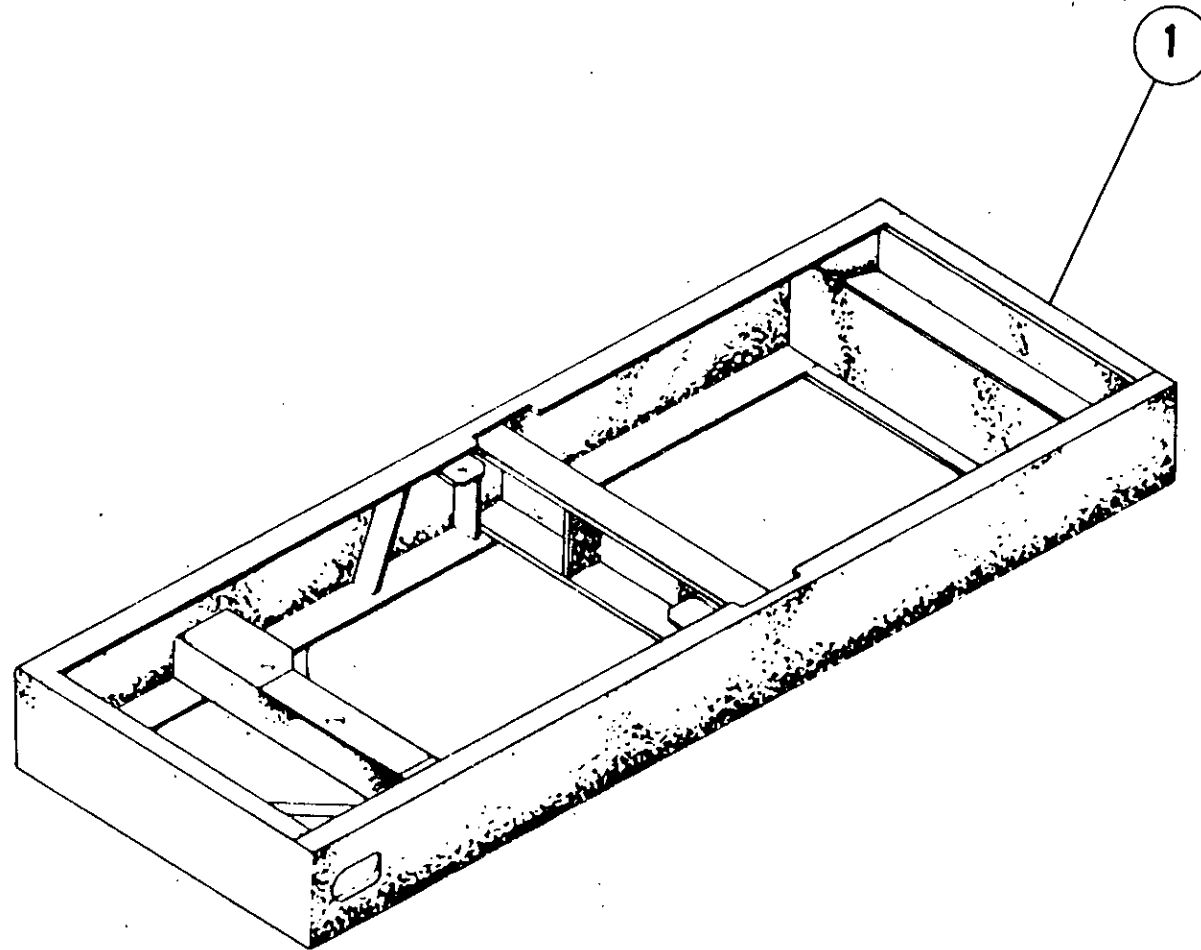
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.0

P 175 WD
P.L. No. 92176528
ILL. No. 92181874

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	92126515	1	Frame	Chassis	Grundrahmen	Telaio	اطار ميكلي	1

8.7.1

P 175 WD
P.L. No. 92176528
ILL. No. 92181874

 **INGERSOLL-RAND**

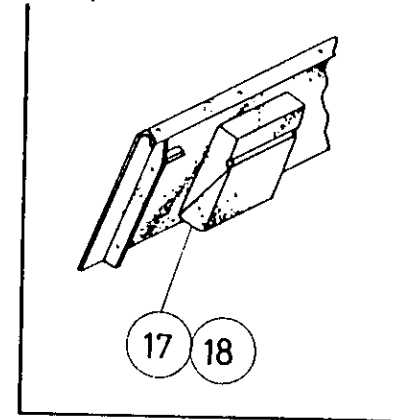
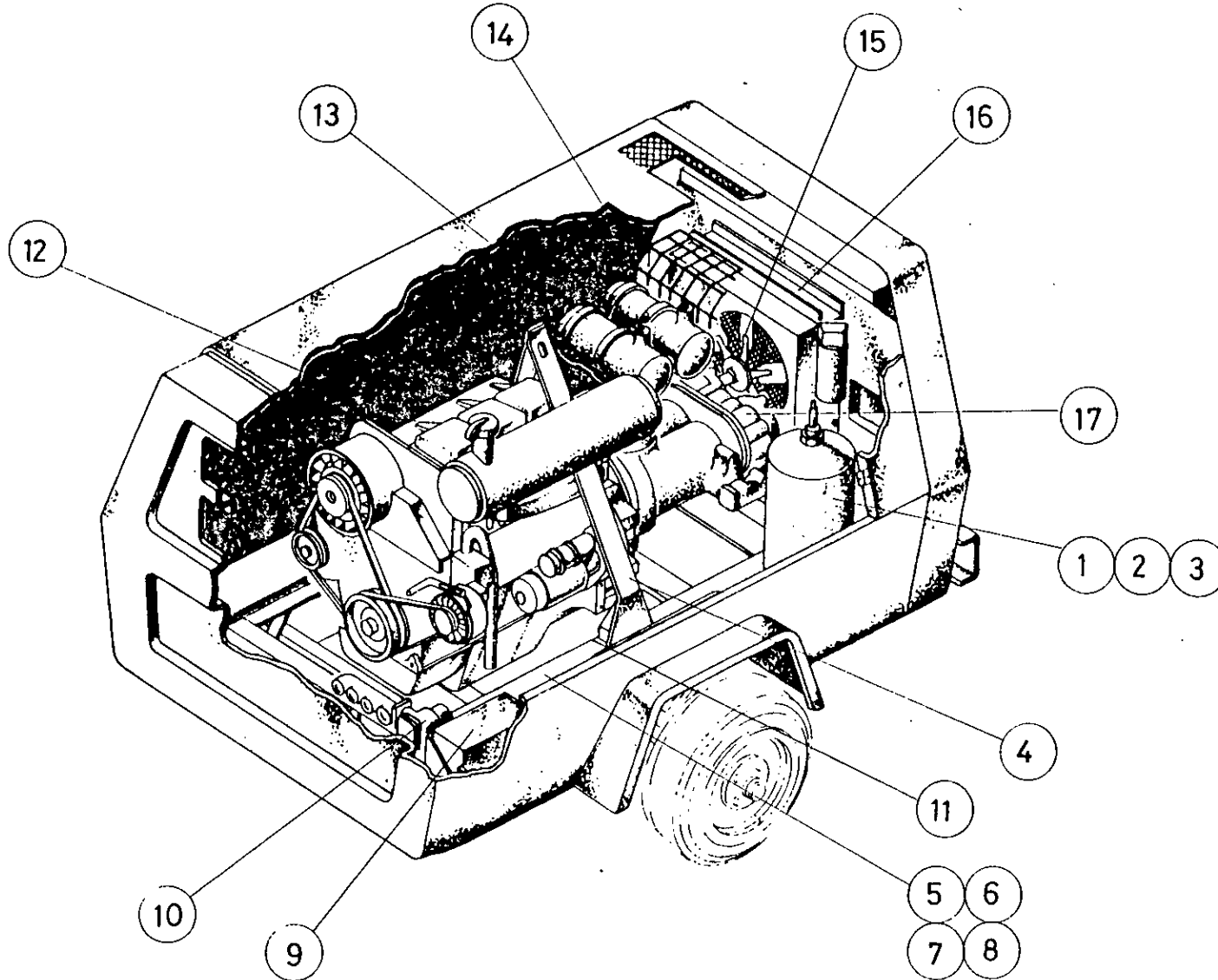
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.2

P 175 WD
P.L. No. 92178706
ILL. No. 92181866

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	92176569	1	Separator Tank (Composite)	Réservoir Séparat. (Normes API)	Ölabsch. Kessel (Deutschl.)	Serbatoio Sep (Tedesca)	خزان فاصل (مركب)	1
2	92179365	1	Separator Tank (French)	Réservoir Séparat. (France)	Ölabsch. Kessel (Frankr.)	Serbatoio Sep (Francese)	خزان فاصل (فرنسي)	2
3	92185487	1	Separator Tank (B. Std)	Réservoir Séparat. (B. Standard)	Ölabsch. Kessel (B.STD)	Serbatoio Sep (B.S.)	خزان فاصل (معياري بريطاني)	3
4	36709368	2	Lifting Bail	Etrier de Levage	Verladehaken	Gancio di Sollevamento	منزحة رفع	4
5	92176528	1	Frame	Chassis Compl.	Grundrahmen	Telaio	اطار	5
6	92168947	1	Running Gear (French)	Train de Roue (France STD)	Laufwerk (Frankr.)	Gruppo Timone/Assale (Francese)	جزء دوار (فرنسي)	6
7	92183771	1	Running Gear (German)	Train de Roue (Allemagne STD)	Laufwerk (Deutschl.)	Gruppo Timone/Assale (Tedesca)	جزء دوار (الماني)	7
8	92126119	1	Running Gear (UK)	Train de Roue (Angleterre STD)	Laufwerk (B.STD)	Gruppo Timone/Assale (Inglese)	جزء دوار (انجليزي)	8
9	92179050	1	Electrical System	Dispositif Électr.	Elekt. Syst. Kompl.	Impianto Elettrico	الشبكة الكهربائية	9
10	92182617	1	Minimum Pressure & Service Valve Complete	Valve de Press. Min.	Luftentnahmebatt. Kompl.	Vlv. di min. Press.	صمام الخدمة والضغط الادنى كاملا	10
11	92131408	1	Fuel Tank	Réservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خزان الوقود	11
12	92178821	1	Engine Complete	Moteur Compl.	Motor Kompl.	Motore Compl.	محرك كامل	12
13	92178854	1	Air Intake Complete	Syst. D'Aspiration Compl.	Lufteinlass Kompl.	Filtri di Aspirazione Compl.	جهاز ادخال هواء كامل	13
14	36716405	1	Fan Guard	Grille Protect. Vent.	Schutzgitter	Protezione Vent.	وقاء المروحة	14
15	92178763	1	Fan Drive Complete	Ventilat. Compl.	Lüfterflügel Antr.- Kompl.	Ventola di Raffreddam. Compl.	آلية تدوير مروحة كاملة	15
16	92178813	1	Oil Cooler Complete	Refrigerant D'Huile	Ölkühler Kompl.	Refriger. Olio Compl.	مبرد زيت كامل	16
17	36711380	1	Pouch Manual	Boité a Docum.	Tasche f. Betr. u. Wart. Anl.	Custodia Manuali	مثقب يدوي	17
18	35298892	4	Clips	Circlips	Klips	Fermaggi	مشابك	18

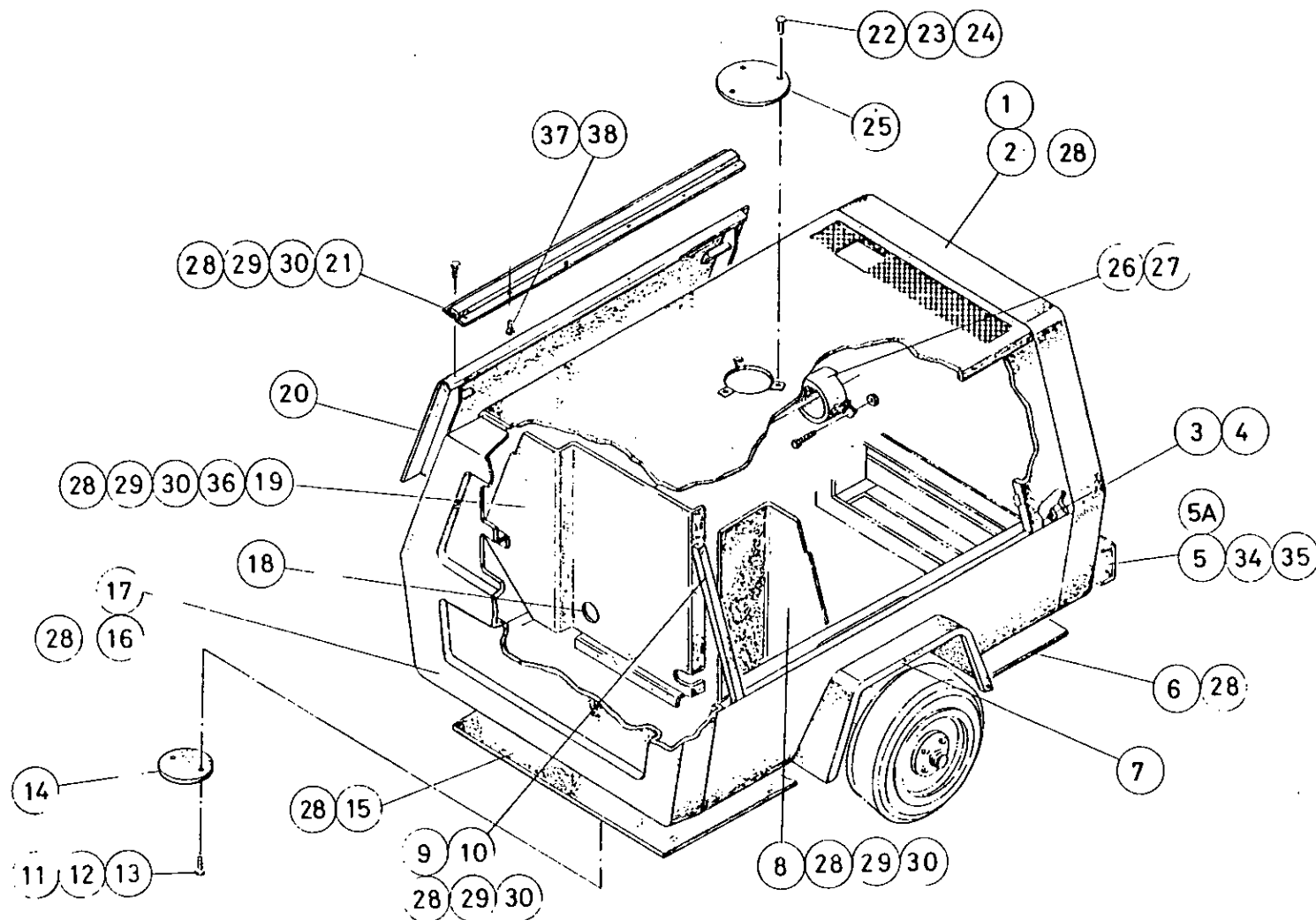
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.4

P 175 WD
P.L. No. 92179068
ILL. No. 92181817

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	36705036	1	Cover, End Rear	Hotte	Hint. Gehäuseteil	Pannello Post.	غطاء طرفي خلفي	1
2	92441450	13	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	2
3	35298892	1	Plastic Fastener	Attache Plastique	Kunststoffhalter	Fermagli in Plastica	مشبك بلاستيك	3
4	35303239	1	Piece. Filler	Remplisseur	Füllstück	Tappo	قطعة حشو	4
5	36707073	1	Bumper (STD T/Bar R/G)	Pare-Chocs	Stosstange	Paraurti	واقية صدمات	5
5A	92179506	1	Bumper (FTF/HSRG)	Pare-Chocs	Stosstange	Paraurti	واقية صدمات	5A
6	35813815	1	Pan, Belly Rear	Panneau Protect AR.	Untr.Abdeck Bl. (Hinten)	Protezione Sottosc. Post.	حوض بطني خلفي	6
7	92179456	1	Edging Strip (German Only)	Bandage de Protect (Allemagne)	Kantenschutz	Fascia Protezione Lat. Paraf (Solo Vers. Tedesca)	شريط تخفيف (الماني فقط)	7
8	92180934	1	Wall, Baffle L.H. Front	Cornière	Vord. Linkes Schalleitbl.	Paratia Ant. SX.	جدار اعتراضى امامي على الجانب الايسر	8
9	35821826	1	Door Stop, Front R.H.	Longeron de Port. D	Vordere Türstütze R.	Montante Portellone DX.	مصدب باب امامي على الجانب الايمن	9
10	35821818	1	Door Stop, Front L.H.	Longeron de Port. G	Vordere Türstütze L.	Montante Portellone SX.	مصدب باب امامي على الجانب الايسر	10
11	35256429	3	Stud, Short	Goujon Court	Stehbolzen	Prigioniero	برغي قصير عديم الرأس	11
12	35256445	3	Retainer	Retenue	Sicherungsring	Fermo	اداة احتجاز	12
13	35256452	1	Clip on, Receptacle	Circlips	Steckverbindung	Vite, Autofilettante	مقبس شبك	13
14	35296508	1	Cover, Oil Drain (Rear)	Couvercle AR	Ölabl.Deckel (Hinten)	Coperchio Post. Drenaggio Olio	غطاء مصرف الزيت (خلفي)	14
15	92149558	1	Pan Belly Front	Panneau Protect. AV.	Unteres Abdeckbl. Vorne	Protezione Sottosc. Ant.	حوض بطني امامي	15
16	92441450	12	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	16
17	36706778	1	Cover, End Front	Panneau AV.	Vorderes Gehäuset.	Pannello ant.	غطاء طرفي امامي	17
18	35294859	1	Snap Bushing	Bague Caoutchouc	Verschluss-Buchse	Bussola Elastica	جلبة اطباق	18
19	92180926	1	Baffle, Wall Front	Défecteur Panneau AV.	Vorderes Schalleitblech	Paratia Ant. Frontale	جدار اعتراضى امامي	19
20	36707263	2	Door, Side	Portière Lat.	Seitenklappe	Portellone Lat.	باب جانبي	20
21	36708378	1	Hinge Door Side	Charniere	Scharnier	Cerniera Port. Lat	مفصلة الباب الجانبى	21
22	35256429	3	Stud, Short	Goujon Court	Stehbolzen	Prigioniero	برغي قصير عديم الرأس	22
23	35256445	3	Retainer	Retenue	Sicherungsring	Fermo	اداة احتجاز	23
24	35256452	3	Receptacle	Siège	Steckverbindung	Vite, Autofilettante	مقبس	24
25	35293752	1	Cover, Lifting Bail	Couvercle	Deckel f. Verladehaken	Coperchio Staffa Sollevam.	غطاء منزحة الرفع	25
26	35816545	1	Connector, Engine Air In	Collect. Admiss. D'Air Moteur	Verb. f. Motor-Lufteinl.	Bocca Ammissione Aria Mot.	وصلة مدخل هواء المحرك	26
27	92181585	1	Guard, Engine Air Intake	Protect. du Collecteur	Schutzgitter f. Motor- Lufteinl.	Protezione Ammiss. Aria	وقاء مدخل هواء المحرك	27

8.7.5

P 175 WD
P.L. No. 92179068
ILL. No. 92181817

 INGERSOLL-RAND

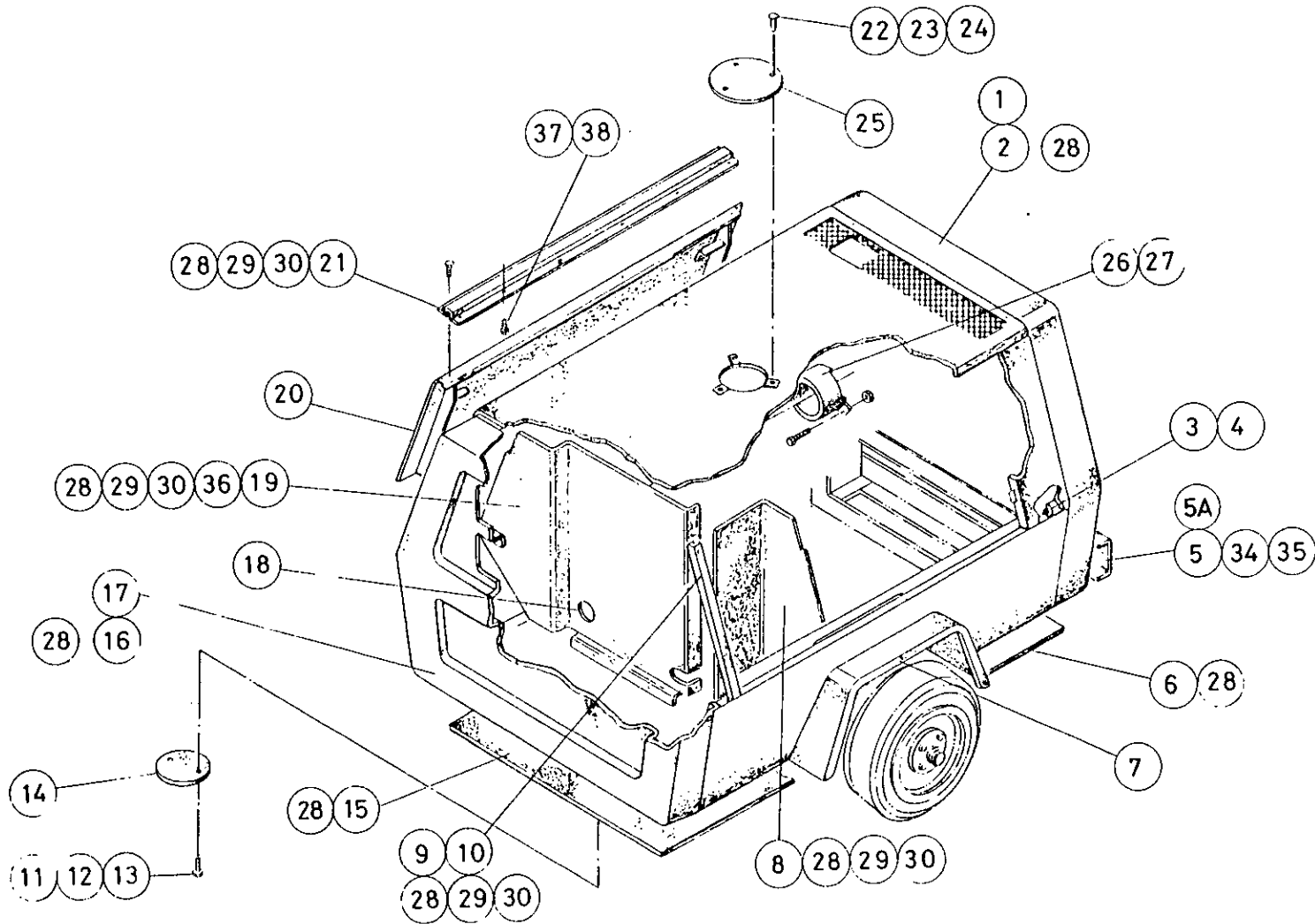
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.6

P 175 WD
P.L. No. 92179068
ILL. No. 92181817

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
28	92368687	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	28
29	92184811	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	29
30	92398106	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	30
31	35275023	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	31
32	14A5C65	1	Washer, Lock	Rondelle	Federring	Ros. Elastica	فلكة زلق	32
33	12A5C3	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	33
34	35252741	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	34
35	35252618	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	35
36	35294859	1	Bushing, Snap	Arretoir	Buchse	Fermo Elast.	جلبة اطاق	36
37	92341973	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	37
38	92179047	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	38

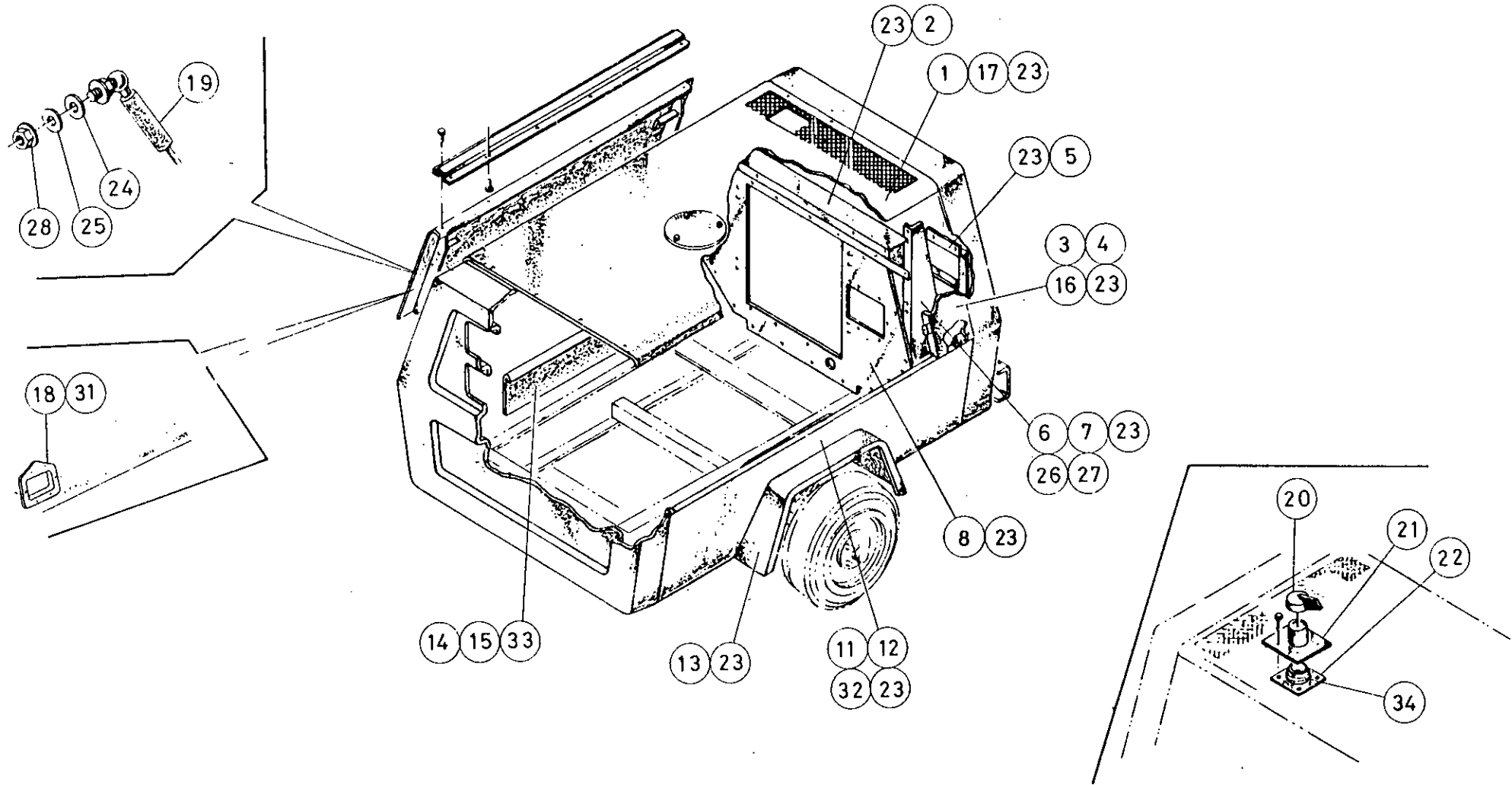
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.8

P 175 WD
P.L. No. 92179068
ILL. No. 92181817

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	92136779	1	Roof	Toit	Dach	Tetto	سطح	1
2	35816883	1	Wall Baffle Upper	Défect. Supérieur	Oberes Schalleitbl.	Paratia Superiore	جدار اعتراضي علوي	2
3	36712230	1	Panel Rear L.H.	Panneau AR. G.	Hintere Platte L.	Pannello Posteriore SX.	لوحة خلفي على الجانب الايسر	3
4	36712222	1	Panel Rear R.H.	Panneau AR. D.	Hintere Platte R.	Pannello Posteriore DX.	لوحة خلفي على الجانب الايمن	4
5	35816388	1	Cover Baffle	Couvercle de Hotte	Schallabdeckung	Paratia Esterna	غطاء اعتراضي	5
6	92136571	1	Brack Radiator R.H.	Support de Radiateur G.	Konsole f. Kühler R.	Supp. Radiatore SX.	كتيفة الرادياتور على الجانب الايمن	6
7	92136589	1	Brack Radiator L.H.	Support de Radiateur D.	Konsole f. Kühler L.	Supp. Radiatore DX.	كتيفة الرادياتور على الجانب الايسر	7
8	92136597	1	Wall Baffle	Défecteur	Schalleitblech	Paratia	جدار اعتراضي	8
11	92136761	1	Box Tool L.H.	Boite à Outils G.	Werkzeugkasten L.	Vano Porta Utensili SX.	صندوق عدة الأدوات على الجانب الايسر	11
12	92636753	1	Box Tool R.H.	Boite à Outils D.	Werkzeugkasten R.	Vano Porta Utensili DX.	صندوق عدة الأدوات على الجانب الايمن	12
13	36708824	2	Fender	Garde-Boue	Kotflügel	Parafango	رفرف	13
14	92141134	1	Front Inner Sheet	Panneau Intérieur AV.	Innere Verkleidung Vorne	Settore Int. Ant.	صفحة داخلية امامية	14
15	92141142	1	Rear Inner Sheet	Panneau Intérieur AR.	Innere Verkleidung Hinten	Settore Int. Post.	صفحة داخلية خلفية	15
16	92441450	6	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسبار ملولب	16
17	92441450	8	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسبار ملولب	17
18	35279108	2	Latch Door	Verrou de Port.	Türschloss	Chiusura Portell.	مزلاج الباب	18
19	35584903	4	Spring Gas.	Verin de Portière	Gaslüfter	Pistone a Gas	حشية النايفض	19
20	92101013	1	Cap Rain	Clapet Échappement	Regenkappe	Parapioggia	غطاء منع دخول المطر	20
21	92149293	1	Outlet, Exhaust	Goulotte D'Échapt.	Auspuff-Auslass	Scarico	مخرج العادم	21
22	35588946	1	Exhaust Boot	Support Pipe D'Échappement	Ausp.-Dichtung	Rinforzo Scarico	كعب العادم	22
23	92368687	110	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسبار ملولب	23
24	92304609	8	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	24
25	92304666	4	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	25
26	92398130	5	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسبار ملولب	26
27	92398114	5	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسبار ملولب	27
28	92329119	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	28
29	92398122	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسبار ملولب	29

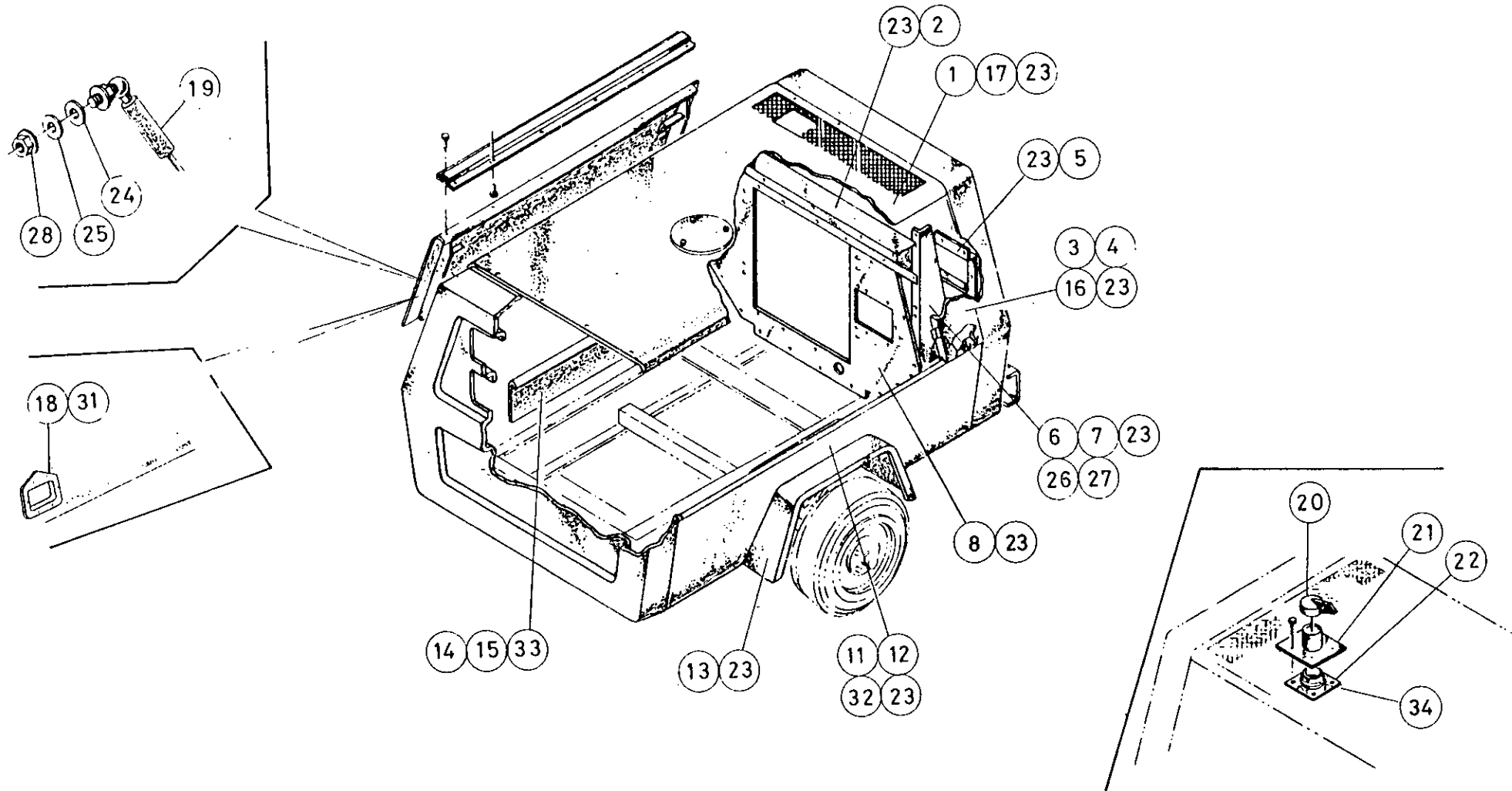
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.10

P 175 WD
P.L. No. 92179068
ILL. No. 92181817

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
30	92398106	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	30
31	92473693	6	Monobolt	Boulon	Bolzen	Bullione	برغي احادي	31
32	92304591	24	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	32
33	92368695	6	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	33
34	92253137	1	Clip	Clip	Schelle	Fascetta	قامطة	34

8.7.11

P 175 WD
P.L. No. 92179068
ILL. No. 92181817

 **INGERSOLL-RAND**

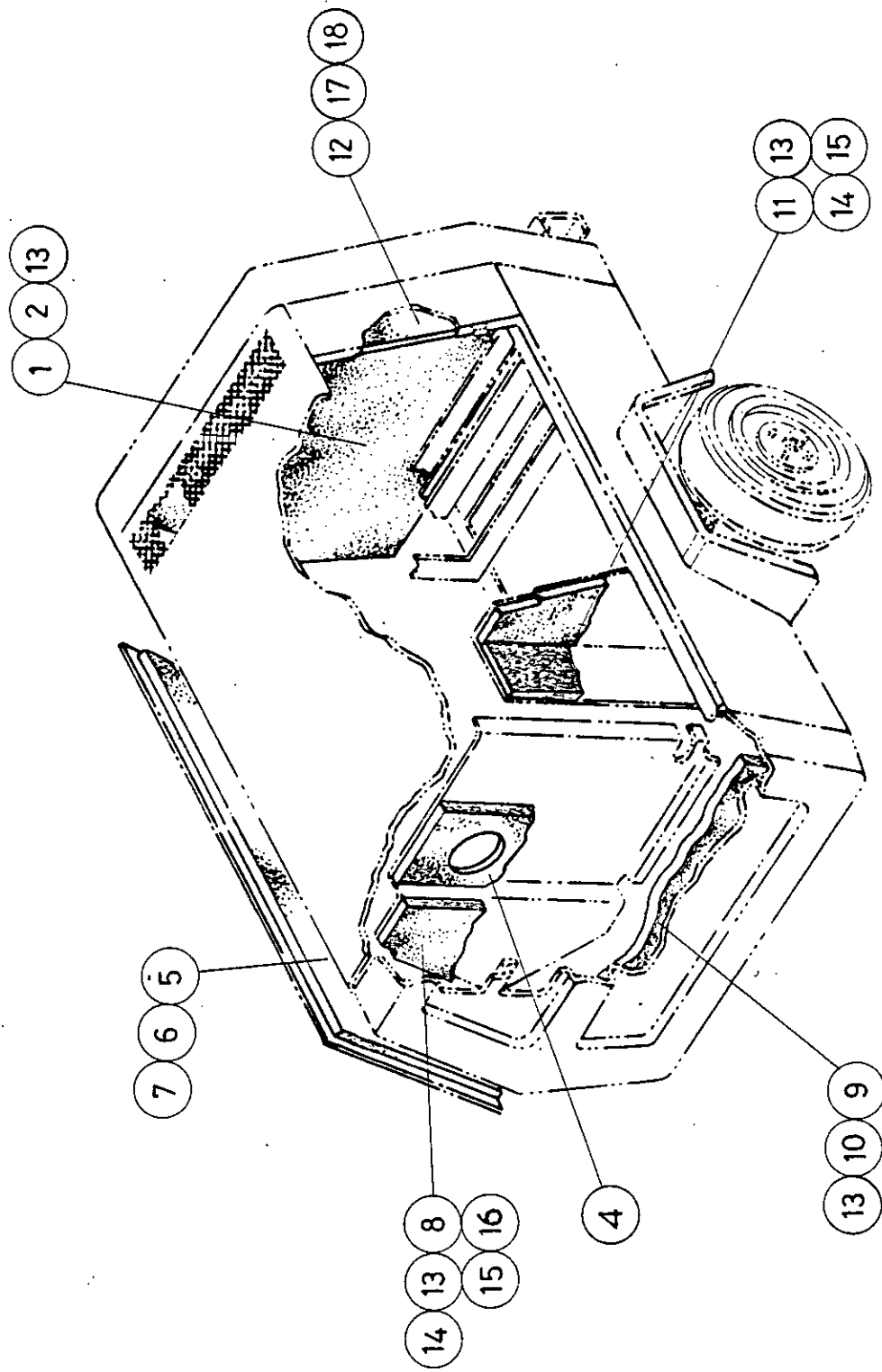
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



P 175 WD

P.L. No. 92179076

ILL. No. 92181817

8.7.12

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	35816396	1	Insulation Foam Rear	Mousse, Isolante	Schaumstoff-Isol. Hinten	Schiuma Ins.	رغوة عازلة خلفية	1
2	36705036	1	Cover End Rear	Défecteur de Hotte	Hinteres Abdeckblech	Carrozz. Pannelo Post.	غطاء طرفي خلفي	2
4	92119395	1	Foam Front Baffle Wall	Pann. Mousse de Défect. Hotte	Schaumst. f. Vord. Schall. Bl.	Schiuma Ins. Paratia Ant.	رغوة الجدار الاعتراضي الامامي	4
5	92179522	1	Foam Side Doors	Pann. Mousse Volet Lat.	Schaumst. f. Seiten Kl.	Schiuma Portelloni	رغوة الابواب الجانبية	5
6	92179530	1	Foam Side Doors	Pann. Mousse Volet Lat.	Schaumst. f. Seiten Kl.	Schiuma Portelloni	رغوة الابواب الجانبية	6
7	92179548	1	Foam Side Doors	Pann Mousse Volet Lat.	Schaumst. f. Seiten Kl.	Schiuma Portelloni	رغوة الابواب الجانبية	7
8	92180926	1	Baffle Wall Front	Panneau de Mousse AV.	Schaumst. f. Vord. Schall. Bl.	Schiuma Paratia Ant.	جدار اعتراضي امامي	8
9	36706778	1	Cover End Front	Panneau AV.	Vord. Abdeckbl.	Carrozz. Pannelo Ant.	غطاء طرفي امامي	9
10	35816404	1	Foam Cover End Front	Panneau Mousse	Schaumst. f. Vord. Abdeck. Bl.	Schiuma Ins. Pan. Ant.	رغوة الغطاء الطرفي الامامي	10
11	92180934	1	Baffle, Wall L.H. Front	Panneau Mousse, AV, G.	Schaumst. f. Vord. Schall. Bl. L.	Paratia Front. Ant. SX.	جدار اعتراضي امامي على الجانب الايسر	11
12	92179647	2	Foam Air Exhaust Duct	Pann. Mousse Défect. Air	Schaumst. f. Luftausl.	Schiuma Ins. Cond. di Scarico	رغوة قناة عادم الهواء	12
13	92368687	110	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسامير ملولب	13
14	35144328	24	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسامير ملولب	14
15	35144492	24	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	15
16	35275023	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	16
17	92179654	1	Foam Rear Baffle Wall L.H.	Défecteur de Hotte G.	Schaumstoff f. Schalleitbl. L.	Schiuma Insonor. Paratia SX.	رغوة الجدار الاعتراضي الخلفي على الجانب الايسر	17
18	92179662	1	Foam Rear Baffle Wall R.H.	Défecteur de Hotte D.	Schaumstoff f. Schalleitbl. R.	Schiuma Insonor. Paratia DX.	رغوة الجدار الاعتراضي الخلفي على الجانب الايمن	18

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	35048172		Exterior Decal Set (P175WD)	Lot de Marquage Exterieur	Aeussere Hinweisschilder	Serie Targhetta Esterne	طقم ديكال خارجي (بي ٢٥٠ دبلويد)	1
2	92117712	1	IR - Red Logo Rear	Auto-Collant IR Lateral	IR-Schild, Hinten	Adesivo Stemma IR, Post	شعار انغرسول راند الأحمر في المؤخرة	2
3	92117746	1	"Whisperized" Compressor Blue - Rear	Auto-Collant "Insonorisé", Lateral	Schild Superleise, Hinten	Adesivo "Silenz", Post.	ضاغط مكتوم الصوت ، أزرق في المؤخرة	3
4	35779719	2	IR Red/Blue Sides	Auto-Collant IR, D.& G.	IR-Schild, R./L.	Adesivo IR, D.X. & S.X.	انغرسول راند احمر/أزرق على الجانبين	4
5	35816131	1	Blue Stripe R.H.	Bande Auto-Coll, C.D.	Schild Markierung R.	Adesivo DX. (Fiancata D.X.)	تخطيط أزرق على الجانب الأيمن	5
6	35816149	1	Blue Stripe L.H.	Bande Auto-Coll, C.G.	Schild Markierung L.	Adesivo S.X. (Fiancata S.X.)	تخطيط أزرق على الجانب الأيسر	6
7	92117738	1	Red IR/Blue Spiro Front	Auto-Collant "IR & Spiro-Flo", ARR.	IR u. "Spiro-Flo" - Vorn	Adesivo Stemma IR, Ant.	انغرسول راند احمر/سبيرو أزرق في المقدمة	7
8	35816933	1	Model No. R.H.	Auto-Collant de Type C.D.	Schild Model/Bezeich- nung R.	Adesivo Indic. II Mod (Fiancata D.X.)	رقم النموذج على الجانب الأيمن	8
9	35816941	1	Model No. L.H.	Auto-Collant de Type C.G.	Schild Model/Bezeich- nung L.	Adesivo Indic. II Mod (Fiancata S.X.)	رقم النموذج على الجانب الأيسر	9

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :
—	92179084	—	Decal Set (English)	Lot D'Auto-Collants (Brit.)	Satz Hinweisschilder (England)	Serie Adesivi (Inglese)	طقم ديكال (الانجليزي)
—	92495621	1	Assy. Spec. Plate	Plaque	Schild : Techn. Daten	Targhetta di Insieme	لوحة مواصفات التجميع
—	92472802	1	Serial No. Plate	Plaque de Numéro de Serie	Schild : Serien —Nr	Targhetta No Matricola	لوحة الرقم المتسلسل
—	92368075	6	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام
—	92181668	1	Decal Gen. Data	Auto-Coll. Caractér. Général.	Schild : Wichtige Hinweise	Adesivo, Caratteris. General.	ديكال المعطيات العامة
—	35825199	1	Decal Oper. Instr.	Auto-Coll. Instr. D'Utilisation	Schild : Bedienungsanl.	Adesivo, Istruzioni Oper.	ديكال تعليمات التشغيل
—	92181676	1	Decal Wiring Dia.	Auto-Coll. Faisceau Electr.	Schild : Elektr. Schaltplan	Adesivo, Circuito Imp Elettr.	ديكال مخطط التمديدات الكهربائية
—	35810571	1	Decal Danger	Auto-Coll. : Danger	Schild : Gefahr	Adesivo, di Pericolo	ديكال اشارة الخطر
—	35809755	1	Decal Modification	Auto-Coll. : Modification	Schild :	Adesivo	ديكال التعديل
—	35811348	1	Decal Metric	Auto-Coll. : Metrique	Schild : Metrisch	Adesivo, Sistema Metrico	ديكال مترى
—	35815802	1	Decal Discharge Air	Auto-Coll. : Air Délivré	Schild : Luftauslass	Adesivo, Scarico Aria	ديكال تصريف الهواء
—	35810621	1	Decal Diesel Fuel	Auto-Coll. : Combustible Diesel	Schild : Diesel —Kraftst.	Adesivo, Indicatore Nafta	ديكال وقود الديزل
—	35819333	1	Decal Battery Lead	Auto-Coll. : Branchem de Batterie	Schild : Batterie — Kabel	Adesivo, Batteria	ديكال لسلك توصيل البطارية
—	35819341	1	Decal Circuit Board	Auto-Coll. : Circuit Imprime	Schild : Kreislaufunterbr.	Adesivo, Scheda Circuit Elettr.	ديكال لوحة الدارات المطبوعة
—	35810357	1	Decal Oil Fill.	Auto-Coll. : Rempliss D'Huile	Schild : Oeelfuellung	Adesivo, Tappo Riemp. Olio	ديكال تعبئة الزيت
—	92149327	1	Decal Oil Level	Auto-Coll. : Niveau D'Huile	Schild : Oelstand	Adesivo, Livello Olio	ديكال مستوى الزيت
—	92149350	1	Decal Sight Glass	Auto-Coll. : Niveau Visible	Schild : Schauglas	Adesivo, Indicatore Liv. Olio	ديكال زجاج الرؤية

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :
—	92184373	—	Decal Set (French)	Lot D'Auto-Collants (Brit.)	Satz Hinweisschilder (England)	Serie Adesivi (Inglese)	طقم ديكال (انجليزي)
—	92182633	1	Assy. Spec. Plate	Plaque	Schild : Techn. Daten	Targhetta di Insieme	لوحة مواصفات التجميع
—	92472802	1	Serial No. Plate	Plaque de Numéro de Serie	Schild : Serien --Nr	Targhetta No Matricola	لوحة الرقم المتسلسل
—	92368075	6	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام
—	92183276	1	Decal Gen. Data	Auto-Coll. Caractér. Général.	Schild : Wichtige Hinweise	Adesivo, Caratteris. General.	ديكال المعطيات العامة
—	92183292	1	Decal Oper. Instr.	Auto-Coll. Instr. D'Utilisation	Schild : Bedienungsanl.	Adesivo, Istruzioni Oper.	ديكال تعليمات التشغيل
—	92183318	1	Decal Wiring Dia.	Auto-Coll. Faisceau Electr.	Schild : Elektr. Schaltplan	Adesivo, Circuito Imp Elettr.	ديكال مخطط التمديدات الكهربائية
—	92182872	1	Decal Danger	Auto-Coll. : Danger	Schild : Gefahr	Adesivo, di Pericolo	ديكال اشارة الخطر
—	92182992	1	Decal Modification	Auto-Coll. : Modification	Schild :	Adesivo	ديكال التعديل
—	92183078	1	Decal Metric	Auto-Coll. : Metrique	Schild : Metrisch	Adesivo, Sistema Metrico	ديكال مترى
—	92183110	1	Decal Discharge Air	Auto-Coll. : Air Délivré	Schild : Luftauslass	Adesivo, Scarico Aria	ديكال تصريف الهواء
—	92183193	1	Decal Diesel Fuel	Auto-Coll. : Combustible Diesel	Schild : Diesel —Kraftst.	Adesivo, Indicatore Nafta	ديكال وقود الديزل
—	92183342	1	Decal Battery Lead	Auto-Coll. : Branchem de Batterie	Schild : Batterie — Kabel	Adesivo, Batteria	ديكال لسلك توصيل البطارية
—	92183334	1	Decal Circuit Board	Auto-Coll. : Circuit Imprime	Schild : Kreislauferunterbr.	Adesivo, Scheda Circuit Elettr.	ديكال لوحة الدارات المطبوعة
—	92182831	1	Decal Oil Fill.	Auto-Coll. : Rempliss D'Huile	Schild : Oeileinfuellung	Adesivo, Tappo Riemp. Olio	ديكال تعبئة الزيت
—	92149301	1	Decal Oil Level	Auto-Coll. : Niveau D'Huile	Schild : Oelstand	Adesivo, Livello Olio	ديكال مستوى الزيت
—	92149350	1	Decal Sight Glass	Auto-Coll. : Niveau Visible	Schild : Schauglas	Adesivo, Indicatore Liv. Olio	ديكال زجاج الرؤية
—	92186139	1	Decal, Symbols	Auto-Coll: Symbols	Schild: Symbole	Adesivo, "Symbols"	ديكال الرموز

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :
—	92173797	—	Decal Set (German)	Lot D'Auto-Collants (Brit.)	Satz Hinweisschilder (England)	Serie Adesivi (Inglese)	طقم ديكال (انجليزي)
—	92182641	1	Assy. Spec. Plate	Plaque	Schild : Techn. Daten	Targhetta di Insieme	لوحة مواصفات التجميع
—	92269562	1	Serial No. Plate	Plaque de Numéro de Serie	Schild : Serien —Nr	Targhetta No Matricola	لوحة الرقم المتسلسل
—	92368075	6	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام
—	92183565	1	Decal Gen. Data	Auto-Coll. Caractér. Général.	Schild : Wichtige Hinweise	Adesivo, Caratteris. General.	ديكال المعطيات العامة
—	92183581	1	Decal Oper. Instr.	Auto-Coll. Instr. D'Utilisation	Schild : Bedienungsanl.	Adesivo, Istruzioni Oper.	ديكال تعليمات التشغيل
—	92183607	1	Decal Wiring Dia.	Auto-Coll. Faisceau Electr.	Schild : Elektr. Schaltplan	Adesivo, Circuito Imp Eletr.	ديكال مخطط التمديدات الكهربائية
—	92182880	1	Decal Danger	Auto-Coll. : Danger	Schild : Gefahr	Adesivo, di Pericolo	ديكال اشارة الخطر
—	92183003	1	Decal Modification	Auto-Coll. : Modification	Schild :	Adesivo	ديكال التعديل
—	92183086	1	Decal Metric	Auto-Coll. : Metrique	Schild : Metrisch	Adesivo, Sistema Metrico	ديكال مترى
—	92183128	1	Decal Discharge Air	Auto-Coll. : Air Délivré	Schild : Luftauslass	Adesivo, Scarico Aria	ديكال تصريف الهواء
—	92183201	1	Decal Diesel Fuel	Auto-Coll. : Combustible Diesel	Schild : Diesel —Kraftst.	Adesivo, Indicatore Nafta	ديكال وقود الديزل
—	921836	1	Decal Battery Lead	Auto-Coll. : Branchem de Batterie	Schild : Batterie — Kabel	Adesivo, Batteria	ديكال لسلك توصيل البطارية
—	92183623	1	Decal Circuit Board	Auto-Coll. : Circuit Imprime	Schild : Kreislaufunterbr.	Adesivo, Scheda Circuit Eletr.	ديكال لوحة الدارات المطبوعة
—	92182849	1	Decal Oil Fill.	Auto-Coll. : Rempliss D'Huile	Schild : Oeleinfuellung	Adesivo, Tappo Riemp. Olio	ديكال تعبئة الزيت
—	92149319	1	Decal Oil Level	Auto-Coll. : Niveau D'Huile	Schild : Oelstand	Adesivo, Livello Olio	ديكال مستوى الزيت
—	92149350	1	Decal Sight Glass	Auto-Coll. : Niveau Visible	Schild : Schauglas	Adesivo, Indicatore Liv. Olio	ديكال زجاج الرؤية
—	92186139	1	Decal, Symbols	Auto-Coll: Symbols	Schild: Symbole	Adesivo, "Symbols"	ديكال الرموز

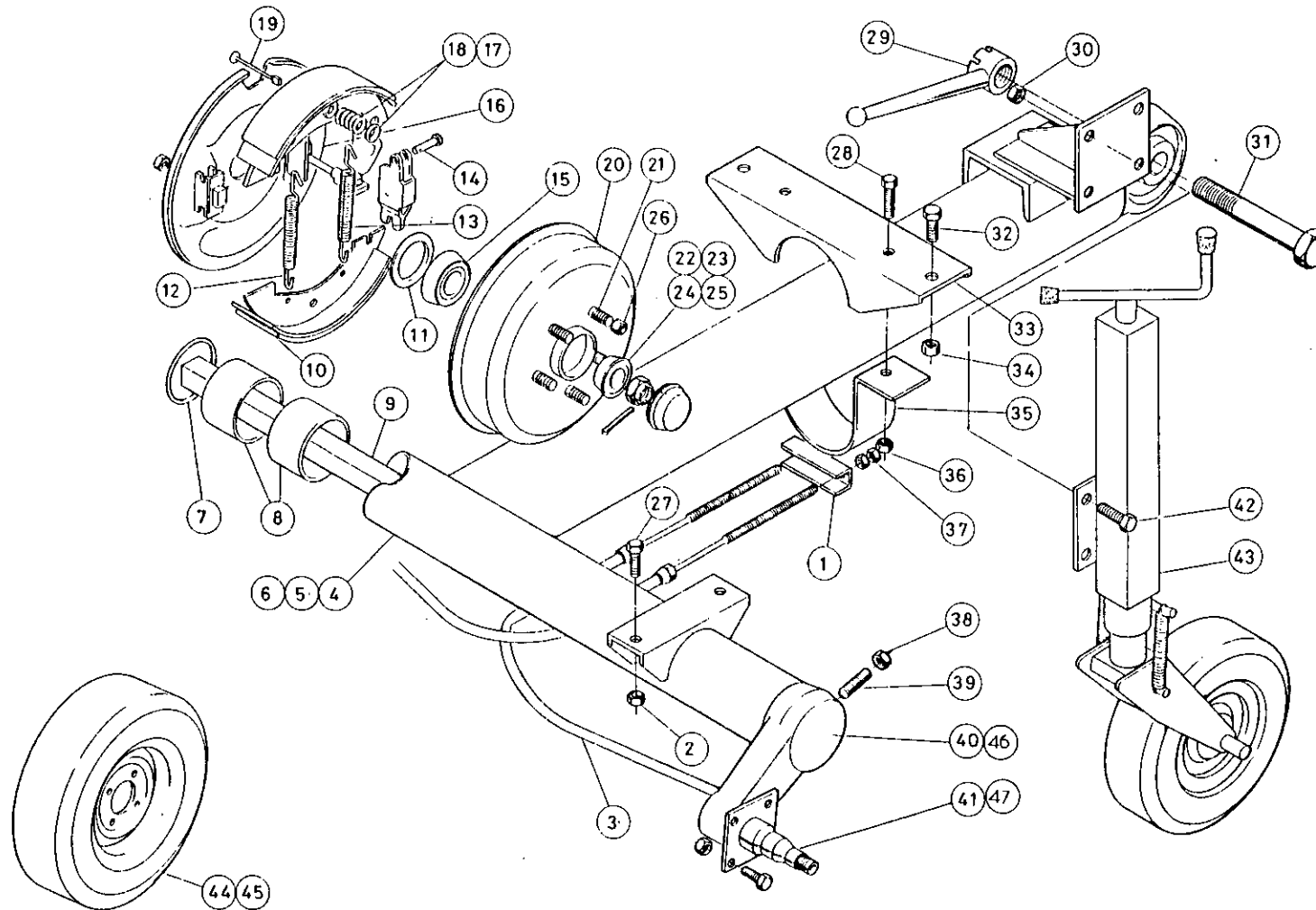
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHOR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.0

P 175 WD
P.L. No. 92174283
ILL. No. 92181882

FTF HSRG (French)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	1
2	92311695	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Schraube	Dado	صمولة سداسية	2
3	92484484	2	Brake Cable	Cable de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل البطارية	3
4	92174317		Axle Body	Corps d'Essieu	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	4
6	92174291		Axle Assy. Comp.	Essieu Complet	Achse Kompl.	Assale Compl.	مجموعة المحور كاملة	6
7	92174341	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	92174325	4	Bearing	Palier	Lager	Cuscinetto	محمل	8
9	92174358		Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab	Barra di Torsione	قضيب التوائي	9
10	92180298		Brake Shoe Comp.	Machoire de Frein Compl.	Bremsbacke Kompl.	Ganasce Compl.	حذاء المكبح كاملا	10
11	92180280		Sealing Joint	Joint d'Étanchéité	Simmerring	Tenuta	وصلة مانعة للتسرب	11
12	92180306		Upper Spring	Ressort Supérieur	Zugfeder	Molla	نابض علوي	12
13	92180306		Lower Spring	Ressort Inférieur	Zugfeder	Molla	نابض سفلي	13
14	92499631		Expander Comp.	Expandeur Complet	Spannschloss	Espansore Compl.	وصلة تمدد كاملة	14
15	92499599		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Hinteres Lager	Cuscinetto	محمل خلفي	15
16	92180322		Back Plate Comp.	Flasque Complet	Bremsankerplatte	Piatto Compl.	لوحة خلفية كاملة	16
17	92484682		Centre Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة مركزية	17
18	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	18
19	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	19
20	92180272		Hub and Drum Assy	Ens. Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl.	Tamburo	مجموعة البطيخة والطلبية	20
21	92180256	5	Wheel Screw	Vis de Roue	Radbolzen	Bullone	مسار عجلة ملولب	21
22	92180264		Front Bearing	Roulement Extérieur	Vorderes Lager	Cuscinetto	محمل أمامي	22
23	92180223		Castellated Nut	Écrou à Creneaux	Kronenmutter	Dado	صمولة برجية	23
24	92180215		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	24
25	92180231		Hub Cap	Couvercle de Moyeu	Staubkappe	Cappellotto	كفة البطيخة	25
26	92180249	5	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	26
27	92367663	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	27
28	90103185	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	28
29	92484427	2	Handle Comp.	Poignée Complet	Knebel	Maniglia di Blocco	مقبض كامل	29
30	92304575	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	30
31	92484419	2	Pin	Axe	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92280940	2	Hex. Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار سداسي ملولب	32
33	92499433		Adjustable Brkt.	Support	Auflagebacke	Supporto Scorrevole	كتيفة قابلة للتعديل	33
34	92311695	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	34
35	92499441		Half Collar	Demi Collier	Rohrschelle	Staffa U.	نصف طوق	35
36	92304575	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	36
37	92304518	4	Hex. Nut M8	Écrou M8	Skt.-Mutter M-8	Dado M-8	صمولة سداسية 8	37
38	92180348		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado Auto Bloccante	صمولة زنق	38
39	92180355		Central Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسار ملولب لسنتك تعليم المركز	39

8.8.1

P 175 WD
P.L. No. 92174283
ILL. No. 92181882

FTF HSRG (French)

 INGERSOLL-RAND

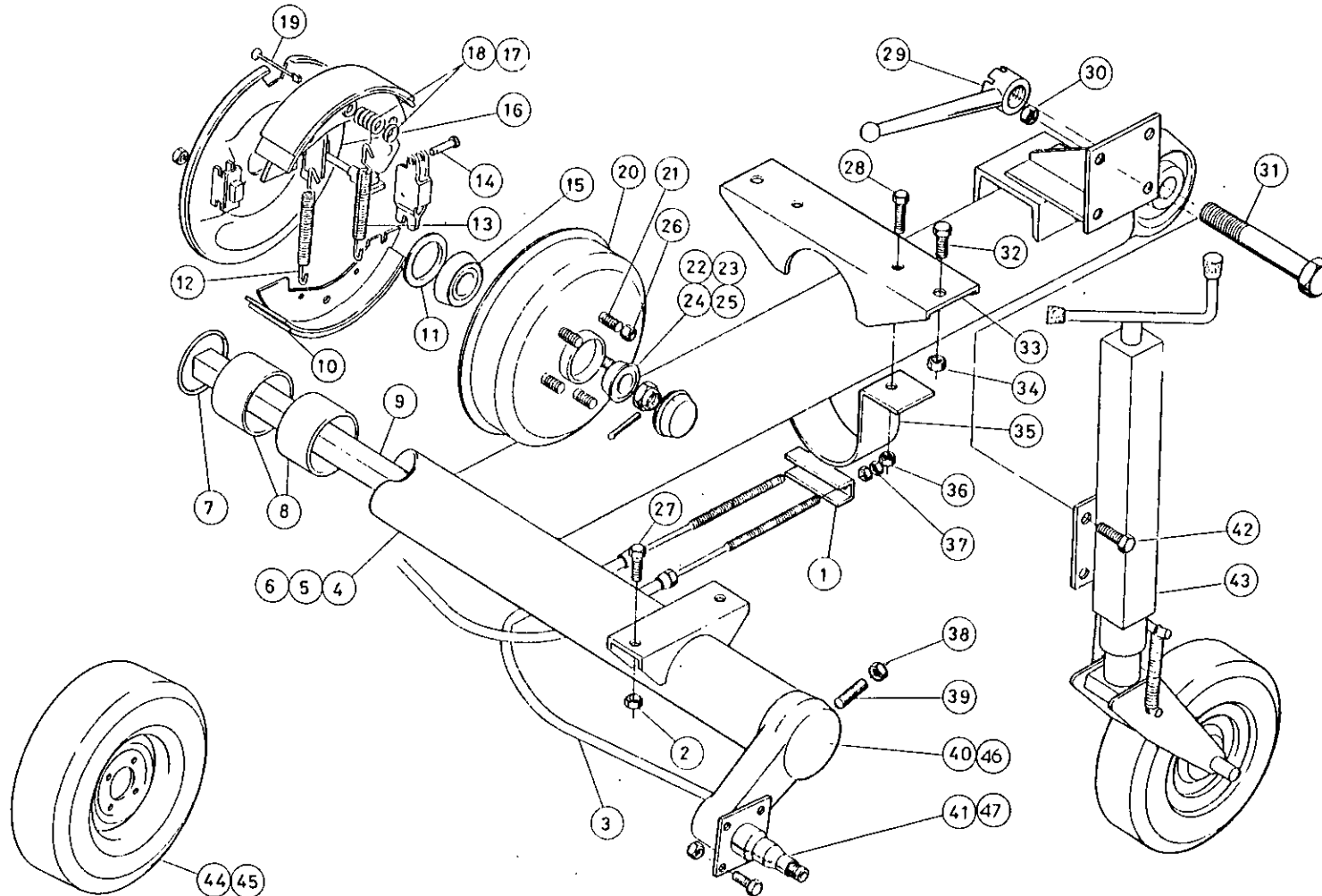
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.2

P 175 WD
P.L. No. 92174283
ILL. No. 92181882

FTF HSRG (French)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
40	92180207		Arm Assy. with Spindle R.H.	Ensemble Bras Oscillant C.D.	Torsionsarm M. Spindel R.	Bracci Oscill. D.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران ، الجانب الايمن	40
41	92174366		Swinging Arm & Brake Assy. R.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.D.	Torsionarm M. Bremse Kompl. R.	Bracci Oscil. Compl. D.X.	مجموعة ذراع مترجحة ومكبح ، الجانب الايمن	41
42	90103185	4	Screw	Écrou	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	42
43	92499177		Jockey Wheel Assy.	Roue Jockey Complète	Stützrad Kompl.	Ruotino	مجموعة عجلة شدادة	43
44	92454883		Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	44
45	92441062		Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	45
46	92110196		Arm Assy. with Spindle L.H.	Ensemble Bras Oscillant C.G.	Torsionarm M. Spindel L	Bracci Oscill. S.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران ، الجانب الايسر	46
47	92110170		Swinging Arm & Brake Assy. L.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.G.	Torsionarm M. Bremse Kompl. L.	Bracco Oscill. Compl. S.X.	مجموعة ذراع مترجحة ومكبح ، الجانب الايسر	47

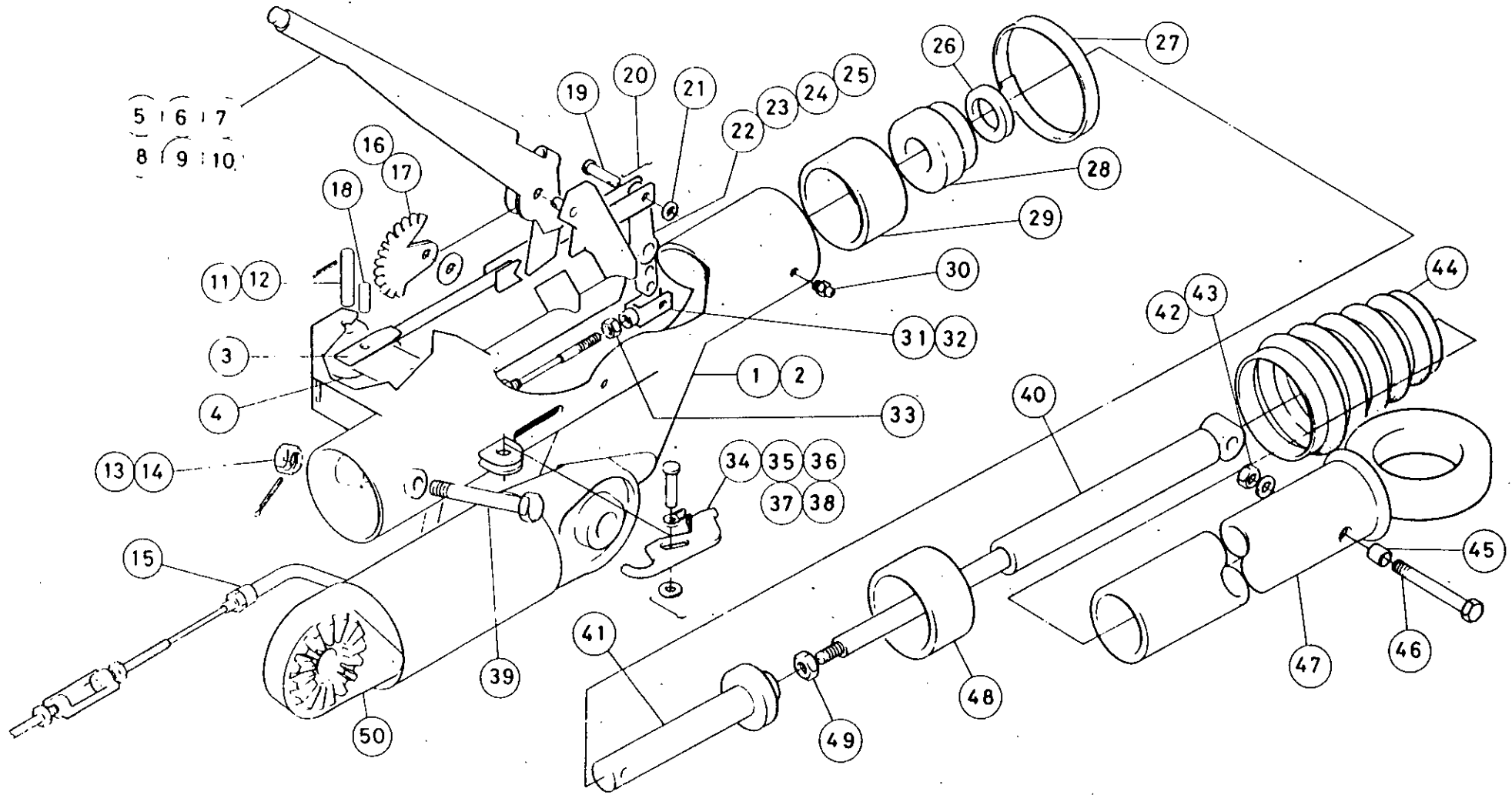
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

معدات القطر :



8.8.4

P 175 WD
P.L. No. 92174283
ILL. No. 92181882

FTF HSRG (French)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطار :	
1	92499144		Hitch Assy. French	Attelage Normes Francaises	Auflaufeinr. Kompl. (Fr)	Timone Compl. (Francese)	مجموعة وصلة الربط (فرنسية)	1
2	92484716		Hitch Body Comp.	Corps d'Attelage Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الربط كاملا	2
3	92484989		Double Fork Joint	Tige avec Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	وصلة شوكة مزدوجة	3
4	92484955		Control Rod	Levier de Commande	Gestänge	Asta Comando	قضيب تحكم	4
5	92455054		Handbrake Lever	Levier de Frein à Main	Handbremshebel	Leva Freno a Mano	ذراع المكبح اليدوي	5
6	92485101		Control Rod	Tige de Commande	Druckstange	Asta Comando	قضيب تحكم	6
7	92485119		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	7
8	92485127		Push Knob	Bouton Poussoir	Druckknopf	Pulsante	مقبض دفع	8
9	92485135		Ring	Bague	Sicherungsring	Anello	حلقة	9
10	92485143		Breakaway Cable	Cable de Sécurité	Abreißseil	Fermo Cavo Freno	كبل انحراف	10
11	92484963		Rod Pin	Axe	Gestängebolzen	Perno	دبوس القضيب	11
12	92484971	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92484880		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	92484898		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	14
15	92485069		Brake Cable Compl.	Cable de Frein Complet	Bremskabel Kompl.	Cavo Comando Freni Compl.	كبل المحور كاملا	15
16	92485085		Toothed Rack	Secteur Denté	Zahnsegment	Settor Dentato	رف مسنن	16
17	92485077	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	92484997		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	18
19	92485010	2	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	19
20	92484948	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	20
21	92484930	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	21
22	92485002		Reversing Rod	Levier de Renvoi	Übersetzungshebel	Bielletta R.M.	قضيب عاكس	22
23	92485028		Cylindrical Ring	Bague	Zyl.-Ring	Anello	حلقة اسطوانية	23
24	92485036		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	24
25	92485044		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	25
26	92484831		Thrust Rubber	Butée Caoutchouc	Gummipuffer	Fine Corsa	وصلة مطاطية دافعة	26
27	92484864		Clamping Collar	Collier de Serrage	Schlauchklemme	Fascetta	طوق قمت	27
28	92484849		Stop Ring		Haltering	Stop Ring	حلقة زنت	28
29	92484732		Rear Plain Bearing	Palier Arrière Lisse	Hintere Lagerbuchse	Bussola Guida	محمل خلفي بسيط	29
30	92484740	2	Grease Nipple	Graisseur	Schmiernippel	Ingrassatore	حلمة تشحيم	30
31	92455328		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92485051		Cable Fork	Chape	Gabelstück	Terminale a Forcella	كبل متشعب	32
33	92304526	2	Nut Hexagon	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	33
34	92484906		Reversing Lock Lever	Levier de Blocage Marche Arrière	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ذراع انفال عاكسة	34
35	92484914		Torsion Spring	Ressort	Torsionsfeder	Molla Ritorno	نابض التوائي	35

8.8.5

P 175 WD
P.L. No. 92174283
ILL. No. 92181882

FTF HSRG (French)

 **INGERSOLL-RAND**

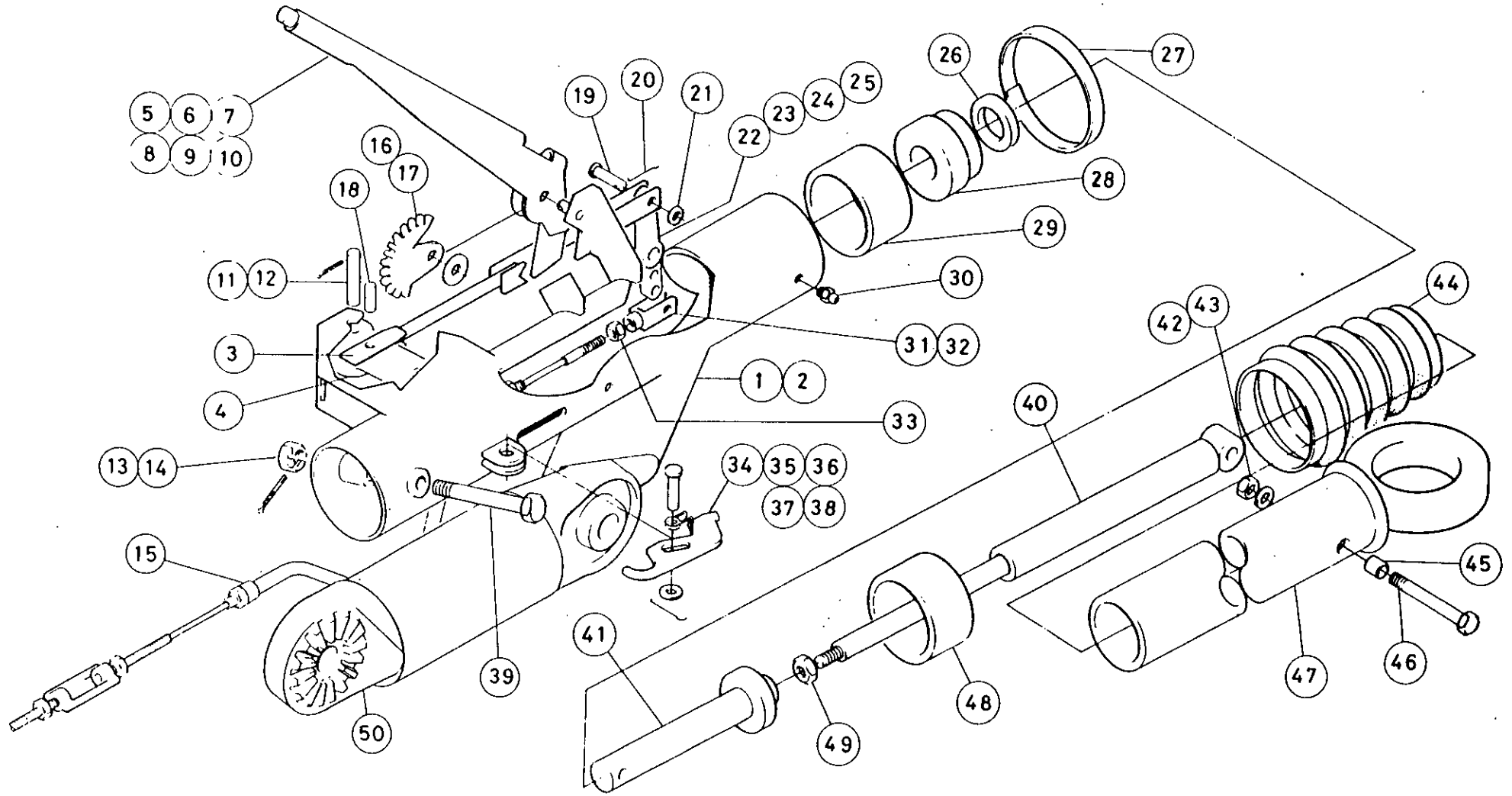
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHOR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.6

P 175 WD
P.L. No. 92174283
ILL. No. 92181882

FTF HSRG (French)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
36	92484922		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	36
37	92484930		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	37
38	92484948		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	38
39	92484872		Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Bullone Passante	مسار تثبيت ملولب	39
40	92484773		Shock Absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	ماص صدمات	40
41	92484823		Towing Rod Complete	Timon Complet	Zugstange Kompl.	Complesso Comando Traino	قضيب قطر كامل	41
42	92304575		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	42
43	92329341		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	43
44	92484856		Rubber Gaiter	Soufflet Caoutchouc	Faltenbalg	Soffietto	طاق مطاطي	44
45	92484781	2	Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مباعدة	45
46	92484799		Pin	Axe	Bolzen	Bullone Passante	دبوس	46
47	92484757		Sliding Tube Comp. (French 68 mm)	Tube Coulissant Complet	Führungsrohr Kompl.	Tube Telescopico	كبل انزلاقي كامل (فرنسي 68 ملم)	47
48	92484732		Front Bush	Palier Avant	Vordere Lagerbusche	Bussola	جلبة امامية	48
49	92484815		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	49
50	92499169		Adjustable Towbar	Pièce de Liaison Réglage	Verstellbares Zwischen- stück	Timone Regolabile	قضيب قطر قابل للتعديل	50

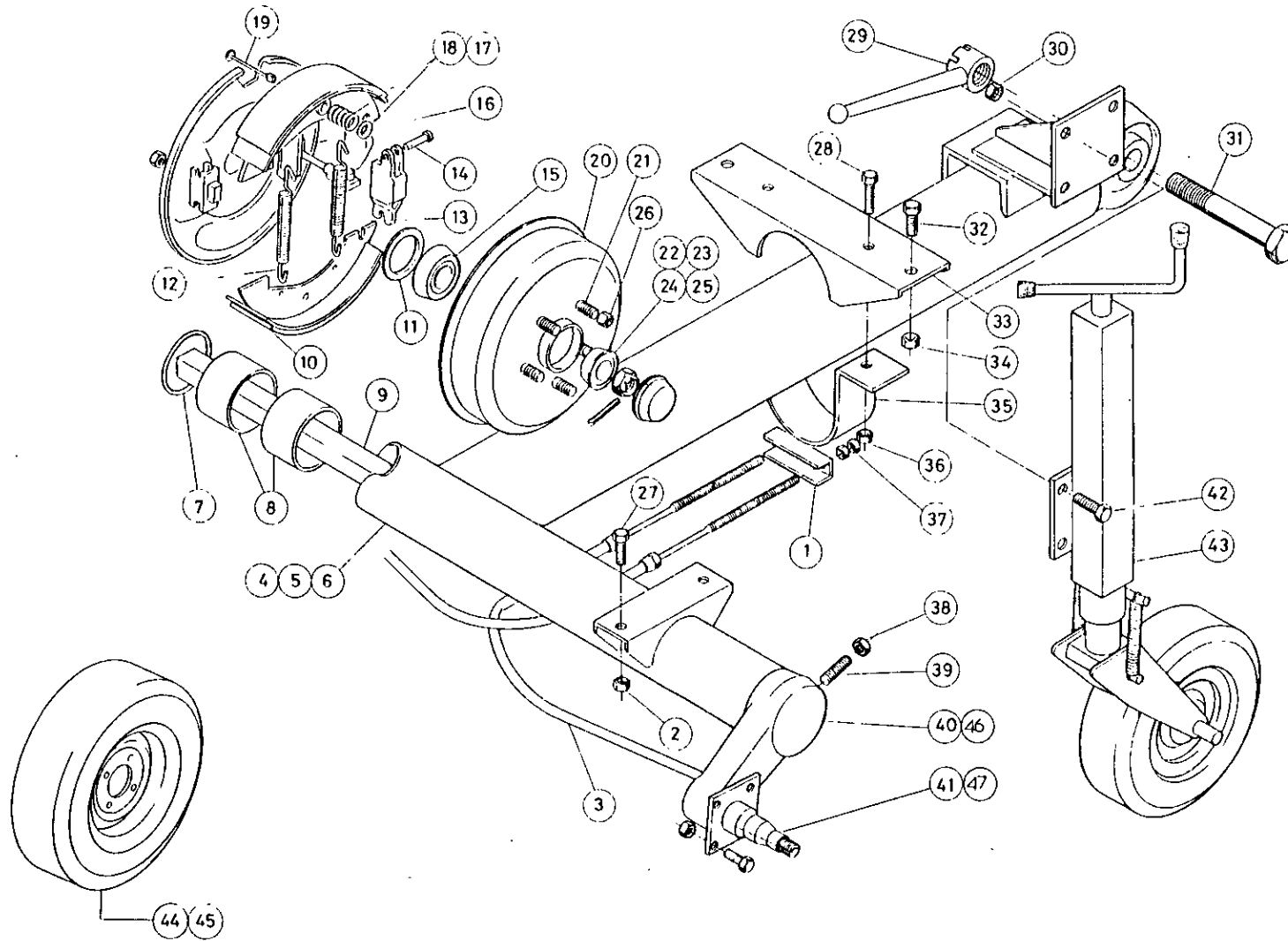
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.8

P 175 WD
P.L. No. 92183763
ILL. No. 92129246

FTF HSRG (German)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	1
2	92311695	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Schraube	Dado	صمولة سداسية	2
3	92484484	2	Brake Cable	Câble de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل مكبح	3
4	92174291		Axle Assy. Comp.	Essieu Complet	Achse Kompl.	Assale Compl.	مجموعة المحور كاملة	4
6	92174317		Axle Body	Corps d'Essieu	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	6
7	92174341	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	92174325	4	Bearing	Palier	Lager	Cuscinetto	محمل	8
9	92174358		Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab	Barra di Torsione	قضيب التوائي	9
10	92180298		Brake Shoe Comp.	Machoire de Frein Compl.	Bremsbacke Kompl.	Ganasce Compl.	حذاء المكبح كاملا	10
11	92180280		Sealing Joint	Joint d'Étanchéité	Simmerring	Tenuta	وصلة مانعة للتسرب	11
12	92180306		Upper Spring	Ressort Supérieur	Zugfeder	Molla	نايض علوي	12
13	92180306		Lower Spring	Ressort Intérieur	Zugfeder	Molla	نايض سفلي	13
14	92499631		Expander Comp.	Expandeur Complet	Spannschloss	Espansore Compl.	وصلة تمديد كاملة	14
15	92499599		Rear Bearing	Roulement Inférieur	Hinteres Lager	Cuscinetto	محمل خلفي	15
16	92180322		Back Plate Comp.	Flasque Complet	Bremsankerplatte	Piatto Compl.	لوحة خلفية كاملة	16
17	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نايض	17
18	92484682		Centre Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة مركزية	18
19	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	19
20	92180272		Hub and Drum Assy	Ens. Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl	Tamburo	مجموعة البطيخة والبطلة	20
21	92180256	5	Wheel Screw	Vis de Roue	Radbolzen	Bullone	مسمار عجلة ملولب	21
22	92180264		Front Bearing	Roulement Extérieur	Vorderes Lager	Cuscinetto	محمل امامي	22
23	92180223		Castellated Nut	Écrou à Creneaux	Kronenmutter	Dado	صمولة برجية	23
24	92180215		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	24
25	92180231		Hub Cap	Couvercle de Moyeu	Staubkappe	Cappellotto	كعة البطيخة	25
26	92180249	5	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	26
27	92367663	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	27
28	90103185	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	28
29	92484427	2	Handle Comp.	Poignée Complète	Knebel	Maniglia di Blocco	مقبض كامل	29
30	92304575	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	30
31	92484419	2	Pin	Axe	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92280940	2	Hex. Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب سداسي	32
33	92499433		Adjustable Brkt.	Support	Auflagebacke	Supporto Scorrevole	كتيفة قابلة للتعديل	33
34	92311695	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	34
35	92499441		Half Collar	Demi Collier	Rohrschelle	Staffa U.	نصف طوق	35
36	92304575	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	36
37	92304518	4	Hex. Nut M8	Écrou M8	Skt.-Mutter M-8	Dado M-8	صمولة سداسية 8	37
38	92180348		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado Auto Bloccante	صمولة زنق	38
39	92180355		Central Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسمار ملولب لسنيك تعليم المركز	39

8.8.9

P 175 WD
P.L. No. 92183763
ILL. No. 92129246

FTF HSRG (German)

 **INGERSOLL-RAND**

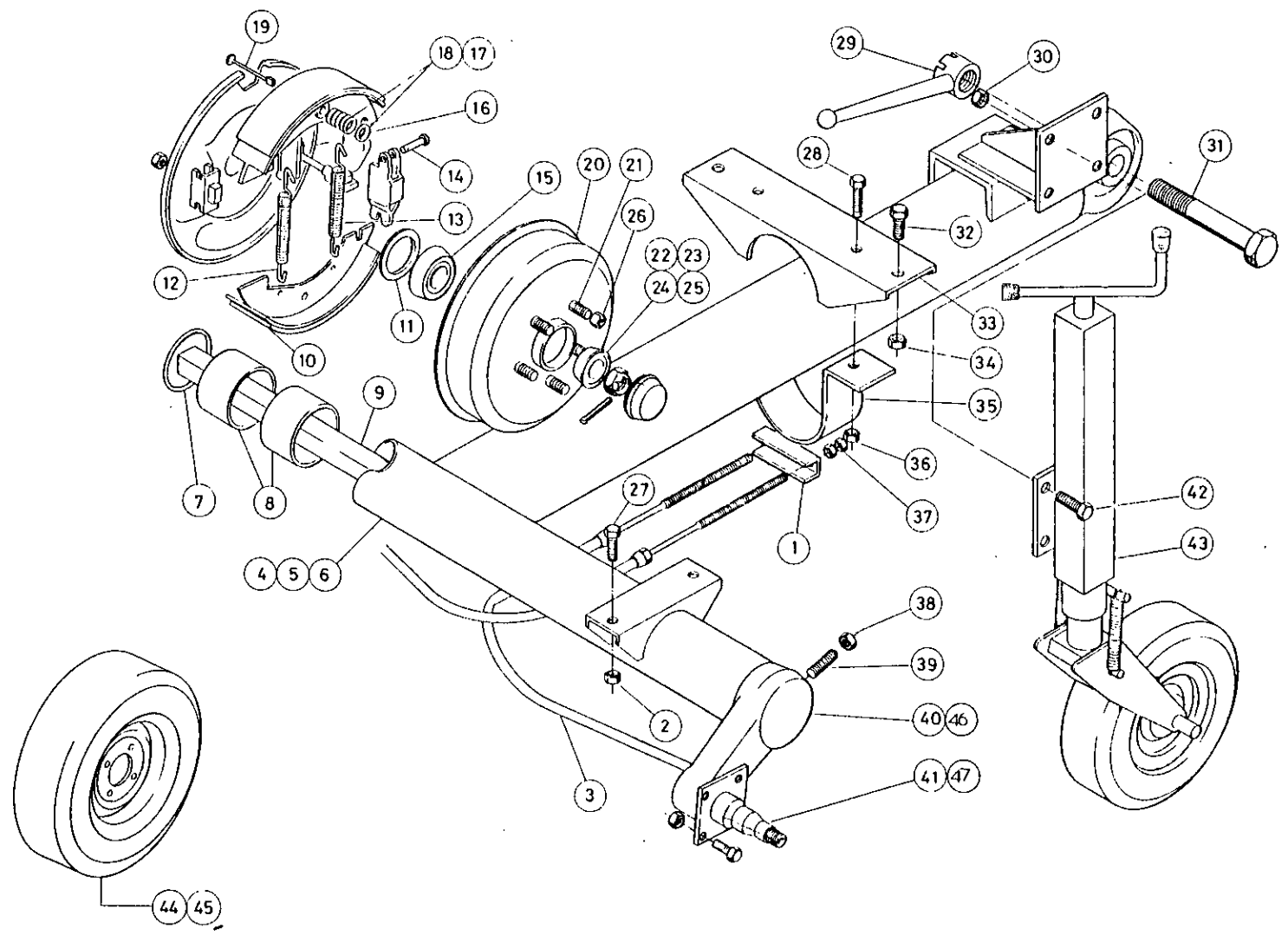
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHOR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.10

P 175 WD
P.L. No. 92183763
ILL. No. 92129246

FTF HSRG (German)

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
40	92180207		Arm Assy. with Spindle R.H.	Ensemble Bras Oscillant C.D.	Torsionsarm M.Spindel R.	Bracci Oscill. D.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران ، الجانب الايمن	40
41	92174366		Swinging Arm & Brake Assy. R.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.D.	Trosionarm M. Bremse Kompl. R.	Bracci Oscil. Compl. D.X.	مجموعة ذراع مترجحة ومكبح ، الجانب الايمن	41
42	90103185	4	Screw	Écrou	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب	42
43	92499177		Jockey Wheel Assy.	Roue Jockey Complète	Stützrad Kompl.	Ruotino	مجموعة عجلة شدادة	43
44	92454883		Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	44
45	92441062		Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	45
46	92110196		Arm Assy. with Spindle L.H.	Ensemble Bras Oscillant C.G.	Torsionarm M. Spindel L.	Bracci Oscill. S.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران ، الجانب الايسر	46
47	92110170		Swinging Arm & Brake Assy. L.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.G.	Torsionarem M. Bremse Kompl. L.	Bracci Oscill. Compl. S.X.	مجموعة ذراع مترجحة ومكبح ، الجانب الايسر	47

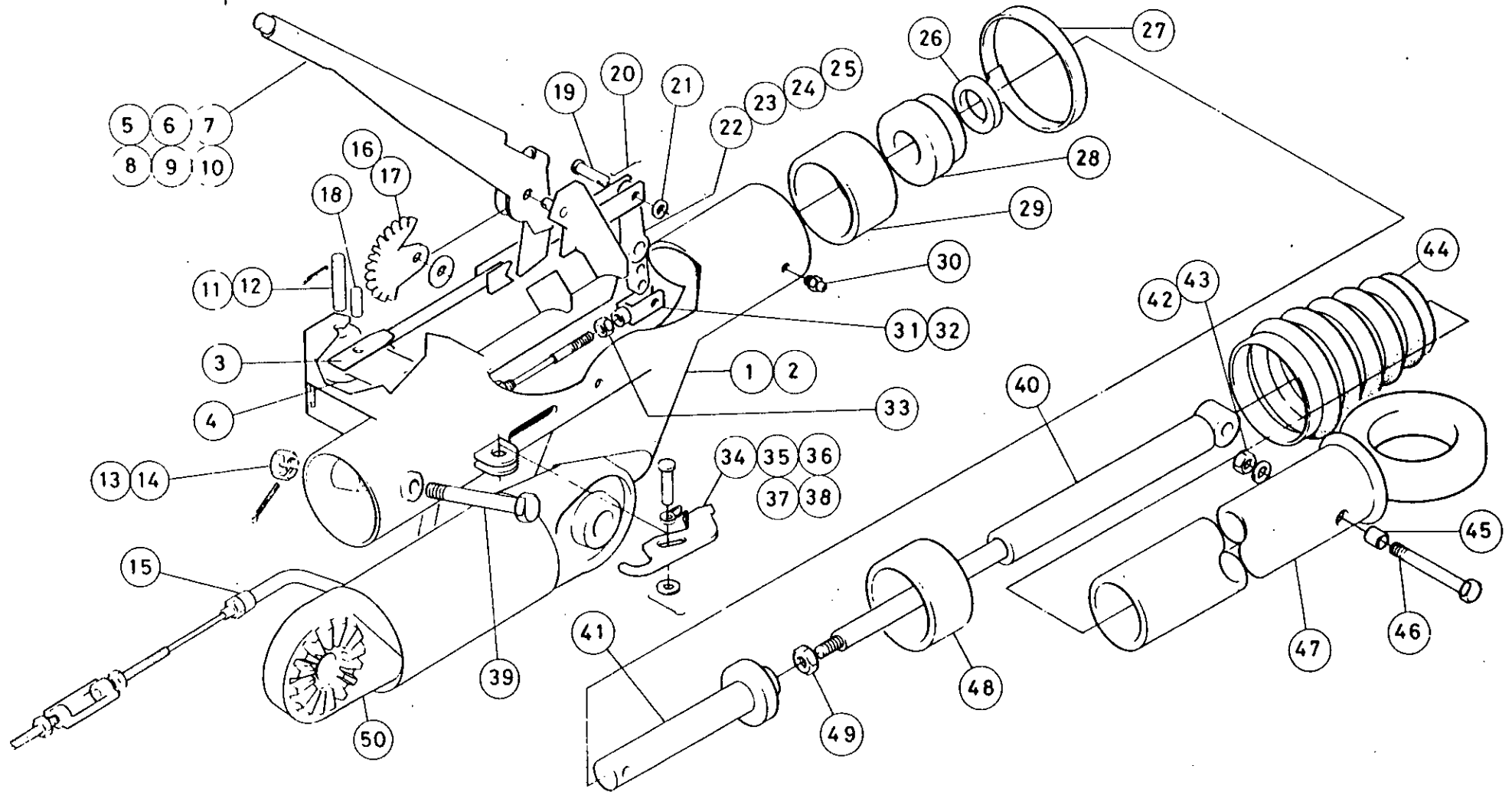
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.12

P 175 WD
P.L. No. 92183763
ILL. No. 92129246

FTF HSRG (German)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92499151		German Hitch Assy.	Attelage Normes Allemandes	Auflaufeinr. Kompl. (D)	Timone Compl(Tedesca)	مجموعة وصلة الربط الألمانية	1
2	92484716		Hitchbody Comp.	Corps d'Att. Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الربط كاملا	2
3	92484989		Double Fork Joint	Tige avec Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	وصلة شوكية مزدوجة	3
4	92484955		Control Rod	Levier de Commande	Gestänge	Asta Comando	قضيب تحكم	4
5	92455054		Handbrake Lever	Levier de Frein à Main	Handbremshebel	Leva Freno a Mano	ذراع المكبح اليدوي	5
6	92485101		Control Rod	Tige de Commande	Druckstange	Asta Comando	قضيب تحكم	6
7	92485119		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	7
8	92485127		Push Knob	Bouton Poussoir	Druckknopf	Pulsante	مقبض دفع	8
9	92485135		Ring	Bague	Sicherungsring	Anello	حلقة	9
10	92485143		Breakaway Cable	Cable de Sécurité	Abreißeil	Fermo Cavo Freno	كبل انحراف	10
11	92484963		Rod Pin	Axe	Gestängebolzen	Perno	دبوس القضيب	11
12	92484971	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92484880		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	92484898		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	14
15	92485069		Brake Cable Comp.	Cable de Frein Complet	Bremskabel Kompl.	Cavo Comando Freni Compl.	كبل المحور كاملا	15
16	92485085		Toothed Rack	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	رف مسنن	16
17	92485077	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	92484997		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	18
19	92485010	2	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	19
20	92484948	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	20
21	92484930	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	21
22	92485002		Reversing Rod	Levier de Renvoi	Übersetzungshebel	Bielletta R.M.	قضيب عاكس	22
23	92485028		Cylindrical Ring	Bague	Zyl.-Ring	Anello	حلقة اسطوانية	23
24	92485036		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	24
25	92485044		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	25
26	92484831		Thrust Rubber	Butée Caoutchouc	Gummipuffer	Fine Corsa	وصلة مطاطية دافعة	26
27	92484864		Clamping Collar	Collier de Serrage	Schlauchklemme	Fascetta	طوق قمت	27
28	92484849		Stop Ring		Haltering	Stop Ring	حلقة زنق	28
29	92484732		Rear Plain Bearing	Palier Arrière Lisse	Hintere Lagerbuchse	Bussola Guida	عمل خلفي بسيط	29
30	92484740	2	Grease Nipple	Graisneur	Schmiernippel	Ingrassatore	حلمة تشحيم	30
31	92455328		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92485051		Cable Fork	Chape	Gabelstück	Terminale a Forcella	كبل منشعب	32
33	92304526	2	Nut Hexagon	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	33
34	92484906		Reversing Lock Lever	Levier de Blocagede Marche Arrière	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ذراع اقفال عاكسة	34
35	92484914		Torsion Spring	Ressort	Torsionsfeder	Molla Ritorno	نابض التوائي	35

8.8.13

P 175 WD
P.L. No. 92183763
ILL. No. 92129246

FTF HSRG (German)

 INGERSOLL-RAND

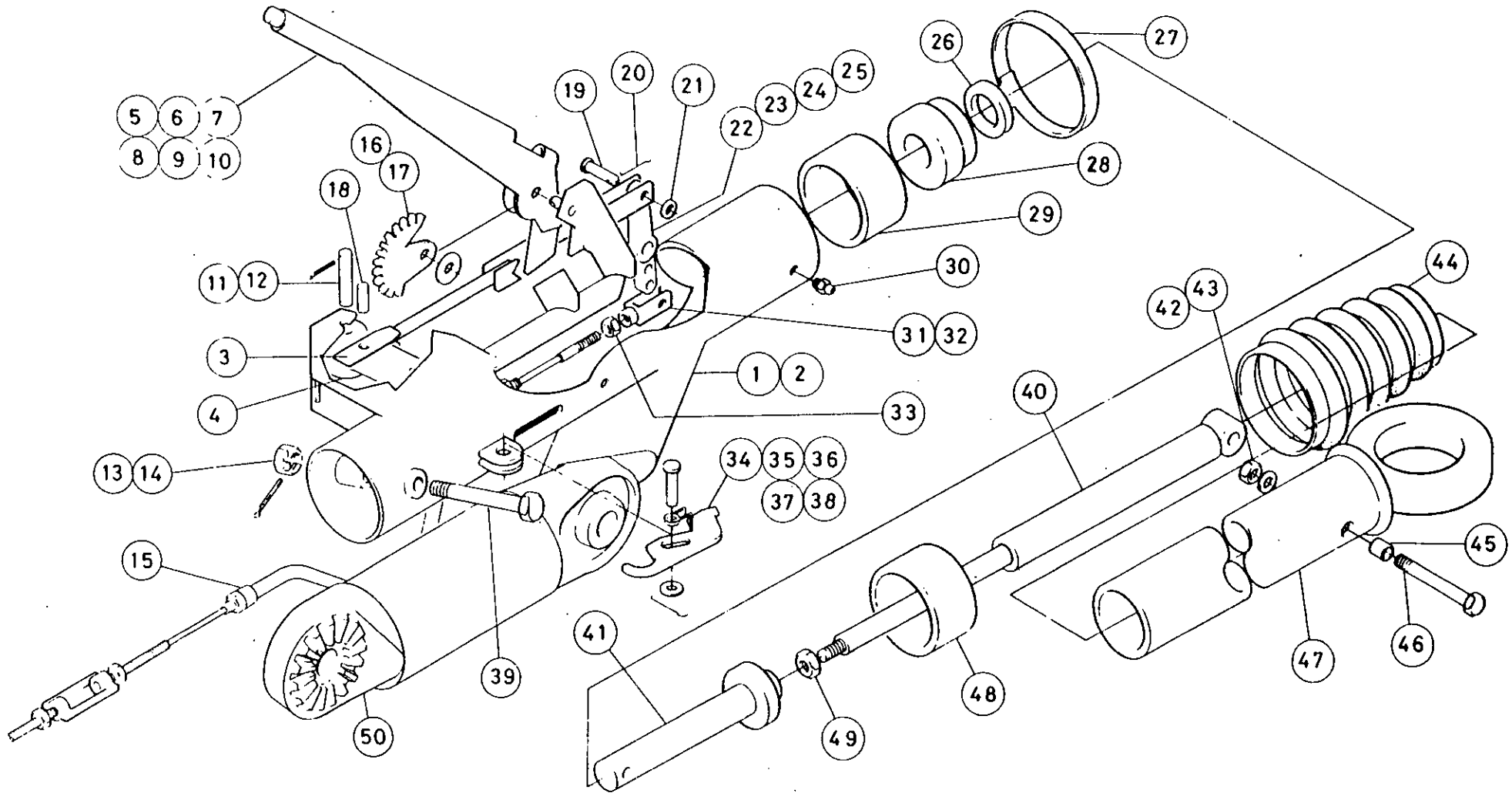
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطر :



8.8.14

P 175 WD
P.L. No. 92183763
ILL. No. 92129246

FTF HSRG (German)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
36	92484922		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	36
37	92484930		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	37
38	92484948		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	38
39	92484872		Set Screw	Vis	Skt.-Schraube	Bullone Passante	مسمار تثبيت ملولب	39
40	92484773		Shock Absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	ماص صدمات	40
41	92484823		Towing Rod Comp.	Timon Complet	Zugstange Kompl.	Complesso Comando Traino	قضيب قطر كامل	41
42	92304575		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	42
43	92329341		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	43
44	92484856		Rubber Gaiter	Soufflet Caoutchouc	Faltenbalg	Soffietto	طهاق مطاطي	44
45	92484781	2	Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مباعدة	45
46	92484799		Pin	Axe	Bolzen	Bullone Passante	دبوس	46
47	92110212		Sliding Tube Comp. (German DIN 40)	Tube Coulissant Complet	Führungsrohr Kompl.	Tubo Telescopico	كبل انزلاقي كامل (المانني مقياس دن 40)	47
48	92484732		Front Bush	Palier Avant	Vordere Lagerbuchse	Bussola	جلبية أمامية	48
49	92484815		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	49
50	92484823		Towing Rod Comp.	Pièce de Liaison Réglage	Verstellbares Zwischen- stück	Timone Regolabile	قضيب قطر كامل	50

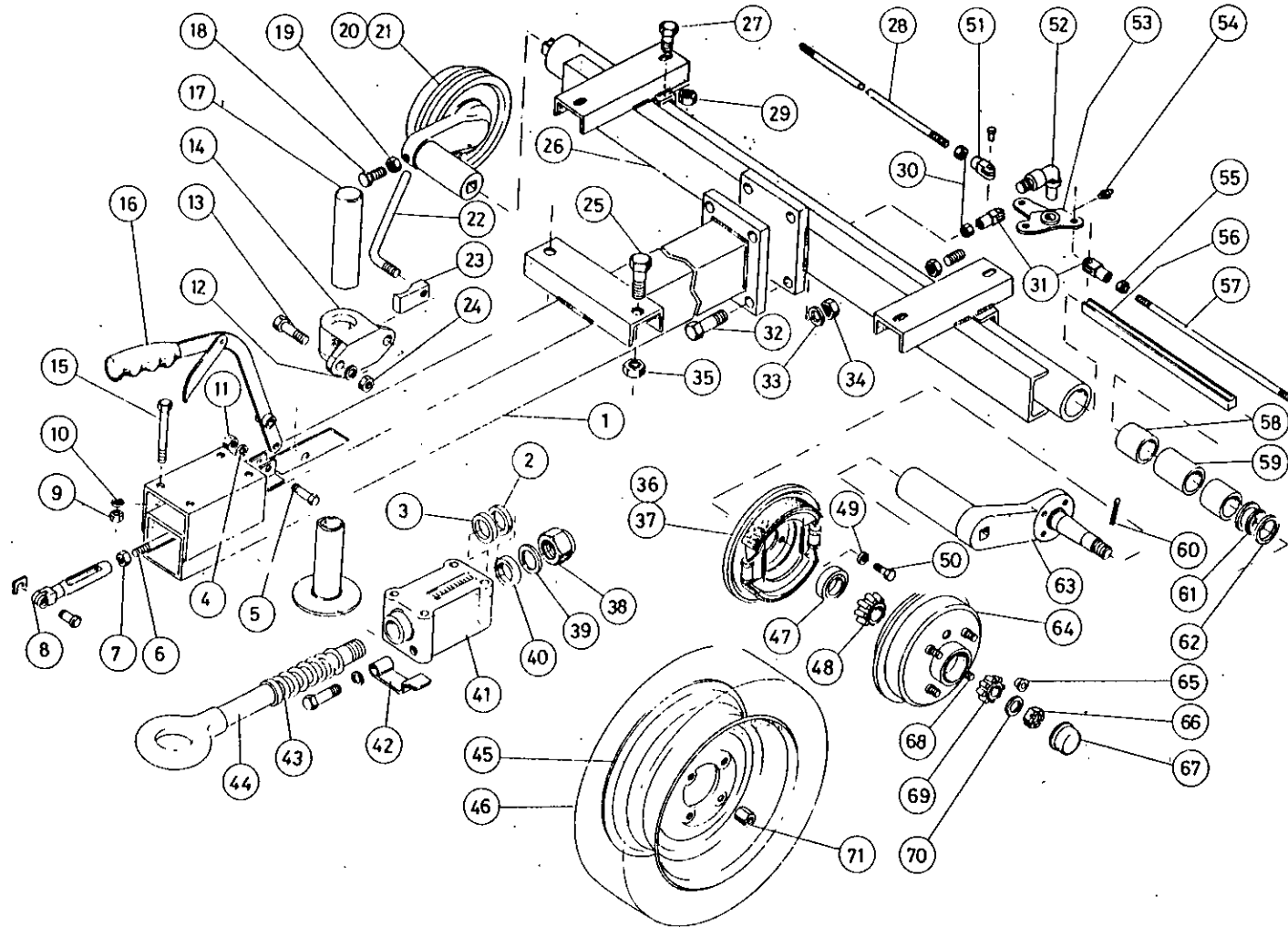
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.16

P 175 WD
P.L. No. 92185461
ILL. No. 92136464

(R.O. T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
—	92139062	1	Drawbar Assy.	Timon Complet	Zugvorrichtung Kompl.	Timone Compl.	مجموعة قضيب الجر	
—	92139070	1	Axle Assy.	Essieu Complet	Achse Kompl.	Assale Compl.	مجموعة المحور	
1	92132088	1	Towbar Tube Assy.	Timon Tubulaire	Bugdeichsel Kompl.	Barra Timone	مجموعة انبوب قضيب القطر	1
2	92325224	1	Rubber Washer	Joint Caoutchouc	Gummischeibe	Anello Gomma	فلكة مطاطية	2
3	92289198	1	Cap	Chapeau	Kappe	Capellotto	كفة	3
4	92171651	1	Spring Washer	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elastica	فلكة نابضية	4
5	92138999	1	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي	5
6	92139096	1	Brake Rod	Tige de Frein	Bremsgestänge	Tirante Freno	ذراع المكبح	6
7	92289040	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	7
8	92305416	1	Turnbuckle Assy.	Tendeur Comp.	Spannschloss. Kompl.	Registro	مجموعة الشكالم المولوب	8
9	92271626	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	9
10	92006154	4	Spring Washer	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elastica	فلكة نابضية	10
11	92171644	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11
12	92304682	2	Spring Washer	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elastica	فلكة نابضية	12
13	92280973	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي	13
14	92186055	1	Prop Stand Housing	Logement de Béquille	Stützengehäuse	Collare Fermo Piedino	مبيت سناد الدعم	14
15	92289131	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي	15
16	92138981	1	Handbrake Lever	Levier Frein à Main	Handbremschebel	Leva Freno a mano	ذراع المكبح اليدوي	16
17	92186048	1	Prop Stand	Bequille	Festelbare Stutze	Piedino Supporto	سناد دعم	17
18	92288810	4	Locking Screw	Vis de Blocage	Festst.Schraube	Vite di Sicurezza	مسمار زنق ملولوب	18
19	92288836	4	Hex Nut	Vis de Blocage	Skt.-Mutter	Dado Es	صمولة سداسية	19
20	92139146	1	Swinging Arm Hub & Brake Assy. L.H.	Bras Oscillt.-Moyeu et Frein G.	Torsions Arm m. Bremse Kompl. L.	Gruppo Bracc. Oscill. & Freno SX.	ذراع مترجحة لمجموعة الطبله والمكبح	20
21	92138346	1	Swinging Arm Hub & Brake Assy. R.H.	Bras Oscillt.-Moyeu et Frein D.	Torsions Arm m. Bremse Kompl. R.	Gruppo Bracc. Oscill. & Freno DX.	ذراع مترجحة لمجموعة الطبله والمكبح	21
22	92186071	1	Locking Handle	Poignée de Blocage	Verschlussknebel	Maniglia Bloccaggio	على الجانب الايسر	22
23	92186063	1	Locking Block	Cale de Blocage	Klemmblock	Fermo Maniglia	مقبض زنق	23
24	90103854	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	كتلة زنق	24
25	92280940	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	صمولة	24
26	92139104	1	Axle Tube Assy.	Axe Tubulaire	Achsrohr Kompl.	Assale	برغي	25
27	92367663	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	مجموعة انبوب المحور	26
28	92139138	1	Brake Rod	Tringle de Frein	Bremsgestänge	Tirante Freno	برغي	27
29	92311695	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	ذراع المكبح	28
							صمولة	29

8.8.17

P 175 WD
P.L. No. 92185461
ILL. No. 92136464

(R.O. T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

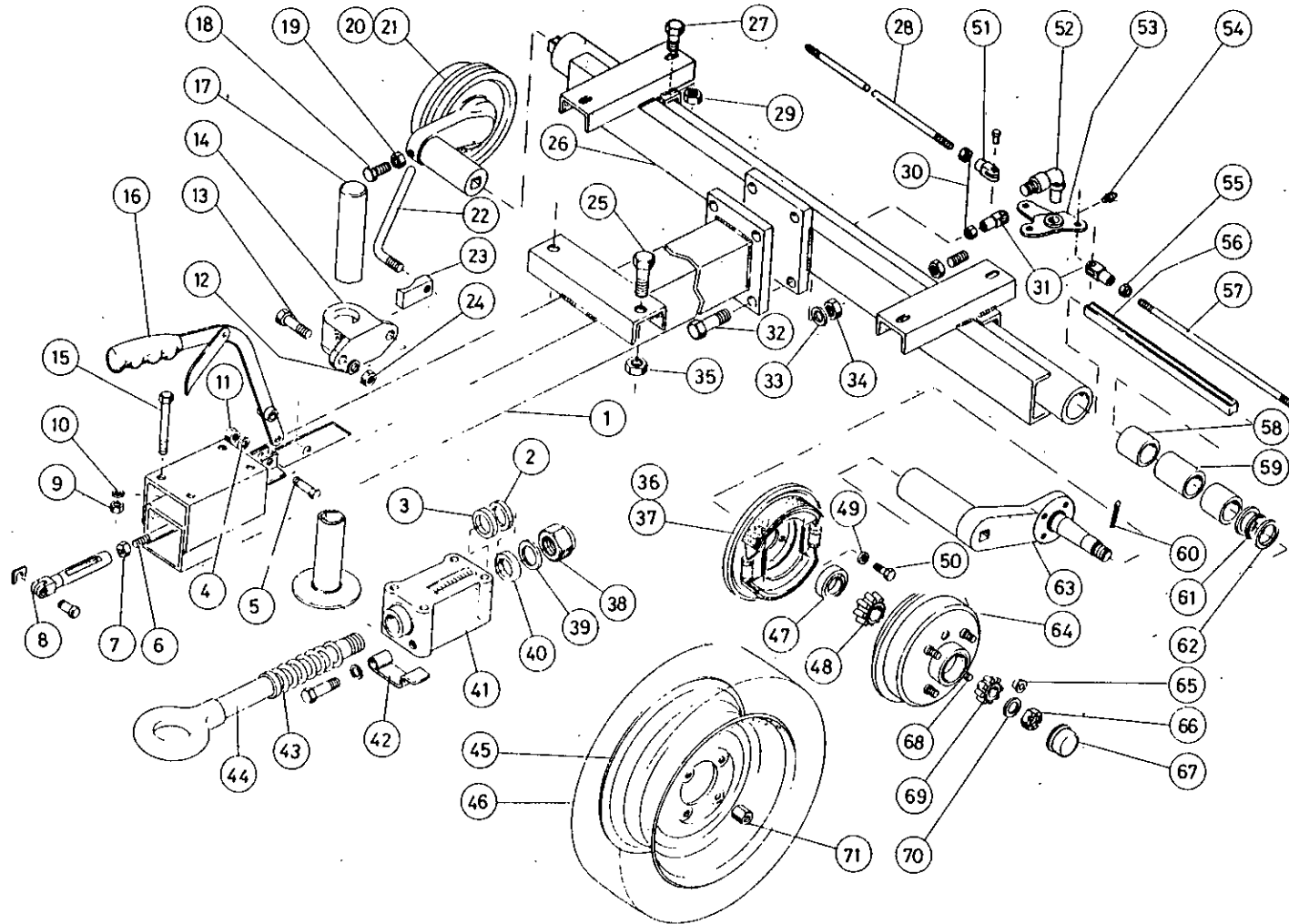
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.18

P 175 WD
P.L. No. 92185461
ILL. No. 92136464

(R.O. T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
30	92289040	3	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	30
31	92288927	1	Clevis Assy.	Etrier	Gabelkopf Kompl.	Cavallotto	مجموعة التركيبية الشعبية	31
32	92138957	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي	32
33	92006154	4	Spring Washer	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elast.	فلكة نابضية	33
34	92271626	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	34
35	92311695	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	35
36	92288711	1	Brake Assy L.H.	Frein Compl. Gauche	Bremse Kompl. Rechts	Gruppo Freno SX.	مجموعة المكبح على الجانب الايسر	36
37	92288729	1	Brake Assy R.H.	Frein Compl. Droit	Bremse Kompl. Links	Gruppo Freno DX.	مجموعة المكبح على الجانب الايمن	37
38	92289222	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	38
39	92289214	1	Plain Washer	Rondelle Plate	Scheibe	Rondella lana	فلكة مسطحة	39
40	92289206	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	40
41	92289164	1	Hitch Assy.	Boitier D'Attelage	Auff.Einrichtung Kompl.	Blocco Timone	مجموعة وصلة الربط	41
42	92289271	1	Reverse Catch Assy.	Loquet	Rückfahrsperr	Fermo di Retro	مجموعة المزلج العاكس	42
43	92289180	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	ناض	43
44	92289156	1	Eye & Shaft	Anneau D'Attelage	Zugöse	Albero & Occhione	عروة وعمود	44
45	92441062	2	Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	45
46	92454883	2	Tyre	Pneumatique	Reifen	Pneumatico	اطار	46
47	92288745	2	Grease Seal	Bouchon de Graisse	Simmerring	Tenuta Grasso	ختم الشحم	47
48	92288752	2	Inner Bearing	Roulement Int.	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	محمل داخلي	48
49	92171065	1	Spring Washer	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elastica	فلكة نابضية	49
50	92288851	8	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي	50
51	92288927	1	Clevis Assy.	Etrier	Gabelkopf	Cavallotto	مجموعة التركيبية الشعبية	51
52	92139021	1	L. Bolt	Boulon "L"	"L"-Bolzen	Bullone & "L"	برغي على شكل ل	52
53	92139039	1	Lever	Palonnier	Hebel	Snodo Rinvio	ذراع	53
54	92288935	1	Grease Nipple	Graisseur	Schmiernippel	Ingrassatore	حلقة تشحيم	54
55	92289040	3	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	55
56	92288653	2	Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab	Barra di Torsione	قضيب التوائي	56
57	92139120	1	Brake Rod	Triangle de Frein	Bremsgestänge	Tirante Freno	ذراع المكبح	57
58	92288661	4	Axle Bush	Bague D'Essieu	Achs Buchsen	Bussola	جلبة المحور	58
59	92312131	2	Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مبادعة	59
60	92325265	2	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس مشقوق	60
61	92312156	2	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	61
62	92288687	2	Felt Ring	Rondelle Feutre	Filtring	Feltro	حلقة لبادية	62
63	92325380	2	Swinging Arm Assy	Bras Oscillant	Torsionarm	Gruppo Bracc. Oscill.	مجموعة الذراع المترجحة	63
64	92139153	2	Hub & Drum Assy	Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl.	Gruppo Mozzo	مجموعة الطبلية والدارة	64
65	92325257	2	Dust Cap	Cache Poussiere	Staubkappe	Parapolvere	غطاء منع دخول الغبار	65

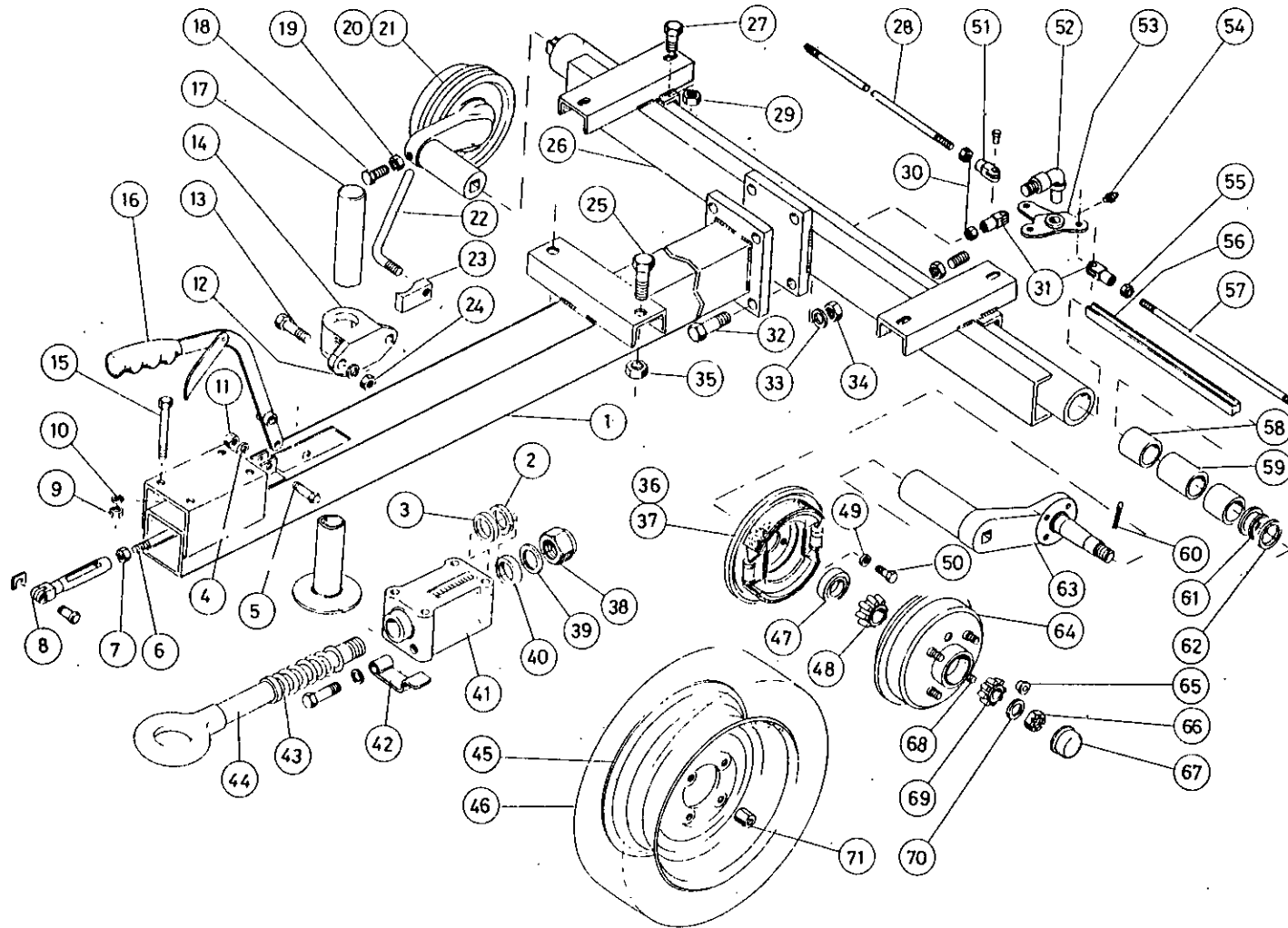
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.20

P 175 WD
P.L. No. 92185461
ILL. No. 92136464

(R.O. T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
66	92288786	2	Slotted Nut	Écrou Crénelé	Kronenmutter	Dado Frenato	صمولة مخددة	66
67	92288794	2	Hub Cap	Chapeau de Moyeu	Staubkappe	Coprimozzo	قلنسوة القب	67
68	92325091	8	Wheel Stud	Goujon	Stehbolzen	Prigioniero	عجلة وسيطة	68
69	92288760	2	Outer Bearing	Roulement Ext.	Aussenlager	Cuscinetto Ester.	محمل خارجي	69
70	92288778	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	70
71	92171503	8	Wheel Nut	Écrou	Radmutter	Dado	صمولة العجلة	71

8.8.21

P 175 WD
P.L. No. 92185461
ILL. No. 92136464

(R.O. T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

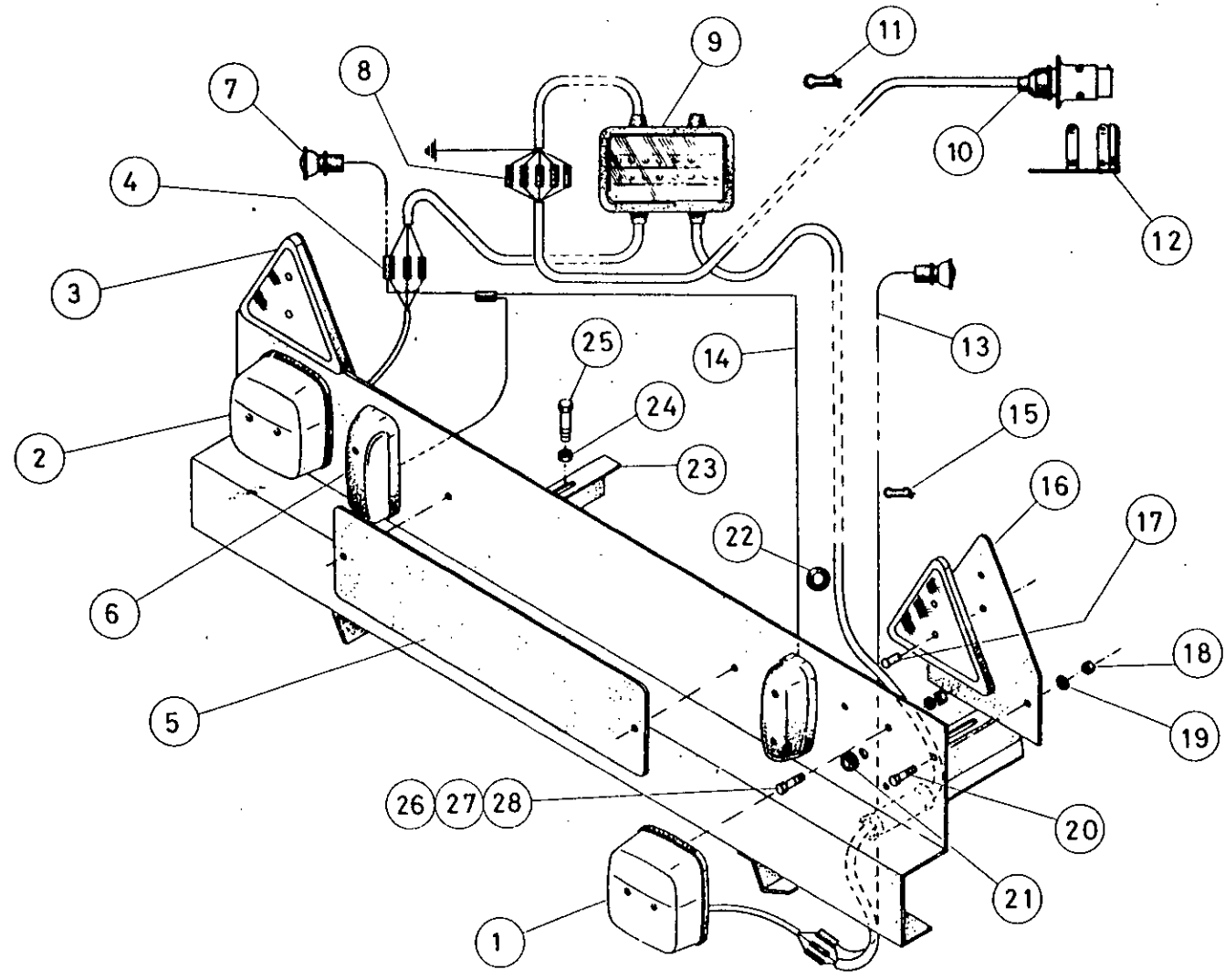
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHOR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.22

P 175 WD
P.L. No. 92180801
ILL. No. 92182484

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92305903		RH Rear Light Assy	Feu Arrière Droit Compl.	Dreikammerleuchte R.	Gruppo Ottico Post. DX	مجموعة الاضواء الخلفية ، الجانب الايمن	1
2	92305895		LH Rear Light Assy	Feu Arr. Gauche Compl.	Dreikammerleuchte L.	Gruppo Ottico Post. SX	مجموعة الاضواء الخلفية ، الجانب الايسر	2
3	92279140	2	Reflector	Réfecteur	Dreieckrückstrahler	Catarifrangente	عاكس	3
4	92253426	3	Cable Connector S.S.2	Fiche Double	Kabelverbinder	Connettore	وصلة الكبل أس . أس ٢ .	4
5	92271766		Number Plate	Plaque Minéralogique	Nummerntafel	Porta Targa	لوحة ارقام الشاحنة	5
6	92280791	2	Number Plate Light	Eclairage de Plaque	Kennzeichenlenchte	Luce Targa	مصباح لوحة ارقام الشاحنة	6
7	92184852	2	Fender Light	Feu de Gabarit	Kennzeichenleuchte	Luce Parafango	مصباح المصد	7
8	92271071	9	Cable Connector S.S.1	Fiche	Kabelverbinder	Connetto Ressi	وصلة الكبل اس . اس ١ .	8
9	92181163		Junction Box	Boite de Dérivation	Abzweigdose	Morsettiera	صندوق توصيل	9
10	92280783		Plug & Cable	Prise et Cable	Stecker U.Kabel	Spina Con Cavo	قابس وكبل	10
11	92253343	15	Cable Clip	Fixe—Cable	Kabelsicherung	Fermacavo	مشبك تعلق الكوابل	11
12	92280817		Hella Cup	Support de Prise	Hella-Deckel f. Dreik- Leuchte	Porta Spina	حُق هيلاً	12
13	92184928	2	Fender Light Wire	Feux Latéraux	Kabel Markierungleuchte	Cablaggio Luce Parafango	سلك مصباح المصد	13
14	92280809		Number Plate Link Wire	Circuit des Feux Lat.	Kabel, f.Nummern- belenchtung	Cablaggio Luce Parafango	سلك توصيل لوحة الارقام	14
15	92253350	5	Cable Clip	Circlips	Kabelsicherung	Fermacavo	مشبك تعلق الكوابل	15
16	92179514	2	Reflector M.T.G.	Réfecteur	Konsole	Supp. Catrifrangente	عاكس ام . تي . جي	16
17	92271915	4	Rivet	Rivet	Niete	Ribattino	برشام	17
18	92304492	6	Hex Nut M5	Écrou	Mutter M5	Dado Hex M5	صمولة سداسية أم ٥	18
19	92304583	6	Washer M5	Rondelle	U.—Scheibe	Rondella M5	فلكة أم ٥	19
20	92340306	6	Setscrew M5 x 16	Vis	Skt.—Schraube M5x16	Vite M5x16	مسار تثبيت ملولب أم ٥ x ١٦	20
21	92499391	2	Grommet 3/8"	Anneau	Puffer	Passacavo	عروة معدنية للتثبيت ٨/١ بوصة	21
22	92172717	2	Grommet 3/4"	Rondelle Caoutch	Puffer	Passacavo	عروة معدنية للتثبيت ١/٤ بوصة	22
23	92179506		Rear Bumper Bar	Support de Pare Choc	Stoßstange	Supp. Ancoraggio Paraurti	قضيب محمد الصدمات الخلفي	23
24	92398643	4	Nut M12	Écrou	Mutter M12	Dado M12	صمولة أم ١٢	24
25	92398627	4	Whizlock Screw M12 x 30	Vis	Skt.—Schraube M12x30	Vite M12x30	مسار زنق ملولب أزاز أم ١٢ x ٣٠	25
26	92479963	4	Setscrew M5 x 20	Vis	Skt.—Schraube M5x20	Vite M5x20	مسار تثبيت ملولب أم ٥ x ٢٠	26
27	92304492	4	Hex Nut M5	Écrou	Mutter M5	Dado	صمولة سداسية أم ٥	27
28	92304641	4	Springwasher M5	Rondelle Frein	Federring M5	Rondella Elastica	فلكة النابض أم ٥	28

8.8.23

P 175 WD
P.L. No. 92180801
ILL. No. 92182484

 INGERSOLL-RAND

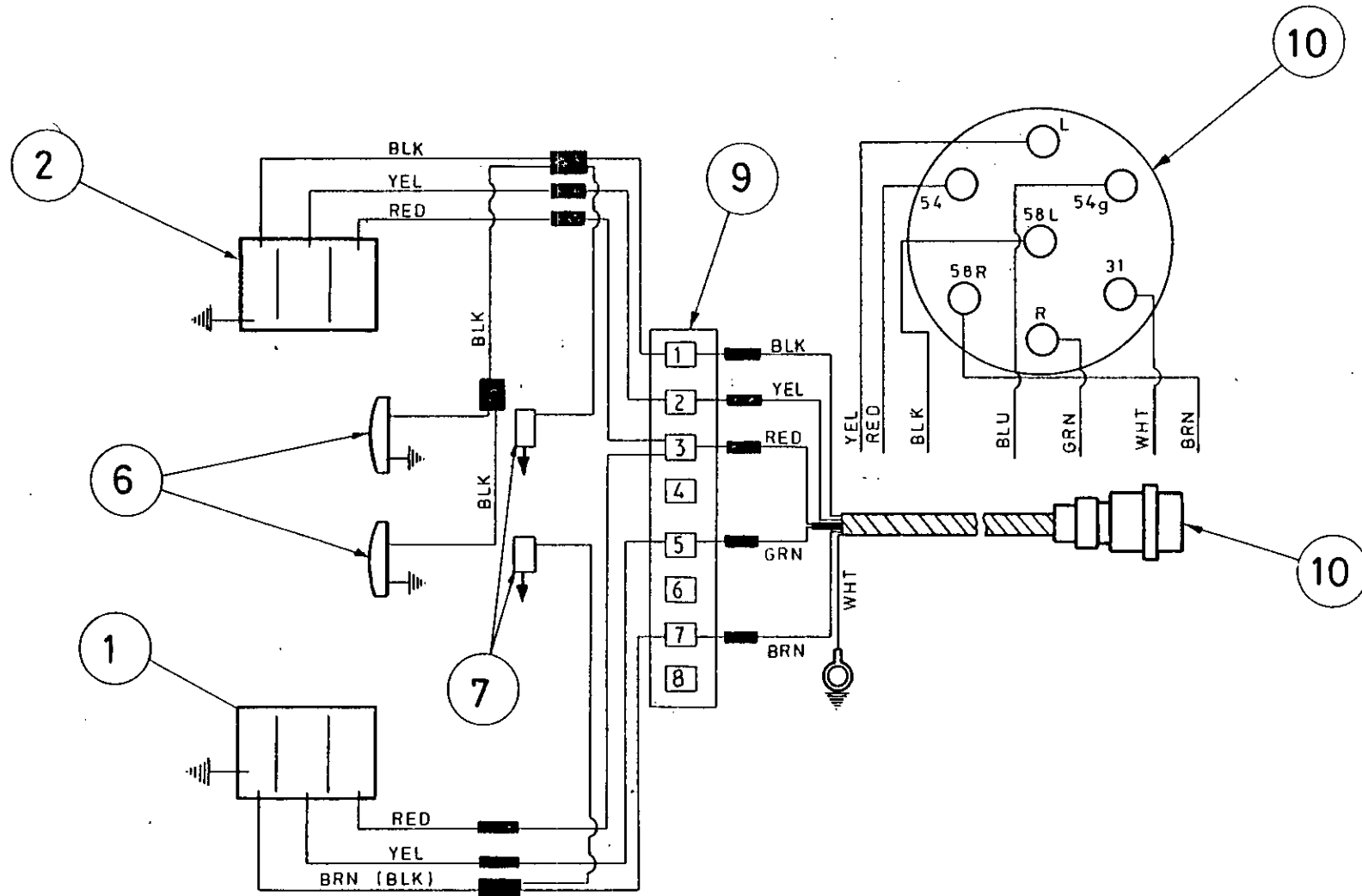
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHOR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطر :



Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92305903		R.H. Rear Light Assy	Feu Arrière Droit Com.	Dreikammerleuchte R.	Gruppo Ott. Post. DX	مجموعة المصابيح الخلفية ، الجانب الأيمن	1
2	92305895		L.H. Rear Light Assy	Feu Arr. Gauche Com.	Dreikammerleuchte L.	Gruppo Ott. Post. SX	مجموعة المصابيح الخلفية ، الجانب الأيسر	2
6	92280791	2	Number Plate Light	Eclairage de Plaque	Kennzeichenleuchte	Luce targa	مصباح لوحة الأرقام	6
7	92184852	2	Fender Light	Feu de Gabarit	Kennzeichenleuchte	Luce Parafango	مصباح المصد	7
9	92181163		Junction Box	Boite de Dérivation	Abzweigdose	Morsettiera	صندوق توصيل	9
10	92110147		Plug & Cable	Prise et Cable	Stecker U. Kabel	Spina Con Cavo	قابس وكبل	10
—			COLOUR CODE	Code des Couleurs	Farbmarkierung	Colore	رموز الالوان	—
—			BLK = BLACK	Blk Noir	Blk Swarz	Blk Nero	اسود = بي ال كي	—
—			YEL = YELLOW	Yel Jaune	Yel Gelb	Yel Giallo	اصفر = واي إي أل	—
—			RED = RED	Red Rouge	Red Rot	Red Rosso	احمر = آر إي دي	—
—			BRN = BROWN	Brn Brun	Brn Braun	Brn Marrone	بنّي = بي آر دبليو	—
—			GRN = GREEN	Grn Vert	Grn Grün	Grn Verde	اخضر = جي آر ان	—
—			WHT = WHITE	Wht Blanc	Wht Weiss	Wht Bianco	أبيض = دبليو اتش تي	—
—			BLU = BLUE	Blu Bleu	Blu Blau	Blu Blu	ازرق = بي ال يو	—

8.8.25

P 175 WD
P.L. No. 92180801
ILL. No. 92182484

 INGERSOLL-RAND

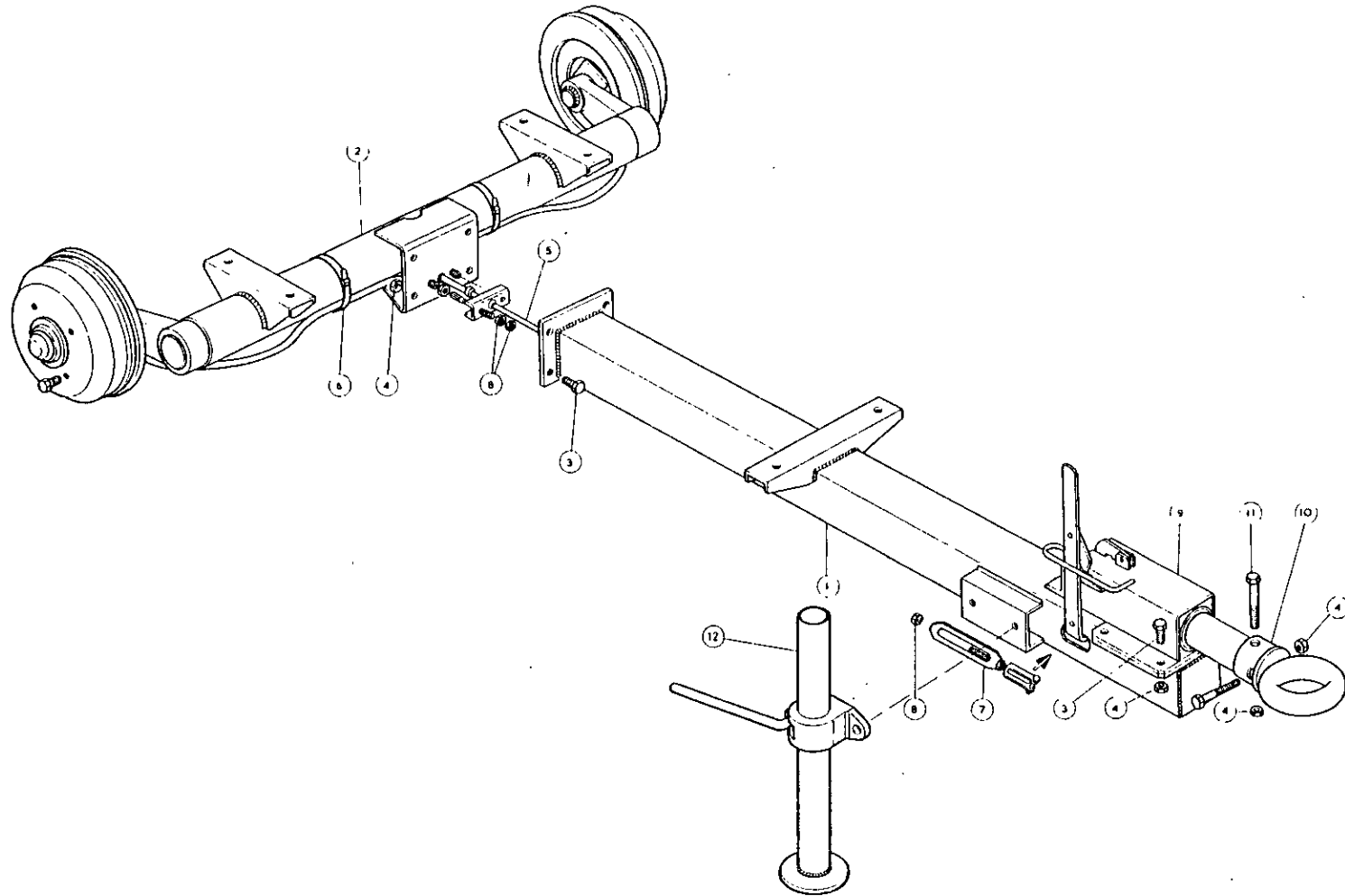
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.26

P 175 WD
P.L. No. 92121318
ILL. No. 92104249

(FTF T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92117860	1	Drawbar	Timon Tubulaire	Bugdeichsel	Barra Timone	قضيب جر	1
2	92114453	1	Axle Comp.	Axe Complet	Achsrohr Kompl.	Assale Completo	محور كامل	2
3	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	3
4	92304575	10	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	4
5	92104058	1	Brake Rod	Tige de Frein	Bremsgestänge	Tirante Freno	قضيب المكبح	5
6	92114479	2	Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	فامطة	6
7	92114487	1	Adjuster	Tendeur	Spannschloss	Registro	أداة تعديل	7
8	92304518	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	8
9	92114495	1	Hitch	Boitier d'Attelage	Aufl. Einrichtung	Blocco Timone	وصلة ربط	9
10	92114503	1	Eye Ring	Anneau d'Attelage	Zugöse	Albero & Occhione	عروة حلقيّة	10
11	92329317	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب	11
12	92186030	1	Prop Stand Assy	Bequille Compl.	Feststellbare Stutze Komplet	Asta di Sostegno Compl.	سناد دعم	12

8.8.27

P 175 WD
P.L. No. 92121318
ILL. No. 92104249

(FTF T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

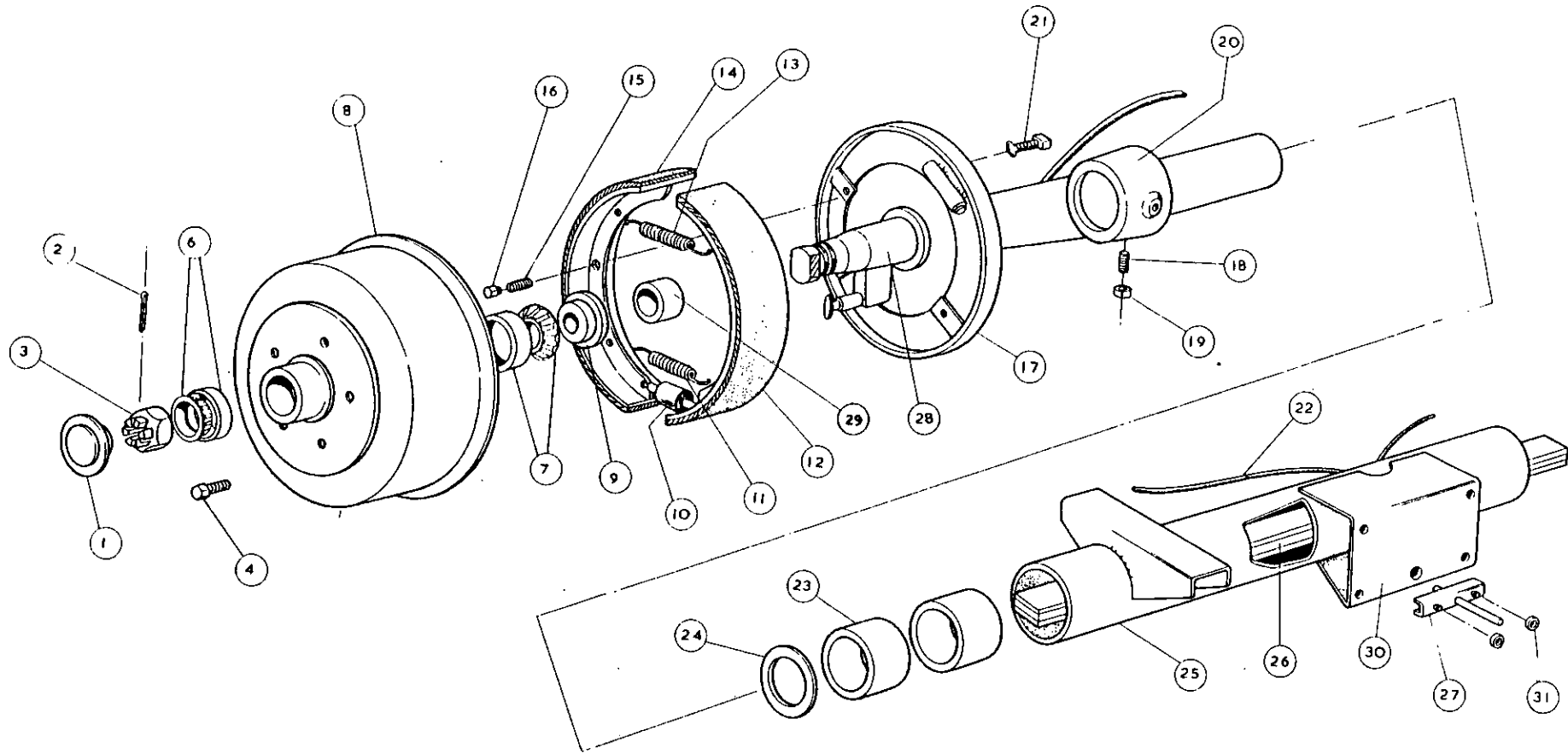
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.28

P 175 WD
P.L. No. 92114453
ILL. No. 92107655

(FTF T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92499532		Hub Cap	Chapeau de Moyeu	Staubkappe	Coprizzo	كفة البطيخة	1
2	92184126		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	2
3	92499557		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	3
4	92180249		Screw	Vis	Schraube-Rad	Vite	مسمار ملولب	4
6	92499581		Front Bearing	Roulement Extérieur	Aussenlager	Cuscinetto Ester	محمل أمامي	6
7	92499599		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	محمل خلفي	7
8	92114354		Hub & Drum Assy.	Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl.	Gruppo Mozzo	مجموعة البطيخة والبطلة	8
9	92499623		Seal	Joint	Simmerring	Tenuta	مانع تسرب	9
10	92499631		Expander	Entretoise	Spannschloss	Espansore	وصلة تمديد	10
11	92484633		Lower Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض سفلي	11
13	92484633		Upper Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض علوي	13
14	92180124		Brakeshoe Comp.	Machoire de Frein	Bremsbacke	Ganasce	حذاء المكبح كاملا	14
15	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	15
16	92484682		Centering Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة تركيز	16
17	92180132		Back Plate	Flasque	Bremsankerplatte	Piatto	لوحة خلفية	17
18	92499698		Centr. Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسمار ملولب لسنبك تعليم المركز	18
19	92499706		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado, Bloccante	صمولة زنق	19
20	92114362		Arm Assy.	Bras Oscillant	Torsionsarm	Bracci Oscillanti	مجموعة عضو الانتاج	20
21	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	21
22	92484484		Brake Cable	Cable de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل المكبح	22
23	92174259		Front Bearing	Roulement Extérieur	Aussen Lager	Cuscinetto Ester	محمل أمامي	23
23a	92114370		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	محمل خلفي	23 A
24	92174267		O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	24
25	92114388		Axle Body	Axe Tubulaire	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	25
26	92114404		Torsion Bar Dist. Piece	Bague d'Essieu	Distanzstück, Torsions- stab	Distanziale	قطعة مبادعة القضيب الالتوائي	26
27	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	27
28	92114412		Centre Piece Hub	Moyeu de Centrage	Spindel	Mozzo	قطعة تركيز البطيخة	28
29	92180140		Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مبادعة	29
30	92114420		Hitch	Boitier	Aufl. Einrichtung	Blocco Timone	وصلة ربط	30

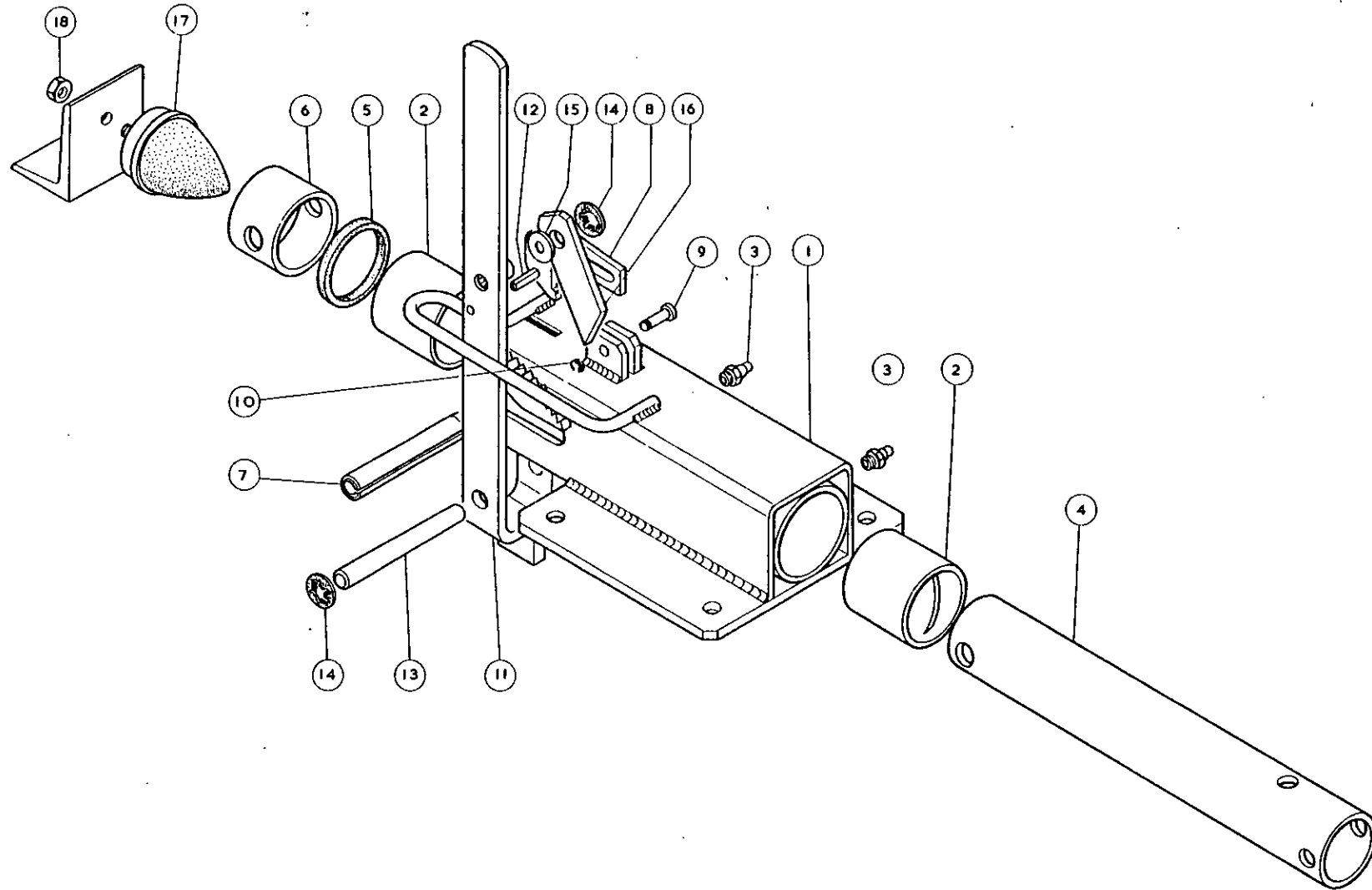
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHOR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.30

P 175 WD
P.L. No. 92114495
ILL. No. 92111285

(FTF T-Bar)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92114511	1	Body	Corps	Körper	Corpo, Timone	جسم	1
2	92113406	1	Sleeve	Douille	Buchse	Bussola	كم اسطواني	2
3	92484740	2	Grease Nipple	Graisneur	Schmiernippel	Ingrassatore	حلقة تشحيم	3
4	92113414	1	Sliding Tube	Tube Coulissant	Führungsrohr	Tubo Telescopico	انبوب انزلاقي	4
5	92113422	1	Washer	Rondelle	Haltering	Rondella	فلكة	5
6	92113430	1	Thrust	Butée Caoutchouc	Buchse	Bussola	محمل دفعي	6
7	92113448	1	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	7
8	92113455	1	Reversing Lock	Loquet	Rückfahrsperr	Blocco RM	قفل عاكس	8
9	92113463	1	Bolt	Vis	Bolzen	Perno	برغي	9
10	92113471	1	Ring-Truarc	Loquet	Federring	Rondella Elastic.	حلقة تروارك الذاتي الاطباق	10
11	92113489	1	Hand-Brake Lever	Levier Frein à main	Handbremshebel	Leva Freno Amano	ذراع المكبح اليدوي	11
12	92113497	1	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92113505	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	برغي	13
14	92113521	1	Lockwasher	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elastic.	فلكة زنق	14
15	92304625	1	Washer	Rondelle	U-Scheibe	Rondella	فلكة	15
16	92113539	1	Ratchet	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	ترس وسقاطة	16
17	92113547	1	Thrust	Butée	Gummipuffer	Fine Corsa	محمل دفعي	17
18	92304559	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	18

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة
—	92114198	—	500 Hour Service Kit	Lot D'entretien pour 500 Heures de Marche	Reparatursatz fuer 500—STD. — Inspektion	Serie Ricambi per 500 Ore di Esercizio	
1	92147453	2	Air Filter Element	Element—Systeme D'aspiration	Filter Einsatz, Lufteinlass	Cartuccia— Filtro Aspirazione	عنصر مرشح الهواء 1
2	35296920	1	Oil Filter Element Compressor	Element—Filtre à huile Compresseur	Filter Einsatz — Kompressor-öl	Cartuccia— Filtro Olio Compressore	عنصر مرشح زيت الضاغط 2
3	35292358	1	Oil Filter Element Engine	Element filtre à huile Moteur	Filter Einsatz — Motor-öl	Cartuccia— Filtro Olio Motore	عنصر مرشح زيت المحرك 3
4	35292366	1	Fuel Filter Element Engine	Element de filtre à gas oil, Moteur	Filter Einsatz für Kraftstoff, Motor	Cartuccia— Filtro Nafta, Motore	عنصر مرشح وقود المحرك 4

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصي بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
1	92182500	~	Gasket Set Complete (P175WD)	Pochette de Joints Complète	Komplett Dichtungssatz	Serie Compl. di Guarnizioni	طقم حشيات كامل (بي ١٧٥ دبليو دي)	1
2	35205005	2	Gasket, Butterfly Valve	Joints, Valve Papillon	Dichtung f. Lufteinlassventil	Guarnizione Valvola a Farfalla	حشية الصمام الحائق ذى القرص	2
3	35294610	1	Gasket, Valve Shutoff	Joint, Soupape D'Arrêt D'Huile	Dichtung f. Ölstopppventil	Guarnizione, Valvola Intercettazione	حشية صمام القطع	3
4	95042289	2	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	4
5	35288943	2	Gasket, Check Valve	Joint, Clapet Anti-Retour	Dichtung f. Luftausl. Rückschlagventil	Guarnizione, Valvola di non Ritorno	حشية الصمام غير المرجع	5
6	35301761	1	Seal, Oil	Joint, D'Étanchéité	Gleitringdichtung	Paraolio	مانع تسرب الزيت	6
7	95086310	2	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	35577162	1	Gasket, Rear Brg. Hsg.	Joint, Boitier roulement Arr.	Dichtung f. Hinteres Lagergehäuse	Guarnizione, Coperchio Posteriore	حشية مبيت المحمل الخلفي	8
9	35577196	1	Gasket, Gear Case	Joint, Carter de Rotor	Dichtung f. Rotor Gehäuse	Guarnizione, Incastellatura	حشية علبة التروس	9
10	35106244	1	Seal, Oil	Joint D'Étanchéité	Gleitringdichtung	Paraolio	مانع تسرب الزيت	10
11	35288851	2	Gasket, Shutoff Valve	Joint, Soupape D'Arrêt D'Huile	Dichtung f. Ölstopppventil	Guarnizione, Valvola Intercettazione	حشية صمام القطع	11
12	35579598	1	Gasket, Oil Temp. Valve	Joint, Valve By-Pass de Temp.	Dichtung f. Ölumleitungsventil	Guarnizione, Valvola By-pass	حشية صمام حرارة الزيت	12
13	35288414	1	Gasket, Valve Cover	Joint, Valve By-Pass Couvercle	Dichtung f. Deckel	Guarnizione, Valvola By-pass	حشية غطاء الصمام	13
14	35584242	1	Gasket, Bypass Valve	Joint, Valve By-Pass	Dichtung f. Ölumleitungsventil	Guarnizione, Valvola By-pass	حشية صمام التحويل	14
15	35277797	1	Gasket, Sep Tank	Joint, Réservoir Séparateur	Dichtung f. Ölabscheiderkessel	Guarnizione, Serbatoio Separatore	حشية الخزان الفاصل	15
16	95086559	1	Gasket, Min Pressure Valve	Joint, Soupape Min. de Pression	Dichtung f. Druckbegr. ventil	Guarnizione, Valvola di min. Pressione	حشية صمام الضغط الأدنى	16
17	35294628	1	Gasket, Min Pressure Valve	Joint, Soupape Min. de Pression	Dichtung f. Druckbegr. ventil	Guarnizione, Valvola di min. Pressione	حشية صمام الضغط الأدنى	17
18	35278589	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	18
19	35279942	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	19
20	35053800	1	UL 88 Kit	Kit de Réparation de Régulateur	Rep. Satz f. Drehzahl Regler	Parti Ricambio, Regolatore	عدة ادوات يو ال ٨٨	20
21	35293760	1	Gasket, Engine Exhaust	Joint, Systeme Echappement	Dichtung f. Auspuff	Guarnizione, Silenziatore di Scarico	حشية عادم المحرك	21

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة	
22	95018180	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	22
23	35287457	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مانعة للتسرب	23
24	95018107	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	24
25	35288737	1	Gasket, Cover	Joint de Couvercle	Dichtung f. Deckel	Guarnizione	حشية الغطاء	25

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDES SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة	
1	92182492		Recommended Spares Set - Basic (P175WD)	Lot de Base de Pièces Detachées Recommandé	Empfohl, Rep. Satz: Kleiner Rep. Satz	Ricambi Raccomandati Stock Min.	طقم قطع الغيار الاساسية الموصى بها (١٧٥ دبلير دي)	1
2	92182500	1	Complete Gasket Set	Pochette de Joints Complète	Kompl. Dichtungssatz	Serie Compl. di Guarnizioni	طقم حشيات كامل	2
3	35296920	4	Oil Filter Element, Compressor	Element, Filtre à Huile Compresseur	Filter-Einsatz, Kompr. Öl	Cartuccia, Filtro Olio Compr.	عنصر مرشح زيت الضاغط	3
4	92147453	1	Air Filter Element	Elément de Filtre d'Aspiration	Filter-Einsatz, Lufteinlass	Cartuccia, Filtro Aria	عنصر مرشح الهواء	4
5	35292358	5	Oil Filter Element, Engine	Elément de Filtre à Huile Moteur	Filter-Einsatz, Motor-Öl	Cartuccia, Filtro Olio Motore	عنصر مرشح زيت المحرك	5
6	35292366	2	Fuel Filter Element, Engine	Elément de Filtre à Gas Oil	Filter-Einsatz, Kraftstoff	Cartuccia, Filtro Nafta Motore	عنصر مرشح وقود المحرك	6

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDÉES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
1	92182518	—	Recommended Spares Set - Intermediate (P175)	Lot Intermed. de Pieces Detach. Recomm.	Empfohl. Rep. Satz : Mittl. Rep. Satz	Ricambi Raccomandati : Stock Normali	طقم قطع الغيار المتوسطة الموصى بها (بي ١٧٥ دبليو دي)	1
2	92182492	1	Recommended Spares Set - Basic	Lot de Base de Pieces Detach. Recomm.	Empfohl. Rep. Satz : Kleiner Rep. Satz	Ricambi Raccomandati : Stock Minimo	طقم قطع الغيار الأساسية الموصى بها	2
3	92266592	1	Cap, Fuel Tank	Bouchon de Reserv. Gas Oil	Tankverschluss	Tappo, Serbatoio Nafta	غطاء خزان الوقود	3
4	92252964	1	Cap, Rain	Chapeau Anti - Pluie	Regenkappe	Parapioggia	غطاء منع دخول المطر	4
5	35579739	1	Piston, Valve Shutoff	Piston, Soupape d'arrêt d'huile	Kolben, Ölstoppventil	Pistone, Vlv. Interc.zione	كباس صمام القطيع	5
6	35296979	1	Plate, Seat, Valve	Couvercle, Clapet Anti-Retour	Ventilsitzplatte, Luftausl. Ventil	Piastra, Vlv. di Non Ritorno	لوح مقعد الصمام	6
7	35293331	1	Ball, Nylon	Bille, Clapet Anti-Retour	Kugel, Luftausl. Rückschl. Ventil	Sfera, Vlv. di Non Ritorno	كرة نايلون	7
8	35293380	1	Spring	Ressort, Clapet Anti-Retour	Feder, Luftausl. Rückschl. Ventil	Molla, Vlv. di Non Ritorno	نابض	8
9	35579838	1	Lever, Regulator	Levier, Régulateur	Hebel, Drehzahlregl.	Levetta, Comando Regolat.	ذراع المنظم	9
10	35288885	1	Bushing 0.3811.D. x 0.62 LG	Bague, Régulateur	Buchse, Drehzahl Regl.	Bussola, Regolatore	جلبة ٠,٣٨١ القطر الداخلي × ٠,٦٢ الطول	10
11	35288893	2	Pivot, Lever, Reg.	Vis Pivot, Regulateur	Wellenbolzen	Perno, Regolatore	محور ارتكاز ذراع المنظم	11
12	95077541	2	Nut 5/16" UNC	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ١/١٦ بوصة حسب	12
13	92475805	1	Rod End Bearing	Chape	Kugelgelenk, Reglergest.	Snodo, Tirant, Regol.	محمل طرف القضيب	13
14	92304500	1	Nut, Hex, M6	Écrou	Mutter, Reglergest.	Controdado	صمولة سداسية ٦	14
15	92475797	1	Bearing, L.H. Rod End	Rotule	Gelenkstück, Reglergest.	Cuscinetto, Regolatore	محمل طرف القضيب على الجانب الأيسر	15
16	92329127	1	Nut, L.H. Hex	Écrou	Kontermutter, Reglergest.	Controdado	صمولة سداسية على الجانب الأيسر	16
17	92475813	2	Rod End Bearing	Rotule	Gelenkstück, Reglergest.	Cuscinetto	محمل طرف القضيب	17
18	35318708	1	Thermostat	Element, Vlv. by-pass de Temp.	Thermostat, Öluml. Ventil	Bulbo Termost. — Vlv. by-pass Olio	ترموستات	18
19	35288448	1	Ball, 9mm	Bille, Vlv. by-pass de Temp.	Kugel, Öluml — Ventil	Sfera	كرة ٩ ملم	19
20	35289040	1	Spring	Ressort, Vlv. by-pass de Temp.	Feder, Öluml — Ventil	Molla	نابض	20
21	35813187	1	Element, Separator	Element Séparateur	Ölabscheider — Einsatz	Cartuccia, Serbat. Separat.	عنصر فاصل	21
22	35803063	1	Gauge, Sight, Oil Level	Jauge à niveau d'huile	Ölstandsanzeiger	Indicatore, Liv. Olio	مقياس رؤية مستوى الزيت	22
23	92147842	1	Valve, Vacuator, Small (Engine)	Jauge d'évacuateur, Moteur	Vakuumpkappe, Lufteinl. — Motor	Scaricatore, Contr. Polveri, Motore	صمام خواتمي صغير (المحرك)	23

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة .	
24	92147511	1	Valve, Vacuator, Large (Air End)	Jauge, d'évacuateur, Compr.	Vakuumkappe, Lufteinl. Kompr.	Scaricatore, Contr. Polveri, Compr.	صمام خواتي كبير (طرف خروج الهواء)	24
25	35297308	1	Diaphragm, Blowdown Valve	Membrane	Membrane, Abblasvent.	Membrane, Vlv. Autom. di scarico	رق صمام تصريف الماء	25
26	92398833	1	Switch, Temp, NC Olive (Air End)	Sécurité de Temp.	Temp. Schutzschalter	Termostato A.T.	زيتونة مغلقة عادة لمفتاح الحرارة (طرف خروج الهواء)	26
27	35577733	1	Switch, MAG 12V	Relais	Magnetschalter	Interrutt. Solenoide	مفتاح مغنطيسي ١٢ فلط	27
28	92395268	1	Gauge, Disch, Pressure	Manomètre	Druckmanometer	Manometro	مقياس تصريف الضغط	28
29	92395276	1	Backing Ring	Joint	Haltering	Anello di Fermo	حلقة دعم	29
30	36708170	1	Assy, Circuit Board	Circuit Imprimé	Elektr. Steuerrel.	Scheda Modulo	مجموعة لوحة الدارات الكهربائية	30
31	35288224	1	Fan Belt 3V	Courroie 3 Gorges	Keilriemen	Cinghia	سير المروحة ٣ في	31
32	92480177	1	Switch, Oil Pressure	Sécurité de Pression D'Huile	Öl-Druckschalter	Pressione B.P. Olio	مفتاح ضغط الزيت	32

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
1	92182526	—	Recommended Spares Set - Major (P175WD)	Lot Principal de Pieces Detach. Recomm.	Empfohl. Rep. Satz : Grosser Rep. Satz.	Ricambi Raccomm : Stock Massimo	طقم قطع الغيار الرئيسية الموصى بها (بي ١٧٥ دبليو دي)	1
2	92182518	1	Recommended Spares Set - Intermediate	Lot Intermed. de Pieces Detach. Recomm.	Empfohl. Rep. Satz : Mittle. Rep. Satz.	Ricambi Raccomm : Stock Normali	طقم قطع الغيار المتوسطة الموصى بها	2
3	35287838	3	Mount, Rubber 30 - 200	Silent. Bloc	Schwingungs Dämpfer	Antivibrante	حامل مطاطي ٣٠-٢٠٠	3
4	35582246	1	Bushing, SF 35 mm	Douille	Busche	Bussola di Centr.	جلبية ٣٥ ملم	4
5	35813930	1	Hub, Coupling Drive	Moyeu D'Entrainement	Antriebs Kupplung	Campana, Accoppiamento	طيلة ادارة القرن	5
6	35108109	1	Bearing	Roulement	Rollenlager	Cuscinetto	محمل	6
7	35579226	1	Drive Shaft	Arbre D'Entrainem	Getrieberäder-Satz	Albero Primario	عمود ادارة	7
8	35287622	2	Key	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح	8
9	35287614	1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة	9
10	35289180	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني	10
11	95223772	1	Ring, Retaining	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	11
12	35287598	1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة	12
13	35297134	2	Bearing, Taper Roller	Roulement a Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني مستدق	13
14	35289479	1	Ring, Retaining	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	14
15	35297142	1	Bearing, Taper Roller	Roulement a Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني مستدق	15
16	35287630	1	Key, Driven	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح مدار	16
17	35287671	2	Pin, Dowel	Pion de Centrage	Zyl.-Stift	Grano di Riferim.	مسبار دسر	17
18	35287689	2	Pin, Dowel	Pion de Centrage	Zyl.-Stift	Grano di Riferim.	مسبار دسر	18
19	35291012	1	Key, Fan Shaft	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح عمود المروحة	19
20	35297159	4	Bearing, Taper Roller	Roulement a Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني مستدق	20
21	35297217	2	Locknut	Écrou	Nutmutter	Ghiera	صمولة زلق	21
22	35301738	1	Sleeve, Shaft	Douille	Wellenbuchse	Bussola	كم العمود	22
23	35582329	1	Valve Assy, Oil Shutoff	Soupape D'Arrêt D'Huile Compl.	Ölstopvent. Kompl.	Vlv. Intercettaz. Olio	مجموعة صمام قطع الزيت	23
24	35582386	1	Valve Assy, Discharge Check	Clapet Anti-Retour Compl.	Luftausl. -Rückschl. -Vent.	Vlv. di Non Ritorno	مجموعة صمام التصريف غير المرجع	24
25	35582311	1	Valve Assy, Butterfly	Valve Papillon Compl.	Lufteinl. Vent.	Vlv. a Farfalla	مجموعة الصمام الخانق ذي القرص	25
26	35811215	1	Shaft, Fan Drive	Arbre D'Entrainement	Getrieberäder-Satz	Albero Primario	عمود تدوير المروحة	26
27	35288240	2	Bearing, Ball	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل كريات	27
28	35288232	2	Ring, Retaining	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	28
29	35811520	1	Valve Assy, Oil Temp.	Valve By-Pass de Temp. D'Aspiration	Ölumleitungsventil	Valvola By-pass Olio Compr.	مجموعة صمام حرارة الزيت	29
30	35583244	1	Elbow 90° Rubber	Coude 90° D'Aspiration	Lufteinlassstück 90°	Gomito, 90° Amm. Aria	مرفق مطاطي ٩٠ درجة	30
31	35583251	1	Elbow 180° Rubber	Coude 180° D'Aspiration	Lufteinlassstück 180°	Gomito, 180° Amm. Aria	مرفق مطاطي ١٨٠ درجة	31

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة	
32	35582956	1	Connector, Intake, Eng. Air	Tube D'Aspiration	Schlauch f. Lufteinlass	Tubazione, Ammissione Aria	وصلة مدخل هواء المحرك	32
33	92181189	1	Cable, Engine Stop	Poignée et Câble Contrôle de Vitesse	Abstellzug	Flessibile Arresto	كبل توقيف المحرك	33
34	92178987	1	Valve, Safety (TUV)	Soupape de Sécurité (TUV)	Sicherheitsventil (T.Ü.V.)	Valvola di Sicurezza (T.U.V.)	صمام امان (معياري يو في)	34
35	92259407	1	Valve, Safety (B.S.)	Soupape de Sécurité (B.S.)	Sicherheitsventil (B.S.)	Valvola di Sicurezza (B.S.)	صمام امان (معياري بريطاني)	35
36	35588847	1	Valve Assy, Min. Pres.	Soupape Min. de Pression	Druckbegr.-ventil	Valvola di min. Pressione	مجموعة صمام الضغط الأدنى	36
37	35120617	1	Valve, Blowdown	Vanne Mise à Vide	Abblasventil	Valvola Automatica di Scarico	صمام تصريف الماء	37
38	35579150	1	Cable, Battery - Pos	Câble de Batt. Pos.	Plus-Kabel, Batterie	Cavo, Polo Positivo	كبل البطارية الموجب	38
39	35506419	1	Cable, Battery - Neg	Câble de Batt. Neg.	Minus-Kabel, Batterie	Cavo, Polo Negativo	كبل البطارية السالب	39
40	92306901	1	Hourmeter	Compteur D'Heures	Betriebsst.-Zähler	Contaore	عداد ساعات	40
41	35583210	1	Valve, Two-Way 90°	Robinet 2-Voies	2-Wegeventil	Valvola 2 vie	صمام ثنائي الاتجاه 90 درجة	41
42	92311620	1	Switch, Start, Ign. Bypass	Contacteur	Ein-Aus-Schalter	Interruttore	مفتاح بدء تحويل للاشعال	42
43	35255553	2	Switch, Pushbutton Start	Connecteur	Druckknopfschalter	Pulsante Avviamento	مفتاح بدء التشغيل	43
44	92136647	1	Relay	Relais	Relais	Relais	بكيس الزر مرحل	44